DOC 51 **2841/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 janvier 2007

PROJET DE LOI

relatif à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental

SOMMAIRE

1. Résumé 3
2. Exposé des motifs 5
3. Avant-projet 77
4. Avis du Conseil d'État 127
5. Projet de loi 145
6. Annexe 208

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 januari 2007

WETSONTWERP

betreffende de internering van personen die lijden aan een geestesstoornis

INHOUD

1. Samenvatting 3
2. Memorie van toelichting 5
3. Voorontwerp 77
4. Advies van de Raad van State 127
5. Wetsontwerp 145
6. Bijlage 208

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 10 janvier 2007.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 15 janvier 2007.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 10 januari 2007 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 15 januari 2007 door de Kamer ontvangen.

cdH	:	Centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti socialiste
sp.a - spirit	:	Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	:	Vlaams Belang
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

La loi actuelle de défense sociale date de 1964 et il convient de l'adapter aux critiques légitimes qui ont été émises à son égard, à l'évolution des connaissances scientifiques en matière psychiatrie et aux changements intervenus en matière d'exécution des peines, à savoir la création des tribunaux d'application des peines.

Quelles sont les lignes de force de ce projet ?

Il présente d'abord un double objectif : il s'agira à la fois de protéger la société tout en assurant un soutien thérapeutique adapté aux auteurs de crime ou délits qui souffrent d'un trouble mental ayant altéré de manière grave leur capacité de discernement et qui représentent un danger pour la société.

Il s'agit ensuite d'établir une nouvelle définition de la maladie mentale. Comme le recommande la Commission Delva, il convient donc de remplacer les termes actuels par le terme plus adapté de « trouble mental ».

L'internement d'un délinquant atteint d'un trouble mental sera désormais subordonné à la preuve des faits qui lui sont imputés, à la persistance de son état mental troublé et aussi à sa dangerosité pour la société.

L'expertise psychiatrique sera désormais légalement obligatoire avant toute décision d'internement ce qui n'était pas le cas jusque maintenant. L'expertise devra répondre à un certain nombre de critères de qualité et l'expert lui-même devra être bénéficier d'une formation scientifique adéquate et d'une accréditation sur base de critères précis

Les victimes d'un interné bénéficieront désormais des mêmes droits d'être entendues et/ou informées que les victimes d'un condamné

SAMENVATTING

De huidige wet op het sociaal verweer dateert van 1964 en moet derhalve aangepast worden aan de gewettigde kritiek die hierop gegeven werd als gevolg van de evolutie van de wetenschappelijke kennis inzake psychiatrie en van de veranderingen die gebeurden inzake de strafuitvoering, te weten de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken.

Welke zijn de krachtlijnen van dit ontwerp?

Het heeft in de eerste plaats een dubbele doelstelling: het beschermen van de maatschappij en tegelijk zorgen voor een aangepaste therapeutische behandeling voor degenen die een misdaad of misdrijf pleegden en die lijden aan een geestesstoornis die hun onderscheidingsvermogen ernstig heeft aangetast en die een gevaar voor de maatschappij zijn.

Daarnaast moeten men een nieuwe definitie instellen van de geestesziekte. Zoals aanbevolen door de Commissie Delva, is het dus passend om de huidige termen te vervangen door de meer aangepast term «geestesstoornis».

De internering van een dader die geestesgestoord is zal vanaf nu afhankelijk zijn van het bewijs van de feiten die hem ten laste worden gelegd, van het blijven voortbestaan van zijn geestesstoornis en ook van het gevaar dat hij betekent voor de maatschappij.

Vanaf nu zal het psychiatrisch onderzoek wettelijk verplicht zijn vooraleer elke beslissing tot internering wordt genomen, wat tot nu toe niet het geval was. Het onderzoek zal moeten voldoen aan een bepaald aantal kwaliteitscriteria en de deskundige zelf zal moeten genieten van een adequate wetenschappelijk opleiding en van een accreditatie op basis van precieze criteria.

De slachtoffers van een geïnterneerde zullen vanaf nu genieten van dezelfde rechten om gehoord en/of geïnformeerd te worden als de slachtoffers van een veroordeelde.

Les actuelles Commissions de défense sociale seront supprimées et ce sont désormais les Tribunaux d'application des peines qui prendront toutes les décisions en matière d'internement que cela soit au niveau du placement ou de l'octroi de l'une ou l'autre des modalités d'exécution de l'internement telles que prévues par le projet de loi.

La procédure sera conforme à celle qui est prévue dans la loi du 17 mai 2006 sur le statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits des victimes.

En proposant ce projet de loi, l'objectif du gouvernement est de donner aux acteurs judiciaires et parajudiciaires l'instrument législatif nécessaire afin de leur permettre d'assurer la sécurité de tous les citoyens mais aussi d'aider ceux d'entre eux qui souffrent de troubles mentaux à se réinsérer dans la société.

De huidige Commissies sociaal verweer worden afgeschaft en het zijn voortaan de strafuitvoeringsrechtbanken die alle beslissingen inzake internering zullen nemen, zowel op het niveau van de plaatsing als betreffende de toekenning van een van de uitvoeringsmodaliteiten van de internering, zoals die voorzien zijn door het wetsontwerp.

De procedure zal overeenstemmen met die welke voorzien is in de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten.

Door dit wetsontwerp voor te stellen heeft de regering de bedoeling om aan de gerechtelijke en paragerechtelijke actoren het noodzakelijke legislatieve instrument aan te reiken om het hen mogelijk te maken de veiligheid van alle burgers te garanderen, maar eveneens om degenen onder hen die lijden aan geestesstoornissen te helpen zich terug aan te passen aan de maatschappij.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

Depuis l'affaire Dutroux en 1996, notre pays a entrepris de nombreuses réformes en matière de justice et de sécurité. L'architecture de l'exécution des peines a ainsi été profondément remaniée. La loi «Lejeune» a été transformée de manière radicale, les Commissions de libération conditionnelle ont vu le jour et très prochainement, elles seront remplacées par les Tribunaux d'application des peines lesquels rendront aux acteurs judiciaires le pouvoir en matière d'exécution des peines. De nombreuses dispositions ont également été prises pour lutter contre la délinquance sexuelle.

Après avoir mis en oeuvre ces réformes qui ont essentiellement concerné les condamnés, il importe aujourd'hui, de manière cohérente et continue, de poursuivre ce chantier et de modifier la loi de défense sociale. Les critiques émises à l'encontre de la Justice lors des affaires judiciaires qui ont secoué notre pays n'ont évidemment pas épargné la défense sociale.

A ce sujet, le gouvernement a d'abord voulu donner priorité à une approche pragmatique du problème, sur base d'ailleurs des recommandations opérationnelles du rapport Cosyns .

Le manque de places en structures adaptées était criant, il a fallu y répondre en ouvrant des places supplémentaires à Lantin et Paifve et proposant que deux nouvelles institutions de défense sociale voient le jour à moyen terme côté flamand.

D'autre part, une concertation a été initiée avec la Santé publique et les entités fédérées avec pour objectif d'augmenter la capacité d'accueil dans les structures hospitalières et soignantes classiques.

Le manque de suivi des détenus présentant des troubles psychiatriques a également été rencontré par l'engagement d'équipes pluridisciplinaires dans chaque annexe psychiatrique des prisons et par l'augmentation sensible des prestations de psychiatres au sein des prisons et des EDS.

Nous pouvons maintenant passer à l'étape suivante et modifier la loi de défense sociale. Il faut dire que celle-ci n'est pas toute neuve. Elle date en effet du 1er juillet 1964. Et encore, la loi de 1964 ne faisait en fait

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sedert de affaire Dutroux in 1996 heeft ons land talrijke hervormingen uitgevoerd inzake justitie en veiligheid. Zo werd de structuur van de strafuitvoering grondig veranderd. De wet «Lejeune» werd radicaal omgevormd, de Commissies Voorwaardelijke Invrijheidsstelling werden ingesteld en zeer binnenkort zullen die vervangen worden door de strafuitvoeringsrechtbanken, die aan de gerechtelijke actoren terug de bevoegdheid zullen geven inzake de strafuitvoering. Er werden ook talrijke bepalingen genomen om de seksuele delinquentie te bestrijden.

Na de aanwending van deze hervormingen, die voornamelijk betrekking hadden op de veroordeelden, is het thans belangrijk dat men deze werf op coherente en doorlopende wijze verder zet en dat men de wet op het sociaal verweer wijzigt. De kritiek die geuit werd op Justitie tijdens de gerechtelijke zaken die ons land door elkaar hebben geschud, hebben uiteraard het sociaal verweer niet gespaard.

Hierbij heeft de regering vooreerst de voorrang wensen te geven aan een pragmatische benadering van het probleem, op grond van de operationele aanbevelingen trouwens van het verslag Cosyns.

Het plaatsgebrek in aangepaste structuren was schrijnend, er moest aan tegemoet worden gekomen door bijkomende plaatsen te creëren in Lantin en Paifve en door aan Vlaamse zijde de oprichting voor te stellen op middellange termijn van twee nieuwe instellingen van sociaal verweer.

Anderzijds werd gestart met een overleg met Volksgezondheid en met de gedefedereerde entiteiten met het oog op een verhoging van de opvangcapaciteit in de klassieke ziekenhuis- en zorgverstrekkende structuren.

Het ontbreken van het opvolgen van gedetineerden die lijden aan geestesstoornissen zal worden opgevangen door de aanwerving van multidisciplinaire equipes in elke psychiatrische afdeling van de gevangenissen en door een aanzienlijke verhoging van de psychiatrische prestaties binnen de gevangenissen en de instellingen van sociaal verweer.

We kunnen nu overgaan naar de volgende etappe en de wet op het sociaal verweer wijzigen. Die wet is natuurlijk niet nieuw. Ze dateert immers van 1 juli 1964. En dan nog: de wet van 1964 bracht in feite alleen

qu'apporter quelques modifications à la toute première loi de défense sociale qui datait, elle de 1930 ! De nombreuses années se sont écoulées depuis lors et il convient maintenant de procéder à un certain nombre d'adaptations. En effet, les connaissances psychiatriques, médicales, criminologiques et pénologiques ont fortement évoluées ces dernières années et justifient que la loi soit adaptée à ces différents changements.

Cet avis est également partagé par la Commission internement. Cette commission appelée «Commission Delva» du nom de son Président a réuni de nombreux experts de la matière et a rendu en un rapport très important dans lequel elle fait part d'un certain nombre de recommandations en ce qui concerne la nécessité de modifier la loi de défense sociale.

Le gouvernement a tenu compte de l'ensemble de ces éléments et de ces évolutions en rédigeant le présent avant-projet de loi.

L'avant-projet s'inscrit toutefois encore dans une certaine continuité par deux lois précédentes en tout cas en ce qui concerne les objectifs qui sont visés. Elle présente en effet un double objectif : il s'agira à la fois de protéger la société tout en assurant un soutien thérapeutique adapté aux auteurs de crime ou délits qui souffrent d'un trouble mental ayant altéré de manière grave leur capacité de discernement et qui représentent un danger pour la société.

Non seulement, ces deux objectifs ne sont pas contradictoires mais ils sont complémentaires. C'est tout à la fois en fournissant aux internés les soins requis par leur état pendant toute la durée de leur internement mais aussi en assurant leur retour progressif dans la société ainsi qu'un suivi psychosocial rigoureux et encadrant que nous pourrons le mieux lutter contre la récidive et diminuer ainsi le nombre de victimes.

Dans le même souci de cohérence, le gouvernement a choisi de confier le suivi des internés aux tribunaux d'application des peines, et non plus aux commissions de défense sociale. Un seul tribunal sera désormais compétent pour l'exécution des peines privatives de liberté et des mesures de sécurité, ce qui permettra un meilleur développement des connaissances et de l'expertise des personnes qui seront opérationnelles dans ce domaine.

enkele wijzigingen aan, aan de eerste wet op het sociaal verweer die zelf reeds van 1930 dateerde! Sedertdien zijn er heel wat jaren verstreken en het is nu passend dat men een bepaald aantal aanpassingen doorvoert. De laatste jaren is de psychiatrische, medische, criminologische en strafrechterlijke bejegening immers sterk geëvolueerd en het is gerechtvaardigd dat de wet aan deze verschillende veranderingen wordt aangepast.Ook de commissie Internering is deze mening toegedaan.

Deze zogenaamde «Commissie Delva», naar de naam van de voorzitter ervan, heeft ter zake heel wat experts bij elkaar gehaald en leverde een zeer belangrijk rapport af, waarin ze een bepaald aantal aanbevelingen deed in verband met de noodzaak om de wet op het sociaal verweer te wijzigen.

De regering heeft rekening gehouden met al deze elementen en evoluties bij het opstellen van dit voorontwerp van wet.

Het voorontwerp van wet op het sociaal verweer ligt echter nog steeds in de lijn van een zekere continuïteit door twee vorige wetten en in elk geval inzake de beoogde doelstellingen. De nieuwe wet heeft inderdaad een dubbele doelstelling: tegelijk de maatschappij beschermen en aangepaste therapeutische steun garanderen voor de personen die een misdaad of misdrijf pleegden, die lijden aan een geestesstoornis die op ernstige wijze hun onderscheidingsvermogen heeft aangetast en die een gevaar betekenen voor de maatschappij.

Beide doelstellingen zijn niet alleen niet tegenstrijdig, ze zijn zelfs complementair. Door tegelijk aan de geïnterneerden de zorgen te verstrekken die hun toestand vereist tijdens de hele duur van hun internering, maar ook door te zorgen voor hun progressieve terugkeer in de maatschappij en voor een strikte en omkaderde psychosociale opvolging, zullen we in staat zijn om beter te strijden tegen het recidiveren en op die manier het aantal slachtoffers kunnen verminderen.

Met dezelfde zorg voor coherentie voor ogen, heeft de regering ervoor gekozen om de opvolging van de geïnterneerden toe te vertrouwen aan de strafuitvoeringsrechtbanken en niet meer aan de Commissies voor Sociaal Verweer. Voortaan zal één enkele rechtbank bevoegd zijn voor de uitvoering van de vrijheidsberovende straffen en voor de veiligheidsmaatregelen, waardoor een betere ontwikkeling mogelijk zal worden van de kennis en de expertise van de personen die in dit domein operationeel zijn.

Le choix de ce modèle de tribunal entraînera des changements considérables en termes de procédures auxquels on ne peut pas répondre par de simples modifications de la loi existante. Une toute nouvelle loi s'impose donc.

Quelles sont les lignes de force de cet avant-projet ?

1 - Une nouvelle définition de la maladie mentale

La loi actuelle utilise les termes de «démence», « état grave de trouble mental» et «débilité mentale» pour qualifier les problèmes mentaux dont souffrent les personnes qui peuvent faire l'objet d'un internement. Ces concepts ne sont plus adaptés et sont sources de confusion. Comme le recommande la Commission Delva, il convient donc de les remplacer par le terme plus adapté de «trouble mental». Ce terme est en effet plus en adéquation avec les conceptions actuelles de la psychiatrie et recouvre tant les handicaps que les maladies mentales. Ce terme de «trouble mental» présente également l'avantage d'être suffisamment large pour pouvoir continuer à être utilisé en fonction des évolutions futures des connaissances scientifiques en la matière.

De plus, ce terme est aussi celui qui est internationalement reconnu notamment par l'OMS (organisation mondiale de la santé) et par l' American Psychiatric Association. Il est également conforme à la recommandation de la Commission Internement.

Evidemment, cette notion de trouble mental ne suffit pas pour qu'une personne soit internée. Dans la loi actuelle, les personnes qui se trouvent en état de démence, de déséquilibre mental ou de débilité mentale les rendant incapable du contrôle de leurs actes peuvent être internées mais l'aspect intentionnel de l' acte commis est négligé. Dans cet avant-projet, le gouvernement propose donc que le trouble mental doit avoir soit anéanti totalement, soit gravement altéré la capacité de discernement ou le contrôle de ses actes. Cette approche vise donc à intégrer aussi bien le comportement infractionnel en tant que tel mais également l'aspect intentionnel du comportement du délinquant. L'expert devra donc aussi se prononcer sur les capacités intellectuelles de l'intéressé et déterminer si la personne a pu se faire une représentation raisonnable de la situation délictueuse.

Pour pouvoir interner une personne, il faudra donc que le juge constate, sur base d'une expertise, qu'il y a bien un lien causal entre les faits commis et le trouble mental et qu'il s'agit d'un trouble mental sévère et

De keuze voor dit model van rechtbank zal aanzienlijke veranderingen meebrengen in termen van de procedures, waarop men niet kan antwoorden met eenvoudige wijzigingen van de bestaande wet. Een volledig nieuwe wet dringt zich dus op.

Welke zijn de krachtlijnen van dit nieuwe voorontwerp?

1 – Een nieuwe definitie van de geestesziekte.

De huidige wet gebruikt de termen «krankzinnigheid», «ernstige staat van geestesstoornis» en «zwakzinnigheid» voor het omschrijven van de psychische problemen waaraan de personen lijden die het voorwerp van een internering kunnen zijn. Deze begrippen zijn niet meer aangepast en zijn een bron van verwarring. Zoals de Commissie Delva aanbeveelt, is het derhalve passend ze te vervangen door de meer aangepaste term «geestesstoornis». Deze term is immers veel meer gelijkwaardig met de huidige opvattingen van de psychiatrie en omvat zowel de handicaps als de geesteziekten. De term «geestesstoornis» heeft ook het voordeel dat hij voldoende omvattend is om verder te kunnen worden gebruikt in functie van de toekomstige evoluties van de wetenschappelijke kennis ter zake.

Deze term is bovendien internationaal erkend, met name door de WGO (Wereldgezondheidsorganisatie) en door de American Psychiatric Association. Hij is eveneens conform aan de aanbeveling van de Interneringscommissie.

Dit begrip «geestesstoornis» volstaat uiteraard niet om een persoon te interneren. In de huidige wet kunnen de personen die krankzinnig zijn, die aan een ernstige staat van geestesstoornis lijden of die zwakzinnig zijn, zodat ze hun daden niet meer onder controle kunnen houden, geïnterneerd worden, maar het opzettelijke aspect van de gepleegde daad is verwaarloosd. In dit voorontwerp stelt de regering derhalve voor dat de geestesstoornis het onderscheidingsvermogen of het controleren van de daden ofwel volledig heeft doen verdwijnen, ofwel ernstig heeft aangetast. Deze benadering beoogt dus de integratie van zowel het strafbare gedrag als dusdanig, maar ook het opzettelijke aspect van het gedrag van de delinquent. De expert zal zich dus ook moeten uitspreken over de intellectuele vermogens van de betrokkene en moeten bepalen of die persoon zich een redelijke voorstelling kon maken van de strafbare situatie.

Om een persoon te kunnen interneren moet de rechter dus op grond van een expertise vaststellen of er wel degelijk een causaal verband is tussen de begane feiten en de geestesstoornis en of het gaat om een

persistant qui nécessite un internement. S'il ne s'agit pas d'un trouble persistant, le juge, comme aujourd'hui doit évidemment appliquer l'art 71 du code pénal (« *Il n'y a pas d'infraction lorsque l'accusé ou le prévenu était en état de démence au moment des faits ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pas pu résisiter»)*

Et enfin, il ne suffit pas que l'intéressé souffre d'un trouble mental qui annihile totalement ou altère gravement sa capacité de discernement ou le contrôle de ses actes, il faut encore que cette personne représente un danger pour la société. Cette dernière condition n'est pas mentionnée dans la loi actuelle mais la Cour de Cassation a imposé comme condition d'internement que la personne, au moment de la décision, se trouve dans un état de dangerosité sociale. Conformément à cette jurisprudence de la Cour de cassation, il est apparu indispensable au gouvernement de combler cette lacune existante dans la loi actuelle et la notion de dangerosité a donc été insérée dans l'avant-projet de loi. Cette notion de dangerosité est définie dans le rapport de la Commission Delva comme le «risque de rechute». Le terme de rechute est plus large que celui de récidive qui a une connotation essentiellement juridique. La rechute vise ici aussi bien la rechute dans le trouble mental initial que dans la délinquance qui est en relation causale avec le trouble mental constaté.

En synthèse, l'internement d'un délinquant atteint d'un trouble mental sera subordonné à la preuve des faits qui lui sont imputés, à la persistance de son état mental troublé et aussi à sa dangerosité pour la société.

2 – L'expertise psychiatrique

L'expertise psychiatrique est un moment absolument essentiel dans la procédure d'internement. Cette expertise doit éclairer le magistrat et l'aider à prendre la meilleure décision possible.

Cette expertise psychiatrique sera désormais légalement obligatoire avant toute décision d'internement ce qui n'était pas le cas jusque maintenant. L'expertise devra répondre à un certain nombre de critères de qualité et l'expert lui-même devra être bénéficier d'une formation scientifique adéquate et d'une accréditation sur base de critères précis.

ernstige en aanhoudende geestesstoornis die een internering vergt. Gaat het niet om een aanhoudende geestesstoornis, kan de rechter zoals nu artikel 71 toepassen van het Strafwetboek *(«Er is geen misdrijf, wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het ogenblik van het feit in staat van krankzinnigheid was of wanneer hij gedwongen werd door een macht die hij niet heeft kunnen weerstaan»*)

Tot slot volstaat het niet dat de betrokkene lijdt aan een geestesstoornis die zijn onderscheidingsvermogen of de controle van zijn daden volledig heeft doen verdwijnen of ernstig heeft aangetast, maar die persoon moet ook nog een gevaar betekenen voor de maatschappij. Deze laatste voorwaarde staat niet in de huidige wet, maar het Hof van Cassatie heeft als voorwaarde om de persoon te kunnen interneren opgelegd dat die persoon op het moment dat de beslissing wordt genomen zich in een staat bevindt die een sociaal gevaar uitmaakt. Om in overeenstemming te zijn met deze jurisprudentie van het Hof van Cassatie, bleek het voor de regering onmisbaar te zijn om te voorzien in de leemte van de huidige wet en derhalve werd het gevaarsbegrip ingevoegd in het voorontwerp van wet. Dit gevaarsbegrip werd in het rapport van de Commissie Delva omschreven als het «risico op hervallen». De term «hervallen» is ruimer dan die van recidive, die essentieel een juridische connotatie heeft. Het hervallen beoogt hier zowel het hervallen in de aanvankelijke toestand van geestesstoornis als in de delinquentie die in causaal verband staat met de vastgestelde geestes-stoornis.

Samengevat zal de internering van een delinquent die lijdt aan een geestesstoornis afhangen van het bewijs van de feiten die hem worden aangewreven, aan het aanhoudend karakter van zijn gestoorde geestestoestand en ook van het gevaar dat hij vormt voor de maatschappij.

2 – De psychiatrische expertise.

De psychiatrische expertise is een volstrekt essentieel moment bij de interneringsprocedure. Deze expertise moet de magistraat inlichten en hem helpen om de best mogelijke beslissing te nemen.

Deze psychiatrische expertise zal voortaan wettelijk verplicht zijn voor het nemen van elke interneringsbeslissing, wat tot nu toe niet het geval was. De expertise zal moeten beantwoorden aan een bepaald aantal kwalitatieve criteria en de expert zelf zal een aangepaste wetenschappelijke opleiding moeten genoten hebben en over een accreditatie beschikken op grond van precieze criteria.

En vue de rendre plus cohérente la forme de ces expertises, un modèle type de rapport d'expertise sera imposé à tous.

D'autre part, l'expertise sera réalisée sous la responsabilité du psychiatre mais il pourra également être faire appel à d'autres types d'expertises (psychologiques, criminologiques, sociales) pour obtenir les informations les plus pertinentes en vue de la décision d'internement qu'ils doivent prendre.

Il faut également souligner que les conditions de la mise en observation ont été simplifiées de manière à permettre, quand cela est nécessaire, une observation à plus longue durée dans une annexe psychiatrique.

3 – La décision judiciaire

L'autorité judiciaire disposera de nouveaux outils. C'est ainsi que le tribunal compétent pourra au moment de l'internement, comme c'est le cas pour les condamnés, prononcer également une incarcération immédiate afin d'éviter que l'interné ne se soustraie à l'exécution de la mesure ou s'il représente un danger immédiat pour la société.

D'autre part, la juridiction compétente pourra également, si cela lui paraît nécessaire, prononcer un certain nombre d'interdictions professionnelles comme par exemple l'interdiction de participer à des activités professionnelles impliquant des mineurs d'âge en cas de faits d'abus sexuel sur des mineurs.

4 – Les victimes

Les lois de 1998 sur la libération conditionnelle et la loi du 17 mai 2006 relatif au statut externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus aux victimes ont donné aux victimes le droit d'être informées des différentes modalités d'exécution de la peine et d'être entendues, sur les conditions d'une libération anticipée les concernant directement, par la Commission de libération conditionnelle ou les futurs tribunaux d'application des peines.

Om de vorm van deze expertises meer coherent te maken zal er een standaardmodel aan iedereen worden opgelegd (Dit model zal uiteraard geen betrekking hebben op de inhoud van de expertise).

Anderzijds zal de expertise gebeuren op de verantwoordelijkheid van de psychiater maar er zal een beroep kunnen worden gedaan op andere soorten expertises (psychologische, criminologische, sociale) om de meest pertinente en compleet mogelijke inlichtingen te bekomen met het oog op de beslissing tot internering die ze moeten nemen.

Men moet eveneens onderstrepen dat de voorwaarden om iemand in observatie te plaatsen werden vereenvoudigd, zodat een observatie van langere duur in een psychiatrische annex mogelijk wordt wanneer dat nodig is.

3 – De rechterlijke beslissing.

De gerechtelijke autoriteiten zullen over nieuwe instrumenten beschikken. Zo zal de bevoegde rechtbank op het moment van de internering, net zoals dat het geval is bij de veroordeelden, eveneens een onmiddellijke opsluiting kunnen uitspreken, teneinde te vermijden dat de geïnterneerde zich onttrekt aan de uitvoering van de maatregel of indien hij een onmiddellijk gevaar betekent voor de maatschappij.

Anderzijds zal de bevoegde jurisdictie eveneens een bepaald aantal beroepsverboden uitspreken indien dat nodig zou blijken, bijvoorbeeld het verbod om deel te nemen aan beroepsactiviteiten waarbij minderjarigen betrokken zijn, indien er sprake is van feiten van seksueel misbruik van minderjarigen.

4 – De slachtoffers

De wetten van 1998 inzake de voorwaardelijke invrijheidsstelling en de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, hebben aan de slachtoffers het recht gegeven om geïnformeerd te worden over de verschillende strafuitvoeringsmodaliteiten en om door de Commissie voorwaardelijke invrijheidsstelling of de toekomstige strafuitvoeringsrechtbanken gehoord te worden over de voorwaarden van een vervroegde invrijheidsstelling die hen rechtstreeks aanbelangt.

Par contre, les victimes d'un auteur d'infraction qui a été interné ne bénéficiaient d'aucun droit en la matière. Il était urgent de rectifier cette lacune et le gouvernement propose d'adopter les mêmes dispositions concernant les victimes que l'auteur soit condamné ou interné. En plus des trois catégories de victimes qui ont été reconnues dans la loi du 17 mai 2006, l'avant-projet ici à l'étude propose d'ajouter une quatrième catégorie. En effet, il est possible qu'un internement soit prononcé non pas par une juridiction de fonds mais par une juridiction d'instruction, ce qui réduit considérablement les possibilités et le temps pour une victime de se constituer partie civile. En conséquence, pour ne pas léser ces victimes là, il a été choisi de permettre aux victimes d'un auteur qui a été interné par une juridiction d'instruction de bénéficier des mêmes droits et possibilités que les autres catégories même si elles ne se sont pas constituées partie civile.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé que le fait d'appartenir à une des quatre catégories énoncées dans la loi, donne le droit à la victime d'être informée et /ou entendue par le Tribunal de l'application des peines. La victime pourra évidemment manifester son souhait d'être entendue par le TAP après que l'internement ait été ordonné que cela soit par une juridiction d'instruction ou de jugement.

Le fait d'avoir ajouté dans ce projet une 4eme catégorie de victimes (par rapport aux trois autres déjà présentes dans la loi du 17 mai 2006 et qui sont évidemment également présentes ici) qui pourront manifester leur souhait d'être entendues est lié à la spécificité de la situation où la juridiction d'instruction prononce un internement directement ce qui limite fortement le temps pour la victime de se constituer partie civile.

5 – Les différentes modalités d'exécution de la mesure d'internement

La loi actuelle ne prévoit comme modalités d'exécution de l'internement que la libération à l'essai, la libération définitive et la semi-liberté. Les Commissions de défense sociale ont développé d'autres modalités d'exécution comme les permissions de sortie, les congés de courte ou de longue durée. Mais il n'existe aucune base légale sur laquelle peuvent s'appuyer les Commissions pour décider ou pas de l'octroi de ces modalités. Afin d'offrir une meilleure sécurité juridique à ce sujet et de prendre toutes les garanties nécessaires en termes de sécurité publique et réinsertion sociale, le

De slachtoffers van de pleger van een misdrijf die geïnterneerd werd genoten daarentegen ter zake van geen enkel recht. Dit hiaat moest dringend rechtgezet worden en de regering stelt voor dezelfde bepalingen aan te nemen voor de slachtoffers, eender of de dader veroordeeld of geïnterneerd wordt. Naast de drie categorieën slachtoffers die erkend werden door de wet van 17 mei 2006, stelt het hier ter bestudering voorgelegde voorontwerp voor om er een vierde categorie aan toe te voegen. Het is immers mogelijk dat een internering wordt uitgesproken voor een onderzoeksgerecht en niet door een bodemgerecht, wat de mogelijkheden en de beschikbare tijd voor een slachtoffer om zich burgerlijke partij te stellen aanzienlijk verminderen. Om deze slachtoffers niet te benadelen werd er bijgevolg voor gekozen om het aan de slachtoffers van een dader die geïnterneerd werd door een onderzoeksgerecht mogelijk te maken te genieten van dezelfde rechten en mogelijkheden als de andere categorieën, zelfs indien ze zich geen burgerlijke partij gesteld hebben.

Ingaand op de opmerking van de Raad van State wordt verduidelijkt dat de omstandigheid dat men tot één van de vier in de wet opgesomde categorieën behoort, aan het slachtoffer het recht geeft om geïnformeerd en / of gehoord te worden door de strafuitvoeringsrechtbank. Deze personen kunnen hun wens om door de strafuitvoeringsrechtbank te worden gehoord ter kennis brengen, ongeacht of de internering bevolen werd door een onderzoeksgerecht of een vonnisgerecht.

Het feit dat in dit ontwerp een vierde categorie van slachtoffers (in vergelijking met de drie categorieën vermeld in de wet van 17 mei 2006 en die ook in dit ontwerp vermeld worden) wordt toegevoegd die gehoord kunnen worden is te wijten aan de bijzonderheid van de situatie waarbij een onderzoeksgerecht zeer vlug de internering beveelt, wat de tijdspanne voor het slachtoffer om zich burgerlijke partij te stellen fors beperkt.

5- De verschillende uitvoeringsmodaliteiten van de interneringsmaatregel

De huidige wet voorziet als uitvoeringsmodaliteiten van de internering alleen de invrijheidsstelling op proef, de definitieve invrijheidsstelling en de beperkte vrijheid. De Commissies voor Sociaal Verweer hebben andere uitvoeringsmodaliteiten ontwikkeld, zoals de uitgaanspermissie en de korte of lange verloven. Er bestaat echter geen enkele wettelijke basis waarop de Commissies zich kunnen steunen om deze modaliteiten al dan niet toe te staan. Om inzake dit onderwerp een betere rechtszekerheid aan te bieden en alle waarborgen te nemen die nodig zijn in termen van openbare

gouvernement souhaite donc encadrer ces diverses possibilités d'exécution de la peine en déterminant une procédure et des conditions d'octroi.

Les définitions et les conditions d'octroi de ces modalités correspondent autant que possible à celles de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe du détenu, mais en tenant compte ici de la spécificité de l'internement, à savoir l'état mental de la personne et le caractère à durée indéterminée qui caractérise l'internement.

Comme l'internement est une mesure de sécurité qui a pour objectif de protéger simultanément la société et l'interné, ces modalités peuvent être octroyées à tout moment, pendant l'internement, pour autant qu'il n'y ait pas de contre-indications dans le chef de l'interné.

Envisageons tout d'abord la libération à l'essai. La loi actuelle ne prévoit que deux conditions à la libération à l'essai : il faut que l'état mental de l'interné se soit suffisamment amélioré et que les conditions de réadaptation sociale soit réunie. Ces conditions sont manifestement insuffisantes aujourd'hui. D'autres critères doivent être pris en considération avant l'octroi d'une libération à l'essai. C'est la raison pour laquelle, le gouvernement propose que toute libération à l'essai soit subordonnée à l'examen des contre-indications suivantes : l'amélioration insuffisante de l'état de santé, l'absence de perspective de réinsertion sociale, le risque que l'intéressé commette à nouveau des infractions graves, le risque que le condamné importune les victimes, l'attitude de l'interné à l'égard de ses victimes et le refus ou l'inaptitude de l'interné à suivre un traitement qui est pourtant estimé nécessaire quand il a été interné pour certains faits de mœurs.

Quatre nouvelles contre-indications ont donc été ajoutées aux deux qui existaient dans la loi de 1964. En ce qui concerne le risque que l'intéressé ne recommette de nouvelles infractions graves et l'attitude à l'égard des victimes, il s'agit de contre-indications qui sont également présentes dans le statut externe des condamnés. Il s'agit donc d'assurer une cohérence entre les internés et les condamnés à ce sujet. Le fait qu'il y ait des raisons sérieuses de croire que l'intéressé ne recommette à nouveau des faits graves s'il est placé en libération à l'essai constitue bien évidemment une contre-indication majeure à toute forme de libération anticipée.

veiligheid en van maatschappelijke reïntegratie, wenst de regering dus deze verschillende strafuitvoeringsmodaliteiten te omkaderen door een procedure en toekenningsvoorwaarden te bepalen.

De definities en de toekenningsvoorwaarden van deze modaliteiten komen zoveel mogelijk overeen met die van de wet van 17 mei 2004 betreffende de externe rechtspositie van de gedetineerden, maar hier wordt rekening gehouden met de specificiteit van de internering, namelijk de geestestoestand van de persoon en het karakter van onbepaalde duur dat kenmerkend is voor de internering.

Aangezien de internering een veiligheidsmaatregel is die tot doel heeft tegelijk de maatschappij en de geïnterneerde te beschermen, kunnen deze modaliteiten op elk moment tijdens de internering worden toegekend, voor zover er in hoofde van de geïnterneerde geen contra-indicaties zijn.

Laat ons eerst de vrijlating op proef bekijken. De huidige wet voorziet slechts twee voorwaarden voor de vrijlating op proef: wanneer de geestestoestand van de geïnterneerde voldoende verbeterd is en de voorwaarden voor zijn reclassering vervuld zijn. Het is duidelijk dat deze voorwaarden vandaag de dag onvoldoende zijn. Vooraleer een vrijlating op proef toe te staan moeten er andere criteria in aanmerking worden genomen. Om deze reden stelt de regering voor dat elke vrijlating op proef ondergeschikt is aan het onderzoeken van de volgende contra-indicaties: een onvoldoende verbetering van de gezondheidstoestand, het ontbreken van het vooruitzicht op maatschappelijke reïntegratie, het risico dat de betrokkene opnieuw ernstige strafbare feiten pleegt, het risico dat de veroordeelde de slachtoffers lastig valt, de houding van de geïnterneerde ten overstaande van zijn slachtoffers en de weigering door of de ongeschiktheid van de geïnterneerde om een behandeling te volgen die nochtans noodzakelijk geacht wordt wanneer hij geïnterneerd wordt wegens het plegen van bepaalde zedenfeiten.

Er werden dus vier nieuwe contra-indicaties gevoegd bij die welke reeds in de wet van 1964 stonden. Voor wat het risico betreft dat de betrokkene geen nieuwe ernstige strafbare feiten pleegt en zijn houding ten overstaande van de slachtoffers, gaat het om contra-indicaties die eveneens in de externe rechtspositie van de gedetineerden staan. Men moet op dit gebied dus zorgen voor de samenhang tussen de geïnterneerden en de veroordeelden. Het feit dat er ernstige reden bestaan om aan te nemen dat de betrokkene nieuwe feiten zou plegen indien hij op proef wordt vrijgelaten, is uiteraard een belangrijke contra-indicatie voor elke voortijdige vrijlating.

La nouvelle contre-indication relative aux délinquants sexuels est également très importante parce qu'elle attire l'attention des tribunaux d'application des peines sur les situations dangereuses où l'avis d'un service spécialisé en matière de délinquants sexuels conclut à la nécessité pour l'intéressé de suivre un traitement mais que l'intéressé le refuse ou n'est pas en mesure d'entreprendre celui-ci de manière loyale et suffisamment efficace.

Par ailleurs, il faut également souligner que la durée de la période de mise à l'épreuve pour les libérations à l'essai est de minimum deux ans et que cette période de deux ans est renouvelable tant que les tribunaux de l'application des peines l'estimeront nécessaires pour atteindre les objectifs fixés par la loi.

Il est également important de souligner le fait que toujours dans le cadre d'une réintégration progressive dans la société, pour pouvoir bénéficier d'une libération à l'essai, l'interné devra auparavant avoir bénéficié d'au moins une autre des modalités définies dans cet avant-projet de loi.

Le gouvernement a introduit d'autres modalités d'exécution de la mesure : il s'agit des permissions de sortie, des congés pénitentiaires, de la détention limitée et de la surveillance électronique.

Nous avons en effet choisi d'offrir aux tribunaux d'application des peines la possibilité de placer un interné en surveillance électronique. En effet, cette mesure appliquée pendant quelques mois avant la libération à l'essai permettra de préparer graduellement le retour de l'interné dans la société ce qui offre de meilleures garanties en terme de sécurité publique et de réinsertion sociale. Ces tribunaux d'application des peines disposeront également de la possibilité de placer un interné en détention limitée. Cette mesure permet à l'interné de sortir quotidiennement de l'établissement pour se rendre à un travail ou suivre une formation. Il réintègre ensuite en fin de journée son établissement.

Ces deux dernières modalités sont des régimes transitoires et progressifs vers une libération à l'essai. Elles sont prononcées pour une période maximale de 6 mois et ne peuvent être en effet prolongées qu'une seule fois par le tribunal d'application des peines. En cas de difficultés constatées pendant l'exercice de la mesure, le Tribunal d'application des peines peut mettre un terme à la modalité octroyée mais dans l'hypothèse où tout

De nieuwe contra-indicatie met betrekking tot de seksuele delinquenten is eveneens zeer belangrijk, omdat ze de aandacht van de strafuitvoeringsrechtbanken vestigt op de gevaarlijke situaties, waarbij het advies van een dienst die gespecialiseerd is in de behandeling van seksuele delinquenten tot de conclusie komt dat het voor de betrokkene noodzakelijk is om een behandeling te volgen, maar waarbij de betrokkene zulks weigert of niet in staat is om die behandeling loyaal en op voldoende efficiënte manier te volgen.

Verder moet men ook onderstrepen dat de duur van de proefperiode voor de vrijlatingen op proef minimum twee jaar bedraagt en dat deze periode van twee jaar hernieuwbaar is, zo lang de strafuitvoeringsrechtbanken het noodzakelijk zullen achten om de door de wet vastgelegde doelstellingen te bereiken.

Nog steeds in het kader van een progressieve reïntegratie in de maatschappij, is het eveneens van belang het feit te onderstrepen dat, om te kunnen genieten van een vrijlating op proef, de geïnterneerde voorheen moet kunnen genoten hebben minstens een van de andere van de modaliteiten die in dit voorontwerp van wet zijn gedefinieerd.

De regering heeft andere uitvoeringsmodaliteiten van de maatregel ingevoerd: het betreft de uitgaanspermissies, de penitentiaire verloven, de beperkte opsluiting en het elektronisch toezicht.

We kozen er inderdaad voor om aan de strafuitvoeringsrechtbanken de mogelijkheid te geven om een geïnterneerde onder elektronisch toezicht te plaatsen. Deze maatregel die toegepast wordt enkele maanden voor de vrijlating op proef zal het immers mogelijk maken de terugkeer van de geïnterneerde in de maatschappij trapsgewijs voor te bereiden, wat de beste waarborgen biedt op het vlak van de openbare veiligheid en de maatschappelijke reïntegratie. Deze strafuitvoeringsrechtbanken zullen ook de mogelijkheid hebben een geïnterneerde beperkt op te sluiten. Deze maatregel maakt het de geïnterneerde mogelijk om dagelijks de instelling te verlaten om te gaan werken of om een opleiding te volgen. Op het einde van de dag keert hij dan terug naar zijn instelling.

Deze twee laatste modaliteiten zijn progressieve overgangsregimes naar een vrijlating op proef. Ze worden uitgesproken voor een maximale periode van 6 maanden en kunnen slechts één keer verlengd worden door de strafuitvoeringsrechtbank. Indien er tijdens de uitvoering van de maatregel problemen worden vastgesteld, kan de strafuitvoeringsrechtbank een einde stellen aan de toegekende modaliteit, maar indien alles goed

s'est bien déroulé, il octroie la libération à l'essai à l'interné.

Le tribunal d'application des peines pourra également octroyer des congés pénitentiaires. Bien que les objectifs du congé soient les mêmes pour les condamnés que les internés (préparation du retour progressif dans la société et rétablissement des contacts familiaux), la durée du congé est différente. Pour les internés, il faut que le congé puisse durer plus longtemps, puisque le retour de l'interné dans la société peut faire l'objet d'une procédure plus longue et plus difficile. C'est la raison pour laquelle, le congé pour les internés comportera au minimum un jour et au maximum sept jours par mois.

6 – Les tribunaux d'application des peines

Les tribunaux d'application des peines seront désormais compétents en ce qui concernent toutes les décisions liées à l'exécution de l'internement. Ils remplaceront donc les actuelles Commissions de défense sociale.

Les Commissions de défense sociale ne fonctionnent actuellement pas à temps plein. Il convient de professionnaliser le fonctionnement et le personnel de ces Commissions en les intégrant dans le Tribunal d'application des peines, lequel sera désormais compétent pour prendre toutes les décisions relatives à l'exécution des peines et des mesures.

C'est le tribunal d'application des peines qui décidera donc dans quel établissement l'interné sera placé. A cette fin, il a le choix d'une part entre les établissements organisés par l'Etat fédéral ou les sections de la défense sociale (Paifve, Merksplas, Turnhout, Brugge) et aussi les établissements privés ou les établissements organisés par les communautés ou les régions (par exemple les Marronniers à Tournai, les cliniques psychiatriques,…)

Le Tribunal d'application des peines choisira l'établissement le plus approprié en fonction de deux élément: les conditions de sécurité requises et le type de soins nécessaires. Comme le dit très justement le Conseil d'Etat, il appartiendra aux TAP d'apprécier au cas par cas, le type d'établissement dans lequel il convient de placer l'interné en fonction de la nature des soins qui doivent lui être prodiguées.

En revanche, c'est le Roi qui déterminera les conditions minimales de sécurité qui devront être respectées. Le modéle suivant sera développé dans un arrêté royal:

verlopen is, zal ze de vrijlating op proef toekennen aan de geïnterneerde.

De strafuitvoeringsrechtbank zal eveneens penitentiair verlof kunnen toekennen. Alhoewel de doelstellingen van het verlof dezelfde zijn voor de veroordeelden als voor de geïnterneerden (voorbereiding van de progressieve terugkeer in de maatschappij en herstel van de familiale contacten), is de duur van het verlof verschillend. Voor de geïnterneerden moet het verlof langer kunnen duren, aangezien de terugkeer van de geïnterneerde in de maatschappij het voorwerp kan zijn van een procedure die langer duurt en moeilijker is. Daarom zal het verlof voor de geïnterneerden minimum één dag en maximum zeven dagen bedragen.

6 – De strafuitvoeringsrechtbanken.

De strafuitvoeringsrechtbanken zullen voortaan bevoegd zijn inzake alle beslissingen in verband met de uitvoering van de internering. Ze zullen dus de huidige Commissies voor Sociaal Verweer vervangen.

Er dient op gewezen te worden dat de Commissies voor sociaal verweer thans niet voltijds functioneren. Er is een professionele aanpak nodig voor de werking en voor het personeel van deze Commissies door ze te integreren in de strafuitvoeringsrechtbank die voortaan bevoegd is voor alle beslissingen met betrekking tot de uitvoering van straffen en maatregelen.

Het is dus de strafuitvoeringsrechtbank die zal beslissen in welke instelling de geïnterneerde zal geplaatst worden. Hiervoor heeft de rechtbank de keuze uit enerzijds de instellingen die georganiseerd zijn door de federale overheid of de afdelingen van het sociaal verweer (Paifve, Merksplas, Turnhout, Brugge) en ook de private instellingen of de instellingen die georganiseerd worden door de gemeenschappen of de gewesten (vb. Les Marronniers in Doornik, de psychiatrische klinieken,…).

De strafuitvoeringsrechtbank zal de meest geschikte inrichting kiezen in functie van twee elementen: de vereiste veiligheidsvereisten en de aard van de nodige zorgen. Zoals de Raad van State terecht stelt, behoort het de strafuitvoeringsrechtbank toe om geval per geval te beoordelen in welke inrichting de geïnterneerde het best geplaatst wordt rekening houdend met de aard van de zorgen die hem moeten worden verleend.

Het is daarentegen de Koning die de minimale veiligheidsvereisten zal bepalen die moeten worden gerespecteerd. Het volgend model zal worden opgenomen in een koninklijk besluit:

– établissement de haute sécurité : on doit y rencontrer le même niveau de sécurité que dans un établissement pénitentiaire

– établissement de sécurité moyenne : les conditions de sécurité sont identiques à celle d'un hôpital psychiatrique classique mais avec des mesures spécifiques pour garantir la sécurité dynamique : mise en place de petits filets de sécurité par exemple ou niveau d'encadrement plus élevé par le personnel

– établissement de sécurité minimale : il n'y a pas besoin de mesures de sécurité spécifiques.

Pour déterminer de manière optimale le choix de l'établissement dans lequel séjournera l'interné, le Tribunal d'application des peines travaillera en collaboration avec les coordinateurs qui seront engagés dans chaque ressort de Cour d'Appel et en concertation avec les établissements tels que définis dans l'article 3 de l'avant-projet. Le rôle de ces coordinateurs sera précisément de faciliter la collaboration entre la Justice d'une part et le secteur des soins de santé d'autre part.

Cette réforme ne pourra pas être réussie s'il n'y a pas une collaboration efficace et respectueuse qui se développe entre la Justice et les institutions de soins.

Si le Tribunal d'application des peines place un interné dans un établissement non fédéral, l'autorité fédérale assumera ses responsabilités financières à ce sujet.

Il revient aussi à ce tribunal d'apprécier le transfert vers un autre établissement ainsi que l'octroi des différentes modalités d'exécution de l'internement prévues dans l'avant projet de loi. Ces décisions seront rendues par le Tribunal dans son ensemble sur avis du Directeur de l'établissement où séjourne l'interné et dans le cadre d'une procédure contradictoire.

Les procédures permettant d'octroyer ces différentes modalités d'exécution de la loi ont été calquées autant que faire se peut sur les procédures prévues dans la loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux de l'application des peines.

Conformément aux recommandations de la Commission Internement, pour que la situation de l'interné soit évaluée à intervalles réguliers, le directeur de l'établissement où séjourne l'interné, devra périodiquement émettre un avis motivé à l'égard du tribunal d'application des peines sur l'ensemble des modalités qui peuvent être octroyées à l'interné. Le tribunal d'application

– *high risk* inrichting: er dient voldaan te zijn aan dezelfde veiligheidsvereisten als deze die gelden in de gevangenissen

– *medium risk* inrichting: de veiligheidsvereisten zijn dezelfde als die van een psychiatrisch ziekenhuis, maar met bijzondere maatregelen om de dynamisch veiligheid te waarborgen: - bijvoorbeeld plaatsen van kleine veiligheidsnetten of een hoger niveau van omkadering door het personeel.

– *low risk* inrichting: er is geen nood aan bijzondere veiligheidsvereisten.

Teneinde op een zo optimaal mogelijke wijze de keuze van de instelling te bepalen waarin de geïnterneerde zal verblijven, zal de strafuitvoeringsrechtbank nauw samenwerken met de coördinatoren die in elk ressort van het Hof van Beroep zullen aangeworven worden en dit in overleg met de instellingen dewelke gedefinieerd zijn in artikel 3 van het voorontwerp. De rol van deze coördinatoren zal er juist in bestaan de samenwerking tussen enerzijds, Justitie en anderzijds, de sector van degezondheidszorg te vergemakkelijken.

Deze hervorming zal niet geslaagd zijn, indien er zich geen daadwerkelijke en eerbiedige samenwerking ontwikkelt tussen Justitie en de verzorgingsinstellin-gen.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank een geïnterneerde plaatst in een niet-federale inrichting, zal de federale overheid haar financiële verantwoordelijkheid nemen.

Het is eveneens deze rechtbank die moet oordelen over de overplaatsing naar een andere instelling en over de toekenning van de verschillende uitvoeringsmodaliteiten van de internering die voorzien zijn in dit voorontwerp van wet. Deze beslissingen zullen worden uitgesproken door de rechtbank in haar geheel, op advies van de directeur van de instelling waar de geïnterneerde verblijft en dit in het kader van een tegensprekelijke procedure.

De procedures die het mogelijk maken om deze verschillende uitvoeringsmodaliteiten van de wet toe te kennen werden zoveel mogelijk overgenomen van de procedures voorzien in de wet van 17 mei 2006 tot instelling van de strafuitvoeringsrechtbanken.

In overeenstemming met de aanbevelingen van de Interneringscommissie en om er voor te zorgen dat de situatie van de geïnterneerde met regelmatige tussenpozen wordt geëvalueerd, zal de directeur van de instelling waar de geïnterneerde verblijft periodiek een gemotiveerd advies moeten verstrekken ten aanzien van de strafuitvoeringsrechtbank over alle modaliteiten die

des peines définira dans quel délai cet avis périodique doit être donné, sans qu'il ne s'élève à plus de six mois.

Ce contrôle périodique de la situation de l'interné doit inciter à une politique proactive dans le traitement des internés et éviter que certains d'entre eux ne soient «oubliés» et séjournent plusieurs années sans comparaître devant le tribunal d'application des peines. Cette obligation périodique d'avis vaut tant pour les internés qui séjournent dans un établissement fédéral que dans un établissement non fédéral.

Deux exceptions sont prévues au principe que c'est le Tribunal dans son ensemble, le magistrat et ses deux assesseurs donc, qui prenne toutes les décisions en matière d'exécution de l'internement.

En effet, le juge siégeant seul peut dans des cas urgents, à la demande du directeur ou de l'interné ou de son conseil, prendre une décision de transfert vers un autre établissement. Bien que le directeur soit obligé de remettre périodiquement au tribunal d'application des peines un rapport sur la nécessité ou sur le souhait de transfert de l'interné vers un autre établissement, il peut y avoir des cas où, en dehors de la comparution devant le tribunal, une décision urgente s'impose. Dans ce cas, le juge siégeant seul peut prendre une décision provisoire. Une décision définitive doit être prise par l'ensemble du tribunal d'application des peines lors de l'audience qui suit cette décision.

Le juge d'application des peines siégeant seul sera aussi compétent pour l'octroi des permissions de sortie occasionnelles (par exemple pour rendre visite à un membre de la famille malade ou pour assister à des funérailles). Comme certaines de ces permissions de sortie ne peuvent pas être prévues dans l'avis périodique donné par le directeur et que ces permissions de sortie sont limitées dans le temps, cette compétence est confiée au juge siégeant seul afin d'éviter que le tribunal d'application des peines ne doive siéger trop fréquemment en dehors des audiences périodiques.

Afin d'assurer une cohérence en termes d'exécution d'une peine ou d'une mesure, le tribunal de l'application des peines sera composé de manière identique quel que soit la matière traitée (condamnation ou internement).

aan de geïnterneerde kunnen worden toegekend. De strafuitvoeringsrechtbank zal bepalen binnen welke termijn dit periodiek advies moet worden verleend, zonder dat die termijn meer dan zes maanden mag bedragen.

Deze periodieke controle van de situatie van de geïnterneerde moet aanzetten tot het voeren van een pro-actief beleid bij de behandeling van de geïnterneerden en op deze wijze vermijden dat bepaalde van hen «vergeten» worden en meerdere jaren opgesloten blijven, zonder voor de strafuitvoeringsrechtbank te verschijnen. Deze verplichting om periodiek advies uit te brengen geldt zowel voor de geïnterneerden die in een federale instelling als in een niet-federale instelling verblijven.

Er zijn twee uitzonderingen voorzien op het principe dat de volledige rechtbank, de magistraat en zijn twee bijzitters dus, alle beslissingen neemt inzake de uitvoering van de internering.

De als enige zitting houdende rechter kan inderdaad bij dringende gevallen, op verzoek van de directeur of van de geïnterneerde of zijn raadsman, een overplaatsing naar een andere instelling bevelen. Alhoewel de directeur verplicht is om periodiek aan de strafuitvoeringsrechtbank een rapport te bezorgen over de noodzaak of de wenselijkheid om de geïnterneerde over te brengen naar een andere instelling, kunnen er gevallen zijn waarbij, naast het verschijnen voor de rechtbank, een dringende beslissing zich opdringt. In dat geval mag de als enige zitting houdende rechter een voorlopige beslissing nemen. Een definitieve beslissing moet worden genomen door de volledige strafuitvoeringsrechtbank tijdens de eerstvolgende zitting ervan.

De als enige zitting houdende rechter zal eveneens bevoegd zijn voor het toekennen van de occasionele uitgaanspermissies (vb. om een ziek familielid te bezoeken of om aanwezig te zijn op een begrafenis). Aangezien bepaalde uitgaanspermissies niet kunnen voorzien worden in het periodiek advies dat de directeur verleent en deze uitgaanspermissies in de tijd beperkt zijn, wordt deze bevoegdheid toegekend aan de als enige zitting houdende rechter, teneinde te vermijden dat de strafuitvoeringsrechtbank te vaak moet zetelen naast de periodieke zittingen.

Om de samenhang veilig te stellen bij de uitvoering van een straf of van een maatregel, zal de strafuitvoeringsrechtbank op identieke manier zijn samengesteld ongeacht de behandelde materie (veroordeling of internering).

Les délais prévus dans l'avant-projet de loi , comme d'ailleurs dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus aux victimes dans le cadre de l'exécution de la peine, sont des délais d'ordre sauf si le contraire est mentionné de manière explicite dans la loi.

La plupart des delais sont exprimés en jours calendriers à l'exception de deux articles (57 et 71) qui eux, font référence à des jours ouvrables

7 – La guidance des libérés à l'essai.

Le contrôle des libérés à l'essai sera effectué par le Parquet comme c'est le cas pour les condamnés depuis la loi du 17 mai 2006 définissant le statut juridique externe des condamnés. Les assistants de justice devront quant à eux prendre en charge la guidance de ces libérés. Les policiers seront informés de l'octroi des modalités d'exécution de l'internement et seront chargés de la surveillance générale de l'intéressé.

8 – Révocation, suspension et révision

La situation des internés qui bénéficient d'une modalité d'exécution comme le congé, la surveillance électronique ou la libération à l'essai est susceptible d'évoluer parfois rapidement, soit en raison une détérioration de l'état de santé mentale, soit en raisons de circonstances extérieures. Il importe donc de prévoir un mécanisme qui permette au tribunal d'application des peines de modifier les conditions imposées lors de l'octroi de la modalité, de suspendre pendant une certaine période la modalité en question ou même de révoquer celle-ci.

9 – La libération définitive

La mesure d'internement étant destinée à la fois à protéger la société et à préparer la réinsertion de l'interné dans cette société, il est très important qu'avant de pouvoir bénéficier d'une libération définitive, le justiciable passe par une période minimale de libération à l'essai. Cette période sera particulièrement utile pour permettre un retour progressif, accompagné et sécurisé de l'intéressé dans la société.

La libération définitive ne pourra donc être attribuée qu'après une libération à l'essai d'au moins deux ans et à condition que le trouble mental se soit suffisamment amélioré pour ne plus craindre que l'interné ne commette de nouveaux faits punissables.

De termijnen in deze wet zijn, net zoals in de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, ordetermijn-en, behoudens wanneer het tegendeel expliciet in de wet vermeld is.De meerderheid van de termijnen zijn uitgedrukt in kalenderdagen, met uitzondering van twee artikelen (57 en 71), die verwijzen naar werkdagen.

7 – De begeleiding van de personen die op proef zijn vrijgelaten

De controle van de personen die op proef zijn vrijgelaten zal gebeuren door het parket. De justitieassistenten zullen van hun kant de begeleiding van deze vrijgelaten personen ten laste nemen. De politiemensen zullen geïnformeerd worden over het toekennen van de uitvoeringsmodaliteiten van de internering en zullen belast zijn met het algemene toezicht op de betrokkene

8 – Herroeping, opschorting en herziening.

De situatie van de geïnterneerden die genieten van een uitvoeringsmodaliteit, zoals het verlof, het elektronisch toezicht of de vrijlating op proef kan soms snel evolueren, ofwel om de staat van de geestelijke gezondheid snel achteruitgaat, ofwel wegens omstandigheden van buitenaf. Men moet dus een mechanisme voorzien dat het aan de strafuitvoeringsrechtbank mogelijk maakt om de voorwaarden te wijzigen die opgelegd werden bij het toekennen van de modaliteit, om de modaliteit gedurende een bepaalde periode op te schorten of zelfs om die te herzien.

9 – De definitieve vrijlating

Omdat de interneringsmaatregel tegelijk bedoeld is om de maatschappij te beschermen en om de geïnterneerde voor te bereiden op de reclassering in deze maatschappij, is het zeer belangrijk dat, vooraleer van de definitieve vrijlating te kunnen genieten, de rechtsonderhorige gedurende een minimale periode op proef wordt vrijgelaten. Deze periode zal bijzonder nuttig zijn om een progressieve, begeleide en veilige terugkeer van de betrokkene in de maatschappij mogelijk te maken.

De definitieve vrijlating zal dus alleen kunnen toegekend worden na een vrijlating op proef van minstens twee jaar en op voorwaarde dat de geestesstoornis voldoende verbeterd is om niet meer te moeten vrezen dat de geïnterneerde nieuwe strafbare feiten pleegt.

Le tribunal d'application des peines devra donc examiner pendant la libération à l'essai, à intervalles réguliers et au maximum tous les deux ans si la libération définitive peut être octroyée. Dans le cas d'une prolongation de la période d'essai, celle-ci se fait sur une période maximum de deux ans, qui est à nouveau reconductible après une nouvelle évaluation

Cette disposition cumulée avec le rapport périodique de l'assistant de justice répond à la recommandation de la Commission Internement selon laquelle le tribunal d'application des peines doit être informé de manière précise et complète de l'évolution de la situation de l'interné pendant la libération à l'essai.

10 - L'internement de condamnés

Les établissements pénitentiaires sont parfois confrontés à des difficultés importantes relatives à des détenus condamnés, qui ont donc été reconnus responsables de leurs actes et des infractions commises mais qui au cours de leur détention présentent de sérieux troubles mentaux.

Il est important que ces détenus puissent bénéficier de soins adaptés à leur situation particulière.

L'avant-projet de loi propose donc de permettre au Tribunal d'application des peines, sur base de l'avis du Directeur et d'un rapport du psychiatre de l'établissement pénitentiaire, d'interner les condamnés qui sont atteints d'un trouble mental qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et qui constituent un danger pour la société.

Au cours de cet internement, le tribunal d'application des peines pourra, en fonction de l'évolution de la personne, accorder les différentes modalités d'exécution de la mesure telles que prévues dans ce projet de loi mais les uniquement si cette personne satisfait aux conditions de temps et aux contre-indications prévues par la loi du 17 mai 2006 relative au statut externe des personnes condamnées.

Dans la même logique, le condamné interné ne pourra pas être maintenu en internement au-delà de la date de fin de peine prévue lorsqu'il a été condamné. Si à ce moment là, l'intéressé souffre encore de troubles mentaux, il devra être orienté vers la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne malade mentale. Le ministère public adressera alors au juge de paix du lieu de résidence du condamné interné une requête

De strafuitvoeringsrechtbank zal dus tijdens de vrijlating op proef met regelmatige tussenpozen en maximaal elke twee jaar moeten onderzoeken of de definitieve vrijlating kan worden toegekend. In geval van verlenging van de proefperiode, zal die over een maximale periode van twee jaar lopen, een periode die terug verlengbaar is na een nieuwe evaluatie.

Deze bepaling beantwoordt, samen met het periodieke rapport van de justitieassistent, aan de aanbeveling van de Interneringscommissie, volgens welke de strafuitvoeringsrechtbank precies en volledig moet worden geïnformeerd over de evolutie van de situatie van de geïnterneerde na de vrijlating op proef.

10 – Internering van veroordeelden

De penitentiaire inrichtingen worden soms geconfronteerd met belangrijke problemen in verband met veroordeelde gedetineerden, die dus verantwoordelijk geacht werden voor hun daden en de strafbare feiten die ze begingen, maar die in de loop van hun detentie ernstige geestelijke stoornissen vertonen.

Het is belangrijk dat deze gedetineerden kunnen genieten van zorgen die aangepast zijn aan hun specifieke situatie.

De regering stelt derhalve voor het aan de strafuitvoeringsrechtbank toe te laten om, op basis van het advies van de directeur en van een rapport van de psychiater van de penitentiaire inrichting, de veroordeelden te interneren die getroffen worden door een geestesstoornis die hun beoordelingsvermogen of de controle van hun daden ernstig aantast en die een gevaar voor de maatschappij vormen.

Tijdens die internering zal de strafuitvoeringsrechtbank in functie van de evolutie van de persoon de verschillende uitvoeringsmodaliteiten kunnen toekennen die voorzien zijn in dit wetsontwerp, maar uitsluitend indien die persoon voldoet aan de voorwaarden van tijd en aan de contra-indicaties voorzien door de wet van 17 mei 2004 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelde personen.

Logischerwijze zal de geïnterneerde veroordeelde niet geïnterneerd kunnen blijven na de datum van het einde van de voorziene straf toen hij veroordeeld werd. Indien de betrokkene op dat moment nog steeds te lijden heeft van geestesstoornissen, zal hij moeten georiënteerd worden naar de wet van 26 juni 1990 betreffende bescherming van de persoon van geesteszieke. Het openbaar ministerie zal dan aan de vrederechter van de ver-

motivée d'hospitalisation dans un établissement que le juge de paix désignera**.**

Observations finales

En proposant ce projet de loi, l'objectif du gouvernement est de donner aux acteurs judiciaires et parajudiciaires l'instrument législatif nécessaire afin de leur permettre d'assurer la sécurité de tous les citoyens mais aussi d'aider ceux d'entre eux qui souffrent de troubles mentaux à se réinsérer dans la société.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

TITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1er

Cet article détermine le fondement constitutionnel en matière de compétence.

Afin de préserver la cohérence de la réglementation proposée et la lisibilité du texte du projet de loi, il est indispensable d'opter pour le maintien d'un seul texte que l'on soumet au système bicaméral.

Article 2

Cette disposition précise l'objet du projet de loi, à savoir :

– instaurer une mesure de sûreté ;
– protéger la société ;
– soigner l'interné ;
– permettre sa réinsertion dans la société.

Les mots «à la fois» soulignent les deux fonctions de la loi, indissociables l'une de l'autre. La loi poursuit un objectif général, la réinsertion de l'interné dans la société étant le but final.

Article 3

Cet article donne une définition d'un certain nombre de notions fréquemment utilisées.

blijfplaats van de geïnterneerde veroordeelde een met redenen omkleed verzoekschrift voor ziekenhuisopname richten in een instelling die de vrederechter zal aanwijzen.

Opmerkingen tot besluit

Door dit wetsontwerp voor te stellen heeft de regering de bedoeling om aan de gerechtelijke en paragerechtelijke actoren het noodzakelijke legislatieve instrument aan te reiken om het hen mogelijk te maken de veiligheid van alle burgers te garanderen, maar eveneens om degenen onder hen die lijden aan geestesstoornissen te helpen zich terug aan te passen aan de maatschappij.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Met het oog op het behoud van de coherentie van de vooropgestelde regeling en de leesbaarheid van de tekst van het ontwerp van wet is het onontbeerlijk dat geopteerd wordt voor het behoud van één tekst, die onderworpen wordt aan het bicameraal stelsel.

Artikel 2

Deze bepaling maakt het doel van het ontwerp van wet duidelijk, namelijk:

- een veiligheidsmaatregel invoeren;
- de maatschappij beschermen;
- de geïnterneerde verzorgen;
- zijn reïntegratie in de maatschappij mogelijk maken.

Het woord tegelijkertijd wijst op de twee functies van de wet, die niet van elkaar kunnen worden gescheiden. De wet heeft een algemeen doel, waarbij de reïntegratie van de geïnterneerde in de maatschappij het einddoel vormt.

Artikel 3

Dit artikel geeft een definitie van een aantal frequent gebruikte begrippen.

La définition de la victime est, à un seul point près, identique à l'article 3, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

Par rapport à ladite loi, le projet de loi ajoute une catégorie de victimes, à savoir les victimes d'un auteur qui a été interné durant l'instruction.

Il arrive, en effet, que la chambre du conseil et non la juridiction de jugement, ordonne l'internement. Dans ce cas, les victimes disposent de moins de temps pour se constituer partie civile. C'est pourquoi la possibilité leur est offerte de se faire reconnaître en tant que victime par le tribunal de l'application des peines.

TITRE II

Des dispositions relatives à la victime

Article 4

Cet article est identique à l'article 4 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

A la suite de la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé que la décision sera communiquée au Ministère Public.

TITRE III

De la phase judiciaire de l'internement

CHAPITRE PREMIER

De l'expertise psychiatrique

Article 5

1. Cette disposition permet aux juges d'instruction et aux juridictions d'instruction la possibilité d'ordonner une expertise psychiatrique.

L'expertise doit avoir un caractère psychiatrique, ce que la loi actuelle n'exige pas.

La Commission Internement recommande trois formes d'expertise :

De definitie van slachtoffer is op één punt na identiek aan de definitie vermeld in artikel 3, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

In vergelijking met deze wet wordt door dit ontwerp van wet eén categorie van slachtoffers toegevoegd, nl. de slachtoffers van een dader die tijdens het gerechtelijk onderzoek geïnterneerd werd.

Het komt namelijk voor dat de raadkamer, en niet het vonnisgerecht, de internering beveelt. In dat geval hebben de slachtoffers minder tijd om zich burgerlijke partij te stellen. Daarom wordt aan hen de mogelijkheid gegeven om zich door de strafuitvoeringsrechtbank te laten erkennen als slachtoffer.

TITEL II

Bepalingen betreffende het slachtoffer

Artikel 4

Dit artikel isidentiek aan artikel 4 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

Volgend op de opmerking van de Raad van State wordt bepaald dat de beslissing wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie.

TITEL III

De gerechtelijke fase van de internering

HOOFDSTUK I

Het psychiatrisch deskundigenonderzoek

Artikel 5

1. Deze bepaling geeft aan de onderzoeksrechter en de onderzoeks- en vonnisgerechten de mogelijkheid om een psychiatrisch deskundigenonderzoek te bevelen.

Het deskundigenonderzoek dient van psychiatrische aard te zijn, wat door de huidige wet niet vereist wordt.

Door de Commissie Internering worden drie vormen van psychiatrisch deskundigenonderzoek aangeraden:

(1) l'expertise psychiatrique, (2) l'expertise psychiatrique pluridisciplinaire de personnalité et (3) la mise en observation.

Dans son rapport final, la Commission Internement a décrit les indications et caractéristiques propres à ces trois formes d'expertise.

L'expertise psychiatrique effectuée par un seul expert psychiatre désigné est indiquée dans le cas de troubles psychiatriques manifestes et importants (p. ex. démence ou déficiences intellectuelles importantes). En pareils cas, il est généralement inutile de faire appel à des experts d'autres disciplines pour remplir la mission. Cela ne peut qu'alourdir la procédure, différer le dépôt du rapport final et en conséquence retarder les décisions concernant le traitement adéquat de l'intéressé.

Lorsqu'une analyse plus fouillée de l'inculpé est nécessaire, la préférence doit être donnée à un examen psychiatrique multidisciplinaire de personnalité qui permet une approche à la fois médicale, psychologique et sociale. Les délinquants malades mentaux cumulent plus volontiers que les malades non-délinquants leur pathologie mentale avec de problèmes sociaux, ce qui justifie d'autant plus une approche multidisciplinaire.

Le troisième type d'examen psychiatrique est la mise en observation. Celle-ci sera réservée à un nombre très limité de cas sélectionnés et nécessitant un examen intensif dans un lieu résidentiel fermé.

2. Les experts psychiatriques désignés par les instances judiciaires ont la qualité d'expert judiciaire, ce qui implique que tous les motifs de récusation visés à l'article 828 du Code judiciaire leur sont applicables.

3.Les experts qui exécuteront l'expertise psychiatrique doivent répondre aux conditions de l'AR n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir et être reconnus par le ministre compétent pour la Santé publique. Cette disposition tend à garantir la qualité de l'examen d'expertise

4. Sur la base de l'article 5, § 1er, l'expertise psychiatrique doit, quant à son contenu, répondre à un certain nombre d'exigences minimales. Les questions de base formulées dans ce paragraphe visent à informer le juge sur :

(1) het psychiatrisch deskundigenonderzoek, (2) het multidisciplinair psychiatrisch deskundigenonderzoek en (3) de inobservatiestelling.

De Commissie Internering heeft in haar eindverslag de opdrachten en kenmerken, van deze drie vormen van deskundigenonderzoek beschreven.

Het psychiatrisch onderzoek door een aangestelde psychiater-deskundige is aangewezen in geval van duidelijke en ernstige psychiatrische stoornissen (bv. krankzinnigheid of ernstige verstandelijke achterstand). In dergelijke gevallen is het meestal niet nodig om een beroep te doen op deskundigen uit andere disciplines om de opdracht te vervullen. Dit kan slechts de procedure verzwaren, het eindverslag verdagen en bijgevolg de beslissingen over de adequate behandeling van de betrokkene uitstellen.

Wanneer een meer grondige analyse van de verdachte nodig is, dient een multidisciplinair psychiatrisch onderzoek de voorkeur te genieten. Dit maakt tezelfdertijd een medische, psychologische en sociale benadering mogelijk. Bij geestesgestoorde delinquenten meer dan bij niet geestesgestoorde delinquenten, gaat de gestestoornis gepaard met maatschappelijke problemen, wat des te meer een multidisciplinaire benadering wettigt.

De derde modaliteit van psychiatrisch onderzoek is de inobservatiestelling. Slechts een zeer beperkt aantal gevallen komt hiervoor in aanmerking, na een selectie en wanneer vaststaat dat een intensief onderzoek in een gesloten residentieel centrum onontbeerlijk is.

2. De psychiatrisch deskundigen die worden aangewezen door de rechterlijke instanties hebben de hoedanigheid van gerechtelijke deskundigen, met als gevolg dat alle gronden van wraking van artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek op hen van toepassing zijn.

3. De deskundigen die het psychiatrisch deskundigenonderzoek uitvoeren dienen te beantwoorden aan de voorwaarden van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen en dienen erkend te zijn door de minister bevoegd voor Volksgezondheid. Deze bepaling strekt ertoe de kwaliteit van het deskundigenonderzoek te waarborgen.

4. Op grond van artikel 5, § 1, moet het psychiatrisch deskundigenonderzoek inhoudelijk aan een aantal minimale eisen beantwoorden. De in deze paragraaf geformuleerde basisvragen strekken ertoe de rechter informatie te verschaffen over:

– le moment où le trouble mental s'est manifesté et ses caractéristiques ;

– le lien causal entre le trouble mental et les faits commis ;
– le risque que du fait du trouble mental l'intéressé commette de nouvelles infractions ;
– le traitement indiqué ou les mesures d'accompagnement indiquées.
Ces questions permettent d'obtenir de plus amples informations sur l'état de l'intéressé qu'actuellement et de mieux informer le magistrat qui a demandé l'expertise.
Le juge se réserve le droit de poser d'autres questions.

L'expertise devra établir s'il existe un lien causal entre le trouble mental et les faits reprochés à l'auteur. Cela ne signifie évidemment pas que l'expert devra se prononcer lui-même sur la question de savoir si ces faits sont établis. Cette question relève évidemment de la compétence exclusive du juge.
La question du danger que représente l'intéressé en raison du trouble mental dont il souffre implique de la part de l'expert une évaluation du risque de récidive.

5. A l'instar de la Commission Internement, le choix s'est porté sur la formulation «trouble mental qui a aboli ou gravement altéré la capacité de discernement ou de contrôle de ses actes».
Il n'est sûrement pas souhaitable d'intégrer dans la loi des termes de diagnostic psychiatrique précis, car ceux-ci changent en fonction de l'évolution de la discipline médicale. C'est pourquoi il est recommandé de recourir à un terme générique, internationalement admis, qui recouvre tant les handicaps que les maladies. C'est la raison pour laquelle le choix s'est porté sur l'expression «trouble mental», comme c'est le cas à l'Organisation mondiale de la santé et à l'American Psychiatric Association.

La loi actuelle de défense sociale fait uniquement référence aux facultés dites «volitives» de la personne examinée, c'est-à-dire à sa capacité de se contrôler au moment des actes et d'agir seulement si elle l'a réellement voulu, et a omis de tenir compte de l'aspect cognitif.

Pour combler cette lacune, le projet de loi introduit un critère supplémentaire qui fait référence aux capacités «cognitives» et plus précisément aux facultés intellectuelles et à la capacité de discernement de l'intéressé. En effet, l'exécution d'un acte peut être parfaitement planifiée et être exécutée d'une façon contrôlée tout en

- het ogenblik waarop de geestesstoornis zich heeft gemanifesteerd en welke er de kenmerken van zijn;

- het oorzakelijk verband tussen de geestesstoornis en de gepleegde feiten;
- het gevaar dat betrokkene tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zou plegen;
- de aangewezen behandeling of begeleidingsmaatregelen.
Deze vragen laten toe om meer informatie te verkrijgen over de situatie van de betrokkene dan vandaag en de magistraat die de expertise heeft gevraagd beter in te lichten.
De rechter behoudt het recht om ook andere vragen te stellen.

De expertise zal vaststellen of er een oorzakelijk verband is tussen de geestesstoornis en de feiten. Dit betekent uiteraard niet dat de deskundige zich zal uitspreken over de vraag of de feiten bewezen zijn. Deze vraag behoort vanzelfsprekend tot de exclusieve bevoegdheid van de rechter.
De vraag of het gevaar bestaat dat de betrokkene tengevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen impliceert een door de deskundige uit te voeren risicotaxatie.

5. In navolging van de Commissie Internering is gekozen voor de formulering «geestesstoornis die het oordeelsvermogen of de controle over de daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast».
Het is zeker niet wenselijk om de termen van een nauwkeurige psychiatrische diagnose in de wet op te nemen omdat zij veranderen naarmate de medische discipline evolueert. Daarom is het aangewezen om zijn toevlucht te nemen tot een internationaal aanvaarde term die zowel de handicaps als de ziekten dekt. Om deze reden werd gekozen voor de uitdrukking «geestesstoornis» naar het voorbeeld van de Wereldgezondheids-organisatie en van de American Psychiatric Association.

De huidige wet tot bescherming van de maatschappij verwijst uitsluitend naar de zogenaamde «wilsvermogens» van de onderzochte persoon, zijnde zijn vermogen om zich te beheersen op het ogenblik van de handeling en enkel te handelen als hij het werkelijk wil, en heeft verzuimd rekening te houden met het cognitieve aspect.
Om die leemte te verhelpen, wordt in het ontwerp van wet een bijkomend criterium ingevoegd dat verwijst naar de «cognitieve» vermogens, meer bepaald de intellectuele vermogens en het oordeelsvermogen van de betrokkene. De uitvoering van een daad kan immers feilloos gepland zijn en beheerst worden uitgevoerd,

étant basée sur une intention dont le contenu est manifestement pathologique (par exemple un délire paranoïde).

6. L'expert devra faire l'objet d'une reconnaissance du Ministère de la Santé. Dans l'attente de l'arrêté royal qui déterminera les règles de cette reconnaissance, les dispositions actuelles resteront en vigueur.

7. A la suite de la remarque du Conseil d'Etat, le paragraphe 4 détermine que la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient s'applique à l'expertise psychiatrique à l'exception de l'article 6. Cet article est déclaré comme n'étant pas d'application pour des motifs techniques. S'il devait s'appliquer, cela aurait pour conséquence que la personne concernée pourrait refuser l'expertise, ce qui empêcherait de prononcer un internement, ce qui n'en est pas le but.

Article 6

1. Cette disposition permet de procéder à une expertise psychiatrique résidentielle, à savoir la mise en observation. Le projet de loi place la mise en observation sur le même pied que toutes les autres expertises (p. ex. l'expertise balistique, l'expertise comptable, …).

2. Cette manière de voir entraîne plusieurs conséquences :

– la mise en observation n'est plus qu'une expertise psychiatrique destinée à réunir les conditions matérielles les plus favorables à l'examen mental auquel un inculpé doit être soumis ;

– l'observation n'étant qu'une expertise, elle n'est plus susceptible de recours. Par contre, lorsqu'une mise en observation est ordonnée par une juridiction de fond, il s'agit d'un jugement avant dire droit, lequel est appelable en vertu des principes généraux.

– la mise en observation n'étant qu'une expertise, le juge d'instruction pourra l'ordonner aussi longtemps qu'il est saisi de la cause alors qu'actuellement il doit obtenir l'autorisation de la chambre du conseil lorsqu'il n'a pas prévu cette mesure au moment où il a décerné un mandat d'arrêt.

hoewel zij gebaseerd is op een duidelijke pathologische inhoud (bv. een paranoïde waanzin).

6. De deskundige dient erkend te zijn door de minister van Volksgezondheid. In afwachting van het koninklijk besluit dat de regels voor deze erkenning zal bepalen blijft de huidige situatie van toepassing.

7. Volgend op de opmerking van de Raad van State bepaalt paragraaf 4 dat de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt van toepassing is op het psychiatrisch deskundigenonderzoek, met uitzondering van artikel 6. Dit artikel wordt om technische redenen niet van toepassing verklaard op het deskundigen-onderzoek. Mocht dit artikel wel van toepassing zijn, betekent dit dat de persoon het deskundigenonderzoek zou kunnen weigeren zodat niet kan worden overgegaan tot internering, wat niet de bedoeling kan zijn.

Artikel 6

1. Als gevolg van deze bepaling wordt het residentieel psychiatrisch deskundigenonderzoek, met name de inobservatiestelling, mogelijk gemaakt. In het ontwerp van wet wordt de inobservatiestelling op dezelfde voet geplaatst als alle andere deskundigenonderzoeken (bv. ballistisch onderzoek, boekhoudkundig onderzoek, …).

2. Deze opvatting brengt verscheidene gevolgen met zich mee:

- de inobservatiestelling is nog slechts een psychiatrisch deskundigenonderzoek dat erop gericht is de meest gunstige materiële omstandigheden te scheppen voor het onderzoek naar de geestesgesteldheid waaraan een verdachte moet worden onderworpen;

- aangezien de observatie slechts een deskundigenonderzoek is, is het niet langer vatbaar voor beroep. Wanneer de inobservatiestelling echter bevolen wordt door een gerecht dat de zaak ten gronde behandelt, betreft het een vonnis alvorens recht te doen dat overeenkomstig de algemene beginselen vatbaar is voor beroep.

- aangezien de inobservatiestelling slechts een deskundigenonderzoek is, kan de onderzoeksrechter het gelasten zolang hij met het dossier belast, daar waar hij actueel de toestemming van de raadkamer dient te krijgen wanneer hij een dergelijke maatregel niet in overweging heeft genomen op het tijdstip dat hij het bevel tot aanhouding heeft uitgevaardigd.

– étant donné que la mise en observation n'est plus une modalité du mandat d'arrêt, elle ne doit plus être confirmée avec le mandat d'arrêt.

3. La mise en observation n'est possible que si l'inculpé a été placé sous le régime de la détention préventive moyennant le respect des conditions prévues par la loi. Si ces conditions ne sont pas réunies, il ne peut y avoir ni mandat d'arrêt, ni mise en observation. Un mandat d'arrêt ne peut donc pas être décerné uniquement pour pouvoir ordonner une mise en observation.

La levée du mandat d'arrêt entraîne automatiquement la fin de la mise en observation. L'expertise se poursuivra le cas échéant sous forme ambulatoire.

4. La mise en observation est limitée à quatre mois sans qu'elle doive pour autant être renouvelée mensuellement (par contre, conformément aux dispositions de la loi relative à la détention préventive, le mandat d'arrêt doit être confirmé). Le délai de quatre mois peut être écourté lorsque la mise en observation n'est plus nécessaire. La fin de la mise en observation ne doit pas coïncider avec le dépôt du rapport d'expertise.

5. A l'issue de la mise en observation, l'inculpé est placé dans une prison, sauf si le juge ordonne l'internement. Dans ce cas, en attendant que le jugement ou l'arrêt soit coulé en force de chose jugée, il est placé dans la section psychiatrique d'une prison désignée par la juridiction d'instruction ou de jugement.

Article 7

L'article 7, inspiré de l'article 6, alinéa 5, de la loi actuelle, dispose que toute personne faisant l'objet d'une expertise psychiatrique, avec ou sans mise en observation, peut transmettre aux experts judiciaires les informations utiles fournies par le médecin de son choix et que dans ce cas, les experts judiciaires doivent se prononcer sur ces informations avant de formuler leurs conclusions.

Pour que le médecin puisse communiquer des informations médicales relevantes sur un patient soumis à une expertise psychiatrique, il doit avoir connaissance de l'objet de cette expertise. Il doit donc être in-

- aangezien de inobservatiestelling niet langer een modaliteit is van het bevel tot aanhouding, moet zij niet meer bevestigd worden met het bevel tot aanhouding.

3. De inobservatiestelling is slechts mogelijk indien de verdachte in voorlopige hechtenis is geplaatst onder de voorwaarden gesteld in de wet. Indien die voorwaarden niet zijn vervuld, kan geen bevel tot aanhouding worden uitgevaardigd en geen inobservatiestelling worden bevolen. Een bevel tot aanhouding kan bijgevolg niet uitsluitend worden uitgevaardigd om een inobservatiestelling te kunnen bevelen.

De opheffing van het bevel tot aanhouding brengt automatisch het einde van de inobservatiestelling met zich mee. In dat geval dient het deskundigenonderzoek op ambulante wijze te worden voortgezet.

4. De inobservatiestelling wordt beperkt tot vier maanden zonder dat zij maandelijks moet worden verlengd (het bevel tot aanhouding dient wel overeenkomstig de bepalingen van de wet op de voorlopige hechtenis te worden bevestigd). De termijn van vier maanden kan worden ingekort wanneer de inobservatiestelling niet langer meer nodig is. Het einde van de inobservatiestelling moet niet samenvallen met de indiening van het verslag van het deskundigenonderzoek.

5. Na afloop van de inobservatiestelling wordt de verdachte in een gevangenis geplaatst, tenzij de rechter de internering uitspreekt. In dat geval wordt hij in afwachting van het in kracht van gewijsde gaan van het vonnis of arrest geplaatst op de psychiatrische afdeling van een gevangenis die door het onderzoeks- of vonnisgerecht wordt aangeduid.

Artikel 7

In artikel 7, dat geïnspireerd is op artikel 6 lid 5 van de huidige wet, is bepaald dat iedereen die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek, met of zonder inobservatiestelling, onderworpen is, aan de gerechtelijke deskundigen de voor het deskundigenonderzoek dienstige inlichtingen van de door hem gekozen arts kan overzenden, alsook dat de gerechtelijke deskundigen zich in dat geval over die inlichtingen moeten uitspreken alvorens hun conclusies te formuleren.

Opdat de arts relevante medische inlichtingen kan verstrekken over een patiënt die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen, moet hij precies kennis kunnen hebben van het doel van dat

formé de la teneur exacte de l'expertise psychiatrique.

Dans son avis, l'expert judiciaire formule une conclusion générale sur les informations du médecin et joint ces informations à son rapport afin que les instances judiciaires puissent également en prendre connaissance.

CHAPITRE II

Des décisions judiciaires d'internement

Article 8

1. Cet article s'inspire largement de l'article 7 de l'actuelle loi du 1er juillet 1964 de défense sociale et comble plusieurs lacunes de cette disposition.

2. Le § 2r est nouveau en ce sens que dorénavant l'internement ne pourra être ordonné qu'après la réalisation d'une expertise psychiatrique. Etant donné que la décision d'internement entraîne une privation de liberté d'une durée indéterminée, il est normal que le juge soit dûment informé au sujet de l'existence d'un trouble mental avant de prendre une décision qui présente des aspects médicaux qui ne font pas partie de sa formation de base.

L'internement peut être prononcé par une juridiction d'instruction ou de jugement. C'est déjà le cas actuellement et il n'y a pas de modification introduite dans le projet à ce sujet. Toutefois, pour répondre à la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé que le droit exceptionnel accordé à la Chambre du Conseil et à la Chambres des mises en accusation d'ordonner un internement a pour but de simplifier la procédure lorsque l'internement s'adresse à des inculpés dont la maladie mentale ne laisse pas ou peu de doutes sur son existence ou sa nature. De plus, cet avant-projet offre des garanties juridiques supplémentaires pour l'inculpé.

4. Il ressort de la jurisprudence de la Cour de cassation que la loi de défense sociale ne peut donner lieu à l'internement que si l'intéressé présente un danger pour la société au moment du jugement. Cette condition est explicitement inscrite dans le projet de loi et exprime plus précisément qu'il s'agit du danger de commettre de nouveaux faits délictueux.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'Etat, il a été ajouté dans l'article 8 que pour être interné, il faut

onderzoek. Daartoe moet hij op de hoogte worden gebracht van de precieze strekking van het psychiatrisch onderzoek.

De gerechtelijke deskundige vermeldt in zijn advies een algemene conclusie over de inlichtingen van de arts en voegt deze inlichtingen aan zijn verslag toe, zodat ook de rechterlijke instanties hiervan kennis kunnen nemen.

HOOFDSTUK II

Rechterlijke beslissingen tot internering

Artikel 8

1. Dit artikel is in ruime mate geïnspireerd op artikel 7 van de huidige wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij, waarbij een aantal leemten in deze bepaling zijn aangevuld.

2. Paragraaf 2 is in die zin nieuw dat voortaan de internering slechts kan worden bevolen nadat een psychiatrisch deskundigenonderzoek werd uitgevoerd. Aangezien de beslissing tot internering een vrijheidsberoving van een onbepaalde duur tot gevolg heeft, is het normaal dat de rechter degelijk wordt voorgelicht over het bestaan van een geestesstoornis vooraleer een beslissing te nemen die medische kenmerken vertoont die niet tot zijn basisopleiding behoren.

3. De internering kan zowel bevolen worden door de vonnisgerechten als door de onderzoeksgerechten. Dit is vandaag reeds mogelijk en wordt in het ontwerp niet gewijzigd. Om te antwoorden op de opmerking van de Raad van State wordt verduidelijkt dat de bijzondere bevoegdheid van de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling om te interneren beoogt de vereenvoudiging van de rechtspleging wanneer de internering slaat op een verdachte van wie de geestesstoornis duidelijk vaststaat. Bovendien worden de rechtswaarborgen voor de verdachte door dit ontwerp fors worden uitgebreid.

4. Uit de rechtspraak van het Hof van Cassatie blijkt dat de wet tot bescherming van de maatschappij slechts tot de internering aanleiding kan geven indien de betrokkene op het ogenblik van het vonnis een gevaar vormt voor de samenleving. Deze voorwaarde wordt uitdrukkelijk in het ontwerp opgenomen en nauwkeuriger verwoord, nl. het gevaar dat de betrokkene tengevolge van de geestesstoornis nieuwe misdrijven zal plegen.

Teneinde aan de opmerking van de Raad van State tegemoet te komen, werd in artikel 8 toegevoegd dat

avoir commis un crime ou un délit punissable d'une peine d'emprisonnement.

Article 9

Cet article remédie à une lacune de la loi actuelle, laquelle n'a pas prévu qu'un interné puisse faire l'objet d'une incarcération immédiate.

A la suite de la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé que l'incarcération immédiate fera l'objet d'un débat spécifique et que la décision d'incarcération immédiate n'est pas susceptible d'appel, ni d'opposition.

Article 10

Cet article détermine le lieu où l'internement est exécuté provisoirement dans l'attente de la décision de placement, qui doit être prise par le tribunal de l'application des peines.

Article 11

1. Cet article règle la procédure devant la chambre du conseil lorsque celle-ci agit comme juridiction de jugement en matière d'internement. Il introduit de nouvelles règles :

– l'article XV unique de la loi du 25 octobre 1919 est abrogé et remplacé par l'article 127, alinéa 6, du Code d'Instruction criminelle.

– les délais de comparution sont modifiés, ils sont de 15 jours lorsque l'inculpé ne se trouve pas en détention et de 3 jours lorsqu'il l'est.

2. Le § 2 règle la comparution des parties devant la chambre du conseil.

3. Le § 3 traite de la publicité de la procédure devant la chambre du conseil. L'audience est publique comme devant les juridictions du fond ordinaires. L'inculpé n'est donc plus en mesure de décider unilatéralement de la publicité des débats ou du huis clos.

Ces modifications répondent au souci de mettre les juridictions d'instruction dans la mesure du possible sur le même pied que les juridictions ordinaires, lorsqu'elles sont appelées à statuer sur l'internement d'un inculpé.

om geïnterneerd te worden, men een misdaad of misdrijf dient gepleegd te hebben, die strafbaar is met een gevangenisstraf.

Artikel 9

Dit artikel biedt een oplossing voor de lacune in de huidige wet die niet voorzien heeft dat een geïnterneerde het voorwerp kan uitmaken van een onmiddellijke-opsluiting.

Volgend op de opmerking van de Raad van State wordt bepaald dat over de onmiddellijke aanhouding een afzonderlijk debat dient te worden gehouden en dat de beslissing tot onmiddellijke aanhouding niet vatbaar is voor hoger beroep of verzet.

Artikel 10

Dit artikel bepaalt de plaats waar de internering voorlopig ten uitvoer wordt gelegd, in afwachting van de door de strafuitvoeringsrechtbank te nemen beslissing tot plaatsing.

Artikel 11

1. In dit artikel wordt de procedure voor de raadkamer geregeld wanneer deze in verband met de internering optreedt als vonnisgerecht. Door dit artikel worden nieuwe regels ingevoerd:

- het enige artikel XV van de wet van 25 oktober 1919 wordt opgeheven en vervangen door artikel 127, zesde lid, van het Wetboek van Strafvordering;

- de termijnen om te verschijnen worden gewijzigd, zijnde 15 dagen wanneer de verdachte zich niet in hechtenis bevindt en 3 dagen wanneer dit wel het geval is.

2. Paragraaf 2 regelt de verschijning van de partijen voor de raadkamer.

3. Paragraaf 3 heeft betrekking op de openbaarheid van de rechtspleging voor de raadkamer. De terechtzetting is openbaar net als voor gewone gerechten die een zaak ten gronde behandelen. De verdachte kan dus niet langer eenzijdig beslissen of de behandeling in het openbaar of met gesloten deuren geschiedt.

Deze wijzigingen komen tegemoet aan de zorg om de onderzoeksgerechten in de mate van het mogelijke op gelijke voet te plaatsen met gewone rechtbanken wanneer zij over de internering van een verdachte oordelen.

4. Le § 4 prévoit la possibilité d'entendre des témoins ou des experts. Il est également possible de demander à l'audience l'accomplissement de nouveaux actes d'instruction, comme c'est le cas devant le tribunal correctionnel.

5. Le texte a été adapté à l'avis du Conseil d'Etat.

Article 12

1. Cet article définit les recours contre la décision des juridictions d'instruction en matière de réquisition d'internement. Le § 1er prévoit la possibilité de former opposition à la décision de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation. Le § 2 établit la possibilité d'interjeter appel de la décision de la chambre du conseil.

2. L'opposition aux décisions de la chambre du conseil statuant sur des réquisitions d'internement est ouverte à l'interné, à la partie civile et à la partie civilement responsable. Elle ne vise pas le ministère public dont la présence est une condition essentielle de la composition de la juridiction qui a statué par défaut.

3. L'article 12 est muet en ce qui concerne l'opposition et l'appel contre les décisions rendues par des juridictions correctionnelles. En effet, l'opposition et l'appel contre les jugements et arrêts correctionnels sont de droit.

Article 13

Cette disposition règle la procédure devant la cour d'assises.

Cet article précise en termes clairs que le jury est compétent avec la cour pour décider de l'internement.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat, la proposition a été modifiée. Compte tenu de la spécificité des crimes ou délits politiques ou de presse, il est désormais proposé de maintenir la nécessité de l'unanimité pour pourvoir interner une personne condamnée en assisses pour avoir commis ce type d'infraction.

4. Paragraaf 4 voorziet de mogelijkheid om getuigen of deskundigen te horen. Ter terechtzetting kunnen ook nieuwe onderzoeksdaden worden gevorderd zoals dat het geval is voor de correctionele rechtbank.

.

5. De tekst werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 12

1. Dit artikel bepaalt de rechtsmiddelen tegen de beslissing van de onderzoeksgerechten inzake de vordering tot internering. Paragraaf 1 voorziet in de mogelijkheid om verzet aan te tekenen tegen de beslissing van de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling. Paragraaf 2 verankert de mogelijkheid om hoger beroep aan te tekenen tegen de beslissing van de raadkamer.

2. De geïnterneerde, de burgerlijke partij en de burgerrechtelijke aansprakelijke partij kunnen verzet doen tegen beslissingen van de raadkamer die uitspraak doet over vorderingen tot internering. Dit geldt niet voor het openbaar ministerie, waarvan de aanwezigheid een absolute voorwaarde is om het gerecht samen te stellen dat bij verstek uitspraak heeft gedaan.

3. Artikel 12 bevat geen bepaling betreffende verzet en beroep tegen beslissingen gewezen door correctionele gerechten. Verzet en hoger beroep tegen correctionele vonnissen en arresten behoren immers tot het recht en daaraan moet dan ook niet worden herinnerd.

Artikel 13

Deze bepaling regelt de procedure voor het Hof van Assisen.

Dit artikel bepaalt in duidelijke bewoordingen dat de jury samen met het Hof bevoegd is voor de beslissing tot internering.

Als gevolg van het advies van de Raad van State werd het voorstel gewijzigd. Rekening houdend met de bijzonderheid van misdaden of van politieke of persmisdrijven, wordt van nu af aan voorgesteld de noodzaak van eenstemmigheid te behouden om een veroordeelde persoon door het hof van assisen te kunnen interneren die voormelde misdrijven gepleegd heeft.

L'article 364*bis* du Code d'Instruction criminelle dispose que la cour d'assises doit dorénavant faire mention des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée. Cette obligation est étendue aux décisions ordonnant l'internement d'un accusé. Celui-ci a intérêt à connaître les raisons pour lesquelles il est interné.

Le gouvernement estime que les questions qui sont présentées au jury ne doivent pas être reformulées, comme indiqué par le Conseil d'Etat. Pour pouvoir procéder à l'internement, le jury doit en effet se prononcer sur la certitude selon laquelle un fait qualifié infraction ou délit a été commis et que l'intéressé commettra de nouvelles infractions et sur l'existence d'un trouble mental dans le chef de l'inculpé.

CHAPITRE III

Des frais, restitutions et mesures de sûreté accessoires

Article 14

Ce texte est la reproduction de l'article 11, alinéa 1er, de la loi du 1er juillet 1964 relatif aux frais et restitutions.

Article 15

L'article 382*bis* du Code pénal offre au juge la possibilité, en cas de faits d'abus sexuel à l'égard de mineurs, de refuser au condamné le droit de prendre part à des activités qui concernent des mineurs.

Comme recommandé par la Commission internement, cette disposition permet au juge de refuser également ce droit aux internés. A l'instar de la confiscation, ces interdictions auront le caractère d'une mesure de sûreté.

Actuellement, les commissions de défense sociale ont, conformément à la loi du 1er juillet 1964, la possibilité d'attacher de telles interdictions à une libération à l'essai mais il est jugé indiqué de confier cette compétence au juge qui ordonne l'internement. Ainsi, l'interné a, dès le début, connaissance des mesures de sûreté que renferme sa condamnation.

Artikel 364*bis* van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat het Hof van Assisen voortaan melding moet maken van de redenen die hebben geleid tot de bepaling van de opgelegde straf. Deze verplichting wordt uitgebreid tot beslissingen waarbij de internering van een beschuldigde wordt bevolen. Deze laatste heeft er belang bij de redenen van zijn internering te kennen.

De regering meent dat de vragen die aan de jury worden voorgelegd niet geherformuleerd dienen te worden, zoals aangegeven door de Raad van State. Om te kunnen overgaan tot de interering, dient de jury zich immers uit te spreken over de zekerheid dat een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit werd gepleegd en dat de betrokkene nieuwe misdrijven zal plegen en over het bestaan van een geestesstoornis in hoofde van de beschuldigde.

HOOFDSTUK III

Kosten, teruggave en bijkomende veiligheidsmaatregelen

Artikel 14

De tekst van artikel 11, eerste lid, van de wet van 1 juli 1964, dat betrekking heeft op de kosten en teruggave, wordt in dit artikel overgenomen.

Artikel 15

Artikel 382*bis* van het Strafwetboek geeft de rechter de mogelijkheid om, ingeval van feiten van seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen, veroordeelden uit het recht te ontzetten om deel te nemen aan activiteiten in verband met minderjarigen.

Overeenkomstig de aanbeveling van de commissie Internering geeft deze bepaling de rechter de mogelijkheid om ook aan geïnterneerden dit recht te ontzeggen. Net zoals de verbeurdverklaring zullen deze verboden het karakter hebben van een veiligheidsmaatregel.

Op dit ogenblik hebben de commissies tot bescherming van de maatschappij, overeenkomstig de wet van 1 juli 1964, de mogelijkheid om dergelijke verboden te verbinden aan een invrijheidstelling op proef, doch het wordt aangewezen geacht deze bevoegdheid toe te vertrouwen aan de rechter die de internering beveelt. Zo heeft de geïnterneerde van in het begin kennis van de veiligheidsmaatregelen die zijn veroordeling inhouden.

Cet article a été adapté et il a été tenu compte des remarques formulées par le Conseil d'Etat.

CHAPITRE IV

De l'action civile des victimes

Article 16

1. Cet article concerne les intérêts des victimes. Lorsque des juridictions statuent sur l'état mental d'un inculpé ou d'un accusé, elles sont amenées sur le plan pénal à choisir entre cinq décisions, dans la mesure où les faits ont été imputés à l'inculpé ou à l'accusé :

a. si l'intéressé souffrait d'un trouble mental au moment des faits et aussi lors de son jugement, elles l'internent à condition qu'il soit toujours dangereux ;

b. si l'intéressé souffrait d'un trouble mental au moment des faits et aussi lors de son jugement mais n'est pas dangereux, elles refusent de l'interner ;

c. si l'intéressé souffrait d'un trouble mental au moment des faits mais ne ce n'était plus le cas lors de son jugement, elles prononcent un non-lieu ou un acquittement en vertu de l'article 71 du Code pénal ;

d. si l'intéressé ne souffrait d'aucun trouble mental au moment des faits mais bien lors de son jugement, elles l'internent s'il est dangereux

e. si l'intéressé ne souffrait d'aucun trouble mental au moment des faits mais bien au moment de son jugement mais n'est pas dangereux, elles refusent de l'interner.

2. L'article 11, alinéa 2, de la loi du 1er juillet 1964 n'est pas en mesure de dédommager dans tous les cas les victimes d'un délinquant souffrant d'un trouble mental. En effet, cette disposition exige d'une part eu égard à sa référence à l'article 1386bis du Code civil que l'auteur du dommage soit un malade mental au moment des faits. D'autre part, l'article 11 subordonne le dédommagement de la victime à la condition que l'auteur du dommage soit interné. L'article 11 ne s'applique donc que moyennant la réunion de ces deux conditions.

Dit artikel werd aangepast rekening houdend met de door de Raad van State geformuleerde opmerkingen.

HOOFDSTUK IV

De burgerlijke rechtsvordering van de slachtoffers

Artikel 16

1. Dit artikel heeft betrekking op de belangen van de slachtoffers. Wanneer gerechten uitspraak doen over de geestesgesteldheid van een verdachte of van een beschuldigde, moeten zij op strafrechtelijk vlak kiezen tussen vijf beslissingen naargelang de feiten aan een verdachte of aan een beschuldigde ten laste worden gelegd.

a. indien betrokkene aan een geestesstoornis leed op het ogenblik van de feiten en hij er nog steeds aan lijdt op het tijdstip van het vonnis, interneren zij hem ingeval hij nog steeds gevaarlijk is;

b. indien betrokkene aan een geestesstoornis leed op het ogenblik van de feiten en hij er nog steeds aan lijdt op het tijdstip van het vonnis doch geen gevaar vormt, weigeren zij hem te interneren;

c. indien betrokkene aan een geestesstoornis leed op het ogenblik van de feiten, maar niet meer op het tijdstip van het vonnis, spreken zij de buitenvervolgingstelling uit of spreken zij hem vrij op grond van artikel 71 van het Strafwetboek;

d. indien betrokkene toerekeningsvatbaar was op het ogenblik van de feiten, maar aan een geestestoornis lijdt op het tijdstip van het vonnis, interneren zij hem indien hij gevaarlijk is;

e. indien betrokkene toerekeningsvatbaar was op het ogenblik van de feiten en aan een geestesstoornis lijdt op het tijdstip van het vonnis, doch ongevaarlijk is, weigeren zij hem te interneren.

2. Op grond van artikel 11, tweede lid, van de wet van 1 juli 1964 kunnen de slachtoffers van een abnormale delinquent niet in alle gevallen schadeloos worden gesteld. Gelet op de daarin vervatte verwijzing naar artikel 1386bis van het Burgerlijk Wetboek is enerzijds vereist dat de veroorzaker van de schade op het ogenblik van de feiten geestesziek is. Anderzijds stelt artikel 11 de vergoeding van het slachtoffer afhankelijk van de internering van de veroorzaker van de schade. Artikel 11 geldt alleen als aan die twee voorwaarden is voldaan.

Cette exigence a pour conséquence que l'article 11, alinéa 2, de la loi du 1er juillet 1964 ne permet pas au juge pénal saisi de l'action civile d'indemniser la victime (elle devra alors agir par citation devant une juridiction civile) lorsque :

– la personne qui souffrait d'un trouble mental au moment des faits a bénéficié d'un non-lieu ou d'un acquittement sur la base de l'article 71 du Code pénal ;

– la personne qui souffrait d'un trouble mental tant au moment des faits que lors de son jugement mais n'a pas été internée car non dangereuse ;

– la personne qui ne souffrait d'aucun trouble mental au moment des faits, mais bien lors de son jugement, a été internée ;

– la personne qui ne souffrait d'aucun trouble mental au moment des faits mais bien lors de son jugement mais n'a pas été internée car non dangereuse ;

3. La doctrine et la jurisprudence ont atténué les inconvénients liés à la non-application de l'article 11, alinéa 2, par le juge pénal à certaines victimes.

Ainsi, il a été admis que la victime d'une personne internée ou non qui était «normale» au moment des faits mais souffrait d'un trouble mental lors de son jugement pouvait invoquer l'article 1382 du Code civil pour obtenir réparation de son préjudice devant une juridiction pénale.

Madame l'avocat général Liekendael, dans son avis sous cassation du 11 janvier 1983, a estimé, lorsqu'une juridiction de jugement acquitte une personne sur la base de l'article 71 du Code pénal, qu'elle a statué sur l'action publique et partant qu'elle est tenue de se prononcer sur les intérêts civils sur la base de l'article 1386bis du Code civil. Par contre, lorsque l'article 71 du Code pénal entraîne un non-lieu, l'article 128 du Code d'Instruction criminelle s'oppose à l'octroi de dommages et intérêts car l'ordonnance de non-lieu n'a pas statué sur l'action publique.

4. En supprimant, à l'article 16, la référence à l'article 1386bis, on offre désormais au juge pénal la possibilité

Die vereiste heeft tot gevolg dat de strafrechter bij wie de burgerlijke rechtsvordering aanhangig is gemaakt, het slachtoffer op grond van artikel 11, tweede lid, van de wet van 1 juli 1964 niet schadeloos kan stellen (het slachtoffer moet dan een dagvaarding instellen voor een burgerlijke rechtbank) indien:

- de persoon die aan een geestesstoornis leed op het ogenblik van de feiten buiten vervolging is gesteld of is vrijgesproken op grond van artikel 71 van het Strafwetboek;

- de persoon die zowel op het ogenblik van de feiten als op het tijdstip van het vonnis aan een geestesstoornis leed, niet is geïnterneerd omdat hij ongevaarlijk was;

- de persoon die toerekeningsvatbaar was op het ogenblik van de feiten maar aan een geestesstoornis leed op het tijdstip van het vonnis, is geïnterneerd;

- de persoon die toerekeningsvatbaar was op het ogenblik van de feiten maar aan een geestesstoornis leed op het tijdstip van het vonnis, niet is geïnterneerd omdat hij ongevaarlijk was.

3. In de rechtsleer en in de rechtspraak zijn de nadelen verbonden aan de niet-toepassing door de strafrechter van artikel 11, tweede lid, ten aanzien van bepaalde slachtoffers afgezwakt.

Zo is toegestaan dat het slachtoffer van een al dan niet geïnterneerde persoon die toerekeningsvatbaar was op het ogenblik van de feiten, maar aan een geestestoornis leed op het tijdstip van het vonnis, artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek kon inroepen om voor een strafgerecht schadevergoeding te verkrijgen.

Advocaat-generaal Liekendael was in haar op 11 januari 1983 in cassatie gegeven advies van oordeel dat indien een vonnisgerecht een persoon vrijspreekt op grond van artikel 71 van het Strafwetboek, het zich heeft uitgesproken over de strafvordering en van het Burgerlijk Wetboek en zich derhalve ook moet uitspreken over de burgerlijke belangen en artikel 1386 bis van het Burgerlijk Wetboek toepassen. Indien artikel 71 van het Strafwetboek tot buitenvervolgingstelling leidt, verhindert artikel 128 van het Wetboek van Strafvordering daarentegen dat een schadevergoeding wordt toegekend want bij de beschikking tot buitenvervolgingstelling is geen definitieve beslissing getroffen over de strafvordering.

4. Door in artikel 16 de verwijzing naar artikel 1386bis te schrappen wordt aan de strafrechter de mogelijkheid

de statuer sur l'action civile soit sur la base de l'article 1386bis, soit sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil.

La rédaction de l'article permet également au juge pénal, y compris aux juridictions d'instruction, de statuer sur l'action civile lorsque l'inculpé bénéficie de la disposition justificative de l'article 71 du Code pénal.

gegeven om voortaan zich over de burgerlijke vordering uit te spreken ofwel op basis van artikel 1386bis, ofwel op grond van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek.

De redactie van het artikel laat ook toe dat de strafrechter, met inbegrip van de onderzoeksgerechten, zich uitspreekt over de burgerlijke vordering wanneer de verdachte van de schulduitsluitingsgrond bepaald in artikel 71 van het Strafwetboek geniet.

TITRE IV

De l'exécution des décisions judiciaires d'internement

TITEL IV

Tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen tot internering

CHAPITRE PREMIER

Définitions des modalités d'exécution de l'internement et conditions y afférentes

HOOFDSTUK I

Definitie en voorwaarden van de uitvoeringsmodaliteiten van de internering

Section première

Du placement et du transfèrement

Article 17

Cet article traite de la désignation de l'établissement où l'interné sera placé. La première décision de placement est prise par le tribunal de l'application des peines. Les décisions de transfèrement sont également de la compétence de ce tribunal. En cas d'urgence, le juge unique de l'application des peines peut prendre une décision de transfèrement qui sera ensuite soumise au tribunal de l'application des peines réuni au complet. Il appartient au juge d'application des peines d'apprécier au vu du dossier si la requête de transfèrement est ou non urgente

L'interné peut être placé tant dans des établissements organisés par l'autorité fédérale (p. ex. Paifve, Merksplas, Turnhout, …) que dans tout établissement qui satisfait aux mesures de sûreté requises et est en état de dispenser les soins appropriés, indépendamment du fait qu'il soit organisé par un établissement privé, les communautés, les régions ou des autorités locales. Sont visés : les établissements de soins (p. ex. les hôpitaux (du CPAS), les hôpitaux psychiatriques et les services psychiatriques d'hôpitaux), les établissements de défense sociale qui ne sont pas fédéraux (p. ex. Les Marronniers à Tournai), …

Contrairement à la loi actuelle de défense sociale, le placement dans un établissement non fédéral ne constitue plus une exception.

Afdeling I

De plaatsing en overplaatsing

Artikel 17

Dit artikel heeft betrekking op de aanduiding van de inrichting waar de geïnterneerde zal worden geplaatst. De eerste beslissing tot plaatsing wordt genomen door de strafuitvoeringsrechtbank. Ook de beslissingen tot overplaatsing behoren tot de bevoegdheid van deze rechtbank. In dringende gevallen kan de alleenzetelende strafuitvoeringsrechter een beslissing tot overplaatsing nemen, die nadien wordt voorgelegd aan de voltallige strafuitvoeringsrechtbank. Het komt de strafuitvoeringsrechter toe om in functie van het dossier te bepalen of het verzoek tot overplaatsing al dan niet dringend is.

De plaatsing van een geïnterneerde is zowel mogelijk in inrichtingen die georganiseerd worden door de federale overheid (bv. Paifve, Merksplas, Turnhout, …) als in elke inrichting die voldoet aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat is de gepaste zorgen te verstrekken, ongeacht of deze inrichting georganiseerd is door privé-instellingen, door de gemeenschappen, de gewesten of lokale overheden. Daarmee wordt bedoeld: verplegingsinrichtingen (bv. (OCMW)-ziekenhuizen, psychiatrische ziekenhuizen en psychiatrische diensten van ziekenhuizen), niet-federale inrichtingen tot bescherming van de maatschappij (bv. les Maronniers te Doornik), ….

In tegenstelling tot de huidige wet tot bescherming van de maatschappij is de plaatsing in een niet-federale inrichting niet langer de uitzondering.

Section II

De la permission de sortie et des congés

Sous-section première

Définitions

Article 18

Cet article, fondé sur la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté, définit la permission de sortie et ses objectifs.

La permission de sortie vise à permettre à l'interné de servir des intérêts sociaux, moraux, juridiques, familiaux, thérapeutiques ou de formation qui requièrent sa présence en dehors de la prison.

Dans le cadre des intérêts sociaux et familiaux, on peut éventuellement envisager d'accorder une permission de sortie pour assister à l'enterrement d'un parent, au mariage d'un enfant, pour être présent lors de la naissance de son enfant ou encore rendre visite à un parent mourant.

Dans le cadre des intérêts professionnels ou de formation, on peut par exemple songer à la comparution devant un tribunal dans le cadre d'un litige financier concernant l'interné ou la présentation d'un examen qui ne peut pas être passé au sein de l'établissement pénitentiaire.

Une permission de sortie peut également être accordée pour assister par exemple à une activité religieuse en dehors de la prison.

En outre, une permission de sortie peut être octroyée à l'interné pour qu'il subisse un examen ou un traitement médical en dehors de la prison.

Enfin, des permissions de sortie peuvent être accordées en vue de la préparation de la réinsertion sociale de l'interné.

Il existe, cependant, une importante différence par rapport à la loi du 17 mai 2006 : pour les internés, c'est le tribunal de l'application des peines ou le juge de l'application des peines qui décidera de l'octroi des permissions de sortie et non le ministre ou son délégué comme c'est le cas pour les condamnés à une peine privative de liberté.

Pourquoi une telle distinction ? Pour deux raisons. D'une part, la volonté de préserver la cohérence thérapeutique des modalités d'exécution de l'internement, qui

Afdeling II

De uitgaansvergunning en het verlof

Onderafdeling I

Definities

Artikel 18

Dit artikel, dat gebaseerd is op de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf, definieert de uitgaansvergunning en de doelstellingen ervan.

Met de uitgangsvergunning wordt beoogd de geïnterneerde toe te laten sociale, morele, juridische, familiale, therapeutische, opleidings- of professionele belangen te behartigen die zijn aanwezigheid buiten de gevangenis vereisen.

In het kader van de sociale en familiale belangen kan bijvoorbeeld worden gedacht aan het verlenen van een uitgaansvergunning voor het bijwonen van een begrafenis van een verwant, voor het bijwonen van het huwelijk van een kind, om aanwezig te zijn bij de geboorte van zijn kind, om een stervende ouder te bezoeken.

In het kader van opleidings- of professionele belangen kan zo bijvoorbeeld worden gedacht aan het verschijnen voor een rechtbank inzake een financieel geschil dat de geïnterneerde betreft of het afleggen van een examen dat niet in de strafinrichting kan worden afgenomen.

Ook voor het bijwonen van bijvoorbeeld een religieuze activiteit buiten de gevangenis kan een uitgaansvergunning worden toegekend.

Daarnaast kan er een uitgaansvergunning aan de geïnterneerde worden toegekend om een medisch onderzoek of een medische behandeling buiten de gevangenis te ondergaan.

Ten slotte kunnen uitgaansvergunningen worden toegekend met het oog op de voorbereiding van de sociale reïntegratie van de geïnterneerde.

Er is weliswaar één belangrijk verschil met de wet van 17 mei 2006: voor de geïnterneerden is het de strafuitvoeringsrechtbank of de strafuitvoeringsrechter die zal beslissen over de toekenning van de uitgaansvergunningen en niet de minister of zijn gemachtigde zoals bij de tot vrijheidsstraffen veroordeelden.

Waarom dit onderscheid ? Hiervoor zijn twee redenen. Enerzijds wil men de therapeutische coherentie van de uitvoeringsmodaliteiten van de internering veilig

nécessite de confier à une seule instance le pouvoir de décision pour toutes les modalités possibles. D'autre part, le fait que les commissions de défense sociale disposent déjà actuellement de cette compétence.

Article 19

Cet article définit le congé et ses objectifs.

Bien que les objectifs du congé soient sensiblement les mêmes pour les internés que pour les condamnés à des peines privatives de liberté, le congé des internés est envisagé d'une autre manière.

Ainsi, pour l'interné le congé ne constituera jamais un régime standard dans la mesure où son état mental et sa capacité à assumer le congé peuvent poser problème.

En outre, la durée du congé diffère. Il est essentiel que la durée du congé puisse être plus longue pour les internés que pour les condamnés à une peine privative de liberté dans la mesure où le retour de l'interné dans la société peut être un processus plus long et plus complexe et doit s'effectuer de manière progressive. Le fait de fixer la durée minimum et la durée maximum du congé à respectivement un et sept jours par mois offre au tribunal de l'application des peines la possibilité de procéder de façon très progressive.

Par ailleurs, le gouvernement estime que sept jours par mois constituent un maximum. Dans la pratique actuelle, certaines commissions octroient dans certains dossiers des congés de plusieurs semaines, voire de plusieurs mois. Le gouvernement considère qu'une telle forme de liberté n'est possible que par le biais d'une libération à l'essai, laquelle doit s'accompagner d'une guidance sociale par un assistant de justice.

Sous-section II

Conditions

Article 20

Cet article précise les contre-indications qu'il convient de prendre en considération lors de l'octroi d'une permission de sortie et d'un congé.

L'appréciation des contre-indications doit toujours être proportionnelle à la mesure visée (par exemple, pour la permission de sortie : l'autorisation de quitter l'établis-

stellen, wat het noodzakelijk maakt dat de beslissingsbevoegdheid voor alle mogelijke modaliteiten aan één instantie wordt toevertrouwd. Anderzijds is het nu al zo dat de commissies tot bescherming van de maatschappij over deze bevoegdheid beschikken.

Artikel 19

Dit artikel definieert het verlof en de doelstellingen ervan.

Niettegenstaande de doelstellingen van het verlof voor geïnterneerden grosso modo dezelfde zijn als voor tot vrijheidsstraffen veroordeelden, wordt het verlof voor geïnterneerden toch op een andere wijze geconcipieerd.

Zo zal voor de geïnterneerde het verlof geen standaardregime zijn, daar zijn geestestoestand en zijn bekwaamheid om met het verlof om te gaan problematisch kan zijn.

Ook de duur van het verlof is verschillend. Voor geïnterneerden is het noodzakelijk dat het verlof langer kan duren dan voor veroordeelden tot een vrijheidsstraf, daar de terugkeer van de geïnterneerde in de maatschappij een langer en moeilijker proces kan uitmaken en op progressieve wijze dient te verlopen. Door te bepalen dat het verlof minimum één dag en maximum zeven dagen per maand kan duren, wordt aan de strafuitvoeringsrechtbank de mogelijkheid gegeven om op zeer geleidelijke wijze te werk te gaan.

Anderzijds meent de regering dat zeven dagen per maand een maximum is. In de huidige praktijk is het zo dat sommige commissies in bepaalde dossiers meerdere weken, zelfs maanden verlof toekennen. De regering meent dat een dergelijke vorm van vrijheid slechts mogelijk is door middel van een invrijheidstelling op proef die gepaard dient te gaan met een maatschappelijke begeleiding door een justitieassistent.

Onderafdeling II

Voorwaarden

Artikel 20

Dit artikel bepaalt de contra-indicaties die bij de toekenning van de uitgaansvergunning en het verlof in aanmerking dienen te worden genomen.

De beoordeling van de contra-indicaties dient telkens proportioneel te zijn aan de beoogde maatregel (bv. voor de uitgaansvergunning: de toelating om voor een be-

sement pour une durée limitée, avec un objectif très spécifique). Des conditions en matière de contrôle et de surveillance visant à répondre à une éventuelle contre-indication peuvent en outre être associées aux modalités. Ainsi, il est par exemple possible de poser comme condition que l'interné doit se faire accompagner par une personne de confiance pendant la durée de la permission de sortie.

perkte duur de instelling te verlaten met een zeer specifieke doelstelling). Aan de modaliteiten kunnen bovendien voorwaarden worden gekoppeld inzake controle en toezicht die bedoeld zijn om een antwoord te bieden aan een mogelijke contra-indicatie. Zo kan bv. als voorwaarde worden gesteld dat de geïnterneerde zich tijdens de duur van de uitgaansvergunning dient laten te begeleiden door een vertrouwenspersoon.

Section III

De la détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai

Sous-section première

Définitions

Article 21

Cette disposition définit la détention limitée et ses objectifs. Contrairement à ce qui se pratique pour les condamnés à des peines privatives de liberté, cette modalité peut également être accordée aux internés dans un but thérapeutique. Pensons par exemple à la possibilité de se rendre dans un centre de jour afin d'y suivre un traitement ambulatoire.

Article 22

Cet article définit la surveillance électronique.

Article 23

Cet article définit la libération à l'essai.

La caractéristique de la libération à l'essai est de permettre la poursuite de l'internement soit en dehors d'un établissement, soit dans un établissement moyennant le respect des conditions durant un délai d'épreuve déterminé.

Sous-section II

Conditions

Article 24

Cet article précise les contre-indications qu'il convient de prendre en considération lors de l'octroi de la détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai. Par rapport aux contre-indications à examiner pour l'octroi d'une permission de sortie et d'un congé, il convient, dans le cadre de la détention limitée,

Afdeling III

De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef

Onderafdeling I

Definities

Artikel 21

Deze bepaling definieert de beperkte detentie en de doelstellingen van deze modaliteit. In tegenstelling tot de tot vrijheidsstraffen veroordeelden kan deze modaliteit ook aan geïnterneerden worden toegekend voor therapeutische belangen. Er wordt bv. gedacht aan de mogelijkheid om naar een dagcentra te gaan voor het volgen van een ambulante behandeling.

Artikel 22

Dit artikel definieert het elektronisch toezicht.

Artikel 23

Dit artikel definieert de invrijheidstelling op proef.

De invrijheidstelling op proef wordt gekarakteriseerd door het feit dat zij de verdere internering toelaat, hetzij in een inrichting, hetzij buiten een inrichting, mits naleving van de voorwaarden gedurende een zekere proeftermijn.

Onderafdeling II

Voorwaarden

Artikel 24

Dit artikel bepaalt de contra-indicaties die bij de toekenning van de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef in aanmerking genomen dienen te worden. In vergelijking met de contra-indicaties die voor de toekenning van een uitgaansvergunning en verlof dienen te worden onder-

de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai, de vérifier en plus les perspectives de réinsertion sociale de l'interné. S'agissant de la libération à l'essai et de la surveillance électronique, il est indispensable que l'interné ait un logement et que l'on ait une idée de ses projets d'avenir. Pour la détention limitée, l'intéressé ne doit évidemment pas encore avoir de lieu de résidence et ses projets d'avenir peuvent être moins concrets ; la détention limitée permettra en effet de développer cette réinsertion sociale.

Si le TAP est d'avis, en ce qui concerne des personnes qui ont été internées pour certains faits de nature sexuelle qu'ils doivent avoir un suivi, leur refus de ou leur inaptitude à se soumettre une suivi ou un traitement peut être considéré comme une contre indication. Ce traitement, qui est entre autre imposé pour réduire le risque de récidive est toujours nécessaire lorsque l'interné bénéficie d'une modalité qui implique dans une mesure précise et moyennant contrôle, une certaine liberté. En outre, cette contre-indication tient compte de la circonstance - selon laquelle l'accompagnement ou le traitement des délinquants sexuels – n'est plus une obligation fixée par la loi.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé qu'en effet d'autres traitements peuvent être imposés s'ils sont jugés nécessaires conformément aux articles 48 et 49.

Article 25

Cet article dispose que la libération à l'essai ne peut être accordée que si l'interné a déjà bénéficié d'une permission de sortie, d'un congé, d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique. Le gouvernement estime indiqué qu'avant de pouvoir bénéficier d'une libération à l'essai, l'interné doit avoir prouvé qu'il est capable d'assumer cette liberté.

zocht, dient voor de beperkte detentie, het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef bijkomend de vooruitzichten van de geïnterneerde op sociale reclassering te worden nagegaan. Voor de invrijheidstelling op proef en het elektronisch toezicht is het noodzakelijk dat de geïnterneerde een onderdak heeft en dat men een zicht heeft op zijn toekomstprojecten. Voor de beperkte detentie dient de betrokkene vanzelfsprekend nog niet over een verblijfplaats te beschikken en kunnen de toekomstprojecten minder concreet zijn; de beperkte detentie zal toelaten deze sociale reclassering immers verder uit te werken.

Indien de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat voor personen die geïnterneerd zijn wegens het plegen van bepaalde zedenfeiten het noodzakelijk is dat zij een begeleiding volgen, dient hun weigering of hun ongeschiktheid om aan een begeleidng of behandeling deel te nemen als een contra-indicatie te worden beschouwd. Deze behandeling die o.a. opgelegd wordt om recidivebeperkend te werken is immers noodzakelijk wanneer aan de geïnterneerde een modaliteit wordt toegekend die een dergelijke mate van, weliswaar gecontroleerde, vrijheid impliceert. Bovendien komt deze contra-indicatie tegemoet aan de omstandigheiddat de begeleiding of behandeling van seksuele delinquentenniet langer een door de wet bepaalde verplichting is.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State wordt verduidelijkt dat uiteraard ook andere behandelingen kunnen worden opgelegd wanneer deze noodzakelijk worden geacht.

Artikel 25

Dit artikel bepaalt dat de invrijheidstelling op proef slechts kan worden toegekend indien de geïnterneerde reeds eerder een uitgaansvergunning, een verlof, een beperkte detentie of een elektronisch toezicht heeft gehad. De regering meent dat het aangewezen is dat de geïnterneerde, vooraleer hij vrij op proef kan gaan, bewezen dient te hebben dat hij met deze vrijheid om kan gaan.

CHAPITRE II

De la première audience

Section première

De la décision de placement

Article 26

Cet article porte sur la saisine du tribunal de l'application des peines du dossier de l'interné. Il détermine à quel moment l'affaire sera examinée en vue de la désignation d'un établissement et règle les formalités qui précèdent l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines. L'affaire doit être examinée au plus tard deux mois après que le jugement ou l'arrêt d'internement est devenu définitif.

L'article prévoit que l'interné et son conseil peuvent consulter le dossier.

Actuellement, l'interné n'a pas accès à son dossier. Par analogie avec la loi relative aux droits du patient, le projet de loi accorde désormais à l'interné l'accès à son dossier.

Si le juge de l'application des peines estime, sur avis du psychiatre, que l'accès au dossier est préjudiciable à l'état de santé de l'interné, il peut toutefois le lui refuser.

Lors de la première comparution devant le tribunal de l'application des peines, le dossier ne contient que des documents dont l'interné a déjà pu prendre connaissance à un stade antérieur ; il n'y a dès lors aucune raison, dans le présent article, de prévoir cette clause d'exception.

Contrairement à ce que fait remarquer le Conseil d'Etat, il n'y a pas de contradiction entre le texte de l'article 26 et le commentaire mentionné.

Article 27

Cet article règle les modalités de l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et, si l'interné est en détention, le directeur.

Dans les cas où l'interné n'était pas en détention préventive avant sa condamnation et où l'internement n'a

HOOFDSTUK II

Eerste zitting

Afdeling I

De beslissing tot plaatsing

Artikel 26

Dit artikel heeft betrekking op de aanhangigmaking van het dossier van de geïnterneerde bij de strafuitvoerings-rechtbank. Dit artikel bepaalt wanneer de behandeling van de zaak met het oog op het aanduiden van een inrichting zal plaatsvinden en regelt de formaliteiten die de behandeling van de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank voorafgaan. De behandeling van de zaak moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na het definitief worden van het vonnis of arrest tot internering.

Het artikel bepaalt dat de geïnterneerde en zijn raadsman het dossier kunnen raadplegen.

Actueel heeft de geïnterneerde geen toegang tot zijn dossier. Naar analogie met de wet betreffende de rechten van de patiënt krijgt de geïnterneerde in dit ontwerp wel toegang tot zijn dossier.

Indien de strafuitvoeringsrechter, op advies van de psychiater, van oordeel is dat deze toegang tot het dossier nadelig is voor zijn gezondheidstoestand, kan hij de geïnterneerde de inzage ontzeggen.

Op het ogenblik van de eerste verschijning voor de strafuitvoeringsrechtbank bevat het dossier slechts documenten waarvan de geïnterneerde reeds in een vroeger stadium kennis kon nemen, zodat er in dit artikel geen reden is om deze uitzonderingsgrond te voorzien.

In tegenstelling tot wat de Raad van State opmerkt, is er geen tegenstrijdigheid tussen de tekst van artikel 26 en de hier vermelde bespreking.

Artikel 27

Dit artikel regelt de wijze waarop de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank wordt behandeld.

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur, indien de geïnterneerde gedetineerd is.

In de gevallen dat de geïnterneerde voorgaand aan zijn veroordeling niet in voorlopige hechtenis was en de

pas été ordonné avec incarcération immédiate, il comparaît libre à l'audience, ce qui exclut la possibilité d'entendre un directeur.

L'interné comparaît toujours en personne. Si des questions d'ordre médico-psychiatrique sont posées au cours de l'audience et qu'il serait particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de l'interné, son conseil peut le représenter pour cet aspect.

Le tribunal de l'application des peines peut également décider d'entendre encore d'autres personnes, comme par exemple le médecin de l'interné.

Article 28

Cet article prévoit que la procédure n'est pas publique.

Article 29

Cette disposition prévoit la possibilité de remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, cette audience ne pouvant pas avoir lieu plus de deux mois après la remise. L'examen de l'affaire ne peut être remis que si c'est absolument nécessaire pour pouvoir prendre une décision.

Article 30

Cet article dispose que le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les 14 jours de la mise en délibéré.

Section II

De la décision d'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique

Article 31

Cet article prévoit la possibilité pour le tribunal de l'application des peines, lorsqu'il estime qu'une détention limitée ou une surveillance électronique peut être accordée immédiatement, de procéder à la remise de l'affaire à la première audience de manière à pouvoir convoquer la victime. Cela doit permettre à la victime d'être entendue au sujet des conditions imposées dans son intérêt. La remise à une audience ultérieure permet en outre au tribunal de l'application des peines, si nécessaire, de charger le Service des Maisons de justice de procéder à une enquête sociale.

internering niet met onmiddellijke opsluitingwerd uitgesproken, verschijnt hij vanuit vrijheid op de zitting, zodat geen directeur gehoord kan worden.

De geïnterneerde verschijnt steeds persoonlijk. Indien tijdens de zitting medisch-psychiatrische vragen gesteld worden, waarbij het bijzonder schadelijk zou zijn om deze in de aanwezigheid van de geïnterneerde te behandelen, kan de raadsman de geïnterneerde voor dit aspect vertegenwoordigen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan tevens beslissen om ook nog andere personen te horen, zoals bv. de arts van de geïnterneerde.

Artikel 28

Dit artikel voorziet dat de procedure niet openbaar is.

Artikel 29

Deze bepaling voorziet de mogelijkheid om de zaak éénmaal uit te stellen, zonder dat deze meer dan twee maanden later kan worden behandeld. Het uitstellen van de zaak kan enkel indien dit absoluut noodzakelijk is om een beslissing te kunnen nemen.

Artikel 30

Dit artikel voorziet dat de strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen de 14 dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Afdeling II

De beslissing tot toekenning van beperkte detentie of elektronisch toezicht

Artikel 31

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de strafuitvoeringsrechtbank om, waneer zij van oordeel is dat een beperkte detentie of een elektronisch toezicht onmiddellijk kan worden toegekend, op de eerste zitting de zaak uit te stellen zodat het slachtoffer kan worden opgeroepen. Dit moet het slachtoffer in de gelegenheid stellen om gehoord te worden over de in haar belang op te leggen voorwaarden. Het uitstel naar een volgende zitting laat de strafuitvoeringsrechtbank bovendien toe om, indien nodig, een maatschappelijke enquête te laten uitvoeren door de Dienst Justitiehuizen.

A la suite de la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé que l'interné, le temps de la remise, continue à séjourner soit dans la section psychiatrique de la prison soit il reste en liberté s'il n'est pas encore détenu.

Actuellement, les commissions de défense sociale libèrent directement certains internés à l'essai, surtout s'ils comparaissent libres devant elles, par exemple si un traitement ambulatoire suffit pour traiter leur trouble mental ou s'ils sont déjà en traitement, l'objectif étant dans ce cas d'en assurer la continuité.

Le gouvernement estime que les internés ne peuvent pas être libérés directement à l'essai mais qu'une modalité d'internement comme une détention limitée ou une surveillance électronique peut cependant leur être accordée si aucune contre-indication ne s'y oppose. Il importe que le tribunal de l'application des peines puisse, dès le début de l'exécution de l'internement, orienter l'intéressé aussi adéquatement que possible vers la structure et/ou la modalité la plus appropriée.

Le gouvernement estime également que pour certains faits particulièrement odieux, les tribunaux d'application des peines ne disposent pas de la possibilité évoquée dans le paragraphe ci-dessus.

Article 32

Cet article donne au tribunal de l'application des peines, lorsqu'il envisage une détention limitée ou une surveillance électronique, la possibilité de charger, s'il le juge nécessaire, le Service des Maisons de justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.

Le tribunal de l'application des peines n'est pas tenu de demander un rapport d'information succinct ou une enquête sociale. Il s'agit d'une possibilité qui lui est offerte. Il doit envisager de recourir ou non à cette possibilité à la lumière de chaque dossier, compte tenu des éléments déjà présents dans le dossier et des objectifs d'un rapport d'information succinct ou d'une enquête sociale sur la base desquels il doit évaluer si de telles données complémentaires lui sont nécessaires pour prendre une décision en la matière.

Volgend op de opmerking van de Raad van State wordt verduidelijkt dat de geïnterneerde tijdens dit uitstel ofwel verder verblijft in de psychiatrische afdeling van de gevangenis, ofwel verder in vrijheid blijft indien betrokkene nog niet gedetineerd is.

Actueel stellen de commissies tot bescherming van de maatschappij sommige geïnterneerden, vooral indien zij vanuit vrijheid voor de commissie verschijnen, onmiddellijk vrij op proef, indien bv. een ambulante behandeling volstaat om tegemoet te komen aan hun geestesstoornis of wanneer zij reeds in behandeling zijn opdat de continuïteit hiervan verzekerd wordt.

De regering is van oordeel dat geïnterneerden niet onmiddellijk op proef in vrijheid kunnen worden gesteld, doch dat hen wel een modaliteit van internering zoals een beperkte detentie of een elektronisch toezicht kan worden toegekend indien er geen tegenaanwijzingen zijn voor de toekenning van deze modaliteiten. Het is belangrijk dat de strafuitvoeringsrechtbank reeds van bij het begin van de tenuitvoerlegging van de internering op een zo adequaat mogelijk wijze de geïnterneerde kan oriënteren naar de voor hem meest aangepaste voorziening en/of modaliteit.

De regering is van oordeel dat voor sommige, bijzondere wreedaardige feiten, de strafuitvoeringsrechtbanken niet beschikken over de mogelijkheid waarvan sprake in bovenvermelde paragraaf.

Artikel 32

Dit artikel geeft aan de strafuitvoeringsrechtbank de mogelijkheid, wanneer zij een beperkte detentie, of een elektronisch toezicht overweegt, om aan de Dienst Justitiehuizen of aan het Nationaal centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht te geven een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren, indien zij dit nodig acht.

De strafuitvoeringsrechtbank is niet verplicht een beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijke enquête te vragen. Het is een mogelijkheid die haar wordt geboden. Het al dan niet gebruik maken van deze mogelijkheid dient zij te beoordelen in het licht van elk voorliggend dossier, rekening houdend met de elementen die reeds in het dossier aanwezig zijn en rekening houdend met de doelstellingen van een beknopt voorlichtingsrapport of een maatschappelijke enquête op basis van dewelke zij dient te evalueren of zij dergelijke aanvullende gegevens nodig heeft om een beslissing ter zake te nemen.

Article 33

Cette disposition prévoit de convoquer la victime à l'audience vu que le tribunal de l'application des peines envisage de prendre une décision sur une modalité d'internement qui permet à l'interné de subir intégralement ou partiellement son internement au sein de la société.

Article 34

Cet article prévoit la possibilité pour l'interné et son conseil de consulter le dossier et d'en obtenir une copie. En réponse à la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé qu'il n'y a pas de contradiction entre le texte de l'article et le commentaire mentionné.

Article 35

Cet article règle les modalités de l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et, si l'interné est en détention, le directeur.

L'interné comparaît toujours en personne. Si des questions d'ordre médico-psychiatrique sont posées au cours de l'audience et qu'il serait particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de l'interné, son conseil peut le représenter pour cet aspect.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

Article 36

Cet article prévoit que la procédure n'est pas publique.

Article 37

Cet article dispose que le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les 14 jours de la mise en délibéré. Pour prendre sa décision, le tribunal de l'application des peines examine les contre-indications à l'octroi d'une détention limitée et d'une surveillance électronique énoncées à l'article 24.

La décision d'octroi est assortie de conditions générales et individualisées.

Artikel 33

Deze bepaling voorziet dat, aangezien de strafuitvoeringsrechtbank overweegt een beslissing te nemen aangaande een modaliteit van internering die de geïnterneerde toelaat geheel of gedeeltelijk zijn internering in de samenleving te ondergaan, het slachtoffer wordt opgeroepen voor de zitting.

Artikel 34

Dit artikel bepaalt de mogelijkheid voor de geïnterneerde en zijn raadsman tot inzage en kopie van het dossier. In antwoord op de opmerking van de Raad van State wordt verduidelijkt dat er geen tegenstrijdigheid is tussen de tekst van het artikel en de hier vermelde commentaar.

Artikel 35

Dit artikel regelt de wijze waarop de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank wordt behandeld.

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur, indien de geïnterneerde gedetineerd is.

De geïnterneerde verschijnt steeds persoonlijk. Indien tijdens de zitting medisch-psychiatrische vragen gesteld worden, waarbij het bijzonder schadelijk zou zijn om deze in de aanwezigheid van de geïnterneerde te behandelen, kan de raadsman de geïnterneerde voor dit aspect vertegenwoordigen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang dienen te worden opgelegd.

Artikel 36

Dit artikel voorziet dat de procedure niet openbaar is.

Artikel 37

Dit artikel voorziet dat de strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen de 14 dagen nadat de zaak in beraad is genomen. Voor het nemen van haar beslissing onderzoekt de strafuitvoeringsrechtbank de in artikel 24 vermelde contra-indicaties voor de toekenning van de beperkte detentie en elektronisch toezicht.

De beslissing tot toekenning gaat gepaard met algemene en geïndividualiseerde voorwaarden.

CHAPITRE III

De l'organisation ultérieure de l'internement

Section première

De la procédure générale relative au transfèrement, à la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, au congé, à la détention limitée, à la surveillance électronique et à la libération à l'essai

Sous-section première

De la procédure d'octroi

Article 38

Cet article précise que la procédure générale d'octroi d'un transfèrement, d'une permission de sortie en vue d'une réinsertion sociale, d'un congé, d'une détention limitée, d'une surveillance électronique et d'une libération à l'essai est initiée sur avis du directeur. La décision relative à ces modalités appartient au tribunal de l'application des peines.

Outre cette procédure générale, il existe également une procédure particulière qui concerne uniquement les décisions de transfèrement pour motifs impérieux et les demandes d'octroi d'une permission de sortie pour des motifs autres que la réinsertion sociale. Dans ces cas, la décision (provisoire) est prise par le juge de l'application des peines.

Dans la procédure générale, l'initiative appartient au directeur. Ce terme désigne aussi bien le directeur d'une section ou d'un établissement de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale que le responsable – ou la personne qu'il désigne – d'un établissement non fédéral.

Le directeur est tenu de communiquer son avis au tribunal de l'application des peines au plus tôt dix mois et au plus tard douze mois après la première décision de placement. Le directeur doit rendre un avis motivé sur chacune des différentes modalités sur lesquelles le tribunal de l'application des peines peut statuer, à savoir :

– le transfèrement
– la permission de sortie en vue de la réinsertion sociale
– le congé
– la détention limitée

HOOFDSTUK III

Verder beheer van de internering

Afdeling I

Algemene procedure inzake de overplaatsing, de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef

Onderafdeling I

De toekenningsprocedure

Artikel 38

Dit artikel bepaalt dat in de algemene toekenningsprocedure van de overplaatsing, de uitgaansvergunning met het oog op de sociale reïntegratie, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef de procedure wordt opgestart op advies van de directeur. De beslissing over deze modaliteiten wordt toevertrouwd aan de strafuitvoeringsrechtbank

Naast deze algemene procedure is er ook nog een bijzondere procedure, die enkel betrekking heeft op de beslissingen tot overplaatsing om dringende redenen en op verzoeken tot de toekenning van een uitgaansvergunning om andere redenen dan de sociale reïntegratie. In deze gevallen wordt de (voorlopige) beslissing genomen door de strafuitvoeringsrechter.

In de algemene procedure behoort het initiatief aan de directeur. Met de directeur wordt zowel de directeur van een afdeling of inrichting tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid, als de verantwoordelijke of de door de verantwoordelijke aangewezen persoon van een niet-federale inrichting bedoeld.

De directeur heeft de verplichting om ten vroegste 10 maanden en ten laatste 12 maanden na de eerste beslissing tot plaatsing zijn advies over te maken aan de strafuitvoeringsrechtbank. De directeur dient een gemotiveerd advies uit brengen over alle verschillende modaliteiten waarover de strafuitvoeringsrechtbank een beslissing kan nemen, nl.

- de overplaatsing
- de uitgaansvergunning met het oog op sociale reïntegratie
- het verlof
- de beperkte detentie

– la surveillance électronique
– la libération à l'essai

Le directeur est tenu de rendre périodiquement pareil avis jusqu'au moment où l'interné a été placé en détention limitée ou sous surveillance électronique ou qu'il a été libéré à l'essai.

Ce contrôle périodique de l'état de l'interné est une recommandation de la Commission Internement qui a pour but d'éviter que les internés soient «oubliés». La Commission ayant constaté que certains internés ne sollicitent jamais leur comparution devant la commission de défense sociale, la procédure doit obligatoirement être lancée sur l'initiative du directeur et non à la demande de l'interné ou de son conseil.

A la suite de la remarque du Conseil d'Etat, la phrase 'sous réserve de l'article 31, alinéa 2, est supprimée puisque sa référence repose sur une erreur matérielle.

Article 39

Cet article réglemente l'obligation d'avis du directeur.

Pour rédiger son avis, le directeur doit constituer un dossier. Le § 1er énonce les pièces que doit contenir le dossier du directeur.

Le dossier doit en principe comprendre un rapport psychiatrique. Toutefois, lorsqu'il n'y a aucun psychiatre attaché à l'établissement où l'interné séjourne, un rapport médical peut être suffisant.

Si l'interné séjourne dans un établissement non fédéral, aucune fiche d'écrou ne doit évidemment être jointe au dossier. Dans ce même cas, la copie des jugements et arrêts, l'exposé des faits et l'extrait du casier judiciaire sont, s'il y a lieu, actualisés par le ministère public. En effet, les établissements non fédéraux ne disposent pas de ces renseignements.

Le § 4 prévoit la procédure à suivre si le directeur ne rend pas son avis dans le délai fixé.

L'obligation qui incombe au directeur dans le cadre de la rédaction de son avis doit être conçue de la manière suivante. Le directeur est tenu de prendre les initiatives nécessaires en temps opportun pour constituer un dossier et formuler un avis. Si le directeur n'a pas

- het elektronisch toezicht
- de invrijheidstelling op proef.

De directeur dient op periodieke wijze telkens opnieuw een dergelijk advies uit te brengen tot op het ogenblik dat de geïnterneerde onder beperkte detentie of elektronisch toezicht is geplaatst of op proef in vrijheid is gesteld.

Deze periodieke controle van de toestand van de geïnterneerde is een aanbeveling van de Commissie Internering, die beoogt te vermijden dat geïnterneerden «vergeten» zouden worden. Aangezien door de Commissie vastgesteld werd dat sommige geïnterneerden nooit vragen om voor de CBM te verschijnen, dient de procedure verplicht te worden opgestart op initiatief van de directeur, en niet op verzoek van de geïnterneerde of zijn raadsman.

Volgend op de opmerking van de Raad van State wordt zinsnede «onverminderd artikel 31, lid 2» geschrapt aangezien de vermelding ervan op een materiële vergissing berust.

Artikel 39

Dit artikel regelt de adviesverplichting van de directeur.

De directeur dient voor zijn advies een dossier op te stellen. Paragraaf 1 vermeldt welke stukken het dossier van de directeur moet bevatten.

Het dossier dient in principe een psychiatrisch verslag te bevatten. Uitsluitend wanneer geen psychiater verbonden is aan de inrichting waar de geïnterneerde verblijft, kan volstaan worden met een medisch verslag.

Indien de geïnterneerde in een niet-federale inrichting verblijft, dient uiteraard geen opsluitingsfiche aan het dossier te worden toegevoegd. In hetzelfde geval wordt het afschrift van de vonnissen en arresten, de uiteenzetting van de feiten en het uittreksel uit het strafregister door het openbaar ministerie, zo daar reden toe is, geactualiseerd. Niet-federale inrichtingen hebben deze inlichtingen immers niet in hun bezit.

Paragraaf 4 voorziet de procedure die moet worden gevolgd bij gebreke aan advies van de directeur binnen de gestelde termijn.

De verplichting die op de directeur rust in het kader van het opstellen van zijn advies dient als volgt te worden beschouwd. Het is de verplichting van de directeur om de nodige initiatieven te gelegener tijd te nemen teneinde een dossier op te stellen en een advies te formu-

reçu dans le délai fixé par la loi les informations demandées aux autres services, il doit constater par écrit que ces services ont manqué à leur devoir et envoyer son dossier en l'état au tribunal de l'application des peines. Celui-ci doit alors évaluer s'il peut prendre une décision sur la base de ce dossier.

Afin d'éviter tout blocage, le projet prévoit une procédure spécifique pour le cas où le directeur ne rendrait pas son avis à temps. Le conseil de l'interné peut alors, par requête, porter l'affaire devant le président du tribunal de première instance pour entendre le ministre, si le directeur d'un établissement fédéral a manqué à son devoir ou la personne morale de l'établissement non fédéral, se faire condamner, sous peine d'astreinte, à rendre un avis, par l'intermédiaire du directeur, dans un délai fixé par le président.

Article 40

Cet article détermine l'obligation pour le ministère public de rendre un avis préalablement à l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

Article 41

Cet article donne au tribunal de l'application des peines la possibilité de charger, s'il le juge nécessaire, le Service des maisons de justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de réaliser une enquête sociale.

Le tribunal de l'application des peines n'est pas tenu de demander un rapport d'information succinct ou une enquête sociale Il s'agit d'une possibilité qui lui est offerte. Il doit envisager de recourir ou non à cette possibilité à la lumière de chaque dossier, compte tenu des éléments déjà présents dans le dossier et des objectifs d'un rapport d'information succinct ou d'une enquête sociale sur la base desquels il doit évaluer si de telles données complémentaires lui sont nécessaires pour prendre une décision en la matière.

Article 42

Cet article détermine à quel moment l'affaire sera réexaminée et règle les formalités qui précèdent l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

leren. Indien de directeur, binnen de termijn door de wet bepaald, de bij andere diensten gevraagde informatie niet heeft ontvangen, dient hij het tekortschieten van de desbetreffende diensten schriftelijk vast te stellen en zijn dossier in die staat over maken aan de strafuitvoeringsrechtbank. Deze dient alsdan te beoordelen of hij op basis van dat dossier een beslissing kan nemen.

Teneinde elke blokkering te vermijden, voorziet het ontwerp een specifieke procedure in geval de directeur zijn advies niet tijdig aflevert. De raadsman van de geïnterneerde kan dan op verzoekschrift de zaak voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg brengen teneinde de minister, indien de directeur van een federale inrichting nalatig is, of de rechtspersoon van de niet-federale inrichting te horen veroordelen om via de directeur een advies uit te brengen binnen een door de voorzitter gestelde termijn en dit op straffe van een dwangsom.

Artikel 40

Dit artikel determineert de adviesverplichting van het openbaar ministerie voorafgaandelijk aan de behandeling van de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank.

Artikel 41

Dit artikel geeft aan de strafuitvoeringsrechtbank de mogelijkheid om aan de Dienst Justitiehuizen of aan het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht te geven een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren, indien zij dit nodig acht.

De strafuitvoeringsrechtbank, is niet verplicht een beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijke enquête te vragen. Het is een mogelijkheid die haar wordt geboden. Het al dan niet gebruik maken van deze mogelijkheid dient zij te beoordelen in het licht van elk voorliggend dossier, rekening houdend met de elementen die reeds in het dossier aanwezig zijn en rekening houdend met de doelstellingen van een beknopt voorlichtingsrapport of een maatschappelijke enquête op basis van dewelke zij dient te evalueren of zij dergelijke aanvullende gegevens nodig heeft om een beslissing ter zake te nemen.

Artikel 42

Dit artikel bepaalt wanneer de behandeling van de zaak zal plaatsvinden en regelt de formaliteiten die de behandeling van de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank voorafgaan.

L'affaire doit être examinée au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur.

Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 40, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

L'article prévoit que l'interné et son conseil peuvent consulter le dossier.

Actuellement, l'interné n'a pas accès à son dossier. Par analogie avec la loi relative aux droits du patient, le projet de loi accorde désormais à l'interné l'accès à son dossier. Si le juge de l'application des peines estime que l'accès au dossier est préjudiciable à l'état de santé de l'interné, il peut le lui refuser. Le juge de l'application des peines ne peut prendre cette décision que sur avis du psychiatre. Le psychiatre de l'établissement tenu de rendre un rapport conformément à l'article 39 doit indiquer, sur la base de la connaissance qu'il a de l'interné, si l'accès au dossier est préjudiciable à l'état de santé de l'interné.

Article 43

Cet article règle les modalités de l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public, le directeur et la victime, laquelle peut se faire représenter par son conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public, comme par exemple un assistant de justice pour l'accueil des victimes, ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut également décider d'entendre encore d'autres personnes, comme par exemple le médecin de l'interné, un membre de sa famille.

L'interné comparaît toujours en personne. Si des questions d'ordre médico-psychiatrique sont posées au cours de l'audience et qu'il serait particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de l'interné, son conseil peut le représenter pour cet aspect.

Article 44

Cet article prévoit que la procédure n'est pas publique.

De behandeling van de zaak moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na ontvangst van het advies van de directeur.

In geval het advies van het openbaar ministerie niet wordt overgemaakt binnen de termijn bepaald door artikel 40, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk te geven voor de zitting of tijdens de zitting.

Het artikel bepaalt dat de geïnterneerde en zijn raadsman het dossier kunnen raadplegen.

Actueel heeft de geïnterneerde geen toegang tot zijn dossier. Naar analogie met de wet betreffende de rechten van de patiënt krijgt de geïnterneerde in dit ontwerp wel toegang tot zijn dossier. Indien de strafuitvoeringsrechter van oordeel is dat deze toegang tot het dossier nadelig is voor zijn gezondheidstoestand kan hij de geïnterneerde de inzage ontzeggen. De strafuitvoeringsrechter kan deze beslissing slechts nemen op advies van de psychiater. De psychiater van de inrichting die overeenkomstig artikel 39 een verslag dient op te stellen, dient op basis van zijn kennis van de geïnterneerde aan te geven of de toegang tot het dossier nadelig is voor de gezondheidstoestand van de geïnterneerde.

Artikel 43

Dit artikel regelt de wijze waarop de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank wordt behandeld.

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie, de directeur en het slachtoffer, dat zich kan laten vertegenwoordigen door haar raadsman en zich kan laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling, zoals bijvoorbeeld een justitieassistent slachtofferonthaal, of een door de Koning erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan tevens beslissen om ook nog andere personen te horen, zoals bijvoorbeeld de arts van de geïnterneerde, een familielid, ...

De geïnterneerde verschijnt steeds persoonlijk. Indien tijdens de zitting medisch-psychiatrische vragen gesteld worden, waarbij het bijzonder schadelijk zou zijn om deze in de aanwezigheid van de geïnterneerde te behandelen, kan de raadsman de geïnterneerde voor dit aspect vertegenwoordigen.

Artikel 44

Dit artikel voorziet dat de procedure niet openbaar is.

Article 45

Cette disposition prévoit la possibilité de remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, cette audience ne pouvant pas avoir lieu plus de deux mois après la remise. L'examen de l'affaire peut uniquement être remis si c'est absolument nécessaire pour pouvoir prendre une décision.

Sous-section II

De la décision du tribunal de l'application des peines

Article 46

Cet article dispose que le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les 14 jours de la mise en délibéré.

Article 47

Cet article concerne la décision de transfèrement.

Article 48

Cet article énumère les conditions générales qui sont fixées dans la décision d'octroi de la permission de sortie, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai.

Article 49

Cette disposition prévoit la possibilité de soumettre l'interné à des conditions individualisées dans le cadre de l'octroi de la permission de sortie, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai.

Ces conditions permettent de répondre aux contre-indications énoncées dans le projet. Etant donné que l'une des contre-indications concerne le trouble mental de l'interné, il conviendra d'y accorder et, au besoin, d'imposer l'attention nécessaire et un traitement adapté à la problématique de l'interné.

En outre, des conditions particulières peuvent également être imposées dans l'intérêt de la victime.

Artikel 45

Deze bepaling voorziet de mogelijkheid om de zaak éénmaal uit te stellen, zonder dat deze meer dan twee maanden later kan worden behandeld. Het uitstellen van de zaak kan enkel indien dit absoluut noodzakelijk is om een beslissing te kunnen nemen.

Onderafdeling II

De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank

Artikel 46

Dit artikel voorziet dat de strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen de 14 dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 47

Dit artikel heeft betrekking op de beslissing tot overplaatsing.

Artikel 48

Dit artikel voorziet de algemene voorwaarden die in de beslissing tot toekenning van de uitgaansvergunning, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef worden bepaald.

Artikel 49

Deze bepaling voorziet de mogelijkheid om in geval van toekenning van uitgaansvergunning, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef de geïnterneerde te onderwerpen aan geïndividualiseerde voorwaarden.

Via deze voorwaarden kan tegemoet gekomen worden aan de in het ontwerp vermelde contra-indicaties. Vermits één van de contra-indicaties verband houdt met de geestesstoornis van de geïnterneerde zal hieraan de nodige aandacht besteed moeten worden en een aan de problematiek van de geïnterneerde aangepaste behandeling dienen te worden opgelegd indien nodig.

Daarnaast kunnen ook bijzondere voorwaarden worden opgelegd in het belang van het slachtoffer.

Article 50

Cet article prévoit, pour autant que l'interné subisse une mesure de sûreté pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 386t*er* du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, que le tribunal de l'application des peines peut, en cas d'octroi d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai, imposer l'obligation de suivre une guidance ou un traitement auprès d'un service spécialisé.

Lorsque le tribunal d'application des peines décide de ne pas suivre l'avis prévu par l'article 39, §1 relatif à l'obligation de suivre un traitement spécialisé, il devra motiver, en particulier, cette décision.

Article 51

Cet article concerne l'octroi de la permission de sortie.

Lorsque le tribunal de l'application des peines octroie une permission de sortie en vue de la réinsertion sociale, il en fixe la durée dans sa décision. Cette modalité peut également être accordée avec une périodicité déterminée, comme par exemple un jour par semaine pour suivre une formation spécifique ou autre exemple : un certain nombre de permissions de sortie par mois dont les dates exactes seront ensuite fixées par l'établissement que l'interné peut quitter.

Article 52

Cette disposition concerne l'octroi du congé.

Lorsque le tribunal de l'application des peines octroie le congé, il détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois jusqu'à ce qu'il comparaisse à nouveau devant le tribunal. Le tribunal de l'application des peines indique, conformément à l'article 55, quand le dossier de l'interné sera réexaminé (minimum après six mois et maximum après un an). Le congé est programmé pour cette période, étant entendu que les congés peuvent être révoqués en cas de problèmes.

Le fait de laisser au tribunal de l'application des peines le soin de déterminer le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois (maximum 7

Artikel 50

Dit artikel bepaalt dat voor zover de geïnterneerde een veiligheidsmaatregel ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 386*ter* van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de strafuitvoeringsrechtbank, in geval van toekenning van een beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef, het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een gespecialiseerde dienst kan opleggen.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank het in artikel 39, § 1, vermelde advies omtrent de noodzaak van het al dan niet opleggen van een gespecialiseerde behandeling naast zich neerlegt, dient zij deze beslissing in het bijzonder te motiveren.

Artikel 51

Dit artikel heeft betrekking op de toekenning van de uitgaansvergunning.

Indien de strafuitvoeringsrechtbank een uitgaansvergunning met het oog op sociale reïntegratie toekent, bepaalt zij in haar beslissing de duur van deze uitgaansvergunning. Deze modaliteit kan ook met een bepaalde periodiciteit worden toegekend, bv. één dag per week om een bepaalde opleiding te volgen of bv. x aantal uitgaansvergunningen per maand, waarbij het bepalen van de exacte dagen waarop de geïnterneerde de inrichting mag verlaten overgelaten wordt aan de beoordeling van de inrichting.

Artikel 52

Deze bepaling heeft betrekking op de toekenning van het verlof.

Indien de strafuitvoeringsrechtbank het verlof toekent, bepaalt zij hoeveel dagen verlof de geïnterneerde maandelijks kan genieten tot hij opnieuw voor de rechtbank verschijnt. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt overeenkomstig artikel 55 wanneer het dossier van de geïnterneerde wordt heronderzocht, minimum na zes maanden en maximum na één jaar. Het verlof wordt voor die periode geprogrammeerd, met dien verstande dat de verloven kunnen worden herroepen ingeval van problemen.

Door de strafuitvoeringsrechtbank het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde in die periode maandelijks kan genieten (maximum zeven dagen per maand) te

jours par mois) permet de procéder de façon très progressive.

Il demeure toujours d'adapter ce programme lors d'une prochaine comparution périodique ultérieure devant le tribunal de l'application des peines.

laten bepalen, kan op een zeer geleidelijke wijze te werk worden gegaan.

Bij een volgende periodieke verschijning voor de strafuitvoeringsrechtbank, kan dit programma steeds worden bijgesteld

Article 53

Cet article concerne l'octroi de la détention limitée et de la surveillance électronique.

La détention limitée et la surveillance électronique sont considérées comme des régimes transitoires vers une libération à l'essai. C'est la raison pour laquelle ces modalités ne peuvent être accordées que pour une période de six mois maximum, qui ne peut être prolongée qu'une seule fois (soit au total, 12 mois maximum). Au cours de cette période, les services concernés doivent fournir des efforts actifs en vue de réaliser la réinsertion sociale de l'interné.

Lorsque l'interné a été placé sous surveillance électronique ou en détention limitée pendant douze mois, cela signifie que cette mesure s'est bien déroulée de sorte qu'il peut être libéré à l'essai. Le tribunal de l'application des peines dispose toujours de la possibilité de révoquer la mesure au cours de la détention limitée ou de la surveillance électronique si elle ne se déroule pas bien.

Le tribunal de l'application des peines déterminera les grandes lignes de la surveillance électronique ou de la détention limitée. Il ne lui appartient toutefois pas de prendre les dispositions d'ordre plutôt pratique, comme fixer les jours de détention limitée, les heures auxquelles l'interné peut quitter et doit regagner l'établissement. En effet, il convient de pouvoir faire preuve de la flexibilité nécessaire pour pouvoir apporter des modifications à l'emploi du temps de l'interné si la réalité quotidienne le requiert. Face à cette situation, l'avant-projet prévoit que le tribunal de l'application des peines détermine uniquement les grandes lignes de force du plan d'exécution (occupation professionnelle de l'interné, suivi d'un traitement ou d'une formation, …). L'assistant de justice se charge de donner un contenu concret à la modalité d'exécution de la peine. Les modalités sont fixées par arrêté royal.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat, il est souligné que les lignes de force fixées par le tribunal d'application des peines sont tout à fait à distinguer des règles qui seront déterminées par un arrêté royal. L'AR fixera les règles selon lesquelles les lignes de force seront ensuite concrétisées.

Artikel 53

Dit artikel heeft betrekking op de toekenning van de beperkte detentie en het elektronisch toezicht.

De beperkte detentie en het elektronisch toezicht worden beschouwd als overgangsregimes naar een invrijheidstelling op proef. Daarom kunnen deze modaliteiten slechts worden toegekend voor een maximum duur van zes maanden, die éénmaal verlengbaar is (in totaal maximum 12 maanden). Tijdens deze periode moeten er door de betrokken diensten actieve inspanningen geleverd worden om tegemoet te komen aan de sociale reclassering van de geïnterneerde.

Wanneer de geïnterneerde twaalf maanden in elektronisch toezicht of beperkte detentie is geweest, betekent dit dat deze maatregel goed verlopen is, zodat betrokkene op proef kan worden vrijgesteld. De strafuitvoeringsrechtbank kan steeds tijdens de beperkte detentie of het elektronisch toezicht de maatregel herroepen wanneer deze niet goed verloopt.

De strafuitvoeringsrechtbank zal de grote lijnen van het elektronisch toezicht of de beperkte detentie bepalen. Het is echter niet de taak van de strafuitvoeringsrechtbank om de eerder praktische regelingen te bepalen, zoals de dagen van de beperkte detentie, de uren waarop de geïnterneerde de inrichting mag verlaten en moet terug zijn. Er dient immers de nodige flexibiliteit aan de dag te kunnen worden gelegd om wijzingen in het dagschema van de geïnterneerde te kunnen aanbrengen indien de dagdagelijkse realiteit dit vraagt. Teneinde hieraan tegemoet te komen, voorziet het voorontwerp dat de strafuitvoeringsrechtbank enkel de grote krachtlijnen van het uitvoeringsplan bepaalt (professionele bezigheid van de geïnterneerde, het volgen van een behandeling of opleiding en zo verder). De justitieassistent staat verder in voor de concrete invulling van de strafuitvoeringsmodaliteit. Hiertoe worden regels vastgelegd in een koninklijk besluit.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State wordt onderlijnd dat de door de strafuitvoeringsrechtbank bepaalde krachtlijnen wel degelijk te onderscheiden zijn van de regels die door een koninklijk besluit zullen worden bepaald. Het KB zal de regels bepalen volgens dewelke de krachtlijnen verder geconcretiseerd worden.

La prolongation de la surveillance électronique ou de la détention limitée, ou la conversion de la détention limitée en une surveillance électronique et l'octroi de la libération à l'essai se déroulent selon la même procédure contradictoire que la procédure d'octroi.

De verlenging van het elektronisch toezicht of van de beperkte detentie, of de omzetting van de beperkte detentie in een elektronisch toezicht en de toekenning van de invrijheidstelling op proef gebeurt volgens dezelfde tegensprekelijke procedure als de procedure tot toekenning.

Article 54

Cette disposition prévoit que lorsque le tribunal de l'application des peines octroie la libération à l'essai, l'interné est toujours soumis à des conditions particulières. Les conditions générales qui sont imposées dans le cadre de chaque modalité et qui peuvent être suffisantes dans certains cas, comme dans le cadre de l'octroi d'une permission de sortie, ne suffisent pas en cas de libération à l'essai.

Ces conditions particulières sont imposées pour une période renouvelable de deux ans. Cette période de deux ans correspond à la durée minimale du délai d'épreuve auquel les condamnés à des peines privatives de liberté sont soumis en cas d'une libération conditionnelle. Ce délai peut être renouvelé de manière illimitée, ce qui oblige le tribunal de l'application des peines à évaluer périodiquement la situation de l'interné pendant la libération à l'essai.

Artikel 54

Deze bepaling voorziet dat wanneer de strafuitvoeringsrechtbank de invrijheidstelling op proef toekent, de geïnterneerde steeds aan bijzondere voorwaarden onderworpen wordt. De algemene voorwaarden die bij elke modaliteit worden opgelegd en in bepaalde gevallen, voor bv. de toekenning van een uitgaansvergunning, voldoende kunnen zijn, volstaan niet in geval van de invrijheidstelling op proef.

Deze bijzondere voorwaarden worden opgelegd voor een duur van twee jaar die verlengbaar is. Deze termijn van twee jaar komt overeen met de minimale duur van de proeftermijn waaraan tot vrijheidsstraffen veroordeelden onderworpen zijn in het geval van een voorwaardelijke invrijheidstelling. Deze termijn kan een onbeperkt aantal keren verlengd worden, zodat de strafuitvoeringdrechtbank tijdens de invrijheidstelling op proef gehouden is de situatie van de geïnterneerde op periodieke wijze te onderzoeken.

Article 55

Cet article prévoit que lorsque le tribunal de l'application des peines n'accorde pas la libération à l'essai, il fixe la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis sur les différentes modalités. Ce délai s'élève à six mois minimum et ne peut excéder un an. L'examen périodique du dossier de l'interné par le directeur et le tribunal de l'application des peines est ainsi garanti.

Artikel 55

Dit artikel bepaalt dat wanneer de strafuitvoeringsrechtbank de invrijheidstelling op proef niet toekent, zij de datum bepaalt waarop de directeur een nieuw advies moet uitbrengen over de verschillende modaliteiten. Deze termijn bedraagt minimum zes maanden en mag niet langer zijn dan één jaar. Op deze wijze wordt het periodiek onderzoek van het dossier van de geïnterneerde door de directeur en de strafuitvoeringsrechtbank verzekerd.

En cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le directeur ne doit plus rendre un avis périodique. Ces modalités ne sont en effet octroyées que pour une période de six mois maximum, qui ne peut être prolongée qu'une seule fois. Avant l'expiration de la première période, le tribunal de l'application des peines convoquera les parties concernées de sa propre initiative en vue de statuer sur la prolongation.

Wanneer de beperkte detentie of het elektronisch toezicht is toegekend, dient de directeur niet langer een periodiek advies uit te brengen. Deze modaliteiten worden immers slechts toegekend voor maximaal zes maanden, éénmaal verlengbaar. Voor het verstrijken van de eerste termijn zal de strafuitvoeringsrechtbank op eigen initiatief de betrokken partijen oproepen om te beslissen over de verlenging.

Article 56

Cet article prévoit comment et à qui est communiquée la décision du tribunal de l'application des peines.

Il est important de préciser que la victime est uniquement informée de l'octroi ou du refus de la permission de sortie, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai, et, le cas échéant, des conditions imposées dans l'intérêt de la victime. La victime ne reçoit donc pas la copie de la décision.

La décision d'octroi de la permission de sortie, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai est communiquée aux autorités et instances suivantes :

— le chef de corps de la police locale de la commune où l'interné s'établira, vu l'article 19 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police ;

— la banque de données nationale, prévue à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, en vue d'un contrôle optimal par le ministère public ainsi que par la police fédérale et locale du respect des conditions imposées ;

— le directeur de la maison de justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'interné, si des conditions particulières ont été imposées ou en cas de surveillance électronique, en vue de la guidance ;

— le Centre national de surveillance électronique, si la décision porte sur l'octroi d'une surveillance électronique, en vue de l'organisation du monitoring.

Sous-section III. – Du début de l'exécution des modalités visées au Chapitre Ier

Article 57

Cet article fixe le début de l'exécution de la modalité accordée par le tribunal de l'application des peines. Cela concerne les modalités visées aux articles 17, 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23.

En principe, la décision d'octroi de la modalité devient exécutoire dès qu'elle est coulée en force de chose jugée. Etant donné que la décision de transfèrement n'est susceptible d'aucun recours, cette décision sera exécutoire immédiatement, sauf autres dispositions.

En cas d'octroi de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai, la décision ne devient exécutoire

Artikel 56

Dit artikel voorziet op welke wijze en aan wie de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank wordt meegedeeld.

Het is belangrijk duidelijk te stellen dat het slachtoffer slechts wordt geïnformeerd van het feit dat de uitgaansvergunning, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef is toegekend of geweigerd en in voorkomend geval, van de in het belang van het slachtoffer opgelegde voorwaarden. Het slachtoffer ontvangt dus geen kopie van de beslissing.

De beslissing tot toekenning van de uitgaansvergunning, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties :

— de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde zich zal vestigen, gelet op artikel 19 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;

— de nationale gegevensbank, zoals voorzien in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, met het oog op een optimale controle door het openbaar ministerie en door de lokale en federale politie van de naleving van de opgelegde voorwaarden;

— de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de geïnterneerde, ingeval bijzondere voorwaarden zijn opgelegd of in geval van elektronisch toezicht, met het oog op de begeleiding;

— het Nationaal Centrum voor elektronisch toezicht ingeval het een beslissing tot toekenning van een elektronisch toezicht betreft, met het oog op het organiseren van de monitoring.

Onderafdeling III. – De aanvang van de uitvoering van de in Hoofdstuk I vermelde modaliteiten

Artikel 57

Dit artikel bepaalt de aanvang van de uitvoering van de door de strafuitvoerinsrechtbank toegekende modaliteit. Hiermee wordt bedoeld de modaliteiten vermeld in de artikelen 17, 18, § 2,3°, 19, 21, 22 en 23.

In principe wordt de beslissing tot toekenning van de modaliteit uitvoerbaar zodra zij in kracht van gewijsde gaat. Daar tegen de beslissing tot overplaatsing geen rechtsmiddel openstaat, zal deze beslissing onmiddellijk uitvoerbaar zijn, voor zover verder niets bepaald is.

In geval van toekenning van elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef, wordt de beslissing slechts

que quatre jours après qu'elle est devenue définitive. Cette période de 4 jours doit permettre à l'assistant de justice d'avoir avec l'interné un premier contact (téléphonique au minimum) au cours duquel il lui explique les règles. Actuellement, dans la pratique, il s'avère que ce premier contact n'intervient que lorsque l'intéressé est déjà en liberté depuis quelques semaines de sorte que de petites infractions puissent déjà être constatées lors de l'entretien en raison d'une mauvaise compréhension des règles.

Le paragraphe 2 dispose que le tribunal de l'application des peines peut déterminer dans son jugement que la décision deviendra exécutoire à une date ultérieure à celle prévue à l'alinéa 1er. On pense, à titre d'exemple, à la situation où l'exécution d'une condition précise, en raison de circonstances d'ordre pratique, ne peut commencer qu'à une date déterminée. Ainsi, il se peut que le tribunal de l'application des peines pose comme condition que l'interné doit être placé dans un établissement particulier et que cet établissement ne puisse accueillir l'interné qu'à une date qui ne correspond pas à celle prévue à l'alinéa 1er.

Sous-section IV

De la modification de la décision

Article 58

Cette disposition prévoit la possibilité pour le tribunal de l'application des peines de modifier la décision d'octroi d'une modalité s'il se produit, après la décision mais avant son exécution, une situation incompatible avec les conditions fixées dans cette décision.

Si, entre le moment où la décision est prise et celui de son exécution, de nouveaux éléments pertinents apparaissent, le tribunal de l'application des peines peut prendre une nouvelle décision concernant l'octroi de la modalité.

A cet effet, le projet prévoit, en parallèle avec les autres procédures qu'il prévoit, une procédure contradictoire. La victime peut également, si elle le souhaite, être entendue dans cette procédure.

uitvoerbaar vier werkdagen nadat ze definitief is geworden. Deze termijn van 4 werkdagen moet de justitieassistent toelaten een eerste (telefonisch) contact te hebben met de geïnterneerde, tijdens hetwelk hem de regels worden uitgelegd. In de huidige praktijk blijkt dit eerste contact slechts plaats te hebben wanneer de betrokkene reeds enkele weken in vrijheid is, zodat de kans bestaat dat reeds tijdens het onderhoud kleine overtredingen worden vastgesteld omdat de regels niet goed begrepen waren.

Paragraaf 2 voorziet dat de strafuitvoeringsrechtbank in het vonnis kan bepalen dat de beslissing op een latere datum uitvoerbaar wordt dan deze voorzien in het eerste lid. Ten titel van voorbeeld wordt hierbij gedacht aan de situatie waarbij de uitvoering van een bepaalde voorwaarde slechts op een bepaalde datum kan aanvatten door omstandigheden van praktische aard. Zo kan de strafuitvoeringsrechtbank als voorwaarde stellen dat de geïnterneerde dient te worden geplaatst in een bepaalde instelling en deze instelling de geïnterneerde slechts op een bepaalde datum kan opnemen die niet overeenkomt met deze voorzien in het eerste lid.

Onderafdeling IV

De wijziging van de beslissing

Artikel 58

Deze bepaling voorziet de mogelijkheid voor de strafuitvoeringsrechtbank om de beslissing tot toekenning van een modaliteit te wijzigen, indien zich na de beslissing, doch voor de uitvoering ervan, een situatie voordoet die onverenigbaar is met de voorwaarden die in de beslissing zijn bepaald.

Als er tussen het ogenblik van de beslissing en de uitvoering ervan nieuwe, relevante elementen aan het licht komen, kan de strafuitvoeringsrechtbank een nieuwe beslissing nemen met betrekking tot de toekenning van de modaliteit.

Het ontwerp voorziet hiertoe, volledig gelijklopend met de andere door het ontwerp voorziene procedures, een tegensprekelijke procedure. Ook het slachtoffer kan, indien het dit wenst, in deze procedure worden gehoord.

Section II

De la procédure particulière en matière de transfèrement et de permission de sortie

Sous-section première

De la décision de transfèrement

Article 59

Cet article dispose qu'en cas d'urgence, le juge unique de l'application des peines peut prendre une décision de transfèrement sur la base d'une procédure écrite.

Nonobstant le fait que le directeur doit faire périodiquement rapport au tribunal de l'application des peines sur la nécessité ou la l'opportunité du transfèrement de l'interné dans un autre établissement, certains cas peuvent nécessiter une décision urgente en dehors des comparutions périodiques devant le tribunal. Dans ce cas, le juge unique peut prendre une décision provisoire et le tribunal de l'application des peines réuni au complet doit prendre une décision définitive à la première audition utile qui suit.

Article 60

Cet article confère la possibilité au ministre de la Justice de permettre, en cas d'urgence et pour des raisons de sécurité (par exemple, incendie), que des internés soient transférés dans un établissement fédéral. Le tribunal de l'application des peines doit prendre une décision aussi rapidement que possible.

Sous-section II

De la décision d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°

Article 61

Cet article permet au juge unique de l'application des peines d'octroyer une permission de sortie à l'interné pour les raisons mentionnées à l'article 18, § 2, 1° et 2°. Cette permission de sortie peut être octroyée sur la base d'une procédure écrite.

L'octroi de cette décision est confié au juge unique de l'application des peines pour les raisons suivantes :

Afdeling II

Bijzondere procedure inzake de overplaatsing en de uitgaansvergunning

Onderafdeling I

De beslissing tot overplaatsing

Artikel 59

Dit artikel voorziet dat de alleenzetelende strafuitvoeringsrechter in dringende gevallen een beslissing tot overplaatsing kan nemen op basis van een schriftelijke procedure.

Niettegenstaande de directeur op periodieke wijze verslag dient uit te brengen bij de strafuitvoeringsrechtbank over de noodzaak of de wenselijkheid van de overplaatsing van de geïnterneerde naar een andere inrichting, kunnen er gevallen zijn waarin, buiten de periodieke verschijningen voor de rechtbank, zich een dringende beslissing opdringt. In dat geval kan een voorlopige beslissing genomen worden door de alleenzetelende rechter. Een definitieve beslissing dient door de voltallige strafuitvoeringsrechtbank te worden genomen op de eerstvolgende nuttige zitting.

Artikel 60

Dit artikel geeft aan de minister van Justitie de mogelijkheid om in dringende gevallen en om redenen van veiligheid (bv. een brand) de overbrenging van geïnterneerden mogelijk te maken naar een federale inrichting. De strafuitvoeringsrechtbank dient zo spoedig mogelijk een beslissing te nemen.

Onderafdeling II

De beslissing tot toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 1° en 2°

Artikel 61

Dit artikel geeft aan de alleenzetelende rechter de mogelijkheid om aan de geïnterneerde een uitgaansvergunning toe te kennen wegens de in artikel 18, § 2, 1° en 2° vermelde redenen. Deze uitgaansvergunning kan worden toegekend op basis van een schriftelijke procedure.

De toekenning van deze beslissing wordt om volgende redenen aan de alleenzetelende rechter toevertrouwd:

– ces permissions de sortie revêtiront dans certains cas un caractère urgent et non programmable (par exemple, décès, examen médical urgent, …) ;

– ces permissions concernent une seule sortie et la période au cours de laquelle l'interné quitte l'établissement est de courte durée.

Article 62

Cette disposition prévoit que le juge de l'application des peines fixe la durée de la permission de sortie et soumet, si nécessaire, l'interné à des conditions particulières visant à répondre aux contre-indications énoncées à l'article 20.

Article 63

Cet article prévoit comment et à qui est communiquée la décision du tribunal de l'application des peines.

Etant donné qu'il s'agira de permissions pour une seule sortie à des fins spécifiques, il n'est pas nécessaire de communiquer la décision d'octroi aux instances mentionnées à l'article 56, § 2.

Pour la même raison, la victime ne doit également pas être informée de cette décision. Conformément à la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, les victimes ne sont d'ailleurs jamais informées de l'octroi de permissions de sortie à des condamnés à des peines privatives de liberté.

Section III

Du suivi et du contrôle des modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23

Article 64

Cet article règle le suivi et le contrôle de l'exécution de la décision d'octroi d'une permission de sortie en vue de la réinsertion sociale, d'un congé, d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai.

Le ministère public est chargé du contrôle de l'interné auquel une telle modalité a été accordée, et ce sans préjudice des dispositions de l'article 19 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, également adapté par le projet. A la suite de la modification de cet article,

- deze uitgaansvergunningen zullen in sommige gevallen een dringend en niet-programmeerbaar karakter hebben (bv. overlijden, dringend medisch onderzoek, …)
- het betreft hier éénmalige uitgaansvergunningen waarbij de periode waarbinnen de geïnterneerde de inrichting verlaat van korte duur is.

Artikel 62

Deze bepaling voorziet dat de strafuitvoeringsrechter de duur van de uitgaansvergunning bepaalt en, indien nodig om tegemoet te komen aan de contra-indicaties vermeld in artikel 20, de geïnterneerde onderwerpt aan bijzondere voorwaarden.

Artikel 63

Dit artikel voorziet op welke wijze en aan wie de beslissing van de strafuitvoerings-rechtbank wordt meegedeeld.

Aangezien het hier om éénmalige uitgaansvergunningen zal gaan voor specifieke doeleinden, is het niet nodig om de beslissing tot toekenning mee te delen aan de in artikel 56, § 2 omschreven instanties.

Om dezelfde reden dient het slachtoffer evenmin van deze beslissing te worden ingelicht. Overeenkomstig de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf worden de slachtoffers trouwens nooit in kennis gesteld van de toekenning van uitgaansvergunningen aan tot vrijheidsstraffen veroordeelden.

Afdeling III

Opvolging en controle van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten

Artikel 64

Dit artikel regelt de opvolging en controle bij de tenuitvoerlegging van de beslissing tot toekenning van een uitgaansvergunning met het oog op sociale reïntegratie, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef.

Het openbaar ministerie is belast met de controle op de geïnterneerde aan wie een dergelijke modaliteit werd toegekend en dit onverminderd wat is bepaald door artikel 19 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt dat eveneens door dit ontwerp wordt aangepast.

les services de police surveilleront les internés auxquels une modalité prévue par la loi a été accordée et contrôleront le respect des conditions qui y sont assorties, lesquelles ont été communiquées à la banque de données nationale conformément à l'article 44 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

Le projet prévoit qu'en cas d'octroi d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai, l'interné fait l'objet d'une guidance sociale assurée par l'assistant de justice.

Le projet prévoit qu'en cas d'octroi d'une permission périodique de sortie, d'un congé ou d'une détention limitée et si des problèmes se présentent, le directeur fait rapport au tribunal de l'application des peines sous la forme de rapports dont une copie est adressée au ministère public.

Si l'octroi de la modalité est soumis à la condition de suivre un traitement, le service qui accepte cette mission doit également faire périodiquement rapport au tribunal de l'application des peines et à l'assistant de justice. Sur le plan du contenu, l'obligation de faire rapport est la même que celle prévue dans la loi relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

L'assistant de justice est également responsable de la collaboration avec tous les acteurs concernés par le bon déroulement de la modalité.

Article 65

Cet article prévoit que le tribunal de l'application des peines peut suspendre, préciser ou adapter les conditions imposées, sans aggraver la situation de l'interné.

Cette disposition a pour but de donner au tribunal de l'application des peines la possibilité d'apporter de manière relativement simple de petites modifications, non substantielles, aux conditions imposées si la réalité quotidienne le requiert. Il s'agit par exemple de modifications concernant le changement d'adresse de l'interné.

La disposition vise de petites modifications pratiques permettant d'adapter avec souplesse les conditions imposées à la vie quotidienne. Le tribunal de l'application des peines est informé de la nécessité d'apporter ces petites modifications via les rapports qu'il reçoit des assistants de justice et sur la base desquels il peut décider de suspendre, de préciser ou d'adapter les condi-

Als gevolg van de wijziging van dit artikel zullen de politiediensten toezicht houden op de geïnterneerden aan wie een door deze wet bepaalde modaliteit is toegekend en op de naleving van de daaraan gekoppelde voorwaarden die werden meegedeeld aan de nationale gegevensbank zoals voorzien door artikel 44 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

Het ontwerp bepaalt dat ingeval van toekenning van een elektronisch toezicht of een invrijheidstelling op proef, de geïnterneerde het voorwerp uitmaakt van een maatschappelijke begeleiding door de justitieassistent.

Het ontwerp voorziet dat de directeur ingeval een uitgaansvergunning met periodiciteit, een verlof of een beperkte detentie is toegekend aan de strafuitvoeringsrechtbank rapporteert wanneer er zich problemen voordoen en dit in de vorm van rapporten die ook in kopie aan het openbaar ministerie worden overgemaakt.

Ingeval aan de toekenning van de modaliteit de voorwaarde wordt gekoppeld van het volgen van een behandeling, dient ook de dienst die deze opdracht aanneemt op periodieke wijze te rapporteren aan de strafuitvoeringsrechtbank en aan de justitieassistent. De inhoudelijke rapportageverplichting is dezelfde als deze voorzien in de wet betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf.

De justitieassistent verzorgt het overleg met de verschillende actoren die betrokken zijn bij het verloop van de modaliteit.

Artikel 65

Dit artikel bepaalt dat de strafuitvoeringsrechtbank de opgelegde voorwaarden kan schorsen, nader omschrijven of aanpassen, zonder de situatie van de geïnterneerde te verzwaren.

Het is de bedoeling van deze bepaling om aan de strafuitvoeringsrechtbank de mogelijkheid te geven om op relatief eenvoudige wijze kleine, niet substantiële, wijzigingen aan te brengen in de opgelegde voorwaarden indien de dagdagelijkse realiteit dit vereist. Het betreffen dan bijvoorbeeld wijzigingen inzake de adreswijziging van de geïnterneerde.

De bepaling voorziet kleine, in se praktische wijzigingen, dat toelaat de opgelegde voorwaarden aan het dagelijkse leven op een flexibele wijze te kunnen aanpassen. De strafuitvoeringsrechtbank wordt van de noodzaak aan deze kleine aanpassingen op de hoogte gehouden via de rapporten die zij ontvangt van de justitieassistenten op basis van welke zij dan kan be-

tions imposées sans que la situation de l'interné soit modifiée de manière substantielle, que les conditions initiales soient renforcées ou que de nouvelles conditions puissent être imposées.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé que cet article vise de petites modifications des conditions, sans que celles-ci ne puissent être rendues plus sévères. L'article 69 concerne la révision des conditions à laquelle il peut être procédé pour les cas fixés à l'article 66 et où des conditions peuvent être rendues plus sévères ou des conditions supplémentaires peuvent être imposées. A l'article 68, §3, il était fait référence par erreur à l'article 68, §3 plutôt qu'à l'article 69, ce qui a été rectifié. A la suite de cette rectification et pour éviter d'autres contradictions, les mots 'ou la suspension' à l'article 69 doivent être supprimés.

Section VI

De la révocation, de la suspension et de la révision des modalités visées aux articles 17, 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23

Sous-section première

De la révocation

Article 66

Cet article détermine les cas dans lesquels le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue de la révocation de la modalité accordée.

Celle disposition permet une intervention rectificative si l'exécution de la modalité accordée pose problème. La révocation de la modalité accordée est l'intervention rectificative la plus lourde en la matière. Le projet prévoit six cas permettant la révocation.

En fonction des circonstances concrètes qui se sont produites et compte tenu des principes de proportionnalité et de subsidiarité, le tribunal de l'application des peines devra apprécier la nécessité d'une révocation et dans quelle mesure une suspension ou une révision de la modalité peut apporter une solution au problème.

slissen om de opgelegde voorwaarden te schorsen, nader te omschrijven of aan te passen zonder dat dit tot gevolg heeft dat de toestand van de geïnterneerde substantieel wordt gewijzigd, de initiële voorwaarden worden verscherpt of nieuwe voorwaarden kunnen worden opgelegd.

Ingaand op de opmerking van de Raad van State wordt verduidelijkt dat dit artikel kleine wijzigingen van de voorwaarden beoogt, zonder dat deze verstrengd kunnen worden. Artikel 69 heeft betrekking op de herziening van de voorwaarden, waartoe kan worden overgegaan in de in artikel 66 bepaalde gevallen en waarbij de voorwaarden kunnen worden verstrengd of bijkomende voorwaarden kunnen worden opgelegd. In artikel 68, § 3, werd echter verkeerdelijk verwezen naar artikel 65 in plaats van naar artikel 69, wat wordt rechtgezet. Als gevolg van deze rechtzetting en om verdere contradicties te vermijden, dienen in artikel 69 de woorden «of de schorsing» te worden weggelaten.

Afdeling VI

De herroeping, de schorsing en de herziening van de in de artikelen 17, 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten

Onderafdeling I

De herroeping

Artikel 66

Dit artikel bepaalt de gevallen waarin het openbaar ministerie de strafuitvoeringsrechtbank kan vatten met het oog op de herroeping van de toegekende modaliteit.

Deze bepaling geeft de mogelijkheid om corrigerend op te treden indien de uitvoering van de toegekende modaliteit problematisch verloopt. De herroeping van de toegekende modaliteit is de zwaarst mogelijke corrigerende interventie die ter zake kan worden genomen. Het ontwerp voorziet zes gevallen waarin de herroeping mogelijk is.

In functie van de concrete omstandigheden die zich hebben voorgedaan en rekening houdend met het proportionaliteits- en subsidiariteitsprincipe zal de strafuitvoerings-rechtbank moeten oordelen of een herroeping noodzakelijk is en in welke mate een schorsing of een herziening van de modaliteit aan het probleem tegemoet kunnen treden.

Article 67

Cet article précise les effets de la révocation. En cas de révocation d'une libération à l'essai ou d'une surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines détermine dans quel établissement l'interné doit à nouveau être placé. Il peut s'agir de la section psychiatrique d'une prison, d'un établissement ou d'une section de défense sociale relevant de l'autorité fédérale ou d'un établissement non fédéral.

Sous-section II

De la suspension

Article 68

Cet article détermine les cas dans lesquels le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue de la suspension de la modalité accordée et précise les effets de la suspension ainsi que la suite donnée à celle-ci.

Sous-section III

De la révision

Article 69

Cet article prévoit la possibilité pour le tribunal de l'application des peines de revoir la modalité s'il estime que la révocation ou la suspension n'est pas nécessaire dans l'intérêt de l'interné, de la société ou de la victime.

Sous-section IV

De la procédure

Article 70

Cet article détermine le déroulement de la procédure de révocation, de suspension ou de révision de la modalité accordée.

A la suite de la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé que la victime doit être convoquée à l'audience, par pli judiciaire.

Artikel 67

Dit artikel bepaalt de gevolgen van de herroeping. In geval een herroeping van een invrijheidstelling op proef of van elektronisch toezicht, bepaalt de srafuitvoeringsrechtbank in welke inrichting de geïnterneerde opnieuw geplaatst wordt. Dit kan de psychiatrische afdeling van een gevangenis zijn, een door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij of een niet-federale inrichting.

Onderafdeling II

De schorsing

Artikel 68

Dit artikel voorziet de gevallen waarin het openbaar ministerie de strafuitvoerings-rechtbank kan vatten met het oog op de schorsing van de toegekende modaliteit en bepaalt de gevolgen van de schorsing en het verder vervolg dat aan de schorsing wordt gegeven.

Onderafdeling III

De herziening

Artikel 69

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de strafuitvoeringsrechtbank om, ingeval zij van oordeel is dat de herroeping of de schorsing niet noodzakelijk is in het belang van de geïnterneerde, van de samenleving of van het slachtoffer, de modaliteit te herzien.

Onderafdeling IV

De procedure

Artikel 70

Dit artikel bepaalt het verloop van de procedure tot herroeping, schorsing of herziening van de toegekende modaliteit.

Volgend op de opmerking van de Raad van State wordt bepaald dat het slachtoffer per gerechtsbrief wordt opgeroepen voor de zitting.

Section V

De l'arrestation provisoire

Article 71

Cet article prévoit la possibilité pour le procureur du Roi d'ordonner l'arrestation provisoire de l'interné dans les cas où la révocation est possible, sauf si l'état mental de l'interné s'est à ce point détérioré que la modalité accordée n'est plus opportune. Cette situation pouvant être interprétée de manière subjective, il convient de laisser au tribunal de l'application des peines le soin de prendre une décision à cet égard. Une décision précipitée de mettre un terme à la modalité accordée peut encore causer davantage de dommages à l'interné. L'arrêt de la modalité pour ce motif doit reposer sur une information détaillée dont le procureur du Roi ne disposera probablement pas. C'est la raison pour laquelle il n'est dans ce cas pas habilité à ordonner l'arrestation provisoire.

Si un moment de crise survient dans un établissement non fédéral (agression à l'égard du personnel ou des autres patients par exemple) et qu'il apparaît indispensable que l'intéressé quitte l'établissement immédiatement, le Directeur de cet établissement peut en informer le Procureur du Roi afin qu'il ordonne une arrestation provisoire.

CHAPITRE IV

De la libération définitive

Section première

Des conditions

Article 72

Cet article prévoit les conditions en vue d'une libération définitive. Aux termes du présent avant-projet, une libération définitive ne peut être octroyée qu'après que l'interné ait subi le délai d'épreuve fixé par la loi et à condition que le trouble mental se soit suffisamment amélioré pour ne plus craindre que l'interné commette de nouvelles infractions.

Dans la loi actuelle, il est possible d'accorder directement une libération définitive à un interné. Cela ne sera plus le cas dans l'avenir. Chaque interné devra subir un délai d'épreuve au cours duquel sa situation sera suivie

Afdeling V

De voorlopige aanhouding

Artikel 71

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de procureur des Konings om de voorlopige aanhouding van de geïnterneerde te bevelen in de gevallen waarin herroeping mogelijk is, behalve wanneer de geestestoestand van de geïnterneerde in die mate is achteruitgegaan zodat de toegekende modaliteit niet langer meer aangewezen is. Deze situatie, die subjectief interpreteerbaar is, dient aan de strafuitvoeringsrechtbank te worden overgelaten om hierover een beslissing te nemen. Een overhaaste beslissing tot stopzetting van de toegekende modaliteit kan nog meer schade berokkenen aan de geïnterneerde. Een stopzetting van de modaliteit op basis van deze grond moet gebeuren aan de hand van een uitgebreide rapportage, waarover de procureur des Konings wellicht niet zal beschikken. Om deze reden wordt hem in dit geval niet de bevoegdheid gegeven om de voorlopige aanhouding te bevelen.

Indien zich in een niet-federale inrichting een crisismoment (bv. een ernstige agressie ten aanzien van het personeel of medepatiënten) voordoet waardoor de geïnterneerde onmiddellijk uit de inrichting moet verwijderd worden, kan de directeur van de inrichting de procureur des Konings hiervan inlichten, die de voorlopige aanhouding kan bevelen.

HOOFDSTUK IV

De definitieve invrijheidstelling

Afdeling I

Voorwaarden

Artikel 72

Dit artikel bepaalt de voorwaarden voor een definitieve invrijheidstelling. Volgens dit voor-ontwerp kan een definitieve invrijheidstelling slechts worden toegekend nadat de geïnterneerde de door de wet bepaalde proeftermijn heeft ondergaan en op voorwaarde dat de geestesstoornis voldoende verbeterd is zodat redelijkerwijze niet te vrezen valt dat hij nieuwe strafbare feiten zal plegen.

Overeenkomstig de huidige wet is het mogelijk om een geïnterneerde onmiddellijk definitief in vrijheid te stellen. Dit zal in de toekomst niet meer mogelijk zijn. Elke geïnterneerde zal een proeftermijn moeten onder-

par le Service des maisons de justice. Ce n'est que lorsque le tribunal de l'application des peines estimera qu'il est satisfait aux deux conditions cumulatives précitées que l'interné sera libéré définitivement.

Section II

De la procédure d'octroi

Article 73

Cet article détermine à quel moment l'affaire sera examinée en vue de la libération définitive et règle les formalités qui précèdent l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

Une décision de libération définitive ne pouvant pas être prise à la légère, le tribunal de l'application des peines doit disposer d'un rapport psychiatrique récent.

Article 74

Cet article règle les modalités de l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines. Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil ainsi que le ministère public. A la suite de la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé que puisque,quen cas de libération définitive, plus aucune condition n'est imposée dans l'intérêt de la victime, la victime n'est pas entendue.

Article 75

Cet article prévoit que la procédure n'est pas publique.

Article 76

Cette disposition prévoit la possibilité de remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, cette audience ne pouvant pas avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Si la remise a pour effet que le délai d'épreuve de deux ans, au cours duquel l'interné est tenu de respecter des conditions générales et particulières, est dépassé, l'interné reste soumis de plein droit à ces condi-

gaan tijdens dewelke zijn situatie door de Dienst Justitiehuizen wordt opgevolgd. Pas wanneer de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat aan beide bovenvermelde cumulatieve voorwaarden voldaan is, kan de geïnterneerde definitief in vrijheid worden gesteld.

Afdeling II

De toekenningsprocedure

Artikel 73

Dit artikel bepaalt wanneer de behandeling van de zaak met het oog op de definitieve invrijheidstelling zal plaatsvinden en regelt de formaliteiten die de behandeling van de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank voorafgaan.

Aangezien een beslissing tot definitieve invrijheidstelling niet op lichtzinnige wijze genomen mag worden, dient de strafuitvoeringsrechtbank te beschikken over een recent psychiatrisch verslag.

Artikel 74

Dit artikel regelt de wijze waarop de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank wordt behandeld. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie. In antwoord op de opmerking van de Raad van State wordt onderlijnd dat aangezien in geval van een definitieve invrijheidstelling niet langer voorwaarden in het belang van het slachtoffer worden opgelegd, het slachtoffer niet gehoord wordt.

Artikel 75

Dit artikel voorziet dat de procedure niet openbaar is.

Artikel 76

Deze bepaling voorziet de mogelijkheid om de zaak éénmaal uit te stellen, zonder dat deze meer dan twee maanden later kan worden behandeld.

Indien dit uitstel tot gevolg heeft dat de proeftermijn van twee jaar, tijdens welke de geïnterneerde onderworpen is aan de naleving van algemene en bijzondere voorwaarden, overschreden wordt, blijft de

tions jusqu'au moment où le jugement relatif à l'octroi ou au refus de la libération définitive lui a été notifié.

Section III

De la décision du tribunal de l'application des peines

Sous-section première

Disposition générale

Article 77

Cet article dispose que le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les 14 jours de la prise en délibéré.

Sous-section II

De la décision d'octroi

Article 78

Cet article prévoit qu'en cas de libération définitive, l'interné n'est plus soumis au respect des conditions générales et particulières.

Sous-section III

De la décision de non-octroi

Article 79

Cet article prévoit qu'en cas de refus de la libération définitive, la libération à l'essai est prolongée. Le cas échéant, le tribunal de l'application des peines fixe la durée du délai d'épreuve, lequel est de deux ans maximum, mais est toutefois renouvelable.

A la suite de la remarque du Conseil d'Etat, la version française du texte a été mise en concordance avec la version néerlandaise.

Article 80

Cet article dispose qu'un mois avant la fin du délai d'épreuve prolongé, le tribunal de l'application des peines réexamine le dossier de l'interné en vue d'une éventuelle libération définitive. Un examen périodique du dossier de l'interné est ainsi également garanti durant

geïnterneerde van rechtswege onderworpen aan deze voorwaarden tot het ogenblik waarop hem het vonnis aangaande de toekenning of de afwijzing van de definitieve invrijheidstelling hem ter kennis is gebracht.

Afdeling III

De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank

Onderafdeling I

Algemene bepaling

Artikel 77

Dit artikel voorziet dat de strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen de 14 dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Onderafdeling II

De beslissing tot toekenning

Artikel 78

Dit artikel bepaalt dat in geval van definitieve invrijheidstelling de geïnterneerde niet langer onderworpen is aan de naleving van de algemene en bijzondere voorwaarden.

Onderafdeling III

De beslissing tot niet-toekenning

Artikel 79

Dit artikel bepaalt dat de invrijheidstelling op proef verlengd worden indien de definitieve invrijheidstelling wordt afgewezen. In voorkomend geval bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de duur van de proeftermijn, die maximum twee jaar bedraagt, evenwel verlengbaar.

Volgend op de opmerking van de Raad van State werd de Franse versie van de wettekst in overeenstemming gebracht met de Nederlandse versie.

Artikel 80

Dit artikel bepaalt dat één maand voorafgaand aan de verlengde proeftermijn de strafuitvoeringsrechtbank opnieuw het dossier van de geïnterneerde onderzoekt met het oog op een eventuele definitieve invrijheidstelling. Op deze wijze is ook tijdens de invrijheidstelling op

la libération à l'essai, dans la mesure où l'interné doit comparaître au plus tard tous les deux ans devant le tribunal de l'application des peines.

Sous-section IV

De la communication de la décision

Article 81

Cet article prévoit comment et à qui est communiquée la décision du tribunal de l'application des peines.

TITRE V

De l'internement de condamnés

CHAPITRE PREMIER

De la procédure d'internement

Article 82

L'article 21 de la loi de défense sociale actuelle prévoit que le ministre de la Justice peut interner un condamné qui est devenu malade mental au cours de sa détention. L'article 82 du projet transfère cette compétence au tribunal de l'application des peines.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé qu'il n'est pas nécessaire d'indiquer dans le texte du projet de loi qu'il s'agit du directeur d'un établissement fédéral, puisque la procédure ne permet pas d'autres possibilités.

Article 83

Cet article porte sur la saisine du tribunal de l'application des peines du dossier du condamné. Conformément à l'article 635, § 1er, du Code judiciaire, c'est le tribunal de l'application des peines établi dans le ressort de la cour d'appel où se situe l'établissement pénitentiaire où le condamné est détenu qui est compétent.

Cet article énumère également les pièces que doit contenir le dossier sur la base duquel le directeur rendra son avis.

proef een periodiek onderzoek van het dossier van de geïnterneerde verzekerd, daar hij uiterlijk om de twee jaar voor de strafuitvoeringsrechtbank dient te verschijnen.

Onderafdeling IV

De mededeling van de beslissing

Artikel 81

Dit artikel voorziet op welke wijze en aan wie de beslissing van de strafuitvoerings-rechtbank wordt meegedeeld.

TITEL V

De internering van veroordeelden

HOOFDSTUK I

De procedure tot internering

Artikel 82

Artikel 21 van de huidige wet tot bescherming van de maatschappij bepaalt dat de minister van Justitie een veroordeelde die tijdens zijn hechtenis geestesziek is geworden, kan interneren. Artikel 82 van het ontwerp draagt deze bevoegdheid over aan de strafuitvoeringsrechtbank.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State wordt verduidelijkt dat het niet noodzakelijk is om in de tekst van het wetsontwerp aan te geven dat het om de directeur van een federale inrichting gaat, aangezien de procedure geen andere mogelijkheid toelaat.

Artikel 83

Dit artikel heeft betrekking op de aanhangigmaking van het dossier van de veroordeelde bij de strafuitvoeringsrechtbank. De strafuitvoeringsrechtbank gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep waarin de strafinrichting waar de veroordeelde gedetineerd is gelegen is overeenkomstig artikel 635, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek bevoegd.

Dit artikel bepaalt eveneens de stukken die in het dossier aanwezig moeten zijn, op basis waarvan de directeur zijn advies uitbrengt.

Article 84

Cet article détermine l'obligation pour le ministère public de rendre un avis préalablement à l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

Article 85

Cet article détermine à quel moment l'affaire sera réexaminée et règle les formalités qui précèdent l'examen de l'affaire devant le juge de l'application des peines.

Article 86

Cet article règle les modalités de l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

Article 87

Cet article prévoit la possibilité de remettre une seule fois l'affaire. Cela permet au tribunal de l'application des peines d'accorder un délai pour obtenir, par exemple, une expertise psychiatrique indépendante.

Article 88

Cet article dispose que le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les 14 jours de la mise en délibéré.

Article 89

Cet article prévoit que lorsqu'un condamné est interné, il peut exclusivement être placé dans un établissement ou une section de défense sociale organisée par l'autorité fédérale. Comme il subit une peine privative de liberté, il doit séjourner dans un bâtiment suffisamment sécurisé.

CHAPITRE II

De l'organisation de l'internement

Article 90

Cet article prévoit que la décision de transfèrement peut être prise par le juge de l'application des peines conformément à la procédure établie aux articles 59 et 60.

Artikel 84

Dit artikel determineert de adviesverplichting van het openbaar ministerie voorafgaandelijk aan de behandeling van de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank.

Artikel 85

Dit artikel bepaalt wanneer de behandeling zal plaatsvinden en regelt de formaliteiten die de behandeling van de zaak voor de strafuitvoeringsrechter voorafgaan.

Artikel 86

Dit artikel regelt de wijze waarop de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank wordt behandeld.

Artikel 87

Deze zaak voorziet de mogelijkheid om de zaak éénmaal uit te stellen tot een latere zitting. Deze bepaling geeft de mogelijkheid aan de strafuitvoerignsrechtbank om een uitstel te verlenen teneinde bv. in het bezit te zijn van een onafhankelijk psychiatrisch onderzoek.

Artikel 88

Dit artikel voorziet dat de strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen de 14 dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 89

Dit artikel bepaalt dat wanneer een veroordeelde geïnterneerd wordt, hij uitsluitend geplaatst kan worden in een door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij. Aangezien hij een vrijheidsstraf ondergaat, dient hij te verblijven in een voldoende beveiligde inrichting.

HOOFDSTUK II

Beheer van de internering

Artikel 90

Dit artikel bepaalt dat de beslissing tot overplaatsing door de strafuitvoeringsrechter genomen kan worden overeenkomstig de procedure bepaald in de artikelen 59 en 60.

Article 91

Cet article prévoit que la permission de sortie prévue à l'article 18, § 2, 1° et 2°, peut être octroyée par le juge de l'application des peines conformément aux articles 61, 62 et 63. Comme les condamnés ne sont pas soumis à des conditions de temps pour les permissions de sortie de ce type, celles-ci peuvent également être accordées à tout moment aux condamnés internés.

Article 92

Cet article prévoit que le condamné interné peut obtenir un congé et une permission de sortie en vue de sa réinsertion sociale s'il répond aux conditions de temps posées par la loi du 17 mai 2006 pour l'octroi de ces modalités et après examen des contre-indications énoncées dans le projet.

Il est ainsi tenu compte des deux statuts de l'intéressé. Etant interné, il bénéficie de soins adaptés, mais il continue en même temps à subir ses peines privatives de liberté, ce qui a pour conséquence qu'il n'entre en ligne de compte pour un congé et une permission de sortie que s'il répond aux conditions de temps.

Les objectifs, le contenu et les contre-indications de ces modalités sont ceux définis dans l'avant-projet. Ainsi, un condamné interné peut obtenir un congé d'1 jour au minimum et de 7 jours au maximum par mois alors qu'un simple condamné ne peut bénéficier que de 3 fois 36 heures par trimestre.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat, il est précisé que l'objectif du présent projet n'est pas de donner à un condamné interné un statut moins favorable qu'à un simple interné. L'objectif est uniquement d'éviter qu'un condamné interné dont l'internement est supprimé mais qui bénéficie déjà d'une certaine modalité, n'entre plus subitement en considération pour cette modalité. Le fait que les possibilités de congé d'un condamné interné soient plus larges que celles d'un condamné s'explique par la nécessité de permettre de manière progressive un retour dans la société

Article 93

Cet article prévoit que le condamné interné peut obtenir une détention limitée, une surveillance électronique et une libération à l'essai s'il répond aux conditions

Artikel 91

Dit artikel bepaalt dat de in artikel 18, § 2, 1° en 2° bepaalde uitgaansvergunning door de strafuitvoeringsrechter kan worden toegekend overeenkomstig de artikelen 61, 62 en 63. Aangezien veroordeelden voor dit type van uitgaansvergunningen aan geen tijdsvoorwaarden onderworpen zijn, kunnen deze ook aan de geïnterneerde-veroordeelde op elk ogenblik worden toegekend.

Artikel 92

Dit artikel bepaalt dat aan de geïnterneerde-veroordeelde verlof en uitgaansvergunning met het oog op sociale reïntegratie kan worden toegekend indien hij voldoet aan de tijdsvoorwaarden die door de wet van 17 mei 2006 voor de toekenning van deze modaliteiten worden gesteld en na onderzoek van de in dit ontwerp vermelde contra-indicaties.

Op deze wijze wordt rekening gehouden met de beide statuten waarin de betrokkene zich bevindt. Door hem te interneren worden hem de gepaste zorgen gegeven; anderzijds blijft hij zijn vrijheidsstraffen ondergaan waardoor hij slechts in aanmerking komt voor het verlof en de uitgaansvergunning indien hij zich hiervoor in de tijdsvoorwaarden bevindt.

De doelstellingen, de inhoud en de contra-indicaties van deze modaliteiten zijn deze die door dit ontwerp zijn bepaald. Zo kan aan de geïnterneerde-veroordeelde een verlof van minimum één dag en maximum zeven dagen per maand worden toegekend, terwijl dit voor zuiver veroordeelden slechts 3 maal 36 uur per trimester is.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State wordt verduidelijkt dat het niet de bedoeling van dit ontwerp is om aan een geïnterneerde veroordeelde een minder gunstig statuut te geven dan aan een zuiver geïnterneerde. Het is uitsluitend de bedoeling te vermijden dat een geïnterneerde-veroordeelde wiens internering opgeheven wordt, doch reeds een bepaalde modaliteit geniet, hiervoor plotseling niet meer in aanmerking zou komen. Het feit dat de verlofmogelijkheden van een geïnterneerde-veroordeelde ruimer zijn dan van een veroordeelde wordt verklaard door de noodzaak om de terugkeer naar de maatschappij op een geleidelijke en progressieve wijze te laten verlopen.

Artikel 93

Dit artikel bepaalt dat aan de geïnterneerde-veroordeelde een beperkte detentie, elektronisch toezicht en een invrijheidstelling op proef kan worden toegekend

de temps posées par la loi du 17 mai 2006 pour l'octroi de ces modalités et après examen des contre-indications énoncées dans le projet.

Article 94

Cet article règle la procédure d'octroi. Comme il est à craindre que, du fait de leur trouble mental, certains condamnés internés ne prennent pas l'initiative eux-mêmes, c'est le directeur qui initiera la procédure, comme pour les simples internés.

Article 95

Cet article règle l'obligation d'avis du directeur.

Pour rédiger son avis, le directeur doit constituer un dossier. Le § 1er énonce les pièces que doit contenir le dossier du directeur.

Le § 4 prévoit la procédure à suivre si le directeur ne rend pas son avis dans le délai fixé.

L'obligation qui incombe au directeur dans le cadre de la rédaction de son avis doit être conçue de la manière suivante. Le directeur est tenu de prendre les initiatives nécessaires en temps opportun pour constituer un dossier et formuler un avis. Si le directeur n'a pas reçu dans le délai fixé par la loi les informations demandées aux autres services, il doit constater par écrit que ces services ont manqué à leur devoir et envoyer son dossier en l'état au tribunal de l'application des peines. Celui-ci doit alors décider s'il peut prendre une décision sur la base de ce dossier.

Afin d'éviter tout blocage, le projet prévoit une procédure spécifique pour le cas où le directeur ne rend pas son avis à temps. Le conseil de l'interné peut alors, par requête, porter l'affaire devant le président du tribunal de première instance pour entendre le ministre se faire condamner, sous peine d'astreinte, à rendre un avis, par l'intermédiaire du directeur, dans un délai fixé par le président.

Article 96

Cet article détermine l'obligation pour le ministère public de rendre un avis préalablement à l'examen de l'affaire par le tribunal de l'application des peines.

indien hij voldoet aan de tijdsvoorwaarden die door de wet van 17 mei 2006 voor de toekenning van deze modaliteiten worden gesteld en na onderzoek van de in dit ontwerp vermelde contra-indicaties.

Artikel 94

Dit artikel regelt de toekenningsprocedure. Aangezien te vrezen valt dat sommige geïnterneerde-veroordeelden ten gevolge van hun geestesstoornis niet zelf het initiatief zullen nemen, wordt naar analogie met de zuiver geïnterneerden, de procedure opgestart door de directeur.

Artikel 95

Dit artikel regelt de adviesverplichting van de directeur.

De directeur dient voor zijn advies een dossier op te stellen. Paragraaf 1 vermeldt welke stukken het dossier van de directeur moet bevatten.

Paragraaf 4 voorziet de procedure die moet worden gevolgd bij gebreke aan advies van de directeur binnen de gestelde termijn.

De verplichting die op de directeur rust in het kader van het opstellen van zijn advies dient als volgt te worden beschouwd. Het is de verplichting van de directeur om de nodige initiatieven te gelegener tijd te nemen teneinde een dossier op te stellen en een advies te formuleren. Indien de directeur, binnen de termijn door de wet bepaald, de bij andere diensten gevraagde informatie niet heeft ontvangen, dient hij het tekortschieten van de desbetreffende diensten schriftelijk vast te stellen en zijn dossier in die staat over maken aan de strafuitvoeringsrechtbank. Deze dient alsdan te beoordelen of hij op basis van dat dossier een beslissing kan nemen.

Teneinde elke blokkering te vermijden, voorziet het ontwerp een specifieke procedure in geval de directeur zijn advies niet tijdig aflevert. De raadsman van de geïnterneerde kan dan op verzoekschrift de zaak voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg brengen teneinde de minister, te horen veroordelen om via de directeur een advies uit te brengen binnen een door de voorzitter gestelde termijn en dit op straffe van een dwangsom.

Artikel 96

Dit artikel determineert de adviesverplichting van het openbaar ministerie voorafgaandelijk aan de behandeling van de zaak door de strafuitvoeringsrechtbank.

Article 97

Cet article donne au tribunal de l'application des peines la possibilité de charger, s'il le juge nécessaire, le Service des maisons de justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de réaliser une enquête sociale.

Le tribunal de l'application des peines n'est pas obligé de demander un rapport d'information succinct ou une enquête sociale. Il s'agit d'une possibilité qui lui est offerte. Il doit envisager de recourir ou non à cette possibilité à la lumière de chaque dossier, compte tenu des éléments déjà présents dans le dossier et des objectifs d'un rapport d'information succinct ou d'une enquête sociale sur la base desquels il doit évaluer s'il a besoin de telles données complémentaires pour prendre une décision en la matière.

Artikel 97

Dit artikel geeft aan de strafuitvoeringsrechtbank de mogelijkheid om aan de Dienst Justitiehuizen of aan het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht te geven een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren, indien zij dit nodig acht.

De strafuitvoeringsrechtbank, is niet verplicht een beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijke enquête te vragen. Het is een mogelijkheid die haar wordt geboden. Het al dan niet gebruik maken van deze mogelijkheid dient zij te beoordelen in het licht van elk voorliggend dossier, rekening houdend met de elementen die reeds in het dossier aanwezig zijn en rekening houdend met de doelstellingen van een beknopt voorlichtingsrapport of een maatschappelijke enquête op basis van dewelke zij dient te evalueren of zij dergelijke aanvullende gegevens nodig heeft om een beslissing ter zake te nemen.

Article 98

Cet article détermine à quel moment l'affaire sera réexaminée et règle les formalités qui précèdent l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

L'affaire doit être examinée au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur.

Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 96, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

L'article prévoit que le condamné interné et son conseil peuvent consulter le dossier et en demander une copie.

Si le juge de l'application des peines estime que l'accès du condamné interné au dossier est préjudiciable à son état de santé, il peut, sur avis du psychiatre, lui refuser l'accès.

Artikel 98

Dit artikel bepaalt wanneer de behandeling van de zaak zal plaatsvinden en regelt de formaliteiten die de behandeling van de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank voorafgaan.

De behandeling van de zaak moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na ontvangst van het advies van de directeur.

In geval het advies van het openbaar ministerie niet wordt overgemaakt binnen de termijn bepaald door artikel 96, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk te geven voor de zitting of tijdens de zitting.

Het artikel bepaalt dat de geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman het dossier kunnen raadplegen en een afschrift van het dossier kunnen vragen.

Indien de strafuitvoeringsrechter van oordeel is dat deze toegang van de geïnterneerde-veroordeelde tot het dossier nadelig is voor zijn gezondheidstoestand, kan hij, op advies van de psychiater, de geïnterneerde de inzage ontzeggen.

Article 99

Cet article règle les modalités de l'examen de l'affaire devant le tribunal de l'application des peines.

Le tribunal de l'application des peines entend le condamné interné et son conseil, le ministère public, le directeur et la victime, laquelle peut se faire représenter par son conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public, comme par exemple un

Artikel 99

Dit artikel regelt de wijze waarop de zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank wordt behandeld.

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman, het openbaar ministerie, de directeur en het slachtoffer, dat zich kan laten vertegenwoordigen door haar raadsman en zich kan laten bijstaan door de gemachtigde van een

assistant de justice pour l'accueil des victimes ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut également décider d'entendre encore d'autres personnes, comme par exemple le médecin du condamné interné, un membre de sa famille...

Le condamné interné comparaît toujours en personne. Si des questions d'ordre médico-psychiatrique sont posées au cours de l'audience et qu'il serait particulièrement préjudiciable de les examiner en présence du condamné interné, son conseil peut le représenter pour cet aspect.

Article 100

Cet article prévoit que la procédure n'est pas publique.

Article 101

Cette disposition prévoit la possibilité de remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, cette audience ne pouvant pas avoir lieu plus de deux mois après la remise. L'examen de l'affaire peut uniquement être remis si c'est absolument nécessaire pour pouvoir prendre une décision.

Article 102

Cet article dispose que le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les 14 jours de la mise en délibéré.

Article 103

Cet article énumère les conditions générales qui sont fixées dans la décision d'octroi de la permission de sortie, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai.

Article 104

Cette disposition prévoit la possibilité de soumettre le condamné interné à des conditions individualisées dans le cadre de l'octroi de la permission de sortie, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai.

Il a été tenu compte de la remarque technique du Conseil d'Etat.

overheidsinstelling, zoals bijvoorbeeld een justitieassistent slachtofferonthaal, of een door de Koning erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan tevens beslissen om ook nog andere personen te horen, zoals bijvoorbeeld de arts van de geïnterneerde-veroordeelde, een familielid, ...

De geïnterneerde-veroordeelde verschijnt steeds persoonlijk. Indien tijdens de zitting medisch-psychiatrische vragen gesteld worden, waarbij het bijzonder schadelijk zou zijn om deze in de aanwezigheid van de geïnterneerde-veroordeelde te behandelen, kan de raadsman de geïnterneerde-veroordeelde voor dit aspect vertegenwoordigen.

Artikel 100

Dit artikel voorziet dat de procedure niet openbaar is.

Artikel 101

Deze bepaling voorziet de mogelijkheid om de zaak éénmaal uit te stellen, zonder dat deze meer dan twee maanden later kan worden behandeld. Het uitstellen van de zaak kan enkel indien dit absoluut noodzakelijk is om een beslissing te kunnen nemen.

Artikel 102

Dit artikel voorziet dat de strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen 14 dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 103

Dit artikel voorziet de algemene voorwaarden die in de beslissing tot toekenning van de uitgaansvergunning, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef worden bepaald.

Artikel 104

Deze bepaling voorziet de mogelijkheid om in geval van toekenning van uitgaansvergunning, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef de geïnterneerde te onderwerpen aan geïndividualiseerde voorwaarden.

Er werd rekening gehouden met de technische opmerking van de Raad van State.

Article 105

Cet article prévoit, pour autant que le condamné interné subisse une peine pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 386t*er* du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, que le tribunal de l'application des peines peut, en cas d'octroi d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai, imposer l'obligation de suivre une guidance ou un traitement auprès d'un service spécialisé.

Lorsque le tribunal décide de ne pas suivre l'avis prévu par l'article 39, §1 relatif à l'obligation de suivre un traitement spécialisé, il devra motiver cette décision, en particulier.

Artikel 105

Dit artikel bepaalt dat in geval van toekenning van een beperkte vrijheid, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef, voor zover de geïnterneerde-veroordeelde straffen ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 386*ter* van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de strafuitvoeringsrechtbank het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een gespecialiseerde dienst kan opleggen.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank het in artikel 95, § 1, vermelde advies omtrent de noodzaak van het al dan niet opleggen van een gespecialiseerde behandeling naast zich neerlegt, dient zij deze beslissing in het bijzonder te motiveren.

Article 106

Cet article concerne l'octroi de la permission de sortie.

Lorsque le tribunal de l'application des peines octroie une permission de sortie en vue de la réinsertion sociale, il en fixe la durée dans sa décision. Cette modalité peut également être accordée avec une périodicité déterminée, comme un jour par semaine pour suivre une formation spécifique.

Artikel 106

Dit artikel heeft betrekking op de toekenning van de uitgaansvergunning.

Indien de strafuitvoeringsrechtbank een uitgaansvergunning met het oog op sociale reïntegratie toekent, bepaalt zij in haar beslissing de duur van deze uitgaansvergunning. Deze modaliteit kan ook met een bepaalde periodiciteit worden toegekend, bv. één dag per week om een bepaalde opleiding te volgen.

Article 107

Cette disposition concerne l'octroi du congé.

Lorsque le tribunal de l'application des peines octroie un congé, il planifie le congé du condamné interné jusqu'à sa comparution périodique suivante. Il détermine le nombre de jours de congé dont le condamné interné peut bénéficier chaque mois pendant cette période (maximum 7 jours par mois). Cela permet de procéder de façon très progressive.

Artikel 107

Deze bepaling heeft betrekking op de toekenning van het verlof.

Indien de strafuitvoeringsrechtbank het verlof toekent, programmeert zij het verlof van de geïnterneerde tot aan de volgende periodieke verschijning. Zij bepaalt het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde in die periode maandelijks kan genieten (maximum zeven dagen per maand). Dit laat toe op een zeer geleidelijke wijze te werk te gaan.

Article 108

Cet article concerne l'octroi de la détention limitée et de la surveillance électronique. Comme l'octroi de ces modalités n'est pas limité à un an pour les condamnés à des peines de plus de trois ans, il ne l'est pas non plus pour les condamnés internés.

Artikel 108

Dit artikel heeft betrekking op de toekenning van de beperkte detentie en het elektronisch toezicht. Vermits voor veroordeelden met straffen boven drie jaar de toekenning van deze modaliteiten niet beperkt is tot één jaar, wordt dit voor de geïnterneerde-veroordeelde evenmin voorzien.

Article 109

Cet article fixe la durée minimale du délai d'épreuve en cas d'octroi de la libération à l'essai. Ce délai d'épreuve ne peut jamais être plus court que celui qui serait applicable en cas d'octroi d'une libération conditionnelle à l'intéressé. En réponse à la question du Conseil d'Etat, il est précisé qu'il n'est pas opportun de parler de ' durée maximale de 2 ans, renouvelable'. L'objectif du gouvernement est en effet que la période d'essai comporte au moins deux ans.

Article 110

Cet article prévoit que lorsque le tribunal de l'application des peines n'octroie pas la modalité sur laquelle le directeur a rendu un avis, il fixe la date à laquelle le directeur est tenu de rendre un nouvel avis. Cela permet d'assurer un examen périodique du dossier du condamné interné.

Article 111

Cet article dispose que les articles concernant la communication de la décision, le caractère exécutoire de celle-ci, la modification de la décision, le contrôle et le suivi, la révocation, la suspension et la révision, l'arrestation provisoire et la libération définitive s'appliquent aux décisions énoncées dans cette section.

Article 112

Cet article arrête la procédure à suivre six mois avant la fin de la peine.

Actuellement, le condamné interné arrivé en fin de peine reste écroué sur la base de la décision du ministre et relève de la seule compétence de la commission de défense sociale. La doctrine s'oppose à cet état de fait, également critiqué par la Commission Internement. Une privation de liberté sur la base d'une décision du ministre de la Justice est jugée contraire à l'article 7 de la Constitution et à l'article 5 de la CEDH.

Dans le cadre du projet, et conformément aux recommandations de la Commission internement l'internement d'un condamné n'est pas considéré comme une véritable décision d'internement mais comme une modalité d'exécution d'une condamnation pénale. En conséquence, lorsque le condamné a subi sa peine, la Justice n'a plus de pouvoir de coercition sur lui.

Artikel 109

Dit artikel bepaalt de minimale duur van de proeftermijn in geval van toekenning van de invrijheidstelling op proef. Deze proeftermijn mag nooit korter zijn dan de proeftermijn die van toepassing zou zijn indien aan de betrokkene een voorwaardelijke invrijheidstelling zou zijn toegekend. In antwoord op de vraag van de Raad van State wordt verduidelijkt dat het niet aangewezen is om te spreken van «maximale duur van twee jaar, verlengbaar». Het is immers de bedoeling van de regering dat de proeftermijn ten minste twee jaar zou bedragen.

Artikel 110

Dit artikel bepaalt dat wanneer de strafuitvoeringsrechtbank de modaliteit waarover de directeur advies uitbracht niet toekent, zij de datum bepaalt waarop de directeur een nieuw advies dient uit te brengen. Op deze wijze wordt een periodiek onderzoek van het dossier van de geïnterneerde-veroordeelde verzekerd.

Artikel 111

Dit artikel bepaalt dat de artikelen betreffende de mededeling van de beslissing, de uitvoerbaarheid, de wijziging van de beslissing, de controle en opvolging, de herroeping, schorsing en herziening, de voorlopige aanhouding en de definitieve invrijheidstelling van toepassing zijn op de in deze afdeling vermelde beslissingen.

Artikel 112

Dit artikel bepaalt de procedure die moet worden gevolgd zes maanden voor het bereiken van het strafeinde.

Actueel blijft de geïnterneerde-veroordeelde bij het verstrijken van zijn straffen op basis van de beslissing van de minister opgesloten en ressorteert hij onder de uitsluitende bevoegdheid van de commissie tot bescherming van de maatschappij. Hiertegen is in de rechtsleer en ook door de Commissie Internering kritiek geleverd. Een vrijheidsberoving op basis van een beslissing van de minister van Justitie wordt in strijd geacht met artikel 7 GW. En met artikel 5 EVRM.

Door dit ontwerp wordt, overeenkomstig de aanbeveling van de commissie Internering, de internering van een veroordeelde niet beschouwd als een echte interneringsbeslissing, maar als een uitvoeringsmodaliteit van een strafrechtelijke veroordeling. Daaruit volgt dat wanneer de veroordeelde zijn straf ondergaan heeft, Justitie niet langer vat op hem heeft.

Lorsque, au terme de sa peine, le trouble mental du condamné interné est de nature à constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, il doit être traité comme le malade mental qui relève de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux. Dès lors qu'il a subi sa peine, le condamné devient un ancien délinquant. S'il doit être soigné pour un trouble mental, il doit être considéré comme un malade mental ordinaire.

Si le tribunal de l'application des peines est d'avis que le trouble mental du condamné interné est de nature à mettre gravement en péril sa propre sécurité ou sa propre santé ou à constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, le ministère public est tenu de saisir le juge de paix en vue de l'admission de l'intéressé dans un service psychiatrique. Le cas échéant, la loi du 26 juin 1990 sera d'application à son égard.

Il a été tenu compte de la remarque du Conseil d'Etat.

CHAPITRE III

De la levée de l'internement

Article 113

Cet article prévoit la procédure à suivre pour mettre un terme à l'internement dans le cas où le trouble mental du condamné interné qui n'est pas encore arrivé en fin de peine s'est suffisamment amélioré.

TITRE VI

De l'exécution simultanée d'un internement et d'une condamnation à une peine privative de liberté

Article 114

Cet article dispose que les personnes qui font l'objet d'une mesure d'internement ainsi que d'une ou de plusieurs peines privatives de liberté sont détenues dans un établissement ou une section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale. Cela permet, d'une part, de leur dispenser les soins dont elles ont besoin et, d'autre part, de protéger la société.

Concernant l'octroi d'une permission de sortie, d'un congé, d'une détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai, les règles qui sont d'application à l'égard de ces personnes sont les mêmes que pour les condamnés internés.

Wanneer na het verstrijken van zijn straf de geestesstoornis van de geïnterneerde-veroordeelde van die aard is dat hij een ernstige bedreiging zou vormen voor andermans leven of integriteit, dient hij als een geestesgestoorde behandeld te worden overeenkomstig de wet van 26 juni 1990 op de bescherming van de persoon van de geestesgestoorde. Vanaf het ogenblik dat hij zijn straf heeft ondergaan, is de veroordeelde een ex-gedetineerde geworden. Indien hij voor een geestesstoornis verzorgd dient te worden, dient hij als een gewone geestesgestoorde beschouwd te worden.

Indien de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat de geestesstoornis van de geïnterneerde-veroordeelde van die aard is dat hij een ernstige bedreiging zou vormen voor andermans leven of integriteit, dient het openbaar ministerie de vrederechter te vatten met het oog op de opname in een psychiatrische dienst. In voorkomend geval zal de wet van 26 juni 1990 op hem van toepassing zijn.

Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State.

HOOFDSTUK III

Opheffing van de internering

Artikel 113

Dit artikel voorziet de procedure overeenkomstig dewelke de internering wordt beëindigd in het geval dat de geestesstoornis van de geïnterneerde-veroordeelde, wiens straffen nog niet verstreken zijn, voldoende verbeterd is.

TITEL VI

Gelijktijdig ondergaan van een internering en een veroordeling tot een vrijheidsstraf

Artikel 114

Dit artikel bepaalt dat personen ten aanzien van wie zowel de internering als één of meer vrijheidsstraffen zijn tenuitvoergelegd gedetineerd worden in een door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming va de maatschappij. Dit laat toe aan deze personen enerzijds de vereiste zorgen te verlenen en anderzijds de maatschappij te beschermen.

Op hen zijn met betrekking tot de toekenning van een uitgaansvergunning, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht en invrijheidstelling op proef dezelfde regels van toepassing als deze die gelden voor geïnterneerde-veroordeelden.

TITRE VII

Du pourvoi en cassation

Article 115

Cet article prévoit la possibilité d'introduire un pourvoi en cassation contre les décisions du tribunal de l'application des peines concernant :

– l'octroi, le refus ou la révocation de la permission de sortie en vue de la réinsertion sociale, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai ;

– la révision des conditions particulières ;

– l'octroi ou le refus de la libération définitive ;

– la décision d'interner un condamné ou de lever l'internement d'un condamné interné.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat, le pourvoi en cassation contre la première décision de placement devient aussi possible si l'interné a demandé lors de la première audience une surveillance électronique ou une détention limitée.

Actuellement, les décisions des commissions de défense sociale concernant la libération à l'essai sont susceptibles de recours devant la commission supérieure de défense sociale. Les décisions de la commission supérieure peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

La possibilité de formuler un recours contre une décision du tribunal de l'application des peines n'est pas prévue, par analogie avec le statut juridique externe des condamnés à une peine privative de liberté. Rappelons que le dossier de l'interné fait quand même toujours l'objet d'un examen périodique, sans que l'interné ne doive prendre la moindre initiative à cet effet.

Le pourvoi en cassation dont dispose l'interné, limité aujourd'hui aux seules décisions de la commission supérieure concernant la libération à l'essai, est en revanche considérablement étendu. Il deviendra possible contre toute décision du tribunal de l'application des peines portant sur une modalité qui permet à l'interné de quitter l'établissement.

Les décisions de placement et de transfèrement ne sont pas susceptibles de pourvoi en cassation étant donné qu'elles sont davantage prises en raison de considérations thérapeutiques.

TITEL VII

Het cassatieberoep

Artikel 115

Dit artikel voorziet de mogelijkheid tot het instellen van cassatieberoep tegen de beslissingen van de strafuitvoeringsrechtbank met betrekking tot

- de toekenning, de afwijzing of de herroeping van de uitgaansvergunning met het oog op sociale reïntegratie, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht en invrijheidstelling op proef
- de herziening van de bijzondere voorwaarden
- de toekenning of weigering van de definitieve invrijheidstelling
- de beslissing tot internering van een veroordeelde of de opheffing van de internering van de geïnterneerde-veroordeelde.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State wordt cassatieberoep ook mogelijk tegen de eerste beslissing tot plaatsing indien de geïnterneerde tijdens de eerste zitting elektronisch toezicht of beperkte detentie heeft gevraagd.

Actueel staat tegen de beslissingen van de commissies tot bescherming van de maatschappij aangaande de invrijheidstelling op proef hoger beroep open bij de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij. Tegen de beslissing van de hoge commissie is cassatieberoep mogelijk.

De mogelijkheid van hoger beroep tegen de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank wordt niet voorzien, vanuit een parallellisme met de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf. Er wordt benadrukt dat het dossier van de geïnterneerde wel steeds op periodieke wijze onderzocht wordt, zonder dat de geïnterneerde daar enig initiatief toe moet nemen.

Het cassatieberoep van de geïnterneerde, dat nu slechts mogelijk is tegen de beslissingen van de hoge commissie in verband met de invrijheidstelling op proef, wordt wel fors uitgebreid. Cassatieberoep zal mogelijk zijn tegen elke beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank die betrekking heeft op een modaliteit die de geïnterneerde toelaat de inrichting te verlaten.

De beslissingen tot plaatsing en overplaatsing zijn niet vatbaar voor cassatieberoep, daar deze beslissingen veeleer vanuit een therapeutische benadering genomen worden.

Article 116

Cet article règle le délai du pourvoi en cassation ainsi que les formalités de son examen. Il dispose que le pourvoi en cassation contre une décision d'octroi est suspensif et que la Cour de cassation statue dans les trente jours du pourvoi.

Article 117

Cet article prévoit qu'après un arrêt de la Cour de cassation avec renvoi, un tribunal de l'application des peines autrement composé statue dans les quatorze jours de cet arrêt. L'exécution de la décision demeure suspendue.

TITRE VIII

Dispositions diverses - Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires

CHAPITRE PREMIER

Dispositions diverses

Article 118

Comme c'est déjà le cas aujourd'hui, l'article 118 prévoit que l'assistance d'un avocat est obligatoire lorsqu'une personne risque d'être internée.

Conformément à la loi du 9 avril 1930, l'assistance d'un avocat est également obligatoire si un interné demande la mise en liberté sous conditions ou la libération définitive. Cette obligation est étendue à toutes les comparutions devant le tribunal de l'application des peines. Il s'agit dans chaque cas de décisions importantes pour l'interné. Vu sa situation et l'impossibilité de faire appel de ces décisions (seul un pourvoi en cassation est possible), l'assistance obligatoire d'un avocat est justifiée.

En réponse à la demande du Conseil d'Etat, il est confirmé que le traitement de l'affaire ne peut avoir lieu devant le tribunal si l'avocat n'est pas présent à l'audience.

De même, le tribunal de l'application des peines ne peut décider l'internement d'un condamné si celui-ci n'est pas représenté par un conseil.

Artikel 116

Dit artikel regelt de termijn voor het instellen van het cassatieberoep en de formaliteiten voor de behandeling van het cassatieberoep. Het bepaalt dat het cassatieberoep tegen een beslissing tot toekenning schorsende kracht heeft en dat het Hof van Cassatie uitspraak doet binnen dertig dagen vanaf het instellen van het beroep.

Artikel 117

Dit artikel voorziet dat een anders samengestelde strafuitvoeringsrechtbank, na een cassatiearrest met verwijzing, uitspraak doet binnen veertien dagen na dit arrest. De tenuitvoerlegging van de beslissing blijft geschorst.

TITEL VIII

Diverse bepalingen – Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen

Artikel 118

In artikel 118 wordt, zoals nu reeds het geval is, bepaald dat de bijstand door een advocaat verplicht is wanneer een persoon mogelijkerwijs wordt geïnterneerd.

Overeenkomstig de wet van 9 april 1930 is de bijstand door een advocaat eveneens verplicht indien een geïnterneerde de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling vraagt. Dit wordt uitgebreid naar alle verschijningen voor de strafuitvoeringsrechtbank. Dit zijn telkens belangrijke beslissingen voor de geïnterneerde. Gelet op de situatie waarin hij zich bevindt en rekening houdend dat tegen deze beslissingen geen hoger beroep (enkel cassatieberoep) mogelijk is, is de verplichte bijstand door een advocaat gerechtvaardigd.

Ingaand op de vraag van de Raad van State wordt bevestigd dat de behandeling van de zaak door de rechtbank niet kan plaatsvinden indien de advocaat niet aanwezig is op de zitting.

Ook de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank tot internering van een veroordeelde kan niet worden genomen indien de veroordeelde niet is vertegenwoordigd door een raadsman.

Article 119

Cette disposition reprend le contenu de l'article 31 de la loi du 9 avril 1930.

Article 120

Cet article permet de créer une structure de concertation officielle entre les différents acteurs concernés par l'exécution de la loi.

Article 121

Il y a en Belgique environ 850 internés qui séjournent dans les prisons parce qu'ils ne peuvent pas être accueillis directement dans des établissements appropriés de soins.

Le gouvernement a donc décidé le 9 février 2006 de construire deux instituts psychiatriques à Gand et à Anvers pour des internés à haut risque au niveau sécurité.

Il s'agit là d'un premier pas mais pour trouver une solution pour tous les internés, la construction d'un circuit de soins réguliers est absolument nécessaire.

Afin de stimuler les institutions concernées, le gouvernement a donc décidé lors du récent conclave budgétaire d'accorder une prime de 185,95 euros à chaque institution qui appartient au secteur des soins de santé qui accueillera un interné présentant peu de risques (« Low-risk»)

Lors de la première inscription d'un nouveau patient, une indemnité de 200 euros sera également versée.

Compte tenu de la surpopulation pénitentiaire actuelle et de la nécessité d'accorder les soins appropriés à tous les internés, il est urgent d'adopter la disposition proposée.

L'article proposé a donc pour but de donner au Roi la possibilité de régler les critères selon lesquels les institutions concernées recevront cette subvention.

Artikel 119

Deze bepaling neemt de inhoud van artikel 31 van de wet van 9 april 1930 over.

Artikel 120

Dit artikel beoogt een overlegstructuur te creëren tussen de verschillende actoren die bij de uitvoering van deze wet betrokken zijn.

Artikel 121

In België verblijven vandaag nog ongeveer 850 geïnterneerden in de gavangenissen, omdat ze niet terecht kunnen in aangepaste instellingen of in de reguliere zorginstellingen.

De regering besliste op 9 februari 2006 tot de bouw van twee forensisch-psychiatrische centra in Gent en Antwerpen (390 plaatsen) voor geïnterneerden met een hoog veiligheidsrisico.

Dit is een eerste stap, maar om een oplossing te garanderen voor de overige geïnterneerden, is tevens de uitbouw van een forensisch psychiatrisch zorgcircuit, dat aansluiting vindt bij de reguliere zorg, noodzakelijk.

Ten einde de betrokken instanties te stimuleren, heeft de regering beslist, tijdens het laatste budgettair conclaaf, een vergoeding toe te kennen bij opname in een regulier centrum van 185,95 euro per opname aan de dienst of voorziening dat een geïnterneerde met weinig risico's zal onderbrengen. (Low-risk)

Eénmalige vergoeding van 200 euro bij de eerste aanmelding door de Commissie ter Berscherming van de Maatschappij van een nieuwe patient bij het werkingsgebied en dit ten behoeve van het overleg tussen de verschillende actoren in het werkingsgebied.

Gelet op de huidige overbevolking in de gevangenissen en de noodzaak de nodige zorgen te verlenen aan de geïnterneerden, is het hoogdringend de vooropgestelde bepaling goed te keuren.

Het voorgestelde artikel heeft als doel de Koning de mogelijkheid te verlenen de criteria, volgens dewelke de betrokken instellingen deze vergoeding zullen ontvangen, te bepalen.

Section première

Modifications du Code civil

Article 122

Cette modification du Code civil permet au juge de paix d'adjoindre un administrateur provisoire à un interné.

L'actuelle loi de défense sociale prévoit que la commission de défense sociale peut adjoindre un administrateur provisoire à un interné. Le gouvernement estime qu'une telle décision doit être prise par le juge de paix conformément aux dispositions du Code civil et qu'il ne convient dès lors pas de la confier au tribunal de l'application des peines.

Article 123

Cette disposition modificative a pour objet d'adapter l'article 1386bis du Code civil à la nouvelle terminologie utilisée dans l'avant-projet.

Section II

Modification du Code pénal

Article 124

Cette disposition modificative a pour objet d'adapter l'article 71 du Code pénal à la nouvelle terminologie utilisée dans l'avant-projet.

Section III

Modifications du Code d'Instruction criminelle

Article 125

Cette disposition modificative a pour objet de rendre l'article 195, alinéas 5 et 6, du Code d'Instruction criminelle applicable non seulement dans le cadre de l'exécution de la peine, mais également en cas d'internement.

Article 126

Cette modification a pour objet d'adapter l'article 590 du Code d'Instruction criminelle à un certain nombre de dispositions du projet.

Afdeling I

Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Artikel 122

Overeenkomstig deze wijziging in het Burgerlijk Wetboek kan de vrederechter aan een geïnterneerde een voorlopig bewindvoerder toevoegen.

Actueel bepaalt de wet tot bescherming van de maatschappij dat de commissie tot bescherming van de maatschappij aan een geïnterneerde een voorlopig bewindvoerder kan toevoegen. De regering meent dat een dergelijke beslissing genomen dient te worden door de vrederechter overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en bijgevolg niet dient te worden toevertrouwd aan de strafuitvoeringsrechtbank.

Artikel 123

Deze wijzigingsbepaling beoogt de aanpassing van artikel 1386bis BW aan de nieuwe terminologie van dit ontwerp.

Afdeling II

Wijziging van het Strafwetboek

Artikel 124

Deze wijzigingsbepaling beoogt de aanpassing van artikel 71 Sw. aan de nieuwe terminologie van dit ontwerp.

Afdeling III

Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering

Artikel 125

Deze wijzigingsbepaling beoogt dat artikel 195, lid 5 en 6, van het Wetboek van Strafvordering niet uitsluitend toepasselijk is in het kader van de strafuitvoering, maar ook in het geval van internering.

Artikel 126

Deze wijziging beoogt artikel 590 van het Wetboek van Strafvordering in overeenstemming te brengen met een aantal bepalingen van dit ontwerp.

Section IV

Modifications du Code judiciaire

Article 127

Cette modification du Code judiciaire tend à permettre que les tribunaux de l'application des peines puissent siéger dans des annexes psychiatriques et des sections de défense sociale (classées sous le dénominateur 'prisons') ainsi que dans des établissements de défense sociale. Cela permet d'éviter autant que possible les éventuels problèmes et risques liés à l'extraction et au transfèrement d'internés.

Articles 128 et 129

Cette modification du Code judiciaire porte sur la composition de la chambre de l'application des peines en matière d'internement.

La règle veut que la chambre soit composée d'un juge et de deux assesseurs. La chambre est composée d'un juge unique dans deux cas seulement, à savoir pour les demandes de transfèrement pour motifs impérieux et les demandes de permission de sortie visées à l'article 18, § 2, 1° et 2°.

Article 130

Cette disposition modificative établit la compétence territoriale du tribunal de l'application des peines pour l'examen de dossiers d'internés.

Le tribunal de l'application des peines est compétent à l'égard des personnes qui ont été internées par les juridictions d'instruction ou de jugement établies dans le même ressort de la cour d'appel que le tribunal de l'application des peines. Les modifications à cette disposition de compétence territoriale peuvent être apportées par arrêté royal en vue d'avoir une charge de travail équilibrée entre les tribunaux d'application des peines.

Section V

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Article 131

Cette disposition modificative règle l'emploi des langues devant le tribunal de l'application des peines lorsque celui-ci connaît du dossier d'un interné.

Afdeling IV

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 127

Deze wijziging van het Gerechtelijk Wetboek beoogt dat de strafuitvoeringsrechtbanken zitting kunnen houden in psychiatrische annexen en afdelingen tot bescherming van de maatschappij (die onder de noemer gevangenis vallen) en in inrichtingen tot bescherming van de maatschappij. Dit biedt de mogelijkheid problemen en risico's die verband houden met de uithaling en de overbrenging van geïnterneerden zoveel mogelijk te voorkomen.

Artikel 128 en 129

Deze wijziging van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de samenstelling van de strafuitvoeringskamer in interneringszaken.

De regel is dat de kamer samengesteld is uit een rechter aangevuld met twee assessoren. Slechts in twee gevallen wordt de kamer samengesteld uit een alleensprekend rechter, nl. voor de verzoeken tot overplaatsing om dringende redenen en voor de verzoeken tot uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 1° en 2°.

Artikel 130

Deze wijzigingsbepaling bepaalt de territoriale bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank wanneer zij dossiers van geïnterneerden behandelt.

De strafuitvoeringsrechtbank is bevoegd voor de personen die geïnterneerd zijn door de onderzoeks- of vonnisgerechten die gevestigd zijn in hetzelfde rechtsgebied van het hof van beroep als de strafuitvoeringsrechtbank. Bij koninklijk besluit kunnen wijzingen aan deze territoriale bevoegdheidsbepaling worden aangebracht teneinde een evenwichtige werklast tussen de strafuitvoeringsrechtbanken te bewerkstelligen.

Afdeling V

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Artikel 131

Deze wijzigingsbepaling regelt het gebruik der talen voor de strafuitvoeringsrechtbank, wanneer deze gevat is door een dossier van een geïnterneerde.

Les deux premiers alinéas de l'article 23bis s'appliquent tant aux condamnés à des peines privatives de liberté qu'aux internés. Devant le tribunal de l'application des peines du ressort de la cour d'appel de Bruxelles, la langue de la procédure à l'égard des internés n'est pas la langue du jugement ou de l'arrêt infligeant la peine la plus lourde, mais celle du jugement ou de l'arrêt ordonnant l'internement le plus ancien.

Section VI

Modification de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté

Article 132

Cette disposition modificative tend à remplacer l'intitulé de la loi du 9 avril 1930 par l'intitulé de l'avant-projet.

Article 133

Cette disposition modificative tend, d'une part, à remplacer dans l'article 9 l'intitulé de la loi du 9 avril 1930 par l'intitulé de l'avant-projet et, d'autre part, à établir quel tribunal de l'application des peines sera compétent en cas de transfèrement d'un interné vers la Belgique.

Article 134

Cette disposition modificative tend, d'une part, à remplacer dans l'article 16 l'intitulé de la loi du 9 avril 1930 par l'intitulé de l'avant-projet et, d'autre part, à supprimer les mots «la commission de défense sociale» étant donné que le tribunal de l'application des peines sera seul compétent à l'égard des internés.

Article 135

Cette disposition modificative tend à remplacer dans l'article 20, § 2, l'intitulé de la loi du 9 avril 1930 par l'intitulé de l'avant-projet.

De eerste twee leden van artikel 23bis gelden zowel voor tot vrijheidsstraffen veroordeelden als voor geïnterneerden. Voor de strafuitvoeringsrechtbank in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel geldt voor geïnterneerden niet de taal van het vonnis of arrest dat de zwaarste straf oplegt, doch de taal van het vonnis of arrest dat de oudste internering beveelt.

Afdeling VI

Wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen

Artikel 132

Deze wijzigingsbepaling beoogt het opschrift van de wet van 9 april 1930 te vervangen door het opschrift van dit ontwerp.

Artikel 133

Deze wijzigingsbepaling beoogt enerzijds in artikel 9 het opschrift van de wet van 9 april 1930 te vervangen door het opschrift van dit ontwerp en anderzijds te bepalen welke strafuitvoeringsrechtbank bevoegd zal zijn ingeval van overbrenging van een geïnterneerde naar België.

Artikel 134

Deze wijzigingsbepaling beoogt enerzijds in artikel 16 het opschrift van de wet van 9 april 1930 te vervangen door het opschrift van dit ontwerp en anderzijds de woorden de commissie tot bescherming van de maatschappij te schrappen aangezien het uitsluitend de strafuitvoeringsrechtbank is die bevoegd zal zijn voor geïnterneerden.

Artikel 135

Deze wijzigingsbepaling beoogt in artikel 20, §2, het opschrift van de wet van 9 april 1930 te vervangen door het opschrift van dit ontwerp.

Article 136

Cette disposition modificative tend, d'une part, à remplacer dans l'article 21 l'intitulé de la loi du 9 avril 1930 par l'intitulé de l'avant-projet et, d'autre part, à établir quel tribunal de l'application des peines sera compétent en cas d'exécution d'un internement imposé à l'étranger.

Section VII

Modification de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Article 137

Cette disposition modificative tend à remplacer dans l'article 1er l'intitulé de la loi du 1er juillet 1964 par l'intitulé de l'avant-projet.

Article 138

Cet article tend à insérer dans la loi du 26 juin 1990 une nouvelle section qui règle la procédure d'hospitalisation d'un condamné interné dans un service psychiatrique.

Article 139

Le présent article détermine la procédure selon laquelle le juge de paix, si le tribunal d'application des peines estime que l'intéressé présente une menace sérieuse pour autrui ou pour son intégrité, en raison de son trouble mental, est saisi et décide du placement d'un condamné interné dans un service psychiatrique.

Article 140

Le présent article détermine la procédure selon laquelle le directeur du service psychiatrique doit faire rapport au juge de paix. Si le juge de paix a estimé qu'une observation est nécessaire, les décisions ultérieures pour cette catégorie de personnes devront en effet toujours être prises par le juge de paix , sur la base du rapport du service psychiatrique.

Artikel 136

Deze wijzigingsbepaling beoogt enerzijds in artikel 21 het opschrift van de wet van 9 april 1930 te vervangen door het opschrift van dit ontwerp en anderzijds te bepalen welke strafuitvoeringsrechtbank bevoegd zal zijn ingeval van tenuitvoerlegging van een in het buitenland opgelegde internering.

Afdeling VII

Wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Artikel 137

Deze wijzigingsbepaling beoogt in artikel 1 het opschrift van de wet van 1 juli 1964 te vervangen door het opschrift van dit ontwerp.

Artikel 138

Dit artikel beoogt een nieuwe afdeling in de wet van 26 juni 1990 in te voegen die de procedure regelt voor de opname van een geïnterneerde-veroordeelde in een psychiatrische dienst.

Artikel 139

Dit artikel bepaalt de procedure volgens dewelke de vrederechter, indien de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat de betrokkene tengevolge van zijn geestesstoornis een ernstige bedreiging vormt voor andermans leven of zijn integriteit, gevat wordt en beslist over de opname van een geïnterneerde-veroordeelde in een psychiatrische dienst,.

Artikel 140

Dit artikel bepaalt de procedure volgens dewelke de directeur van de psychiatrische dienst verslag dient uit brengen aan de vrederechter. Wanneer de vrederechter geoordeeld heeft dat een observatie noodzakelijk is, dienen de verdere beslissingen voor deze categorie van personen immers steeds door de vrederechter genomen te worden, op basis van de verslaggeving van de psychiatrische dienst.

Article 141

Le présent article détermine que seul le juge de paix peut décider de libérer l'intéressé, de le transférer dans un autre service psychiatrique,... Pour ces personnes, il est d'ailleurs contre-indiqué qu'un médecin puisse décider de manière arbitraire d'une libération.

Article 142

Le présent article précise qu'il peut être fait appel contre tous les jugements du juge de paix.

Article 143

Le présent article exclut l'application d'une série de dispositions de la loi du 26 juin 1990 sur cette section, puisqu'elles ne sont pas compatibles.

Section VIII

Modification de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police

Article 144

Cet article modifie l'article 19 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police afin d'établir clairement que la police surveille les internés bénéficiant d'une permission de sortie en vue de leur réinsertion sociale, d'un congé, d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai.

Section IX

Modifications de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Article 145

Cette disposition vise à rendre l'article 3, §4 de la loi du 17 mai 2006 conforme à ce projet.

Artikel 141

Dit artikel bepaalt dat uitsluitend de vrederechter kan beslissen om de betrokkene in vrijheid te stellen, over te plaatsen naar een andere psychiatrische dienst, … . Voor deze personen wordt het immers tegenaangewezen geacht dat een geneesheer eigenmachtig zou kunnen beslissen tot o.a. een invrijheidstelling.

Artikel 142

Dit artikel bepaalt dat tegen alle vonnissen van de vrederechter beroep kan worden ingesteld.

Artikel 143

Dit artikel sluit de toepasselijkheid van een aantal bepalingen van de wet van 26 juni 1990 op deze afdeling uit aangezien zij er niet mee verenigbaar zijn.

Afdeling VIII

Wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt

Artikel 144

Dit artikel wijzigt het artikel 19 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt teneinde duidelijk te stellen dat de politie toezicht houdt op de geïnterneerden aan wie een uitgaansvergunning met het oog op sociale reïntegratie, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef is toegekend.

Afdeling IX

Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en da aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Artikel 145

Deze bepaling beoogt artikel 3, § 4, van de wet van 17 mei 2006 in overeenstemming te brengen met dit ontwerp.

Article 146

Cette disposition modificative a pour objet d'ajouter à l'article 28, § 1er, de la loi du 17 mai 2006 une cinquième contre-indication afin de mettre ladite loi en conformité avec l'avant-projet.

Article 147

Cette disposition modificative a pour objet d'ajouter à l'article 47, § 1er, de la loi du 17 mai 2006 une cinquième contre-indication afin de mettre ladite loi en conformité avec l'avant-projet.

Article 148

Cette modification vise à mettre l'article 47 de la loi du 17 mai 2006 en concordance avec la présente.

Article 149

Cette disposition modificative vise à rendre l'article 66, §3 de la loi du 17 mai 2006 conforme à ce projet.

Article 150

Cette disposition de modification vise à rendre l'article 67, §1er de la loi du 17 mai 2006 conforme à ce projet.

Article 151

Cette disposition de modification vise à rendre l'article 68, §1er de la loi du 17 mai 2006 conforme à ce projet

CHAPITRE III

Dispositions abrogatoires

Article 152

Cet article modifie le titre de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale. Tous les chapitres de cette loi sont abrogés, à l'exception du chapitre VII. Ce chapitre a trait à la mise à disposition du gouvernement et est tout à fait distinct de l'internement, doit toutefois être conservé.

Artikel 146

Deze wijzigingsbepaling beoogt in artikel 28, § 1, van de wet van 17 mei 2006 een vijfde contra-indicatie toe te voegen teneinde deze wet in overeenstemming te brengen met dit ontwerp.

Artikel 147

Deze wijzigingsbepaling beoogt in artikel 47, § 1, van de wet van 17 mei 2006 een vijfde contra-indicatie toe te voegen teneinde deze wet in overeenstemming te brengen met dit ontwerp.

Artikel 148

Deze wijzigingsbepaling beoogt artikel 41 van de wet van 17 mei 2006 in overeenstemming te brengen met dit ontwerp.

Artikel 149

Deze wijzigingsbepaling beoogt artikel 66, § 3, van de wet van 17 mei 2006 in overeenstemming te brengen met dit ontwerp.

Artikel 150

Deze wijzigingsbepaling beoogt artikel 67, § 1, van de wet van 17 mei 2006 in overeenstemming te brengen met dit ontwerp.

Artikel 151

Deze wijzigingsbepaling beoogt artikel 68, § 1, van de wet van 17 mei 2006 in overeenstemming te brengen met dit ontwerp.

HOOFDSTUK III

Opheffingsbepalingen

Artikel 152

Dit artikel wijzigt het opschrift van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij. Alle hoofdstukken van deze wet worden opgeheven, met uitzondering van hoofdstuk VII. Dit hoofdstuk, dat betrekking heeft op de terbeschikkingstelling van de regering en dat volledig los staat van de internering, dient immers behouden te blijven..

CHAPITRE IV

Dispositions transitoires

Article 153

Cet article détermine que la présente loi s'applique à tous les dossiers en cours.

Article 154

Cet article a trait aux mesures transitoires.

La nouvelle loi est d'application immédiate à toutes les affaires encore pendantes devant les commissions.

Les dossiers des internés qui sont déjà en liberté à l'essai depuis deux ans devront être examinés conformément aux dispositions de la nouvelle loi. Les dossiers des personnes internées par décision du ministre de la Justice et dont la peine est subie devront être soumis au tribunal qui décidera de leur libération ou de la saisie du juge de paix par le ministère public.

Les dossiers des internés qui comparaissent régulièrement devant les commissions devront être réexaminés au plus tard 6 mois après le dernier examen devront comparaître devant le tribunal qui décidera du maintien des mesures non conformes à la loi.

Eu égard au fait que la loi actuelle ne prévoit rien en ce qui concerne les victimes, il est important que les personnes qui ont été victimes de faits commis par un interné avant l'entrée en application de la présente loi aient la possibilité de se faire reconnaître comme victime au sens de la présente loi qui sont déjà en liberté à l'essai depuis deux ans.

Article 155

Les compétences des commissions de défense sociale seront à terme reprises par les tribunaux de l'application des peines.

L'expérience acquise par ceux qui exercent les fonctions de président effectif de ces commissions est donc particulièrement pertinente pour l'exercice des fonctions de président d'un tribunal d'application des peines.

L'article 12 de la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels prévoit que ces commissions sont présidées par un magistrat effectif ou honoraire désigné par le premier président

HOOFDSTUK IV

Overgangsbepalingen

Artikel 153

Dit artikel bepaalt dat de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op alle lopende dossiers.

Artikel 154

Dit artikel heeft betrekking op de overgangsbepalingen.

De nieuwe wet is onmiddellijk van toepassing op alle zaken die bij de commissies nog aanhangig waren. De dossiers van de geïnterneerden die reeds meer dan twee jaar vrij op proef zijn dienen overeenkomstig de bepalingen van de nieuwe onderzocht te worden. Ook de dossiers van de personen die door de minister van Justitie werd geïnterneerd en wier straffen inmiddels ondergaan zijn moeten door de strafuitvoeringsrechtbanken onderzocht worden, die kunnen beslissen tot invrijheidstelling of via het openbaar ministerie de vrederechter kunnen laten vatten.

De dossiers van de geïnterneerden die reeds periodiek voor de commissie verschenen, moeten uiterlijk zes maanden na hun vorige verschijning onderzocht zijn, zodat de strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen overeenkomstig de bepalingen van de wet, waardoor niet wetsconforme toegekende modaliteiten ophouden te bestaan.

Aangezien de huidige wet geen bepalingen in verband met de slachtoffers bevat, is het belangrijk dat alle personen die voorafgaand aan de inwerkingtreding van de wet slachtoffer zijn van een door een geïnterneerde gepleegd feit de mogelijkheid hebben om door de strafuitvoeringsrechter als slachtoffer in de zin van dit ontwerp erkend te worden.

Artikel 155

De bevoegdheid van de commissies tot bescherming van de maatschappij wordt op termijn overgenomen door de strafuitvoeringsrechtbanken.

De ervaring van zij die het ambt van voorzitter van die commissies uitoefenen is bijgevolg buitengewoon relevant voor de uitoefening van het ambt van voorzitter van een strafuitvoeringsrechtbank.

In artikel 12 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, is bepaald dat deze commissies worden voorgezeten door een werkend magistraat of

de la Cour d'appel. Cette règle vise tant les magistrats du siège que du ministère public.

Mais dans sa version actuelle, l'article 259sexies du Code judiciaire permet uniquement la désignation des juges et des juges de complément des tribunaux de première instance comme juge au tribunal de l'application des peines.

Une mesure transitoire est dès lors adoptée en vue de permettre à un conseiller à la cour d'appel désigné président effectif d'une commission de défense sociale d'être candidat pour la fonction de juge au tribunal de l'application des peines.

Les conseillers à la cour d'appel et les magistrats du ministère public émérites ou honoraires qui exercent les fonctions de président d'une commission de défense sociale ne pourront pas être désignés juge au tribunal de l'application des peines.

Pour pouvoir être désigné juge au tribunal de l'application des peines, le conseiller à la cour d'appel devra compter cinq ans d'expérience comme président d'une commission de défense sociale et suivre la formation obligatoire.

TITRE IX

Entrée en vigueur

Article 156

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Telle est, Mesdames et Messieurs, la portée du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

een eremagistraat aangewezen door de eerste voorzitter van het hof van beroep. Deze regel betreft zowel de leden van de zittende magistratuur als van het openbaar ministerie.

Krachtens de huidige versie van artikel 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek kunnen enkel rechters en toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank.

Derhalve wordt, een overgangsmaatregel aangenomen die de mogelijkheid biedt dat een raadsheer bij een hof van beroep die is aangewezen als voorzitter van een commissie tot bescherming van de maatschappij, kandidaat kan zijn voor een functie van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank.

De raadsheren in het hof van beroep en de magistraten van het openbaar ministerie, die emeritus- of eremagistraat zijn, en het ambt van voorzitter van een commissie tot bescherming van de maatschappij uitoefenen, kunnen niet worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank.

Om te kunnen worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, moet de raadsheer in het hof van beroep vijf jaar hebben opgetreden als voorzitter van een commissie tot bescherming van de maatschappij en een verplichte opleiding volgen.

TITEL IX

Inwerkingtreding

Artikel 156

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant relatif a l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental

---

TITRE Ier

Dispositions générales

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'internement des personnes atteintes d'un trouble mental est une mesure de sûreté destinée à la fois à protéger la société et à fournir à l'interné les soins requis par son état en vue de sa réinsertion dans la société.

Art. 3

Au sens de la présente loi, on entend par:

1° le ministre: le ministre de la Justice

2° le directeur:
– le fonctionnaire chargé de la gestion locale d'une prison ou de la gestion locale d'un établissement ou d'une section de défense sociale, organisé par l'autorité fédérale;

– le responsable - ou la personne désignée par celui-ci - d'un établissement organisé par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés.

3° l'établissement:
– la section psychiatrique d'une prison;
– l'établissement ou la section de défense sociale, organisé par l'autorité fédérale;
– l'établissement, organisé par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés.

4° le juge de l'application des peines: le président du tribunal de l'application des peines;

5° le ministère public: le ministère public près le tribunal de l'application des peines;

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende betreffende de internering van personen met een geestesstoornis

---

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De internering van personen met een geestesstoornis is een veiligheidsmaatregel die tegelijkertijd ertoe strekt de maatschappij te beschermen en aan de geïnterneerde de zorgen te verstrekken die zijn toestand vereist met het oog op zijn reïntegratie in de maatschappij.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° de minister: de minister van Justitie

2° de directeur:
– de ambtenaar die belast is met het lokaal bestuur van een gevangenis of van een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid;
– de verantwoordelijke of de door de verantwoordelijke aangewezen persoon van een inrichting, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door lokale overheden,

3° de inrichting:
– de psychiatrische afdeling van een gevangenis
– inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid
– de inrichting, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken.

4° de strafuitvoeringsrechter: de voorzitter van de strafuitvoeringsrechtbank;

5° het openbaar ministerie: het openbaar ministerie bij de strafuitvoeringsrechtbank;

6° la victime: les catégories suivantes de personnes qui, dans les cas prévus par la présente loi, peuvent demander, en cas d'octroi d'une modalité d'internement, à être informées et/ou entendues selon les règles prévues par le Roi:

a) la personne physique dont l'action civile est déclarée recevable et fondée;

b) la personne qui était mineure, mineure prolongée ou interdite au moment des faits et pour laquelle le représentant légal ne s'est pas constitué partie civile;

c) la personne physique qui n'a pas su se constituer partie civile par suite d'une situation d'impossibilité matérielle ou de vulnérabilité;

d) la personne physique qui manifeste son souhait d'être entendue en tant que victime après que l'internement a été ordonné par une juridiction d'instruction.

A l'égard des catégories visées sous *b)*, *c)* et *d)*, le juge de l'application des peines apprécie, à leur demande, conformément aux dispositions du Titre II, si elles ont un intérêt direct et légitime.

TITRE II

Des dispositions relatives à la victime

Art. 4

§ 1er. Les personnes visées à l'article 3, 6°, *b)*, *c)* et *d)*, qui, dans les cas prévus par la loi, souhaitent être informées ou entendues sur l'octroi d'une modalité d'internement, adressent une demande écrite au juge de l'application des peines.

Le greffe communique sans délai une copie de la demande au ministère public. Le ministère public rend son avis dans les sept jours de la réception de la copie.

§ 2. Les personnes visées au § 1er peuvent à tout moment se faire représenter ou assister par leur conseil. Elles peuvent également se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

§ 3. Si le juge de l'application des peines l'estime utile pour pouvoir statuer sur l'intérêt direct et légitime, il peut demander au requérant de fournir à cet égard des informations complémentaires lors d'une audience. Cette audience doit se tenir au plus tard un mois après la réception de la demande visée au § 1er.

§ 4. Le juge de l'application des peines statue sur l'intérêt direct et légitime dans les quinze jours de la réception de la demande ou, si une audience a eu lieu, dans les quinze jours

6° het slachtoffer: de volgende categorieën van personen die bij de toekenning van een modaliteit van internering kunnen vragen om te worden geïnformeerd en / of te worden gehoord in de door deze wet bepaalde gevallen, volgens de door de Koning bepaalde regels:

a) de natuurlijke persoon wiens burgerlijke vordering ontvankelijk en gegrond wordt verklaard;

b) de persoon die minderjarig, verlengd minderjarig of onbekwaam was op het ogenblik van de feiten en voor wie de wettelijke vertegenwoordiger zich geen burgerlijke partij heeft gesteld;

c) de natuurlijke persoon die zich omwille van een situatie van materiële onmogelijkheid of kwetsbaarheid geen burgerlijke partij heeft kunnen stellen;

d) de natuurlijke persoon die nadat de internering werd bevolen door een onderzoeksgerecht zijn wens om als slachtoffer te worden gehoord kenbaar maakt.

Ten aanzien van de onder *b) c)* en *d)* genoemde categorieën, oordeelt de strafuitvoeringsrechter op hun verzoek, overeenkomstig de bepalingen van Titel II, of ze een direct en legitiem belang hebben.

TITEL II

Bepalingen betreffende het slachtoffer

Art. 4

§ 1. De in artikel 3, 6°, *b), c)* en *d)* bedoelde personen die in de door de wet bepaalde gevallen wensen te worden geïnformeerd of gehoord bij de toekenning van een modaliteit van internering, richten een schriftelijk verzoek aan de strafuitvoeringsrechter.

De griffie zendt onverwijld een afschrift van het verzoek over aan het openbaar ministerie. Het openbaar ministerie geeft een advies binnen zeven dagen na ontvangst van het afschrift.

§ 2. De in § 1 bedoelde personen kunnen zich te allen tijde laten vertegenwoordigen of bijstaan door hun raadsman. Zij kunnen zich eveneens laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechter dit nuttig acht om te kunnen oordelen over het direct en legitiem belang, kan hij de verzoeker vragen om op een zitting hieromtrent verdere informatie te verstrekken. Deze zitting moet plaatsvinden ten laatste één maand na de ontvangst van het in § 1 bedoelde verzoek.

§ 4. De strafuitvoeringsrechter oordeelt over het direct en legitiem belang binnen vijftien dagen na de ontvangst van het verzoek of, indien er een zitting heeft plaatsgevonden, binnen

de la mise en délibéré. La décision est communiquée au requérant par lettre recommandée à la poste.

§ 5. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

TITRE III

De la phase judiciaire de l'internement

CHAPITRE Ier

De l'expertise psychiatrique

Art. 5

Lorsqu'il y a des raisons de considérer qu'une personne se trouve dans une situation visée à l'article 8 les instances judiciaires compétentes peuvent ordonner une expertise psychiatrique afin d'établir, à tout le moins:

1° si au moment des faits et au moment de l'expertise, la personne était atteinte d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes;
2° s'il existe un lien causal entre le trouble mental et les faits;
3° si, du fait du trouble mental, la personne risque de commettre de nouvelles infractions;
4° si la personne peut être traitée, suivie, soignée en vue de sa réintégration dans la société

L' examen d' expertise psychatrique est exécuté sous la conduite et la responsabilité d'un expert qui satisfait aux conditions fixées par l'article 2 § 1 de l'Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 concernant l'exercice de l'art de guérir

En outre, l'expert doit bénéficier d'une reconnaissance établie par le Ministre qui a la Santé publique dans ses compétences ou par son délégué.

Au plus tard dans les vingt quatre mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi, le roi détermine les conditions et la procédure pour la délivrance de cette reconnaissance. Il détermine les droits et obligations des experts reconnus. Il détermine les sanctions qui peuvent être appliquées en cas de non respect des conditions de la reconnaissance.

§ 3. L'expert rédige, à partir de ses constatations, un rapport circonstancié, conformémement au modèle fixé par le Roi.

§ 4 les dispositions de la Loi du 22 août 2002 relative au droit du patient ne sont pas d'application à l'examen d'expertise psychiatrique.

vijftien dagen nadat de zaak in beraad is genomen. De beslissing wordt bij een ter post aangetekende brief meegedeeld aan de verzoeker.

§ 5. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.

TITEL III

De gerechtelijke fase van de internering

HOOFDSTUK I

Het psychiatrisch deskundigenonderzoek

Art. 5

Wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat een persoon zich bevindt in een toestand bedoeld in artikel 8, kunnen de bevoegde gerechtelijke instanties een psychiatrisch deskundigenonderzoek bevelen teneinde ten minste vast te stellen:

1° of de persoon op het ogenblik van de feiten en op het ogenblik van het onderzoek lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast;
2° of er een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de feiten;
3° of het gevaar bestaat dat betrokkene tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen;
4° of en hoe de persoon kan worden behandeld, begeleid, verzorgd met het oog op reïntegratie in de maatschappij .

§ 2. Het psychiatrische deskundigenonderzoek wordt uitgevoerd onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een deskundige die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

Daarenboven dient de deskundige vooraf erkend te zijn door de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid, of door zijn afgevaardigde.

Ten laatste vierentwintig maanden volgend op de inwerkingtreding van deze wet bepaalt de Koning de voorwaarden en de procedure voor het verlenen van de erkenning. Hij bepaalt de rechten en de plichten van de erkende deskundigen. Hij bepaalt de sancties die kunnen worden opgelegd bij het niet-naleven van de erkenningsvoorwaarden.

§ 3. De deskundige maakt van zijn bevindingen een omstandig verslag op, overeenkomstig het model vastgesteld door de Koning.

§ 4. De bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt zijn niet van toepassing op het psychiatrisch deskundigenonderzoek.

Art. 6

§ 1er. Lorsqu'il existe des raisons de croire qu'une personne incarcérée en vertu de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive se trouve dans un état défini à l'article 8, l'autorité judiciaire compétente peut ordonner qu'elle fasse l'objet d'une expertise psychiatrique avec mise en observation.

Dans ce cas, elle désigne la section psychiatrique de la prison dans laquelle l'inculpé doit être transféré pour mise en observation.

§ 2. Durant la mise en observation, qui ne peut excéder quatre mois, l'inculpé reste détenu sur la base des dispositions de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 3. A l'issue de la mise en observation, soit à l'expiration du délai de quatre mois visé au § 2, soit par décision de l'autorité qui l'a ordonnée, l'inculpé réintègre une prison et reste détenu sous les liens du mandat d'arrêt, sauf si, conformément à l'article 9, son internement avec incarcération immédiate est ordonné.

La mise en observation prend fin en cas de levée du mandat d'arrêt.

Art. 7

La personne qui fait l'objet d'une expertise psychiatrique peut communiquer par écrit aux experts judiciaires toutes les informations utiles pour l'expertise que lui fournit le médecin de son choix. Ce médecin est informé des finalités de l'expertise psychiatrique.

Les experts judiciaires se prononcent sur ces informations avant de formuler leurs conclusions et les joignent à leur rapport.

CHAPITRE II

Des décisions judiciaires d'internement

Art. 8

§ 1er. Les juridictions d'instruction, sauf s'il s'agit d'un crime ou d'un délit politique ou de presse, et les juridictions de jugement peuvent, à l'issue d'une expertise psychiatrique, ordonner l'internement d'une personne:

– qui a commis un fait qualifié crime ou délit et;

– qui au moment du jugement est atteint d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et;

Art. 6

§ 1. Wanneer er redenen bestaan om aan te nemen dat een persoon die overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis is opgesloten zich bevindt in een toestand bedoeld in artikel 8, kan de bevoegde rechterlijke overheid bevelen dat hij wordt onderworpen aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek met inobservatiestelling.

In dat geval wijst zij de psychiatrische afdeling van de gevangenis aan, waarnaar de verdachte ter observatie moet worden overgebracht.

§ 2. Tijdens de inobservatiestelling, die vier maanden niet te boven mag gaan, blijft de verdachte in hechtenis op grond van de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 3. Na afloop van de inobservatiestelling, hetzij na het verstrijken van de termijn van vier maanden bedoeld in § 2, hetzij bij beslissing van de overheid die ze heeft bevolen, wordt de verdachte geplaatst in een gevangenis en blijft hij in hechtenis op grond van het bevel tot aanhouding, tenzij overeenkomstig artikel 9 de internering met onmiddellijke opsluiting wordt bevolen.

De inobservatiestelling wordt beëindigd in geval van opheffing van het bevel tot aanhouding.

Art. 7

De persoon die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen kan aan de gerechtelijke deskundigen schriftelijk alle voor het deskundigenonderzoek dienstige inlichtingen van de arts van zijn keuze overzenden. Deze arts wordt op de hoogte gebracht van de doelstellingen van het psychiatrisch deskundigenonderzoek.

De gerechtelijke deskundigen spreken zich over deze inlichtingen uit alvorens hun conclusies te formuleren en voegen deze inlichtingen toe aan hun verslag.

HOOFDSTUK II

Rechterlijke beslissingen tot internering

Art. 8

§ 1. De onderzoeksgerechten, tenzij het gaat om misdaden of wanbedrijven die worden beschouwd als politieke misdrijven of als drukpersmisdrijven, en de vonnisgerechten kunnen de internering bevelen van een persoon:

– die een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd én

– die op het ogenblik van de beoordeling aan een geestesstoornis lijdt die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast én

– pour lequel le danger existe qu'il commette de nouvelles infractions en raison de leur trouble mental .

§ 2. Le juge prend sa décision après l'exécution de l'examen d'expertise tel que prévu à l'article 5.

Art. 9

Lorsque les juridictions d'instruction ou de jugement internent le prévenu ou l'accusé, elles peuvent, sur réquisition du Procureur du Roi , ordonner son incarcération immédiate s'il est à craindre que le prévenu ou l'accusé tente de se soustraire à l'exécution de la mesure de sûreté ou s'il est à craindre que le prévenu ou l'accusé représente un danger sérieux et immédiat pour l'intégrité physique ou psychique de tiers. Cette décision doit préciser les circonstances de l'affaire qui justifient cette crainte.

Art. 10

Si, au moment où l'internement est ordonné, le prévenu ou l'accusé est détenu dans une prison ou si le juge ordonne l'internement avec incarcération immédiate d'un inculpé ou d'un accusé, l'internement se déroule provisoirement dans la section psychiatrique d'une prison désignée par la juridiction d'instruction ou de jugement.

Art. 11

§ 1er. Lorsque la chambre du conseil est saisie de la réquisition d'internement, le greffier de la chambre du conseil avertit par pli judiciaire l'inculpé, la partie civile et leurs conseils que le dossier, en original ou en copie, est déposé au greffe pendant au moins quinze jours, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

Lorsque l'instruction est complète, la chambre du conseil fait indiquer, quinze jours à l'avance au moins, dans un registre tenu au greffe à cet effet, les lieu, jour et heure de la comparution. Ces délais sont ramenés à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit par pli judiciaire l'inculpé, la partie civile et leurs conseils que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie.

§ 2. L'inculpé, la partie civilement responsable et la partie civile comparaissent en personne ou se font représenter par un avocat.

La chambre du conseil peut ordonner la comparution en personne sans que sa décision soit susceptible de recours. La décision ordonnant cette comparution est notifiée à la partie intéressée à la demande du procureur du Roi et est accompagnée d'une citation à comparaître à la date fixée par la chambre du conseil.

– ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat hij tengevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen.

§ 2. De rechter beslist na uitvoering van het psychiatrisch deskundigenonderzoek als bedoeld in artikel 5.

Art. 9

Wanneer de onderzoeks- of vonnisgerechten de beklaagde of de beschuldigde interneren, kunnen zij, op vordering van de procureur des Konings, zijn onmiddellijke opsluiting bevelen, indien te vrezen is dat de beklaagde of de beschuldigde zich aan de uitvoering van de veiligheidsmaatregel zou trachten te onttrekken of indien te vrezen is dat de beklaagde of de beschuldigde een ernstig en onmiddellijk gevaar voor de fysieke of psychische integriteit van derden vormt. Die beslissing moet nader aangeven welke omstandigheden van de zaak die vrees wettigen.

Art. 10

Indien de beklaagde of de beschuldigde op het ogenblik dat de internering bevolen wordt, aangehouden is in een gevangenis of ingeval de rechter de internering met onmiddellijke opsluiting van een verdachte of beschuldigde beveelt, vindt de internering voorlopig plaats in de door het onderzoeks- of vonnisgerecht aangeduide psychiatrische afdeling van een gevangenis.

Art. 11

§ 1. Wanneer de vordering tot internering bij de raadkamer aanhangig is gemaakt, stelt de griffier van de raadkamer de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten per gerechtsbrief in kennis dat het dossier in origineel of in kopie is neergelegd ter griffie gedurende ten minste vijftien dagen, dat ze er inzage van kunnen hebben en er kopie van kunnen opvragen.

Wanneer het onderzoek volledig is, laat de raadkamer, ten minste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van de plaats, dag en uur van verschijning. Deze termijnen worden teruggebracht tot drie dagen indien een van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt. De griffier stelt de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten in kennis per gerechtsbrief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt.

§ 2. De verdachte, de burgerrechtelijke aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

De raadkamer kan de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. De beslissing waarbij deze verschijning wordt bevolen, wordt op verzoek van de procureur des Konings aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de raadkamer vastgestelde datum.

Si l'inculpé ne comparaît ni en personne ni en la personne de l'avocat après avoir comparu à la séance d'introduction conformément à l'alinéa 1er, une décision réputée contradictoire est rendue et notifiée à l'inculpé à la demande du procureur du Roi. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard de l'inculpé.

§ 3. La chambre du conseil siège en audience publique sur la base du rapport du juge d'instruction et après avoir entendu le procureur du Roi, l'inculpé, la partie civile et la partie civilement responsable ou leur avocat.

La chambre du conseil peut ordonner le huis-clos à la demande du procureur du Roi, de l'inculpé, de la partie civile ou de leur avocat en vue de la protection de la vie privée de ces derniers.

§ 4. Les juridictions d'instruction ou de jugement qui statuent sur une réquisition ou une demande d'internement peuvent soit d'office, soit sur réquisition du procureur du Roi, soit à la demande des parties, ordonner l'audition de témoins ou d'experts ou l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires.

Art. 12

§ 1er. Les parties jugées par défaut ou leur avocat peuvent faire opposition aux décisions de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation selon les modalités prévues aux articles 187, 188 et 208 du Code d'Instruction criminelle.

§ 2. Le procureur du Roi et les parties ou leur avocat peuvent interjeter appel des décisions de la chambre du conseil devant la chambre des mises en accusation.

L'appel est interjeté dans les formes et délais prévus aux articles 203, 203*bis* et 204 du Code d'Instruction criminelle. Il est formé par déclaration au greffe du tribunal correctionnel sauf dans le cas visé à l'article 205 du Code d'Instruction criminelle et à l'article 1er de la loi du 25 juillet 1893.

Art. 13

§ 1er. S'il ressort des débats devant la cour d'assises que l'accusé est atteint d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes ou si l'accusé ou son avocat le demande, les questions subsidiaires suivantes sont posées au jury:

«Est-il constant que l'accusé a commis un fait qualifié crime ou délit?», «Est-il constant que l'accusé est atteint d'un trouble mental qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes?», «Est-il constant que l'accusé représente un danger de commettre de nouvelles infractions en raison de son trouble mental».

Indien de verdachte noch persoonlijk, noch in de persoon van de advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig het eerste lid is verschenen, wordt uitspraak gedaan en de beslissing geldt als op tegenspraak en wordt op verzoek van de procureur des Konings aan de verdachte betekend. Ten aanzien van de verdachte kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

§ 3. De raadkamer houdt zitting in openbare terechtzitting op grond van het verslag van de onderzoeksrechter en na de procureur des Konings, de verdachte, de burgerlijke partij en de burgerrechtelijke aansprakelijke partij of hun advocaat te hebben gehoord.

De raadkamer kan de behandeling met gesloten deuren bevelen, zowel op verzoek van de procureur des Konings als van de verdachte of van de burgerlijke partij of hun advocaat met het oog op de bescherming van de persoonlijke levensfeer van deze laatsten.

§ 4. De onderzoeks- en vonnisgerechten die uitspraak doen over een vordering of een verzoek tot internering, kunnen hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van de procureur des Konings, hetzij op verzoek van de partijen bevelen dat getuigen of deskundigen worden gehoord of dat aanvullende onderzoeksdaden worden verricht.

Art. 12

§ 1. De bij verstek berechte partijen of hun advocaat kunnen op de wijze omschreven in de artikelen 187, 188 en 208 van het Wetboek van Strafvordering verzet doen tegen de beslissingen van de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling.

§ 2. De procureur des Konings en de partijen of hun advocaat kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling beroep instellen tegen de beslissingen van de raadkamer.

Het beroep wordt ingesteld in de vormen en binnen de termijnen omschreven in de artikelen 203, 203*bis*, en 204 van het Wetboek van Strafvordering. Behalve in het geval bedoeld in artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering en in artikel 1 van de wet van 25 juli 1893, wordt het beroep ingesteld door middel van een verklaring ter griffie van de correctionele rechtbank.

Art. 13

§ 1. Indien uit de debatten voor het hof van assisen blijkt dat de beschuldigde lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft teniet gedaan of ernstig heeft aangetast of indien de beschuldigde of zijn advocaat daarom verzoekt, worden aan de jury volgende bijkomende vragen gesteld:

«Staat het vast dat de beschuldigde een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd?», «Staat het vast dat de beschuldigde lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast?», «Staat het gevaar vast dat de beschuldigde tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen?».

§ 2. Dans l'affirmative, la cour et le jury statuent sur l'internement conformément à l'article 8 de la présente loi et à l'article 364 du Code d'Instruction criminelle.

L'arrêt rendu par la cour d'assises énonce les motifs qui ont conduit à l'internement de l'accusé.

CHAPITRE III

Des frais, restitutions et mesures de sûreté accessoires

Art. 14

Dans le cas où l'internement est ordonné, le prévenu ou l'accusé est condamné aux frais et, le cas échéant, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

Art. 15

§ 1er. Tout interné pour des faits visés aux articles 372 à 377, 379 à 380*ter*, 381, 383 à 387 du Code pénal, commis sur un mineur ou avec sa participation, peut, pour une durée d'un à vingt ans, faire l'objet d'une mesure de sûreté par laquelle il peut se voir interdire le droit:

1° de participer, à quelque titre que ce soit, à un enseignement donné dans un établissement public ou privé qui accueille des mineurs;

2° de faire partie, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait dont l'activité concerne à titre principal des mineurs;

3° d'être affecté à une activité qui place l'intéressé en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de mineurs, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait.

§ 2. La durée de l'interdiction prononcée en vertu du § 1er court à partir du jour où l'interné a été libéré définitivement ou, en cas de libération à l'essai, à partir du jour où elle a été prononcée pour autant qu'elle n'ait pas été rapportée.

L'interdiction produit en outre ses effets à compter du jour où la condamnation contradictoire ou par défaut devient irrévocable.

§ 3. Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt prononçant une interdiction conformément au § 1er sera punie d'un emprisonnement de un à six mois et d'une amende de cent à mille euros ou d'une de ces peines seulement.

§ 2. Ingeval op die vragen bevestigend wordt geantwoord, doen het hof en de jury uitspraak over de internering overeenkomstig artikel 8 van deze wet en artikel 364 van het Wetboek van Strafvordering.

In het arrest van het hof van assisen moeten de redenen voor de internering van de beschuldigde worden vermeld.

HOOFDSTUK III

Kosten, teruggave en bijkomende veiligheidsmaatregelen

Art. 14

Ingeval de internering wordt bevolen, wordt de beklaagde of de beschuldigde veroordeeld in de kosten en in voorkomend geval tot teruggave. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken

Art. 15

§ 1. Eenieder geïnterneerd wegens feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377, 379 tot 380*ter*, 381, 383 tot 387 van het Strafwetboek die zijn gepleegd op een minderjarige of met zijn deelneming, kan voor een termijn van één tot twintig jaar het voorwerp uitmaken van een veiligheidsmaatregel waarbij hem het recht wordt ontzegd om:

1° in welke hoedanigheid ook deel te nemen aan onderwijs in een openbare of particuliere instelling die minderjarigen opvangt;

2° deel uit maken, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging waarvan de activiteit in hoofdzaak op minderjarigen is gericht;

3° een activiteit toegewezen te krijgen die de betrokkene in een vertrouwens- of gezagsrelatie tegenover minderjarigen plaatst, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging.

§ 2. De duur van de overeenkomstig § 1 uitgesproken ontzetting gaat in de dag waarop de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld of bij een invrijheidstelling op proef, op de dag waarop zij is toegekend voor zover zij niet is herroepen.

Bovendien heeft de ontzetting gevolgen vanaf de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen veroordeling onherroepelijk is geworden.

§ 3. Elke inbreuk op de beschikking van het vonnis of arrest dat overeenkomstig § 1 een ontzetting uitspreekt wordt gestraft met een gevangenisstraf van een tot zes maanden en met een geldboete van honderd tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

CHAPITRE IV

De l'action civile des victimes

Art. 16

Les juridictions d'instruction ou de jugement statuent sur l'action publique en application de la présente loi ou de l'article 71 du Code pénal; elles statuent en même temps sur l'action civile dont elles ont été régulièrement saisies ainsi que sur les dépens.

TITRE IV

De l'exécution des décisions judiciaires d'internement

CHAPITRE Ier

Définitions des modalités d'exécution de l'internement et conditions y afférentes

Section Ière

Du placement et du transfèrement

Art. 17

Le placement est la décision par laquelle le tribunal d'application des peines désigne l'établissement dans lequel l'internement sera exécuté.

Le transfèrement est la décision par laquelle le tribunal d'application des peines ou, dans les cas urgents, le juge d'application des peines, désigne l'établissement dans lequel l'interné doit être transféré. .

L'établissement est choisi, soit parmi les établissements ou sections de défense sociale organisés par l'autorité fédérale, soit parmi des établissements organisés par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés.

Section II

De la permission de sortie et des congés

Sous-section Ière

Définitions

Art. 18

§ 1er. La permission de sortie permet à l'interné de quitter l'établissement pour une durée déterminée qui ne peut excéder seize heures.

HOOFDSTUK IV

De burgerlijke rechtsvordering van de slachtoffers

Art. 16

De onderzoeksgerechten of de vonnisgerechten doen op grond van deze wet of van artikel 71 van het Strafwetboek uitspraak over de Strafvordering; tegelijkertijd doen zij uitspraak over de bij hen op regelmatige wijze ingestelde burgerlijke rechtsvordering, alsook over de kosten.

TITEL IV

Tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen tot internering

HOOFDSTUK I

Definitie en voorwaarden van de uitvoeringsmodaliteiten van de internering

Afdeling I

De plaatsing en overplaatsing

Art. 17

De plaatsing is de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank tot aanduiding van de inrichting waar de internering zal ten uitvoer worden gelegd.

De overplaatsing is de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank of, in dringende gevallen, van de strafuitvoeringsrechter tot aanduiding van de inrichting naar waar de geïnterneerde dient te worden overgebracht.

De inrichting wordt gekozen uit hetzij de inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij georganiseerd door de federale overheid, hetzij uit inrichtingen, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken

Afdeling II

De uitgaansvergunning en het verlof

Onderafdeling I

Definities

Art. 18

§ 1. De uitgaansvergunning laat de geïnterneerde toe om de inrichting te verlaten voor een bepaalde duur die niet langer mag zijn dan zestien uren.

§ 2. Les permissions de sortie peuvent être accordées à l'interné en vue:

1° de défendre des intérêts sociaux, moraux, juridiques, familiaux, thérapeutiques, de formation ou professionnels qui requièrent sa présence hors de l'établissement;

2° de subir un examen ou un traitement médical en dehors de l'établissement;

3° de préparer sa réinsertion sociale. Ces permissions de sortie peuvent être accordées avec une périodicité déterminée.

Art. 19

§ 1er. Le congé permet à l'interné de quitter l'établissement pendant une période d'un jour minimum et de sept jours maximum par mois.

§ 2. Le congé a pour objectifs:

1° de préserver et de favoriser les contacts familiaux, affectifs et sociaux de l'interné;

2° de préparer la réinsertion sociale de l'interné en le laissant progressivement retrouver la société.

Sous-section II

Conditions

Art. 20

La permission de sortie et le congé peuvent être accordés à l'interné qui satisfait aux conditions suivantes:

1° il n'existe pas, dans le chef de l'interné, de contre-indications auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre. Ces contre-indications portent sur:

– l'amélioration insuffisante du trouble mental dont est atteint l'interné;
– le risque que l'interné se soustraie à l'exécution de l'internement;
– le risque qu'il commette des infractions graves durant ces modalités;
– le risque qu'il importune les victimes.

2° l'interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la permission de sortie ou au congé en vertu des articles 48 et 49.

§ 2. De uitgaansvergunningen kunnen aan de geïnterneerde worden toegekend om:

1° sociale, morele, juridische, familiale, therapeutische, opleidings- of professionele belangen te behartigen die zijn aanwezigheid buiten de inrichting vereisen;

2° een medisch onderzoek of een medische behandeling buiten de inrichting te ondergaan;

3° om zijn sociale reïntegratie voor te bereiden. Deze uitgaansvergunningen kunnen met een bepaalde periodiciteit worden toegekend.

Art. 19

§ 1. Het verlof laat de geïnterneerde toe om de inrichting gedurende een periode van minimum één dag en maximum zeven dagen per maand te verlaten.

§ 2. Het verlof heeft tot doel:

1° de familiale, affectieve en sociale contacten van de geïnterneerde in stand te houden en te bevorderen;

2° de sociale reïntegratie van de geïnterneerde voor te bereiden door hem op progressieve wijze naar de maatschappij te laten terugkeren.

Onderafdeling II

Voorwaarden

Art. 20

De uitgaansvergunning en het verlof kunnen worden toegekend aan de geïnterneerde die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde geen tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet kan worden gekomen door het opleggen van bijzondere voorwaarden. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op:
– de onvoldoende verbetering van de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde lijdt;
– het gevaar dat de geïnterneerde zich aan de uitvoering van de internering zou onttrekken;
– het risico dat hij tijdens deze modaliteiten ernstige strafbare feiten zou plegen;
– het risico dat hij de slachtoffers zou lastig vallen.

2° de geïnterneerde stemt in met de voorwaarden die aan de uitgaansvergunning, of het verlof kunnen worden verbonden krachtens de artikelen 48 en 49.

Section III

De la détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai

Sous-section Ière

Définitions

Art. 21

§ 1er. La détention limitée est un mode d'exécution d'une décision d'internement qui permet à l'interné de quitter, de manière régulière, l'établissement pour une durée maximum de douze heures par jour.

§ 2. La détention limitée peut être accordée à l'interné afin de défendre des intérêts thérapeutiques, professionnels, de formation ou familiaux qui requièrent sa présence hors de l'établissement.

Art. 22

La surveillance électronique est un mode d'exécution d'une décision d'internement par lequel l'interné subit la mesure de sûreté qui lui a été imposée en dehors de l'établissement selon un plan d'exécution déterminé, dont le respect est contrôlé notamment par des moyens électroniques.

Art. 23

La libération à l'essai est un mode d'exécution d'une décision d'internement par lequel l'interné subit la mesure de sûreté qui lui a été imposée en dehors de l'établissement, moyennant le respect des conditions qui lui sont imposées pendant un délai déterminé.

Sous-section II

Conditions

Art. 24

La détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai peuvent être accordées à l'interné qui satisfait aux conditions suivantes:

1° il n'existe pas, dans le chef de l'interné, de contre-indications auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre. Ces contre-indications portent sur:

– l'absence de perspectives de réinsertion sociale de l'interné;
– l'amélioration insuffisante du trouble mental dont est atteint l'interné;
– le risque qu'il commette des infractions graves;
– le risque qu'il importune les victimes;

Afdeling III

De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef

Onderafdeling I

Definities

Art. 21

§ 1. De beperkte detentie is een wijze van uitvoering van een beslissing tot internering die de geïnterneerde toelaat om op regelmatige wijze de inrichting te verlaten voor een duur van maximum twaalf uur per dag.

§ 2. De beperkte detentie kan aan de geïnterneerde worden toegekend om therapeutische, professionele, opleidings-, familiale belangen te behartigen die zijn aanwezigheid buiten de inrichting vereisen.

Art. 22

Het elektronisch toezicht is een wijze van uitvoering van een beslissing tot internering waardoor de geïnterneerde de hem opgelegde veiligheidsmaatregel buiten de inrichting ondergaat volgens een bepaald uitvoeringsplan, waarvan de naleving onder meer door elektronische middelen wordt gecontroleerd.

Art. 23

De invrijheidstelling op proef is een wijze van uitvoering van de beslissing tot internering waardoor de geïnterneerde de hem opgelegde veiligheidsmaatregel ondergaat buiten de inrichting, mits naleving van de voorwaarden die hem gedurende een welbepaalde termijn worden opgelegd.

Onderafdeling II

Voorwaarden

Art. 24

De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef kunnen aan de geïnterneerde worden toegekend die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde geen tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet kan worden gekomen door het opleggen van bijzondere voorwaarden. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op:
– de afwezigheid van vooruitzichten op sociale reclassering van de geïnterneerde;
– de onvoldoende verbetering van de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde lijdt;
– het risico van het plegen van ernstige strafbare feiten;
– het risico dat hij de slachtoffers zou lastig vallen;

– l'attitude de l'interné à l'égard des victimes des faits qualifiés crime ou délit qui ont conduit à son internement.

– le refus de l'interné de suivre une guidance ou un traitement jugés utiles pour lui, ou son inaptitude à le faire, dans le cas où l'intéressé a été interné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code s'ils ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation.

2° l'interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la détention limitée, à la surveillance électronique ou à la libération à l'essai en vertu des articles 48 et 49.

Art. 25

La libération à l'essai ne peut être accordée qu'à l'interné qui a déjà bénéficié d'une des modalités visées aux articles 18, 19, 21 ou 22.

CHAPITRE II

De la première audience

Section Ière

De la décision de placement

Art. 26

§ 1er. Le ministère public près la juridiction qui a ordonné l'internement saisit le tribunal de l'application des peines en vue de désigner l'établissement où l'internement doit être exécuté dans le mois qui suit le jugement ou l'arrêt d'internement passé en force de chose jugée.

§ 2. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après que le jugement ou l'arrêt d'internement est passé en force de chose jugée.

§ 3. L'interné, l'avocat et le directeur, si l'interné est en détention, sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 4. Le dossier, constitué par le ministère public et contenant au moins le jugement ou l'arrêt d'internement, l'exposé des faits, un extrait du casier judiciaire et les rapports de l'expertise, est tenu, au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation pendant au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné est en détention, au greffe de la prison.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

– de houding van de geïnterneerde ten aanzien van de slachtoffers van de als misdaad of wanbedrijf omschreven feiten die tot zijn internering hebben geleid;

– indien de betrokkene geïnterneerd is voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de weigering of ongeschiktheid van de geïnterneerde om deel te nemen aan een voor hem noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling.

2° de geïnterneerde stemt in met de voorwaarden die aan de beperkte detentie, het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef worden verbonden krachtens de artikelen 48, 49 en 50.

Art. 25

De invrijheidstelling op proef kan slechts worden toegekend aan de geïnterneerde die reeds één van de in de artikelen 18, 19, 21 of 22 bedoelde modaliteiten heeft genoten.

HOOFDSTUK II

Eerste zitting

Afdeling I

De beslissing tot plaatsing

Art. 26

§ 1. Het openbaar ministerie bij het gerecht dat de internering bevolen heeft maakt binnen de maand volgend op het in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest tot internering de zaak aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank met het oog op de aanduiding van de inrichting waar de internering dient te worden tenuitvoergelegd.

§ 2. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden nadat het vonnis of arrest tot internering in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 3. De geïnterneerde, de advocaat en de directeur, indien de geïnterneerde gedetineerd is, worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 4. Het dossier, dat door het openbaar ministerie wordt samengesteld en ten minste bestaat uit het vonnis of arrest tot internering, de uiteenzetting van de feiten, een uittreksel uit het strafregister en de verslagen van het deskundigenonderzoek, wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde gedetineerd is, op de griffie van die gevangenis.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Art. 27

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et, si l'interné est en détention, le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 28

L'audience se déroule à huis clos.

Art. 29

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Art. 30

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines détermine dans quel établissement l'internement doit être exécuté.

Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et, si l'interné est en détention, du directeur.

Section II

De la décision d'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique

Art. 31

Si à l'audience visée à l'article 26, § 2, le tribunal de l'application des peines estime que l'interné peut, moyennant la fixation de conditions, être placé en détention limitée ou sous surveillance électronique, il reporte l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que celle-ci puisse avoir lieu plus de deux mois plus tard.

L'alinéa précédent ne s'applique pas aux personnes internées pour un des faits visés aux articles 137, s'il ont causé la mort, 376, alinéa 1,, 417 ter, alinéa 3, 2° et 428, § 5 du Code pénal.

Art. 27

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie, en, indien de geïnterneerde gedetineerd is, de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan eveneens beslissen andere personen te horen.

Art. 28

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 29

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Art. 30

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt in welke inrichting de internering dient te worden tenuitvoergelegd.

Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en, indien de geïnterneerde gedetineerd is, van de directeur.

Afdeling II

De beslissing tot toekenning van beperkte detentie of elektronisch toezicht

Art. 31

Indien de strafuitvoeringsrechtbank op de in artikel 26, § 2, bepaalde zitting van oordeel is dat de geïnterneerde mits het opleggen van voorwaarden onder beperkte detentie of elektronisch toezicht kan worden geplaatst, stelt zij de behandeling van de zaak uit tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Het vorige lid is niet van toepassing op de personen die geïnterneerd zijn op grond van de artikelen 137, ingeval dit de dood heeft veroorzaakt, 376, lid 1, 417ter, lid 3, 2° en 428, § 5, van het Strafwetboek.

Art. 32

Le tribunal de l'application des peines peut, en vue d'accorder une détention limitée ou une surveillance électronique, charger respectivement le Service des maisons de justice du Service public fédéral Justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi.

Art. 33

La victime est informée par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

Art. 34

Le dossier est tenu, au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné est en détention, au greffe de la prison.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Art. 35

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et, si l'interné est en détention, le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 36

L'audience se déroule à huis clos.

Art. 32

De strafuitvoeringsrechtbank kan met het oog op het toekennen van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht respectievelijk de Dienst Justitiehuizen van de federale overheidsdienst Justitie of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.

Art. 33

Het slachtoffer wordt bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

Art. 34

Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde gedetineerd is, op de griffie van die gevangenis.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Art. 35

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie, en, indien de geïnterneerde gedetineerd is, de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

Art. 36

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 37

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

§ 2. En cas d'octroi d'une détention limitée, le tribunal de l'application des peines détermine dans quel établissement l'internement doit être exécuté.

§ 3. En cas d'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique, les articles 48, 49, 50, 53 et 56 sont d'application.

CHAPITRE III

De l'organisation ultérieure de l'internement

Section Ière

De la procédure générale relative au transfèrement, à la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, au congé, à la détention limitée, à la surveillance électronique et à la libération à l'essai

Sous-section Ière

De la procédure d'octroi

Art. 38

§ 1er. A l'exception des cas visés à l'article 31, alinéa 2, le transfèrement, la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le congé, la détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai sont accordés par le tribunal de l'application des peines sur avis du directeur.

§ 2. Au plus tôt dix mois et au plus tard douze mois après la première décision de placement, le directeur rend un avis sur l'éventuelle nécessité ou le souhait éventuel de transférer l'interné et sur l'opportunité des modalités prévues aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23. Les articles 39 et 40 sont d'application.

Art. 39

§ 1er. Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier et entend l'interné.

Ce dossier contient:

– le cas échéant, une copie de la fiche d'écrou;

– une copie des jugements et arrêts;
– l'exposé des faits pour lesquels l'intéressé a été interné;

– un extrait du casier judiciaire;
– un rapport psychiatrique;
– un rapport psychosocial;

Art. 37

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

§ 2. In geval van toekenning van de beperkte detentie bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank in welke inrichting de internering dient te worden tenuitvoergelegd.

§ 3. In geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht zijn de artikelen 48, 49, 50, 53 en 56 van toepassing.

HOOFDSTUK III

Verder beheer van de internering

Afdeling I

Algemene procedure inzake de overplaatsing, de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef

Onderafdeling I

De toekenningsprocedure

Art. 38

§ 1. Onverminderd artikel 31, lid 2, worden de overplaatsing, de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef toegekend door de strafuitvoeringsrechtbank, op advies van de directeur.

§ 2. Ten vroegste tien maanden en ten laatste twaalf maanden na de eerste beslissing tot plaatsing, brengt de directeur een advies uit omtrent de eventuele noodzaak of wens van de geïnterneerde tot overplaatsing en de wenselijkheid van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bepaalde modaliteiten. De artikelen 39 en 40 zijn van toepassing.

Art. 39

§ 1. Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen en hoort hij de geïnterneerde.

Dit dossier omvat:

– in voorkomend geval, een afschrift van de opsluitingsfiche;
– een afschrift van de vonnissen en arresten;
– de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd geïnterneerd;
– een uittreksel uit het strafregister;
– een psychiatrisch verslag;
– een psychosociaal verslag;

– si l'intéressé a été interné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, l'avis motivé appréciant la nécessité d'imposer un traitement et rédigé par un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels;

– le cas échéant, le mémoire de l'interné ou de son conseil.

Si l'interné séjourne dans un établissement organisé par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure et à dispenser les soins appropriés la copie des jugements et arrêts, l'exposé des faits et l'extrait du casier judiciaire sont joints au dossier par le ministère public.

§ 2. L'avis du directeur contient une proposition motivée d'octroi ou de refus du transfèrement et des modalités prévues aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 et, le cas échéant, les conditions particulières qu'il estime nécessaire d'imposer à l'interné.

§ 3. L'avis du directeur est adressé au tribunal de l'application des peines et une copie en est communiquée au ministère public et à l'interné.

§ 4. Si l'avis du directeur n'est pas communiqué dans le délai prévu à l'article 38, § 2, le président du tribunal de première instance peut, à la demande écrite du conseil de l'interné, condamner le ministre ou la personne morale, sous peine d'astreinte, à émettre son avis par l'intermédiaire du directeur dans le délai prévu par le président du tribunal de première instance et à communiquer à l'interné et à son conseil une copie de cet avis.

Le président statue après avoir entendu le conseil de l'interné et le ministre ou son délégué, sur avis du ministère public, dans les cinq jours de la réception de la demande.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 40

Dans le mois de la réception de l'avis du directeur, le ministère public rédige un avis motivé, l'adresse au tribunal de l'application des peines et en communique une copie à l'interné et au directeur.

Art. 41

Le tribunal de l'application des peines peut charger respectivement le Service des maisons de justice du Service

– indien de betrokkene geïnterneerd is voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, het gemotiveerd advies, dat een beoordeling van de noodzaak om een behandeling op te leggen omvat, van een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd;

– in voorkomend geval, de memorie van de geïnterneerde of van zijn raadsman.

Indien de geïnterneerde verblijft in een inrichting, georganiseerd door privé-instellingen door de gemeenschappen, door de gewesten of door de lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken wordt het afschrift van de vonnissen en arresten, de uiteenzetting van de feiten en het uittreksel uit het strafregister door het openbaar ministerie aan het dossier toegevoegd.

§ 2. Het advies van de directeur omvat een gemotiveerd voorstel tot toekenning of afwijzing van de overplaatsing en de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bepaalde modaliteiten en, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen aan de geïnterneerde.

§ 3. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoerings-rechtbank en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie en aan de geïnterneerde.

§ 4. Indien het advies van de directeur niet wordt meegedeeld binnen de in artikel 38, § 2, voorziene termijn kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op schriftelijk verzoek van de raadsman van de geïnterneerde, de minister of de rechtspersoon op straffe van een dwangsom veroordelen tot het uitbrengen van zijn advies, via de directeur, binnen de termijn voorzien door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en om aan de geïnterneerde en diens raadsman een afschrift van dit advies ter kennis te brengen.

De voorzitter doet uitspraak na de raadsman van de geïnterneerde en de minister of zijn gemachtigde te hebben gehoord, op advies van het openbaar ministerie, binnen vijf dagen na ontvangst va het verzoek.

Tegen deze beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open.

Art. 40

Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur, stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de geïnterneerde en de directeur.

Art. 41

De strafuitvoeringsrechtbank kan de Dienst Justitiehuizen van de federale overheidsdienst Justitie of het Nationaal Cen-

public fédéral Justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi.

Art. 42

§1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines après réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur. Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 40, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

§ 2. L'interné et son conseil, le directeur et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe ou au secrétariat de l'établissement.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire et gravement à la santé de celui-ci.

Art. 43

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 44

L'audience se déroule à huis clos.

trum voor Elektronisch Toezicht de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.

Art. 42

§ 1. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur. Ingeval het advies van het openbaar ministerie niet wordt toegezonden binnen de bij artikel 40 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting.

§ 2. De geïnterneerde en zijn raadsman, de directeur en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie of het secretariaat van de inrichting.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

De strafuitvoeringsrechter kan, op advies van de psychiater van de inrichting, aan de geïnterneerde de toegang tot zijn dossier ontzeggen wanneer deze toegang een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Art. 43

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

Art. 44

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 45

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, cette audience, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Sous-section II

De la décision du tribunal de l'application des peines

Art. 46

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision sur le transfèrement ainsi que sur l'octroi de la permission de sortie prévue à l'article 18, § 2, 3°, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Art. 47

Si le tribunal de l'application des peines prend une décision de transfèrement, il détermine dans quel établissement l'interné doit être transféré. Cet établissement est choisi, soit parmi des établissements ou sections de défense sociale organisés par l'autorité fédérale, soit parmi des établissements organisés par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés

Art. 48

Le jugement d'octroi de la permission de sortie prévue à l'article 18, § 2, 3°, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai détermine que l'interné est soumis aux conditions générales suivantes:

1° ne pas commettre d'infractions;
2° sauf pour la permission de sortie et la détention limitée, avoir une adresse fixe et, en cas de changement d'adresse, communiquer sans délai l'adresse de sa nouvelle résidence au ministère public et, le cas échéant, à l'assistant de justice chargé de sa guidance;
3° donner suite aux convocations du ministère public et, le cas échéant, de l'assistant de justice chargé de sa guidance.

Art. 49

En cas d'octroi, le tribunal de l'application des peines peut soumettre l'interné à des conditions particulières individualisées qui répondent aux contre-indications visées à l'article 20 ou à l'article 24 ou qui s'avèrent nécessaires dans l'intérêt des victimes.

Art. 45

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Onderafdeling II

De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank

Art. 46

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen over de overplaatsing en over de toekenning van de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef.

Art. 47

Indien de strafuitvoeringsrechtbank een beslissing tot overplaatsing neemt, bepaalt zij naar welke inrichting de geïnterneerde dient te worden overgebracht. Deze inrichting wordt gekozen uit hetzij inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij georganiseerd door de federale overheid, hetzij uit inrichtingen georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door de lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken

Art. 48

Het vonnis tot toekenning van de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, van het verlof, van de beperkte detentie, van het elektronisch toezicht of van de invrijheidstelling op proef bepaalt dat de geïnterneerde onderworpen is aan de volgende algemene voorwaarden:

1° geen strafbare feiten plegen;
2° behalve voor de uitgaansvergunning en de beperkte detentie, een vast adres hebben en, bij wijziging ervan, zijn nieuwe verblijfplaats onmiddellijk meedelen aan het openbaar ministerie en, in voorkomend geval aan de justitieassistent die met de begeleiding is belast;
3° gevolg geven aan de oproepingen van het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, van de justitieassistent die met de begeleiding is belast.

Art. 49

In geval van toekenning kan de strafuitvoeringsrechtbank de geïnterneerde onderwerpen aan geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden die tegemoetkomen aan de in de artikelen 20 of 24 bedoelde tegenaanwijzingen, dan wel noodzakelijk blijken in het belang van de slachtoffers.

Art. 50. En cas d'octroi d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines peut, si l'interné subit la mesure de sûreté que constitue l'internement pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, imposer la condition de suivre une guidance ou un traitement auprès d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

Lorsque le Tribunal d'application des peines ne suit pas l'avis du service spécialisé dans le suivi et le traitement des délinquants sexuels tel que prévu à l'article 39 §1, il rend une décision motivée.

Art. 51

En cas d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le tribunal de l'application des peines en fixe la durée et, le cas échéant, la périodicité.

Art. 52

En cas d'octroi du congé, le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois pendant la période visée à l'article 55, alinéa 2.

Art. 53

§ 1er. En cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines fixe la période pour laquelle cette modalité est accordée. Cette période est fixée à six mois maximum et peut être prolongée une seule fois pour une durée de six mois maximum.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines détermine les lignes de force de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

L'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique se charge de donner un contenu concret à la modalité octroyée conformément aux règles fixées par le Roi.

§ 3. Le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois au cours de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

§ 4. Quinze jours avant la fin du délai prévu au § 1er, le tribunal de l'application des peines se prononce sur la prolongation de la modalité accordée ou sur la conversion de la mesure de détention limitée en une mesure de surveillance électronique.

Art. 50. In geval van toekenning van een beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef kan de strafuitvoeringsrechtbank, indien de geïnterneerde de veiligheidsmaatregel van internering ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de voorwaarde van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is opleggen.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank het advies van de dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd zoals bedoeld in artikel 39, § 1, niet volgt, neemt zij een gemotiveerde beslissing.

Art. 51

In geval van toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 3°, bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de duur ervan en, in voorkomend geval, de periodiciteit ervan.

Art. 52

In geval van toekenning van het verlof bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde per maand kan genieten voor de termijn bepaald in artikel 55, tweede lid.

Art. 53

§ 1. In geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de termijn voor welke deze modaliteit wordt toegekend. Deze termijn mag maximum zes maanden bedragen en kan éénmaal worden verlengd voor een duur van maximum zes maanden.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt de krachtlijnen van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht.

De justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, staat in voor de uitwerking van de concrete invulling van de toegekende modaliteit overeenkomstig de door de Koning daartoe bepaalde regels.

§ 3. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde per maand tijdens de beperkte detentie of het elektronisch toezicht kan genieten.

§ 4. Vijftien dagen voor het einde van de in § 1 bepaalde termijn, beslist de strafuitvoeringsrechtbank over de verlenging van de toegekende modaliteit, hetzij over de omzetting van de maatregel van beperkte detentie tot een maatregel van elektronisch toezicht.

L'interné et son conseil, le directeur – si le condamné est en détention limitée – et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

Le dossier est tenu pendant au moins deux jours avant la date fixée pour l'audience à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné est en détention limitée, au greffe ou au secrétariat de l'établissement où il séjourne.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

§ 5. Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le directeur si l'interné est en détention limitée et le ministère public.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 6. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

L'article 56 est d'application.

§ 7. A l'expiration de la période fixée conformément aux §§ 1er et 4, le tribunal de l'application des peines octroie à l'interné la libération à l'essai.

Les paragraphes 4, alinéas 2 à 4, et 5 sont d'application.

Les articles 54 et 56 sont d'application.

Art. 54

En cas de libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines détermine les conditions particulières individualisées auxquelles l'interné sera soumis pendant une période renouvelable de deux ans.

De geïnterneerde en zijn raadsman, de directeur, indien de geïnterneerde in beperkte detentie is, en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

Het dossier wordt gedurende ten minste twee dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde in beperkte detentie is, op de griffie of het secretariaat van de inrichting waar hij verblijft.

De geïnterneerde kan om een afschrift van het dossier verzoeken.

De strafuitvoeringsrechter kan, op advies van de psychiater van de inrichting, aan de geïnterneerde de toegang tot zijn dossier ontzeggen wanneer deze toegang een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

§ 5. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, de directeur, indien de geïnterneerde in beperkte detentie is, en het openbaar ministerie.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 6. De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 56 is van toepassing.

§ 7. Bij het verstrijken van de overeenkomstig in §§ 1 en 4 bepaalde termijn kent de strafuitvoeringsrechtbank aan de geïnterneerde de invrijheidstelling op proef toe.

De paragrafen 4, lid 2 tot 4, en 5 zijn van toepassing.

De artikelen 54 en 56 zijn van toepassing.

Art. 54

In geval van invrijheidstelling op proef bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden waaraan de geïnterneerde gedurende een verlengbare termijn van twee jaar wordt onderworpen.

Art. 55. Sauf en cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines indique également dans son jugement la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis conformément à l'article 38 s'il n'accorde pas la libération à l'essai.

Ce délai s'élève à six mois minimum et ne peut excéder un an à compter du jugement.

Art. 56

§ 1er. Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et, si l'interné séjourne dans un établissement, du directeur.

La victime est informée dans les vingt-quatre heures par écrit de l'octroi ou du refus des modalités de sortie et, le cas échéant, des conditions qui sont imposées dans son intérêt.

§ 2. Le jugement d'octroi d'une ou de plusieurs modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 est communiqué aux autorités et instances suivantes:

– au chef de corps de la police locale de la commune où l'interné s'établira;
– à la banque de données nationale prévue à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police;
– le cas échéant, au directeur de la maison de justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'interné;

– au Centre national de surveillance électronique si la décision porte sur l'octroi d'une surveillance électronique.

Sous-section III

Du début de l'exécution des modalités visées au Chapitre Ier

Art. 57

§ 1er. Le jugement d'octroi d'une modalité visée au Chapitre Ier est exécutoire à partir du jour où il est passé en force de chose jugée.

Le jugement d'octroi de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai devient exécutoire dans les quatre jours ouvrables qui suivent le jour où le jugement est passé en force de chose jugée pour permettre à l'assistant de justice de prendre contact avec l'interné afin de lui fournir toute information utile au bon déroulement de la modalité.

§ 2. Toutefois, le tribunal de l'application des peines peut fixer à une date ultérieure le moment où le jugement sera exécutoire.

Art. 55. Behalve in het geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht, bepaalt de strafuitvoerings-rechtbank, indien zij de invrijheidstelling op proef niet toekent, in haar vonnis de datum waarop de directeur overeenkomstig artikel 38 een nieuw advies moet uitbrengen.

Deze termijn bedraagt minimum zes maanden en mag niet langer zijn dan een jaar te rekenen van het vonnis.

Art. 56

§ 1. Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft, van de directeur.

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht van de toekenning of de afwijzing van de uitgaansmodaliteiten en, in voorkomend geval, van de voorwaarden die in zijn belang zijn opgelegd.

§ 2. Het vonnis tot toekenning van één of meerdere modaliteiten bedoeld in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties:

– aan de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde zich zal vestigen;
– aan de nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;
– in voorkomend geval, aan de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement waarin de geïnterneerde zijn verblijfplaats heeft;
– aan het Nationaal Centrum voor Elektronisch toezicht, ingeval het een beslissing tot toekenning van een elektronisch toezicht betreft.

Onderafdeling III

De aanvang van de uitvoering van de in Hoofdstuk I vermelde modaliteiten

Art. 57

§ 1. Het vonnis tot toekenning van een in Hoofdstuk I bedoelde modaliteit wordt uitvoerbaar vanaf de dag dat het in kracht van gewijsde is gegaan.

Het vonnis tot toekenning van het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef wordt uitvoerbaar binnen vier werkdagen nadat het in kracht van gewijsde is gegaan teneinde de justitieassistent toe te laten contact op te nemen met de geïnterneerde om hem alle nuttige informatie voor een goed verloop van de modaliteit te bezorgen.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank kan evenwel een latere datum bepalen waarop het vonnis uitvoerbaar wordt.

Sous-section IV

De la modification de la décision

Art. 58

§ 1er. S'il se produit, après la décision d'octroi d'une modalité prévue au Chapitre Ier par le tribunal de l'application des peines mais avant son exécution, une situation incompatible avec les conditions fixées dans cette décision, le tribunal de l'application des peines peut, sur réquisition du ministère public, prendre une nouvelle décision, en ce compris le retrait de la modalité qui avait été accordée.

§ 2. L'interné et son conseil sont convoqués par pli judiciaire à comparaître devant le tribunal de l'application des peines dans les sept jours qui suivent la constatation de l'incompatibilité. la citation par pli judiciaire suspend l'exécution de la décision d'octroi de la modalité en question.

Le directeur et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins deux jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné séjourne dans un établissement, au greffe ou au secrétariat de l'établissement.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

§ 4. L'audience se déroule à huis clos.

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les sept jours de la mise en délibéré.

L'article 56 est d'application.

Onderafdeling IV

De wijziging van de beslissing

Art. 58

§ 1. Indien zich, nadat de beslissing tot toekenning van een in Hoofdstuk I vermelde modaliteit door de strafuitvoeringsrechtbank is genomen maar voor de uitvoering ervan, een situatie voordoet die onverenigbaar is met de voorwaarden die in deze beslissing zijn bepaald, kan de strafuitvoeringsrechtbank, op vordering van het openbaar ministerie, een nieuwe beslissing nemen, met inbegrip van de intrekking van de modaliteit die werd toegekend.

§ 2. De geïnterneerde en zijn raadsman worden bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen zeven dagen na de vaststelling van de onverenigbaarheid te verschijnen voor de strafuitvoeringsrechtbank. De oproeping bij gerechtsbrief schorst de tenuitvoerlegging van de beslissing tot toekenning van de desbetreffende strafuitvoeringsmodaliteit

De directeur en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste twee dagen vóór de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft, op de griffie of het secretariaat van de inrichting.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

De strafuitvoeringsrechter kan, op advies van de psychiater van de inrichting, aan de geïnterneerde de toegang tot zijn dossier ontzeggen wanneer deze toegang een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

§ 4. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen zeven dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 56 is van toepassing.

Section II

De la procédure particulière en matière de transfèrement et de permission de sortie

Sous-section Ière

De la décision de transfèrement

Art. 59

§ 1er. Le transfèrement est octroyé en cas d'urgence par le juge de l'application des peines, à la demande de l'interné ou de son conseil ou du directeur de l'établissement où l'interné a été placé.

§ 2. La demande est introduite auprès du greffe du tribunal de l'application des peines ou du greffe ou du secrétariat de l'établissement.

Le cas échéant, le greffe ou le secrétariat de l'établissement transmet la demande dans les vingt-quatre heures au greffe du tribunal de l'application des peines.

Le ministère public rédige sans délai un avis motivé, qu'il transmet au juge de l'application des peines.

§ 3. Le juge de l'application des peines prend une décision provisoire dans les sept jours de la réception de la demande au greffe du tribunal de l'application des peines.

Ce jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

§ 4. Le tribunal de l'application des peines prend une décision définitive concernant la demande de transfèrement à la première audience utile qui suit conformément aux articles 26, 27, 28, 29 et 30.

Art. 60

En cas d'urgence et pour des raisons de sécurité, le Ministre peut ordonner le transfèrement provisoire d'un interné dans un autre établissement.

Cette décision est immédiatement portée à la connaissance du tribunal de l'application des peines qui rend une décision définitive à la première audience utile qui suit conformément aux articles 26, 27, 28, 29 et 30.

Afdeling II

Bijzondere procedure inzake de overplaatsing en de uitgaansvergunning

Onderafdeling I

De beslissing tot overplaatsing

Art. 59

§ 1. De overplaatsing wordt in dringende gevallen toegekend door de strafuitvoeringsrechter, op verzoek van de geïnterneerde of zijn raadsman of van de directeur van de inrichting waar de geïnterneerde is geplaatst.

§ 2. Het verzoek wordt ingediend op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of op de griffie of het secretariaat van de inrichting.

In voorkomend geval zendt de griffie of het secretariaat van de inrichting het verzoek binnen vierentwintig uur over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.

Het openbaar ministerie stelt onverwijld een met redenen omkleed advies op en zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechter.

§ 3. Binnen zeven dagen na de ontvangst van het verzoek op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank neemt de strafuitvoeringsrechter een voorlopige beslissing.

Dit vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

§ 4. De strafuitvoeringsrechtbank neemt een definitieve beslissing aangaande het verzoek tot overbrenging op de eerstvolgende nuttige zitting overeenkomstig de artikelen 26, 27, 28, 29 en 30.

Art. 60

In dringende gevallen en om redenen van veiligheid kan de Minister de voorlopige overplaatsing van een geïnterneerde naar een andere inrichting bevelen.

Deze beslissing wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de strafuitvoeringsrechtbank, die op de eerstvolgende nuttige zitting een definitieve beslissing neemt overeenkomstig de artikelen 26, 27, 28, 29 en 30.

Sous-section II

De la décision d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°

Art. 61

§ 1er. La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°, est octroyée par le juge de l'application des peines, à la demande de l'interné ou de son conseil et après un avis motivé du directeur.

L'avis du directeur contient, le cas échéant, une proposition de conditions particulières qu'il estime devoir être imposées.

§ 2. L'avis du directeur est transmis au tribunal de l'application des peines.

Le ministère public rédige sans délai un avis motivé, qu'il transmet au tribunal de l'application des peines.

§ 3. Le juge de l'application des peines prend une décision dans les sept jours de la réception du dossier au greffe du tribunal de l'application des peines.

Art. 62

Le jugement d'octroi de la permission de sortie en fixe la durée et précise que l'interné est soumis à la condition générale de ne pas commettre d'infractions.

Le juge de l'application des peines peut soumettre l'interné à des conditions particulières individualisées visant à répondre aux contre-indications établies à l'article 20.

Art. 63

Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

Section III

Du suivi et du contrôle des modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23

Art. 64

§ 1er. Sans préjudice de l'application de l'article 20 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, le ministère public est chargé du contrôle de l'interné pendant le déroulement des modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23.

Onderafdeling II

De beslissing tot toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 1° en 2°

Art. 61

§ 1. De uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 1° en 2° wordt toegekend door de strafuitvoeringsrechter, op verzoek van de geïnterneerde of zijn raadsman en na een met redenen omkleed advies van de directeur.

Het advies van de directeur bevat, in voorkomend geval, een voorstel van bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen.

§ 2. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoeringsrechtbank.

Het openbaar ministerie stelt onverwijld een met redenen omkleed advies op en zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 3. Binnen zeven dagen na de ontvangst van het dossier op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank neemt de strafuitvoeringsrechter een beslissing.

Art. 62

Het vonnis tot toekenning van de uitgaansvergunning bepaalt de duur ervan en bepaalt dat de geïnterneerde onderworpen is aan de algemene voorwaarde om geen strafbare feiten te plegen.

De strafuitvoeringsrechter kan de geïnterneerde aan geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden onderwerpen teneinde tegemoet te komen aan de in artikel 20 vastgestelde tegenaanwijzingen.

Art. 63

Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

Afdeling III

Opvolging en controle van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten

Art. 64

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 20 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt is het openbaar ministerie belast met de controle op de geïnterneerde tijdens het verloop van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten.

§ 2. En cas d'octroi d'une libération à l'essai ou d'une surveillance électronique, l'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique fait rapport au tribunal de l'application des peines sur le déroulement de la modalité dans le mois de l'octroi de la modalité, puis à chaque fois qu'il l'estime utile ou que le tribunal de l'application des peines l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. Le cas échéant, l'assistant de justice ou le Centre national de surveillance électronique propose les mesures qu'il juge utiles.

Les communications entre le tribunal de l'application des peines et les assistants de justice et, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique donnent lieu à des rapports, dont une copie est adressée au ministère public.

§ 3. Le directeur fait rapport sur le déroulement de la permission de sortie octroyée avec une périodicité déterminée, sur le congé ou sur la détention limitée au tribunal de l'application des peines lorsqu'il l'estime utile ou si le tribunal de l'application des peines l'y invite. Le cas échéant, le directeur propose les mesures qu'il juge utiles.

Les communications entre le tribunal de l'application des peines et le directeur donnent lieu à des rapports, dont une copie est adressée au ministère public.

§ 4. Le tribunal de l'application des peines peut charger le Service des maisons de justice d'évaluer le déroulement du congé.

Cette évaluation est communiquée au tribunal de l'application des peines sous la forme d'un rapport, dont une copie est adressée au ministère public et au directeur.

§ 5. Si l'octroi d'une modalité est soumis à la condition de suivre un traitement, la personne ou le service qui accepte la mission adresse au tribunal de l'application des peines ainsi qu'à l'assistant de justice, dans le mois de l'octroi de la modalité et chaque fois que cette personne ou ce service l'estime utile, sur invitation du tribunal de l'application des peines et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa précédent porte sur les points suivants: les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, ses absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par l'intéressé, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Art. 65

§ 1er. L'interné et son conseil, le ministère public et le directeur peuvent demander au tribunal de l'application des peines de suspendre une ou plusieurs conditions imposées, de les préciser ou de les adapter aux circonstances, sans toutefois les renforcer ou imposer des conditions complémentaires.

§ 2. Indien een invrijheidstelling op proef of een elektronisch toezicht wordt toegekend, brengt de justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, binnen een maand na de toekenning van de modaliteit verslag uit over het verloop van de modaliteit aan de strafuitvoeringsrechtbank, en verder telkens hij het nuttig acht of de strafuitvoeringsrechtbank hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. De justitieassistent, of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nuttig acht.

De mededelingen tussen de strafuitvoeringsrechtbank en de justitieassistenten en, in voorkomend geval, het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, gebeuren in de vorm van verslagen, die in afschrift aan het openbaar ministerie worden overgezonden.

§ 3. De directeur brengt over het verloop van de met een bepaalde periodiciteit toegekende uitgaansvergunning, het verlof of de beperkte detentie verslag uit aan de strafuitvoeringsrechtbank wanneer hij het nuttig acht of indien de strafuitvoeringsrechtbank hem erom verzoekt. De directeur stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nuttig acht.

De mededelingen tussen de strafuitvoeringsrechtbank en de directeur gebeuren in de vorm van verslagen, die in afschrift aan het openbaar ministerie worden gezonden.

§ 4. De strafuitvoeringsrechtbank kan aan de Dienst Justitiehuizen de opdracht geven een evaluatie uit te voeren van het verloop van het verlof.

Deze evaluatie wordt in de vorm van een verslag gericht aan de strafuitvoeringsrechtbank, dat in kopie aan het openbaar ministerie en aan de directeur wordt gezonden.

§ 5. Indien aan de toekenning van een modaliteit de voorwaarde wordt gekoppeld om een behandeling te volgen, brengt de persoon of dienst die de opdracht aanneemt, aan de strafuitvoeringsrechtbank alsook aan de justitieassistent binnen een maand na de toekenning van de modaliteit en telkens die persoon of dienst het nuttig acht, op verzoek van de strafuitvoeringsrechtbank en ten minste om de zes maanden verslag uit over de opvolging van de behandeling.

Het in het vorige lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten: de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, zijn ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

Art. 65

§ 1. De geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur kunnen de strafuitvoeringsrechtbank verzoeken één of meer opgelegde voorwaarden te schorsen, nader te omschrijven of aan te passen aan de omstandigheden, zonder dat evenwel de opgelegde voorwaarden kunnen worden verscherpt of bijkomende voorwaarden kunnen worden opgelegd.

La demande écrite est introduite au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné séjourne dans un établissement, au greffe ou au secrétariat de l'établissement.

Le greffe ou le secrétariat de l'établissement transmet la demande écrite dans les vingt-quatre heures au greffe du tribunal de l'application des peines.

Le greffe du tribunal de l'application des peines transmet sans délai une copie de la demande écrite aux autres parties.

S'il s'agit de conditions qui sont imposées dans l'intérêt de la victime, une copie de la demande est aussi transmise sans délai à la victime.

§ 2. S'ils ont des remarques, l'interné et son conseil, le ministère public, le directeur et, le cas échéant, la victime les communiquent par écrit, dans les sept jours de la réception de la copie, au tribunal de l'application des peines.

§ 3. Si le tribunal de l'application des peines l'estime utile en vue de pouvoir se prononcer sur la suspension, la précision ou l'adaptation, conformément au § 1er, des conditions imposées, il peut organiser une audience pour recueillir de plus amples informations à ce sujet. Cette audience doit avoir lieu au plus tard un mois après la réception de la demande écrite visée au § 1er. L'interné et son conseil ainsi que le ministère public sont entendus.

S'il s'agit de conditions qui ont été imposées dans l'intérêt de la victime, celle-ci peut être entendue. La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 4. Dans les quinze jours de la réception de la demande écrite ou, si une audience a lieu, dans les quinze jours de la mise en délibéré, le tribunal de l'application des peines rend sa décision. Le jugement sur la suspension, sur la précision ou sur l'adaptation, conformément au § 1er, des conditions imposées est communiqué par lettre recommandée à la poste à l'interné et à son conseil ainsi qu'à la victime, s'il s'agit de conditions qui ont été imposées dans l'intérêt de la victime, et est porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

Les modifications sont également communiquées aux autorités et aux instances qui, conformément à l'article 56, § 2, doivent être mises au courant.

Het schriftelijk verzoek wordt ingediend op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft, op de griffie of het secretariaat van die inrichting.

De griffie of het secretariaat van de inrichting zendt het schriftelijk verzoek binnen vierentwintig uur over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.

De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank zendt onverwijld een afschrift van het schriftelijk verzoek over aan de andere partijen.

Indien het voorwaarden betreft die zijn opgelegd in het belang van het slachtoffer, wordt eveneens onverwijld een afschrift van het verzoek overgezonden aan het slachtoffer.

§ 2. Indien zij opmerkingen hebben, delen de geïnterneerde en zijn advocaat, het openbaar ministerie, de directeur en, in voorkomend geval, het slachtoffer deze schriftelijk mee binnen zeven dagen na ontvangst van het afschrift aan de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechtbank het nuttig acht om te kunnen oordelen over de schorsing, nadere omschrijving of aanpassing van de opgelegde voorwaarden, overeenkomstig § 1, kan hij of zij op een zitting hieromtrent verdere informatie inwinnen. Deze zitting moet plaatsvinden ten laatste één maand na de ontvangst van het in § 1 bedoelde schriftelijke verzoek. De geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie worden gehoord.

Indien het voorwaarden betreft die in zijn belang zijn opgelegd, kan het slachtoffer worden gehoord. Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 4. Binnen vijftien dagen na de ontvangst van het schriftelijk verzoek of, indien er een zitting heeft plaatsgevonden, binnen vijftien dagen nadat de zaak in beraad is genomen, beslist de strafuitvoeringsrechtbank. Het vonnis over de schorsing, nadere omschrijving of aanpassing van de opgelegde voorwaarden, overeenkomstig § 1, wordt bij een ter post aangetekende brief meegedeeld aan de geïnterneerde en zijn raadsman en aan het slachtoffer, indien het voorwaarden betreft die in het belang van het slachtoffer zijn opgelegd, en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur.

De wijzigingen worden eveneens meegedeeld aan de autoriteiten en instanties die overeenkomstig artikel 56, § 2, op de hoogte moeten worden gebracht.

Section IV

De la révocation, de la suspension et de la révision des modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23

Sous-section Ière

De la révocation

Art. 66

Le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue de la révocation de la modalité accordée, dans les cas suivants:

1° s'il est constaté, dans une décision passée en force de chose jugée, que l'interné a commis un délit ou un crime pendant la modalité qui lui a été accordée;

2° si l'interné met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers;

3° si les conditions particulières imposées ne sont pas respectées;

4° si l'interné ne donne pas suite aux convocations du tribunal de l'application des peines, du ministère public ou, le cas échéant, de l'assistant de justice;

5° si l'interné ne communique pas son changement d'adresse au ministère public et, le cas échéant, à l'assistant de justice chargé d'exercer la guidance;

6° lorsqu'il existe des raisons de penser que l'état mental de l'interné s'est à ce point détérioré que la modalité accordée n'est plus opportune.

Art. 67

En cas de révocation de la libération à l'essai ou de la surveillance électronique, l'interné est immédiatement placé dans un établissement désigné par le tribunal de l'application des peines.

En cas de révocation d'une autre modalité, il est immédiatement mis un terme à son exécution.

Sous-section II

De la suspension

Art. 68

§ 1er. Dans les cas visés à l'article 65, le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue de la suspension de la modalité accordée.

Afdeling IV

De herroeping, de schorsing en de herziening van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten

Onderafdeling I

De herroeping

Art. 66

Het openbaar ministerie kan, met het oog op de herroeping van de toegekende modaliteit, de zaak bij de strafuitvoeringsrechtbank aanhangig maken in de volgende gevallen:

1° wanneer bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing wordt vastgesteld dat de geïnterneerde tijdens de hem toegekende modaliteit een misdaad of een wanbedrijf heeft gepleegd;

2° wanneer de geïnterneerde een ernstig gevaar vormt voor de fysieke of psychische integriteit van derden;

3° wanneer de opgelegde bijzondere voorwaarden niet worden nageleefd;

4° wanneer de geïnterneerde geen gevolg geeft aan oproepingen van de strafuitvoeringsrechtbank, van het openbaar ministerie of, in voorkomend geval, van de justitieassistent;

5° wanneer de geïnterneerde zijn adreswijziging niet doorgeeft aan het openbaar ministerie en, in voorkomend geval de justitieassistent die met de begeleiding is belast;

6° wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat de geestestoestand van de geïnterneerde in die mate achteruitgegaan is zodat de toegekende modaliteit niet langer aangewezen is.

Art. 67

In geval van herroeping van de invrijheidstelling op proef of van het elektronisch toezicht wordt de geïnterneerde onmiddellijk in een inrichting geplaatst, aangewezen door de strafuitvoeringsrechtbank.

In geval van herroeping van een andere modaliteit, wordt de tenuitvoerlegging ervan onmiddellijk stopgezet.

Onderafdeling II

De schorsing

Art. 68

§ 1. In de in artikel 65 bedoelde gevallen kan het openbaar ministerie, met het oog op het schorsen van de toegekende modaliteit, de zaak aanhangig maken bij de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 2. En cas de suspension de la libération à l'essai ou de la surveillance électronique, l'interné est immédiatement placé dans un établissement désigné par le tribunal de l'application des peines.

En cas de suspension d'une autre modalité, il est immédiatement mis un terme à son exécution.

§ 3. Dans un délai d'un mois maximum, à compter du jugement de suspension, le tribunal de l'application des peines révoque la modalité ou en lève la suspension. Dans ce dernier cas, la modalité peut être revue conformément aux dispositions de l'article 64. Si aucune décision n'intervient dans ce délai, la modalité initialement accordée reprend aux mêmes conditions que précédemment.

Sous-section III

De la révision

Art. 69

§ 1er. Si le tribunal de l'application des peines, saisi conformément aux articles 65 ou 67, estime que la révocation ou la suspension n'est pas nécessaire dans l'intérêt de l'interné, de la société ou de la victime, il peut revoir la modalité. Dans ce cas, le tribunal de l'application des peines peut renforcer les conditions imposées ou imposer des conditions supplémentaires. La modalité est toutefois révoquée si l'interné ne marque pas son accord sur les nouvelles conditions.

§ 2. Si le tribunal de l'application des peines décide de renforcer les conditions imposées ou d'imposer des conditions supplémentaires, il fixe le moment à partir duquel cette décision devient exécutoire.

Sous-section IV

De la procédure

Art. 70

§ 1er. Le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue d'une révocation, d'une suspension ou d'une révision de la modalité accordée.

L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines et au plus tard dans les quinze jours de la saisine.

L'interné et son conseil sont convoqués par pli judiciaire au moins dix jours avant la date de l'examen du dossier.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal

§ 2. In geval van schorsing van de invrijheidstelling op proef of van het elektronisch toezicht wordt de geïnterneerde onmiddellijk in een inrichting geplaatst, aangewezen door de strafuitvoeringsrechtbank.

In geval van schorsing van een andere modaliteit, wordt de tenuitvoerlegging ervan onmiddellijk stopgezet.

§ 3. Binnen een termijn van ten hoogste één maand, te rekenen van het vonnis tot schorsing, herroept de strafuitvoerings-rechtbank de modaliteit of heft zij de schorsing van de modaliteit op. In dat laatste geval kan de modaliteit worden herzien overeenkomstig artikel 64. Indien binnen deze termijn geen beslissing is genomen, herneemt de oorspronkelijke toegekende modaliteit onder dezelfde voorwaarden als voorheen.

Onderafdeling III

De herziening

Art. 69

§ 1. Ingeval de strafuitvoerings-rechtbank, waarbij overeenkomstig de artikelen 65 of 67 de zaak aanhangig is gemaakt, van oordeel is dat de herroeping of de schorsing niet noodzakelijk is in het belang van de geïnterneerde, van de samenleving of van het slachtoffer, kan zij de modaliteit herzien. In dat geval kan de strafuitvoeringsrechtbank de opgelegde voorwaarden verscherpen of bijkomende voorwaarde opleggen. De modaliteit wordt evenwel herroepen indien de geïnterneerde niet instemt met de nieuwe voorwaarden.

§ 2. Indien de strafuitvoeringsrechtbank beslist de opgelegde voorwaarden te verscherpen of bijkomende voorwaarden op te leggen, bepaalt zij het ogenblik waarop deze beslissing uitvoerbaar wordt.

Onderafdeling IV

De procedure

Art. 70

§ 1. Het openbaar ministerie kan, met het oog op een herroeping, schorsing of herziening van de toegekende modaliteit, de zaak aanhangig maken bij de strafuitvoeringsrechtbank.

De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank en uiterlijk binnen vijftien dagen na de aanhangigmaking.

De geïnterneerde en zijn raadsman worden ten minste tien dagen voor de datum van de behandeling van het dossier per gerechtsbrief opgeroepen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 2. Het dossier wordt ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie

de l'application des peines ou, si l'interné séjourne dans un établissement, au greffe ou au secrétariat de cet établissement.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

§ 3. Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil ainsi que le ministère public.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

S'il s'agit du non-respect des conditions qui ont été imposées dans l'intérêt de la victime, la victime est entendue.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

§ 4. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision sur la révocation, la suspension ou la révision dans les sept jours de la mise en délibéré.

§ 5. Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

La victime est informée par écrit, dans les vingt-quatre heures, de la révocation ou de la suspension de la modalité ou, en cas de révision, des conditions modifiées dans son intérêt.

§ 6. Le jugement de révocation, de suspension ou de révision est communiqué aux autorités et instances suivantes:

– au chef de corps de la police locale de la commune où l'interné s'établira;
– à la banque de données nationale visée à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police;
– le cas échéant, au directeur de la maison de justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'interné;

– au Centre national de surveillance électronique, si la décision concerne une surveillance électronique.

van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien hij in een inrichting verblijft, op de griffie of het secretariaat van die inrichting.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

De strafuitvoeringsrechter kan, op advies van de psychiater van de inrichting, aan de geïnterneerde de toegang tot zijn dossier ontzeggen wanneer deze toegang een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

§ 3. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Indien het de niet-naleving van de voorwaarden die in het belang van het slachtoffer zijn opgelegd betreft, wordt het slachtoffer hieromtrent gehoord.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

§ 4. Binnen zeven dagen nadat de zaak in beraad is genomen, beslist de strafuitvoeringsrechtbank over de herroeping, de schorsing of de herziening.

§ 5. Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur.

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht van de herroeping of de schorsing van de modaliteit of, in geval van herziening, van de in het belang van het slachtoffer gewijzigde voorwaarden.

§ 6. Het vonnis tot herroeping, schorsing of herziening wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties:

– aan de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde zich zal vestigen;
– aan de nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;
– in voorkomend geval, aan de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement waarin de geïnterneerde zijn verblijfplaats heeft;
– aan het Nationaal Centrum voor Elektronisch toezicht, ingeval de beslissing betrekking heeft op een elektronisch toezicht.

Section V

De l'arrestation provisoire

Art. 71

Dans les cas pouvant donner lieu à la révocation conformément à l'article 66, 1° à 5°, le procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel l'interné se trouve peut ordonner l'arrestation provisoire de celui-ci, à charge d'en donner immédiatement avis au tribunal de l'application des peines compétent et au Ministère public

Le tribunal de l'application des peines compétent se prononce sur la suspension de la modalité dans les sept jours ouvrables qui suivent l'incarcération de l'interné. Ce jugement est communiqué par écrit, dans les vingt-quatre heures, à l'interné et à son conseil, au ministère public et au directeur.

La décision de suspension est valable pour une durée d'un mois, conformément à l'article 68, § 3.

CHAPITRE IV

De la libération définitive

Section Ière

Des conditions

Art. 72

La libération définitive peut être octroyée à l'interné:

– à l'expiration du délai d'épreuve fixé à l'article 54; et

– à condition que le trouble mental qui a donné lieu à l'internement se soit suffisamment amélioré pour qu'on ne puisse raisonnablement pas craindre que l'interné commette de nouvelles infractions.

Section II

De la procédure d'octroi

Art. 73

Un mois avant la fin du délai d'épreuve auquel la libération à l'essai est soumise conformément à l'article 54, le tribunal de l'application des peines se prononce sur la libération définitive.

En vue de prendre cette décision, le tribunal de l'application des peines fait procéder à un nouvel examen psychiatrique.

§ 2. L'interné et son conseil sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

Afdeling V

De voorlopige aanhouding

Art. 71

In de gevallen waarin overeenkomstig artikel 66, 1° tot 5°, herroeping mogelijk is, kan de procureur des Konings van de rechtbank in het rechtsgebied waarvan de geïnterneerde zich bevindt, zijn voorlopige aanhouding bevelen, onder verplichting de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank *en het openbaar ministerie* daarvan onmiddellijk de kennis in te stellen.

De bevoegde strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen zeven werkdagen na de opsluiting van de geïnterneerde over de schorsing van de toegekende modaliteit. Dit vonnis wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk meegedeeld aan de geïnterneerde en zijn raadsman, aan het openbaar ministerie en aan de directeur.

De beslissing tot schorsing is geldig voor de duur van één maand, overeenkomstig artikel 68, § 3.

HOOFDSTUK IV

De definitieve invrijheidstelling

Afdeling I

Voorwaarden

Art. 72

De definitieve invrijheidstelling kan worden toegekend aan de geïnterneerde:

– bij het verstrijken van de in artikel 54 bepaalde proeftermijn én

– op voorwaarde dat de geestesstoornis die aanleiding heeft gegeven tot de internering voldoende verbeterd is zodat redelijkerwijze niet te vrezen valt dat de geïnterneerde nieuwe strafbare feiten zal plegen.

Afdeling II

De toekenningsprocedure

Art. 73

Eén maand voorafgaand aan het einde van de proeftermijn waaraan de invrijheidstelling op proef overeenkomstig artikel 54 onderworpen is, beslist de strafuitvoeringsrechtbank over de definitieve invrijheidstelling.

Met het oog op het nemen van die beslissing laat de strafuitvoeringsrechtbank een nieuw psychiatrisch onderzoek uitvoeren.

§ 2. De geïnterneerde en zijn raadsman worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Art. 74

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil ainsi que le ministère public.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 75

L'audience se déroule à huis clos.

Art. 76

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Le cas échéant, l'interné reste soumis aux conditions qui lui sont imposées jusqu'au moment où la décision du tribunal de l'application des peines lui a été notifiée conformément à l'article 81.

Section III

De la décision du tribunal de l'application des peines

Sous-section Ière

Disposition générale

Art. 77

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision sur la libération définitive dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

De strafuitvoeringsrechter kan, op advies van de psychiater, aan de geïnterneerde de toegang tot zijn dossier ontzeggen wanneer deze toegang een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Art. 74

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan eveneens beslissen andere personen te horen.

Art. 75

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 76

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

In voorkomend geval blijft de geïnterneerde onderworpen aan de hem opgelegde voorwaarden tot hem de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig artikel 81 is ter kennis gebracht.

Afdeling III

De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank

Onderafdeling I

Algemene bepaling

Art. 77

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen over de definitieve invrijheidstelling.

Sous-section II

De la décision d'octroi

Art. 78

La décision d'octroi de la libération définitive met un terme au délai d'épreuve.

Sous-section III

De la décision de non-octroi

Art. 79

§ 1er. Si le tribunal de l'application des peines n'octroie pas la libération définitive, il prolonge le délai d'épreuve de la libération à l'essai, aux mêmes conditions que précédemment, pour une durée renouvelable de deux ans maximum.

Art. 80

Un mois avant la fin du délai d'épreuve prolongé conformément à l'article 79, le tribunal de l'application des peines se prononce conformément aux articles 73 à 79 sur la libération définitive.

Sous-section IV

De la communication de la décision

Art. 81

§ 1er. Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public.

La victime est informée par écrit, dans les vingt-quatre heures, de l'octroi de la libération définitive.

§ 2. Le jugement d'octroi de la libération définitive est communiqué aux autorités et instances suivantes:

– au chef de corps de la police locale de la commune où l'interné était établi pendant la libération à l'essai;

– à la banque de données nationale visée à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police;
– au directeur de la maison de justice chargée d'exercer la guidance.

Onderafdeling II

De beslissing tot toekenning

Art. 78

De beslissing tot toekenning van de definitieve invrijheidstelling stelt een einde aan de proeftermijn.

Onderafdeling III

De beslissing tot niet-toekenning

Art. 79

§ 1. Indien de strafuitvoeringsrechtbank de definitieve invrijheidstelling niet toekent, verlengt zij de proeftermijn van de invrijheidstelling op proef onder dezelfde voorwaarden als voorheen, met een duur van maximum twee jaar, hernieuwbaar.

Art. 80

Eén maand voorafgaand aan het einde van de overeenkomstig artikel 79 verlengde proeftermijn beslist de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig de artikelen 73 tot 79 over de definitieve invrijheidstelling.

Onderafdeling IV

De mededeling van de beslissing

Art. 81

§ 1. Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie.

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht van de toekenning van de definitieve invrijheidstelling.

§ 2. Het vonnis tot toekenning van de definitieve invrijheidstelling wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties:

– aan de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde tijdens de invrijheidstelling op proef was gevestigd;
– aan de nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;
– aan de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement dat met de begeleiding was belast.

TITRE V

De l'internement de condamnés

CHAPITRE Ier

De la procédure d'internement

Art. 82

Le condamné pour un délit ou un crime qui, au cours de la détention, est reconnu, par le psychiatre de la prison, être atteint d'un trouble mental qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et pour lequel le danger existe qu'il commette de nouvelles infractions en raison de son trouble mental peut être interné par le tribunal de l'application des peines sur avis du directeur.

Art. 83

§ 1er. Si un condamné est reconnu être dans un état visé à l'article précédent, le directeur peut rédiger un avis d'internement.

§ 2. Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier contenant:
– une copie de la fiche d'écrou;
– une copie des jugements et arrêts;
– l'exposé des faits pour lesquels l'intéressé a été condamné;
– le rapport du psychiatre;
– un rapport psychosocial.

§ 3. L'avis du directeur est adressé au tribunal de l'application des peines, et une copie en est communiquée au ministère public et au condamné.

Art. 84

Dans le mois de la réception de l'avis du directeur, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet au tribunal de l'application des peines et en communique une copie au condamné et au directeur.

Art. 85

§ 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines après réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur. Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 84, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

TITEL V

De internering van veroordeelden

HOOFDSTUK I

De procedure tot internering

Art. 82

De wegens een misdaad of een wanbedrijf veroordeelde persoon bij wie tijdens de hechtenis door de psychiater van de gevangenis een geestesstoornis wordt vastgesteld die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast én ten aanzien van wie het gevaar wordt vasgesteld dat hij tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen, kan worden geïnterneerd door de strafuitvoeringsrechtbank, op advies van de directeur.

Art. 83

§ 1. Indien bij een veroordeelde een in het vorig artikel bedoelde toestand wordt vastgesteld, kan de directeur een advies tot internering opstellen.

§ 2. Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen, bestaande uit:
– een afschrift van de opsluitingsfiche;
– een afschrift van de vonnissen en arresten;
– de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd veroordeeld;
– het verslag van de psychiater;
– een psychosociaal verslag.

§ 3. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoeringsrechtbank en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie en aan de veroordeelde.

Art. 84

Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde en de directeur.

Art. 85

§ 1. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur. Ingeval het advies van het openbaar ministerie niet wordt toegezonden binnen de bij artikel 84 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting.

Le condamné et son conseil ainsi que le directeur sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné et de son conseil pour consultation au greffe de la prison où le condamné subit sa peine.

Le condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de la prison, refuser au condamné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Art. 86

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines entend le condamné et son conseil, le ministère public et le directeur.

Le condamné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil lorsque des questions médicales et psychiatriques sont posées en rapport avec l'état du condamné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

§ 2. L'audience se déroule à huis clos.

Art. 87

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure.

Art. 88

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Ce jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, au condamné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

Art. 89

Si le tribunal de l'application des peines prononce l'internement du condamné, il détermine l'établissement ou la section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale où l'internement doit être exécuté.

De veroordeelde en zijn raadsman en de directeur worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 2. Het dossier wordt ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn raadsman op de griffie van de gevangenis waar de veroordeelde zijn straf ondergaat.

De veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

De strafuitvoeringsrechter kan, op advies van de psychiater van de gevangenis, aan de veroordeelde de toegang tot zijn dossier ontzeggen wanneer deze toegang een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Art. 86

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de veroordeelde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De veroordeelde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de veroordeelde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

§ 2. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 87

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting.

Art. 88

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Dit vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de veroordeelde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

Art. 89

Indien de strafuitvoeringsrechtbank de veroordeelde interneert, bepaalt zij in welke inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid, de internering dient te worden ten uitvoer gelegd.

CHAPITRE II

De l'organisation de l'internement

Art. 90

La décision de transfèrement vers un autre établissement ou une autre section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale est prise conformément aux articles 59 et 60.

Art. 91

La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°, est accordée conformément aux articles 61, 62 et 63.

Art. 92

La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, et le congé peuvent être accordés par le tribunal de l'application des peines au condamné interné qui satisfait aux conditions suivantes:

1° le condamné interné se trouve dans les conditions de temps fixées respectivement à l'article 4, § 3, et à l'article 7 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;

2° il n'existe pas, dans le chef du condamné interné, de contre-indications énoncées à l'article 20 auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre;

3° le condamné interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la permission de sortie ou au congé en vertu des articles 48 et 49.

Art. 93

La détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai peuvent être accordées par le tribunal de l'application des peines au condamné interné qui satisfait aux conditions suivantes:

1° le condamné interné se trouve dans les conditions de temps fixées respectivement à l'article 23, § 1er, et à l'article 25 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;

2° il n'existe pas, dans le chef du condamné interné, de contre-indications énoncées à l'article 24 auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre;

HOOFDSTUK II

Beheer van de internering

Art. 90

De beslissing tot overplaatsing naar een andere door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij wordt genomen overeenkomstig de artikelen 59 en 60.

Art. 91

De in artikel 18, § 2, 1 en 2, bepaalde uitgaansvergunning wordt toegekend overeenkomstig de artikelen 61, 62 en 63.

Art. 92

De in artikel 18, § 2, 3° bepaalde uitgaansvergunning en het verlof kunnen door de strafuitvoeringsrechtbank worden toegekend aan de geïnterneerde-veroordeelde die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° de geïnterneerde-veroordeelde bevindt zich in de tijdsvoorwaarden bepaald in respectievelijk artikel 4, § 3 en artikel 7 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

2° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde-veroordeelde geen in artikel 20 vermelde tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet gekomen kan worden door het opleggen van bijzondere voorwaarden;

3° de geïnterneerde-veroordeelde stemt in met de voorwaarden die aan de uitgaansvergunning of het verlof kunnen worden verbonden krachtens de artikelen 48 en 49.

Art. 93

De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef kunnen door de strafuitvoeringsrechtbank worden toegekend aan de geïnterneerde-veroordeelde die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° de geïnterneerde-veroordeelde bevindt zich in de tijdsvoorwaarden bepaald in respectievelijk artikel 23, § 1 en artikel 25 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

2° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde-veroordeelde geen in artikel 24 vermelde tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet gekomen kan worden door het opleggen van bijzondere voorwaarden;

3° le condamné interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la détention limitée ou à la surveillance électronique en vertu des articles 48, 49 et 50.

Art. 94

§ 1er. La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le congé, la détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai sont accordés par le tribunal de l'application des peines, sur avis du directeur.

§ 2. Le directeur rend un avis au plus tôt quatre mois et au plus tard deux mois avant que le condamné interné réponde aux conditions de temps prévues aux articles 92, 1°, et 93, 1°.
Les articles 96 et 97 sont d'application.

Art. 95

§ 1er. Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier et entend le condamné interné.

Ce dossier contient:
– une copie de la fiche d'écrou;
– une copie des jugements et arrêts;
– l'exposé des faits pour lesquels l'intéressé a été condamné;
– un extrait du casier judiciaire;
– un rapport psychiatrique;
– un rapport psychosocial;
– si l'intéressé a été condamné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, l'avis motivé appréciant la nécessité d'imposer un traitement et rédigé par un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels;

– le cas échéant, le mémoire du condamné interné ou de son conseil.

§ 2. L'avis du directeur contient une proposition motivée d'octroi ou de refus de la modalité et, le cas échéant, les conditions particulières qu'il estime nécessaire d'imposer au condamné interné.

§ 3. L'avis du directeur est adressé au tribunal de l'application des peines et une copie en est communiquée au ministère public et au condamné interné.

§ 4. Si l'avis du directeur n'est pas communiqué dans le délai prévu à l'article 94, § 2, le président du tribunal de première instance peut, à la demande écrite du conseil de l'interné, condamner le ministre sous peine d'astreinte à émettre son avis, par l'intermédiaire du directeur dans le délai prévu par le président du tribunal de première instance et à communiquer à l'interné et à son conseil une copie de cet avis.

3° de geïnterneerde-veroordeelde stemt in met de voorwaarden die aan de beperkte detentie of het elektronisch toezicht kunnen worden verbonden krachtens de artikelen 48, 49 en 50.

Art. 94

§ 1. De in artikel 18, § 2, 3° bedoelde uitgaansvergunning, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef worden toegekend door de strafuitvoeringsrechtbank, op advies van de directeur.

§ 2. De directeur brengt een advies uit ten vroegste vier maanden en ten laatste twee maanden voor de geïnterneerde-veroordeelde aan de bij de artikelen 92, 1°, en 93, 1°, bepaalde tijdsvoorwaarden voldoet.
De artikelen 96 en 97 zijn van toepassing.

Art. 95

§ 1. Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen en hoort hij de geïnterneerde-veroordeelde.

Dit dossier omvat:
– een afschrift van de opsluitingsfiche;
– een afschrift van de vonnissen en arresten;
– de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd veroordeeld;
– een uittreksel uit het strafregister;
– een psychiatrisch verslag;
– een psychosociaal verslag;
– indien de betrokkene veroordeeld is voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, het gemotiveerd advies, dat een beoordeling van de noodzaak om een behandeling op te leggen omvat, van een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is;
– in voorkomend geval, de memorie van de geïnterneerde-veroordeelde of van zijn raadsman.

§ 2. Het advies van de directeur omvat een gemotiveerd voorstel tot toekenning of afwijzing van de modaliteit en, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen aan de geïnterneerde-veroordeelde.

§ 3. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoerings-rechtbank en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie en aan de geïnterneerde-veroordeelde.

§ 4. Indien het advies van de directeur niet wordt meegedeeld binnen de in artikel 94, § 2, voorziene termijn kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op schriftelijk verzoek van de raadsman van de geïnterneerde, de minister op straffe van een dwangsom veroordelen tot het uitbrengen van zijn advies, via de directeur, binnen de termijn voorzien door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en om aan de geïnterneerde en diens raadsman een afschrift van dit advies ter kennis te brengen.

Le président statue après avoir entendu le conseil du condamné interné et le ministre ou son délégué, sur avis du ministère public, dans les cinq jours de la réception de la demande.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 96

Dans le mois de la réception de l'avis du directeur, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet au tribunal de l'application des peines et en communique une copie au condamné interné et au directeur.

Art. 97

Le tribunal de l'application des peines peut charger respectivement le Service des maisons de justice du Service public fédéral Justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi.

Art. 98

§ 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines après réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur. Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 96, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

§ 2. Le condamné interné et son conseil, le directeur et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné interné et de son conseil pour consultation au greffe de l'établissement.

Le condamné interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser au condamné interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Art. 99

Le tribunal de l'application des peines entend le condamné interné et son conseil, le ministère public et le directeur.

De voorzitter doet uitspraak na de raadsman van de geïnterneerde-veroordeelde en de minister of zijn gemachtigde te hebben gehoord, op advies van het openbaar ministerie, binnen vijf dagen na ontvangst va het verzoek.

Tegen deze beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open.

Art. 96

Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur, stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de geïnterneerde-veroordeelde en de directeur.

Art. 97

De strafuitvoeringsrechtbank kan de Dienst Justitiehuizen van de federale overheidsdienst Justitie of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.

Art. 98

§ 1. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur. Ingeval het advies van het openbaar ministerie niet wordt toegezonden binnen de bij artikel 96 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting.

§ 2. De geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman, de directeur en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman op de griffie van de inrichting.

De geïnterneerde-veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

De strafuitvoeringsrechter kan, op advies van de psychiater van de inrichting, aan de geïnterneerde-veroordeelde de toegang tot zijn dossier ontzeggen wanneer deze toegang een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Art. 99

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde-verordeelde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

Le condamné interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil lorsque des questions médicales et psychiatriques sont posées en rapport avec l'état du condamné interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 100

L'audience se déroule à huis clos.

Art. 101

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Art. 102

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Art. 103

Le jugement d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai détermine que le condamné interné est soumis aux conditions générales suivantes:

1° ne pas commettre d'infractions;

2° sauf pour la permission de sortie et la détention limitée, avoir une adresse fixe et, en cas de changement d'adresse, communiquer sans délai l'adresse de sa nouvelle résidence au ministère public et, le cas échéant, à l'assistant de justice chargé de sa guidance;

3° donner suite aux convocations du ministère public et, le cas échéant, de l'assistant de justice chargé de sa guidance.

De geïnterneerde-veroordeelde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde-veroordeelde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

Art. 100

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 101

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Art. 102

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Art. 103

Het vonnis tot toekenning van de in artikel 18, § 2, 3°, bepaalde uitgaansvergunning, van het verlof, van de beperkte detentie, van het elektronisch toezicht en / of van de invrijheidstelling op proef bepaalt dat de geïnterneerde-veroordeelde onderworpen is aan de volgende algemene voorwaarden:

1° geen strafbare feiten plegen;

2° behalve voor de uitgaansvergunning en de beperkte detentie, een vast adres hebben en, bij wijziging ervan, zijn nieuwe verblijfplaats onmiddellijk meedelen aan het openbaar ministerie en, in voorkomend geval aan de justitieassistent die met de begeleiding is belast;

3° gevolg geven aan de oproepingen van het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, van de justitieassistent die met de begeleiding is belast.

Art. 104

En cas d'octroi, le tribunal de l'application des peines peut soumettre le condamné interné à des conditions particulières individualisées qui répondent aux contre-indications visées à l'article 20 ou à l'article 24 ou qui s'avèrent nécessaires dans l'intérêt des victimes.

Art. 105

En cas d'octroi d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines peut, si le condamné interné a été condamné pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, imposer la condition de suivre une guidance ou un traitement auprès d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

Lorsque le Tribunal d'application des peines ne suit pas l'avis du service spécialisé dans le suivi et le traitement des délinquants sexuels tel que prévu à l'article 39 §1, il rend une décision motivée.

Art. 106

En cas d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le tribunal de l'application des peines en fixe la durée et, le cas échéant, la périodicité.

Art. 107

En cas d'octroi du congé, le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont le condamné interné peut bénéficier chaque mois pendant la période visée à l'article 55, alinéa 2.

Art. 108

§ 1er. En cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines détermine les lignes de force de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

L'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique se charge de donner un contenu concret à la modalité octroyée conformément aux règles fixées par le Roi.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois au cours de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

Art. 104

In geval van toekenning kan de strafuitvoeringsrechtbank de geïnterneerde-veroordeelde onderwerpen aan geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden die tegemoetkomen aan de in de artikelen 20 of 24 bedoelde tegenaanwijzingen, dan wel noodzakelijk blijken in het belang van de slachtoffers.

Art. 105

In geval van toekenning van een beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef kan de strafuitvoeringsrechtbank, indien de geïnterneerde-veroordeelde veroordeeld is voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de voorwaarde van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is opleggen.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank het advies van de dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is zoals bedoeld in artikel 95, § 1, niet volgt, neemt zij een gemotiveerde beslissing.

Art. 106

In geval van toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 3°, bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de duur ervan en, in voorkomend geval, de periodiciteit ervan.

Art. 107

In geval van toekenning van het verlof bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde-veroordeelde per maand kan genieten voor de termijn bepaald in artikel 55, tweede lid.

Art. 108

§ 1. In geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de krachtlijnen van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht.

De justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht staat in voor de uitwerking van de concrete invulling van de toegekende modaliteit overeenkomstig de door de Koning daartoe bepaalde regels.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde per maand tijdens de beperkte detentie of het elektronisch toezicht kan genieten.

Art. 109

En cas de libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines détermine les conditions particulières individualisées auxquelles l'interné sera soumis pendant une période renouvelable de deux ans.

Ce délai ne peut être inférieur au délai d'épreuve auquel serait soumis le condamné interné en cas de libération conditionnelle conformément à l'article 71 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

Art. 110

Si le tribunal de l'application des peines n'accorde pas la modalité, il indique dans son jugement la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis.

Ce délai s'élève à six mois minimum et ne peut excéder un an à compter du jugement.

Art. 111

Les articles 56, 57 et 58 sont d'application.

Les Sections III, IV et V du Chapitre III du Titre IV ainsi que le Chapitre IV du Titre IV sont d'application.

Art. 112

§ 1er. Six mois avant l'expiration de la ou des peines subies par le condamné interné, le directeur rédige un avis sur le trouble mental dont est atteint le condamné interné et sur la question de savoir si ce trouble est de nature à constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui.

Les articles 83 à 88 sont d'application.

§ 2. Si le tribunal de l'application des peines estime qu'en raison de son trouble mental, le condamné interné risque de constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, le ministère public agit conformément à l'article 22*bis* de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

§ 3. Dès que le condamné interné a subi sa ou ses peines, son dossier est automatiquement retiré de la compétence du tribunal de l'application des peines et l'intéressé est remis en liberté.

Art. 109

In geval van invrijheidstelling op proef bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden waaraan de geïnterneerde gedurende een verlengbare termijn van twee jaar wordt onderworpen.

Deze termijn mag niet korter zijn dan de proeftermijn waaraan de geïnterneerde-veroordeelde in geval van voorwaardelijke invrijheidstelling overeenkomstig artikel 71 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten zou zijn onderworpen.

Art. 110

Indien de strafuitvoeringsrechtbank de modaliteit niet toekent, bepaalt zij in haar vonnis de datum waarop de directeur een nieuw advies dient uit te brengen.

Deze termijn bedraagt minimum zes maanden en mag niet langer zijn dan een jaar te rekenen van het vonnis.

Art. 111

De artikelen 56, 57 en 58 zijn van toepassing.

De afdelingen III, IV en V van Hoofdstuk III van Titel IV evenals Hoofdstuk IV van Titel IV zijn van toepassing.

Art. 112

§ 1. Zes maanden voor het verstrijken van de straf of van de straffen van de geïnterneerde-veroordeelde, stelt de directeur een advies op betreffende de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde-veroordeelde lijdt en of deze van aard is om een ernstige bedreiging te vormen voor andermans leven of integriteit.

De artikelen 83 tot 88 zijn van toepassing.

§ 2. Indien de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat de geïnterneerde-veroordeelde tengevolge van zijn geestesstoornis een ernstige bedreiging kan vormen voor andermans leven of integriteit, handelt het openbaar ministerie overeenkomstig artikel 22*bis* van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 3. Op het ogenblik dat de geïnterneerde-veroordeelde zijn straf of straffen heeft ondergaan, wordt zijn dossier van rechtswege onttrokken aan de bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank en wordt hij in vrijheid gesteld.

CHAPITRE III

De la levée de l'internement

Art. 113

§ 1er. Si avant l'expiration de la ou des peines, le psychiatre de la prison estime que le trouble mental dont est atteint le condamné interné s'est suffisamment amélioré, le directeur saisit le tribunal de l'application des peines.

§ 2. Les articles 83, §§ 2 et 3, 84, 85, 86, 87 et 88 sont d'application.

§ 3. Si le tribunal de l'application des peines estime que l'internement n'est plus indiqué, il lève l'internement et ordonne le retour du condamné en prison.

Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, au condamné interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

§ 4. Pour l'application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, la période de l'internement est assimilée à la détention.

TITRE VI

De l'exécution simultanée d'un internement et d'une condamnation à une peine privative de liberté

Art. 114

La personne qui subit et une peine privative de liberté et un internement séjourne dans un établissement ou une section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale et désigné(e) par le tribunal de l'application des peines.

Les articles 90 à 111 sont d'application.

TITRE VII

Du pourvoi en cassation

Art. 115

Les décisions du tribunal de l'application des peines relatives à l'octroi, au refus ou à la révocation des modalités énoncées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 et à la révision des conditions particulières, la décision de libération définitive et la décision d'internement ou de levée de l'internement prise conformément au Titre V sont susceptibles de pourvoi en cassation par le ministère public et le conseil de l'interné.

HOOFDSTUK III

Opheffing van de internering

Art. 113

§ 1. Indien voor het verstrijken van de straffen de psychiater van de gevangenis van oordeel is dat de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde-veroordeelde lijdt voldoende verbeterd is, vat de directeur de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 2. De artikelen 83, §§2 en 3, 84, 85, 86, 87 en 88 zijn van toepassing.

§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat de internering niet langer aangewezen is, heft zij de internering op beveelt zij de terugkeer van de veroordeelde naar de gevangenis.

Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur.

§ 4. Voor de toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt de periode van internering gelijkgesteld met detentie.

TITEL VI

Gelijktijdig ondergaan van een internering en een veroordeling tot een vrijheidsstraf

Art. 114

De persoon die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaat verblijft in een door de strafuitvoeringsrechtbank aangewezen inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid.

De artikelen van 90 tot 111 zijn van toepassing.

TITEL VII

Het cassatieberoep

Art. 115

Tegen de beslissingen van de strafuitvoeringsrechtbank met betrekking tot de toekenning, de afwijzing of de herroeping van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 vermelde modaliteiten en tot de herziening van de bijzondere voorwaarden, tegen de beslissing tot definitieve invrijheidstelling evenals tegen de overeenkomstig Titel V genomen beslissing tot internering of opheffing van de internering, staat cassatieberoep open voor het openbaar ministerie en de raadsman van de geïnterneerde.

Art. 116

§ 1er. Le ministère public se pourvoit en cassation dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour où la décision est portée à sa connaissance.

Le conseil de l'interné se pourvoit en cassation dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour de la notification du jugement par pli judiciaire. Les moyens de cassation sont proposés dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le cinquième jour qui suit la date du pourvoi.

§ 2. Le dossier est transmis par le greffe du tribunal de l'application des peines au greffe de la Cour de cassation dans les quarante-huit heures du pourvoi en cassation.

§ 3. Le pourvoi en cassation contre une décision qui octroie d'une des modalités énoncées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 ou 23 ou la libération définitive est suspensif.

La Cour de cassation statue dans les trente jours du pourvoi en cassation, l'exécution de la décision étant pendant ce temps suspendue.

Art. 117

Après un arrêt de cassation avec renvoi, un tribunal de l'application des peines autrement composé statue dans les quatorze jours à compter du prononcé de cet arrêt, l'exécution de la décision étant pendant ce temps suspendue.

TITRE VIII

Dispositions diverses - Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires

CHAPITRE Ier

Dispositions diverses

Art. 118

§ 1er. Les juridictions ne peuvent statuer sur les demandes d'internement qu'à l'égard des personnes concernées qui sont assistées ou représentées par un avocat.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines et la Cour de cassation ne peuvent statuer qu'à l'égard d'un interné et sur l'internement d'un condamné si ceux-ci sont assistés ou représentées par un avocat.

Art. 116

§ 1. Het openbaar ministerie stelt het cassatieberoep in binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag waarop de beslissing hem ter kennis wordt gebracht.

De raadsman van de geïnterneerde stelt het cassatieberoep in binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag van de kennisgeving van het vonnis bij gerechtsbrief. De cassatiemiddelen worden voorgesteld in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet toekomen ten laatste op de vijfde dag na de datum van het cassatieberoep.

§ 2. Het dossier wordt door de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank toegezonden aan de griffie van het Hof van Cassatie binnen achtenveertig uur, te rekenen van het instellen van het cassatieberoep.

§ 3. Het cassatieberoep tegen een beslissing die een in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 of 23 vermelde modaliteit toekent of die de definitieve invrijheidstelling toekent, heeft schorsende kracht.

Het Hof van Cassatie doet uitspraak binnen dertig dagen, te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, met dien verstande dat de tenuitvoerlegging van de beslissing inmiddels geschorst blijft.

Art. 117

Na een cassatiearrest met verwijzing, doet een anders samengestelde strafuitvoeringsrechtbank uitspraak binnen veertien dagen, te rekenen van de uitspraak van dit arrest, met dien verstande dat de tenuitvoerlegging van de beslissing inmiddels geschorst blijft.

TITEL VIII

Diverse bepalingen – Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen

Art. 118

§ 1. De rechtscolleges kunnen over de verzoeken tot internering slechts beslissen ten aanzien van de betrokkenen die bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank en het Hof van Cassatie kunnen ten aanzien van de geïnterneerde, alsook betreffende de internering van een veroordeelde, slechts beslissen indien deze bijgestaan of vertegenwoordigd wordt door een advocaat.

Art. 119

Les dispositions concernant les poursuites en matière criminelle et correctionnelle sont applicables aux procédures prévues par la présente loi, sous réserve des dérogations qu'elle prévoit.

Art. 120

Il est créé au sein du SPF Justice une structure de concertation relative à l'application de la présente loi. Cette structure de concertation a pour mission de réunir sur une base régulière, tant sur le plan fédéral que local, les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de cette structure de concertation.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives

Section Ire

Modifications du Code civil

Art. 121

A l'article 488*bis*, D., du Code civil, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et remplacé par la loi du 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 3, les mots «, en cas d'octroi de la libération définitive de l'interné» sont insérés entre les mots «du Code judiciaire» et les mots «et en cas de décès»;

2° l'alinéa 3 est complété comme suit:

«Le ministère public informe le juge de paix de la libération définitive de l'interné.».

Art. 122

§ 1er. L'intitulé du Titre IV*bis* du Code civil est remplacé par l'intitulé suivant:

«De la réparation du dommage causé par les malades mentaux».

§ 2. L'article 1386*bis*, alinéa 1er, du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsqu'un dommage est causé à autrui par une personne qui, au moment des faits, est atteinte d'un trouble mental abolissant ou altérant gravement sa capacité de discernement ou le contrôle de ses actes, le juge peut la condamner à payer tout ou partie de la réparation à laquelle elle serait astreinte si

Art. 119

De bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en criminele zaken zijn van toepassing op de bij deze wet voorgeschreven procedures, behoudens de afwijkingen die zij bepaalt.

Art. 120

Bij de FOD Justitie wordt een overlegstructuur inzake de toepassing van deze wet ingericht. Deze overlegstructuur heeft tot taak om op federaal vlak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuur.

HOOFDSTUK II

Wijzigingsbepalingen

Afdeling I

Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 121

In artikel 488*bis*, d) van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en vervangen door de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid worden de woorden «, in geval van toekenning van de definitieve invrijheidstelling aan de geïnterneerde» ingevoegd tussen de woorden «van het Gerechtelijk Wetboek» en de woorden «en in geval van overlijden».

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt:

«Het openbaar ministerie geeft de vrederechter kennis van de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde».

Art. 122

§ 1. Het opschrift van Titel IV*bis* van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Vergoeding van schade veroorzaakt door geesteszieken»

§ 2. Artikel 1386*bis*, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Wanneer aan een persoon schade wordt berokkend door een persoon die op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast, kan de rechter deze laatste veroordelen tot gehele of gedeeltelijke

elle disposait d'une capacité de discernement normale ou si elle avait le contrôle de ses actes.».

betaling van de schadevergoeding waartoe hij gehouden zou zijn mocht hij over zijn normaal oordeelsvermogen beschikken of de controle over zijn daden hebben.».

Section II

Modification du Code pénal

Art. 123

L'article 71 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante:

«Il n'y a pas d'infraction lorsque l'accusé ou le prévenu était atteint au moment des faits d'un trouble mental qui a aboli ou altéré gravement sa capacité de discernement ou le contrôle de ses actes ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister.».

Afdeling II

Wijziging van het Strafwetboek

Art. 123

Artikel 71 van het Strafwetboek wordt vervangen als volgt:

«Er is geen misdrijf wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast, of wanneer hij gedwongen werd door een macht waaraan hij niet heeft kunnen weerstaan.».

Section III

Modifications du Code d'Instruction criminelle

Art. 124

A l'article 195 du Code d'Instruction criminelle, remplacé par la loi du 27 avril 1987 et modifié par les lois des 24 décembre 1993, 22 juin 2005, 20 juillet 2005 et 17 mai 2006, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante:

«Si le juge prononce une peine privative de liberté effective ou l'internement, il informe les parties de l'exécution de cette peine privative de liberté ou mesure et des éventuelles modalités d'exécution de la peine ou de l'internement.»;

2° dans l'alinéa 6, les mots «ou de l'internement» sont insérés entre les mots «l'exécution de la peine» et «au sujet des conditions».

Afdeling III

Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering

Art. 124

In artikel 195 van het Wetboek van strafvordering, vervangen bij de wet van 27 april 1987 en gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 22 juni en 20 juli 2005 en 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

«Als de rechter een effectieve vrijheidsstraf of de internering uitspreekt, licht hij de partijen in over de uitvoering van deze vrijheidsstraf of maatregel en over de mogelijke modaliteiten van strafuitvoering of internering.»;

2° in het zesde lid, worden de woorden «of de tenuitvoerlegging van de internering» ingevoegd tussen de woorden «van de strafuitvoering» en de woorden «te worden gehoord».

Art. 125

A l'article 590 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 7 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1) le point 4° est remplacé par la disposition suivante:

«4° les décisions d'internement, d'octroi ou de révocation de la libération à l'essai et de libération définitive, prises par application des articles 8, 46, 66 et 72 de la loi relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental;»;

Art. 125

In artikel 590 van hetzelfde Wetboek, opnieuw opgenomen bij wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij wet van 7 februari 2003, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) de bepaling onder 4° wordt vervangen als volgt:

«4° beslissingen tot internering, tot toekenning of herroeping van de invrijheidstelling op proef en tot definitieve invrijheidstelling die genomen zijn overeenkomstig de artikelen 8, 46, 66 en 72 van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis;»

2) le point 6° est remplacé par la disposition suivante:

«6° les décisions d'internement des condamnés et celles ordonnant leur retour en prison, visées aux articles 82 et 113 de la loi relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental;».

Section IV

Modifications du Code judiciaire

Art. 126

Dans l'article 76, alinéa 4, du Code judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006, les mots «ainsi que dans les établissements pénitentiaires» sont remplacés par les mots «ainsi que dans les établissements pénitentiaires et dans les établissements de défense sociale».

Art. 127

L'article 91 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois des 11 juillet 1994, 28 mars 2000 et 17 mai 2006, est complété par l'alinéa suivant:

«En matière d'internement, les affaires suivantes sont attribuées au juge du tribunal de l'application des peines statuant comme juge unique:
– les demandes de transfèrement pour motifs impérieux;
– les demandes de permission de sortie visées à l'article 18, § 2, 1° et 2°.»

Art. 128

Dans l'article 92, § 1er, alinéa 2, du même Code, inséré la loi du 17 mai 2006, les mots «En matière d'application des peines» sont remplacés par les mots «En matière d'application des peines et d'internement».

Art. 129

A l'article 635 du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006 et dont le texte existant constituera le § 1er , sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots «les condamnés» sont remplacés par les mots «les condamnés à une ou à plusieurs peines privatives de liberté»;

2° un § 2, rédigé comme suit, est inséré:

«Sauf les exceptions prévues par le Roi, les internés relèvent de la compétence du tribunal de l'application des peines situé dans le ressort de la cour d'appel dans lequel se trouve la juridiction d'instruction ou de jugement qui a ordonné l'internement.

2) de bepaling onder 6° wordt vervangen als volgt:

«6° beslissingen tot internering van veroordeelden en beslissingen op grond waarvan hun terugkeer naar de gevangenis wordt bevolen bedoeld in de artikelen 82 en 113 van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis;».

Afdeling IV

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 126

In artikel 76, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden «alsmede in de strafinrichtingen» vervangen door de woorden «alsmede in de strafinrichtingen en in de inrichtingen tot beschermingen van de maatschappij».

Art. 127

Artikel 91 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigd bij de wetten van van 11 juli 1994, 28 maart 2000 en 17 mei 2006, wordt aangevuld met het volgende lid:

«In interneringszaken worden de volgende zaken toegewezen aan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank die zitting houdt als alleenrechtsprekend rechter:
– de verzoeken tot overplaatsing om dringende redenen;
– de verzoeken tot uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 1° en 2°.

Art. 128

In artikel 92, § 1, tweede lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, wordt het woord «strafuitvoeringszaken» vervangen door de woorden «strafuitvoerings- en interneringszaken».

Art. 129

In artikel 635 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 17 mei 2006, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «de veroordeelde» vervangen door de woorden «de tot één of meerdere vrijheidsstraffen veroordeelden»;

2° artikel 635 wordt aangevuld met een § 2, luidende:

«Behoudens de door de Koning bepaalde uitzonderingen, ressorteren de geïnterneerden onder de bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank die gevestigd is in het rechtsgebied van het hof van beroep waar het onderzoeks- of vonnisgerecht dat de internering heeft bevolen zich bevindt.

Toutefois, si pour un interné, le tribunal de l'application des peines estime, à titre exceptionnel, qu'il est indiqué de transférer la compétence à un autre tribunal de l'application des peines, il prend une décision motivée sur avis conforme de ce tribunal de l'application des peines rendu dans les quinze jours.».

Section V

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 130

L'article 23*bis*, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006, est complété comme suit:

«ou selon la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt ordonnant l'internement le plus ancien.».

Section VI

Modification de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté

Art. 131

Dans l'article 8 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, les mots «au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude» sont remplacés par les mots «au chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental».

Art. 132

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de l'application des peines dans le ressort duquel l'interné a son domicile ou, à défaut, le tribunal de l'application des peines de Bruxelles, afin qu'il désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.».

Indien evenwel de strafuitvoeringsrechtbank het, in uitzonderlijke gevallen, voor een bepaalde geïnterneerde aangewezen acht om de bevoegdheid over te dragen aan een andere strafuitvoeringsrechtbank, neemt zij een met redenen omklede beslissing nadat die andere strafuitvoeringsrechtbank binnen vijftien dagen een eensluidend advies heeft uitgebracht.».

Afdeling V

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 130

Artikel 23*bis*, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, wordt aangevuld als volgt:

«of van de taal van het oudste vonnis of arrest dat de internering beveelt».

Afdeling VI

Wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen

Art. 131

In artikel 8 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen worden de woorden «hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers» vervangen door de woorden «hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis».

Art. 132

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank in wier rechtsgebied de geïnterneerde zijn domicilie heeft, of bij ontstentenis daarvan de strafuitvoeringsrechtbank van Brussel, opdat deze de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.».

Art. 133

À l'article 16 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans la première phrase, les mots «, la commission de libération conditionnelle ou, si la mesure imposée dans l'État requérant est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, la commission de défense sociale» sont remplacés par les mots «ou la commission de libération conditionnelle»;

2° dans la quatrième phrase, les mots «, la commission de libération conditionnelle ou, le cas échéant, la commission de défense sociale» sont remplacés par les mots «ou la commission de libération conditionnelle».

Art. 134

Dans l'article 20, § 2, de la même loi, les mots «chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude» sont remplacés par les mots «chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental».

Art. 135

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de l'application des peines dans le ressort duquel l'interné a son domicile ou, à défaut, le tribunal de l'application des peines de Bruxelles, afin qu'il désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.».

Section VII

Modification de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 136

Dans l'article 1er de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, les mots «loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude» sont remplacés par les mots «loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental».

Art. 133

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin worden de woorden «of, indien de in de verzoekende Staat opgelegde maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, de commissie voor de bescherming van de maatschappij» geschrapt;

2° in de vierde zin worden de woorden «of in voorkomend geval, de commissie tot bescherming van de maatschappij» geschrapt.

Art. 134

In artikel 20, § 2, van dezelfde wet worden de woorden «hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers» vervangen door de woorden «hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis».

Art. 135

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de in het buitenland uitgesproken maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank in wier rechtsgebied de geïnterneerde zijn domicilie heeft, of bij ontstentenis daarvan de strafuitvoeringsrechtbank van Brussel, opdat deze de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.».

Afdeling VII

Wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 136

In artikel 1 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke worden de woorden «de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers» vervangen door de woorden «de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis».

Art. 137

Une section 3, rédigée comme suit, est insérée dans le Chapitre II de la même loi:

«SECTION 3. DE L'HOSPITALISATION D'UN CONDAMNE INTERNE A L'EXPIRATION DE LA OU DES PEINES PRIVATIVES DE LIBERTE

Art. 22*bis*. § 1er. Si, conformément à l'article 112 de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le tribunal de l'application des peines estime qu'en raison de son trouble mental, le condamné interné risque de constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, le ministère public adresse au juge de paix du lieu de résidence du condamné interné une requête motivée d'hospitalisation dans un établissement que le juge de paix désignera. Il joint à sa requête le dossier du tribunal de l'application des peines relatif au condamné interné.

§ 2. Le juge de paix statue toutes affaires cessantes.

Il prend sa décision conformément aux articles 7 et 8.

§ 3. Si le juge de paix accède à la demande, il désigne le service psychiatrique dans lequel le malade sera admis en observation ou séjournera.

§ 4. Le jugement est exécutoire à l'expiration de la ou des peines privatives de liberté.

§ 5. Si à l'expiration de la ou des peines, le juge de paix n'a pas pris de décision d'hospitalisation, le condamné interné est remis en liberté.

Art.22*ter*. § 1. Quinze jours au moins avant l'expiration du délai prévu pour la mise en observation, le directeur de l'établissement envoie au juge de paix un rapport circonstancié du medecin-chef de service sur le maintien de l'hospitalisation.

L'article 13, alinéas 1, 2, 3 et 4, ainsi que l'article 15 sont d'application.

§ 2. Quinze jours au moins avant l'expiration du délai prévu pour un séjour prolongé, le directeur de l'établissement envoie au juge de paix un rapport circonstancié du medecin-chef de service sur le maintien de l'hospitalisation.

L'article 13, alinéas 1, 2, 3 et 4, ainsi que l'article 15 sont d'application

Art. 22*quater*. § 1. Pendant le maintien, le juge de paix peut, soit d'office, soit à la demande de tout intéressé, et sur avis du médecin-chef de service.

1° ordonner une postcure hors de l'établissement, en précisant les conditions de résidence, de traitement médical ou d'aide sociale;

Art. 137

In Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende als volgt:

«AFDELING 3. OPNEMING VAN EEN GEÏNTERNEERDE VEROORDEELDE BIJ HET VERSTRIJKEN VAN DE VRIJHEIDSBENEMENDE STRAF OF STRAFFEN

Art. 22*bis*. § 1. Indien de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig artikel 112 van de wet betreffende de internering van personen met een geestestoornis van oordeel is dat de geïnterneerde-veroordeelde tengevolge van zijn geestesstoornis een ernstige bedreiging vormt voor andermans leven of integriteit, zendt het openbaar ministerie de vrederechter van de plaats waar de geïnterneerde-veroordeelde verblijft een met redenen omkleed verzoekschrift tot opname in de door de vrederechter aan te duiden plaats. Bij zijn verzoekschrift voegt hij het dossier van de strafuitvoeringsrechtbank betreffende de geïnterneerde-veroordeelde.

§ 2. De vrederechter doet met voorrang boven alle zaken uitspraak over de opneming ter observatie.

De vrederechter neemt zijn beslissing overeenkomstig de artikelen 7 en 8.

§ 3. Indien de vrederechter het verzoek inwilligt, wijst hij de psychiatrische dienst aan waarin de ziek ter observatie wordt opgenomen.

De artikelen 10 en 11 zijn van toepassing.

§ 4. Het vonnis is uitvoerbaar bij het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf of straffen.

§ 5. Indien de vrederechter bij het verstrijken van de straf of de straffen geen beslissing tot opneming heeft genomen, wordt de geïnterneerde-veroordeelde in vrijheid gesteld.

Art. 22*ter*. § 1. Ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de termijn bepaald voor de opneming ter observatie zendt de directeur van de instelling aan de vrederechter een omstandig verslag van de geneesheer-diensthoofd betreffende de noodzaak van een verder verblijf.

De artikelen 13, lid 1, 2, 3 en 4, en 15 zijn van toepassing.

§ 2. Ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de termijn bepaald voor het verder verblijf zendt de directeur van de instelling aan de vrederechter een omstandig verslag van de geneesheer-diensthoofd betreffende de noodzaak van een verder verblijf.

De artikelen 13, lid 1, 2, 3 en 4, en 15 zijn van toepassing.

Art. 22*quater*. § 1. Tijdens het verder verblijf kan de vrederechter, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van enige belanghebbende, mits advies van de geneesheer-diensthoofd,

1° een beslissing nemen tot nazorg buiten de instelling, onder bepaling van de voorwaarden inzake verblijfplaats, geneeskundige behandeling of maatschappelijke hulpverlening;

2° ordonner un transfert vers un autre service psychiatrique en vue d'un traitement plus approprié;

3° mettre fin au maintien si l'état du malade ne justifie plus la mesure.

Les articles 7 et 8 sont d'application

§ 2. Pendant la postcure, le juge de paix peut, suite à une déclaration d'un médecin, soit d'office, soit à la demande de tout intéressé:

1° mettre fin à la postcure si l'état du malade le permet;

2° décider la réadmission du malade dans le service si son état mental l'exige ou si les conditions de la postcure ne sont pas respectées.

Les articles 7 et 8 sont d'application.

Art. 22 *sexies*. Les ordonnances prononcées par le juge de paix conformément à la présente section sont susceptibles d'appel conformément à l'article 30.

Ces ordonnances ne sont pas exécutoires par provision.

Art. 22*septies*. Les articles 5, 6, 9, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 en 22 ne sont pas applicables à cette section.

Section VIII

Modification de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police

Art. 138

L'article 19, alinéa 1er, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police est remplacé par la disposition suivante:

«Les services de police surveillent les internés à qui le tribunal de l'application des peines a octroyé une des modalités d'exécution de l'internement visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental. Ils contrôlent également le respect des conditions qui leur ont été communiquées à cet effet.».

Section IX

Modifications de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 139

L'article 28, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine est complété comme suit:

2° met het oog op een meer geschikte behandeling een beslissing nemen tot overbrenging naar een andere psychiatrische dienst;

3° een einde stellen aan het verder verblijf indien de toestand van de zieke deze maatregel niet langer rechtvaardigt.

De artikelen 7 en 8 zijn van toepassing.

§ 2. Gedurende de nazorg kan de vrederechter, gesteund door een verklaring van een geneesheer, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van enige belanghebbende,

1° de nazorg doen eindigen indien de toestand van de zieke het toelaat;

2° beslissen dat de zieke opnieuw in een dienst wordt opgenomen omdat zijn geestestoestand zulks vereist of omdat de voorwaarden van de nazorg niet in acht worden genomen.

De artikelen 7 en 8 zijn van toepassing.

Art. 22*sexies.* Tegen de overeenkomstig deze afdeling door de vrederechter gewezen vonnissen kan beroep worden ingesteld overeenkomstig artikel 30.

Deze vonnissen zijn niet uitvoerbaar bij voorraad.

Art. 22*septies.* De artikelen 5, 6, 9, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 en 22 zijn niet van toepassing op deze afdeling.

Afdeling VIII

Wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt

Art. 138

Artikel 19, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, gewijzigd bij wet van 7 december 1998, wordt vervangen als volgt:

De politiediensten houden toezicht op de geïnterneerden aan wie door de strafuitvoeringsrechtbank een in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis bedoelde uitvoeringsmodaliteit van de internering werd toegekend. Zij houden eveneens toezicht op de naleving van de hen daartoe meegedeelde voorwaarden.».

Afdeling IX

Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 139

Artikel 28, § 1, eerste lid, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt aangevuld als volgt:

«5° le refus du condamné de suivre une guidance ou un traitement jugés utiles pour lui, ou son inaptitude à le faire, dans le cas où l'intéressé subit une peine pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation.».

Art. 140

L'article 47, § 1er, de la même loi est complété comme suit:

«5° le refus du condamné de suivre une guidance ou un traitement jugés utiles pour lui, ou son inaptitude à le faire, dans le cas où l'intéressé subit une peine pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation.».

Art. 141

L'article 41 de la même loi est complété comme suit:

«Lorsque le Tribunal d'application des peines ne suit pas l'avis du service spécialisé dans le suivi et le traitement des délinquants sexuels tel que prévu à l'article 95 §1, il rend une décision motivée.».

CHAPITRE III

Disposition abrogatoire

Art. 142

Dans la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1er juillet 1964, modifiées par les lois des 20 juillet 1990, 13 avril 1995, 10 février 1998, 5 mars 1998, 7 mai 1999, 28 novembre 2000, 29 avril 2001 et 25 février 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'intitulé de la loi est modifié comme suit:
«Loi de mise à la disposition du gouvernement»

2° Les chapitres I à VI inclus de la loi sont abrogés.».

CHAPITRE IV

Dispositions transitoires

Art. 143

Sous réserve de l'application de l'article 144, §4, les dispositions de la présente loi sont applicables à toutes les affaires en cours.

«5° indien de veroordeelde een straf ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de weigering of ongeschiktheid van de veroordeelde om deel te nemen aan een noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling.».

Art. 140

Artikel 47, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«5° indien de veroordeelde een straf ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de weigering of ongeschiktheid van de veroordeelde om deel te nemen aan een noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling.».

Art. 141

Artikel 41 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank het advies van de dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is zoals bedoeld in artikel 95, § 1, niet volgt, neemt zij een gemotiveerde beslissing.».

HOOFDSTUK III

Opheffingsbepalingen

Art. 142

In de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1990, 13 april 1995, 10 februari 1998, 5 maart 1998, 7 mei 1999, 28 november 2000, 29 april 2001 en 25 februari 2003, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het opschrift van de wet wordt vervangen als volgt:
«Wet op de terbeschikkingstelling van de regering»

2° De hoofdstukken I tot en met VI en hoofdstuk VIII van de wet worden opgeheven.».

HOOFDSTUK IV

Overgangsbepalingen

Art. 143

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 144, § 4, zijn de bepalingen van deze wet van toepassing op alle lopende zaken.

Art. 144

§ 1er. Lors de l'entrée en vigueur de la loi, les affaires pendantes devant les commissions de défense sociale et les dossiers d'internés mis en liberté à l'essai sont inscrits d'office et sans frais au rôle général du tribunal d'application des peines compétent.

§ 2. Conformément aux articles 72 à 80, le tribunal d'application des peines statue dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi sur les dossiers d'internés se trouvant en liberté à l'essai depuis plus de deux ans.

§ 3. Conformément à l'article 112, le tribunal d'application des peines statue dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi sur les dossiers de condamnés internés dont les peines ont été subies conformément à l'article 21 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

§ 4. Sauf pour les internés visés à l'article 38, §3, qui ne répondent pas encore aux conditions de temps requises, le directeur rédige un avis un avis au plus tôt quatre mois et au plus tard six mois après que l'interné a comparu devant les commissions de défense sociale, conformément à l'article 39.

§ 5. La commission supérieure de défense sociale supprimée continue à fonctionner pour les affaires à propos desquelles les débats sont en cours ou qui sont en suspens

§ 6. Toute personne qui, avant l'entrée en vigueur de la loi, est victime d'un fait défini comme un crime ou un délit, peut conformément à l'article 4 adresser une requête écrite au juge d'exécution des peines.

§ 7. Les dossiers sont adressés au greffe du tribunal d'application des peines par les secrétaires des commissions supprimées.

§ 8. Le Roi détermine les conditions auxquelles les archives des commissions de défense sociale supprimées sont confiées aux juridictions qu'il désigne et qui peuvent en délivrer des expéditions, copies ou extraits.

TITRE IX

Entrée en vigueur

Art. 145

La présente loi entre en vigueur le jour fixé par le Roi, à l'exception du présent article qui entre en vigueur le jour de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Art. 144

§ 1. Bij de inwerkingtreding van de wet worden de zaken die bij de commissies tot bescherming van de maatschappij aanhangig zijn en de dossiers van geïnterneerden die op proef in vrijheid zijn gesteld ambtshalve en zonder kosten ingeschreven op de algemene rol van de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank neemt binnen een termijn van zes maanden volgend op de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig de artikelen 72 tot 80 een beslissing in de dossiers van de geïnterneerden die reeds meer dan twee jaar vrij op proef zijn.

§ 3. De strafuitvoeringsrechtbank neemt binnen een termijn van zes maanden volgend op de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig artikel 112 een beslissing in de dossiers van de overeenkomstig artikel 21 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964, geïnterneerde veroordeelden wier straffen ondergaan zijn.

§ 4. Met uitzondering van de geïnterneerden bedoeld in artikel 38, § 3, die nog niet aan de vereiste tijdsvoorwaarden beantwoorden, stelt de directeur ten vroegste vier en ten laatste zes maanden nadat de geïnterneerde voor de commissies tot bescherming van de maatschappij verschenen is overeenkomstig artikel 39 een advies op.

§ 5. De opgeheven hoge commissie tot bescherming van de maatschappij blijft in werking voor de zaken waarvoor de debatten aan de gang zijn, of die in beraad zijn.

§ 6. Alle personen die voorafgaand aan de inwerkingtreding van de wet slachtoffer zijn van een door een geïnterneerde als misdaad of wanbedrijf omschreven gepleegd feit kunnen overeenkomstig artikel 4 een schriftelijk verzoek aan de strafuitvoeringsrechter richten.

§ 7. De dossiers worden aan de griffier van de strafuitvoeringsrechtbank toegezonden door de secretarissen van de opgeheven commissies.

§ 8. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de archieven van de opgeheven commissies tot bescherming van de maatschappij worden toevertrouwd aan de gerechten die hij aanwijst, en die daarvan uitgiften, afschriften en uittreksels kunnen afleveren.

TITEL IX

Inwerkingtreding

Art. 145

Met uitzondering van dit artikel, dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, treedt deze wet in werking op de door de Koning te bepalen datum.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 41.643

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 10 novembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «relatif à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental», a donné le 6 décembre 2006 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avantprojet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avantprojet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. L'avant-projet de loi est destiné à abroger les chapitres I à VI inclus de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1er juillet 1964. Subsisteront par contre les dispositions du chapitre VII de cette loi dont l'objet est fort différent puisqu'elles organisent la mise à la disposition du Gouvernement des récidivistes, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels et ne concernent pas l'internement des délinquants malades mentaux.

Si l'avant-projet contient bon nombre de nouveautés, il importe de préciser d'emblée qu'il n'entend nullement rompre avec le régime juridique institué par la loi du 9 avril 1930, précitée, à l'égard des délinquants anormaux mentaux. La philosophie de cette législation est conservée puisque l'avant-projet permet – comme aujourd'hui – aux juridictions pénales d'ordonner l'internement des délinquants qui ont commis un fait qualifié crime ou délit et sont au moment du jugement dans un état de trouble mental défini par la loi.

La loi du 9 avril 1930, précitée, est venue compléter l'article 71 du Code pénal qui dispose que

«Il n'y a pas d'infraction lorsque le prévenu ou l'accusé était en état de démence au moment du fait (...)».

Elle a institué une mesure de sûreté consistant dans l'internement de ces délinquants présentant un danger social. Cette mesure tend à la fois à protéger la société et à permettre de soigner la personne concernée.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR 41.643

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 november 2006 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de internering van personen met een geestesstoornis», heeft op 6 december 2006 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Het voorontwerp van wet beoogt de opheffing van de hoofdstukken I tot en met VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming der maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen bij de wet van 1 juli 1964. Daarentegen blijven gehandhaafd de bepalingen van hoofdstuk VII van deze wet, waarvan de strekking zeer verschillend is, daar ze de terbeschikkingstelling van de regering regelen van recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van seksuele strafbare feiten en niet de internering van geesteszieke delinquenten betreffen.

Het voorontwerp bevat weliswaar tal van nieuwigheden, maar van meet af aan moet worden gepreciseerd dat het geenszins wenst te breken met de rechtsregeling betreffende delinquente geesteszieke abnormalen die is ingevoerd bij de voornoemde wet van 9 april 1930. De filosofie van die wetgeving blijft onverkort gelden, daar het voorontwerp zoals ook nu het geval is - de strafgerechten de mogelijkheid biedt de internering te bevelen van delinquenten die een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit hebben gepleegd en die op het ogenblik van het vonnis lijden aan een geestesstoornis zoals omschreven in de wet.

De voornoemde wet van 9 april 1930 vult artikel 71 van het Strafwetboek aan, luidende:

«Er is geen misdrijf, wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het ogenblik van het feit in staat van krankzinnigheid was (...).»

Ze heeft een veiligheidsmaatregel ingevoerd, bestaande in de internering van die delinquenten die een gevaar voor de maatschappij vormen. Die maatregel beoogt zowel de maatschappij te beschermen als de mogelijkheid te bieden dat de betrokken persoon wordt verzorgd.

En tant qu'il permet au juge pénal d'ordonner l'internement du délinquant malade mental, le régime institué par la loi du 9 avril 1930, précitée, se distingue à la fois du système français, dans lequel le juge pénal constate que l'inculpé se trouvait en état d'anormalité mentale au moment des faits et ensuite l'autorité administrative ordonne l'internement de la personne concernée, et du système anglais dans lequel le procès pénal ne peut pas être organisé tant que l'accusé se trouve dans un état mental tel qu'il ne pourrait comprendre la signification de la notion de culpabilité pénale appliquée à son acte.

Par ailleurs, la réforme ici proposée suit les conclusions de la commission ministérielle «internement», dite aussi commission Delva du nom de son président [1].

Le système prévoyant l'internement des délinquants malades mentaux présente différents avantages. Des faits présentant les apparences d'un crime ou d'un délit font l'objet d'une procédure judiciaire pouvant s'achever par la décision d'interner le délinquant présentant un danger social. Outre l'avantage de l'unité de la procédure, cette législation permet de respecter les droits de la défense de l'inculpé et les droits de la victime.

2.1. Selon les articles 3, alinéa 1er [2], 2° et 3°, 17 et 47 de l'avant-projet, l'établissement dans lequel le tribunal de l'application des peines place une personne faisant l'objet d'une décision d'internement, peut être un établissement organisé par les communautés, par les régions ou par les autorités locales, pour autant que ces établissements satisfassent aux conditions de sécurité requises et soient en mesure de dispenser à l'interné les soins appropriés.

L'avant-projet ne définit cependant pas ce qu'il convient d'entendre par «conditions de sécurité requises» et par «soins appropriés»; il ne précise davantage pas par quelle autorité ces conditions de sécurité pourraient être fixées ni quelle instance sera appelée à se prononcer sur le caractère «approprié» des soins que l'établissement doit être à même de prodiguer à l'interné.

Ces différentes questions ne sont pas non plus abordées dans l'exposé des motifs.

S'il peut se concevoir que le caractère «approprié» des soins fasse l'objet d'une appréciation au cas par cas par le tribunal de l'application des peines au moment où il prend la décision de placement de l'interné et où il désigne, en application de l'article 30, § 2, en projet, l'établissement dans lequel l'internement doit être exécuté, la fixation des conditions minimales de sécurité semble plutôt devoir être arrêtée par voie réglementaire, de façon à permettre à chacun des établissements concernés de s'y conformer.

(1) Voir P. Cosyns, *«Internering: een doorbraak in het herzieningsproces van de wet?»*, Panopticon, 1999, pp. 313-318.

(2) Voir dans les «Observations finales de forme», la première observation qui implique la nécessité de viser l'article 3, alinéa 1er.

De regeling ingevoerd bij de voornoemde wet van 9 april 1930 onderscheidt zich, in zoverre ze de strafrechter de mogelijkheid biedt de internering van de geesteszieke delinquent te bevelen, zowel van de wetgeving in Frankrijk, waar de strafrechter vaststelt dat de verdachte zich op het tijdstip van de feiten in een abnormale geestestoestand bevond en de administratieve overheid vervolgens de internering van de betrokkene beveelt, als van de Angelsaksische wetgeving, waar het strafgeding niet kan aanvangen zolang de beschuldigde zich in een zodanige geestestoestand bevindt dat hij de betekenis van het begrip strafrechtelijke schuld toegepast op zijn daad niet kan vatten.

Voorts volgt de hierbij voorgestelde hervorming de conclusies op van de ministeriële commissie-Internering, ook de commissie-Delva geheten, genoemd naar haar voorzitter [1].

De regeling die de internering van geesteszieke delinquenten voorschrijft, biedt een aantal voordelen. Voor feiten die de kenmerken van een misdaad of een wanbedrijf vertonen, wordt een gerechtelijke procedure gevolgd die kan uitmonden in een beslissing tot internering van een delinquent die een gevaar voor de maatschappij vormt. Die wetgeving biedt niet alleen het voordeel van de eenheid van rechtspleging, maar maakt het bovendien mogelijk de rechten van verdediging van de verdachte en de rechten van het slachtoffer te eerbiedigen.

2.1. Volgens de artikelen 3, eerste lid [2], 2°, en 3°, 17 en 47 van het voorontwerp kan de inrichting waarin de strafuitvoeringsrechtbank een persoon laat opnemen ten aanzien van wie een beslissing tot internering is genomen, een inrichting zijn die door de gemeenschappen, de gewesten of lokale instanties wordt georganiseerd, voor zover ze voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en in staat zijn de gepaste verzorging te verstrekken aan de geïnterneerde.

Het voorontwerp definieert evenwel niet wat verstaan moet worden onder «vereiste veiligheidsmaatregelen» en «gepaste zorgen»; het preciseert evenmin door welke instantie die veiligheidsmaatregelen kunnen worden vastgesteld, noch welke instantie zich zal dienen uit te spreken de «gepastheid» van de verzorging die de inrichting aan de geïnterneerde moet kunnen verstrekken.

Die onderscheiden aangelegenheden worden evenmin behandeld in de memorie van toelichting.

Men kan ervan uitgaan dat de «geschiktheid» van de verzorging door de strafuitvoeringsrechtbank geval per geval moet worden beoordeeld wanneer ze beslist dat de geïnterneerde moet worden opgenomen en wanneer ze met toepassing van het ontworpen artikel 30, § 2, de inrichting aanwijst waarin de internering moet geschieden, maar de vaststelling van de minimale veiligheidsvoorwaarden lijkt toch eerder bij wege van een reglementair besluit te moeten worden bepaald, zodat elk van de betrokken inrichtingen zich ernaar kan voegen.

(1) Zie P. COSYNS, «Internering: een doorbraak in het herzieningsproces van de wet?», Panopticon, 1999, blz. 313-318.

(2) Zie in de «Slotopmerkingen betreffende de vorm» de eerste opmerking, die inhoudt dat moet worden verwezen naar artikel 3, eerste lid.

La question se pose par ailleurs de savoir de quelle manière l'État fédéral interviendra dans les coûts liés à l'internement dès lors que l'établissement concerné ne serait pas organisé par l'autorité fédérale.

Les réponses à ces différentes questions doivent être apportées dans l'exposé des motifs et le texte de l'avant-projet devra, le cas échéant, être complété.

2.2. Diverses dispositions de l'avant-projet imposent au directeur de l'établissement dans lequel la personne est internée, un certain nombre d'obligations dans le cadre de l'organisation ultérieure de l'internement.

Dès lors que l'établissement en question est un établissement organisé par une communauté ou par une région, il semble que de telles obligations ne pourront cependant être effectivement imposées que moyennant la conclusion préalable d'un accord de coopération [3].

À défaut de plus amples informations sur ce point et compte tenu du délai imparti, le Conseil d'État n'a pas examiné plus attentivement cette question.

2.3. Compte tenu des options qui seront finalement retenues par l'auteur de l'avant-projet sur ces différentes questions, la nécessité de conclure un accord de coopération avec les communautés et avec les régions, dans le cadre des différentes questions abordées aux points 2.1. et 2.2., doit faire l'objet d'un commentaire dans l'exposé des motifs.

[3] Voir, par analogie, l'avis 32.467/VR, donné le 9 novembre 2001, par la section de législation du Conseil d'État sur une proposition de loi «modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse» ainsi que sur les amendements à cette proposition (Doc. parl., Chambre, session 2000-2001, n° 942/4). Dans cet avis, la section de législation a, notamment, observé que:
– pour définir le contenu de mesures qui peuvent être prises à l'égard de mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction, le législateur fédéral «(...) peut conférer au tribunal de la jeunesse la compétence de décider que l'intéressé à l'égard duquel la mesure visée à l'article 37, § 2, 4°, est imposée, sera placé au sein d'une communauté sécurisée d'une section d'éducation fermée organisée par les autorités compétentes des communautés et il peut fixer les conditions qui doivent être remplies pour pouvoir décider d'un tel placement»;

– l'intention de l'autorité fédérale de confier un rôle actif à des structures relevant des communautés en matière de formation et d'assistance aux personnes, afin de faire fonctionner efficacement le régime proposé de la mise en liberté provisoire de délinquants mineurs, par exemple en instaurant une obligation de rapport ou d'avis, requiert la conclusion d'un accord de coopération: «En effet, l'autorité fédérale ne peut confier unilatéralement à des structures qui relèvent de la compétence des communautés, des tâches s'inscrivant dans le cadre de l'application de la réglementation qu'elle élabore en matière de mise en liberté provisoire de mineurs, soupçonnés d'avoir commis un fait qualifié d'infraction».

Bovendien rijst de vraag op welke manier de federale Staat zal bijdragen in de kosten verbonden aan de internering indien de betrokken inrichting niet door de federale overheid wordt georganiseerd.

De antwoorden op die onderscheiden vragen moeten worden verstrekt in de memorie van toelichting, en de tekst van het voorontwerp moet in voorkomend geval worden aangevuld.

2.2. Een aantal bepalingen van het voorontwerp leggen de directeur van de inrichting waar de persoon geïnterneerd wordt, een reeks verplichtingen op in het kader van de latere organisatie van de internering.

Indien de inrichting in kwestie door een gemeenschap of een gewest wordt georganiseerd, kunnen zodanige verplichtingen blijkbaar evenwel alleen effectief worden opgelegd mits vooraf een samenwerkingsakkoord is gesloten [3].
.

Aangezien nadere informatie omtrent dit punt ontbreekt en gelet op de toebedeelde termijn, heeft de Raad van State deze kwestie niet nader onderzocht.

2.3. Gelet op de keuzes die de steller van het voorontwerp met betrekking tot die onderscheiden kwesties uiteindelijk zal maken, moet in de memorie van toelichting de noodzaak worden behandeld om met de gemeenschappen en de gewesten een samenwerkingsakkoord te sluiten in het kader van de onderscheiden aangelegenheden besproken in de punten 2.1. en 2.2.

[3] Zie, naar analogie, advies 32.467/VR, door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 9 november 2001 verstrekt over een voorstel van wet «tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming» en over de amendementen op dat voorstel (Parl. St., Kamer, zitting 2000-2001, nrs. 942/4). De afdeling wetgeving heeft in dat advies onder meer opgemerkt:
– om de inhoud te omschrijven van de maatregelen die genomen kunnen worden ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, «vermag de federale wetgever de jeugdrechtbank de bevoegdheid te verlenen om te beslissen dat de betrokkene ten aanzien waarvan de in artikel 37, § 2, 4°, bedoelde maatregel wordt opgelegd, zal worden opgenomen in een beveiligde leefgroep van een gesloten opvoedingsafdeling zoals georganiseerd door de bevoegde gemeenschapsoverheden, en vermag hij de voorwaarden te bepalen die moeten zijn vervuld om tot zulk een opneming te kunnen beslissen»;
– het voornemen van de federale overheid om aan voorzieningen die op het gebied van vorming en bijstand aan personen onder de gemeenschappen ressorteren een actieve rol toe te bedelen teneinde het voorgestelde systeem van voorlopige invrijheidstelling van minderjarige delinquenten op een efficiënte wijze te doen functioneren, bijvoorbeeld door het instellen van een rapportage of adviesverplichting, vergt het sluiten van een samenwerkingsakkoord: «De federale overheid vermag immers voorzieningen die ressorteren onder de bevoegdheid van de gemeenschappen niet op een eenzijdige wijze te belasten met taken binnen het raam van de toepassing van de door haar uitgevaardigde regelgeving inzake voorlopige invrijheidstelling van minderjarigen die van het plegen van een als misdrijf omschreven feit worden verdacht.»

3.1. De nombreuses dispositions de l'avant-projet fixent des délais dans lesquels le tribunal de l'application des peines doit organiser la procédure et prononcer ses jugements. Sauf rares exceptions [4], ces dispositions ne précisent pas les conséquences qui pourraient résulter d'un éventuel dépassement de ces délais. Ces conséquences ne sont pas non plus évoquées dans l'exposé des motifs.

Si l'intention de l'auteur de l'avant-projet est de considérer, sauf indication expresse en sens contraire, que ces divers délais sont des délais d'ordre, dont le dépassement n'implique, en soi, aucune conséquence directe, il convient de l'indiquer dans l'exposé des motifs.

Si l'intention de l'auteur de l'avant-projet est, au contraire, d'ériger tout ou partie de ces délais en délais de rigueur, les conséquences juridiques liées au dépassement de ces délais doivent être expressément réglées dans la loi.

3.2. La plupart des délais sont fixés en «jours».

Il y a donc lieu de considérer qu'il s'agit de «jours calendriers», ce qui doit être précisé dans l'exposé des motifs.

Dans la mesure où certaines dispositions de l'avantprojet se réfèrent cependant à la notion de «jours ouvrables» [5], il convient de compléter l'avantprojet par une définition de cette notion.

Observations particulières

Dispositif

Article 3

Concernant la définition de la victime, le Conseil d'État n'aperçoit pas la raison pour laquelle la définition figurant à l'alinéa 1er, 6°, d), est limitée à l'hypothèse où l'internement a été ordonné par la juridiction d'instruction et ne s'étend pas aussi à l'hypothèse où la victime souhaite être entendue après que l'internement ait été ordonné par une juridiction de jugement.

Article 4

Au paragraphe 4, il n'est pas prévu que la décision du juge de l'application des peines est communiquée au ministère public, lequel a pourtant été amené à rendre son avis concernant la demande. Il y a lieu de l'indiquer.

(4) Ainsi, l'article 68, § 3, de l'avant-projet dispose que la modalité d'internement initialement accordée reprend aux mêmes conditions que précédemment, si aucune décision du tribunal de l'application des peines n'est intervenue dans le délai d'un mois maximum à compter du jugement de la suspension.

(5) Articles 57, § 1er, alinéa 2, et 71, alinéa 2, de l'avantprojet de loi.

3.1. Tal van bepalingen van het voorontwerp stellen termijnen waarbinnen de strafuitvoeringsrechtbank de procedure moet organiseren en recht moet spreken. Behoudens enkele zeldzame uitzonderingen [4], geven die bepalingen niet aan welke gevolgen een eventuele overschrijding van die termijnen kunnen meebrengen. Die gevolgen worden evenmin besproken in de memorie van toelichting.

Indien het de bedoeling van de steller van het voorontwerp is te beschouwen, tenzij uitdrukkelijk anders wordt bepaald, dat die onderscheiden termijnen nietdwingend zijn, waaraan op zich geen enkel rechtsreeks gevolg verbonden is indien ze worden overschreden, moet zulks worden aangegeven in de memorie van toelichting.

Indien het daarentegen de bedoeling van de steller van het voorontwerp is al die termijnen, of sommige ervan, te beschouwen als dwingend, moeten de juridische gevolgen verbonden aan het overschrijden ervan in de wet uitdrukkelijk worden vastgelegd.

3.2. De meeste termijnen worden uitgedrukt in «dagen».

Er is dus grond te beschouwen dat het gaat om «kalenderdagen», wat moet worden gepreciseerd in de memorie van toelichting.

In zoverre sommige bepalingen van het voorontwerp evenwel het begrip «werkdagen» [5] hanteren, moet het voorontwerp worden aangevuld met een definitie van dit begrip.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 3

Wat de definitie van slachtoffer betreft, is het de Raad van State niet duidelijk waarom de definitie die in het eerste lid, 6°, d) gegeven wordt, beperkt is tot het geval dat de internering bevolen is door een onderzoeksgerecht, en niet ook het geval omvat dat het slachtoffer gehoord wenst te worden nadat de internering is bevolen door een vonnisgerecht.

Artikel 4

In paragraaf 4 staat niet dat de beslissing van de strafuitvoeringsrechter meegedeeld wordt aan het openbaar ministerie, dat nochtans zijn advies heeft moeten uitbrengen over het verzoek. Dat moet voorgeschreven worden.

(4) Zo bepaalt artikel 68, § 3, van het voorontwerp dat indien de strafuitvoeringsrechtbank binnen de termijn van ten hoogste één maand te rekenen van het vonnis tot schorsing geen beslissing heeft genomen, de oorspronkelijke toegekende modaliteit van internering weer geldt onder dezelfde voorwaarden als voorheen.

(5) De artikelen 57, § 1, tweede lid, en 71, tweede lid, van het voorontwerp van wet.

Article 5

1. La disposition en projet comporte des paragraphes 3 et 4 mais pas de paragraphe 1er (ni de paragraphe 2 dans la version française).

2. L'expression «instances judiciaires compétentes» utilisée à l'alinéa 1er (devenant le paragraphe 1er) est peu usitée et est, en outre, imprécise. Le commentaire de l'article énumère les différents magistrats et juridictions visés et mentionne notamment «le ministère public dans le cadre d'une instruction». Si telle est bien l'intention de l'auteur de l'avant-projet, il y a lieu d'observer que l'instruction se déroule sous la direction du juge d'instruction (article 55, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle) et que si le ministère public souhaite qu'une expertise psychiatrique soit ordonnée pendant l'instruction, il lui revient d'adresser des réquisitions en ce sens au juge d'instruction qui décidera.

La disposition pourrait être revue en remplaçant les mots «instances judiciaires compétentes» par «le juge d'instruction ainsi que les juridictions d'instruction ou de jugement».

3. Comme il est indiqué à l'alinéa 1er, 2° (devenant le paragraphe 1er, 2°), l'expertise devra établir s'il existe un lien causal entre le trouble mental et les faits. Or, cette expertise se déroulera avant que le juge n'ait déclaré les faits établis à charge de l'inculpé. En outre, il ne revient pas à l'expert de se prononcer sur la question de savoir si les faits sont établis. L'exposé des motifs veillera à contenir cette précision.

4. À l'alinéa 3 (devenant le paragraphe 2, alinéa 2), il est prévu que l'expert doit être reconnu par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions. Le Roi dispose d'un délai maximum de 24 mois pour établir les règles relatives à cette reconnaissance. Aucune précision n'est fournie quant à la situation applicable tant que cet arrêté royal n'aura pas été publié.

5. Au paragraphe 4, il est précisé que la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient n'est pas applicable à l'expertise psychiatrique. Le commentaire de cet article indique que cette exclusion est nécessaire pour que le consentement de la personne examinée à cette expertise ne soit pas requis en l'espèce. Si cette exclusion est limitée à ce seul motif, le dispositif gagnerait à l'indiquer. Dans l'hypothèse contraire, l'exposé des motifs gagnerait à être complété.

Artikel 5

1. De ontworpen bepaling bevat een paragraaf 3 en een paragraaf 4, maar geen paragraaf 1 (en geen paragraaf 2 in de Franse versie).

2. De uitdrukking «bevoegde gerechtelijke instanties» in het eerste lid (dat paragraaf 1 wordt) is onnauwkeurig. De Franse tegenhanger «instances judiciciaires compétentes» is bovendien weinig gangbaar. In de commentaar op het artikel worden de verschillende magistraten en rechtscolleges die bedoeld worden opgesomd, waarbij onder meer «het openbaar ministerie in het kader van een gerechtelijk onderzoek» wordt vermeld. Indien dat inderdaad de bedoeling is van de steller van het voorontwerp, moet erop gewezen worden dat het gerechtelijk onderzoek gevoerd wordt onder leiding van een onderzoeksrechter (artikel 55, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering), en dat indien het openbaar ministerie wil dat tijdens het gerechtelijk onderzoek een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt bevolen, het openbaar ministerie daartoe vorderingen moet richten aan de onderzoeksrechter, die zal beslissen.

De bepaling zou zo kunnen worden herzien dat de woorden «bevoegde gerechtelijke instanties» vervangen worden door de woorden «de onderzoeksrechter en het onderzoeks- of vonnisgerecht».

3. Zoals in het eerste lid, 2°, staat (dat paragraaf 1, 2° wordt), moet het deskundigenonderzoek aantonen of er een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de feiten. Het deskundigenonderzoek vindt evenwel plaats voordat de rechter de feiten als bewezen heeft verklaard ten aanzien van de inverdenkinggestelde. Bovendien staat het niet aan de deskundige om zich uit te spreken over de vraag of de feiten vaststaan. Er moet voor gezorgd worden dat die precisering in de memorie van toelichting komt.

4. In het derde lid (dat paragraaf 2, tweede lid wordt), staat dat de deskundige erkend moet worden door de Minister bevoegd voor volksgezondheid. De Koning beschikt over een termijn van maximaal 24 maanden om de regels betreffende die erkenning vast te stellen. Er wordt niets gezegd over welke regeling van toepassing is zolang dat koninklijk besluit niet bekendgemaakt is.

5. In paragraaf 4 wordt gepreciseerd dat de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt niet van toepassing is op het psychiatrisch deskundigenonderzoek. In de commentaar op dat artikel staat dat zulks zo is opdat de instemming van de onderzochte persoon met dat deskundigenonderzoek in casu niet vereist is. Indien dat het enige motief is waarom het psychiatrisch deskundigenonderzoek buiten de werkingssfeer van de genoemde wet wordt gehouden, zou het goed zijn zulks in het dispositief te vermelden. Zo niet dient de memorie van toelichting te worden aangevuld.

Article 6

Au paragraphe 1er, l'expression «autorité judiciaire compétente» est utilisée: le texte gagnerait en clarté en indiquant qu'il s'agit du juge d'instruction et des juridictions d'instruction ou de jugement.

Le paragraphe 2 limite la durée de la mise en observation dont le terme est raccourci de deux mois par rapport à la législation actuelle (article 6, alinéa 3, de la loi du 9 avril 1930, précitée). La mise en observation étant, selon l'avant-projet, une expertise psychiatrique se déroulant à l'égard d'un inculpé détenu préventivement, il en résulte qu'elle prend fin dès que l'inculpé est libéré.

Article 8

1. La version française de l'avant-projet ne comporte pas de subdivision en paragraphes, contrairement à ce qui est le cas de la version néerlandaise.

2. La décision d'internement peut être prononcée soit par les juridictions d'instruction, soit par les juridictions de jugement.

Toutefois, les juridictions d'instruction ne peuvent pas juger l'auteur d'un crime ou d'un délit politique ni l'auteur d'un crime ou d'un délit de presse. Cette restriction est la conséquence de l'attribution à la Cour d'assises, en vertu de l'article 150 de la Constitution, de la compétence de juger les auteurs de ces crimes ou délits.

L'attribution du pouvoir de prononcer l'internement aux juridictions d'instruction étonne, sur le plan des principes, car elle s'écarte de la mission de base de la juridiction d'instruction qui est de régler la procédure à la fin de l'instruction préparatoire et, donc, de décider si l'inculpé sera jugé sur le fond par la juridiction de jugement. Le droit belge de la procédure pénale ne connaît que deux cas dans lesquels la juridiction d'instruction statue sur le fond de la cause - c'est-à-dire décide si l'inculpé a commis l'infraction. Il s'agit de l'internement des délinquants malades mentaux et de la suspension du prononcé de la condamnation lorsque la publicité des débats est de nature à provoquer le déclassement de l'inculpé ou à entraver son reclassement. Si, dans ce dernier cas, l'attribution du pouvoir de juger sur le fond à la juridiction d'instruction fonctionne dans l'intérêt de l'inculpé, il n'en est pas toujours ainsi lorsqu'il s'agit d'ordonner l'internement d'un délinquant.

Certes, l'avant-projet se contente de reprendre une règle qui est «traditionnelle» dans la matière de la défense sociale et qui présente l'avantage de permettre l'accélération de la procédure.

L'auteur de l'avant-projet veillera toutefois à ce que l'exposé des motifs contienne des indications permettant de justifier cette procédure.

Artikel 6

In paragraaf 1 wordt de uitdrukking «bevoegde rechterlijke overheid» gebruikt: de tekst zou duidelijker zijn indien vermeld wordt dat het gaat om de onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten.

In paragraaf 2 wordt de duur van de inobservatiestelling beperkt: de termijn daarvan wordt met twee maanden ingekort ten opzichte van de huidige wetgeving (artikel 6, derde lid, van de voornoemde wet van 9 april 1930). Aangezien de inobservatiestelling volgens het voorontwerp een psychiatrisch deskundigenonderzoek is van een verdachte die in voorlopige hechtenis is geplaatst, volgt daaruit dat ze eindigt zodra de verdachte in vrijheid wordt gesteld.

Artikel 8

1. De Franse versie van het voorontwerp bevat, in tegenstelling tot de Nederlandse versie, geen indeling in paragrafen.

2. De beslissing tot internering mag ofwel door onderzoeksgerechten, ofwel door vonnisgerechten worden uitgesproken.

Onderzoeksgerechten mogen evenwel niet de dader van een misdaad of van een politiek misdrijf berechten, noch de dader van een drukpersmisdrijf. Die beperking is het gevolg van de bevoegdheid die krachtens artikel 150 van de Grondwet is aan het hof van assisen verleend om daders van die misdaden en wanbedrijven te berechten.

Het aan de onderzoeksgerechten toekennen van de bevoegdheid om internering uit te spreken is uit principieel oogpunt verwonderlijk, aangezien daarmee afgeweken wordt van de basistaak van het onderzoeksgerecht, die erin bestaat de procedure aan het einde van het vooronderzoek te regelen en dus uit te maken of de verdachte vóór een vonnisgerecht zal terechtstaan over de grond van de zaak. Het Belgische strafprocesrecht kent slechts twee gevallen waarin het onderzoeksgerecht uitspraak doet over de grond van de zaak - dat wil zeggen uitmaakt of de verdachte het strafbare feit heeft gepleegd. Het gaat om de internering van geesteszieke delinquenten en de opschorting van de uitspraak van de veroordeling wanneer de openbaarheid van de debatten de verdachte zou kunnen declasseren of zijn reclassering zou kunnen belemmeren. Terwijl het aan het onderzoeksgerecht toekennen van de bevoegdheid om ten gronde een uitspraak te doen in dat laatste geval in het belang is van de verdachte, geldt dat niet altijd wanneer het gaat om het bevelen van de internering van een delinquent.

Het is juist dat het voorontwerp slechts een regel opneemt die «gangbaar» is wanneer het gaat om de bescherming van de maatschappij, en die het voordeel biedt dat de procedure versneld kan worden.

De steller van het voorontwerp moet er evenwel voor zorgen dat de memorie van toelichting uitleg bevat die die procedure kan wettigen.

3. L'internement peut être prononcé à l'encontre d'une personne qui a commis un fait qualifié crime ou délit. Tous les délits, sans distinguer selon que la loi prévoit pour ceuxci une peine d'emprisonnement ou non, peuvent donc donner lieu à un internement qui comporte une privation de liberté à durée indéterminée.

Même si la disposition ne fait que reprendre une règle existant dans la législation actuelle, il y a lieu de comparer le sort pouvant être réservé au délinquant atteint d'un trouble mental grave et celui qui peut être réservé au délinquant qui n'est pas atteint de pareil trouble, dans le cas où l'infraction commise n'est pas punissable d'une peine d'emprisonnement. Le premier pourra être interné alors que le second n'encourra pas la peine de l'emprisonnement puisque la loi ne la prévoit pas pour cette infraction. Certes, l'internement ne peut être ordonné que s'il existe, en raison de ce trouble mental grave, un danger que l'auteur commette de nouvelles infractions. L'auteur de l'avant-projet veillera à indiquer en quoi cette circonstance lui paraît justifier le traitement différent qui est réservé au délinquant malade mental auteur d'un délit pour lequel la loi ne prévoit pas l'emprisonnement.

Article 9

Il n'est pas prévu que le prévenu ou l'accusé est entendu, s'il est présent, après le réquisitoire du ministère public demandant son incarcération immédiate. Il y a lieu de le mentionner par similitude avec la disposition de l'article 33, § 2, dernier alinéa, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

En outre, il y a lieu de préciser dans l'exposé des motifs si la décision ordonnant l'incarcération immédiate, lorsqu'elle est prononcée par la chambre du conseil, est susceptible d'appel en vertu de l'article 12, § 2, en projet, ou si la solution inverse prévaut par similitude, avec le régime instauré par l'article 33, § 2, dernier alinéa, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Article 11

Paragraphe 1er

1. Le Conseil d'État n'aperçoit pas la raison pour laquelle seule la chambre du conseil est visée et non pas la chambre des mises en accusations [6].

2. La disposition en projet ne concerne que la réquisition d'internement. Ne fautil pas également viser, comme au paragraphe 4, la demande d'internement?

[6] Comparer avec l'article 12 qui vise tant la chambre du conseil que la chambre des mises en accusation.

3. Internering kan worden uitgesproken ten aanzien van een persoon die een als misdaad of wanbedrijf aangemerkt feit heeft gepleegd. Alle strafbare feiten, zonder onderscheid naargelang de wet voor die feiten een gevangenisstraf voorschrijft of niet, kunnen dus aanleiding geven tot internering met vrijheidsbeneming voor onbepaalde tijd.

Ook al neemt de bepaling slechts een regel over die in de huidige wetgeving bestaat, er moet een vergelijking worden gemaakt tussen wat beslist kan worden ten aanzien van een delinquent met een ernstige geestesstoornis en wat beslist kan worden ten aanzien van een delinquent zonder zulk een stoornis, in het geval dat op het gepleegde strafbare feit geen gevangenisstraf staat. De eerste kan geïnterneerd worden, terwijl de tweede geen gevangenisstraf zal krijgen omdat de wet daarin niet voorziet voor dat strafbare feit. Er kan weliswaar alleen internering worden bevolen indien, wegens die ernstige geestesstoornis, het gevaar bestaat dat de dader nieuwe strafbare feiten pleegt. De steller van het voorontwerp moet beslist aangeven in welk opzicht die omstandigheid hem de verschillende behandeling lijkt te wettigen van een geesteszieke delinquent die een strafbaar feit heeft gepleegd waarop de wet geen gevangenisstraf heeft gesteld.

Artikel 9

Er wordt niet bepaald dat de beklaagde of de beschuldigde, indien hij aanwezig is, na de vordering van het openbaar ministerie waarbij zijn onmiddellijke opsluiting wordt gevorderd, gehoord wordt. Naar analogie van het bepaalde in artikel 33, § 2, laatste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, moet dat wel worden bepaald.

Bovendien moet in de memorie van toelichting gepreciseerd worden of tegen de beslissing waarbij onmiddellijke opsluiting wordt bevolen, wanneer deze uitgesproken wordt door de raadkamer, beroep kan worden aangetekend krachtens het ontworpen artikel 12, § 2, dan wel of het tegenovergestelde geldt, naar analogie van de regeling ingevoerd bij artikel 33, § 2, laatste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Artikel 11

Paragraaf 1

1. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom er alleen sprake is van de raadkamer, en niet van de kamer van inbeschuldigingstelling [6].

2. De ontworpen bepaling heeft alleen betrekking op de vordering tot internering. Behoeft niet ook, zoals in paragraaf 4, het verzoek tot internering te worden genoemd?

[6] Vergelijk met artikel 12, waarin zowel de raadkamer als de kamer van inbeschuldigingstelling worden genoemd.

3. À l'alinéa 1er, il n'est pas fait état de la partie civilement responsable alors qu'il en est question au paragraphe 2. Cette incohérence doit être levée.

Paragraphe 3

Le paragraphe 3, alinéa 1er, précise l'ordre dans lequel les parties seront entendues. Il est plus conforme au respect dû au droit de la défense de l'inculpé que celui-ci prenne la parole après avoir entendu la partie civile. L'ordre sera donc inversé entre l'inculpé et la partie civile.

L'alinéa 2 du même paragraphe indique que le procureur du Roi, l'inculpé ou la partie civile peuvent demander le huis clos en vue de la protection de la vie privée. Il s'indique de rappeler que les motifs pour lesquels le huis clos peut être prononcé, sont énumérés à l'article 148 de la Constitution ainsi qu'à l'article 6, paragraphe 1, de la Convention européenne des droits de l'homme. Cette dernière disposition prévoit, parmi ces motifs, la protection de la vie privée des parties au procès. Ces dispositions sont applicables aux juridictions d'instruction qui exercent les missions de la juridiction de jugement.

Article 12

Au paragraphe 2, alinéa 2, *in fine*, il convient de compléter la disposition en projet par l'intitulé de la loi à laquelle il est référé.

Article 13

Au paragraphe 1er, il est prévu pendant la procédure devant la Cour d'assises, que des questions soient posées au jury à propos des faits commis par l'accusé et de son état mental. Comme les réponses aux questions ne seront apportées que par le jury à l'issue de sa délibération, il serait plus conforme à la présomption d'innocence de remplacer le verbe «est» par le verbe «paraît».

Vu le caractère indéterminé de la durée de l'internement, la loi actuelle requiert l'unanimité de la Cour et des jurés lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit politique ou de presse (article 10, alinéa 3). L'avant-projet ne reprend pas cette disposition; l'exposé des motifs s'en explique en considérant qu'il est excessif qu'un seul avis négatif suffise à empêcher l'internement. Désormais la majorité absolue suffira conformément à l'article 364 du Code d'instruction criminelle. La circonstance que la décision doit être motivée constitue certes une garantie. Il serait utile que l'exposé des motifs justifie plus amplement que les catégories des délinquants politiques ou ceux qui ont commis un crime ou un délit par la voie de la presse n'ont plus besoin de la garantie apportée par la règle de l'unanimité.

3. In het eerste lid wordt geen gewag gemaakt van de burgerrechtelijk aansprakelijke partij, terwijl dat wel het geval is in paragraaf 2. Die inconsistentie moet worden verholpen.

Paragraaf 3

Paragraaf 3, eerste lid, bepaalt de volgorde waarin de partijen gehoord worden. Het strookt beter met de eerbiediging van het recht van verdediging van de verdachte dat die het woord neemt nadat de burgerlijke partij gehoord is. De volgorde verdachte en burgerlijke partij moet bijgevolg worden omgekeerd.

In het tweede lid van dezelfde paragraaf staat dat de procureur des Konings, de verdachte of de burgerlijke partij de behandeling met gesloten deuren mogen vragen met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Er dient weer op gewezen te worden dat de redenen waarom behandeling met gesloten deuren kan worden gelast, opgesomd worden in artikel 148 van de Grondwet, en in artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. In laatstgenoemde bepaling wordt als één van die redenen de bescherming van het privéleven van partijen bij het proces genoemd. Die bepalingen zijn van toepassing op de onderzoeksgerechten die de taken van het vonnisgerecht uitoefenen.

Artikel 12

In paragraaf 2, tweede lid, *in fine,* moet de ontworpen bepaling aangevuld worden met het opschrift van de wet waarnaar wordt verwezen.

Artikel 13

In paragraaf 1 wordt bepaald dat tijdens de procedure voor het hof van assisen vragen worden gesteld aan de jury over feiten gepleegd door de beschuldigde en over zijn geestestoestand. Aangezien de jury pas antwoordt op de vragen nadat ze heeft beraadslaagd, zou het meer in overeenstemming zijn met het vermoeden van onschuld «Lijkt het vast te staan (...)» te schrijven in plaats van «Staat het vast (...)».

Gezien de onbepaaldheid van de duur van de internering vergt de huidige wet eenparigheid van stemmen van het hof en de gezworenen wanneer het gaat om een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict (artikel 10, derde lid). In het voorontwerp wordt die bepaling niet overgenomen; in de memorie van toelichting wordt als uitleg daarvoor gegeven dat het overdreven is dat één enkel negatief advies voldoende is om internering te verhinderen. Voortaan is overeenkomstig artikel 364 van het Wetboek van Strafvordering een volstrekte meerderheid voldoende. Het feit dat de beslissing gemotiveerd moet worden is zeker een waarborg. Het zou goed zijn dat in de memorie van toelichting uitvoeriger wordt gewettigd waarom aan de categorieën van politieke delinquenten of van diegenen die via de pers een misdaad of wanbedrijf hebben gepleegd, niet meer de waarborg hoeft te worden geboden die de unanimiteitsregel inhield.

Article 15

1. Il convient de préciser dans le paragraphe 1er que les mesures de sûreté énumérées sont prononcées par la juridiction d'instruction ou de jugement qui a ordonné l'internement.

2. Le paragraphe 1er de cette disposition permet désormais au juge qui prononce l'internement de l'auteur d'abus sexuels commis sur des mineurs d'ajouter une mesure de sûreté «accessoire» consistant dans l'interdiction de participer à des activités qui concernent des mineurs.

Pareille interdiction peut déjà être prononcée à l'égard d'un condamné pour de telles infractions en vertu de l'article 382*bis* du Code pénal ajouté par la loi du 28 novembre 2000. L'avant-projet étend cette interdiction aux internés.

Contrairement à la version néerlandaise, la version française de l'alinéa 1er du paragraphe 1er comporte deux fois le verbe «pouvoir». Le caractère facultatif s'attache au pouvoir du juge de prononcer cette interdiction. Mais une fois l'interdiction prononcée, elle entraîne l'interdiction du droit de participer aux activités énumérées par la disposition en projet. En conséquence les mots «il peut se voir interdire le droit» seront remplacés par les mots «il se voit interdire le droit».

3. L'alinéa 2 du paragraphe 2 serait mieux rédigé ainsi:

«L'interdiction produit en outre ses effets à compter du jour où la décision judiciaire contradictoire ou par défaut qui prononce l'interdiction, devient irrévocable».

En effet, un interné n'est pas un condamné.

Article 16

La disposition en projet entend améliorer le sort fait à la victime qui demande réparation du dommage causé par le fait qualifié crime ou délit [7]. L'exposé des motifs compare le sort réservé à la victime selon le droit actuel et les améliorations proposées par l'avant-projet. Celles-ci sont de deux ordres. D'abord, le juge pourra accorder la réparation à la victime sur la base des articles 1382, 1383 ou 1386*bis* nouveau du Code civil. Ensuite, la juridiction pénale qui met fin aux poursuites sur la base de l'article 71 du Code pénal, demeurera compétente pour accorder une indemnisation à la victime.

[7] Voir P. Van Ommeslaeghe, «La réforme de la loi de défense sociale et l'article 1386*bis* du Code civil», Rev. dr. pén. crim., 1999, pp. 467-483.

Artikel 15

1. In paragraaf 1 moet worden aangegeven dat de opgesomde veiligheidsmaatregelen worden uitgesproken door het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht dat de internering heeft bevolen.

2. Paragraaf 1 van deze bepaling maakt het de rechter die de internering uitspreekt van de dader van seksueel misbruik van minderjarigen voortaan mogelijk om een «bijkomende» veiligheidsmaatregel te treffen die bestaat in het verbod om deel te nemen aan activiteiten die op minderjarigen zijn gericht.

Een dergelijk verbod kan krachtens artikel 382*bis* van het Strafwetboek, dat ingevoegd is bij de wet van 28 november 2000, reeds worden uitgesproken tegen een persoon die voor zulke feiten veroordeeld is. Het voorontwerp breidt dit verbod uit tot geïnterneerden.

In tegenstelling tot de Nederlandse versie staat in de Franse versie van het eerste lid van paragraaf 1 tweemaal het werkwoord «pouvoir». De bevoegdheid van de rechter om dit verbod uit te spreken is facultatief. Zodra het verbod echter is uitgesproken, brengt dit ontzetting mee uit het recht om deel te nemen aan de activiteiten opgesomd in de ontworpen bepaling. Bijgevolg behoren de woorden *«il peut se voir interdire le droit»* te worden vervangen door de woorden *«il se voit interdire le droit».*

3. Het tweede lid van paragraaf 2 zou beter als volgt worden geredigeerd:

«Bovendien heeft de ontzetting gevolgen vanaf de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen rechterlijke beslissing tot ontzetting, onherroepelijk is geworden».

Een geïnterneerde is immers geen veroordeelde.

Artikel 16

De ontworpen bepaling strekt ertoe de situatie te verbeteren van het slachtoffer dat een vergoeding vordert voor de schade veroorzaakt door het feit dat een misdaad of wanbedrijf wordt genoemd [7]. In de memorie van toelichting wordt de situatie van het slachtoffer volgens het huidige recht, vergeleken met de verbeteringen voorgesteld in het voorontwerp. Deze zijn tweeërlei. In de eerste plaats kan de rechter aan het slachtoffer een schadevergoeding toekennen op basis van de artikelen 1382, 1383 of het nieuwe artikel 1386*bis* van het Burgerlijk Wetboek. In de tweede plaats blijft de strafrechtbank die aan de vervolging een einde maakt op basis van artikel 71 van het Strafwetboek, bevoegd om aan het slachtoffer een schadeloosstelling toe te kennen.

[7] Zie P. Van Ommeslaeghe, «La réforme de la loi de défense sociale et l=article 1386*bis* du Code civil», Rev. dr. pén. crim., 1999, blz. 467 tot 483.

Le dispositif devrait mieux faire ressortir les intentions de l'auteur de l'avant-projet.

En outre, il devrait permettre à la partie civile de porter son action devant les juridictions d'instruction ou de jugement après qu'elles aient statué sur l'action publique, conformément à l'article 4, alinéas 3 à 13, de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale. Or, la disposition en projet prévoit uniquement que les juridictions compétentes statuent en même temps sur l'action civile. Il s'agit de permettre à la victime de se constituer partie civile plus tard et selon une procédure simplifiée.

Article 21

Au paragraphe 1er, mieux vaudrait utiliser le terme «modalité» plutôt que «mode», comme dans l'intitulé du chapitre 1er. Cette observation vaut pour l'ensemble de l'avantprojet.

Article 24

Au 1°, dernier tiret, le Conseil d'État se demande si l'hypothèse d'une guidance ou d'un traitement utile ne devrait pas viser également d'autres infractions que celles concernées dans la disposition en projet (qui ne mentionne que les articles 372 à 378 et 379 à 387 du Code pénal).

Faut-il considérer que la guidance ou le traitement utile dans le cas d'autres infractions sont couverts par l'article 49 de l'avant-projet?

Article 26

Selon l'exposé des motifs, le juge de l'application des peines peut, s'il l'estime nécessaire, refuser à l'interné l'accès à son dossier. Cette restriction ne figure cependant pas dans le paragraphe 4 de la disposition. Cette contradiction doit être levée.

Article 31

En application de cette disposition, le tribunal d'application des peines peut, dès la première audience qui se tient devant lui et qui devrait normalement aboutir à une décision de placement, reporter l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, s'il estime qu'une détention limitée ou une surveillance électronique peut être accordée immédiatement.

La question se pose de savoir dans quelle situation se trouve la personne qui devrait être en principe internée aussi longtemps que le tribunal n'a pas statué sur l'octroi de la détention limitée ou sur le placement sous surveillance électronique.

Het dispositief zou de bedoeling van de steller van het voorontwerp beter moeten weergeven.

Bovendien zou het de burgerlijke partij de mogelijkheid moeten bieden haar rechtsvordering bij de onderzoeksgerechten of de vonnisgerechten in te stellen nadat deze over de strafvordering uitspraak hebben gedaan, overeenkomstig artikel 4, derde tot dertiende lid, van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering. In de ontworpen bepaling staat echter alleen dat de bevoegde gerechten tegelijkertijd uitspraak doen over de burgerlijke rechtsvordering. Het slachtoffer moet de mogelijkheid krijgen zich later burgerlijke partij te stellen, en dit volgens een vereenvoudigde procedure.

Artikel 21

In paragraaf 1 is het beter de term «modaliteit» te bezigen, zoals in het opschrift van hoofdstuk I van titel IV, dan de term «wijze». Deze opmerking geldt voor geheel het voorontwerp.

Artikel 24

Wat 1°, laatste streepje, betreft, is het de Raad van State niet duidelijk of de voorwaarde van een noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling ook niet betrekking zou moeten hebben op andere strafbare feiten dan die waarover de ontworpen bepaling handelt (waarin alleen de artikelen 372 tot 378 en 379 tot 387 van het Strafwetboek worden vermeld).

Moet ervan worden uitgegaan dat de noodzakelijke begeleiding of behandeling in geval van andere strafbare feiten valt onder artikel 49 van het voorontwerp?

Artikel 26

Volgens de memorie van toelichting kan de strafuitvoeringsrechter, wanneer hij dit noodzakelijk acht, de geïnterneerde inzage van het dossier ontzeggen. Deze beperking komt echter niet voor in paragraaf 4 van de bepaling. Deze tegenstelling moet worden weggewerkt.

Artikel 31

Met toepassing van deze bepaling kan de strafuitvoeringsrechtbank, vanaf de eerste zitting die bij haar wordt gehouden en die normaal zou moeten leiden tot een beslissing tot plaatsing, de behandeling van de zaak uitstellen tot een latere zitting indien ze van oordeel is dat beperkte detentie of elektronisch toezicht onmiddellijk kan worden toegestaan.

De vraag rijst in welke situatie de persoon verkeert die in principe geïnterneerd zou moeten zijn zolang de rechtbank geen uitspraak heeft gedaan over de toekenning van de beperkte detentie of over de plaatsing onder elektronisch toezicht.

Article 34

Il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 26.

Article 38

Au paragraphe 1er, il convient de faire ressortir plus clairement dans le dispositif en projet que les diverses modalités d'exécution de l'internement qui y sont prévues ne trouvent pas à s'appliquer dans les cas visés à l'article 31, alinéa 2.

Article 50

1. À l'alinéa 1er, il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 24.

2. À l'alinéa 2, pour mieux faire ressortir l'intention de l'auteur de l'avantprojet, il conviendrait de prévoir que la décision doit être spécialement motivée sur ce point.

Article 53

Le paragraphe 2, alinéa 1er, de cette disposition charge le tribunal de l'application des peines de déterminer les lignes de force de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

Il est prévu au paragraphe 2, alinéa 2, que le Roi fixera les règles conformément auxquelles l'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique, se charge de donner un contenu concret à la modalité octroyée. Les lignes de force définies par le tribunal de l'application des peines ne sont pas clairement distinguées des règles qui seront fixées par le Roi.

Article 55

Selon l'exposé des motifs, le dossier de l'interné qui a commis des infractions violentes graves ne devrait être réexaminé qu'après un an. Cette intention ne figure pas dans l'alinéa 2 en projet qui fixe simplement un délai pouvant aller de six mois à un an.

Il convient de lever cette incohérence.

Article 57

Il serait plus clair d'écrire au paragraphe 1er, alinéa 2: «Par dérogation à l'alinéa 1er, le jugement d'octroi de la surveillance électronique ... (la suite comme à l'avantprojet).

Artikel 34

Er wordt verwezen naar de opmerking over artikel 26.

Artikel 38

In paragraaf 1 van het ontworpen dispositief moet duidelijker worden weergegeven dat de verschillende modaliteiten voor de uitvoering van de internering die erin zijn bepaald, geen toepassing vinden in de gevallen bedoeld in artikel 31, tweede lid.

Artikel 50

1. In verband met het eerste lid wordt verwezen naar de opmerking over artikel 24.

2. Om beter de bedoeling van de steller van het voorontwerp tot uiting te brengen, zou in het tweede lid moeten worden bepaald dat de beslissing op dit punt in het bijzonder met redenen moet worden omkleed.

Artikel 53

In paragraaf 2, eerste lid, van deze bepaling, wordt de strafuitvoeringsrechtbank ermee belast de krachtlijnen van de beperkte detentie of van het elektronisch toezicht te bepalen.

Paragraaf 2, tweede lid, bepaalt dat de Koning vaststelt overeenkomstig welke regels de justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, de concrete invulling van de toegestane modaliteit op zich neemt. De door de strafuitvoeringsrechtbank bepaalde krachtlijnen worden niet duidelijk onderscheiden van de regels die de Koning geeft.

Artikel 55

Volgens de memorie van toelichting zou het dossier van de geïnterneerde die met geweld zware strafbare feiten heeft gepleegd, pas na één jaar opnieuw hoeven te worden onderzocht. Deze bedoeling is niet terug te vinden in het ontworpen tweede lid, dat gewoon een termijn bepaalt, die zes maanden tot één jaar kan bedragen.

Deze inconsistentie moet worden weggewerkt.

Artikel 57

Het is duidelijker in paragraaf 1, tweede lid, te schrijven: «In afwijking van het eerste lid, wordt het vonnis tot toekenning van het elektronisch toezicht ... (verder zoals in het voorontwerp)».

Article 60

À l'alinéa 1er, comme le précise l'exposé des motifs, il convient d'indiquer dans la disposition en projet que le transfèrement provisoire d'un interné a lieu dans un autre établissement fédéral.

Article 64

Au paragraphe 1er, il convient de viser l'article 19 et non l'article 20 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police [8].

Article 65

Au paragraphe 1er, le Conseil d'État n'aperçoit pas comment concilier d'une part, les alinéas 1er et 5 du paragraphe 1er de l'article 65 en projet et d'autre part, l'article 69.

Il convient tout de moins de compléter l'exposé des motifs sur ce point.

Article 68

Au paragraphe 1er, il convient d'écrire «article 66» et non «article 65».

Au paragraphe 3, il convient d'écrire «article 65» et non «article 64».

Article 69

Au paragraphe 1er, il convient d'écrire «article 66 ou 68» au lieu de «article 65 ou 67».

Article 70

Au paragraphe 3, la disposition ne prévoit pas comment la victime est avertie de l'audience.

Article 74

1. Il n'y a pas lieu de mentionner le signe «§ 1er».

2. Contrairement à d'autres dispositions de l'avant-projet, l'article 74 ne vise pas l'audition de la victime.

Il convient de remédier à cet oubli.

(8) Comparer avec l'article 138 de l'avant-projet.

Artikel 60

In het eerste lid van de ontworpen bepaling moet worden aangegeven, zoals in de memorie van toelichting, dat de geïnterneerde voorlopig wordt overgeplaatst naar een andere federale inrichting.

Artikel 64

In paragraaf 1 moet worden verwezen naar artikel 19 en niet naar artikel 20 van de wet van 5 augustus op het politieambt [8].

Artikel 65

Het is de Raad van State niet duidelijk hoe het eerste en vijfde lid van paragraaf 1 van het ontworpen artikel 65 zich verdragen met artikel 69.

Op zijn minst de memorie van toelichting dient op dit punt te worden aangevuld.

Artikel 68

In paragraaf 1 schrijve men «artikel 66» en niet «artikel 65».

In paragraaf 3 schrijve men «artikel 65» en niet «artikel 64».

Artikel 69

In paragraaf 1 schrijve men «artikel 66 of 68» in plaats van «artikel 65 of 67».

Artikel 70

In paragraaf 3 staat niet hoe het slachtoffer van de zitting in kennis wordt gesteld.

Artikel 74

1. Er is geen reden om het teken «§ 1.» te gebruiken.

2. In tegenstelling tot andere bepalingen van het voorontwerp is in artikel 74 geen sprake van het horen van het slachtoffer.

Deze onachtzaamheid dient te worden rechtgezet.

(8) Vergelijk met artikel 138 van het voorontwerp.

Article 79

1. Il n'y a pas lieu de mentionner le signe «§ 1er».

2. Conformément à la version néerlandaise, il convient d'écrire, in fine, «pour une durée de deux ans maximum, renouvelable».

Articles 82 et suivants

Compte tenu de la définition du «directeur» donnée à l'article 3, alinéa 1er, 2°, de l'avant-projet, il convient de préciser dans le texte en projet, que le directeur, dans le cadre de l'application du titre V, relatif à l'internement du condamné ne peut être que le directeur d'un établissement fédéral, comme cela résulte de l'exposé des motifs.

Article 92

Compte tenu de la philosophie de l'avant-projet, selon laquelle un condamné interné ne peut en règle pas bénéficier sous son statut d'interné d'un régime qui soit sensiblement plus favorable que celui qui lui serait réservé en tant que condamné non interné, le Conseil d'État se demande s'il est justifié, que comme le relève l'exposé des motifs (dernière phrase sous l'article 92 de l'exposé des motifs),

«(...) un condamné interné peut obtenir un congé d'1 jour au minimum et de 7 jours au maximum par mois alors qu'un simple condamné ne peut bénéficier que de 3 fois 36 heures par trimestre.»

Article 104

L'article 104 vise probablement l'octroi des différentes modalités prévues à l'article 103. Il convient de le préciser expressément [9].

Article 105

Au dernier alinéa, il est renvoyé à l'observation n° 2 formulée sous l'article 50.

Article 109

Le Conseil d'État se demande s'il ne convient pas de parler «d'une période de durée maximale de deux ans, renouvelable» [10].

(9) Comparer avec les articles 105 et suivants.
(10) Cf. article 79 de l'avant-projet.

Artikel 79

1. Er is geen reden om het teken «§ 1.» te gebruiken.

2. Aan het eind van paragraaf 1, die het eerste lid wordt, moet worden geschreven: «... onder dezelfde voorwaarden als tevoren, voor een periode van maximaal twee jaar, die verlengbaar is».

Artikelen 82 en volgende

Gelet op de definitie van «directeur» die in artikel 3, eerste lid, 2°, van het voorontwerp wordt gegeven, dient in de ontworpen tekst te worden gepreciseerd dat de directeur in het kader van de toepassing van titel V, betreffende de internering van veroordeelden, alleen de directeur van een federale instelling kan zijn, zoals blijkt uit de memorie van toelichting.

Artikel 92

Gelet op de opzet van het voorontwerp, volgens welke een geïnterneerde veroordeelde in beginsel in zijn status van geïnterneerde geen aanspraak kan maken op een regeling die aanzienlijk gunstiger is dan de regeling die hij als niet-geïnterneerde veroordeelde zou genieten, vraagt de Raad van State zich af of het verantwoord is, zoals erop wordt gewezen in de memorie van toelichting (laatste zin over artikel 92 van de memorie van toelichting), dat

«(...) aan de geïnterneerde-veroordeelde een verlof van minimum één dag en maximum zeven dagen per maand (kan) worden toegekend, terwijl dit voor zuiver veroordeelden slechts 3 maal 36 uur per trimester is.»

Artikel 104

Artikel 104 heeft waarschijnlijk betrekking op het toestaan van de verschillende modaliteiten waarin artikel 103 voorziet. Dit moet uitdrukkelijk worden aangegeven [9].

Artikel 105

In verband met het laatste lid wordt verwezen naar opmerking nr. 2 over artikel 50.

Artikel 109

De Raad van State vraagt zich af of niet moet worden gewerkt met de bewoordingen «een periode van maximaal twee jaar, die verlengbaar is» [10].

(9) Vergelijk met de artikelen 105 en volgende.
(10) Cf. artikel 79 van het voorontwerp.

Article 112

Au paragraphe 3, il est prévu que le dossier du condamné qui a subi sa peine est automatiquement retiré de la compétence du tribunal de l'application des peines. La compétence d'une juridiction étant établie par référence à la nature du contentieux et non pas par rapport à un dossier, il y a lieu de modifier en conséquence la formulation de la phrase.

Article 115

1. Telle qu'elle est rédigée, la disposition en projet peut être interprétée comme si l'interné ne peut pas former un pourvoi en cassation à l'encontre de la décision refusant sa libération définitive.

Certes, l'exposé des motifs indique, de manière générale à propos des recours, que le sort de l'interné fait l'objet d'un examen périodique sans que celui-ci ne doive prendre la moindre initiative. Cette dernière règle constitue assurément une garantie nécessaire pour «compenser» en quelque sorte la durée indéterminée de l'internement. Toutefois, elle ne dispense pas de s'interroger sur la recevabilité d'un pourvoi en cassation en cas de refus de la libération définitive. L'exposé des motifs n'indique pas quel est le critère qui a été retenu pour autoriser ou non le recours en cassation. La jurisprudence avait retenu comme critère la privation de liberté [11]. Selon que la décision tranche une question relative à la liberté de l'interné, elle peut ou non faire l'objet d'un recours en cassation. La solution a été consacrée par l'article 19*ter* (introduit par la loi du 25 février 2003) de la loi du 9 avril 1930, précitée.

Il est difficile de soutenir que la décision refusant la libération définitive statue sur une question touchant à la liberté de l'interné puisque cette décision ne peut être prise qu'à l'égard d'un interné qui se trouve à ce moment en liberté à l'essai. Mais, outre le fait que la libération définitive met fin aux conditions restrictives de liberté comprises dans la libération à l'essai, le refus de la libération définitive maintient l'interné dans une situation pendant laquelle la libération à l'essai peut être suspendue ou révoquée (articles 66 à 68 de l'avant-projet).

Par contre, si l'intention de l'auteur de l'avant-projet est d'autoriser dans ce cas le recours en cassation, il y aura lieu alors de l'indiquer sans ambiguïté.

2. Dès lors que le tribunal d'application des peines peut, en vertu de l'article 31 de l'avant-projet, immédiatement ordonner une détention limitée ou une mise sous surveillance électronique, en lieu et place d'une mesure de placement de l'interné, au sens de l'article 26, le Conseil d'État n'aperçoit pas

(11) M. Franchimont, A. Jacobs et A. Masset, Manuel de procédure pénale, 2ème éd., Collection de la Faculté de droit de Liège, Bruxelles, Larcier, 2006, pp. 1216-1217.

Artikel 112

In paragraaf 3 staat dat het dossier van de veroordeelde die zijn straf heeft ondergaan, van rechtswege onttrokken wordt aan de bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank. Aangezien de bevoegdheid van een rechtscollege wordt vastgesteld op basis van de aard van het geschil en niet op basis van een dossier, moeten de bewoordingen van de zin dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Artikel 115

1. Zoals de ontworpen bepaling is gesteld, kan ze zo worden uitgelegd dat de geïnterneerde geen cassatieberoep kan instellen tegen de beslissing waarbij zijn definitieve invrijheidstelling wordt geweigerd.

In de memorie van toelichting wordt gewis in algemene bewoordingen, in verband met de beroepen, opgemerkt dat het dossier van de geïnterneerde periodiek wordt onderzocht, zonder dat deze enig initiatief hoeft te nemen. Die regel vormt voorzeker een noodzakelijke garantie om in zekere zin de onbepaalde duur van de internering te «compenseren». Toch betekent hij niet dat er geen vragen rijzen omtrent de ontvankelijkheid van een cassatieberoep in geval van weigering van de definitieve invrijheidstelling. In de memorie van toelichting staat niet welk criterium is gekozen om al dan niet cassatieberoep toe te staan. In de rechtspraak was vrijheidsbeneming als criterium gekozen [11]. Al naargelang de beslissing al of niet betrekking heeft op de vrijheid van de geïnterneerde, kan er al dan niet cassatieberoep tegen worden ingesteld. De regeling is verankerd in artikel 19*ter* (ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003) van de voormelde wet van 9 april 1930.

Er kan moeilijk staande worden gehouden dat in de beslissing waarbij definitieve invrijheidstelling wordt geweigerd, uitspraak wordt gedaan over een kwestie aangaande de vrijheid van de geïnterneerde, aangezien die beslissing alleen kan worden genomen ten aanzien van een geïnterneerde die zich op dat ogenblik in vrijheid op proef bevindt. Naast het feit dat definitieve invrijheidstelling een einde maakt aan de vrijheidsbeperkende voorwaarden die aan invrijheidstelling op proef verbonden zijn, wordt de geïnterneerde door de weigering tot definitieve invrijheidstelling echter in een situatie gehouden waarin de invrijheidstelling op proef kan worden geschorst of herroepen (artikelen 66 tot 68 van het voorontwerp).

Is het daarentegen de bedoeling van de steller van het voorontwerp om cassatieberoep in dat geval toe te staan, dan moet dat duidelijk worden vermeld.

2. Aangezien de strafuitvoeringsrechtbank krachtens artikel 31 van het voorontwerp onmiddellijk beperkte detentie of elektronisch toezicht kan bevelen in plaats van plaatsing van de geïnterneerde in de zin van artikel 26, is het de Raad van State niet duidelijk waarom geen cassatieberoep kan worden

(11) M. Franchimont, A. JACOBS en A. MASSET, Manuel de procédure pénale, 2e editie, Collection de la Faculté de droit de Liège, Brussel, Larcier, 2006, blz. 1216-1217.

la raison pour laquelle il ne peut être introduit de pourvoi en cassation contre une décision de placement qui aurait été ordonnée par le tribunal d'application des peines, alors que l'interné sollicitait le bénéfice de l'article 31.

Article 118

Cette disposition prévoit que les juridictions ne peuvent statuer qu'à l'égard des personnes assistées ou représentées par un avocat.

Le droit à l'assistance ou à la représentation par avocat constitue une garantie indispensable puisque les inculpés sont des personnes atteintes d'un trouble mental grave et que l'internement est une mesure de sûreté dont les conséquences sont lourdes, notamment en raison de sa durée indéterminée. Mais l'intention de l'auteur de l'avant-projet est-elle d'empêcher la juridiction de statuer tant que l'avocat, régulièrement choisi par l'intéressé ou désigné dans le cadre de l'aide judiciaire et dûment convoqué, n'est pas présent à l'audience?

Si telle n'est pas l'intention de l'auteur de l'avant-projet, il veillera à adapter le dispositif du texte en projet en ce sens.

Article 124

L'article 124 de l'avant-projet modifie l'article 195 du Code d'instruction criminelle, tel que celui-ci a notamment été modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est cependant attirée sur ce que l'article 101 de la loi du 17 mai 2006, précitée, qui complétera l'article 195 du Code d'instruction criminelle, n'est toujours pas en vigueur à ce jour et n'entrera en vigueur qu'à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 1er juin 2008.

L'article 124 de l'avant-projet n'a donc de sens que si le Roi en fixe la date d'entrée en vigueur par application de l'article 145, à une date ultérieure ou tout au moins concomitante à celle de l'entrée en vigueur de l'article 101 de la loi du 17 mai 2006, précitée. À défaut, les modifications envisagées doivent être apportées audit article 101.

Une observation analogue vaut pour d'autres dispositions modificatives prévues par l'avant-projet, notamment pour les articles 126, 127, 128 et 129.

Article 129

Au 2°, le Conseil d'État n'aperçoit pas la raison pour laquelle il y aurait lieu de permettre au Roi de déroger à la règle établissant la compétence territoriale du tribunal de l'application des peines.

ingesteld tegen een beslissing tot plaatsing die zou zijn bevolen door de strafuitvoeringsrechtbank, terwijl de geïnterneerde om de toepassing van artikel 31 verzocht.

Artikel 118

In die bepaling staat dat rechtscolleges alleen kunnen beslissen ten aanzien van personen die bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat.

Het recht op bijstand of vertegenwoordiging door een advocaat is een onontbeerlijke garantie, aangezien de verdachten personen met een ernstige geestesstoornis zijn en de internering een veiligheidsmaatregel met zware gevolgen is, inzonderheid wegens de onbepaalde duur ervan. Maar is het de bedoeling van de steller van het voorontwerp om te verhinderen dat het rechtscollege uitspraak doet zolang de advocaat, die op wettige wijze door de betrokkene is gekozen of die is aangewezen in het kader van de rechtsbijstand en naar behoren is opgeroepen, niet op de terechtzitting aanwezig is?

Is dat niet de bedoeling van de steller van het voorontwerp, dan moet hij het dispositief van het ontwerp dienovereenkomstig aanpassen.

Artikel 124

Artikel 124 van het voorontwerp wijzigt artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering, zoals dat inzonderheid laatstelijk is gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

De steller van het voorontwerp wordt er echter op gewezen dat artikel 101 van de voormelde wet van 17 mei 2006, dat artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering zal aanvullen, tot op heden nog niet in werking is getreden en eerst in werking zal treden op een datum die door de Koning moet worden bepaald en uiterlijk op 1 juni 2008.

Artikel 124 van het voorontwerp heeft dus alleen zin als de Koning dat artikel, met toepassing van artikel 145, later dan of op zijn minst gelijktijdig met artikel 101 van de voormelde wet van 17 mei 2006 in werking laat treden. Zo niet moeten de geplande wijzigingen in het genoemde artikel 101 worden aangebracht.

Een soortgelijke opmerking geldt voor de andere wijzigingsbepalingen die in het voorontwerp vervat zijn, in het bijzonder voor de artikelen 126, 127, 128 en 129.

Artikel 129

Wat onderdeel 2° betreft, begrijpt de Raad van State niet waarom de Koning de mogelijkheid zou moeten krijgen om af te wijken van de regel betreffende de territoriale bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank.

Par ailleurs, le commentaire de la disposition en projet ne contient aucune indication de la raison pour laquelle le tribunal d'application des peines compétent territorialement se dessaisirait de la cause au profit d'un autre tribunal d'application des peines. En mentionnant le caractère exceptionnel de cette décision, le dispositif n'en indique pas pour autant la justification.

Article 137

Il est d'usage qu'un article distinct soit consacré à chacune des dispositions législatives qui doivent être modifiées, remplacées ou insérées, ce qui permet au Parlement de procéder à la discussion, au dépôt d'amendements éventuels et au vote article par article.

Article 145

Il conviendrait de prévoir une date ultime d'entrée en vigueur à défaut pour le Roi d'exécuter l'habilitation qui Lui est conférée [12].

Observations finales de forme

L'avant projet doit être revu sur le plan légistique et de la langue. À titre d'exemples, on relèvera les points suivants.

1. À l'article 3, alinéa 1er, 6°, c), il convient d'écrire: «la personne physique qui n'a pas pu» au lieu de «... qui n'a pas su».

2. À l'article 3, alinéa 2, on écrira: «À l'égard des catégories visées à l'alinéa 1er, 6°, b), c) et d), ...».

3. À l'article 4, § 2, il conviendrait de préciser de quel type d'organisme public il s'agit. La même remarque vaut également pour les articles 35, alinéa 4; 43, alinéa 4; 53, § 5, alinéa 4; 58, § 4, alinéa 5; 65, § 3, alinéa 2; 70, § 3, alinéa 4; et 99, alinéa 4.

4. À l'article 5, § 4, il y a lieu d'écrire: «Les dispositions de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient ...». Il convient en outre d'ajouter, dans la version française de ce même article 5, les indications «§ 1er» et «§ 2", et, dans la version néerlandaise, l'indication «§ 1".

5. L'article 8 du texte français devra être subdivisé en paragraphes, comme c'est le cas dans la version néerlandaise. Le dernier tiret du paragraphe 1er devra être rédigé comme suit: «pour lequel le danger existe qu'elle commette de nouvelles infractions en raison de son trouble mental».

(12) Comparer avec l'article 109 de la loi du 17 mai 2006, précitée.

Bovendien bevat de bespreking van de ontworpen bepaling geen enkele aanwijzing voor de reden waarom de territoriaal bevoegde strafuitvoeringsrechtbank een zaak uit handen zou geven en zou overlaten aan een andere strafuitvoeringsrechtbank. In het dispositief staat weliswaar dat die beslissing van uitzonderlijke aard is, maar wordt nochtans geen reden ervoor gegeven.

Artikel 137

Het is gebruikelijk dat een onderscheiden artikel besteed wordt aan elk van de wetsbepalingen die gewijzigd, vervangen of ingevoegd moeten worden, waardoor het parlement artikelsgewijze het ontwerp kan bespreken, eventuele amendementen kan indienen en over het ontwerp kan stemmen.

Artikel 145

Er moet een uiterste datum van inwerkingtreding worden bepaald, voor het geval de Koning de Hem verleende machtiging niet ten uitvoer legt [12].

Slotopmerkingen betreffende de vorm

Het voorontwerp moet worden herzien uit wetgevingstechnisch en taalkundig oogpunt. Bij wijze van voorbeeld wordt op het volgende gewezen.

1. In artikel 3, eerste lid, 6°, c), schrijve men «wegens» in plaats van «omwille van».

2. In artikel 3, tweede lid, schrijve men: «Ten aanzien van de categorieën genoemd in het eerste lid, 6°, b), c) en d), (...) of ze een rechtstreeks en wettig belang hebben».

3. In artikel 4, § 2, moet gepreciseerd worden om welk soort overheidsinstelling het gaat. Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 35, vierde lid; 43, vierde lid; 53, § 5, vierde lid; 58, § 4, vijfde lid; 65, § 3, tweede lid; 70, § 3, vierde lid; en 99, vierde lid.

4. In de Franse versie van artikel 5, § 4, schrijve men: «Les dispositions de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient ...». Bovendien moeten in de Franse versie van datzelfde artikel 5 de indelingen «§ 1er» en «§ 2" worden aangegeven en moet in de Nederlandse lezing de indeling «§ 1" worden vermeld.

5. Artikel 8 van de Franse tekst moet ingedeeld worden in paragrafen, zoals dat geschied is in de Nederlandse tekst. In de tekst onder het laatste streepje van paragraaf 1 schrijve men «strafbare feiten» in plaats van «misdrijven».

(12) Vergelijk met artikel 109 van de voornoemde wet van 17 mei 2006.

Au dernier alinéa, il y a lieu d'écrire dans la version française «examen psychiatrique d'expertise».

6. À l'article 26, § 1er, il serait plus judicieux d'écrire: «en vue de faire désigner l'établissement» (plutôt que: «en vue de désigner l'établissement»).

7. À l'article 26, § 4, alinéa 1er, il est suggéré d'écrire: «est tenu, pendant au moins quatre jours» (au lieu de: «est tenu, au moins quatre jours»). Par ailleurs, le mot «pendant», figurant entre les mots «pour consultation» et «au greffe du tribunal de l'application des peines» doit être omis.

8. La rédaction de l'article 38, § 2, pourrait être améliorée comme suit: «... le directeur rend un avis sur l'éventuelle nécessité de transférer l'interné ou sur le souhait éventuel de celui-ci d'être transféré, ainsi que sur l'opportunité...».

9. À l'article 42, § 3, alinéa 3, entre les mots «nuire» et «gravement», le mot «et» doit être omis.

10. À l'article 49, initio, après les mots «En cas d'octroi», il convient de préciser quelles sont les mesures dont l'octroi est ainsi visé.

11. À l'article 53, § 2, alinéa 2, plutôt que d'écrire: «se charge de», il vaut mieux écrire «est chargé de». La même remarque vaut notamment pour l'article 108, § 1er, alinéa 2.

12. À l'article 57, § 1er, alinéa 1er, après «Chapitre Ier», on ajoutera «du présent Titre».

13. À l'article 72, 2e tiret, plutôt que d'écrire: «pour qu'on ne puisse raisonnablement pas craindre», mieux vaut écrire: «pour qu'il n'y ait pas raisonnablement lieu de craindre...».

In het laatste lid schrijve men in de Franse versie «*examen psychiatrique d'expertise*».

6. Het zou beter zijn artikel 26, § 1, als volgt te stellen: «(...) in kracht van gewijsde gegane vonnis of arrest tot internering, de zaak aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank met het oog op het laten aanwijzen van de inrichting waar de internering ten uitvoer dient te worden gelegd».

7. Artikel 26, § 4, eerste lid, zou aldus gesteld moeten worden:

«Het dossier, dat door het openbaar ministerie wordt samengesteld ... wordt gedurende ten minste vier dagen vóór de rechtsdag ter inzage gehouden van de geïnterneerde ... van de gevangenis.»

8. De redactie van artikel 38, § 2, is vatbaar voor verbetering en zou als volgt kunnen worden gesteld: «Op zijn vroegst tien maanden en uiterlijk twaalf maanden na de eerste beslissing tot plaatsing, brengt de directeur een advies uit over de eventuele noodzaak om de geïnterneerde over te plaatsen of over diens eventuele wens om te worden overgeplaatst, en over de wenselijkheid van (...)».

9. Artikel 42, § 3, derde lid, zou als volgt gesteld moeten worden:

«Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde inzage van diens dossier ontzeggen als die inzage diens gezondheid klaarblijkelijk ernstig kan schenden.»

10. Aan het begin van artikel 49 moet na de woorden «in geval van toekenning» gepreciseerd worden op welke maatregelen de bedoelde toekenning betrekking heeft.

11. Het zou beter zijn artikel 53, § 2, tweede lid, als volgt te stellen: «De justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, is belast met de concrete invulling van de toegekende modaliteit overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels.»

12. In artikel 57, § 1, eerste lid, moeten na «Hoofdstuk I», de woorden «van deze Titel» ingevoegd worden.

13. In artikel 72, tweede streepje, schrijve men in de Franse versie: «pour qu'il n'y ait pas raisonnablement lieu de craindre» in plaats van «Pour qu'on ne puisse raisonnablement pas craindre».

14. À l'article 144, § 6, au lieu d'écrire «adresser une requête écrite au juge d'exécution des peines», on écrira: «adresser une demande écrite au juge d'application des peines».

La chambre était composée de

Messieurs

Y. Kreins,	président de chambre,
Ph. Hanse,	
J. Jaumotte,	conseillers d'État,
H. Bosly,	assesseur de la section de législation,

Madame

A.-C. Van Geersdaele,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. Vogel, auditeur.

Le greffier,	Le président,
A.-C. Van Geersdaele	Y. Kreins

14. Artikel 146, § 6, zou aldus gesteld moeten worden:

«§ 6. Eenieder die vóór de inwerkingtreding van de wet het slachtoffer is van een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit, kan overeenkomstig artikel 4 een schriftelijk verzoek richten aan de strafuitvoeringsrechter.»

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins,	kamervoorzitter,
Ph. Hanse,	
J. Jaumotte,	staatsraden,
H. Bosly,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-C. Van Geersdaele,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. W. Vogel, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Jaumotte.

De griffier,	De voorzitter,
A.-C. Van Geersdaele	Y. Kreins

PROJET DE LOI

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

sur la proposition de notre ministre de la Justice,

Nous avons arrete et arretons:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'internement des personnes atteintes d'un trouble mental est une mesure de sûreté destinée à la fois à protéger la société et à fournir à l'interné les soins requis par son état en vue de sa réinsertion dans la société.

Art. 3

Au sens de la présente loi, on entend par:

1° le ministre: le ministre de la Justice

2° le directeur:

– le fonctionnaire chargé de la gestion locale d'une prison ou de la gestion locale d'un établissement ou d'une section de défense sociale, organisé par l'autorité fédérale;

– le responsable - ou la personne désignée par celui-ci - d'un établissement organisé par des institutions pri-

WETSONTWERP

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

op de voordracht van onze minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertengenwoordigers in te dienen:

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De internering van personen met een geestesstoornis is een veiligheidsmaatregel die tegelijkertijd ertoe strekt de maatschappij te beschermen en aan de geïnterneerde de zorgen te verstrekken die zijn toestand vereist met het oog op zijn reïntegratie in de maatschappij.

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° de minister: de minister van Justitie

2° de directeur:

– de ambtenaar die belast is met het lokaal bestuur van een gevangenis of van een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid;

– de verantwoordelijke of de door de verantwoordelijke aangewezen persoon van een inrichting, georgani-

vées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés.

3° l'établissement:
– la section psychiatrique d'une prison;
– l'établissement ou la section de défense sociale, organisé par l'autorité fédérale;
– l'établissement, organisé par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et à déterminer dans un arrêté royal délibéré en Conseil des MInistres et qui sont en mesure de dispenser les soins appropriés.

4° le juge de l'application des peines: le président du tribunal de l'application des peines;

5° le ministère public: le ministère public près le tribunal de l'application des peines;

6° la victime: les catégories suivantes de personnes qui, dans les cas prévus par la présente loi, peuvent demander, en cas d'octroi d'une modalité d'internement, à être informées et/ou entendues selon les règles prévues par le Roi:

a) la personne physique dont l'action civile est déclarée recevable et fondée;
b) la personne qui était mineure, mineure prolongée ou interdite au moment des faits et pour laquelle le représentant légal ne s'est pas constitué partie civile;
c) la personne physique qui n'a pas pu se constituer partie civile par suite d'une situation d'impossibilité matérielle ou de vulnérabilité;
d) la personne physique qui manifeste son souhait d'être entendue en tant que victime après que l'internement a été ordonné par une juridiction d'instruction.

A l'égard des catégories visées à l'alinéa 1er, 6, *b)*, *c)* et *d)*, le juge de l'application des peines apprécie, à leur demande, conformément aux dispositions du Titre II, si elles ont un intérêt direct et légitime.

TITRE II

Des dispositions relatives à la victime

Art. 4

§ 1er. Les personnes visées à l'article 3, 6°, *b)*, *c)* et *d)*, qui, dans les cas prévus par la loi, souhaitent être

seerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door lokale overheden,

3° de inrichting:

– de psychiatrische afdeling van een gevangenis
– inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid
– de inrichting, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door lokale overheden, die voldoen aan de door een in ministerraad overlegd koninklijk besluit te bepalen vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken.

4° de strafuitvoeringsrechter: de voorzitter van de strafuitvoeringsrechtbank;

5° het openbaar ministerie: het openbaar ministerie bij de strafuitvoeringsrechtbank;

6° het slachtoffer: de volgende categorieën van personen die bij de toekenning van een modaliteit van internering kunnen vragen om te worden geïnformeerd en / of te worden gehoord in de door deze wet bepaalde gevallen, volgens de door de Koning bepaalde regels:

a) de natuurlijke persoon wiens burgerlijke vordering ontvankelijk en gegrond wordt verklaard;
b) de persoon die minderjarig, verlengd minderjarig of onbekwaam was op het ogenblik van de feiten en voor wie de wettelijke vertegenwoordiger zich geen burgerlijke partij heeft gesteld;
c) de natuurlijke persoon die zich wegens een situatie van materiële onmogelijkheid of kwetsbaarheid geen burgerlijke partij heeft kunnen stellen;
d) de natuurlijke persoon die nadat de internering werd bevolen door een onderzoeksgerecht zijn wens om als slachtoffer te worden gehoord kenbaar maakt.

Ten aanzien van de categorieën genoemde in het eerste lid, 6°, *b) c)* en *d),* oordeelt de strafuitvoeringsrechter op hun verzoek, overeenkomstig de bepalingen van Titel II, of ze een direct en legitiem belang hebben.

TITEL II

Bepalingen betreffende het slachtoffer

Art. 4

§ 1. De in artikel 3, 6°, *b), c)* en *d)* bedoelde personen die in de door de wet bepaalde gevallen wensen te

informées ou entendues sur l'octroi d'une modalité d'internement, adressent une demande écrite au juge de l'application des peines.

Le greffe communique sans délai une copie de la demande au ministère public. Le ministère public rend son avis dans les sept jours de la réception de la copie.

§ 2. Les personnes visées au § 1er peuvent à tout moment se faire représenter ou assister par leur conseil. Elles peuvent également se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

§ 3. Si le juge de l'application des peines l'estime utile pour pouvoir statuer sur l'intérêt direct et légitime, il peut demander au requérant de fournir à cet égard des informations complémentaires lors d'une audience. Cette audience doit se tenir au plus tard un mois après la réception de la demande visée au § 1er.

§ 4. Le juge de l'application des peines statue sur l'intérêt direct et légitime dans les quinze jours de la réception de la demande ou, si une audience a eu lieu, dans les quinze jours de la mise en délibéré. La décision est communiquée au requérant par lettre recommandée de la poste et portée par écrit à la connaissance du ministère public.

§ 5. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

TITRE III

De la phase judiciaire de l'internement

CHAPITRE PREMIER

De l'expertise psychiatrique

Art. 5

§ 1er. Lorsqu'il y a des raisons de considérer qu'une personne se trouve dans une situation visée à l'article 8 le juge d'instruction ainsi que les juridictions d'instruction ou de jugement peuvent ordonner une expertise psychiatrique afin d'établir, à tout le moins:

1° si au moment des faits et au moment de l'expertise, la personne était atteinte d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes;

worden geïnformeerd of gehoord bij de toekenning van een modaliteit van internering, richten een schriftelijk verzoek aan de strafuitvoeringsrechter.

De griffie zendt onverwijld een afschrift van het verzoek over aan het openbaar ministerie. Het openbaar ministerie geeft een advies binnen zeven dagen na ontvangst van het afschrift.

§ 2. De in § 1 bedoelde personen kunnen zich te allen tijde laten vertegenwoordigen of bijstaan door hun raadsman. Zij kunnen zich eveneens laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechter dit nuttig acht om te kunnen oordelen over het direct en legitiem belang, kan hij de verzoeker vragen om op een zitting hieromtrent verdere informatie te verstrekken. Deze zitting moet plaatsvinden ten laatste één maand na de ontvangst van het in § 1 bedoelde verzoek.

§ 4. De strafuitvoeringsrechter oordeelt over het direct en legitiem belang binnen vijftien dagen na de ontvangst van het verzoek of, indien er een zitting heeft plaatsgevonden, binnen vijftien dagen nadat de zaak in beraad is genomen. De beslissing wordt bij een ter post aangetekende brief meegedeeld aan de verzoeker en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie.

§ 5. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.

TITEL III

De gerechtelijke fase van de internering

HOOFDSTUK I

Het psychiatrisch deskundigenonderzoek

Art. 5

§ 1. Wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat een persoon zich bevindt in een toestand bedoeld in artikel 8, kunnen de onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten een psychiatrisch deskundigenonderzoek bevelen teneinde ten minste vast te stellen:

1° of de persoon op het ogenblik van de feiten en op het ogenblik van het onderzoek lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast;

2° s'il existe un lien causal entre le trouble mental et les faits;

3° si, du fait du trouble mental, la personne risque de commettre de nouvelles infractions;

4° si la personne peut être traitée, suivie, soignée en vue de sa réintégration dans la société.

§ 2. L' examen d' expertise psychiatrique est exécuté sous la conduite et la responsabilité d'un expert qui satisfait aux conditions fixées par l'article 2 § 1 de l'Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 concernant l'exercice de l'art de guérir

En outre, l'expert doit bénéficier d'une reconnaissance établie par le Ministre qui a la Santé publique dans ses compétences ou par son délégué.

Au plus tard dans les vingt quatre mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi, le roi détermine les conditions et la procédure pour la délivrance de cette reconnaissance. Il détermine les droits et obligations des experts reconnus. Il détermine les sanctions qui peuvent être appliquées en cas de non respect des conditions de la reconnaissance.

§ 3. L'expert rédige, à partir de ses constatations, un rapport circonstancié, conformément au modèle fixé par le Roi.

§ 4. Les dispositions de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, à l'exception de la l'article 6, sont d'application à l'examen d'expertise psychiatrique.

Art. 6

§ 1er. Lorsqu'il existe des raisons de croire qu'une personne incarcérée en vertu de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive se trouve dans un état défini à l'article 8, le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement peut ordonner qu'elle fasse l'objet d'une expertise psychiatrique avec mise en observation.

Dans ce cas, elle désigne la section psychiatrique de la prison dans laquelle l'inculpé doit être transféré pour mise en observation.

2° of er een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de feiten;

3° of het gevaar bestaat dat betrokkene tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen;

4° of en hoe de persoon kan worden behandeld, begeleid, verzorgd met het oog op reïntegratie in de maatschappij.

§ 2. Het psychiatrische deskundigenonderzoek wordt uitgevoerd onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een deskundige die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

Daarenboven dient de deskundige vooraf erkend te zijn door de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid, of door zijn afgevaardigde.

Ten laatste vierentwintig maanden volgend op de inwerkingtreding van deze wet bepaalt de Koning de voorwaarden en de procedure voor het verlenen van de erkenning. Hij bepaalt de rechten en de plichten van de erkende deskundigen. Hij bepaalt de sancties die kunnen worden opgelegd bij het niet-naleven van de erkenningsvoorwaarden.

§ 3. De deskundige maakt van zijn bevindingen een omstandig verslag op, overeenkomstig het model vastgesteld door de Koning.

§ 4. De bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, met uitzondering van artikel 6, zijn van toepassing op het psychiatrisch deskundigenonderzoek

Art. 6

§ 1. Wanneer er redenen bestaan om aan te nemen dat een persoon die overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis is opgesloten zich bevindt in een toestand bedoeld in artikel 8, kan de onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten bevelen dat hij wordt onderworpen aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek met inobservatiestelling.

In dat geval wijst zij de psychiatrische afdeling van de gevangenis aan, waarnaar de verdachte ter observatie moet worden overgebracht.

§ 2. Durant la mise en observation, qui ne peut excéder quatre mois, l'inculpé reste détenu sur la base des dispositions de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 3. A l'issue de la mise en observation, soit à l'expiration du délai de quatre mois visé au § 2, soit par décision de l'autorité qui l'a ordonnée, l'inculpé réintègre une prison et reste détenu sous les liens du mandat d'arrêt, sauf si, conformément à l'article 9, son internement avec incarcération immédiate est ordonné.

La mise en observation prend fin en cas de levée du mandat d'arrêt.

Art. 7

La personne qui fait l'objet d'une expertise psychiatrique peut communiquer par écrit aux experts judiciaires toutes les informations utiles pour l'expertise que lui fournit le médecin de son choix. Ce médecin est informé des finalités de l'expertise psychiatrique.

Les experts judiciaires se prononcent sur ces informations avant de formuler leurs conclusions et les joignent à leur rapport.

CHAPITRE II

Des décisions judiciaires d'internement

Art. 8

§ 1er. Les juridictions d'instruction, sauf s'il s'agit d'un crime ou d'un délit politique ou de presse, et les juridictions de jugement peuvent, à l'issue d'une expertise psychiatrique, ordonner l'internement d'une personne:

– qui a commis un fait qualifié crime ou délit punissable d'une peine d'emprisonnement et;

– qui au moment du jugement est atteint d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et;

– pour lequel le danger existe qu'elle commette de nouvelles infractions en raison de son trouble mental .

§ 2. Tijdens de inobservatiestelling, die vier maanden niet te boven mag gaan, blijft de verdachte in hechtenis op grond van de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 3. Na afloop van de inobservatiestelling, hetzij na het verstrijken van de termijn van vier maanden bedoeld in § 2, hetzij bij beslissing van de overheid die ze heeft bevolen, wordt de verdachte geplaatst in een gevangenis en blijft hij in hechtenis op grond van het bevel tot aanhouding, tenzij overeenkomstig artikel 9 de internering met onmiddellijke opsluiting wordt bevolen.

De inobservatiestelling wordt beëindigd in geval van opheffing van het bevel tot aanhouding.

Art. 7

De persoon die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen kan aan de gerechtelijke deskundigen schriftelijk alle voor het deskundigenonderzoek dienstige inlichtingen van de arts van zijn keuze overzenden. Deze arts wordt op de hoogte gebracht van de doelstellingen van het psychiatrisch deskundigenonderzoek.

De gerechtelijke deskundigen spreken zich over deze inlichtingen uit alvorens hun conclusies te formuleren en voegen deze inlichtingen toe aan hun verslag.

HOOFDSTUK II

Rechterlijke beslissingen tot internering

Art. 8

§ 1. De onderzoeksgerechten, tenzij het gaat om misdaden of wanbedrijven die worden beschouwd als politieke misdrijven of als drukpersmisdrijven, en de vonnisgerechten kunnen de internering bevelen van een persoon:

– die een als wanbedrijf of misdrijf omschreven feit heeft gepleegd dat strafbaar is gesteld met een gevangenisstraf

– die op het ogenblik van de beoordeling aan een geestesstoornis lijdt die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast én

– ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat hij tengevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen.

§ 2. Le juge prend sa décision après l'exécution de l'examen psychiatrique d'expertise tel que prévu à l'article 5.

Art. 9

Lorsque les juridictions d'instruction ou de jugement internent le prévenu ou l'accusé, elles peuvent, sur réquisition du Procureur du Roi , ordonner son incarcération immédiate s'il est à craindre que le prévenu ou l'accusé tente de se soustraire à l'exécution de la mesure de sûreté ou s'il est à craindre que le prévenu ou l'accusé représente un danger sérieux et immédiat pour l'intégrité physique ou psychique de tiers. Cette décision doit préciser les circonstances de l'affaire qui justifient cette crainte.

Un débat distinct doit être tenu sur la prise de cette décision, immédiatement après le verdict de l'internement. L'accusé ou l'inculpé et son conseil sont entendus s'ils sont présents. Ces décisions ne sont pas susceptibles d'opposition ou d'appel.

Art. 10

Si, au moment où l'internement est ordonné, le prévenu ou l'accusé est détenu dans une prison ou si le juge ordonne l'internement avec incarcération immédiate d'un inculpé ou d'un accusé, l'internement se déroule provisoirement dans la section psychiatrique d'une prison désignée par la juridiction d'instruction ou de jugement.

Art. 11

§ 1er. Lorsque la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusations est saisie de la réquisition ou de la demande d'internement, le greffier de la chambre du conseil avertit par pli judiciaire l'inculpé, la partie civilement responsable, la partie civile et leurs conseils que le dossier, en original ou en copie, est déposé au greffe pendant au moins quinze jours, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

Lorsque l'instruction est complète, la chambre du conseil fait indiquer, quinze jours à l'avance au moins, dans un registre tenu au greffe à cet effet, les lieu, jour et heure de la comparution. Ces délais sont ramenés à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit par pli judiciaire l'inculpé, la

§ 2. De rechter beslist na uitvoering van het psychiatrisch deskundigenonderzoek als bedoeld in artikel 5.

Art. 9

Wanneer de onderzoeks- of vonnisgerechten de beklaagde of de beschuldigde interneren, kunnen zij, op vordering van de procureur des Konings, zijn onmiddellijke opsluiting bevelen, indien te vrezen is dat de beklaagde of de beschuldigde zich aan de uitvoering van de veiligheidsmaatregel zou trachten te onttrekken of indien te vrezen is dat de beklaagde of de beschuldigde een ernstig en onmiddellijk gevaar voor de fysieke of psychische integriteit van derden vormt. Die beslissing moet nader aangeven welke omstandigheden van de zaak die vrees wettigen.

Over deze genomen beslissing moet een afzonderlijk debat worden gehouden, onmiddellijk na de uitspraak van de internering. De beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman worden gehoord als ze aanwezig zijn. Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Art. 10

Indien de beklaagde of de beschuldigde op het ogenblik dat de internering bevolen wordt, aangehouden is in een gevangenis of ingeval de rechter de internering met onmiddellijke opsluiting van een verdachte of beschuldigde beveelt, vindt de internering voorlopig plaats in de door het onderzoeks- of vonnisgerecht aangeduide psychiatrische afdeling van een gevangenis.

Art. 11

§ 1. Wanneer de vordering of het verzoek tot internering bij de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig is gemaakt, stelt de griffier van de raadkamer de inverdenkinggestelde, de burgerrechtelijke aansprakelijke partij, de burgerlijke partij en hun advocaten per gerechtsbrief in kennis dat het dossier in origineel of in kopie is neergelegd ter griffie gedurende ten minste vijftien dagen, dat ze er inzage van kunnen hebben en er kopie van kunnen opvragen.

Wanneer het onderzoek volledig is, laat de raadkamer, ten minste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van de plaats, dag en uur van verschijning. Deze termijnen worden teruggebracht tot drie dagen indien een van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis be-

partie civile et leurs conseils que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie.

§ 2. L'inculpé, la partie civilement responsable et la partie civile comparaissent en personne ou se font représenter par un avocat.

La chambre du conseil peut ordonner la comparution en personne sans que sa décision soit susceptible de recours. La décision ordonnant cette comparution est notifiée à la partie intéressée à la demande du procureur du Roi et est accompagnée d'une citation à comparaître à la date fixée par la chambre du conseil.

Si l'inculpé ne comparaît ni en personne ni en la personne de l'avocat après avoir comparu à la séance d'introduction conformément à l'alinéa 1er, une décision réputée contradictoire est rendue et notifiée à l'inculpé à la demande du procureur du Roi. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard de l'inculpé.

§ 3. La chambre du conseil siège en audience publique sur la base du rapport du juge d'instruction et après avoir entendu le procureur du Roi, la partie civile, l'inculpé et la partie civilement responsable ou leur avocat.

La chambre du conseil peut ordonner le huis-clos.

§ 4. Les juridictions d'instruction ou de jugement qui statuent sur une réquisition ou une demande d'internement peuvent soit d'office, soit sur réquisition du procureur du Roi, soit à la demande des parties, ordonner l'audition de témoins ou d'experts ou l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires.

Art. 12

§ 1er. Les parties jugées par défaut ou leur avocat peuvent faire opposition aux décisions de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation selon les modalités prévues aux articles 187, 188 et 208 du Code d'Instruction criminelle.

§ 2. Le procureur du Roi et les parties ou leur avocat peuvent interjeter appel des décisions de la chambre du conseil devant la chambre des mises en accusation.

vindt. De griffier stelt de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten in kennis per gerechtsbrief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt.

§ 2. De verdachte, de burgerrechtelijke aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

De raadkamer kan de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. De beslissing waarbij deze verschijning wordt bevolen, wordt op verzoek van de procureur des Konings aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de raadkamer vastgestelde datum.

Indien de verdachte noch persoonlijk, noch in de persoon van de advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig het eerste lid is verschenen, wordt uitspraak gedaan en de beslissing geldt als op tegenspraak en wordt op verzoek van de procureur des Konings aan de verdachte betekend. Ten aanzien van de verdachte kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

§ 3. De raadkamer houdt zitting in openbare terechtzitting op grond van het verslag van de onderzoeksrechter en na de procureur des Konings, de burgerlijke partij, de verdachte, en de burgerrechtelijke aansprakelijke partij of hun advocaat te hebben gehoord.

De raadkamer kan de behandeling met gesloten deuren bevelen.

§ 4. De onderzoeks- en vonnisgerechten die uitspraak doen over een vordering of een verzoek tot internering, kunnen hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van de procureur des Konings, hetzij op verzoek van de partijen bevelen dat getuigen of deskundigen worden gehoord of dat aanvullende onderzoeksdaden worden verricht.

Art. 12

§ 1. De bij verstek berechte partijen of hun advocaat kunnen op de wijze omschreven in de artikelen 187, 188 en 208 van het Wetboek van Strafvordering verzet doen tegen de beslissingen van de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling.

§ 2. De procureur des Konings en de partijen of hun advocaat kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling beroep instellen tegen de beslissingen van de raadkamer.

L'appel est interjeté dans les formes et délais prévus aux articles 203, 203*bis* et 204 du Code d'Instruction criminelle. Il est formé par déclaration au greffe du tribunal correctionnel sauf dans le cas visé à l'article 205 du Code d'Instruction criminelle et à l'article 1er de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées

Art. 13

§ 1er. S'il ressort des débats devant la cour d'assises que l'accusé est atteint d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes ou si l'accusé ou son avocat le demande, les questions subsidiaires suivantes sont posées au jury:

«Est-il constant que l'accusé a commis un fait qualifié crime ou délit?», «Est-il constant que l'accusé est atteint d'un trouble mental qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes?», «Est-il constant que l'accusé représente un danger de commettre de nouvelles infractions en raison de son trouble mental «.

§ 2. Dans l'affirmative, la cour et le jury statuent sur l'internement conformément à l'article 8 de la présente loi et à l'article 364 du Code d'Instruction criminelle.

L'arrêt rendu par la cour d'assises énonce les motifs qui ont conduit à l'internement de l'accusé.

Lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, l'internement ne peut être prononcé qu'à l'unanimité de la cour et des jurés.

CHAPITRE III

Des frais, restitutions et mesures de sûreté accessoires

Art. 14

Dans le cas où l'internement est ordonné, le prévenu ou l'accusé est condamné aux frais et, le cas échéant, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

Het beroep wordt ingesteld in de vormen en binnen de termijnen omschreven in de artikelen 203, 203*bis*, en 204 van het Wetboek van Strafvordering. Behalve in het geval bedoeld in artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering en in artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aanteekening van beroep of van voorziening in cassatie van gevangenzittende of geïnterneerde personen, wordt het beroep ingesteld door middel van een verklaring ter griffie van de correctionele rechtbank.

Art. 13

§ 1. Indien uit de debatten voor het hof van assisen blijkt dat de beschuldigde lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast of indien de beschuldigde of zijn advocaat daarom verzoekt, worden aan de jury volgende bijkomende vragen gesteld:

«Staat het vast dat de beschuldigde een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd?», «Staat het vast dat de beschuldigde lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast?», «Staat het gevaar vast dat de beschuldigde tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen?».

§ 2. Ingeval op die vragen bevestigend wordt geantwoord, doen het hof en de jury uitspraak over de internering overeenkomstig artikel 8 van deze wet en artikel 364 van het Wetboek van Strafvordering.

In het arrest van het hof van assisen moeten de redenen voor de internering van de beschuldigde worden vermeld.

Wanneer het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict betreft, kan de internering niet dan met eenparigheid van stemmen van het Hof en van de gezworenen worden gelast.

HOOFDSTUK III

Kosten, teruggave en bijkomende veiligheidsmaatregelen

Art. 14

Ingeval de internering wordt bevolen, wordt de beklaagde of de beschuldigde veroordeeld in de kosten en in voorkomend geval tot teruggave. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken

Art. 15

§ 1er. Tout interné pour des faits visés aux articles 372 à 377, 379 à 380*ter*, 381, 383 à 387 du Code pénal, commis sur un mineur ou avec sa participation, peut, pour une durée d'un à vingt ans, faire l'objet d'une mesure de sûreté par laquelle il se voit interdire le droit par la juridiction d'instruction ou de jugement:

1° de participer, à quelque titre que ce soit, à un enseignement donné dans un établissement public ou privé qui accueille des mineurs;

2° de faire partie, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait dont l'activité concerne à titre principal des mineurs;

3° d'être affecté à une activité qui place l'intéressé en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de mineurs, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait.

§ 2. La durée de l'interdiction prononcée en vertu du § 1er court à partir du jour où l'interné a été libéré définitivement ou, en cas de libération à l'essai, à partir du jour où elle a été prononcée pour autant qu'elle n'ait pas été rapportée.

L'interdiction produit en outre ses effets à compter du jour où la décision judiciaire contradictoire ou par défaut qui prononce l'interdiction, devient irrévocable.

§ 3. Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt prononçant une interdiction conformément au § 1er sera punie d'un emprisonnement de un à six mois et d'une amende de cent à mille euros ou d'une de ces peines seulement.

CHAPITRE IV

De l'action civile des victimes

Art. 16

Les juridictions d'instruction ou de jugement statuent sur l'action publique en application de la présente loi ou de l'article 71 du Code pénal; elles statuent en même temps sur l'action civile dont elles ont été régulièrement saisies ainsi que sur les dépens.

Art. 15

§ 1. Eenieder geïnterneerd wegens feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377, 379 tot 380*ter*, 381, 383 tot 387 van het Strafwetboek die zijn gepleegd op een minderjarige of met zijn deelneming, kan voor een termijn van één tot twintig jaar het voorwerp uitmaken van een veiligheidsmaatregel waarbij hem door het onderzoeks- of vonnisgerecht het recht wordt ontzegd om:

1° in welke hoedanigheid ook deel te nemen aan onderwijs in een openbare of particuliere instelling die minderjarigen opvangt;

2° deel uit maken, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging waarvan de activiteit in hoofdzaak op minderjarigen is gericht;

3° een activiteit toegewezen te krijgen die de betrokkene in een vertrouwens- of gezagsrelatie tegenover minderjarigen plaatst, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging.

§ 2. De duur van de overeenkomstig § 1 uitgesproken ontzetting gaat in de dag waarop de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld of bij een invrijheidstelling op proef, op de dag waarop zij is toegekend voor zover zij niet is herroepen.

Bovendien heeft de ontzetting gevolgen vanaf de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen gerechtelijke beslissing die de ontzetting uitspreekt, onherroepelijk is geworden.

§ 3. Elke inbreuk op de beschikking van het vonnis of arrest dat overeenkomstig § 1 een ontzetting uitspreekt wordt gestraft met een gevangenisstraf van een tot zes maanden en met een geldboete van honderd tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

HOOFDSTUK IV

De burgerlijke rechtsvordering van de slachtoffers

Art. 16

De onderzoeksgerechten of de vonnisgerechten doen op grond van deze wet of van artikel 71 van het Strafwetboek uitspraak over de Strafvordering; tegelijkertijd doen zij uitspraak over de bij hen op regelmatige wijze ingestelde burgerlijke rechtsvordering, alsook over de kosten.

TITRE IV

De l'exécution des décisions judiciaires d'internement

CHAPITRE PREMIER

Définitions des modalités d'exécution de l'internement et conditions y afférentes

Section première

Du placement et du transfèrement

Art. 17

Le placement est la décision par laquelle le tribunal d'application des peines désigne l'établissement dans lequel l'internement sera exécuté.

Le transfèrement est la décision par laquelle le tribunal d'application des peines ou, dans les cas urgents, le juge d'application des peines, désigne l'établissement dans lequel l'interné doit être transféré. .

L'établissement est choisi, soit parmi les établissements ou sections de défense sociale organisés par l'autorité fédérale, soit parmi des établissements organisés par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés.

Section II

De la permission de sortie et des congés

Sous-section première

Définitions

Art. 18

§ 1er. La permission de sortie permet à l'interné de quitter l'établissement pour une durée déterminée qui ne peut excéder seize heures.

§ 2. Les permissions de sortie peuvent être accordées à l'interné en vue:

1° de défendre des intérêts sociaux, moraux, juridiques, familiaux, thérapeutiques, de formation ou professionnels qui requièrent sa présence hors de l'établissement;

TITEL IV

Tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen tot internering

HOOFDSTUK I

Definitie en voorwaarden van de uitvoeringsmodaliteiten van de internering

Afdeling I

De plaatsing en overplaatsing

Art. 17

De plaatsing is de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank tot aanduiding van de inrichting waar de internering zal ten uitvoer worden gelegd.

De overplaatsing is de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank of, in dringende gevallen, van de strafuitvoeringsrechter tot aanduiding van de inrichting naar waar de geïnterneerde dient te worden overgebracht.

De inrichting wordt gekozen uit hetzij de inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij georganiseerd door de federale overheid, hetzij uit inrichtingen, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken

Afdeling II

De uitgaansvergunning en het verlof

Onderafdeling I

Definities

Art. 18

§ 1. De uitgaansvergunning laat de geïnterneerde toe om de inrichting te verlaten voor een bepaalde duur die niet langer mag zijn dan zestien uren.

§ 2. De uitgaansvergunningen kunnen aan de geïnterneerde worden toegekend om:

1° sociale, morele, juridische, familiale, therapeutische, opleidings- of professionele belangen te behartigen die zijn aanwezigheid buiten de inrichting vereisen;

2° de subir un examen ou un traitement médical en dehors de l'établissement;

3° de préparer sa réinsertion sociale. Ces permissions de sortie peuvent être accordées avec une périodicité déterminée.

Art. 19

§ 1er. Le congé permet à l'interné de quitter l'établissement pendant une période d'un jour minimum et de sept jours maximum par mois.

§ 2. Le congé a pour objectifs:

1° de préserver et de favoriser les contacts familiaux, affectifs et sociaux de l'interné;

2° de préparer la réinsertion sociale de l'interné en le laissant progressivement retrouver la société.

Sous-section II

Conditions

Art. 20

La permission de sortie et le congé peuvent être accordés à l'interné qui satisfait aux conditions suivantes:

1° il n'existe pas, dans le chef de l'interné, de contre-indications auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre. Ces contre-indications portent sur:

– l'amélioration insuffisante du trouble mental dont est atteint l'interné;
– le risque que l'interné se soustraie à l'exécution de l'internement;
– le risque qu'il commette des infractions graves durant ces modalités;
– le risque qu'il importune les victimes.

2° l'interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la permission de sortie ou au congé en vertu des articles 48 et 49.

2° een medisch onderzoek of een medische behandeling buiten de inrichting te ondergaan;

3° om zijn sociale reïntegratie voor te bereiden. Deze uitgaansvergunningen kunnen met een bepaalde periodiciteit worden toegekend.

Art. 19

§ 1. Het verlof laat de geïnterneerde toe om de inrichting gedurende een periode van minimum één dag en maximum zeven dagen per maand te verlaten.

§ 2. Het verlof heeft tot doel:

1° de familiale, affectieve en sociale contacten van de geïnterneerde in stand te houden en te bevorderen;

2° de sociale reïntegratie van de geïnterneerde voor te bereiden door hem op progressieve wijze naar de maatschappij te laten terugkeren.

Onderafdeling II

Voorwaarden

Art. 20

De uitgaansvergunning en het verlof kunnen worden toegekend aan de geïnterneerde die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde geen tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet kan worden gekomen door het opleggen van bijzondere voorwaarden. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op:

– de onvoldoende verbetering van de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde lijdt;
– het gevaar dat de geïnterneerde zich aan de uitvoering van de internering zou onttrekken;
– het risico dat hij tijdens deze modaliteiten ernstige strafbare feiten zou plegen;
– het risico dat hij de slachtoffers zou lastig vallen.

2° de geïnterneerde stemt in met de voorwaarden die aan de uitgaansvergunning, of het verlof kunnen worden verbonden krachtens de artikelen 48 en 49.

Section III

De la détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai

Sous-section première

Définitions

Art. 21

§ 1er. La détention limitée est une modalité d'exécution d'une décision d'internement qui permet à l'interné de quitter, de manière régulière, l'établissement pour une durée maximum de douze heures par jour.

§ 2. La détention limitée peut être accordée à l'interné afin de défendre des intérêts thérapeutiques, professionnels, de formation ou familiaux qui requièrent sa présence hors de l'établissement.

Art. 22

La surveillance électronique est une modalité d'exécution d'une décision d'internement par lequel l'interné subit la mesure de sûreté qui lui a été imposée en dehors de l'établissement selon un plan d'exécution déterminé, dont le respect est contrôlé notamment par des moyens électroniques.

Art. 23

La libération à l'essai est une modalité d'exécution de l'internement par lequel l'interné subit la mesure de sûreté qui lui a été imposée moyennant le respect des conditions qui lui sont imposées pendant un délai déterminé.

Sous-section II

Conditions

Art. 24

La détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai peuvent être accordées à l'interné qui satisfait aux conditions suivantes:

1° il n'existe pas, dans le chef de l'interné, de contre-indications auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre. Ces contre-indications portent sur:

Afdeling III

De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef

Onderafdeling I

Definities

Art. 21

§ 1. De beperkte detentie is een wijze van uitvoering van een beslissing tot internering die de geïnterneerde toelaat om op regelmatige wijze de inrichting te verlaten voor een duur van maximum twaalf uur per dag.

§ 2. De beperkte detentie kan aan de geïnterneerde worden toegekend om therapeutische, professionele, opleidings-, familiale belangen te behartigen die zijn aanwezigheid buiten de inrichting vereisen.

Art. 22

Het elektronisch toezicht is een wijze van uitvoering van een beslissing tot internering waardoor de geïnterneerde de hem opgelegde veiligheidsmaatregel buiten de inrichting ondergaat volgens een bepaald uitvoeringsplan, waarvan de naleving onder meer door elektronische middelen wordt gecontroleerd.

Art. 23

De invrijheidstelling op proef is een wijze van uitvoering van de internering waardoor de geïnterneerde de hem opgelegde veiligheidsmaatregel ondergaat mits naleving van de voorwaarden die hem gedurende een welbepaalde termijn worden opgelegd.

Onderafdeling II

Voorwaarden

Art. 24

De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef kunnen aan de geïnterneerde worden toegekend die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde geen tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet kan worden gekomen door het opleggen van bijzondere voorwaarden. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op:

– l'absence de perspectives de réinsertion sociale de l'interné;
– l'amélioration insuffisante du trouble mental dont est atteint l'interné;
– le risque qu'il commette des infractions graves;

– le risque qu'il importune les victimes;
– l'attitude de l'interné à l'égard des victimes des faits qualifiés crime ou délit qui ont conduit à son internement.
– le refus de l'interné de suivre une guidance ou un traitement jugés utiles pour lui, ou son inaptitude à le faire, dans le cas où l'intéressé a été interné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code s'ils ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation.

2° l'interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la détention limitée, à la surveillance électronique ou à la libération à l'essai en vertu des articles 48 et 49.

Art. 25

La libération à l'essai ne peut être accordée qu'à l'interné qui a déjà bénéficié d'une des modalités visées aux articles 18, 19, 21 ou 22.

CHAPITRE II

De la première audience

Section première

De la décision de placement

Art. 26

§ 1er. Le ministère public près la juridiction qui a ordonné l'internement saisit le tribunal de l'application des peines en vue de faire désigner l'établissement où l'internement doit être exécuté dans le mois qui suit le jugement ou l'arrêt d'internement passé en force de chose jugée.

§ 2. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après que le jugement ou l'arrêt d'internement est passé en force de chose jugée.

– de afwezigheid van vooruitzichten op sociale reclassering van de geïnterneerde;
– de onvoldoende verbetering van de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde lijdt;
– het risico van het plegen van ernstige strafbare feiten;
– het risico dat hij de slachtoffers zou lastig vallen
– de houding van de geïnterneerde ten aanzien van de slachtoffers van de als misdaad of wanbedrijf omschreven feiten die tot zijn internering hebben geleid
– indien de betrokkene geïnterneerd is voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de weigering of ongeschiktheid van de geïnterneerde om deel te nemen aan een voor hem noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling.

2° de geïnterneerde stemt in met de voorwaarden die aan de beperkte detentie, het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef worden verbonden krachtens de artikelen 48, 49 en 50.

Art. 25

De invrijheidstelling op proef kan slechts worden toegekend aan de geïnterneerde die reeds één van de in de artikelen 18, 19, 21 of 22 bedoelde modaliteiten heeft genoten.

HOOFDSTUK II

Eerste zitting

Afdeling I

De beslissing tot plaatsing

Art. 26

§ 1. Het openbaar ministerie bij het gerecht dat de internering bevolen heeft maakt binnen de maand volgend op het in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest tot internering de zaak aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank met het oog op het laten aanwijzen van de inrichting waar de internering ten uitvoer dient te worden gelegd.

§ 2. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden nadat het vonnis of arrest tot internering in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 3. L'interné, l'avocat et le directeur, si l'interné est en détention, sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 4. Le dossier, constitué par le ministère public et contenant au moins le jugement ou l'arrêt d'internement, l'exposé des faits, un extrait du casier judiciaire et les rapports de l'expertise, est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné est en détention, au greffe de la prison.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Art. 27

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et, si l'interné est en détention, le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 28

L'audience se déroule à huis clos.

Art. 29

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Art. 30

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines détermine dans quel établissement l'internement doit être exécuté.

§ 3. De geïnterneerde, de advocaat en de directeur, indien de geïnterneerde gedetineerd is, worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 4. Het dossier, dat door het openbaar ministerie wordt samengesteld en ten minste bestaat uit het vonnis of arrest tot internering, de uiteenzetting van de feiten, een uittreksel uit het strafregister en de verslagen van het deskundigenonderzoek, wordt gedurende ten minste vier dagen voor de rechtdag ten inzage gehouden van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde gedetineerd is, op de griffie van die gevangenis.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Art. 27

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie, en, indien de geïnterneerde gedetineerd is, de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan eveneens beslissen andere personen te horen.

Art. 28

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 29

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Art. 30

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt in welke inrichting de internering dient te worden tenuitvoergelegd.

Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

Section II

De la décision d'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique

Art. 31

Si à l'audience visée à l'article 26, § 2, le tribunal de l'application des peines estime que l'interné qui répond aux conditions visées à l'article 24 peut, moyennant la fixation de conditions, être placé en détention limitée ou sous surveillance électronique, il reporte l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que celle-ci puisse avoir lieu plus de deux mois plus tard.

L'alinéa précédent ne s'applique pas aux personnes internées pour un des faits visés aux articles 137, s'il ont causé la mort, 376, alinéa 1,, 417 ter, alinéa 3, 2° et 428, § 5 du Code pénal.

Art. 32

Le tribunal de l'application des peines peut, en vue d'accorder une détention limitée ou une surveillance électronique, charger respectivement le Service des maisons de justice du Service public fédéral Justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi.

Art. 33

La victime est informée par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

Art. 34

Le dossier est tenu, au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné est en détention, au greffe de la prison.

Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

Afdeling II

De beslissing tot toekenning van beperkte detentie of elektronisch toezicht

Art. 31

Indien de strafuitvoeringsrechtbank op de in artikel 26, § 2, bepaalde zitting van oordeel is dat de geïnterneerde die beantwoordt aan de in artikel 24 bedoelde voorwaarden mits het opleggen van voorwaarden onder beperkte detentie of elektronisch toezicht kan worden geplaatst, stelt zij de behandeling van de zaak uit tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Het vorige lid is niet van toepassing op de personen die geïnterneerd zijn op grond van de artikelen 137, ingeval dit de dood heeft veroorzaakt, 376, lid 1, 417ter, lid 3, 2° en 428, § 5, van het Strafwetboek.

Art. 32

De strafuitvoeringsrechtbank kan met het oog op het toekennen van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht respectievelijk de Dienst Justitiehuizen van de federale overheidsdienst Justitie of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.

Art. 33

Het slachtoffer wordt bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

Art. 34

Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde gedetineerd is, op de griffie van die gevangenis.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Art. 35

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et, si l'interné est en détention, le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 36

L'audience se déroule à huis clos.

Art. 37

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

§ 2. En cas d'octroi d'une détention limitée, le tribunal de l'application des peines détermine dans quel établissement l'internement doit être exécuté.

§ 3. En cas d'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique, les articles 48, 49, 50, 53 et 56 sont d'application.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Art. 35

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie, en, indien de geïnterneerde gedetineerd is, de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

Art. 36

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 37

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

§ 2. In geval van toekenning van de beperkte detentie bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank in welke inrichting de internering dient te worden tenuitvoergelegd.

§ 3. In geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht zijn de artikelen 48, 49, 50, 53 en 56 van toepassing.

CHAPITRE III

De l'organisation ultérieure de l'internement

Section première

De la procédure générale relative au transfèrement, à la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, au congé, à la détention limitée, à la surveillance électronique et à la libération à l'essai

Sous-section première

De la procédure d'octroi

Art. 38

§ 1er. Le transfèrement, la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le congé, la détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai sont accordés par le tribunal de l'application des peines sur avis du directeur.

§ 2. Au plus tôt dix mois et au plus tard douze mois après la première décision de placement, le directeur rend un avis sur l'éventuelle nécessité de transférer l'interné ou sur le souhait éventuel de celui-ci d'être transféré ainsi que sur l'opportunité des modalités prévues aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23. Les articles 39 et 40 sont d'application.

Art. 39

§ 1er. Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier et entend l'interné.

Ce dossier contient:

– le cas échéant, une copie de la fiche d'écrou;

– une copie des jugements et arrêts;
– l'exposé des faits pour lesquels l'intéressé a été interné;
– un extrait du casier judiciaire;
– un rapport médical-psychiatrique;
– un rapport psychosocial;
– si l'intéressé a été interné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, l'avis motivé appréciant la nécessité d'imposer un traitement et rédigé par un service spé-

HOOFDSTUK III

Verder beheer van de internering

Afdeling I

Algemene procedure inzake de overplaatsing, de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef

Onderafdeling I

De toekenningsprocedure

Art. 38

§ 1. De overplaatsing, de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef worden toegekend door de strafuitvoeringsrechtbank, op advies van de directeur.

§ 2. Op zijn vroegst tien maanden en uiterlijk twaalf maanden na de eerste beslissing tot plaatsing, brengt de directeur een advies uit over de eventuele noodzaak om de geïnterneerde over te plaatsen of over diens eventuele wens om te worden overgeplaatst, en over de wenselijkheid van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bepaalde modaliteiten. De artikelen 39 en 40 zijn van toepassing.

Art. 39

§ 1. Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen en hoort hij de geïnterneerde.

Dit dossier omvat:

– in voorkomend geval, een afschrift van de opsluitingsfiche;
– een afschrift van de vonnissen en arresten;
– de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd geïnterneerd;
– een uittreksel uit het strafregister;
– een medisch-psychiatrisch verslag;
– een psychosociaal verslag;
– indien de betrokkene geïnterneerd is voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, het gemotiveerd advies, dat een beoordeling van de noodzaak om een

cialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels;

– le cas échéant, le mémoire de l'interné ou de son conseil.

Si l'interné séjourne dans un établissement organisé par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure et à dispenser les soins appropriés la copie des jugements et arrêts, l'exposé des faits et l'extrait du casier judiciaire sont joints au dossier par le ministère public.

§ 2. L'avis du directeur contient une proposition motivée d'octroi ou de refus du transfèrement et des modalités prévues aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 et, le cas échéant, les conditions particulières qu'il estime nécessaire d'imposer à l'interné.

§ 3. L'avis du directeur est adressé au tribunal de l'application des peines et une copie en est communiquée au ministère public et à l'interné.

§ 4. Si l'avis du directeur n'est pas communiqué dans le délai prévu à l'article 38, § 2, le président du tribunal de première instance peut, à la demande écrite du conseil de l'interné, condamner le ministre ou la personne morale, sous peine d'astreinte, à émettre son avis par l'intermédiaire du directeur dans le délai prévu par le président du tribunal de première instance et à communiquer à l'interné et à son conseil une copie de cet avis.

Le président statue après avoir entendu le conseil de l'interné et le ministre ou son délégué, sur avis du ministère public, dans les cinq jours de la réception de la demande.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 40

Dans le mois de la réception de l'avis du directeur, le ministère public rédige un avis motivé, l'adresse au tribunal de l'application des peines et en communique une copie à l'interné et au directeur.

behandeling op te leggen omvat, van een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd;

– in voorkomend geval, de memorie van de geïnterneerde of van zijn raadsman.

Indien de geïnterneerde verblijft in een inrichting, georganiseerd door privé-instellingen door de gemeenschappen, door de gewesten of door de lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken wordt het afschrift van de vonnissen en arresten, de uiteenzetting van de feiten en het uittreksel uit het strafregister door het openbaar ministerie aan het dossier toegevoegd.

§ 2. Het advies van de directeur omvat een gemotiveerd voorstel tot toekenning of afwijzing van de overplaatsing en de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bepaalde modaliteiten en, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen aan de geïnterneerde.

§ 3. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoerings-rechtbank en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie en aan de geïnterneerde.

§ 4. Indien het advies van de directeur niet wordt meegedeeld binnen de in artikel 38, § 2, voorziene termijn kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op schriftelijk verzoek van de raadsman van de geïnterneerde, de minister of de rechtspersoon op straffe van een dwangsom veroordelen tot het uitbrengen van zijn advies, via de directeur, binnen de termijn voorzien door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en om aan de geïnterneerde en diens raadsman een afschrift van dit advies ter kennis te brengen.

De voorzitter doet uitspraak na de raadsman van de geïnterneerde en de minister of zijn gemachtigde te hebben gehoord, op advies van het openbaar ministerie, binnen vijf dagen na ontvangst va het verzoek.

Tegen deze beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open.

Art. 40

Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur, stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de geïnterneerde en de directeur.

Art. 41

Le tribunal de l'application des peines peut charger respectivement le Service des maisons de justice du Service public fédéral Justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi.

Art. 42

§ 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines après réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur. Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 40, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

§ 2. L'interné et son conseil, le directeur et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe ou au secrétariat de l'établissement.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Art. 43

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

Art. 41

De strafuitvoeringsrechtbank kan de Dienst Justitiehuizen van de federale overheidsdienst Justitie of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.

Art. 42

§ 1. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur. Ingeval het advies van het openbaar ministerie niet wordt toegezonden binnen de bij artikel 40 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting.

§ 2. De geïnterneerde en zijn raadsman, de directeur en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie of het secretariaat van de inrichting.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Art. 43

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 44

L'audience se déroule à huis clos.

Art. 45

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, cette audience, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Sous-section II

De la décision du tribunal de l'application des peines

Art. 46

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision sur le transfèrement ainsi que sur l'octroi de la permission de sortie prévue à l'article 18, § 2, 3°, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Art. 47

Si le tribunal de l'application des peines prend une décision de transfèrement, il détermine dans quel établissement l'interné doit être transféré. Cet établissement est choisi, soit parmi des établissements ou sections de défense sociale organisés par l'autorité fédérale, soit parmi des établissements organisés par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

Art. 44

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 45

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Onderafdeling II

De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank

Art. 46

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen over de overplaatsing en over de toekenning van de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef.

Art. 47

Indien de strafuitvoeringsrechtbank een beslissing tot overplaatsing neemt, bepaalt zij naar welke inrichting de geïnterneerde dient te worden overgebracht. Deze inrichting wordt gekozen uit hetzij inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij georganiseerd door de federale overheid, hetzij uit inrichtingen georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door de lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken

Art. 48

Le jugement d'octroi de la permission de sortie prévue à l'article 18, § 2, 3°, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai détermine que l'interné est soumis aux conditions générales suivantes:

1° ne pas commettre d'infractions;

2° sauf pour la permission de sortie et la détention limitée, avoir une adresse fixe et, en cas de changement d'adresse, communiquer sans délai l'adresse de sa nouvelle résidence au ministère public et, le cas échéant, à l'assistant de justice chargé de sa guidance;

3° donner suite aux convocations du ministère public et, le cas échéant, de l'assistant de justice chargé de sa guidance.

Art. 49

En cas d'octroi de modalités mentionnées à l'article 48, le tribunal de l'application des peines peut soumettre l'interné à des conditions particulières individualisées qui répondent aux contre-indications visées à l'article 20 ou à l'article 24 ou qui s'avèrent nécessaires dans l'intérêt des victimes.

Art. 50

En cas d'octroi d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines peut, si l'interné subit la mesure de sûreté que constitue l'internement pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, imposer la condition de suivre une guidance ou un traitement auprès d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

Lorsque le Tribunal d'application des peines ne suit pas l'avis du service spécialisé dans le suivi et le traitement des délinquants sexuels tel que prévu à l'article 39 §1, il rend une décision spécialement motivée.

Art. 48

Het vonnis tot toekenning van de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, van het verlof, van de beperkte detentie, van het elektronisch toezicht of van de invrijheidstelling op proef bepaalt dat de geïnterneerde onderworpen is aan de volgende algemene voorwaarden:

1° geen strafbare feiten plegen;

2° behalve voor de uitgaansvergunning en de beperkte detentie, een vast adres hebben en, bij wijziging ervan, zijn nieuwe verblijfplaats onmiddellijk meedelen aan het openbaar ministerie en, in voorkomend geval aan de justitieassistent die met de begeleiding is belast;

3° gevolg geven aan de oproepingen van het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, van de justitieassistent die met de begeleiding is belast.

Art. 49

In geval van toekenning van de in artikel 48 vermelde modaliteiten kan de strafuitvoeringsrechtbank de geïnterneerde onderwerpen aan geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden die tegemoetkomen aan de in de artikelen 20 of 24 bedoelde tegenaanwijzingen, dan wel noodzakelijk blijken in het belang van de slachtoffers.

Art. 50

In geval van toekenning van een beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef kan de strafuitvoeringsrechtbank, indien de geïnterneerde de veiligheidsmaatregel van internering ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de voorwaarde van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is opleggen.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank het advies van de dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd zoals bedoeld in artikel 39, § 1, niet volgt, neemt zij een bijzonder gemotiveerde beslissing.

Art. 51

En cas d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le tribunal de l'application des peines en fixe la durée et, le cas échéant, la périodicité.

Art. 52

En cas d'octroi du congé, le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois pendant la période visée à l'article 55, alinéa 2.

Art. 53

§ 1er. En cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines fixe la période pour laquelle cette modalité est accordée. Cette période est fixée à six mois maximum et peut être prolongée une seule fois pour une durée de six mois maximum.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines détermine les lignes de force de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

L'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique est chargé de donner un contenu concret à la modalité octroyée conformément aux règles fixées par le Roi.

§ 3. Le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois au cours de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

§ 4. Quinze jours avant la fin du délai prévu au § 1er, le tribunal de l'application des peines se prononce sur la prolongation de la modalité accordée ou sur la conversion de la mesure de détention limitée en une mesure de surveillance électronique.

L'interné et son conseil, le directeur – si le condamné est en détention limitée – et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

Le dossier est tenu pendant au moins deux jours avant la date fixée pour l'audience à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné est en déten-

Art. 51

In geval van toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 3°, bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de duur ervan en, in voorkomend geval, de periodiciteit ervan.

Art. 52

In geval van toekenning van het verlof bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde per maand kan genieten voor de termijn bepaald in artikel 55, tweede lid.

Art. 53

§ 1. In geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de termijn voor welke deze modaliteit wordt toegekend. Deze termijn mag maximum zes maanden bedragen en kan éénmaal worden verlengd voor een duur van maximum zes maanden.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt de krachtlijnen van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht.

De justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, is belast met de concrete invulling van de toegekende modaliteit overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels.

§ 3. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde per maand tijdens de beperkte detentie of het elektronisch toezicht kan genieten.

§ 4. Vijftien dagen voor het einde van de in § 1 bepaalde termijn, beslist de strafuitvoeringsrechtbank over de verlenging van de toegekende modaliteit, hetzij over de omzetting van de maatregel van beperkte detentie tot een maatregel van elektronisch toezicht.

De geïnterneerde en zijn raadsman, de directeur, indien de geïnterneerde in beperkte detentie is, en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

Het dossier wordt gedurende ten minste twee dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en

tion limitée, au greffe ou au secrétariat de l'établissement où il séjourne.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

§ 5. Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le directeur si l'interné est en détention limitée et le ministère public.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 6. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

L'article 56 est d'application.

§ 7. A l'expiration de la période fixée conformément aux §§ 1er et 4, le tribunal de l'application des peines octroie à l'interné la libération à l'essai.

Les paragraphes 4, alinéas 2 à 4, et 5 sont d'application.

Les articles 54 et 56 sont d'application.

Art. 54

En cas de libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines détermine les conditions particulières individualisées auxquelles l'interné sera soumis pendant une période renouvelable de deux ans.

zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde in beperkte detentie is, op de griffie of het secretariaat van de inrichting waar hij verblijft.

De geïnterneerde kan om een afschrift van het dossier verzoeken.

De strafuitvoeringsrechter kan, op advies van de psychiater van de inrichting, aan de geïnterneerde de toegang tot zijn dossier ontzeggen wanneer deze toegang een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

§ 5. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, de directeur, indien de geïnterneerde in beperkte detentie is, en het openbaar ministerie.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 6. De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 56 is van toepassing.

§ 7. Bij het verstrijken van de overeenkomstig in §§ 1 en 4 bepaalde termijn kent de strafuitvoeringsrechtbank aan de geïnterneerde de invrijheidstelling op proef toe.

De paragrafen 4, lid 2 tot 4, en 5 zijn van toepassing.

De artikelen 54 en 56 zijn van toepassing.

Art. 54

In geval van invrijheidstelling op proef bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden waaraan de geïnterneerde gedurende een verlengbare termijn van twee jaar wordt onderworpen.

Art. 55

Sauf en cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines indique également dans son jugement la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis conformément à l'article 38 s'il n'accorde pas la libération à l'essai.

Ce délai s'élève à six mois minimum et ne peut excéder un an à compter du jugement.

Art. 56

§ 1er. Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et, si l'interné séjourne dans un établissement, du directeur.

La victime est informée dans les vingt-quatre heures par écrit de l'octroi ou du refus des modalités de sortie et, le cas échéant, des conditions qui sont imposées dans son intérêt.

§ 2. Le jugement d'octroi d'une ou de plusieurs modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 est communiqué aux autorités et instances suivantes:

– au chef de corps de la police locale de la commune où l'interné s'établira;
– à la banque de données nationale prévue à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police;

– le cas échéant, au directeur de la maison de justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'interné;
– au Centre national de surveillance électronique si la décision porte sur l'octroi d'une surveillance électronique.

Sous-section III

Du début de l'exécution des modalités visées au Chapitre premier

Art. 57

§ 1er. Le jugement d'octroi d'une modalité visée au Chapitre Ier du présent Titre est exécutoire à partir du jour où il est passé en force de chose jugée.

Art. 55

Behalve in het geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht, bepaalt de strafuitvoerings-rechtbank, indien zij de invrijheidstelling op proef niet toekent, in haar vonnis de datum waarop de directeur overeenkomstig artikel 38 een nieuw advies moet uitbrengen.

Deze termijn bedraagt minimum zes maanden en mag niet langer zijn dan een jaar te rekenen van het vonnis.

Art. 56

§ 1. Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft, van de directeur.

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht van de toekenning of de afwijzing van de uitgaansmodaliteiten en, in voorkomend geval, van de voorwaarden die in zijn belang zijn opgelegd.

§ 2. Het vonnis tot toekenning van één of meerdere modaliteiten bedoeld in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties:

– aan de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde zich zal vestigen;
– aan de nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;
– in voorkomend geval, aan de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement waarin de geïnterneerde zijn verblijfplaats heeft;
– aan het Nationaal Centrum voor Elektronisch toezicht, ingeval het een beslissing tot toekenning van een elektronisch toezicht betreft.

Onderafdeling III

De aanvang van de uitvoering van de in Hoofdstuk I vermelde modaliteiten

Art. 57

§ 1. Het vonnis tot toekenning van een in Hoofdstuk I van deze Titel bedoelde modaliteit wordt uitvoerbaar vanaf de dag dat het in kracht van gewijsde is gegaan.

Par dérogation à l'alinéa 1er, le jugement d'octroi de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai devient exécutoire dans les quatre jours ouvrables qui suivent le jour où le jugement est passé en force de chose jugée pour permettre à l'assistant de justice de prendre contact avec l'interné afin de lui fournir toute information utile au bon déroulement de la modalité.

§ 2. Toutefois, le tribunal de l'application des peines peut fixer à une date ultérieure le moment où le jugement sera exécutoire.

Sous-section IV

De la modification de la décision

Art. 58

§ 1er. S'il se produit, après la décision d'octroi d'une modalité prévue au Chapitre Ier par le tribunal de l'application des peines mais avant son exécution, une situation incompatible avec les conditions fixées dans cette décision, le tribunal de l'application des peines peut, sur réquisition du ministère public, prendre une nouvelle décision, en ce compris le retrait de la modalité qui avait été accordée.

§ 2. L'interné et son conseil sont convoqués par pli judiciaire à comparaître devant le tribunal de l'application des peines dans les sept jours qui suivent la constatation de l'incompatibilité. La convocation par pli judiciaire suspend l'exécution de la décision d'octroi de la modalité en question.

Le directeur et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins deux jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné séjourne dans un établissement, au greffe ou au secrétariat de l'établissement.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

In afwijking van het eerste lid wordt het vonnis tot toekenning van het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef uitvoerbaar binnen vier werkdagen nadat het in kracht van gewijsde is gegaan teneinde de justitieassistent toe te laten contact op te nemen met de geïnterneerde om hem alle nuttige informatie voor een goed verloop van de modaliteit te bezorgen.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank kan evenwel een latere datum bepalen waarop het vonnis uitvoerbaar wordt.

Onderafdeling IV

De wijziging van de beslissing

Art. 58

§ 1. Indien zich, nadat de beslissing tot toekenning van een in Hoofdstuk I vermelde modaliteit door de strafuitvoeringsrechtbank is genomen maar voor de uitvoering ervan, een situatie voordoet die onverenigbaar is met de voorwaarden die in deze beslissing zijn bepaald, kan de strafuitvoeringsrechtbank, op vordering van het openbaar ministerie, een nieuwe beslissing nemen, met inbegrip van de intrekking van de modaliteit die werd toegekend.

§ 2. De geïnterneerde en zijn raadsman worden bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen zeven dagen na de vaststelling van de onverenigbaarheid te verschijnen voor de strafuitvoeringsrechtbank. De oproeping bij gerechtsbrief schorst de tenuitvoerlegging van de beslissing tot toekenning van de desbetreffende strafuitvoeringsmodaliteit

De directeur en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste twee dagen vóór de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft, op de griffie of het secretariaat van de inrichting.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

§ 4. L'audience se déroule à huis clos.

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les sept jours de la mise en délibéré.

L'article 56 est d'application.

Section II

De la procédure particulière en matière de transfèrement et de permission de sortie

Sous-section première

De la décision de transfèrement

Art. 59

§ 1er. Le transfèrement est octroyé en cas d'urgence par le juge de l'application des peines, à la demande de l'interné ou de son conseil ou du directeur de l'établissement où l'interné a été placé.

§ 2. La demande est introduite auprès du greffe du tribunal de l'application des peines ou du greffe ou du secrétariat de l'établissement.

Le cas échéant, le greffe ou le secrétariat de l'établissement transmet la demande dans les vingt-quatre heures au greffe du tribunal de l'application des peines.

Le ministère public rédige sans délai un avis motivé, qu'il transmet au juge de l'application des peines.

§ 4. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen zeven dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 56 is van toepassing.

Afdeling II

Bijzondere procedure inzake de overplaatsing en de uitgaansvergunning

Onderafdeling I

De beslissing tot overplaatsing

Art. 59

§ 1. De overplaatsing wordt in dringende gevallen toegekend door de strafuitvoeringsrechter, op verzoek van de geïnterneerde of zijn raadsman of van de directeur van de inrichting waar de geïnterneerde is geplaatst.

§ 2. Het verzoek wordt ingediend op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of op de griffie of het secretariaat van de inrichting.

In voorkomend geval zendt de griffie of het secretariaat van de inrichting het verzoek binnen vierentwintig uur over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.

Het openbaar ministerie stelt onverwijld een met redenen omkleed advies op en zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechter.

§ 3. Le juge de l'application des peines prend une décision provisoire dans les sept jours de la réception de la demande au greffe du tribunal de l'application des peines.

Ce jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

§ 4. Le tribunal de l'application des peines prend une décision définitive concernant la demande de transfèrement à la première audience utile qui suit conformément aux articles 26, 27, 28, 29 et 30.

Art. 60

En cas d'urgence et pour des raisons de sécurité, le Ministre peut ordonner le transfèrement provisoire d'un interné dans un établissement fédéral.

Cette décision est immédiatement portée à la connaissance du tribunal de l'application des peines qui rend une décision définitive à la première audience utile qui suit conformément aux articles 26, 27, 28, 29 et 30.

Sous-section II

De la décision d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°

Art. 61

§ 1er. La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°, est octroyée par le juge de l'application des peines, à la demande de l'interné ou de son conseil et après un avis motivé du directeur.

L'avis du directeur contient, le cas échéant, une proposition de conditions particulières qu'il estime devoir être imposées.

§ 2. L'avis du directeur est transmis au tribunal de l'application des peines.

Le ministère public rédige sans délai un avis motivé, qu'il transmet au tribunal de l'application des peines.

§ 3. Le juge de l'application des peines prend une décision dans les sept jours de la réception du dossier au greffe du tribunal de l'application des peines.

§ 3. Binnen zeven dagen na de ontvangst van het verzoek op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank neemt de strafuitvoeringsrechter een voorlopige beslissing.

Dit vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

§ 4. De strafuitvoeringsrechtbank neemt een definitieve beslissing aangaande het verzoek tot overbrenging op de eerstvolgende nuttige zitting overeenkomstig de artikelen 26, 27, 28, 29 en 30.

Art. 60

In dringende gevallen en om redenen van veiligheid kan de Minister de voorlopige overplaatsing van een geïnterneerde naar een federale inrichting bevelen.

Deze beslissing wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de strafuitvoeringsrechtbank, die op de eerstvolgende nuttige zitting een definitieve beslissing neemt overeenkomstig de artikelen 26, 27, 28, 29 en 30.

Onderafdeling II

De beslissing tot toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 1° en 2°

Art. 61

§ 1. De uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 1° en 2° wordt toegekend door de strafuitvoeringsrechter, op verzoek van de geïnterneerde of zijn raadsman en na een met redenen omkleed advies van de directeur.

Het advies van de directeur bevat, in voorkomend geval, een voorstel van bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen.

§ 2. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoeringsrechtbank.

Het openbaar ministerie stelt onverwijld een met redenen omkleed advies op en zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 3. Binnen zeven dagen na de ontvangst van het dossier op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank neemt de strafuitvoeringsrechter een beslissing.

Art. 62

Le jugement d'octroi de la permission de sortie en fixe la durée et précise que l'interné est soumis à la condition générale de ne pas commettre d'infractions.

Le juge de l'application des peines peut soumettre l'interné à des conditions particulières individualisées visant à répondre aux contre-indications établies à l'article 20.

Art. 63

Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

Section III

Du suivi et du contrôle des modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23

Art. 64

§ 1er. Sans préjudice de l'application de l'article 19 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, le ministère public est chargé du contrôle de l'interné pendant le déroulement des modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23.

§ 2. En cas d'octroi d'une libération à l'essai ou d'une surveillance électronique, l'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique fait rapport au tribunal de l'application des peines sur le déroulement de la modalité dans le mois de l'octroi de la modalité, puis à chaque fois qu'il l'estime utile ou que le tribunal de l'application des peines l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. Le cas échéant, l'assistant de justice ou le Centre national de surveillance électronique propose les mesures qu'il juge utiles.

Les communications entre le tribunal de l'application des peines et les assistants de justice et, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique donnent lieu à des rapports, dont une copie est adressée au ministère public.

§ 3. Le directeur fait rapport sur le déroulement de la permission de sortie octroyée avec une périodicité dé-

Art. 62

Het vonnis tot toekenning van de uitgaansvergunning bepaalt de duur ervan en bepaalt dat de geïnterneerde onderworpen is aan de algemene voorwaarde om geen strafbare feiten te plegen.

De strafuitvoeringsrechter kan de geïnterneerde aan geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden onderwerpen teneinde tegemoet te komen aan de in artikel 20 vastgestelde tegenaanwijzingen.

Art. 63

Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

Afdeling III

Opvolging en controle van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten

Art. 64

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 19 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt is het openbaar ministerie belast met de controle op de geïnterneerde tijdens het verloop van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten.

§ 2. Indien een invrijheidstelling op proef of een elektronisch toezicht wordt toegekend, brengt de justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, binnen een maand na de toekenning van de modaliteit verslag uit over het verloop van de modaliteit aan de strafuitvoeringsrechtbank, en verder telkens hij het nuttig acht of de strafuitvoeringsrechtbank hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. De justitieassistent, of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nuttig acht.

De mededelingen tussen de strafuitvoeringsrechtbank en de justitieassistenten en, in voorkomend geval, het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, gebeuren in de vorm van verslagen, die in afschrift aan het openbaar ministerie worden overgezonden.

§ 3. De directeur brengt over het verloop van de met een bepaalde periodiciteit toegekende uitgaans-

terminée, sur le congé ou sur la détention limitée au tribunal de l'application des peines lorsqu'il l'estime utile ou si le tribunal de l'application des peines l'y invite. Le cas échéant, le directeur propose les mesures qu'il juge utiles.

Les communications entre le tribunal de l'application des peines et le directeur donnent lieu à des rapports, dont une copie est adressée au ministère public.

§ 4. Le tribunal de l'application des peines peut charger le Service des maisons de justice d'évaluer le déroulement du congé.

Cette évaluation est communiquée au tribunal de l'application des peines sous la forme d'un rapport, dont une copie est adressée au ministère public et au directeur.

§ 5. Si l'octroi d'une modalité est soumis à la condition de suivre un traitement, la personne ou le service qui accepte la mission adresse au tribunal de l'application des peines ainsi qu'à l'assistant de justice, dans le mois de l'octroi de la modalité et chaque fois que cette personne ou ce service l'estime utile, sur invitation du tribunal de l'application des peines et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa précédent porte sur les points suivants: les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, ses absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par l'intéressé, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Art. 65

§ 1er. L'interné et son conseil, le ministère public et le directeur peuvent demander au tribunal de l'application des peines de suspendre une ou plusieurs conditions imposées, de les préciser ou de les adapter aux circonstances, sans toutefois les renforcer ou imposer des conditions complémentaires.

La demande écrite est introduite au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné séjourne dans un établissement, au greffe ou au secrétariat de l'établissement.

vergunning, het verlof of de beperkte detentie verslag uit aan de strafuitvoeringsrechtbank wanneer hij het nuttig acht of indien de strafuitvoeringsrechtbank hem erom verzoekt. De directeur stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nuttig acht.

De mededelingen tussen de strafuitvoeringsrechtbank en de directeur gebeuren in de vorm van verslagen, die in afschrift aan het openbaar ministerie worden gezonden.

§ 4. De strafuitvoeringsrechtbank kan aan de Dienst Justitiehuizen de opdracht geven een evaluatie uit te voeren van het verloop van het verlof.

Deze evaluatie wordt in de vorm van een verslag gericht aan de strafuitvoeringsrechtbank, dat in kopie aan het openbaar ministerie en aan de directeur wordt gezonden.

§ 5. Indien aan de toekenning van een modaliteit de voorwaarde wordt gekoppeld om een behandeling te volgen, brengt de persoon of dienst die de opdracht aanneemt, aan de strafuitvoeringsrechtbank alsook aan de justitieassistent binnen een maand na de toekenning van de modaliteit en telkens die persoon of dienst het nuttig acht, op verzoek van de strafuitvoeringsrechtbank en ten minste om de zes maanden verslag uit over de opvolging van de behandeling.

Het in het vorige lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten: de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, zijn ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

Art. 65

§ 1. De geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur kunnen de strafuitvoeringsrechtbank verzoeken één of meer opgelegde voorwaarden te schorsen, nader te omschrijven of aan te passen aan de omstandigheden, zonder dat evenwel de opgelegde voorwaarden kunnen worden verscherpt of bijkomende voorwaarden kunnen worden opgelegd.

Het schriftelijk verzoek wordt ingediend op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft, op de griffie of het secretariaat van die inrichting.

Le greffe ou le secrétariat de l'établissement transmet la demande écrite dans les vingt-quatre heures au greffe du tribunal de l'application des peines.

Le greffe du tribunal de l'application des peines transmet sans délai une copie de la demande écrite aux autres parties.

S'il s'agit de conditions qui sont imposées dans l'intérêt de la victime, une copie de la demande est aussi transmise sans délai à la victime.

§ 2. S'ils ont des remarques, l'interné et son conseil, le ministère public, le directeur et, le cas échéant, la victime les communiquent par écrit, dans les sept jours de la réception de la copie, au tribunal de l'application des peines.

§ 3. Si le tribunal de l'application des peines l'estime utile en vue de pouvoir se prononcer sur la suspension, la précision ou l'adaptation, conformément au § 1er, des conditions imposées, il peut organiser une audience pour recueillir de plus amples informations à ce sujet. Cette audience doit avoir lieu au plus tard un mois après la réception de la demande écrite visée au § 1er. L'interné et son conseil ainsi que le ministère public sont entendus.

S'il s'agit de conditions qui ont été imposées dans l'intérêt de la victime, celle-ci peut être entendue. La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 4. Dans les quinze jours de la réception de la demande écrite ou, si une audience a lieu, dans les quinze jours de la mise en délibéré, le tribunal de l'application des peines rend sa décision. Le jugement sur la suspension, sur la précision ou sur l'adaptation, conformément au § 1er, des conditions imposées est communiqué par lettre recommandée à la poste à l'interné et à son conseil ainsi qu'à la victime, s'il s'agit de conditions qui ont été imposées dans l'intérêt de la victime, et est porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

De griffie of het secretariaat van de inrichting zendt het schriftelijk verzoek binnen vierentwintig uur over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.

De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank zendt onverwijld een afschrift van het schriftelijk verzoek over aan de andere partijen.

Indien het voorwaarden betreft die zijn opgelegd in het belang van het slachtoffer, wordt eveneens onverwijld een afschrift van het verzoek overgezonden aan het slachtoffer.

§ 2. Indien zij opmerkingen hebben, delen de geïnterneerde en zijn advocaat, het openbaar ministerie, de directeur en, in voorkomend geval, het slachtoffer deze schriftelijk mee binnen zeven dagen na ontvangst van het afschrift aan de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechtbank het nuttig acht om te kunnen oordelen over de schorsing, nadere omschrijving of aanpassing van de opgelegde voorwaarden, overeenkomstig § 1, kan hij of zij op een zitting hieromtrent verdere informatie inwinnen. Deze zitting moet plaatsvinden ten laatste één maand na de ontvangst van het in § 1 bedoelde schriftelijke verzoek. De geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie worden gehoord.

Indien het voorwaarden betreft die in zijn belang zijn opgelegd, kan het slachtoffer worden gehoord. Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 4. Binnen vijftien dagen na de ontvangst van het schriftelijk verzoek of, indien er een zitting heeft plaatsgevonden, binnen vijftien dagen nadat de zaak in beraad is genomen, beslist de strafuitvoeringsrechtbank. Het vonnis over de schorsing, nadere omschrijving of aanpassing van de opgelegde voorwaarden, overeenkomstig § 1, wordt bij een ter post aangetekende brief meegedeeld aan de geïnterneerde en zijn raadsman en aan het slachtoffer, indien het voorwaarden betreft die in het belang van het slachtoffer zijn opgelegd, en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur.

Les modifications sont également communiquées aux autorités et aux instances qui, conformément à l'article 56, § 2, doivent être mises au courant.

Section IV

De la révocation, de la suspension et de la révision des modalités visées aux articles 17, 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23

Sous-section première

De la révocation

Art. 66

Le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue de la révocation de la modalité accordée, dans les cas suivants:

1° s'il est constaté, dans une décision passée en force de chose jugée, que l'interné a commis un délit ou un crime pendant la modalité qui lui a été accordée;

2° si l'interné met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers;

3° si les conditions particulières imposées ne sont pas respectées;

4° si l'interné ne donne pas suite aux convocations du tribunal de l'application des peines, du ministère public ou, le cas échéant, de l'assistant de justice;

5° si l'interné ne communique pas son changement d'adresse au ministère public et, le cas échéant, à l'assistant de justice chargé d'exercer la guidance;

6° lorsqu'il existe des raisons de penser que l'état mental de l'interné s'est à ce point détérioré que la modalité accordée n'est plus opportune.

Art. 67

En cas de révocation de la libération à l'essai ou de la surveillance électronique, l'interné est immédiatement placé dans un établissement désigné par le tribunal de l'application des peines.

De wijzigingen worden eveneens meegedeeld aan de autoriteiten en instanties die overeenkomstig artikel 56, § 2, op de hoogte moeten worden gebracht.

Afdeling IV

De herroeping, de schorsing en de herziening van de in de artikelen 17, 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten

Onderafdeling I

De herroeping

Art. 66

Het openbaar ministerie kan, met het oog op de herroeping van de toegekende modaliteit, de zaak bij de strafuitvoeringsrechtbank aanhangig maken in de volgende gevallen:

1° wanneer bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing wordt vastgesteld dat de geïnterneerde tijdens de hem toegekende modaliteit een misdaad of een wanbedrijf heeft gepleegd;

2° wanneer de geïnterneerde een ernstig gevaar vormt voor de fysieke of psychische integriteit van derden;

3° wanneer de opgelegde bijzondere voorwaarden niet worden nageleefd;

4° wanneer de geïnterneerde geen gevolg geeft aan oproepingen van de strafuitvoeringsrechtbank, van het openbaar ministerie of, in voorkomend geval, van de justitieassistent;

5° wanneer de geïnterneerde zijn adreswijziging niet doorgeeft aan het openbaar ministerie en, in voorkomend geval de justitieassistent die met de begeleiding is belast;

6° wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat de geestestoestand van de geïnterneerde in die mate achteruitgegaan is zodat de toegekende modaliteit niet langer aangewezen is.

Art. 67

In geval van herroeping van de invrijheidstelling op proef of van het elektronisch toezicht wordt de geïnterneerde onmiddellijk in een inrichting geplaatst, aangewezen door de strafuitvoeringsrechtbank.

En cas de révocation d'une autre modalité, il est immédiatement mis un terme à son exécution.

Sous-section II

De la suspension

Art. 68

§ 1er. Dans les cas visés à l'article 66, le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue de la suspension de la modalité accordée.

§ 2. En cas de suspension de la libération à l'essai ou de la surveillance électronique, l'interné est immédiatement placé dans un établissement désigné par le tribunal de l'application des peines.

En cas de suspension d'une autre modalité, il est immédiatement mis un terme à son exécution.

§ 3. Dans un délai d'un mois maximum, à compter du jugement de suspension, le tribunal de l'application des peines révoque la modalité ou en lève la suspension. Dans ce dernier cas, la modalité peut être revue conformément aux dispositions de l'article 69. Si aucune décision n'intervient dans ce délai, la modalité initialement accordée reprend aux mêmes conditions que précédemment.

Sous-section III

De la révision

Art. 69

§ 1er. Si le tribunal de l'application des peines, saisi conformément aux articles 66 ou 68, estime que la révocation n'est pas nécessaire dans l'intérêt de l'interné, de la société ou de la victime, il peut revoir la modalité. Dans ce cas, le tribunal de l'application des peines peut renforcer les conditions imposées ou imposer des conditions supplémentaires. La modalité est toutefois révoquée si l'interné ne marque pas son accord sur les nouvelles conditions.

§ 2. Si le tribunal de l'application des peines décide de renforcer les conditions imposées ou d'imposer des conditions supplémentaires, il fixe le moment à partir duquel cette décision devient exécutoire.

In geval van herroeping van een andere modaliteit, wordt de tenuitvoerlegging ervan onmiddellijk stopgezet.

Onderafdeling II

De schorsing

Art. 68

§ 1. In de in artikel 66 bedoelde gevallen kan het openbaar ministerie, met het oog op het schorsen van de toegekende modaliteit, de zaak aanhangig maken bij de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 2. In geval van schorsing van de invrijheidstelling op proef of van het elektronisch toezicht wordt de geïnterneerde onmiddellijk in een inrichting geplaatst, aangewezen door de strafuitvoeringsrechtbank.

In geval van schorsing van een andere modaliteit, wordt de tenuitvoerlegging ervan onmiddellijk stopgezet.

§ 3. Binnen een termijn van ten hoogste één maand, te rekenen van het vonnis tot schorsing, herroept de strafuitvoerings-rechtbank de modaliteit of heft zij de schorsing van de modaliteit op. In dat laatste geval kan de modaliteit worden herzien overeenkomstig artikel 69. Indien binnen deze termijn geen beslissing is genomen, herneemt de oorspronkelijke toegekende modaliteit onder dezelfde voorwaarden als voorheen.

Onderafdeling III

De herziening

Art. 69

§ 1. Ingeval de strafuitvoerings-rechtbank, waarbij overeenkomstig de artikelen 66 of 68 de zaak aanhangig is gemaakt, van oordeel is dat de herroeping niet noodzakelijk is in het belang van de geïnterneerde, van de samenleving of van het slachtoffer, kan zij de modaliteit herzien. In dat geval kan de strafuitvoeringsrechtbank de opgelegde voorwaarden verscherpen of bijkomende voorwaarde opleggen. De modaliteit wordt evenwel herroepen indien de geïnterneerde niet instemt met de nieuwe voorwaarden.

§ 2. Indien de strafuitvoeringsrechtbank beslist de opgelegde voorwaarden te verscherpen of bijkomende voorwaarden op te leggen, bepaalt zij het ogenblik waarop deze beslissing uitvoerbaar wordt.

Sous-section IV

De la procédure

Art. 70

§ 1er. Le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue d'une révocation, d'une suspension ou d'une révision de la modalité accordée.

L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines et au plus tard dans les quinze jours de la saisine.

L'interné et son conseil et la victime sont convoqués par pli judiciaire au moins dix jours avant la date de l'examen du dossier.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné séjourne dans un établissement, au greffe ou au secrétariat de cet établissement.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

§ 3. Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil ainsi que le ministère public.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

S'il s'agit du non-respect des conditions qui ont été imposées dans l'intérêt de la victime, la victime est entendue.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Onderafdeling IV

De procedure

Art. 70

§ 1. Het openbaar ministerie kan, met het oog op een herroeping, schorsing of herziening van de toegekende modaliteit, de zaak aanhangig maken bij de strafuitvoeringsrechtbank.

De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank en uiterlijk binnen vijftien dagen na de aanhangigmaking.

De geïnterneerde en zijn raadsman en het slachtoffer worden ten minste tien dagen voor de datum van de behandeling van het dossier per gerechtsbrief opgeroepen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 2. Het dossier wordt ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien hij in een inrichting verblijft, op de griffie of het secretariaat van die inrichting.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

§ 3. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Indien het de niet-naleving van de voorwaarden die in het belang van het slachtoffer zijn opgelegd betreft, wordt het slachtoffer hieromtrent gehoord.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

§ 4. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision sur la révocation, la suspension ou la révision dans les sept jours de la mise en délibéré.

§ 5. Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

La victime est informée par écrit, dans les vingt-quatre heures, de la révocation ou de la suspension de la modalité ou, en cas de révision, des conditions modifiées dans son intérêt.

§ 6. Le jugement de révocation, de suspension ou de révision est communiqué aux autorités et instances suivantes:

– au chef de corps de la police locale de la commune où l'interné s'établira;
– à la banque de données nationale visée à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police;

– le cas échéant, au directeur de la maison de justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'interné;
– au Centre national de surveillance électronique, si la décision concerne une surveillance électronique.

Section V

De l'arrestation provisoire

Art. 71

Dans les cas pouvant donner lieu à la révocation conformément à l'article 66, 1° à 5°, le procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel l'interné se trouve peut ordonner l'arrestation provisoire de celui-ci, à charge d'en donner immédiatement avis au tribunal de l'application des peines compétent et au Ministère public

Le tribunal de l'application des peines compétent se prononce sur la suspension de la modalité dans les sept jours ouvrables qui suivent l'incarcération de l'interné. Ce jugement est communiqué par écrit, dans les vingt-quatre heures, à l'interné et à son conseil, au ministère public et au directeur.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

§ 4. Binnen zeven dagen nadat de zaak in beraad is genomen, beslist de strafuitvoeringsrechtbank over de herroeping, de schorsing of de herziening.

§ 5. Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur.

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht van de herroeping of de schorsing van de modaliteit of, in geval van herziening, van de in het belang van het slachtoffer gewijzigde voorwaarden.

§ 6. Het vonnis tot herroeping, schorsing of herziening wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties:

– aan de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde zich zal vestigen;
– aan de nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;
– in voorkomend geval, aan de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement waarin de geïnterneerde zijn verblijfplaats heeft;
– aan het Nationaal Centrum voor Elektronisch toezicht, ingeval de beslissing betrekking heeft op een elektronisch toezicht.

Afdeling V

De voorlopige aanhouding

Art. 71

In de gevallen waarin overeenkomstig artikel 66, 1° tot 5°, herroeping mogelijk is, kan de procureur des Konings van de rechtbank in het rechtsgebied waarvan de geïnterneerde zich bevindt, zijn voorlopige aanhouding bevelen, onder verplichting de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank *en het openbaar ministerie* daarvan onmiddellijk de kennis in te stellen.

De bevoegde strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen zeven werkdagen na de opsluiting van de geïnterneerde over de schorsing van de toegekende modaliteit. Dit vonnis wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk meegedeeld aan de geïnterneerde en zijn raadsman, aan het openbaar ministerie en aan de directeur.

La décision de suspension est valable pour une durée d'un mois, conformément à l'article 68, § 3.

CHAPITRE IV

De la libération définitive

Section première

Des conditions

Art. 72

La libération définitive peut être octroyée à l'interné:

– à l'expiration du délai d'épreuve fixé à l'article 54; et

– à condition que le trouble mental qui a donné lieu à l'internement se soit suffisamment amélioré pour qu'il n'y ait pas raisonnablement lieu de craindre que l'interné commette de nouvelles infractions.

Section II

De la procédure d'octroi

Art. 73

Un mois avant la fin du délai d'épreuve auquel la libération à l'essai est soumise conformément à l'article 54, le tribunal de l'application des peines se prononce sur la libération définitive.

En vue de prendre cette décision, le tribunal de l'application des peines fait procéder à un nouvel examen psychiatrique.

§ 2. L'interné et son conseil sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre, refuser à l'interné l'accès à son dossier si

De beslissing tot schorsing is geldig voor de duur van één maand, overeenkomstig artikel 68, § 3.

HOOFDSTUK IV

De definitieve invrijheidstelling

Afdeling I

Voorwaarden

Art. 72

De definitieve invrijheidstelling kan worden toegekend aan de geïnterneerde:

– bij het verstrijken van de in artikel 54 bepaalde proeftermijn én

– op voorwaarde dat de geestesstoornis die aanleiding heeft gegeven tot de internering voldoende verbeterd is zodat redelijkerwijze niet te vrezen valt dat de geïnterneerde nieuwe strafbare feiten zal plegen.

Afdeling II

De toekenningsprocedure

Art. 73

Eén maand voorafgaand aan het einde van de proeftermijn waaraan de invrijheidstelling op proef overeenkomstig artikel 54 onderworpen is, beslist de strafuitvoeringsrechtbank over de definitieve invrijheidstelling.

Met het oog op het nemen van die beslissing laat de strafuitvoeringsrechtbank een nieuw psychiatrisch onderzoek uitvoeren.

§ 2. De geïnterneerde en zijn raadsman worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde inzage van zijn

manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Art. 74

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil ainsi que le ministère public.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 75

L'audience se déroule à huis clos.

Art. 76

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Le cas échéant, l'interné reste soumis aux conditions qui lui sont imposées jusqu'au moment où la décision du tribunal de l'application des peines lui a été notifiée conformément à l'article 81.

Section III

De la décision du tribunal de l'application des peines

Sous-section première

Disposition générale

Art. 77

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision sur la libération définitive dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Art. 74

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan eveneens beslissen andere personen te horen.

Art. 75

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 76

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

In voorkomend geval blijft de geïnterneerde onderworpen aan de hem opgelegde voorwaarden tot hem de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig artikel 81 is ter kennis gebracht.

Afdeling III

De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank

Onderafdeling I

Algemene bepaling

Art. 77

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen over de definitieve invrijheidstelling.

Sous-section II

De la décision d'octroi

Art. 78

La décision d'octroi de la libération définitive met un terme au délai d'épreuve.

Sous-section III

De la décision de non-octroi

Art. 79

Si le tribunal de l'application des peines n'octroie pas la libération définitive, il prolonge le délai d'épreuve de la libération à l'essai, aux mêmes conditions que précédemment, pour une durée de deux ans maximum, renouvelable.

Art. 80

Un mois avant la fin du délai d'épreuve prolongé conformément à l'article 79, le tribunal de l'application des peines se prononce conformément aux articles 73 à 79 sur la libération définitive.

Sous-section IV

De la communication de la décision

Art. 81

§ 1er. Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et au Directeur si l'interné séjourne dans un établissement

La victime est informée par écrit, dans les vingt-quatre heures, de l'octroi de la libération définitive.

§ 2. Le jugement d'octroi de la libération définitive est communiqué aux autorités et instances suivantes:

– au chef de corps de la police locale de la commune où l'interné était établi pendant la libération à l'essai;

Onderafdeling II

De beslissing tot toekenning

Art. 78

De beslissing tot toekenning van de definitieve invrijheidstelling stelt een einde aan de proeftermijn.

Onderafdeling III

De beslissing tot niet-toekenning

Art. 79

Indien de strafuitvoeringsrechtbank de definitieve invrijheidstelling niet toekent, verlengt zij de proeftermijn van de invrijheidstelling op proef onder dezelfde voorwaarden als voorheen, met een duur van maximum twee jaar, hernieuwbaar.

Art. 80

Eén maand voorafgaand aan het einde van de overeenkomstig artikel 79 verlengde proeftermijn beslist de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig de artikelen 73 tot 79 over de definitieve invrijheidstelling.

Onderafdeling IV

De mededeling van de beslissing

Art. 81

§ 1. Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft.

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht van de toekenning van de definitieve invrijheidstelling.

§ 2. Het vonnis tot toekenning van de definitieve invrijheidstelling wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties:

– aan de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde tijdens de invrijheidstelling op proef was gevestigd;

– à la banque de données nationale visée à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police;

– au directeur de la maison de justice chargée d'exercer la guidance.

TITRE V

De l'internement de condamnés

CHAPITRE PREMIER

De la procédure d'internement

Art. 82

Le condamné pour un délit ou un crime qui, au cours de la détention, est reconnu, par le psychiatre de la prison, être atteint d'un trouble mental qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et pour lequel le danger existe qu'il commette de nouvelles infractions en raison de son trouble mental peut être interné par le tribunal de l'application des peines sur avis du directeur.

Art. 83

§ 1er. Si un condamné est reconnu être dans un état visé à l'article précédent, le directeur peut rédiger un avis d'internement.

§ 2. Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier contenant:

– une copie de la fiche d'écrou;
– une copie des jugements et arrêts;
– l'exposé des faits pour lesquels l'intéressé a été condamné;
– le rapport du psychiatre;
– un rapport psychosocial.

§ 3. L'avis du directeur est adressé au tribunal de l'application des peines, et une copie en est communiquée au ministère public et au condamné.

Art. 84

Dans le mois de la réception de l'avis du directeur, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet au

– aan de nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;
– aan de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement dat met de begeleiding was belast.

TITEL V

De internering van veroordeelden

HOOFDSTUK I

De procedure tot internering

Art. 82

De wegens een misdaad of een wanbedrijf veroordeelde persoon bij wie tijdens de hechtenis door de psychiater van de gevangenis een geestesstoornis wordt vastgesteld die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast én ten aanzien van wie het gevaar wordt vasgesteld dat hij tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen, kan worden geïnterneerd door de strafuitvoeringsrechtbank, op advies van de directeur.

Art. 83

§ 1. Indien bij een veroordeelde een in het vorig artikel bedoelde toestand wordt vastgesteld, kan de directeur een advies tot internering opstellen.

§ 2. Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen, bestaande uit:

– een afschrift van de opsluitingsfiche;
– een afschrift van de vonnissen en arresten;
– de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd veroordeeld;
– het verslag van de psychiater;
– een psychosociaal verslag.

§ 3. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoeringsrechtbank en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie en aan de veroordeelde.

Art. 84

Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur stelt het openbaar ministerie een met

tribunal de l'application des peines et en communique une copie au condamné et au directeur.

Art. 85

§ 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines après réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur. Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 84, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

Le condamné et son conseil ainsi que le directeur sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné et de son conseil pour consultation au greffe de la prison où le condamné subit sa peine.

Le condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de la prison, refuser au condamné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Art. 86

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines entend le condamné et son conseil, le ministère public et le directeur.

Le condamné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil lorsque des questions médicales et psychiatriques sont posées en rapport avec l'état du condamné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

§ 2. L'audience se déroule à huis clos.

redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde en de directeur.

Art. 85

§ 1. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur. Ingeval het advies van het openbaar ministerie niet wordt toegezonden binnen de bij artikel 84 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting.

De veroordeelde en zijn raadsman en de directeur worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 2. Het dossier wordt ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn raadsman op de griffie van de gevangenis waar de veroordeelde zijn straf ondergaat.

De veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de veroordeelde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Art. 86

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de veroordeelde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De veroordeelde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de veroordeelde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

§ 2. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 87

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure.

Art. 88

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Ce jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, au condamné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

Art. 89

Si le tribunal de l'application des peines prononce l'internement du condamné, il détermine l'établissement ou la section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale où l'internement doit être exécuté.

CHAPITRE II

De l'organisation de l'internement

Art. 90

La décision de transfèrement vers un autre établissement ou une autre section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale est prise conformément aux articles 59 et 60.

Art. 91

La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°, est accordée conformément aux articles 61, 62 et 63.

Art. 92

La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, et le congé peuvent être accordés par le tribunal de l'application des peines au condamné interné qui satisfait aux conditions suivantes:

1° le condamné interné se trouve dans les conditions de temps fixées respectivement à l'article 4, § 3, et à l'article 7 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juri-

Art. 87

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting.

Art. 88

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Dit vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de veroordeelde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

Art. 89

Indien de strafuitvoeringsrechtbank de veroordeelde interneert, bepaalt zij in welke inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid, de internering dient te worden ten uitvoer gelegd.

HOOFDSTUK II

Beheer van de internering

Art. 90

De beslissing tot overplaatsing naar een andere door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij wordt genomen overeenkomstig de artikelen 59 en 60.

Art. 91

De in artikel 18, § 2, 1 en 2, bepaalde uitgaansvergunning wordt toegekend overeenkomstig de artikelen 61, 62 en 63.

Art. 92

De in artikel 18, § 2, 3° bepaalde uitgaansvergunning en het verlof kunnen door de strafuitvoeringsrechtbank worden toegekend aan de geïnterneerde-veroordeelde die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° de geïnterneerde-veroordeelde bevindt zich in de tijdsvoorwaarden bepaald in respectievelijk artikel 4, § 3 en artikel 7 van de wet van 17 mei 2006 betreffende

dique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;

2° il n'existe pas, dans le chef du condamné interné, de contre-indications énoncées à l'article 20 auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre;

3° le condamné interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la permission de sortie ou au congé en vertu des articles 48 et 49.

Art. 93

La détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai peuvent être accordées par le tribunal de l'application des peines au condamné interné qui satisfait aux conditions suivantes:

1° le condamné interné se trouve dans les conditions de temps fixées respectivement à l'article 23, § 1er, et à l'article 25 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;

2° il n'existe pas, dans le chef du condamné interné, de contre-indications énoncées à l'article 24 auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre;

3° le condamné interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la détention limitée ou à la surveillance électronique en vertu des articles 48, 49 et 50.

Art. 94

§ 1er. La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le congé, la détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai sont accordés par le tribunal de l'application des peines, sur avis du directeur.

§ 2. Le directeur rend un avis au plus tôt quatre mois et au plus tard deux mois avant que le condamné interné réponde aux conditions de temps prévues aux articles 92, 1°, et 93, 1°.

Les articles 96 et 97 sont d'application.

de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

2° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde-veroordeelde geen in artikel 20 vermelde tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet gekomen kan worden door het opleggen van bijzondere voorwaarden;

3° de geïnterneerde-veroordeelde stemt in met de voorwaarden die aan de uitgaansvergunning of het verlof kunnen worden verbonden krachtens de artikelen 48 en 49.

Art. 93

De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef kunnen door de strafuitvoeringsrechtbank worden toegekend aan de geïnterneerde-veroordeelde die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° de geïnterneerde-veroordeelde bevindt zich in de tijdsvoorwaarden bepaald in respectievelijk artikel 23, § 1 en artikel 25 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

2° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde-veroordeelde geen in artikel 24 vermelde tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet gekomen kan worden door het opleggen van bijzondere voorwaarden;

3° de geïnterneerde-veroordeelde stemt in met de voorwaarden die aan de beperkte detentie of het elektronisch toezicht kunnen worden verbonden krachtens de artikelen 48, 49 en 50.

Art. 94

§ 1. De in artikel 18, § 2, 3° bedoelde uitgaansvergunning, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef worden toegekend door de strafuitvoeringsrechtbank, op advies van de directeur.

§ 2. De directeur brengt een advies uit ten vroegste vier maanden en ten laatste twee maanden voor de geïnterneerde-veroordeelde aan de bij de artikelen 92, 1°, en 93, 1°, bepaalde tijdsvoorwaarden voldoet.

De artikelen 96 en 97 zijn van toepassing.

Art. 95

§ 1er. Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier et entend le condamné interné.

Ce dossier contient:

– une copie de la fiche d'écrou;
– une copie des jugements et arrêts;
– l'exposé des faits pour lesquels l'intéressé a été condamné;
– un extrait du casier judiciaire;
– un rapport psychiatrique;
– un rapport psychosocial;
– si l'intéressé a été condamné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, l'avis motivé appréciant la nécessité d'imposer un traitement et rédigé par un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels;

– le cas échéant, le mémoire du condamné interné ou de son conseil.

§ 2. L'avis du directeur contient une proposition motivée d'octroi ou de refus de la modalité et, le cas échéant, les conditions particulières qu'il estime nécessaire d'imposer au condamné interné.

§ 3. L'avis du directeur est adressé au tribunal de l'application des peines et une copie en est communiquée au ministère public et au condamné interné.

§ 4. Si l'avis du directeur n'est pas communiqué dans le délai prévu à l'article 94, § 2, le président du tribunal de première instance peut, à la demande écrite du conseil de l'interné, condamner le ministre sous peine d'astreinte à émettre son avis, par l'intermédiaire du directeur dans le délai prévu par le président du tribunal de première instance et à communiquer à l'interné et à son conseil une copie de cet avis.

Le président statue après avoir entendu le conseil du condamné interné et le ministre ou son délégué, sur avis du ministère public, dans les cinq jours de la réception de la demande.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 95

§ 1. Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen en hoort hij de geïnterneerde-veroordeelde.

Dit dossier omvat:

– een afschrift van de opsluitingsfiche;
– een afschrift van de vonnissen en arresten;
– de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd veroordeeld;
– een uittreksel uit het strafregister;
– een psychiatrisch verslag;
– een psychosociaal verslag;
– indien de betrokkene veroordeeld is voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, het gemotiveerd advies, dat een beoordeling van de noodzaak om een behandeling op te leggen omvat, van een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is;
– in voorkomend geval, de memorie van de geïnterneerde-veroordeelde of van zijn raadsman.

§ 2. Het advies van de directeur omvat een gemotiveerd voorstel tot toekenning of afwijzing van de modaliteit en, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen aan de geïnterneerde-veroordeelde.

§ 3. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoerings-rechtbank en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie en aan de geïnterneerde-veroordeelde.

§ 4. Indien het advies van de directeur niet wordt meegedeeld binnen de in artikel 94, § 2, voorziene termijn kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op schriftelijk verzoek van de raadsman van de geïnterneerde, de minister op straffe van een dwangsom veroordelen tot het uitbrengen van zijn advies, via de directeur, binnen de termijn voorzien door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en om aan de geïnterneerde en diens raadsman een afschrift van dit advies ter kennis te brengen.

De voorzitter doet uitspraak na de raadsman van de geïnterneerde-veroordeelde en de minister of zijn gemachtigde te hebben gehoord, op advies van het openbaar ministerie, binnen vijf dagen na ontvangst va het verzoek.

Tegen deze beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open.

Art. 96

Dans le mois de la réception de l'avis du directeur, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet au tribunal de l'application des peines et en communique une copie au condamné interné et au directeur.

Art. 97

Le tribunal de l'application des peines peut charger respectivement le Service des maisons de justice du Service public fédéral Justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi.

Art. 98

§ 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines après réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur. Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 96, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

§ 2. Le condamné interné et son conseil, le directeur et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné interné et de son conseil pour consultation au greffe de l'établissement.

Le condamné interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser au condamné interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Art. 96

Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur, stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de geïnterneerde-veroordeelde en de directeur.

Art. 97

De strafuitvoeringsrechtbank kan de Dienst Justitiehuizen van de federale overheidsdienst Justitie of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.

Art. 98

§ 1. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur. Ingeval het advies van het openbaar ministerie niet wordt toegezonden binnen de bij artikel 96 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting.

§ 2. De geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman, de directeur en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman op de griffie van de inrichting.

De geïnterneerde-veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde-veroordeelde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Art. 99

Le tribunal de l'application des peines entend le condamné interné et son conseil, le ministère public et le directeur.

Le condamné interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil lorsque des questions médicales et psychiatriques sont posées en rapport avec l'état du condamné interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Art. 100

L'audience se déroule à huis clos.

Art. 101

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Art. 102

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Art. 103

Le jugement d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai détermine que le condamné interné est soumis aux conditions générales suivantes:

1° ne pas commettre d'infractions;

Art. 99

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde-verordeelde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De geïnterneerde-veroordeelde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde-veroordeelde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

Art. 100

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Art. 101

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Art. 102

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Art. 103

Het vonnis tot toekenning van de in artikel 18, § 2, 3°, bepaalde uitgaansvergunning, van het verlof, van de beperkte detentie, van het elektronisch toezicht en / of van de invrijheidstelling op proef bepaalt dat de geïnterneerde-veroordeelde onderworpen is aan de volgende algemene voorwaarden:

1° geen strafbare feiten plegen;

2° sauf pour la permission de sortie et la détention limitée, avoir une adresse fixe et, en cas de changement d'adresse, communiquer sans délai l'adresse de sa nouvelle résidence au ministère public et, le cas échéant, à l'assistant de justice chargé de sa guidance;

3° donner suite aux convocations du ministère public et, le cas échéant, de l'assistant de justice chargé de sa guidance.

Art. 104

En cas d'octroi des modalités visées à l'article 103, le tribunal de l'application des peines peut soumettre le condamné interné à des conditions particulières individualisées qui répondent aux contre-indications visées à l'article 20 ou à l'article 24 ou qui s'avèrent nécessaires dans l'intérêt des victimes.

Art. 105

En cas d'octroi d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines peut, si le condamné interné a été condamné pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, imposer la condition de suivre une guidance ou un traitement auprès d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

Lorsque le Tribunal d'application des peines ne suit pas l'avis du service spécialisé dans le suivi et le traitement des délinquants sexuels tel que prévu à l'article 39 §1, il rend une décision spécialement motivée.

Art. 106

En cas d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le tribunal de l'application des peines en fixe la durée et, le cas échéant, la périodicité.

2° behalve voor de uitgaansvergunning en de beperkte detentie, een vast adres hebben en, bij wijziging ervan, zijn nieuwe verblijfplaats onmiddellijk meedelen aan het openbaar ministerie en, in voorkomend geval aan de justitieassistent die met de begeleiding is belast;

3° gevolg geven aan de oproepingen van het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, van de justitieassistent die met de begeleiding is belast.

Art. 104

In geval van toekenning van de in artikel 103 bepaalde modaliteiten kan de strafuitvoeringsrechtbank de geïnterneerde-veroordeelde onderwerpen aan geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden die tegemoetkomen aan de in de artikelen 20 of 24 bedoelde tegenaanwijzingen, dan wel noodzakelijk blijken in het belang van de slachtoffers.

Art. 105

In geval van toekenning van een beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef kan de strafuitvoeringsrechtbank, indien de geïnterneerde-veroordeelde veroordeeld is voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de voorwaarde van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is opleggen.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank het advies van de dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is zoals bedoeld in artikel 95, § 1, niet volgt, neemt zij een bijzonder gemotiveerde beslissing.

Art. 106

In geval van toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 3°, bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de duur ervan en, in voorkomend geval, de periodiciteit ervan.

Art. 107

En cas d'octroi du congé, le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont le condamné interné peut bénéficier chaque mois pendant la période visée à l'article 55, alinéa 2.

Art. 108

§ 1er. En cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines détermine les lignes de force de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

L'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique est chargé de donner un contenu concret à la modalité octroyée conformément aux règles fixées par le Roi.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois au cours de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

Art. 109

En cas de libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines détermine les conditions particulières individualisées auxquelles l'interné sera soumis pendant une période renouvelable de deux ans.

Ce délai ne peut être inférieur au délai d'épreuve auquel serait soumis le condamné interné en cas de libération conditionnelle conformément à l'article 71 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

Art. 110

Si le tribunal de l'application des peines n'accorde pas la modalité, il indique dans son jugement la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis.

Ce délai s'élève à six mois minimum et ne peut excéder un an à compter du jugement.

Art. 107

In geval van toekenning van het verlof bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde-veroordeelde per maand kan genieten voor de termijn bepaald in artikel 55, tweede lid.

Art. 108

§ 1. In geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de krachtlijnen van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht.

De justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht staat in voor de uitwerking van de concrete invulling van de toegekende modaliteit overeenkomstig de door de Koning daartoe bepaalde regels.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde per maand tijdens de beperkte detentie of het elektronisch toezicht kan genieten.

Art. 109

In geval van invrijheidstelling op proef bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden waaraan de geïnterneerde gedurende een verlengbare termijn van twee jaar wordt onderworpen.

Deze termijn mag niet korter zijn dan de proeftermijn waaraan de geïnterneerde-veroordeelde in geval van voorwaardelijke invrijheidstelling overeenkomstig artikel 71 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten zou zijn onderworpen.

Art. 110

Indien de strafuitvoeringsrechtbank de modaliteit niet toekent, bepaalt zij in haar vonnis de datum waarop de directeur een nieuw advies dient uit te brengen.

Deze termijn bedraagt minimum zes maanden en mag niet langer zijn dan een jaar te rekenen van het vonnis.

Art. 111

Les articles 56, 57 et 58 sont d'application.

Les Sections III, IV et V du Chapitre III du Titre IV ainsi que le Chapitre IV du Titre IV sont d'application.

Art. 112

§ 1er. Six mois avant l'expiration de la ou des peines subies par le condamné interné, le directeur rédige un avis sur le trouble mental dont est atteint le condamné interné et sur la question de savoir si ce trouble est de nature à constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui.

Les articles 83 à 88 sont d'application.

§ 2. Si le tribunal de l'application des peines estime qu'en raison de son trouble mental, le condamné interné risque de constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, le ministère public agit conformément à l'article 22*bis* de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

§ 3. Dès que le condamné interné a subi sa ou ses peines, son dossier est automatiquement retiré de la compétence du tribunal de l'application des peines et l'intéressé est remis en liberté.

CHAPITRE III

De la levée de l'internement

Art. 113

§ 1er. Si avant l'expiration de la ou des peines, le psychiatre de la prison estime que le trouble mental dont est atteint le condamné interné s'est suffisamment amélioré, le directeur saisit le tribunal de l'application des peines.

§ 2. Les articles 83, §§ 2 et 3, 84, 85, 86, 87 et 88 sont d'application.

§ 3. Si le tribunal de l'application des peines estime que l'internement n'est plus indiqué, il lève l'internement et ordonne le retour du condamné en prison.

Art. 111

De artikelen 56, 57 en 58 zijn van toepassing.

De afdelingen III, IV en V van Hoofdstuk III van Titel IV evenals Hoofdstuk IV van Titel IV zijn van toepassing.

Art. 112

§ 1. Zes maanden voor het verstrijken van de straf of van de straffen van de geïnterneerde-veroordeelde, stelt de directeur een advies op betreffende de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde-veroordeelde lijdt en of deze van aard is om een ernstige bedreiging te vormen voor andermans leven of integriteit.

De artikelen 83 tot 88 zijn van toepassing.

§ 2. Indien de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat de geïnterneerde-veroordeelde tengevolge van zijn geestesstoornis een ernstige bedreiging kan vormen voor andermans leven of integriteit, handelt het openbaar ministerie overeenkomstig artikel 22*bis* van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 3. Op het ogenblik dat de geïnterneerde-veroordeelde zijn straf of straffen heeft ondergaan, wordt zijn zaak van rechtswege onttrokken aan de bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank en wordt hij in vrijheid gesteld.

HOOFDSTUK III

Opheffing van de internering

Art. 113

§ 1. Indien voor het verstrijken van de straffen de psychiater van de gevangenis van oordeel is dat de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde-veroordeelde lijdt voldoende verbeterd is, vat de directeur de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 2. De artikelen 83, §§2 en 3, 84, 85, 86, 87 en 88 zijn van toepassing.

§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat de internering niet langer aangewezen is, heft zij de internering op beveelt zij de terugkeer van de veroordeelde naar de gevangenis.

Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, au condamné interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

§ 4. Pour l'application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, la période de l'internement est assimilée à la détention.

TITRE VI

De l'exécution simultanée d'un internement et d'une condamnation à une peine privative de liberté

Art. 114

La personne qui subit et une peine privative de liberté et un internement séjourne dans un établissement ou une section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale et désigné(e) par le tribunal de l'application des peines.

Les articles 90 à 111 sont d'application.

TITRE VII

Du pourvoi en cassation

Art. 115

Les décisions du tribunal de l'application des peines relatives à l'octroi, au refus ou à la révocation des modalités énoncées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 et à la révision des conditions particulières, la décision d'octroi ou de refus de libération définitive,la décision de placement si l'interné a demandé une détention limitée ou une surveillance électronique conformément à l'article 31, ainsi que la décision prise conformément au Titre V sont susceptibles de pourvoi en cassation par le ministère public et le conseil de l'interné.

Art. 116

§ 1er. Le ministère public se pourvoit en cassation dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour où la décision est portée à sa connaissance.

Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur.

§ 4. Voor de toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt de periode van internering gelijkgesteld met detentie.

TITEL VI

Gelijktijdig ondergaan van een internering en een veroordeling tot een vrijheidsstraf

Art. 114

De persoon die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaat verblijft in een door de strafuitvoeringsrechtbank aangewezen inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid.

De artikelen van 90 tot 111 zijn van toepassing.

TITEL VII

Het cassatieberoep

Art. 115

Tegen de beslissingen van de strafuitvoeringsrechtbank met betrekking tot de toekenning, de afwijzing of de herroeping van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 vermelde modaliteiten en tot de herziening van de bijzondere voorwaarden, tegen de beslissing tot toekenning of weigering van de definitieve invrijheidstelling, tegen de beslissing tot plaatsing indien de geïnterneerde overeenkomstig artikel 31 beperkte detentie of elektronisch toezicht heeft verzocht evenals tegen de overeenkomstig Titel V genomen beslissing tot internering of opheffing van de internering, staat cassatieberoep open voor het openbaar ministerie en de raadsman van de geïnterneerde.

Art. 116

§ 1. Het openbaar ministerie stelt het cassatieberoep in binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag waarop de beslissing hem ter kennis wordt gebracht.

Le conseil de l'interné se pourvoit en cassation dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour de la notification du jugement par pli judiciaire. Les moyens de cassation sont proposés dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le cinquième jour qui suit la date du pourvoi.

§ 2. Le dossier est transmis par le greffe du tribunal de l'application des peines au greffe de la Cour de cassation dans les quarante-huit heures du pourvoi en cassation.

§ 3. Le pourvoi en cassation contre une décision qui octroie d'une des modalités énoncées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 ou 23 ou la libération définitive est suspensif.

La Cour de cassation statue dans les trente jours du pourvoi en cassation, l'exécution de la décision étant pendant ce temps suspendue.

Art. 117

Après un arrêt de cassation avec renvoi, un tribunal de l'application des peines autrement composé statue dans les quatorze jours à compter du prononcé de cet arrêt, l'exécution de la décision étant pendant ce temps suspendue.

TITRE VIII

Dispositions diverses - Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires

CHAPITRE PREMIER

Dispositions diverses

Art. 118

§ 1er. Les juridictions ne peuvent statuer sur les demandes d'internement qu'à l'égard des personnes concernées qui sont assistées ou représentées par un avocat.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines et la Cour de cassation ne peuvent statuer qu'à l'égard d'un interné et sur l'internement d'un condamné si ceux-ci sont assistés ou représentés par un avocat.

De raadsman van de geïnterneerde stelt het cassatieberoep in binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag van de kennisgeving van het vonnis bij gerechtsbrief. De cassatiemiddelen worden voorgesteld in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet toekomen ten laatste op de vijfde dag na de datum van het cassatieberoep.

§ 2. Het dossier wordt door de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank toegezonden aan de griffie van het Hof van Cassatie binnen achtenveertig uur, te rekenen van het instellen van het cassatieberoep.

§ 3. Het cassatieberoep tegen een beslissing die een in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 of 23 vermelde modaliteit toekent of die de definitieve invrijheidstelling toekent, heeft schorsende kracht.

Het Hof van Cassatie doet uitspraak binnen dertig dagen, te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, met dien verstande dat de tenuitvoerlegging van de beslissing inmiddels geschorst blijft.

Art. 117

Na een cassatiearrest met verwijzing, doet een anders samengestelde strafuitvoeringsrechtbank uitspraak binnen veertien dagen, te rekenen van de uitspraak van dit arrest, met dien verstande dat de tenuitvoerlegging van de beslissing inmiddels geschorst blijft.

TITEL VIII

Diverse bepalingen – Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen

Art. 118

§ 1. De rechtscolleges kunnen over de verzoeken tot internering slechts beslissen ten aanzien van de betrokkenen die bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank en het Hof van Cassatie kunnen ten aanzien van de geïnterneerde, alsook betreffende de internering van een veroordeelde, slechts beslissen indien deze bijgestaan of vertegenwoordigd wordt door een advocaat.

Art. 119

Les dispositions concernant les poursuites en matière criminelle et correctionnelle sont applicables aux procédures prévues par la présente loi, sous réserve des dérogations qu'elle prévoit.

Art. 120

Il est créé au sein du SPF Justice une structure de concertation relative à l'application de la présente loi. Cette structure de concertation a pour mission de réunir sur une base régulière, tant sur le plan fédéral que local, les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de cette structure de concertation.

Art. 121

Les établissements appropriés qui accueillent des internés peuvent recevoir une subvention à charge du budget de l'État. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les catégories d'internés pour lesquels l'établissement peut bénéficier de cette subvention ainsi que les règles selon lesquelles il en bénéficie.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives

Section première

Modifications du Code civil

Art. 122

A l'article 488*bis*, D., du Code civil, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et remplacé par la loi du 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 3, les mots «, en cas d'octroi de la libération définitive de l'interné» sont insérés entre les mots «du Code judiciaire» et les mots «et en cas de décès»;

Art. 119

De bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en criminele zaken zijn van toepassing op de bij deze wet voorgeschreven procedures, behoudens de afwijkingen die zij bepaalt.

Art. 120

Bij de FOD Justitie wordt een overlegstructuur inzake de toepassing van deze wet ingericht. Deze overlegstructuur heeft tot taak om op federaal vlak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuur.

Art. 121

De inrichtingen, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, de gewesten of door lokale overheden, die geïnterneerden opnemen kunnen daarvoor een subsidie ten laste van het budget van de Staat krijgen. De koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de categorieën van geïnterneerden voor wie de inrichtingen recht op die subsidie hebben, evenals de regels voor de toekenning van die subsidie.

HOOFDSTUK II

Wijzigingsbepalingen

Afdeling I

Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 122

In artikel 488*bis*, d) van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en vervangen door de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid worden de woorden «, in geval van toekenning van de definitieve invrijheidstelling aan de geïnterneerde» ingevoegd tussen de woorden «van het Gerechtelijk Wetboek» en de woorden «en in geval van overlijden».

2° l'alinéa 3 est complété comme suit:

«Le ministère public informe le juge de paix de la libération définitive de l'interné.».

Art. 123

§ 1er. L'intitulé du Titre IV*bis* du Code civil est remplacé par l'intitulé suivant:

«De la réparation du dommage causé par les malades mentaux».

§ 2. L'article 1386*bis*, alinéa 1er, du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsqu'un dommage est causé à autrui par une personne qui, au moment des faits, est atteinte d'un trouble mental abolissant ou altérant gravement sa capacité de discernement ou le contrôle de ses actes, le juge peut la condamner à payer tout ou partie de la réparation à laquelle elle serait astreinte si elle disposait d'une capacité de discernement normale ou si elle avait le contrôle de ses actes.».

Section II

Modification du Code pénal

Art. 124

L'article 71 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante:

«Il n'y a pas d'infraction lorsque l'accusé ou le prévenu était atteint au moment des faits d'un trouble mental qui a aboli ou altéré gravement sa capacité de discernement ou le contrôle de ses actes ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister.».

Section III

Modifications du Code d'Instruction criminelle

Art. 125

A l'article 195 du Code d'Instruction criminelle, remplacé par la loi du 27 avril 1987 et modifié par les lois des 24 décembre 1993, 22 juin 2005, 20 juillet 2005 et

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt:

«Het openbaar ministerie geeft de vrederechter kennis van de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde».

Art. 123

§ 1. Het opschrift van Titel IV*bis* van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Vergoeding van schade veroorzaakt door geesteszieken»

§ 2. Artikel 1386*bis*, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Wanneer aan een persoon schade wordt berokkend door een persoon die op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast, kan de rechter deze laatste veroordelen tot gehele of gedeeltelijke betaling van de schadevergoeding waartoe hij gehouden zou zijn mocht hij over zijn normaal oordeelsvermogen beschikken of de controle over zijn daden hebben.».

Afdeling II

Wijziging van het Strafwetboek

Art. 124

Artikel 71 van het Strafwetboek wordt vervangen als volgt:

«Er is geen misdrijf wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast, of wanneer hij gedwongen werd door een macht waaraan hij niet heeft kunnen weerstaan.».

Afdeling III

Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering

Art. 125

In artikel 195 van het Wetboek van strafvordering, vervangen bij de wet van 27 april 1987 en gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 22 juni en 20 juli 2005

17 mai 2006, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante:

«Si le juge prononce une peine privative de liberté effective ou l'internement, il informe les parties de l'exécution de cette peine privative de liberté ou mesure et des éventuelles modalités d'exécution de la peine ou de l'internement.»;

2° dans l'alinéa 6, les mots «ou de l'internement» sont insérés entre les mots «l'exécution de la peine» et «au sujet des conditions».

Art. 126

A l'article 590 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 7 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1) le point 4° est remplacé par la disposition suivante:

«4° les décisions d'internement, d'octroi ou de révocation de la libération à l'essai et de libération définitive, prises par application des articles 8, 46, 66 et 72 de la loi relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental;»;

2) le point 6° est remplacé par la disposition suivante:

«6° les décisions d'internement des condamnés et celles ordonnant leur retour en prison, visées aux articles 82 et 113 de la loi relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental;».

Section IV

Modifications du Code judiciaire

Art. 127

Dans l'article 76, alinéa 4, du Code judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006, les mots «ainsi que dans les établissements pénitentiaires» sont remplacés par les mots «ainsi que dans les établissements pénitentiaires et dans les établissements de défense sociale».

en 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

«Als de rechter een effectieve vrijheidsstraf of de internering uitspreekt, licht hij de partijen in over de uitvoering van deze vrijheidsstraf of maatregel en over de mogelijke modaliteiten van strafuitvoering of internering.»;

2° in het zesde lid, worden de woorden «of de tenuitvoerlegging van de internering» ingevoegd tussen de woorden «van de strafuitvoering» en de woorden «te worden gehoord».

Art. 126

In artikel 590 van hetzelfde Wetboek, opnieuw opgenomen bij wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij wet van 7 februari 2003, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) de bepaling onder 4° wordt vervangen als volgt:

«4° beslissingen tot internering, tot toekenning of herroeping van de invrijheidstelling op proef en tot definitieve invrijheidstelling die genomen zijn overeenkomstig de artikelen 8, 46, 66 en 72 van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis;»

2) de bepaling onder 6° wordt vervangen als volgt:

«6° beslissingen tot internering van veroordeelden en beslissingen op grond waarvan hun terugkeer naar de gevangenis wordt bevolen bedoeld in de artikelen 82 en 113 van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis;».

Afdeling IV

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 127

In artikel 76, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden «alsmede in de strafinrichtingen» vervangen door de woorden «alsmede in de strafinrichtingen en in de inrichtingen tot beschermingen van de maatschappij».

Art. 128

L'article 91 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois des 11 juillet 1994, 28 mars 2000 et 17 mai 2006, est complété par l'alinéa suivant:

«En matière d'internement, les affaires suivantes sont attribuées au juge du tribunal de l'application des peines statuant comme juge unique:

– les demandes de transfèrement pour motifs impérieux;
– les demandes de permission de sortie visées à l'article 18, § 2, 1° et 2°.»

Art. 129

Dans l'article 92, § 1er, alinéa 2, du même Code, inséré la loi du 17 mai 2006, les mots «En matière d'application des peines» sont remplacés par les mots «En matière d'application des peines et d'internement».

Art. 130

A l'article 635 du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006 et dont le texte existant constituera le § 1er , sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots «les condamnés» sont remplacés par les mots «les condamnés à une ou à plusieurs peines privatives de liberté»;

2° un § 2, rédigé comme suit, est inséré:

«Sauf les exceptions prévues par le Roi, les internés relèvent de la compétence du tribunal de l'application des peines situé dans le ressort de la cour d'appel dans lequel se trouve la juridiction d'instruction ou de jugement qui a ordonné l'internement.

Toutefois, si pour un interné, le tribunal de l'application des peines estime, à titre exceptionnel, qu'il est indiqué de transférer la compétence à un autre tribunal de l'application des peines, il prend une décision motivée sur avis conforme de ce tribunal de l'application des peines rendu dans les quinze jours.».

Art. 128

Artikel 91 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigd bij de wetten van van 11 juli 1994, 28 maart 2000 en 17 mei 2006, wordt aangevuld met het volgende lid:

«In interneringszaken worden de volgende zaken toegewezen aan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank die zitting houdt als alleenrechtsprekend rechter:

– de verzoeken tot overplaatsing om dringende redenen;
– de verzoeken tot uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 1° en 2°.

Art. 129

In artikel 92, § 1, tweede lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, wordt het woord «strafuitvoeringszaken» vervangen door de woorden «strafuitvoerings- en interneringszaken».

Art. 130

In artikel 635 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 17 mei 2006, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «de veroordeelde» vervangen door de woorden «de tot één of meerdere vrijheidsstraffen veroordeelden»;

2° artikel 635 wordt aangevuld met een § 2, luidende:

«Behoudens de door de Koning bepaalde uitzonderingen ressorteren de geïnterneerden onder de bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank die gevestigd is in het rechtsgebied van het hof van beroep waar het onderzoeks- of vonnisgerecht dat de internering heeft bevolen zich bevindt.

Indien evenwel de strafuitvoeringsrechtbank het, in uitzonderlijke gevallen, voor een bepaalde geïnterneerde aangewezen acht om de bevoegdheid over te dragen aan een andere strafuitvoeringsrechtbank, neemt zij een met redenen omklede beslissing nadat die andere strafuitvoeringsrechtbank binnen vijftien dagen een eensluidend advies heeft uitgebracht.».

Section V

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 131

L'article 23*bis*, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006, est complété comme suit:

«ou selon la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt ordonnant l'internement le plus ancien.».

Section VI

Modification de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté

Art. 132

Dans l'article 8 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, les mots «au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude» sont remplacés par les mots «au chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental».

Art. 133

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de l'application des peines dans le ressort duquel l'interné a son domicile ou, à défaut, le tribunal

Afdeling V

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 131

Artikel 23*bis*, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, wordt aangevuld als volgt:

«of van de taal van het oudste vonnis of arrest dat de internering beveelt».

Afdeling VI

Wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen

Art. 132

In artikel 8 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen worden de woorden «hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers» vervangen door de woorden «hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis».

Art. 133

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank in wier rechtsgebied de

de l'application des peines de Bruxelles, afin qu'il désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.».

Art. 134

À l'article 16 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans la première phrase, les mots «, la commission de libération conditionnelle ou, si la mesure imposée dans l'État requérant est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, la commission de défense sociale» sont remplacés par les mots «ou la commission de libération conditionnelle»;

2° dans la quatrième phrase, les mots «, la commission de libération conditionnelle ou, le cas échéant, la commission de défense sociale» sont remplacés par les mots «ou la commission de libération conditionnelle».

Art. 135

Dans l'article 20, § 2, de la même loi, les mots «chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude» sont remplacés par les mots «chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental».

Art. 136

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de l'application des peines dans le ressort duquel l'interné a son domicile ou, à défaut, le tribunal de l'application des peines de Bruxelles, afin qu'il désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.».

geïnterneerde zijn domicilie heeft, of bij ontstentenis daarvan de strafuitvoeringsrechtbank van Brussel, opdat deze de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.».

Art. 134

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin worden de woorden «of, indien de in de verzoekende Staat opgelegde maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, de commissie voor de bescherming van de maatschappij» geschrapt;

2° in de vierde zin worden de woorden «of in voorkomend geval, de commissie tot bescherming van de maatschappij» geschrapt.

Art. 135

In artikel 20, § 2, van dezelfde wet worden de woorden «hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers» vervangen door de woorden «hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis».

Art. 136

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de in het buitenland uitgesproken maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank in wier rechtsgebied de geïnterneerde zijn domicilie heeft, of bij ontstentenis daarvan de strafuitvoeringsrechtbank van Brussel, opdat deze de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.».

Section VII

Modification de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 137

Dans l'article 1er de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, les mots «loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude» sont remplacés par les mots «loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental».

Art. 138

Une section 3, rédigée comme suit, est insérée dans le Chapitre II de la même loi:

«Section 3. – *De l'hospitalisation d'un condamné interné a l'expiration de la ou des peines privatives de liberté».*

Art. 139

Au Chapitre II, section 3, de la même loi, l'article 22*bis* est inséré, indiquant ce qui suit:

Art. 22*bis*. — § 1er. Si, conformément à l'article 112 de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le tribunal de l'application des peines estime qu'en raison de son trouble mental, le condamné interné risque de constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, le ministère public adresse au juge de paix du lieu de résidence du condamné interné une requête motivée d'hospitalisation dans un établissement que le juge de paix désignera. Il joint à sa requête le dossier du tribunal de l'application des peines relatif au condamné interné.

§ 2. Le juge de paix statue toutes affaires cessantes.

Il prend sa décision conformément aux articles 7 et 8.

§ 3. Si le juge de paix accède à la demande, il désigne le service psychiatrique dans lequel le malade sera admis en observation ou séjournera.
Les articles 10 et 11 sont d'application.

Afdeling VII

Wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 137

In artikel 1 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke worden de woorden «de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers» vervangen door de woorden «de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis».

Art. 138

In Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende als volgt:

«Afdeling 3. – *Opneming van een geïnterneerde veroordeelde bij het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf of straffen».*

Art. 139

In Hoofdstuk II, afdeling 3, van dezelfde wet wordt artikel 22*bis* ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 22*bis*. — § 1. Indien de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig artikel 112 van de wet betreffende de internering van personen met een geestestoornis van oordeel is dat de geïnterneerde-veroordeelde tengevolge van zijn geestesstoornis een ernstige bedreiging vormt voor andermans leven of integriteit, zendt het openbaar ministerie de vrederechter van de plaats waar de geïnterneerde-veroordeelde verblijft een met redenen omkleed verzoekschrift tot opname in de door de vrederechter aan te duiden plaats. Bij zijn verzoekschrift voegt hij het dossier van de strafuitvoeringsrechtbank betreffende de geïnterneerde-veroordeelde.

§ 2. De vrederechter doet met voorrang boven alle zaken uitspraak over de opneming ter observatie.

De vrederechter neemt zijn beslissing overeenkomstig de artikelen 7 en 8.

§ 3. Indien de vrederechter het verzoek inwilligt, wijst hij de psychiatrische dienst aan waarin de ziek ter observatie wordt opgenomen.
De artikelen 10 en 11 zijn van toepassing.

§ 4. Le jugement est exécutoire à l'expiration de la ou des peines privatives de liberté.

§ 5. Si à l'expiration de la ou des peines, le juge de paix n'a pas pris de décision d'hospitalisation, le condamné interné est remis en liberté.

§ 4. Het vonnis is uitvoerbaar bij het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf of straffen.

§ 5. Indien de vrederechter bij het verstrijken van de straf of de straffen geen beslissing tot opneming heeft genomen, wordt de geïnterneerde-veroordeelde in vrijheid gesteld.».

Art. 140

Au Chapitre II, section 3, de la même loi, l'article 22ter est inséré, indiquant ce qui suit:

Art.22*ter*. — § 1. Quinze jours au moins avant l'expiration du délai prévu pour la mise en observation, le directeur de l'établissement envoie au juge de paix un rapport circonstancié du médecin-chef de service sur le maintien de l'hospitalisation.

L'article 13, alinéas 1, 2, 3 et 4, ainsi que l'article 15 sont d'application.

§ 2. Quinze jours au moins avant l'expiration du délai prévu pour un séjour prolongé, le directeur de l'établissement envoie au juge de paix un rapport circonstancié du médecin-chef de service sur le maintien de l'hospitalisation.

L'article 13, alinéas 1, 2, 3 et 4, ainsi que l'article 15 sont d'application

Art. 140

In Hoofdstuk II, afdeling 3, van dezelfde wet wordt artikel 22*ter* ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 22*ter*. — § 1. Ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de termijn bepaald voor de opneming ter observatie zendt de directeur van de instelling aan de vrederechter een omstandig verslag van de geneesheer-diensthoofd betreffende de noodzaak van een verder verblijf.

De artikelen 13, lid 1, 2, 3 en 4, en 15 zijn van toepassing.

§ 2. Ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de termijn bepaald voor het verder verblijf zendt de directeur van de instelling aan de vrederechter een omstandig verslag van de geneesheer-diensthoofd betreffende de noodzaak van een verder verblijf.

De artikelen 13, lid 1, 2, 3 en 4, en 15 zijn van toepassing.».

Art. 141

Au Chapitre II, section 3, de la même loi, l'article 22quater est inséré, indiquant ce qui suit:

Art. 22*quater*. — § 1. Pendant le maintien, le juge de paix peut, soit d'office, soit à la demande de tout intéressé, et sur avis du médecin-chef de service.

1° ordonner une postcure hors de l'établissement, en précisant les conditions de résidence, de traitement médical ou d'aide sociale;

2° ordonner un transfert vers un autre service psychiatrique en vue d'un traitement plus approprié;

3° mettre fin au maintien si l'état du malade ne justifie plus la mesure.

Les articles 7 et 8 sont d'application

Art. 141

In Hoofdstuk II, afdeling 3, van dezelfde wet wordt artikel 22*quater* ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 22*quater*. — § 1. Tijdens het verder verblijf kan de vrederechter, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van enige belanghebbende, mits advies van de geneesheer-diensthoofd,

1° een beslissing nemen tot nazorg buiten de instelling, onder bepaling van de voorwaarden inzake verblijfplaats, geneeskundige behandeling of maatschappelijke hulpverlening;

2° met het oog op een meer geschikte behandeling een beslissing nemen tot overbrenging naar een andere psychiatrische dienst;

3° een einde stellen aan het verder verblijf indien de toestand van de zieke deze maatregel niet langer rechtvaardigt.

De artikelen 7 en 8 zijn van toepassing.

§ 2. Pendant la postcure, le juge de paix peut, suite à une déclaration d'un médecin, soit d'office, soit à la demande de tout intéressé:

1° mettre fin à la postcure si l'état du malade le permet;
2° décider la réadmission du malade dans le service si son état mental l'exige ou si les conditions de la postcure ne sont pas respectées.

Les articles 7 et 8 sont d'application.

Art. 142

Au Chapitre II, section 3, de la même loi, l'article 22quinquies est inséré, indiquant ce qui suit:

Art. 22 *quinquies*. — Les ordonnances prononcées par le juge de paix conformément à la présente section sont susceptibles d'appel conformément à l'article 30.
Ces ordonnances ne sont pas exécutoires par provision.

Art. 143

Au Chapitre II, section 3, de la même loi, l'article 22sexies est inséré, indiquant ce qui suit:

Art. 22*sexies*. — Les articles 5, 6, 9, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 en 22 ne sont pas applicables à cette section.

Section VIII

Modification de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police

Art. 144

L'article 19, alinéa 1er, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police est remplacé par la disposition suivante:

«Les services de police surveillent les internés à qui le tribunal de l'application des peines a octroyé une des modalités d'exécution de l'internement visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental. Ils contrôlent également le respect des conditions qui leur ont été communiquées à cet effet.».

§ 2. Gedurende de nazorg kan de vrederechter, gesteund door een verklaring van een geneesheer, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van enige belanghebbende:

1° de nazorg doen eindigen indien de toestand van de zieke het toelaat;
2° beslissen dat de zieke opnieuw in een dienst wordt opgenomen omdat zijn geestestoestand zulks vereist of omdat de voorwaarden van de nazorg niet in acht worden genomen.
De artikelen 7 en 8 zijn van toepassing.».

Art. 142

In Hoofdstuk II, afdeling 3, van dezelfde wet wordt artikel 22*quinquies* ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 22*quinquies*. — Tegen de overeenkomstig deze afdeling door de vrederechter gewezen vonnissen kan beroep worden ingesteld overeenkomstig artikel 30.
Deze vonnissen zijn niet uitvoerbaar bij voorraad.».

Art. 143

In Hoofdstuk II, afdeling 3, van dezelfde wet wordt artikel 22*sexies* ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 22*sexies*. — De artikelen 5, 6, 9, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 en 22 zijn niet van toepassing op deze afdeling.».

Afdeling VIII

Wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt

Art. 144

Artikel 19, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, gewijzigd bij wet van 7 december 1998, wordt vervangen als volgt:

De politiediensten houden toezicht op de geïnterneerden aan wie door de strafuitvoeringsrechtbank een in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis bedoelde uitvoeringsmodaliteit van de internering werd toegekend. Zij houden eveneens toezicht op de naleving van de hen daartoe meegedeelde voorwaarden.».

Section IX

Modifications de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 145

L'article 3, § 4, premier alinéa, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine est complété comme suit:

«et est porté par écrit à la connaissance du Ministère public.»

Art. 146

L'article 28, § 1er, alinéa 1er, de la même loi est complété comme suit:

«5° le refus du condamné de suivre une guidance ou un traitement jugés utiles pour lui, ou son inaptitude à le faire, dans le cas où l'intéressé subit une peine pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation.».

Art. 147

L'article 47, § 1er, de la même loi est complété comme suit:

«5° le refus du condamné de suivre une guidance ou un traitement jugés utiles pour lui, ou son inaptitude à le faire, dans le cas où l'intéressé subit une peine pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation.».

Art. 148

L'article 41 de la même loi est complété comme suit:

Afdeling IX

Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 145

Artikel 3, § 4, eerste lid, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt aangevuld als volgt:

«en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie.».

Art. 146

Artikel 28, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«5° indien de veroordeelde een straf ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de weigering of ongeschiktheid van de veroordeelde om deel te nemen aan een noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling.».

Art. 147

Artikel 47, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«5° indien de veroordeelde een straf ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de weigering of ongeschiktheid van de veroordeelde om deel te nemen aan een noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling.».

Art. 148

Artikel 41 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«Lorsque le juge d'application des peines ne suit pas l'avis du service spécialisé dans le suivi et le traitement des délinquants sexuels tel que prévu à l'article 95, § 1er, il rend une décision motivée.».

Art. 149

A l'article 66, § 3, de la même loi, l'article 63 est remplacé par l'article 67.

Art. 150

A l'article 67, § 1er, de la même loi, les mots 'ou la suspension' sont supprimés.

Art. 151

A l'article 68, §1er, alinéa 2, de la même loi, les mots «le condamné est» sont remplacés par les mots «le condamné et la victime sont».

CHAPITRE III

Disposition abrogatoire

Art. 152

Dans la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1er juillet 1964, modifiées par les lois des 20 juillet 1990, 13 avril 1995, 10 février 1998, 5 mars 1998, 7 mai 1999, 28 novembre 2000, 29 avril 2001 et 25 février 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'intitulé de la loi est modifié comme suit:

«Loi de mise à la disposition du gouvernement»

2° Les chapitres I à VI inclus de la loi sont abrogés.».

«Wanneer de strafuitvoeringsrechter het advies van de dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is zoals bedoeld in artikel 95, § 1, niet volgt, neemt zij een gemotiveerde beslissing.».

Art. 149

In artikel 66, § 3, van dezelfde wet wordt «artikel 63» vervangen door «artikel 67».

Art. 150

In artikel 67, § 1, van dezelfde wet vervallen de woorden «of de schorsing».

Art. 151

In artikel 68, § 1, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «De veroordeelde wordt» vervangen door de woorden «De veroordeelde en het slachtoffer worden».

HOOFDSTUK III

Opheffingsbepalingen

Art. 152

In de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1990, 13 april 1995, 10 februari 1998, 5 maart 1998, 7 mei 1999, 28 november 2000, 29 april 2001 en 25 februari 2003, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het opschrift van de wet wordt vervangen als volgt:

«Wet op de terbeschikkingstelling van de regering»

2° De hoofdstukken I tot en met VI en hoofdstuk VIII van de wet worden opgeheven.».

CHAPITRE IV

Dispositions transitoires

Art. 153

Sous réserve de l'application de l'article 144, §4, les dispositions de la présente loi sont applicables à toutes les affaires en cours.

Art. 154

§ 1er. Lors de l'entrée en vigueur de la loi, les affaires pendantes devant les commissions de défense sociale et les dossiers d'internés mis en liberté à l'essai sont inscrits d'office et sans frais au rôle général du tribunal d'application des peines compétent.

§ 2. Conformément aux articles 72 à 80, le tribunal d'application des peines statue dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi sur les dossiers d'internés se trouvant en liberté à l'essai depuis plus de deux ans.

§ 3. Conformément à l'article 112, le tribunal d'application des peines statue dans un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi sur les dossiers de condamnés internés dont les peines ont été subies conformément à l'article 21 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

§ 4. Sauf pour les internés visés à l'article 38, § 3, qui ne répondent pas encore aux conditions de temps requises, le directeur rédige un avis un avis au plus tôt quatre mois et au plus tard six mois après que l'interné a comparu devant les commissions de défense sociale, conformément à l'article 39.

§ 5. La commission supérieure de défense sociale supprimée continue à fonctionner pour les affaires à propos desquelles les débats sont en cours ou qui sont en suspens

§ 6. Toute personne qui, avant l'entrée en vigueur de la loi, est victime d'un fait qualifié crime ou délit commis par un interné, peut conformément à l'article 4 adresser une demande écrite au juge d'application des peines.

HOOFDSTUK IV

Overgangsbepalingen

Art. 153

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 144, § 4, zijn de bepalingen van deze wet van toepassing op alle lopende zaken.

Art. 154

§ 1. Bij de inwerkingtreding van de wet worden de zaken die bij de commissies tot bescherming van de maatschappij aanhangig zijn en de dossiers van geïnterneerden die op proef in vrijheid zijn gesteld ambtshalve en zonder kosten ingeschreven op de algemene rol van de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank neemt binnen een termijn van zes maanden volgend op de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig de artikelen 72 tot 80 een beslissing in de dossiers van de geïnterneerden die reeds meer dan twee jaar vrij op proef zijn.

§ 3. De strafuitvoeringsrechtbank neemt binnen een termijn van zes maanden volgend op de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig artikel 112 een beslissing in de dossiers van de overeenkomstig artikel 21 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964, geïnterneerde veroordeelden wier straffen ondergaan zijn.

§ 4. Met uitzondering van de geïnterneerden bedoeld in artikel 38, § 3, die nog niet aan de vereiste tijdsvoorwaarden beantwoorden, stelt de directeur ten vroegste vier en ten laatste zes maanden nadat de geïnterneerde voor de commissies tot bescherming van de maatschappij verschenen is overeenkomstig artikel 39 een advies op.

§ 5. De opgeheven hoge commissie tot bescherming van de maatschappij blijft in werking voor de zaken waarvoor de debatten aan de gang zijn, of die in beraad zijn.

§ 6. Eenieder die voor de inwerkingtreding van de wet het slachtoffer is van een door een geïnterneerde als misdaad of wanbedrijf omschreven gepleegd feit, kan overeenkomstig artikel 4 een schriftelijk verzoek aan de strafuitvoeringsrechter richten.

§ 7. Les dossiers sont adressés au greffe du tribunal d'application des peines par les secrétaires des commissions supprimées.

§ 8. le Roi détermine les conditions auxquelles les archives des commissions de défense sociale supprimées sont confiées aux juridictions qu'il désigne et qui peuvent en délivrer des expéditions, copies ou extraits.

Art. 155

Par dérogation à l'article 259sexies, §1er, 4° et 5° du Code judiciaire, les magistrats effectifs désignés président d'une commission de défense sociale depuis au moins cinq ans, en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente disposition, qui ne sont ni juge ni juge de complément au tribunal de première instance peuvent être désignés juge au tribunal de l'application des peines .

Leur désignation n'est toutefois possible que pour autant qu'ils suivent une formation continue spécialisée, organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259bis-9, § 2 du Code judiciaire.

Ils bénéficient de l'exception visée à l'article 259septies, alinéa 4 du Code judiciaire.

Ils conservent leur traitement et les augmentations et les avantages y afférents et perçoivent le supplément de traitement attribué aux juges au tribunal de l'application des peines.

La désignation comme juge au tribunal de l'application des peines suspend le mandat adjoint dans la juridiction dont le magistrat désigné conformément à l'alinéa 1er est issu.

Les magistrats désignés sur base de l'alinéa premier peuvent être remplacés dans leur fonction d'origine par voie d'une nomination ou d'une désignation le cas échéant en surnombre.»

§ 7. De dossiers worden aan de griffier van de strafuitvoeringsrechtbank toegezonden door de secretarissen van de opgeheven commissies.

§ 8. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de archieven van de opgeheven commissies tot bescherming van de maatschappij worden toevertrouwd aan de gerechten die hij aanwijst, en die daarvan uitgiften, afschriften en uittreksels kunnen afleveren.

Art. 155

In afwijking van artikel 259sexies, § 1, 4° en 5°, van het Gerechtelijk Wetboek kunnen werkende magistraten die sedert ten minste vijf jaar zijn aangesteld als voorzitter van een commissie tot bescherming van de maatschappij, die bij de inwerkingtreding van deze bepaling in functie zijn en die noch rechter noch toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg zijn in de rechtbank van eerste aanleg, worden aangesteld als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank.

Zij kunnen evenwel slechts worden aangewezen voor zover zij een voortgezette gespecialiseerde opleiding volgen georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten als bedoeld in artikel 259bis- 9, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek.

Zij genieten de uitzondering bedoeld in artikel 259septies, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Zij behouden hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen en ontvangen de weddebijslag toegekend aan de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank.

De aanwijzing als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank schorst het adjunct-mandaat in het rechtscollege van herkomst van de overeenkomstig het eerste lid aangewezen magistraat.

De op grond van het eerste lid aangewezen magistraten kunnen in hun oorspronkelijk ambt worden vervangen door een benoeming of een aanwijzing, in voorkomend geval in overtal.

TITRE IX

Entrée en vigueur

Art. 156

A l'exception du présent article, qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, chacun des articles de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard, le premier jour du dix-huitième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge.*

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2007

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

TITEL IX

Inwerkingtreding

Art. 156

Met uitzondering van dit artikel, dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, treedt deze wet in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op de eerste dag van de achttiende maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2007

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

TEXTE DE BASE

Loi de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.

Chapitre Ier. — De la mise en observation des inculpés

Article 1er

Lorsqu'il existe des raisons de croire que l'inculpé est, soit en état de démence, soit dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale le rendant incapable du contrôle de ses actions, les juridictions d'instruction peuvent, dans les cas où la loi autorise la détention préventive, décerner un mandat d'arrêt en vue de le placer en observation.

Lorsque l'inculpé est déjà sous les liens du mandat d'arrêt, les juridictions d'instruction peuvent également le placer en observation. Dans ce cas la décision de placement en observation constitue, à sa date, nouvelle décision sur le maintien de la détention.

La mise en observation s'exécute dans l'annexe psychiatrique d'un centre pénitentiaire.

Le juge d'instruction qui a décerné un mandat d'arrêt peut exceptionnellement, par ordonnance motivée, prescrire que ce mandat sera exécuté dans l'annexe psychiatrique d'un centre pénitentiaire.

Cette ordonnance ne sera maintenue que si, dans les cinq jours, elle est confirmée par la chambre du conseil, dans les formes prévues à l'article 21 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. Cette confirmation constitue, à la date de l'ordonnance précitée, décision sur le maintien de la détention.

La mise en observation peut également être ordonnée par les juridictions de jugement dans les cas où la loi autorise la détention préventive.

Article 2

La mise en observation peut être ordonnée à toutes les phases de la procédure jusqu'à la décision définitive, l'inculpé et son avocat entendus, soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public, soit sur la requête de l'inculpé ou de son avocat.

La réquisition et la requête doivent être écrites et motivées.

TEXTE ADAPTE AU PROJET DE LOI

Loi de mise à la disposition du gouvernement

[abrogé]

BASISTEKST

Wet tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

Hoofdstuk I. — De inobservatiestelling van de verdachten

Artikel 1

Wanneer er gronden zijn om aan te nemen dat de verdachte verkeert, hetzij in staat van krankzinnigheid, hetzij in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid die hem ongeschikt maakt tot het controleren van zijn daden, kunnen de onderzoeksgerechten, in de gevallen waarin de wet voorlopige hechtenis toelaat, een aanhoudingsbevel verlenen om hem in observatie te stellen.

Wanneer de verdachte reeds onder aanhoudingsbevel staat, kunnen de onderzoeksgerechten hem eveneens in observatie stellen. In dat geval is de beslissing tot inobservatiestelling, op haar dagtekening een nieuwe beslissing over de handhaving van de hechtenis.

De inobservatiestelling geschiedt in de psychiatrische afdeling van een strafinrichting.

De onderzoeksrechter die een bevel tot aanhouding heeft verleend, kan bij uitzondering, bij met redenen omklede beschikking, gelasten dat dit aanhoudingsbevel ten uitvoer zal worden gelegd in de psychiatrische afdeling van een strafinrichting.

Deze beschikking zal slechts gehandhaafd worden voor zover zij binnen vijf dagen wordt bevestigd door de raadkamer in de vorm bepaald in artikel 21 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Deze bevestiging is, op de datum van voormelde beschikking, een beslissing over de handhaving van de hechtenis.

De inobservatiestelling kan eveneens worden gelast door de vonnisgerechten in de gevallen waarin de wet voorlopige hechtenis toelaat.

Artikel 2

De inobservatiestelling kan worden gelast in elke stand van het geding, tot de eindbeslissing, de verdachte en zijn advocaat gehoord, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de verdachte of van zijn advocaat.

De vordering en het verzoek moeten schriftelijk opgemaakt en met redenen omkleed zijn.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Wet op de terbeschikkingstelling van de regering

[opgeheven]

Elles sont adressées à la chambre du conseil jusqu'à l'ordonnance de renvoi; au tribunal correctionnel depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement; à la chambre des appels correctionnels depuis l'appel jusqu'à l'arrêt; à la chambre des mises en accusation depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt; à la même chambre pendant l'instance en règlement de juge; à la Cour d'assises ou, si celle-ci n'est pas en session, à la chambre des mises en accusation depuis la notification de l'arrêt de renvoi.

La juridiction saisie statue dans la quinzaine.

Sauf le cas où l'inculpé et son avocat y renoncent expressément, le président de cette juridiction fait indiquer, trois jours d'avance, sur un registre spécial tenu au greffe, le lieu, jour et heure de la comparution. Le greffier en donne avis, par lettre recommandée, à l'inculpé et à son avocat, et met le dossier à la disposition de ce dernier pendant quarante-huit heures.

Article 3

L'inculpé peut toujours recevoir la visite de médecins de son choix et produire leur avis sur l'opportunité du placement en observation.

Article 4

Le ministère public et l'inculpé ou son avocat peuvent appeler des décisions de la chambre du conseil et du tribunal correctionnel ordonnant ou refusant le placement en observation.

L'appel est formé et jugé suivant les articles 19 et 20 de la loi du 20 avril 1874.

Article 5

Dans les cas prévus aux articles précédents, il est statué en chambre du conseil.

Si l'inculpé le demande, la publicité des débats est ordonnée, sous réserve de l'application de l'article 96 de la Constitution.

Article 6

La durée du placement en observation est d'un mois au plus.

Zij worden gericht aan de raadkamer tot wanneer de beschikking van verwijzing is verleend; aan de correctionele rechtbank, vanaf de beschikking van verwijzing tot het vonnis; aan de kamer van beroep in correctionele zaken, vanaf het hoger beroep tot het arrest; aan de kamer van inbeschuldigingstelling vanaf de beschikking van verwijzing tot de kennisgeving van het arrest; aan dezelfde kamer gedurende de regeling van rechtsgebied; aan het hof van assisen of, buiten de zittijden van dit hof, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf de kennisgeving van het arrest van verwijzing.

Het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, beslist binnen vijftien dagen.

Behoudens het geval waarin de verdachte en zijn advocaat daarvan uitdrukkelijk afzien, doet de voorzitter van dit gerecht drie dagen vooraf, op een ter griffie gehouden bijzonder register, plaats, dag en uur van verschijning vermelden. De griffier geeft bij aangetekende brief daarvan kennis aan de verdachte en zijn advocaat en stelt het dossier gedurende achtenveertig uren ter beschikking van de laatstgenoemde.

Artikel 3

De verdachte mag steeds het bezoek ontvangen van door hem gekozen geneesheren en hun advies nopens de wenselijkheid van de inobservatiestelling overleggen.

Artikel 4

Het openbaar ministerie en de verdachte of zijn advocaat kunnen hoger beroep instellen tegen de beslissingen van de raadkamer en van de correctionele rechtbank, waarbij de inobservatiestelling wordt gelast of geweigerd.

Het hoger beroep wordt ingesteld en uitgewezen overeenkomstig de artikelen 19 en 20 van de wet van 20 april 1874.

Artikel 5

In de gevallen van de voorgaande artikelen wordt uitspraak gedaan in raadkamer.

Indien de verdachte het verzoekt wordt de openbaarheid van de behandeling bevolen, behoudens toepassing van artikel 96 van de Grondwet.

Artikel 6

De inobservatiestelling duurt ten hoogste een maand.

Si, à l'expiration de ce terme, l'observation paraît encore incomplète, la juridiction qui a, soit ordonné la mise en observation, soit confirmé l'ordonnance du juge d'instruction peut en ordonner la prolongation pour un mois au plus. Si la Cour d'assises n'est pas en session, la chambre des mises en accusation statuera.

Cette prolongation peut être renouvelée sans que le placement en observation puisse en aucun cas dépasser six mois.

La procédure prévue pour la mise en observation par les articles 2, 3, 4 et 5 s'applique aux demandes de prolongation.

Au cours de l'observation, l'inculpé peut transmettre aux experts, par lettre recommandée à la poste, les avis des médecins choisi par lui, avis sur lesquels les experts devront se prononcer dans leur rapport avant de conclure, pour autant qu'ils soient introduits dans la quinzaine qui suit la mise en observation ou chacun de ses renouvellements.

Le placement en observation prend fin, soit par l'expiration du délai d'un mois si celui-ci n'est pas renouvelé, soit par l'expiration du délai de six mois prévu au troisième alinéa du présent article, soit par la décision de la juridiction qui ordonne qu'il y soit mis fin.

Le placement en observation ayant pris fin, l'inculpé reste sous les liens du mandat d'arrêt et est placé dans une maison d'arrêt, à moins que son internement ne soit ordonné conformément à l'article 7.

Chapitre II. — Des décisions d'internement des inculpés en état de démence, débilité ou déséquilibre mentaux

Article 7

Les juridictions d'instruction, à moins qu'il ne s'agisse d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, et les juridictions de jugement peuvent ordonner l'internement de l'inculpé qui a commis un fait qualifié crime ou délit et qui est dans un des états prévus à l'article premier.

Par dérogation à l'article unique, n° XV, de la loi du 25 octobre 1919, lorsque la chambre du conseil est saisie de réquisition d'internement, le juge fait indiquer quatre jours au moins à l'avance sur un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Le greffier en donnera avis par lettre recommandée au prévenu et à son avocat, s'il en a été désigné un dans la procédure. Le dossier est mis au greffe à la disposition des parties au moins quatre jours avant cette comparution.

[abrogé]

Blijkt de observatie na het verstrijken van die termijn nog onvoldoende, dan kan het gerecht dat de inobservatiestelling heeft gelast of de beschikking van de onderzoeksrechter heeft bevestigd gelasten dat zij ten hoogste één maand zal worden verlengd. Indien het hof van assisen geen zitting heeft zal de kamer van inbeschuldigingstelling oordelen.

Deze verlenging kan worden hernieuwd; de inobservatiestelling mag in geen geval langer dan zes maanden duren.

De rechtspleging bij de artikelen 2, 3, 4 en 5 bepaald voor inobservatiestelling, vindt ook toepassing op de verzoeken tot verlenging.

Tijdens de observatie mag de verdachte de deskundigen, bij ter post aangetekende brief, de adviezen van de door hem gekozen geneesheren overleggen; de deskundigen moeten zich, alvorens te besluiten, in hun verslag over die adviezen uitspreken, voor zover zij ingediend zijn binnen vijftien dagen na de inobservatiestelling of iedere hernieuwing ervan.

De inobservatiestelling neemt een einde hetzij door het verstrijken van de termijn van een maand indien deze niet is hernieuwd, hetzij door het verstrijken van de termijn van zes maanden bepaald in het derde lid van dit artikel, hetzij door de beschikking van het gerecht dat gelast er een einde aan te maken.

Heeft de inobservatiestelling een einde genomen, dan blijft de verdachte onder aanhoudingsbevel en wordt hij in een arresthuis geplaatst, tenzij zijn internering wordt gelast overeenkomstig artikel 7.

Hoofdstuk II. — De beschikkingen tot internering van de verdachten in staat van krankzinnigheid, zwakzinnigheid of geestesstoornis

Artikel 7

De onderzoeksgerechten, tenzij het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict betreft, en de vonnisgerechten kunnen de internering gelasten van de verdachte die een feit, misdaad of wanbedrijf genoemd, heeft gepleegd en zich in een van de in artikel 1 bepaalde staten bevindt.

In afwijking van het enige artikel, nr. XV, van de wet van 25 oktober 1919, doet de rechter, wanneer de vordering tot internering bij de raadkamer aanhangig is gemaakt, ten minste vier dagen vooraf, op een ter griffie gehouden bijzonder register, plaats, dag en uur van verschijning vermelden. De griffier geeft bij aangetekende brief daarvan kennis aan de verdachte en zijn advocaat, indien er een aangewezen is in het geding. Het dossier wordt ten minste vier dagen vóór die verschijning op de griffie ter beschikking gesteld van partijen.

[opgeheven]

Article 8

Le ministère public et l'inculpé ou son avocat peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation des décisions de la chambre du conseil ordonnant ou refusant l'internement.

Les personnes visées à l'alinéa premier peuvent également interjeter appel des décisions de la juridiction de jugement ordonnant ou refusant l'internement.

L'appel est interjeté dans les formes et les délais prévus par les articles 203 et 203bis du Code d'instruction criminelle et par l'article 8 de la loi du 1er mai 1849; il est formé par déclaration au greffe du tribunal correctionnel, sauf, dans les cas prévus par l'article 8 de la loi du 1er mai 1849 et par la loi du 25 juillet 1893, modifiée par l'article 5 de l'arrêté royal du 20 janvier 1936.

Article 9

Les juridictions d'instruction peuvent, comme les juridictions de jugement, lorsqu'elles sont appelées à statuer sur un réquisitoire ou une demande d'internement, ordonner soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé et de son avocat, l'audition de témoins ou d'experts.

Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre et les mœurs, l'audience des juridictions d'instruction est publique si l'inculpé le demande. Devant les juridictions de jugement où la publicité est la règle, la juridiction de jugement peut ordonner le huis clos si l'inculpé le demande et que le ministère public ne s'y oppose pas.

Article 10

S'il résulte des débats devant la Cour d'assises que l'accusé paraît être dans un des états prévus à l'article premier, ou si l'accusé ou son avocat le propose, des questions subsidiaires sont posées au jury en ces termes: "Est-il constant que l'accusé a commis tel fait qualifié crime ou délit? Est-il constant que l'accusé est, soit en état de démence, soit dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale le rendant incapable du contrôle de ses actions?"

En cas de réponse affirmative, la cour statue sur l'internement, conformément à l'article 7 de la présente loi et à l'article 364 du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 23 août 1919.

Artikel 8

Het openbaar ministerie en de verdachte of zijn advocaat kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer, waarbij de internering wordt gelast of geweigerd.

De in het eerste lid bedoelde personen kunnen ook hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van het vonnisgerecht, waarbij de internering gelast of geweigerd wordt.

Het hoger beroep wordt ingesteld in de vormen en binnen de termijnen gesteld in de artikelen 203 en 203bis van het Wetboek van strafvordering en in artikel 8 van de wet van 1 mei 1849; het geschiedt bij een verklaring ter griffie van de correctionele rechtbank, behoudens in de gevallen bepaald bij artikel 8 van de wet van 1 mei 1849 en bij de wet van 25 juli 1893, gewijzigd bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 januari 1936.

Artikel 9

De onderzoeksgerechten kunnen, evenals de vonnisgerechten die mochten te beschikken hebben over een vordering of een verzoek tot internering, hetzij ambtshalve, hetzij op de vordering van het openbaar ministerie, of hetzij op verzoek van de verdachte en van zijn advocaat, gelasten dat getuigen en deskundigen zullen worden verhoord.

Behalve in de gevallen waarin de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden, is de zitting van de onderzoeksgerechten openbaar indien de verdachte het verzoekt. Voor de vonnisgerechten waar de openbaarheid regel is, kan het vonnisgerecht de sluiting der deuren gelasten indien de verdachte het verzoekt en het openbaar ministerie zich er niet tegen verzet.

Artikel 10

Blijkt uit de behandeling voor het hof van assisen dat de beschuldigde zich in een van de in artikel 1 bepaalde staten schijnt te bevinden, of stelt de beschuldigde of zijn advocaat het voor, dan worden aan de jury als volgt luidende bijkomende vragen gesteld: “Staat het vast dat beschuldigde dusdanig feit, misdaad of wanbedrijf genoemd, heeft gepleegd? Staat het vast dat beschuldigde verkeert hetzij in staat van krankzinnigheid, hetzij in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid die hem ongeschikt maakt tot het controleren van zijn daden?”

Luidt het antwoord bevestigend, dan wordt door het hof over de internering beslist overeenkomstig artikel 7 van deze wet en artikel 364 van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 23 augustus 1919.

Lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, l'internement ne peut être ordonné qu'à l'unanimité de la cour et des jurés.

Article 11

Dans le cas où l'internement est ordonné, l'inculpé ou l'accusé est condamné aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

Dans le même cas, les juridictions d'instruction et de jugement saisies de l'action civile statuent à cet égard, conformément à l'article 1386*bis* du Code civil, en même temps que sur l'action publique. Elles statuent également sur les dépens.

Chapitre III. — De la composition des commissions et de la commission supérieure de défense sociale

Article 12

Il est institué auprès de chaque annexe psychiatrique une commission de défense sociale.

Les commissions de défense sociale sont composées de trois membres: un magistrat effectif ou honoraire qui en est le président, un avocat et un médecin.

Les membres des commissions sont nommés pour trois ans; ils ont chacun un ou plusieurs suppléants.

Le président et ses suppléants sont désignés par le premier président de la Cour d'appel. L'avocat et ses suppléants sont choisis par le ministre de la Justice sur deux listes de trois noms présentées, l'une par le procureur du Roi et l'autre par le bâtonnier de l'Ordre des avocats. Le médecin et ses suppléants sont désignés par le ministre de la Justice.

Indépendamment des frais de route et de séjour, les membres et leurs suppléants reçoivent, par séance, une indemnité dont le montant est fixé par le ministre de la Justice.

Un agent désigné par le ministre de la Justice fait fonction de secrétaire.

Article 13

Il est institué également une commission supérieure de défense sociale, composée de trois membres: un magistrat effectif ou honoraire de la Cour de cassation ou d'une Cour d'appel, qui en est le président, un avocat et le médecin directeur du service d'anthropologie pénitentiaire.

[abrogé]

Wanneer het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict betreft, kan de internering niet dan met eenparigheid van stemmen van het hof en van de gezworenen worden gelast.

Artikel 11

Ingeval de internering wordt bevolen, wordt de verdachte of de beschuldigde veroordeeld in de kosten en, indien daartoe aanleiding bestaat, tot teruggave.

De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

In hetzelfde geval beslissen het onderzoeksgerecht en het vonnisgerecht waarbij de burgerlijke rechtsvordering aanhangig is gemaakt, overeenkomstig artikel 1386*bis* van het Burgerlijk Wetboek, over deze vordering en tegelijk over de publieke vordering. Zij beslissen ook over de kosten.

Hoofdstuk III. — De samenstelling van de commissies en van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij

Artikel 12

Bij elke psychiatrische afdeling wordt een commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld.

De commissies tot bescherming van de maatschappij bestaan uit drie leden: een werkend of een eremagistraat, die voorzitter is, een advocaat en een geneesheer.

De leden van de commissies worden benoemd voor drie jaren; zij hebben elk een of meer plaatsvervangers.

De voorzitter en zijn plaatsvervangers worden aangewezen door de eerste-voorzitter van het hof van beroep. De advokaat en zijn plaatsvervangers worden door de minister van Justitie gekozen uit twee lijsten van drie namen, voorgedragen, de een door de procureur des Konings, de ander door de stafhouder van de Orde van advocaten. De geneesheer en zijn plaatsvervangers worden aangewezen door de minister van Justitie.

Buiten de reis- en verblijfkosten ontvangen de leden en hun plaatsvervangers per vergadering een vergoeding, waarvan de minister van Justitie het bedrag vaststelt.

Een door de minister van Justitie aangewezen beambte neemt het ambt van secretaris waar.

Artikel 13

Er wordt ook een hoge commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld, die bestaat uit drie leden: een werkend of een eremagistraat van het Hof van Cassatie of van een hof van beroep, die voorzitter is, een advocaat en de geneesheer-directeur van de antropologische dienst bij de strafinrichting.

[opgeheven]

Il est nommé à chaque membre deux ou plusieurs suppléants, choisis de telle sorte que la commission puisse statuer dans chacune des deux langues nationales.

Le président et ses suppléants sont désignés par le premier président de la Cour de cassation. L'avocat et ses suppléants sont choisis par le ministre de la Justice sur trois listes de trois noms dressées par les bâtonniers des conseils de l'Ordre auprès des cours d'appel. Les suppléants du médecin directeur sont nommés par le ministre de la Justice.

Un ou plusieurs magistrats des parquets généraux, désignés par le ministre de la Justice, sont attachés à la commission.

Ces désignations sont faites pour un terme de six ans.

Indépendamment des frais de route et de séjour, les membres de la commission supérieure de défense sociale et leurs suppléants reçoivent, par séance, une indemnité dont le montant est fixé par le ministre de la Justice.

Le secrétariat de la commission est assuré par des fonctionnaires désignés par le ministre de la Justice.

Chapitre IV. — De l'exécution des décisions d'internement

Article 14

L'internement a lieu dans l'établissement désigné par la commission de défense sociale.

Celui-ci est choisi parmi les établissements organisés par le gouvernement. La commission peut toutefois, pour des raisons thérapeutiques et par décision spécialement motivée, ordonner le placement et le maintien dans un établissement approprié quant aux mesures de sécurité et aux soins à donner.

La commission appelée à se prononcer sur la désignation d'un établissement peut demander au préalable l'avis du centre d'orientation qui sera créé par le Roi.

Au moment où l'internement est ordonné, si l'inculpé se trouve en observation, il est maintenu à l'annexe psychiatrique en attendant la désignation d'un établissement par la commission de défense sociale.

Si, au moment où l'internement est ordonné, l'inculpé est détenu dans un centre pénitentiaire, l'internement a lieu provisoirement dans l'annexe psychiatrique de ce centre ou, à défaut de celle-ci, dans l'annexe désignée par la juridiction qui ordonne la mesure.

[abrogé]

Voor ieder lid worden twee of meer plaatsvervangers benoemd, zodanig gekozen dat de commissie in elk van beide landstalen kan beslissen.

De voorzitter en zijn plaatsvervangers worden aangewezen door de eerste-voorzitter van het Hof van Cassatie. De advocaat en zijn plaatsvervangers worden door de minister van Justitie gekozen uit drie lijsten van drie namen opgemaakt door de stafhouders van de raden der Orde bij de hoven van beroep. De plaatsvervangers van de geneesheer-directeur worden benoemd door de minister van Justitie.

Aan de commissie worden één of meer magistraten van de parketten-generaal, aangewezen door de minister van Justitie, verbonden.

Die aanwijzingen geschieden voor een termijn van zes jaren.

Buiten de reis- en verblijfkosten ontvangen de leden van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij, per vergadering, een vergoeding, waarvan de minister van Justitie het bedrag vaststelt.

Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door ambtenaren, aangewezen door de minister van Justitie.

Hoofdstuk IV. — De tenuitvoerlegging van de beschikkingen tot internering

Artikel 14

De internering vindt plaats in een inrichting aangewezen door de commissie tot bescherming van de maatschappij.

Zij wordt gekozen uit de inrichtingen georganiseerd door de regering. De commissie kan evenwel, om therapeutische redenen en bij speciaal met redenen omklede beslissing, de plaatsing en bewaring gelasten in een inrichting die daarvoor geschikt is uit het oogpunt van veiligheid en verzorging.

De commissie die zich moet uitspreken over de aanwijzing van een inrichting, kan vooraf het advies inwinnen van het oriënteringscentrum dat door de Koning zal worden ingesteld.

Op het ogenblik dat de internering gelast is, wordt de verdachte, als hij in observatie is, in de psychiatrische afdeling gelaten in afwachting dat de commissie tot bescherming van de maatschappij een inrichting aanwijst.

Is de verdachte, op het ogenblik dat de internering gelast is, in hechtenis in een strafinrichting, dan heeft de internering voorlopig plaats in de psychiatrische afdeling van die inrichting of, bij gebreke daarvan, in een afdeling aangewezen door het gerecht dat de internering gelast.

[opgeheven]

Article 15

La commission peut d'office ou à la demande du ministre de la Justice, du procureur du Roi, de l'interné ou de son avocat ordonner le transfèrement de l'interné dans un autre établissement.

La demande de l'interné ou de son avocat ne peut être représentée qu'après l'expiration d'un délai de six mois.

La commission peut admettre l'interné à un régime de semi-liberté dont les conditions et modalités sont fixées par le ministre de la Justice.

Article 16

La commission peut, avant de statuer par application des articles 14 et 15, prendre l'avis d'un médecin de son choix appartenant ou non à l'administration.

L'interné peut aussi se faire examiner par un médecin de son choix, et produire l'avis de celui-ci. Ce médecin peut prendre connaissance du dossier de l'interné.

Le procureur du Roi de l'arrondissement, le directeur ou le médecin de l'établissement de défense sociale ou de l'établissement approprié quant aux mesures de sécurité et aux soins à donner, l'interné et son avocat sont entendus. Le dossier est mis pendant quatre jours à la disposition de l'avocat de l'interné.

Les débats ont lieu à huis clos.

L'interné est représenté par son avocat dans le cas où il est préjudiciable d'examiner en sa présence des questions médico-psychiatriques concernant son état.

Les services de reclassement et de tutelle peuvent se faire représenter aux débats par des délégués agréés à cette fin par le ministre de la Justice.

Les trois membres de la commission et le secrétaire sont seuls présents lors du délibéré.

Article 17

En cas d'urgence, le président de la commission peut ordonner à titre provisoire le transfèrement dans un autre établissement. Sa décision est soumise à la commission qui statue lors de sa plus prochaine séance.

Dans le même cas, et pour des raisons de sécurité, le ministre de la Justice peut également ordonner, à titre provisoire, le transfèrement de l'intéressé dans un autre établissement. Il en informe immédiatement la commission.

Artikel 15

De commissie kan, ambtshalve of op verzoek van de minister van Justitie, van de procureur des Konings, van de geïnterneerde of van zijn advocaat, de overbrenging van de geïnterneerde naar een andere inrichting gelasten.

Het verzoek van de geïnterneerde of zijn advocaat kan slechts worden hernieuwd na het verstrijken van een termijn van zes maanden.

De commissie kan voor de geïnterneerde een stelsel van beperkte vrijheid toestaan, waarvan de minister van Justitie de voorwaarden en de modaliteiten bepaalt.

Artikel 16

Alvorens te beslissen met toepassing van de artikelen 14 en 15, kan de commissie het advies inwinnen van een door haar gekozen geneesheer die al dan niet tot de administratie behoort.

De geïnterneerde kan zich ook laten onderzoeken door een geneesheer naar zijn keuze en diens advies overleggen.Deze geneesheer kan kennis nemen van het dossier van de geïnterneerde.

De procureur des Konings van het arrondissement, de directeur of de geneesheer van de inrichting tot bescherming van de maatschappij of van de geschikte inrichting uit het oogpunt van veiligheid en verzorging, de geïnterneerde en zijn advocaat worden gehoord. Het dossier wordt gedurende vier dagen ter beschikking van de advocaat van de geïnterneerde gesteld.

De debatten hebben plaats met gesloten deuren. De geïnterneerde wordt vertegenwoordigd door zijn advocaat ingeval het nadelig zou zijn medisch-psychiatrische kwesties betreffende zijn toestand in zijn tegenwoordigheid te onderzoeken.

De reclasserings- en voogdijdiensten kunnen zich bij de behandeling laten vertegenwoordigen door gedelegeerden, die daartoe door de minister van Justitie zijn erkend.

Alleen de drie leden van de commissie en de secretaris zijn bij de beraadslaging aanwezig.

Artikel 17

In dringende gevallen kan de voorzitter van de commissie voorlopig de overbrenging naar een andere inrichting gelasten. Zijn beslissing wordt voorgelegd aan de commissie, die tijdens haar eerstkomende vergadering uitspraak doet.

In hetzelfde geval kan ook de minister van Justitie om redenen van veiligheid voorlopig de overbrenging van de betrokkene naar een andere inrichting gelasten. Hij geeft hiervan onmiddellijk kennis aan de commissie.

Chapitre V. — De la mise en liberté des internés

Article 18

La commission se tient informée de l'état de l'interné et peut à cet effet se rendre au lieu de son internement ou y déléguer un de ses membres.

Elle peut, soit d'office, soit à la demande du procureur du Roi, de l'interné ou de son avocat, ordonner la mise en liberté définitive ou à l'essai de l'interné, lorsque l'état mental de celui-ci s'est suffisamment amélioré et que les conditions de sa réadaptation sociale sont réunies. Si la demande de l'interné ou de son avocat est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date du rejet définitif.

Les dispositions de l'article 16 sont applicables.

En cas d'urgence, le président de la commission peut ordonner, à titre provisoire, la mise en liberté de l'interné; il en donnera immédiatement information au procureur du Roi. Sa décision est soumise à la commission qui statue lors de sa prochaine séance.

Article 19

La décision de mise en liberté ne devient exécutoire que le surlendemain du prononcé. L'interné peut toutefois être mis en liberté immédiatement avec l'accord du procureur du Roi de l'arrondissement.

Celui-ci peut, dans ce délai, faire signifier à l'interné, par le directeur de l'établissement ou par huissier, que son office fait opposition à l'exécution de la décision. Il en informe immédiatement le secrétaire de la commission de défense sociale, qui transmet sans délai le dossier au secrétariat de la commission supérieure de défense sociale.

[abrogé]

L'opposition a un effet suspensif.

La commission supérieure de défense sociale statue sur l'opposition dans le mois; l'interné et son avocat sont entendus; les dispositions de l'article 16 sont, en outre, applicables.

Article 19*bis*

La décision de rejet de la demande de mise en liberté est notifiée à l'interné par le directeur de l'établissement au plus tard le surlendemain du prononcé.

Hoofdstuk V. — De invrijheidstelling van de geïnterneerden

Artikel 18

De commissie houdt zich op de hoogte van de toestand van de geïnterneerde en kan zich met het oog daarop naar de plaats van zijn internering begeven of deze taak aan een van haar leden opdragen.

Zij kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de procureur des Konings, van de geïnterneerde of van zijn advocaat, gelasten dat de geïnterneerde voorgoed of op proef in vrijheid zal worden gesteld, wanneer zijn geestes-toestand voldoende verbeterd is en de voorwaarden voor zijn reclassering vervuld zijn. Wordt het verzoek van de geïnterneerde of zijn advocaat afgewezen, dan kan het niet hernieuwd worden vóór het verstrijken van een termijn van zes maanden met ingang van de datum van de definitieve afwijzing.

Het bepaalde in artikel 16 is van toepassing.

In dringende gevallen kan de voorzitter van de commissie voorlopig de invrijheidstelling van de geïnterneerde gelasten; hij geeft hiervan onmiddellijk kennis aan de procureur des Konings. Zijn beslissing wordt voorgelegd aan de commissie, die tijdens haar eerstkomende vergadering uitspraak doet.

Artikel 19

De beslissing tot invrijheidstelling wordt eerst uitvoerbaar twee dagen nadat zij gewezen is. De geïnterneerde kan evenwel onmiddellijk in vrijheid worden gesteld met instemming van de procureur des Konings van het arrondissement.

Deze kan, binnen die termijn, door de directeur van de inrichting of door een deurwaarder, aan de geïnterneerde doen betekenen dat hij zich tegen de tenuitvoerlegging van de beslissing verzet.

Hij geeft hiervan onmiddellijk kennis aan de secretaris van de commissie tot bescherming van de maatschappij, die het dossier onverwijld doorzendt aan het secretariaat van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij.

Het verzet heeft schorsende kracht.

De hoge commissie tot bescherming van de maatschappij beslist binnen een maand over het verzet; de geïnterneerde en zijn advocaat worden gehoord; het bepaalde in artikel 16 is bovendien van toepassing.

[opgeheven]

Artikel 19*bis*

De geïnterneerde wordt van de beslissing tot afwijzing van het verzoek om invrijheidstelling in kennis gesteld door de directeur van de inrichting uiterlijk twee dagen nadat die beslissing is gewezen.

L'avocat de l'interné peut interjeter appel de cette décision auprès de la commission supérieure de défense sociale dans un délai de quinze jours à dater de la notification.

L'appel est interjeté soit par une déclaration faite au secrétariat de la commission de défense sociale qui a rendu la décision, soit par une déclaration faite au greffe de l'établissement de défense sociale ou de l'annexe psychiatrique où se trouve l'interné.

Lorsque l'appel est interjeté par une déclaration faite au greffe de l'établissement où se trouve l'interné, le directeur de cet établissement en avise immédiatement le secrétaire de la commission de défense sociale qui a rendu la décision et lui transmet dans les vingt-quatre heures, une copie de la déclaration d'appel.

Le secrétaire de la commission de défense sociale transmet sans délai le dossier à la commission supérieure de défense sociale.

La commission supérieure de défense sociale statue sur l'appel dans le mois; l'interné et son avocat sont entendus; les dispositions de l'article 16 sont en outre, applicables.

Article 19*ter*

Le pourvoi en cassation contre la décision de la Commission supérieure de défense sociale confirmant la décision de rejet de la demande de mise en liberté de l'interné ou déclarant fondée l'opposition du procureur du Roi contre la décision de mise en liberté de l'interné ne peut être formé que par l'avocat de l'interné.

Article 20

Si la mise en liberté est ordonnée à titre d'essai, l'interné est soumis à une tutelle médico-sociale dont la durée et les modalités sont fixées par la décision de mise en liberté.

Si l'interné libéré à l'essai a été interné pour un des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, la tutelle médico-sociale visée à l'alinéa 1er comprend l'obligation de suivre une guidance ou un traitement dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

De advocaat van de geïnterneerde kan binnen vijftien dagen na de kennisgeving tegen die beslissing hoger beroep instellen bij de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij.

Het hoger beroep wordt insteld, hetzij door een verklaring afgelegd op het secretariaat van de commissie tot bescherming van de maatschappij die de beslissing gewezen heeft, hetzij door een verklaring afgelegd ter griffie van de inrichting voor bescherming van de maatschappij of van de ervan afhangende psychiatrische inrichting waarin de geïnterneerde is opgenomen. Wanneer het hoger beroep wordt ingesteld door een verklaring afgelegd ter griffie van de inrichting waarin de geïnterneerde is opgenomen, geeft de directeur van die inrichting daarvan onmiddellijk kennis aan de secretaris van de commissie tot bescherming van de maatschappij die de beslissing gewezen heeft en zendt hij hem binnen vierentwintig uur een afschrift van de verklaring van hoger beroep.

De secretaris van de commissie tot bescherming van de maatschappij zendt het dossier onverwijld over aan de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij.

De hoge commissie tot bescherming van de maatschappij beslist binnen een maand over het hoger beroep; de geïnterneerde en zijn advocaat worden gehoord; het bepaalde in artikel 16 is bovendien van toepassing.

Artikel 19*ter*

Het Cassatieberoep tegen een door de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij genomen beslissing die de beslissing tot afwijzing van het verzoek tot invrijheidstelling van de geïnterneerde bevestigd of die het verzet van de procureur des Konings tegen de beslissing tot invrijheidstelling van de geïnterneerde gegrond verklaart, kan alleen door de advocaat van de geïnterneerde worden ingesteld.

Artikel 20

Wordt de invrijheidstelling op proef gelast, dan wordt de geïnterneerde onderworpen aan een sociaal-geneeskundige voogdij; in de beslissing tot invrijheidstelling wordt bepaald hoelang en op welke wijze deze voogdij zal worden uitgeoefend.

Indien de op proef invrijheidgestelde geïnterneerd is wegens een van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, omvat de sociaal-geneeskundige voogdij bedoeld in het eerste lid de verplichting een begeleiding of behandeling in een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten te volgen.

La commission invite l'intéressé à choisir une personne compétente ou un service compétent. Ce choix est soumis à l'accord de la commission.

Ladite personne ou ledit service qui accepte la mission, adresse à la commission, dans le mois qui suit la libération à l'essai, et chaque fois que cette personne ou ce service l'estime utile, ou sur l'invitation de la commission, et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 4 porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en oeuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer la commission de l'interruption de la guidance ou du traitement.

Si son comportement ou son état mental révèle un danger social, notamment s'il ne respecte pas les conditions qui lui ont été imposées, le libéré peut, sur réquisitoire du procureur du Roi de l'arrondissement où il est trouvé, être réintégré dans une annexe psychiatrique. Il est ensuite procédé conformément aux articles 14 et 16.

Dans le cadre de cette tutelle, un agent du Service des maisons de Justice du Ministère de la Justice est responsable de l'assistance et la surveillance du libéré en fonction des conditions imposées. Dans le mois qui suit la libération, cet agent fait rapport à la commission sur le libéré, et ensuite chaque fois qu'il l'estime utile ou que la commission l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. Le cas échéant, il propose les mesures qu'il juge nécessaire.

Article 20*bis*

L'avis motivé d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels est requis avant la libération définitive ou à l'essai de tout interné pour un des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, ou pour un des faits visés aux articles 379 à 381 et 383 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation.

En cas de libération à l'essai, la commission peut prononcer en outre, pour la période d'épreuve qu'elle détermine au moment de la libération à l'essai, une condition d'interdiction de:

De commissie nodigt de betrokkene uit een bevoegde persoon of dienst te kiezen. Die keuze wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de commissie.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de commissie, binnen een maand na de invrijheidstelling op proef en telkens als de dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de commissie en ten minste om de zes maanden, verslag uit over de begeleiding of de behandeling.

Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

Is in de gedragingen of de geestestoestand van de invrijheidgestelde een gevaar voor de maatschappij waarneembaar, met name wanneer hij de hem opgelegde voorwaarden niet in acht neemt, dan kan hij op vordering van de procureur des Konings van het arrondissement waar hij wordt aangetroffen, opnieuw in een psychiatrische afdeling worden opgenomen. Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig de artikelen 14 en 16.

In het kader van deze voogbij wordt een ambtenaar van de Dienst Justitiehuizen van het Ministerie van Justitie belast met de begeleiding van en het toezicht op de invrijheidgestelde bij het naleven van de opgelegde voorwaarden. Deze ambtenaar brengt binnen een maand na de invrijheidstelling verslag uit aan de commissie over de invrijheidgestelde, en verder telkens als hij het nuttig acht of telkens als de commissie hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. Hij stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nodig acht.

Artikel 20*bis*

Het met redenen omklede advies van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is vereist voor de definitieve invrijheidstelling of de invrijheidstelling op proef van ieder die geïnterneerd is wegens een van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, of voor een van de feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 381 en 383 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd zijn op minderjarigen of met hun deelneming.

In geval van invrijheidstelling op proef kan de commissie bovendien, en zulks voor de duur van de proefperiode die zij bepaalt bij de invrijheidstelling op proef, betrokkene als voorwaarde het verbod opleggen om:

1° participer, à quelque titre que ce soit, à un enseignement donné dans un établissement public ou privé qui accueille des mineurs;

2° faire partie, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou comme membre des organes d'administration et de gestion, de toute personne morale ou association de fait dont l'activité concerne à titre principal les mineurs;

3° être affecté à une activité qui place l'intéressé en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de mineurs, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou comme membre des organes d'administration et de gestion, de toute personne morale ou association de fait.

Chapitre VI. — De l'internement des condamnés

Article 21

Les condamnés pour crimes et délits qui, au cours de leur détention, sont reconnus en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale les rendant incapables du contrôle de leurs actions, peuvent être internés en vertu d'une décision du ministre de la Justice rendue sur avis conforme de la commission de défense sociale.

L'internement a lieu dans l'établissement désigné par la commission de défense sociale, conformément à l'article 14; les articles 15 à 17 y sont également applicables.

Si, avant l'expiration de la durée prévue pour la peine, l'état mental du condamné est suffisamment amélioré pour ne plus nécessiter son internement, la commission le constate et le ministre de la Justice ordonne le retour du condamné au centre pénitentiaire où il se trouvait antérieurement détenu.

Pour l'application de la loi sur la libération conditionnelle, le temps d'internement est assimilé à la détention.

Chapitre VII. — Des récidivistes , des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

Article 22

Dans les cas prévus aux articles 54 et 57 du Code pénal, à moins que la peine antérieure n'ait été prononcée pour un crime politique, les récidivistes sont mis,

Chapitre VII. — Des récidivistes , des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

Article 22

Dans les cas prévus aux articles 54 et 57 du Code pénal, à moins que la peine antérieure n'ait été prononcée pour un crime politique, les récidivistes sont mis,

1° in welke hoedanigheid ook deel te nemen aan onderwijs in een openbare of particuliere instelling die minderjarigen opvangt;

2° deel uit te maken, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging waarvan de activiteit in hoofdzaak op minderjarigen gericht is;

3° een activiteit toegewezen te krijgen die de betrokkene in een vertrouwens- of een gezagsrelatie tegenover minderjarigen plaatst, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging.

Hoofdstuk VI. — De internering van de veroordeelden

Artikel 21

De wegens misdaad of wanbedrijf veroordeelde personen die, tijdens hun hechtenis, in staat van krankzinnigheid of in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid worden bevonden, die hen ongeschikt maakt tot het controleren van hun daden, kunnen geïnterneerd worden krachtens een beslissing van de minister van Justitie, genomen op eensluidend advies van de commissie tot bescherming van de maatschappij.

De internering heeft plaats in de inrichting die de commissie tot bescherming van de maatschappij aanwijst overeenkomstig artikel 14; de artikelen 15 tot 17 zijn mede van toepassing.

Indien de geestestoestand van de veroordeelde vóór het verstrijken van de straftijd voldoende is verbeterd zodat zijn internering niet meer nodig is, stelt de commissie dat vast en gelast de minister van Justitie de terugkeer van de veroordeelde naar de strafinrichting waar hij voordien in hechtenis was.

Voor de toepassing van de wet op de voorlopige invrijheidstelling wordt de tijd van de internering gelijkgesteld met hechtenis.

Hoofdstuk VII. —Recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

Artikel 22

In de gevallen bepaald bij de artikelen 54 en 57 van het Strafwetboek, worden de recidivisten, behalve indien de vroegere straf voor een politieke misdaad werd

Hoofdstuk VII. — Recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

Artikel 22

In de gevallen bepaald bij de artikelen 54 en 57 van het Strafwetboek, worden de recidivisten, behalve indien de vroegere straf voor een politieke misdaad werd

par l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant vingt ans après l'expiration de leur peine.

Article 23

Les récidivistes, dans les cas prévus aux articles 56 et 57 du Code pénal, peuvent être mis, par le jugement ou l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant dix ans après l'expiration de leur peine si celle-ci est d'un an de prison au moins. Ils peuvent être mis à la disposition du gouvernement pour un terme de cinq ans à dix ans, après l'expiration de leur peine, si celle-ci est inférieure d'un an de prison.

La même mesure peut être prise en cas de récidive de crime sur délit et à l'égard de quiconque, ayant commis depuis quinze ans au moins trois infractions qui ont entraîné chacune un emprisonnement correctionnel d'au moins six mois, apparaît comme présentant une tendance persistante à la délinquance.

Le présent article ne s'applique pas lorsque les condamnations antérieures ont été prononcées pour des infractions politiques ni lorsque la nouvelle infraction est politique.

Il ne sera pas tenu compte de la condamnation ayant donné lieu à réhabilitation.

Article 23*bis*

La personne condamnée sur la base des articles 372, 373, alinéa 2, 375, 376, 377, alinéas 1er et 2 ainsi que 4 à 6, du Code pénal peut, par jugement ou arrêt de condamnation, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum dix ans à l'expiration de sa peine si celle-ci est supérieure à un an sans sursis.

Sans préjudice des dispositions de l'article 22, la personne condamnée peut en cas d'une nouvelle condamnation à une peine de plus d'un an sans sursis pour une des infractions visées à l'alinéa précédent, commis pendant le délai prévu à l'article 56 du Code pénal, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum vingt ans à l'expiration de sa peine.

Article 24

Dans le cas où la mesure n'est pas prescrite par la loi, les procédures relatives aux infractions qui forment la base de la récidive sont jointes au dossier de la poursuite et les motifs de la décision y sont spécifiés.

par l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant vingt ans après l'expiration de leur peine.

Article 23

Les récidivistes, dans les cas prévus aux articles 56 et 57 du Code pénal, peuvent être mis, par le jugement ou l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant dix ans après l'expiration de leur peine si celle-ci est d'un an de prison au moins. Ils peuvent être mis à la disposition du gouvernement pour un terme de cinq ans à dix ans, après l'expiration de leur peine, si celle-ci est inférieure d'un an de prison.

La même mesure peut être prise en cas de récidive de crime sur délit et à l'égard de quiconque, ayant commis depuis quinze ans au moins trois infractions qui ont entraîné chacune un emprisonnement correctionnel d'au moins six mois, apparaît comme présentant une tendance persistante à la délinquance.

Le présent article ne s'applique pas lorsque les condamnations antérieures ont été prononcées pour des infractions politiques ni lorsque la nouvelle infraction est politique.

Il ne sera pas tenu compte de la condamnation ayant donné lieu à réhabilitation.

Article 23*bis*

La personne condamnée sur la base des articles 372, 373, alinéa 2, 375, 376, 377, alinéas 1er et 2 ainsi que 4 à 6, du Code pénal peut, par jugement ou arrêt de condamnation, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum dix ans à l'expiration de sa peine si celle-ci est supérieure à un an sans sursis.

Sans préjudice des dispositions de l'article 22, la personne condamnée peut en cas d'une nouvelle condamnation à une peine de plus d'un an sans sursis pour une des infractions visées à l'alinéa précédent, commis pendant le délai prévu à l'article 56 du Code pénal, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum vingt ans à l'expiration de sa peine.

Article 24

Dans le cas où la mesure n'est pas prescrite par la loi, les procédures relatives aux infractions qui forment la base de la récidive sont jointes au dossier de la poursuite et les motifs de la décision y sont spécifiés

opgelegd, bij het arrest van veroordeling gedurende twintig jaar na afloop van hun straf ter beschikking van de regering gesteld.

Artikel 23

De recidivisten kunnen in de gevallen bepaald bij de artikelen 56 en 57 van het Strafwetboek, bij het vonnis of het arrest van veroordeling ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende tien jaar na afloop van hun straf, indien deze ten minste één jaar gevangenis bedraagt. Zij kunnen ter beschikking van de regering worden gesteld voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar, na afloop van hun straf, indien deze minder bedraagt dan één jaar gevangenis.

Dezelfde maatregel kan worden getroffen in geval van herhaling van misdaad na wanbedrijf en ten aanzien van wie ook die, na sedert vijftien jaar ten minste drie misdrijven te hebben gepleegd welke elk een correctionele gevangenisstraf van ten minste zes maanden hebben medegebracht, een aanhoudende neiging tot wetsovertredingen blijkt te hebben.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de vroegere veroordelingen werden uitgesproken wegens politieke misdrijven, noch wanneer het nieuwe misdrijf van politieke aard is.

Er zal geen rekening worden gehouden met een veroordeling die tot eerherstel aanleiding heeft gegeven.

Artikel 23*bis*

De veroordeelde op grond van de artikelen 372, 373, tweede lid, 375, 376, 377, eerste en tweede lid, en vierde tot zesde lid, van het Strafwetboek kan, bij het vonnis of het arrest van veroordeling, ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende een termijn van maximaal tien jaar na afloop van zijn straf indien die meer dan een jaar zonder uitstel bedraagt.

Onverminderd de toepassing van artikel 22, kan hij in geval van een nieuwe veroordeling tot een straf van meer dan een jaar zonder uitstel wegens een van de in het eerste lid bedoelde strafbare feiten, gepleegd binnen de termijn bepaald bij artikel 56 van het Strafwetboek, gedurende een termijn van maximaal twintig jaar na afloop van zijn straf ter beschikking worden gesteld van de regering.

Artikel 24

Ingeval de maatregel niet door de wet is voorgeschreven, worden de procedures betreffende de misdrijven die als grondslag van de herhaling gelden, bij het dossier der vervolging gevoegd en de gronden van de beslissing worden erin omschreven.

opgelegd, bij het arrest van veroordeling gedurende twintig jaar na afloop van hun straf ter beschikking van de regering gesteld.

Artikel 23

De recidivisten kunnen in de gevallen bepaald bij de artikelen 56 en 57 van het Strafwetboek, bij het vonnis of het arrest van veroordeling ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende tien jaar na afloop van hun straf, indien deze ten minste één jaar gevangenis bedraagt. Zij kunnen ter beschikking van de regering worden gesteld voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar, na afloop van hun straf, indien deze minder bedraagt dan één jaar gevangenis.

Dezelfde maatregel kan worden getroffen in geval van herhaling van misdaad na wanbedrijf en ten aanzien van wie ook die, na sedert vijftien jaar ten minste drie misdrijven te hebben gepleegd welke elk een correctionele gevangenisstraf van ten minste zes maanden hebben medegebracht, een aanhoudende neiging tot wetsovertredingen blijkt te hebben.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de vroegere veroordelingen werden uitgesproken wegens politieke misdrijven, noch wanneer het nieuwe misdrijf van politieke aard is.

Er zal geen rekening worden gehouden met een veroordeling die tot eerherstel aanleiding heeft gegeven.

Artikel 23*bis*

De veroordeelde op grond van de artikelen 372, 373, tweede lid, 375, 376, 377, eerste en tweede lid, en vierde tot zesde lid, van het Strafwetboek kan, bij het vonnis of het arrest van veroordeling, ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende een termijn van maximaal tien jaar na afloop van zijn straf indien die meer dan een jaar zonder uitstel bedraagt.

Onverminderd de toepassing van artikel 22, kan hij in geval van een nieuwe veroordeling tot een straf van meer dan een jaar zonder uitstel wegens een van de in het eerste lid bedoelde strafbare feiten, gepleegd binnen de termijn bepaald bij artikel 56 van het Strafwetboek, gedurende een termijn van maximaal twintig jaar na afloop van zijn straf ter beschikking worden gesteld van de regering.

Artikel 24

Ingeval de maatregel niet door de wet is voorgeschreven, worden de procedures betreffende de misdrijven die als grondslag van de herhaling gelden, bij het dossier der vervolging gevoegd en de gronden van de beslissing worden erin omschreven

Article 25

A l'expiration de leur peine d'emprisonnement, les condamnés mis à la disposition du Gouvernement sont placés sous la surveillance du ministre de la Justice qui peut les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine, ou ordonner leur internement.

Lorsqu'il s'agit d'une personne mise à la disposition du gouvernement pour des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation, le ministre ne pourra la remettre en liberté qu'après avoir obtenu l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

S'il impose comme condition l'obligation de suivre une guidance ou un traitement, le ministre désigne le service compétent ou la personne compétente.

Ledit service ou ladite personne qui accepte la mission, adresse au ministre, dans le mois qui suit le début de cette guidance ou de ce traitement, et chaque fois que ce service ou cette personne l'estime utile, ou sur invitation du ministre, et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 4 porte sur les points suivants: les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer le ministre de l'interruption de la guidance ou du traitement.

Article 25*bis*

Le ministre de la Justice peut ordonner l'internement d'un condamné mis à la disposition du Gouvernement:

1° lorsque, à l'expiration d'une peine privative de liberté, sa réintégration dans la société s'avère impossible;

2° lorsque son comportement en liberté révèle un danger pour la société.

La décision d'internement doit être motivée. Elle précise, selon le cas, soit les éléments propres à la

Article 25

A l'expiration de leur peine d'emprisonnement, les condamnés mis à la disposition du Gouvernement sont placés sous la surveillance du ministre de la Justice qui peut les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine, ou ordonner leur internement.

Lorsqu'il s'agit d'une personne mise à la disposition du gouvernement pour des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation, le ministre ne pourra la remettre en liberté qu'après avoir obtenu l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

S'il impose comme condition l'obligation de suivre une guidance ou un traitement, le ministre désigne le service compétent ou la personne compétente.

Ledit service ou ladite personne qui accepte la mission, adresse au ministre, dans le mois qui suit le début de cette guidance ou de ce traitement, et chaque fois que ce service ou cette personne l'estime utile, ou sur invitation du ministre, et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 4 porte sur les points suivants: les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer le ministre de l'interruption de la guidance ou du traitement.

Article 25*bis*

Le ministre de la Justice peut ordonner l'internement d'un condamné mis à la disposition du Gouvernement:

1° lorsque, à l'expiration d'une peine privative de liberté, sa réintégration dans la société s'avère impossible;

2° lorsque son comportement en liberté révèle un danger pour la société.

La décision d'internement doit être motivée. Elle précise, selon le cas, soit les éléments propres à la

Artikel 25

Na afloop van hun gevangenisstraf worden de vooroordeelden die ter beschikking van de Regering zijn gesteld, onder het toezicht geplaatst van de minister van Justitie, die hen in vrijheid kan laten onder de door hem bepaalde voorwaarden, of hun internering kan gelasten.

Wanneer het gaat om een persoon die ter beschikking van de regering is gesteld voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, kan de minister deze slechts in vrijheid stellen na het advies te hebben ingewonnen van een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten.

Indien hij als voorwaarde het volgen van een begeleiding of behandeling oplegt, dan wijst de minister de daartoe bevoegde dienst of persoon aan.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de minister, binnen de maand na het begin van die begeleiding of behandeling en telkens als die dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de minister en ten minste om de zes maanden, verslag uit over de opvolging van de begeleiding of de behandeling.

Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten: de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de minister op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

Artikel 25*bis*

De minister van Justitie kan de internering gelasten van een veroordeelde die ter beschikking van de Regering is gesteld:

1° wanneer na afloop van een vrijheidsstraf, zijn reclassering onmogelijk blijkt te zijn;

2° wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.

De beslissing tot internering moet met redenen omkleed zijn. Zij preciseert, naargelang van het geval,

Artikel 25

Na afloop van hun gevangenisstraf worden de vooroordeelden die ter beschikking van de Regering zijn gesteld, onder het toezicht geplaatst van de minister van Justitie, die hen in vrijheid kan laten onder de door hem bepaalde voorwaarden, of hun internering kan gelasten.

Wanneer het gaat om een persoon die ter beschikking van de regering is gesteld voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, kan de minister deze slechts in vrijheid stellen na het advies te hebben ingewonnen van een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten.

Indien hij als voorwaarde het volgen van een begeleiding of behandeling oplegt, dan wijst de minister de daartoe bevoegde dienst of persoon aan.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de minister, binnen de maand na het begin van die begeleiding of behandeling en telkens als die dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de minister en ten minste om de zes maanden, verslag uit over de opvolging van de begeleiding of de behandeling.

Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten: de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de minister op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

Artikel 25*bis*

De minister van Justitie kan de internering gelasten van een veroordeelde die ter beschikking van de Regering is gesteld:

1° wanneer na afloop van een vrijheidsstraf, zijn reclassering onmogelijk blijkt te zijn;

2° wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.

De beslissing tot internering moet met redenen omkleed zijn. Zij preciseert, naargelang van het geval,

personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées.

La décision est immédiatement exécutoire. Elle est notifiée à l'intéressée, qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou, s'il est en liberté, dans les vingt-quatre heures, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Article 25*ter*

Un condamné mis à la disposition du gouvernement peut se pourvoir contre la décision du ministre qui ordonne son internement, par application de l'article 25*bis*. Il adresse à cette fin une requête à la chambre du conseil du tribunal de première instance qui a prononcé sa mise à la disposition du Gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du Gouvernement a été prononcée par un arrêt de la Cour d'appel, dans les quinze jours de la notification de la décision. Le greffe de la chambre du conseil transmet la requête au procureur du Roi.

Le procureur du Roi communique immédiatement cette requête au ministre qui lui transmet le dossier administratif de l'intéressé et lui fournit toutes les explications qu'il juge utiles. Dans le mois qui suit le dépôt de la requête, le procureur du Roi soumet celle-ci à la chambre du conseil et avertit le requérant au moins huit jours francs à l'avance, par lettre recommandée à la poste, du jour et de l'heure où l'affaire sera traitée.

Sauf dans le cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Sous peine d'irrecevabilité de sa requête, le requérant doit comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat. Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil avant l'audience pendant cinq jours au moins.

La chambre du conseil statue dans le mois du dépôt de la requête après avoir entendu le requérant et son conseil ainsi que le ministère public.

Si la chambre du conseil n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé sera mis en liberté. Toutefois, si la chambre du conseil estime qu'elle ne dispose pas de tous les éléments nécessaires pour pouvoir statuer, elle le constatera dans une ordonnance et demandera au minis-

personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées.

La décision est immédiatement exécutoire. Elle est notifiée à l'intéressée, qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou, s'il est en liberté, dans les vingt-quatre heures, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Article 25*ter*

Un condamné mis à la disposition du gouvernement peut se pourvoir contre la décision du ministre qui ordonne son internement, par application de l'article 25*bis*. Il adresse à cette fin une requête à la chambre du conseil du tribunal de première instance qui a prononcé sa mise à la disposition du Gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du Gouvernement a été prononcée par un arrêt de la Cour d'appel, dans les quinze jours de la notification de la décision. Le greffe de la chambre du conseil transmet la requête au procureur du Roi.

Le procureur du Roi communique immédiatement cette requête au ministre qui lui transmet le dossier administratif de l'intéressé et lui fournit toutes les explications qu'il juge utiles. Dans le mois qui suit le dépôt de la requête, le procureur du Roi soumet celle-ci à la chambre du conseil et avertit le requérant au moins huit jours francs à l'avance, par lettre recommandée à la poste, du jour et de l'heure où l'affaire sera traitée.

Sauf dans le cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Sous peine d'irrecevabilité de sa requête, le requérant doit comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat. Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil avant l'audience pendant cinq jours au moins.

La chambre du conseil statue dans le mois du dépôt de la requête après avoir entendu le requérant et son conseil ainsi que le ministère public.

Si la chambre du conseil n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé sera mis en liberté. Toutefois, si la chambre du conseil estime qu'elle ne dispose pas de tous les éléments nécessaires pour pouvoir statuer, elle le constatera dans une ordonnance et demandera au minis-

ofwel de gegevens in verband met de persoonlijkheid of met de maatschappelijke toestand van de betrokkene die zijn reclassering in de weg staan, ofwel de praktijken waardoor hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken en inzonderheid de tekortkomingen in het vervullen van de voorwaarden die hem zijn opgelegd.

De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar.Zij wordt de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, ter kennis gebracht door de directeur van de inrichting waar hij zich in hechtenis bevindt, of, indien hij zich in vrijheid bevindt, binnen vierentwintig uren, door de directeur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt

Artikel 25*ter*

Een ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde kan opkomen tegen de beslissing van de minister die zijn internering gelast op grond van artikel 25*bis*. Daartoe richt hij, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing, een aanvraag tot de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die de terbeschikkingstelling van de Regering heeft uitgesproken of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de Regering werd uitgesproken door een arrest van het Hof van beroep. De griffie van de raadkamer doet de aanvraag aan de procureur des Konings toekomen.

De procureur des Konings deelt deze aanvraag onmiddellijk mee aan de minister, die hem het administratief dossier van de betrokkene bezorgt en hem elke uitleg verschaft die hij nuttig acht. Binnen een maand na de indiening van de aanvraag, onderwerpt de procureur des Konings deze aan de raadkamer en geeft hij de aanvrager ten minste acht vrije dagen tevoren, bij ter post aangetekende brief, kennis van de dag en het uur waarop de zaak zal worden behandeld.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Op straffe van onontvankelijkheid van zijn aanvraag dient de aanvrager persoonlijk te verschijnen. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het dossier wordt voor de terechtzitting gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de aanvrager en van zijn raadsman.

De raadkamer doet uitspraak binnen de maand na de indiening van de aanvraag, na de aanvrager en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Indien de raadkamer binnen de gestelde termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Oordeelt de raadkamer echter dat zij niet over alle nodige gegevens beschikt om te kunnen beslissen, dan stelt zij dit vast in een beschikking en verzoekt het

ofwel de gegevens in verband met de persoonlijkheid of met de maatschappelijke toestand van de betrokkene die zijn reclassering in de weg staan, ofwel de praktijken waardoor hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken en inzonderheid de tekortkomingen in het vervullen van de voorwaarden die hem zijn opgelegd.

De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar.Zij wordt de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, ter kennis gebracht door de directeur van de inrichting waar hij zich in hechtenis bevindt, of, indien hij zich in vrijheid bevindt, binnen vierentwintig uren, door de directeur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt

Artikel 25*ter*

Een ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde kan opkomen tegen de beslissing van de minister die zijn internering gelast op grond van artikel 25*bis*. Daartoe richt hij, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing, een aanvraag tot de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die de terbeschikkingstelling van de Regering heeft uitgesproken of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de Regering werd uitgesproken door een arrest van het Hof van beroep. De griffie van de raadkamer doet de aanvraag aan de procureur des Konings toekomen.

De procureur des Konings deelt deze aanvraag onmiddellijk mee aan de minister, die hem het administratief dossier van de betrokkene bezorgt en hem elke uitleg verschaft die hij nuttig acht. Binnen een maand na de indiening van de aanvraag, onderwerpt de procureur des Konings deze aan de raadkamer en geeft hij de aanvrager ten minste acht vrije dagen tevoren, bij ter post aangetekende brief, kennis van de dag en het uur waarop de zaak zal worden behandeld.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Op straffe van onontvankelijkheid van zijn aanvraag dient de aanvrager persoonlijk te verschijnen. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het dossier wordt voor de terechtzitting gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de aanvrager en van zijn raadsman.

De raadkamer doet uitspraak binnen de maand na de indiening van de aanvraag, na de aanvrager en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Indien de raadkamer binnen de gestelde termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Oordeelt de raadkamer echter dat zij niet over alle nodige gegevens beschikt om te kunnen beslissen, dan stelt zij dit vast in een beschikking en verzoekt het

tère public ou à l'intéressé de lui procurer des informations complémentaires. Cette ordonnance emporte de droit la prorogation de deux semaines du délai prévu à l'alinéa 5.

Le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer sera suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

La chambre du conseil vérifie uniquement si la décision du ministre est conforme à la loi. Elle ne se prononce pas sur l'opportunité de l'internement. Le cas échéant, elle ordonne la mise en liberté de l'intéressé.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Article 25*quater*

Après un an de privation de liberté fondée exclusivement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 25*bis,* le condamné interné mis à la disposition du gouvernement peut demander au ministre de la Justice d'être remis en liberté.

Cette demande peut être renouvelée d'année en année.

Le ministre statue dans le mois de la demande et peut rejeter celle-ci si la réintégration de l'intéressé dans la société s'avère toujours impossible.

Si le ministre n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé est mis en liberté.

La décision par laquelle le ministre rejette la demande doit être motivée conformément à l'article 25bis, alinéa 2, et notifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Le condamné mis à la disposition du gouvernement en application de l'article 25bis peut se pourvoir contre la décision du ministre, suivant la procédure prévue à l'article 25ter.

Article 26

Les condamnés, mis à la disposition du Gouvernement en vertu des articles 22, 23 et 23*bis*, peuvent demander d'être relevés des effets de cette décision. A cette fin, ils adressent leur demande au procureur du Roi près le tribunal de première instance qui a prononcé leur mise à la disposition du Gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du Gouvernement a été prononcée par un arrêt de la Cour d'appel. Le procureur du Roi prend toutes informations qu'il juge nécessaires, en joint le résultat au dossier et soumet celui-ci, avec ses réquisitions, à la

tère public ou à l'intéressé de lui procurer des informations complémentaires. Cette ordonnance emporte de droit la prorogation de deux semaines du délai prévu à l'alinéa 5.

Le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer sera suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

La chambre du conseil vérifie uniquement si la décision du ministre est conforme à la loi. Elle ne se prononce pas sur l'opportunité de l'internement. Le cas échéant, elle ordonne la mise en liberté de l'intéressé.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Article 25*quater*

Après un an de privation de liberté fondée exclusivement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 25*bis*, le condamné interné mis à la disposition du gouvernement peut demander au ministre de la Justice d'être remis en liberté.

Cette demande peut être renouvelée d'année en année.

Le ministre statue dans le mois de la demande et peut rejeter celle-ci si la réintégration de l'intéressé dans la société s'avère toujours impossible.

Si le ministre n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé est mis en liberté.

La décision par laquelle le ministre rejette la demande doit être motivée conformément à l'article 25bis, alinéa 2, et notifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Le condamné mis à la disposition du gouvernement en application de l'article 25bis peut se pourvoir contre la décision du ministre, suivant la procédure prévue à l'article 25ter.

Article 26

Les condamnés, mis à la disposition du Gouvernement en vertu des articles 22, 23 et 23*bis*, peuvent demander d'être relevés des effets de cette décision. A cette fin, ils adressent leur demande au procureur du Roi près le tribunal de première instance qui a prononcé leur mise à la disposition du Gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du Gouvernement a été prononcée par un arrêt de la Cour d'appel. Le procureur du Roi prend toutes informations qu'il juge nécessaires, en joint le résultat au dossier et soumet celui-ci, avec ses réquisitions, à la

openbaar ministerie of de betrokkene aanvullende inlichtingen te verschaffen. Deze beschikking brengt van rechtswege verlenging mee met twee weken van de termijn bepaald in het vijfde lid.

De termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen, wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de eiser of zijn raadsman.

De raadkamer gaat enkel na of de beslissing van de minister in overeenstemming is met de wet. Zij spreekt zich niet uit omtrent de wenselijkheid van de internering. In voorkomend geval gelast zij de invrijheidstelling van de betrokkene.

De beslissing van de raadkamer wordt door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt.

Artikel 25*quater*

Na een jaar vrijheidsbeneming die uitsluitend is gesteund op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 25*bis*, kan de geïnterneerde ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde aan de minister van Justitie vragen in vrijheid te worden gesteld.

Die aanvraag kan jaarlijks worden hernieuwd.

De minister beslist binnen een maand na de aanvraag en kan deze afwijzen indien de reclasssering van de betrokkene nog steeds onmogelijk blijkt.

Indien de minister niet beslist heeft binnen de gestelde termijn, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

De beslissing waarbij de minister de aanvraag afwijst, moet met redenen zijn omkleed overeenkomstig artikel 25bis, tweede lid; de directeur van de inrichting waar de betrokkene is geïnterneerd, geeft hem kennis van die beslissing en overhandigt hem een afschrift daarvan.

De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde die op grond van artikel 25bis wordt geïnterneerd, kan tegen de beslissing van de minister opkomen volgens de procedure bepaald in artikel 25ter.

Artikel 26

De veroordeelden die ter beschikking van de Regering zijn gesteld krachtens de artikelen 22, 23 en 23*bis*, kunnen vragen van de gevolgen dezer beslissing ontheven te worden. Daartoe richten zij hun aanvraag tot de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg die hun ter beschikkingstelling van de Regering uitgesproken heeft, of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de Regering werd uitgesproken door een arrest van het Hof van beroep. De procureur des Konings wint alle inlichtingen in die hij nodig acht, voegt de uitslag ervan bij

openbaar ministerie of de betrokkene aanvullende inlichtingen te verschaffen. Deze beschikking brengt van rechtswege verlenging mee met twee weken van de termijn bepaald in het vijfde lid.

De termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen, wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de eiser of zijn raadsman.

De raadkamer gaat enkel na of de beslissing van de Minister in overeenstemming is met de wet. Zij spreekt zich niet uit omtrent de wenselijkheid van de internering. In voorkomend geval gelast zij de invrijheidstelling van de betrokkene.

De beslissing van de raadkamer wordt door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt.

Artikel 25*quater*

Na een jaar vrijheidsbeneming die uitsluitend is gesteund op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 25*bis*, kan de geïnterneerde ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde aan de minister van Justitie vragen in vrijheid te worden gesteld.

Die aanvraag kan jaarlijks worden hernieuwd.

De minister beslist binnen een maand na de aanvraag en kan deze afwijzen indien de reclasssering van de betrokkene nog steeds onmogelijk blijkt.

Indien de minister niet beslist heeft binnen de gestelde termijn, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

De beslissing waarbij de minister de aanvraag afwijst, moet met redenen zijn omkleed overeenkomstig artikel 25bis, tweede lid; de directeur van de inrichting waar de betrokkene is geïnterneerd, geeft hem kennis van die beslissing en overhandigt hem een afschrift daarvan.

De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde die op grond van artikel 25bis wordt geïnterneerd, kan tegen de beslissing van de minister opkomen volgens de procedure bepaald in artikel 25ter.

Artikel 26

De veroordeelden die ter beschikking van de Regering zijn gesteld krachtens de artikelen 22, 23 en 23*bis*, kunnen vragen van de gevolgen dezer beslissing ontheven te worden. Daartoe richten zij hun aanvraag tot de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg die hun ter beschikkingstelling van de Regering uitgesproken heeft, of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de Regering werd uitgesproken door een arrest van het Hof van beroep. De procureur des Konings wint alle inlichtingen in die hij nodig acht, voegt de uitslag ervan bij

chambre du conseil qui statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé assisté d'un avocat. Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Cette demande peut être introduite trois ans après l'expiration de la peine, et ensuite de trois en trois ans, lorsque la durée de la mise à la disposition du Gouvernement ne dépasse pas dix ans. Dans les autres cas, la demande peut être introduite au bout de cinq ans et peut être renouvelée de cinq ans en cinq ans.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou par le directeur de l'établissement où il est interné, ou par un huissier de justice s'il n'est ni détenu ni interné.

Article 26*bis*

Le condamné mis à la disposition du gouvernement et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans le cas prévus par les articles 25ter et 26.

L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre le condamné mis à la disposition du gouvernement du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues aux articles 25ter et 26.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures si le condamné mis à la disposition du gouvernement est détenu ou interné, et sans désemparer s'il n'est ni détenu ni interné. L'acte de signification contient avertissement du droit qui lui est accordé d'appeler et du délai dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il échet, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la Cour d'appel.

Le conseil du le condamné mis à la disposition du gouvernement est avisé par le greffier de la Cour.

chambre du conseil qui statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé assisté d'un avocat. Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Cette demande peut être introduite trois ans après l'expiration de la peine, et ensuite de trois en trois ans, lorsque la durée de la mise à la disposition du Gouvernement ne dépasse pas dix ans. Dans les autres cas, la demande peut être introduite au bout de cinq ans et peut être renouvelée de cinq ans en cinq ans.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou par le directeur de l'établissement où il est interné, ou par un huissier de justice s'il n'est ni détenu ni interné.

Article 26*bis*

Le condamné mis à la disposition du gouvernement et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans le cas prévus par les articles 25ter et 26.

L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre le condamné mis à la disposition du gouvernement du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues aux articles 25ter et 26.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures si le condamné mis à la disposition du gouvernement est détenu ou interné, et sans désemparer s'il n'est ni détenu ni interné. L'acte de signification contient avertissement du droit qui lui est accordé d'appeler et du délai dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il échet, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la Cour d'appel.

Le conseil du le condamné mis à la disposition du gouvernement est avisé par le greffier de la Cour.

het dossier en onderwerpt dit, met zijn vorderingen, aan de raadkamer die, na de betrokkene in bijzijn van een advocaat te hebben gehoord, uitspraak doet bij een met redenen omklede beslissing. Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Deze aanvraag mag ingediend worden drie jaar na het verstrijken van de straf, en vervolgens om de drie jaar, wanneer de duur van de terbeschikkingstelling van de Regering tien jaar niet te boven gaat. In de overige gevallen mag de aanvraag worden ingediend na vijf jaar en mag zij om de vijf jaar worden hernieuwd.

De beslissing van de raadkamer wordt ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, door de directeur van de instelling waar hij gevangen gehouden wordt of door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, of door een gerechtsdeurwaarder als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is.

Artikel 26*bis*

De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 25ter en 26.

Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt te rekenen van de dag van de beslissing en ten aanzien van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde te rekenen van de dag waarop die hem betekend is op de wijzen voorzien in de artikelen 25ter en 26.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uur als de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde gevangen gehouden wordt of geïnterneerd is, en onverwijld als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is. In de akte van betekening wordt hem kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden waar het behoort door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep.

De raadsman van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde wordt verwittigd door de griffier van het Hof.

het dossier en onderwerpt dit, met zijn vorderingen, aan de raadkamer die, na de betrokkene in bijzijn van een advocaat te hebben gehoord, uitspraak doet bij een met redenen omklede beslissing. Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Deze aanvraag mag ingediend worden drie jaar na het verstrijken van de straf, en vervolgens om de drie jaar, wanneer de duur van de terbeschikkingstelling van de Regering tien jaar niet te boven gaat. In de overige gevallen mag de aanvraag worden ingediend na vijf jaar en mag zij om de vijf jaar worden hernieuwd.

De beslissing van de raadkamer wordt ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, door de directeur van de instelling waar hij gevangen gehouden wordt of door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, of door een gerechtsdeurwaarder als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is.

Artikel 26*bis*

De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 25ter en 26.

Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt te rekenen van de dag van de beslissing en ten aanzien van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde te rekenen van de dag waarop die hem betekend is op de wijzen voorzien in de artikelen 25ter en 26.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uur als de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde gevangen gehouden wordt of geïnterneerd is, en onverwijld als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is. In de akte van betekening wordt hem kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden waar het behoort door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep.

De raadsman van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde wordt verwittigd door de griffier van het Hof.

Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, le condamné mis à la disposition du gouvernement et son conseil entendus.

Les choses restent en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; le condamné interné mis à la disposition du gouvernement est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Le délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de la défense.

Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le condamné mis à la disposition du gouvernement le demande.

Chapitre VIII. — Dispositions générales

Article 27

Les frais d'entretien des personnes internées par application des articles 7 et 21 dans un établissement approprié quant aux mesures de sécurité et aux soins à donner sont, dans les conditions déterminées par le Roi, à charge des internés eux-mêmes ou des personnes qui leur doivent des aliments. En cas d'insolvabilité, ces frais sont à charge de l'État.

Article 28

Il ne pourra être statué par les juridictions, en ce compris la Cour de cassation, ou les commissions et la commission supérieure de défense sociale sur les demandes d'internement ou de mise en liberté qu'à l'égard des intéressés assistés d'un avocat.

Si l'intéressé n'a pas fait choix d'avocat, le président lui en désigne un d'office.

La juridiction ou la commission ne peut statuer que si le dossier a été mis à la disposition de l'avocat choisi par l'intéressé ou désigné d'office, quatre jours à l'avance.

Article 29

§ 1er. L'inculpé qui est interné par application des articles 7 ou 21 et qui n'est ni interdit ni placé sous tutelle peut, si ses intérêts le commandent, être pourvu d'un administrateur provisoire.

Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, le condamné mis à la disposition du gouvernement et son conseil entendus.

Les choses restent en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; le condamné interné mis à la disposition du gouvernement est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Le délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de la défense.

Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le condamné mis à la disposition du gouvernement le demande.

[abrogé]

Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en zijn raadsman gehoord.

De stand van zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de geïnterneerde ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde wordt in vrijheid gesteld als de uitspraak niet is geveld binnen die termijn.

De termijn wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdediging.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de Kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde hieromtrent verzoekt.

Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en zijn raadsman gehoord.

De stand van zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de geïnterneerde ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde wordt in vrijheid gesteld als de uitspraak niet is geveld binnen die termijn.

De termijn wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdediging.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de Kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde hieromtrent verzoekt.

Hoofdstuk VIII.— Algemene bepalingen

Artikel 27

De onderhoudskosten van de personen, die met toepassing van de artikelen 7 en 21 geïnterneerd zijn in een inrichting die daarvoor geschikt is uit het oogpunt van veiligheid en verzorging, komen, onder de door de Koning gestelde voorwaarden, ten laste van de geïnterneerden zelf of van de personen die hun levensonderhoud zijn verschuldigd. In geval van onvermogen komen die kosten ten laste van de Staat.

Artikel 28

De gerechten, met inbegrip van het Hof van Cassatie, of de commissies en de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij kunnen over de verzoeken tot internering of invrijheidstelling slechts beslissen ten aanzien van de betrokkenen die bijgestaan worden door een advocaat.

Heeft de betrokkene geen advocaat gekozen, dan wijst de voorzitter er ambtshalve een voor hem aan.

Het gerecht of de commissie kan slechts beslissen indien het dossier vier dagen vooraf ter beschikking is gesteld van de advocaat, die de betrokkene heeft gekozen of die ambtshalve is aangewezen.

Artikel 29

§ 1. Een verdachte die met toepassing van de artikelen 7 of 21 is geïnterneerd en noch onbekwaam is verklaard noch onder voogdij staat, kan van een voorlopige bewindvoerder worden voorzien indien zijn belangen zulks eisen.

[opgeheven]

La commission de défense sociale peut, à cet effet, soit désigner comme administrateur provisoire un membre du personnel de l'établissement de défense sociale où se trouve placé l'interné, soit faire désigner un administrateur provisoire par le juge de paix du canton du domicile de l'interné;

Le juge de paix du domicile de l'interné peut également procéder à cette désignation, soit d'office, soit à la requête de l'intéressé, des parents, de l'époux ou de l'épouse, des créanciers, de toute autre personne intéressée, ou du procureur du Roi sans en être requis par la commission de défense sociale, notamment s'il estime préférable de confier les fonctions d'administrateur provisoire à une autre personne que le membre du personnel de l'établissement de défense sociale désigné par la commission. La décision du juge de paix est susceptible d'appel dans les quinze jours du prononcé.

A cet effet, l'appelant soumet au président du tribunal une requête; celle-ci mentionnera un jour pour le prononcé en audience.

§ 2. Les pouvoirs de l'administrateur provisoire cessent de plein droit lorsque la libération définitive est acquise. Ils sont suspendus si l'interné est mis en liberté à l'essai, et reprennent en cas de révocation de cette libération.

Article 30

§ 1er.L'administrateur provisoire procédera au recouvrement des créances, à l'acquittement des dettes; il passera des baux qui ne pourront, sous réserve des dispositions légales concernant les baux à ferme et les baux commerciaux, excéder trois ans; il représentera l'interné en justice comme défendeur; il pourra, aux mêmes conditions qui sont prescrites pour le tuteur de l'interdit, accepter une succession sous bénéfice d'inventaire, emprunter et consentir hypothèque pour payer des dettes, aliéner des immeubles appartenant exclusivement à l'interné; il pourra même, en vertu d'une autorisation spéciale, accordée par le juge de paix du domicile de l'interné, faire vendre des biens meubles, représenter l'interné en justice comme demandeur, représenter l'interné dans les inventaires, comptes, partages et liquidations dans lesquelles il serait intéressé, en ce compris la vente publique volontaire des immeubles indivis.

De commissie tot bescherming van de maatschappij kan een personeelslid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij, waar de geïnterneerde is geplaatst, als voorlopig bewindvoerder aanwijzen of een voorlopig bewindvoerder doen aanwijzen door de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde;

De vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde kan, zonder daartoe gevorderd te zijn door de commissie tot bescherming van de maatschappij, tot die aanwijzing ook overgaan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de betrokkene, de bloedverwanten, de echtgenoot of echtgenote, de schuldeisers, een ander belanghebbende of de procureur des Konings, met name wanneer hij het verkieslijk acht het ambt van voorlopig bewindvoerder op te dragen aan iemand anders dan het personeelslid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij, die door de commissie is aangewezen.

Tegen de beslissing van de vrederechter kan hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak. Daartoe legt de appelant aan de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift voor, hierop wordt een dag vermeld voor de uitspraak op de terechtzitting.

§ 2. De bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder houden van rechtswege op wanneer de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld. Zij worden geschorst wanneer de geïnterneerde op proef in vrijheid is gesteld en opnieuw uitgeoefend in geval van herroeping van die invrijheidstelling.

Artikel 30

§ 1. De voorlopige bewindvoerder int de schuldvorderingen en voldoet de schulden; hij gaat de huurovereenkomsten aan die, behoudens de wettelijke bepalingen betreffende de pachtovereenkomst en de handelshuurovereenkomst, drie jaar niet te boven mogen gaan; hij vertegenwoordigt de geïnterneerde in rechte als verweerder; hij kan onder dezelfde voorwaarden als die welke bepaald zijn voor de voogd van een onbekwaamverklaarde, een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden, een lening opnemen en een hypotheek toestaan om schulden te voldoen, onroerende goederen vervreemden die uitsluitend aan de geïnterneerde toebehoren; hij kan zelfs, krachtens bijzondere machtiging van de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde, roerende goederen doen verkopen, de geïnterneerde in rechte vertegenwoordigen als eiser, de geïnterneerde vertegenwoordigen bij boedelbeschrijvingen, rekeningen, verdelingen en vereffeningen waarbij hij betrokken mocht zijn, met inbegrip van de vrijwillige openbare verkoop van onverdeelde onroerende goederen.

§ 2.L'article 1304, alinéa premier, du Code civil, est applicable aux internés. Les dix ans de l'action en nullité prévue à cet article courent, à l'égard de l'interné, à dater de sa libération définitive et à l'égard de ses héritiers à dater de la signification qui leur en aura été faite ou de la connaissance qu'ils en auront eue depuis la mort de leur auteur.

Lorsque les dix ans auront commencé à courir contre celui-ci, ils continueront à courir contre les héritiers.

§ 3. Le juge de paix en désignant l'administrateur provisoire décidera à quelles dates de l'année celui-ci sera tenu de lui soumettre des états de situation de sa gestion; il décidera également des garanties à fournir par l'administrateur provisoire conformément aux dispositions des articles 49 et suivants de la loi du 16 décembre 1851.

Les biens de l'administrateur provisoire commis par la commission de défense sociale, ne peuvent, à raison de ses fonctions, être passibles d'aucune hypothèque.

Le juge de paix pourra allouer à l'administrateur provisoire désigné par la commission de défense sociale ou par lui-même une rémunération dont il fixera par décision motivée le montant ou le mode de calcul; cette rémunération sera, soit une somme fixe, soit un tantième des revenus de l'interné, à l'exclusion des pensions et autres allocations sociales, soit un honoraire déterminé par le moyen d'états taxés en fonction des devoirs posés.

La décision du juge de paix est susceptible d'appel dans les quinze jours du prononcé. A cet effet, l'appelant soumet au président du tribunal une requête; celle-ci mentionnera un jour pour le prononcé en audience.

Les dispositions du Code civil sur les causes qui dispensent de la tutelle, sur les incapacités, les exclusions, les destitutions et les comptes des tuteurs sont applicables à l'administrateur provisoire désigné par le juge de paix sur base du présent article.

Article 31

Les dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle et criminelle sont applicables aux procédures prévues par la présente loi, sauf les dérogations qu'elle établit.

§ 2. Artikel 1304, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek is op de geïnterneerden toepasselijk. De termijn van tien jaar voor de vordering tot nietigheid, waarin dat artikel voorziet, loopt, ten opzichte van de geïnterneerden, vanaf zijn definitieve invrijheidstelling en ten opzichte van zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop hun daarvan betekening is gedaan of waarop zij er kennis van hebben gekregen na de dood van hun rechtsvoorganger.

Wanneer de tien jaar zijn ingegaan tegen de laatstgenoemde, lopen zij door tegen de erfgenamen.

§ 3. Bij de aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder, beslist de vrederechter op welke data van het jaar die bewindvoerder gehouden is hem staten over zijn beheer voor te leggen; hij beslist eveneens welke waarborgen moeten worden verstrekt door de voorlopige bewindvoerder, overeenkomstig het bepaalde in artikel 49 en volgende van de wet van 16 december 1851.

De goederen van de voorlopige bewindvoerder die door de commissie tot bescherming van de maatschappij is aangewezen, mogen wegens zijn functie niet met hypotheek worden bezwaard.

De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, die hijzelf of de commissie tot bescherming van de maatschappij heeft aangewezen, een bezoldiging verlenen waarvan hij, bij met redenen omklede beslissing, het bedrag of de wijze van berekening bepaalt; deze bezoldiging bestaat hetzij uit een vast bedrag, hetzij uit een percentage van de inkomsten van de geïnterneerde, met uitsluiting van de pensioenen en andere sociale uitkeringen, hetzij uit een honorarium bepaald door middel van begrotende staten in verhouding tot de geleverde dienstverstrekkingen.

Tegen de beslissing van de vrederechter kan hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak. Daartoe legt de appelant aan de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift voor; hierop wordt een dag vermeld voor de uitspraak op de terechtzitting.

De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de redenen die van de voogdij vrijstellen, de onbekwaamheid, de uitsluiting en ontzetting van de voogdij en voogdijrekeningen zijn toepasselijk op de voorlopige bewindvoerder door de vrederechter op grond van dit artikel aangewezen.

Artikel 31

De bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en criminele zaken zijn toepasselijk op de bij deze wet voorgeschreven procedures, behoudens de afwijkingen die zij bepaalt.

Article 32

Sont abrogées: les dispositions du Code pénal concernant la mise sous surveillance spéciale de la police, l'article 76 du Code pénal, les dispositions contraires à la présente loi contenues notamment dans la loi du 18 juin 1850, modifié par la loi du 28 décembre 1873, sur le régime des aliénés.

Loi relatif à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental

TITRE Ier. — Dispositions générales

Article 2

L'internement des personnes atteintes d'un trouble mental est une mesure de sûreté destinée à la fois à protéger la société et à fournir à l'interné les soins requis par son état en vue de sa réinsertion dans la société.

Article 3

Au sens de la présente loi, on entend par :

1° le ministre : le ministre de la Justice

2° le directeur :

- **le fonctionnaire chargé de la gestion locale d'une prison ou de la gestion locale d'un établissement ou d'une section de défense sociale, organisé par l'autorité fédérale ;**

- **le responsable - ou la personne désignée par celui-ci - d'un établissement organisé par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés.**

3° l'établissement :

- **la section psychiatrique d'une prison ;**

- **l'établissement ou la section de défense sociale, organisé par l'autorité fédérale ;**

- **l'établissement, organisé par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et à déterminer dans un arrêté royal délibéré en Conseil des MInistres et qui sont en mesure de dispenser les soins appropriés.**

Artikel 32

Opgeheven worden: de bepalingen van het Strafwetboek betreffende het plaatsen onder bijzonder politietoezicht, artikel 76 van het Strafwetboek, de bepalingen die met deze wet in strijd zijn, met name die vervat in de wet van 18 juni 1850, gewijzigd bij die van 28 december 1873 op de regeling voor de krankzinnigen.

Wet Betreffende de internering van personen met een Geestesstoornis

TITEL I. – Algemene bepalingen

Artikel 2

De internering van personen met een geestesstoornis is een veiligheidsmaatregel die tegelijkertijd ertoe strekt de maatschappij te beschermen en aan de geïnterneerde de zorgen te verstrekken die zijn toestand vereist met het oog op zijn reïntegratie in de maatschappij.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° de minister: de minister van Justitie

2° de directeur:

- **de ambtenaar die belast is met het lokaal bestuur van een gevangenis of van een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid;**

- **de verantwoordelijke of de door de verantwoordelijke aangewezen persoon van een inrichting, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door lokale overheden,**

3° de inrichting:

- **de psychiatrische afdeling van een gevangenis**
- **inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid**
- **de inrichting, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door lokale overheden, die voldoen aan de door een in ministerraad overlegd koninklijk besluit te bepalen vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken.**

4° le juge de l'application des peines : le président du tribunal de l'application des peines ;

5° le ministère public : le ministère public près le tribunal de l'application des peines ;

a) la personne physique dont l'action civile est déclarée recevable et fondée ;

b) la personne qui était mineure, mineure prolongée ou interdite au moment des faits et pour laquelle le représentant légal ne s'est pas constitué partie civile ;

c) la personne physique qui n'a pas pu se constituer partie civile par suite d'une situation d'impossibilité matérielle ou de vulnérabilité ;

d) la personne physique qui manifeste son souhait d'être entendue en tant que victime après que l'internement a été ordonné par une juridiction d'instruction.

A l'égard des catégories visées à l'alinéa 1er, 6, *b)*, *c)* et *d)*, le juge de l'application des peines apprécie, à leur demande, conformément aux dispositions du Titre II, si elles ont un intérêt direct et légitime.

TITRE II. — Des dispositions relatives à la victime

Article 4

§ 1er. Les personnes visées à l'article 3, 6°, *b)*, *c)* et *d)*, qui, dans les cas prévus par la loi, souhaitent être informées ou entendues sur l'octroi d'une modalité d'internement, adressent une demande écrite au juge de l'application des peines.

§ 2. Les personnes visées au § 1er peuvent à tout moment se faire représenter ou assister par leur conseil. Elles peuvent également se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

4° de strafuitvoeringsrechter: de voorzitter van de strafuitvoeringsrechtbank;

5° het openbaar ministerie: het openbaar ministerie bij de strafuitvoeringsrechtbank;

6° het slachtoffer: de volgende categorieën van personen die bij de toekenning van een modaliteit van internering kunnen vragen om te worden geïnformeerd en / of te worden gehoord in de door deze wet bepaalde gevallen, volgens de door de Koning bepaalde regels:

a) de natuurlijke persoon wiens burgerlijke vordering ontvankelijk en gegrond wordt verklaard;

b) de persoon die minderjarig, verlengd minderjarig of onbekwaam was op het ogenblik van de feiten en voor wie de wettelijke vertegenwoordiger zich geen burgerlijke partij heeft gesteld;

c) de natuurlijke persoon die zich wegens een situatie van materiële onmogelijkheid of kwetsbaarheid geen burgerlijke partij heeft kunnen stellen;

d) de natuurlijke persoon die nadat de internering werd bevolen door een onderzoeksgerecht zijn wens om als slachtoffer te worden gehoord kenbaar maakt.

Ten aanzien van de categorieën genoemde in het eerste lid, 6°, *b) c)* en *d),* oordeelt de strafuitvoeringsrechter op hun verzoek, overeenkomstig de bepalingen van Titel II, of ze een direct en legitiem belang hebben.

TITEL II. — Bepalingen betreffende het slachtoffer

Artikel 4

§ 1. De in artikel 3, 6°, *b), c)* en *d)* bedoelde personen die in de door de wet bepaalde gevallen wensen te worden geïnformeerd of gehoord bij de toekenning van een modaliteit van internering, richten een schriftelijk verzoek aan de strafuitvoeringsrechter.

De griffie zendt onverwijld een afschrift van het verzoek over aan het openbaar ministerie. Het openbaar ministerie geeft een advies binnen zeven dagen na ontvangst van het afschrift.

§ 2. De in § 1 bedoelde personen kunnen zich te allen tijde laten vertegenwoordigen of bijstaan door hun raadsman. Zij kunnen zich eveneens laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

§ 3. Si le juge de l'application des peines l'estime utile pour pouvoir statuer sur l'intérêt direct et légitime, il peut demander au requérant de fournir à cet égard des informations complémentaires lors d'une audience. Cette audience doit se tenir au plus tard un mois après la réception de la demande visée au § 1er.

§ 4. Le juge de l'application des peines statue sur l'intérêt direct et légitime dans les quinze jours de la réception de la demande ou, si une audience a eu lieu, dans les quinze jours de la mise en délibéré. La décision est communiquée au requérant par lettre recommandée de la poste et portée par écrit à la connaissance du ministère public.

§ 5. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

TITRE III. – De la phase judiciaire de l'internement

CHAPITRE Ier – *De l'expertise psychiatrique*

Article 5

§ 1er. Lorsqu'il y a des raisons de considérer qu'une personne se trouve dans une situation visée à l'article 8 le juge d'instruction ainsi que les juridictions d'instruction ou de jugement peuvent ordonner une expertise psychiatrique afin d'établir, à tout le moins :

1° si au moment des faits et au moment de l'expertise, la personne était atteinte d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes ;

2° s'il existe un lien causal entre le trouble mental et les faits ;

3° si, du fait du trouble mental, la personne risque de commettre de nouvelles infractions ;

4° si la personne peut être traitée, suivie, soignée en vue de sa réintégration dans la société

§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechter dit nuttig acht om te kunnen oordelen over het direct en legitiem belang, kan hij de verzoeker vragen om op een zitting hieromtrent verdere informatie te verstrekken. Deze zitting moet plaatsvinden ten laatste één maand na de ontvangst van het in § 1 bedoelde verzoek.

§ 4. De strafuitvoeringsrechter oordeelt over het direct en legitiem belang binnen vijftien dagen na de ontvangst van het verzoek of, indien er een zitting heeft plaatsgevonden, binnen vijftien dagen nadat de zaak in beraad is genomen. De beslissing wordt bij een ter post aangetekende brief meegedeeld aan de verzoeker en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie.

§ 5. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.

TITEL III. – De gerechtelijke fase van de internering

HOOFDSTUK I. – *Het psychiatrisch deskundigenonderzoek*

Artikel 5

§ 1. Wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat een persoon zich bevindt in een toestand bedoeld in artikel 8, kunnen de onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten een psychiatrisch deskundigenonderzoek bevelen teneinde ten minste vast te stellen:

1° of de persoon op het ogenblik van de feiten en op het ogenblik van het onderzoek lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast;

2° of er een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de feiten;

3° of het gevaar bestaat dat betrokkene tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen;

4° of en hoe de persoon kan worden behandeld, begeleid, verzorgd met het oog op reïntegratie in de maatschappij .

§ 2. Het psychiatrische deskundigenonderzoek wordt uitgevoerd onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een deskundige die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

En outre, l'expert doit bénéficier d'une reconnaissance établie par le ministre qui a la Santé publique dans ses compétences ou par son délégué.

Au plus tard dans les vingt quatre mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi, le roi détermine les conditions et la procédure pour la délivrance de cette reconnaissance. Il détermine les droits et obligations des experts reconnus. Il détermine les sanctions qui peuvent être appliquées en cas de non respect des conditions de la reconnaissance.

§3. L'expert rédige, à partir de ses constatations, un rapport circonstancié, conformément au modèle fixé par le Roi.

§4 Les dispositions de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, à l'exception de la l'article 6, sont d'application à l'examen d'expertise psychiatrique.

Article 6

§ 1er. Lorsqu'il existe des raisons de croire qu'une personne incarcérée en vertu de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive se trouve dans un état défini à l'article 8, le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement peut ordonner qu'elle fasse l'objet d'une expertise psychiatrique avec mise en observation.

Dans ce cas, elle désigne la section psychiatrique de la prison dans laquelle l'inculpé doit être transféré pour mise en observation.

§ 2. Durant la mise en observation, qui ne peut excéder quatre mois, l'inculpé reste détenu sur la base des dispositions de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 3. A l'issue de la mise en observation, soit à l'expiration du délai de quatre mois visé au § 2, soit par décision de l'autorité qui l'a ordonnée, l'inculpé réintègre une prison et reste détenu sous les liens du mandat d'arrêt, sauf si, conformément à l'article 9, son internement avec incarcération immédiate est ordonné.

La mise en observation prend fin en cas de levée du mandat d'arrêt.

Article 7

La personne qui fait l'objet d'une expertise psychiatrique peut communiquer par écrit aux experts judiciaires toutes les informations utiles pour l'expertise que lui

Daarenboven dient de deskundige vooraf erkend te zijn door de minister bevoegd voor de Volksgezondheid, of door zijn afgevaardigde.

Ten laatste vierentwintig maanden volgend op de inwerkingtreding van deze wet bepaalt de Koning de voorwaarden en de procedure voor het verlenen van de erkenning. Hij bepaalt de rechten en de plichten van de erkende deskundigen. Hij bepaalt de sancties die kunnen worden opgelegd bij het niet-naleven van de erkenningsvoorwaarden.

§ 3. De deskundige maakt van zijn bevindingen een omstandig verslag op, overeenkomstig het model vastgesteld door de Koning.

§ 4. De bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, met uitzondering van artikel 6, zijn van toepassing op het psychiatrisch deskundigenonderzoek

Artikel 6

§ 1. Wanneer er redenen bestaan om aan te nemen dat een persoon die overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis is opgesloten zich bevindt in een toestand bedoeld in artikel 8, kan de onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten bevelen dat hij wordt onderworpen aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek met inobservatiestelling.

In dat geval wijst zij de psychiatrische afdeling van de gevangenis aan, waarnaar de verdachte ter observatie moet worden overgebracht.

§ 2. Tijdens de inobservatiestelling, die vier maanden niet te boven mag gaan, blijft de verdachte in hechtenis op grond van de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 3. Na afloop van de inobservatiestelling, hetzij na het verstrijken van de termijn van vier maanden bedoeld in § 2, hetzij bij beslissing van de overheid die ze heeft bevolen, wordt de verdachte geplaatst in een gevangenis en blijft hij in hechtenis op grond van het bevel tot aanhouding, tenzij overeenkomstig artikel 9 de internering met onmiddellijke opsluiting wordt bevolen.

De inobservatiestelling wordt beëindigd in geval van opheffing van het bevel tot aanhouding.

Artikel 7

De persoon die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen kan aan de gerechtelijke deskundigen schriftelijk alle voor het deskundigen-

fournit le médecin de son choix. Ce médecin est informé des finalités de l'expertise psychiatrique.

Les experts judiciaires se prononcent sur ces informations avant de formuler leurs conclusions et les joignent à leur rapport.

CHAPITRE II. – ***Des décisions judiciaires d'internement***

Article 8

§ 1er. Les juridictions d'instruction, sauf s'il s'agit d'un crime ou d'un délit politique ou de presse, et les juridictions de jugement peuvent, à l'issue d'une expertise psychiatrique, ordonner l'internement d'une personne :

- **qui a commis un fait qualifié crime ou délit punissable d'une peine d'emprisonnement et ;**

- **qui au moment du jugement est atteint d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et ;**
- **pour lequel le danger existe qu'elle commette de nouvelles infractions en raison de son trouble mental.**

§ 2. Le juge prend sa décision après l'exécution de l'examen psychiatrique d'expertise tel que prévu à l'article 5.

Article 9

Lorsque les juridictions d'instruction ou de jugement internent le prévenu ou l'accusé, elles peuvent, sur réquisition du Procureur du Roi , ordonner son incarcération immédiate s'il est à craindre que le prévenu ou l'accusé tente de se soustraire à l'exécution de la mesure de sûreté ou s'il est à craindre que le prévenu ou l'accusé représente un danger sérieux et immédiat pour l'intégrité physique ou psychique de tiers. Cette décision doit préciser les circonstances de l'affaire qui justifient cette crainte.

Un débat distinct doit être tenu sur la prise de cette décision, immédiatement après le verdict de l'internement. L'accusé ou l'inculpé et son conseil sont entendus s'ils sont présents. Ces décisions ne sont pas susceptibles d'opposition ou d'appel.

onderzoek dienstige inlichtingen van de arts van zijn keuze overzenden. Deze arts wordt op de hoogte gebracht van de doelstellingen van het psychiatrisch deskundigenonderzoek.

De gerechtelijke deskundigen spreken zich over deze inlichtingen uit alvorens hun conclusies te formuleren en voegen deze inlichtingen toe aan hun verslag.

HOOFDSTUK II. – *Rechterlijke beslissingen tot internering*

Artikel 8

§ 1. De onderzoeksgerechten, tenzij het gaat om misdaden of wanbedrijven die worden beschouwd als politieke misdrijven of als drukpersmisdrijven, en de vonnisgerechten kunnen de internering bevelen van een persoon:

- **die een als wanbedrijf of misdrijf omschreven feit heeft gepleegd dat strafbaar is gesteld met een gevangenisstraf**
- **die op het ogenblik van de beoordeling aan een geestesstoornis lijdt die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast én**
- **ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat hij tengevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen.**

§ 2. De rechter beslist na uitvoering van het psychiatrisch deskundigenonderzoek als bedoeld in artikel 5.

Artikel 9

Wanneer de onderzoeks- of vonnisgerechten de beklaagde of de beschuldigde interneren, kunnen zij, op vordering van de procureur des Konings, zijn onmiddellijke opsluiting bevelen, indien te vrezen is dat de beklaagde of de beschuldigde zich aan de uitvoering van de veiligheidsmaatregel zou trachten te onttrekken of indien te vrezen is dat de beklaagde of de beschuldigde een ernstig en onmiddellijk gevaar voor de fysieke of psychische integriteit van derden vormt. Die beslissing moet nader aangeven welke omstandigheden van de zaak die vrees wettigen.

Over deze genomen beslissing moet een afzonderlijk debat worden gehouden, onmiddellijk na de uitspraak van de internering. De beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman worden gehoord als ze aanwezig zijn. Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Article 10

Si, au moment où l'internement est ordonné, le prévenu ou l'accusé est détenu dans une prison ou si le juge ordonne l'internement avec incarcération immédiate d'un inculpé ou d'un accusé, l'internement se déroule provisoirement dans la section psychiatrique d'une prison désignée par la juridiction d'instruction ou de jugement.

Article 11

§ 1er. Lorsque la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusations est saisie de la réquisition ou de la demande d'internement, le greffier de la chambre du conseil avertit par pli judiciaire l'inculpé, la partie civilement responsable, la partie civile et leurs conseils que le dossier, en original ou en copie, est déposé au greffe pendant au moins quinze jours, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

Lorsque l'instruction est complète, la chambre du conseil fait indiquer, quinze jours à l'avance au moins, dans un registre tenu au greffe à cet effet, les lieu, jour et heure de la comparution. Ces délais sont ramenés à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit par pli judiciaire l'inculpé, la partie civile et leurs conseils que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie.

§ 2. L'inculpé, la partie civilement responsable et la partie civile comparaissent en personne ou se font représenter par un avocat.

La chambre du conseil peut ordonner la comparution en personne sans que sa décision soit susceptible de recours. La décision ordonnant cette comparution est notifiée à la partie intéressée à la demande du procureur du Roi et est accompagnée d'une citation à comparaître à la date fixée par la chambre du conseil.

Si l'inculpé ne comparaît ni en personne ni en la personne de l'avocat après avoir comparu à la séance d'introduction conformément à l'alinéa 1er, une décision réputée contradictoire est rendue et notifiée à l'inculpé à la demande du procureur du Roi. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard de l'inculpé.

§ 3. La chambre du conseil siège en audience publique sur la base du rapport du juge d'instruction et après avoir entendu le procureur du Roi, la partie civile, l'inculpé et la partie civilement responsable ou leur avocat.

Artikel 10

Indien de beklaagde of de beschuldigde op het ogenblik dat de internering bevolen wordt, aangehouden is in een gevangenis of ingeval de rechter de internering met onmiddellijke opsluiting van een verdachte of beschuldigde beveelt, vindt de internering voorlopig plaats in de door het onderzoeks- of vonnisgerecht aangeduide psychiatrische afdeling van een gevangenis.

Artikel 11

§ 1. Wanneer de vordering of het verzoek tot internering bij de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig is gemaakt, stelt de griffier van de raadkamer de inverdenkinggestelde, de burgerrechtelijke aansprakelijke partij, de burgerlijke partij en hun advocaten per gerechtsbrief in kennis dat het dossier in origineel of in kopie is neergelegd ter griffie gedurende ten minste vijftien dagen, dat ze er inzage van kunnen hebben en er kopie van kunnen opvragen.

Wanneer het onderzoek volledig is, laat de raadkamer, ten minste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van de plaats, dag en uur van verschijning. Deze termijnen worden teruggebracht tot drie dagen indien een van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt. De griffier stelt de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten in kennis per gerechtsbrief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt.

§ 2. De verdachte, de burgerrechtelijke aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

De raadkamer kan de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. De beslissing waarbij deze verschijning wordt bevolen, wordt op verzoek van de procureur des Konings aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de raadkamer vastgestelde datum.

Indien de verdachte noch persoonlijk, noch in de persoon van de advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig het eerste lid is verschenen, wordt uitspraak gedaan en de beslissing geldt als op tegenspraak en wordt op verzoek van de procureur des Konings aan de verdachte betekend. Ten aanzien van de verdachte kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

§ 3. De raadkamer houdt zitting in openbare terechtzitting op grond van het verslag van de onderzoeksrechter en na de procureur des Konings, de burgerlijke partij, de verdachte, en de burgerrechtelijke aansprakelijke partij of hun advocaat te hebben gehoord.

La chambre du conseil peut ordonner le huis-clos.

§ 4. Les juridictions d'instruction ou de jugement qui statuent sur une réquisition ou une demande d'internement peuvent soit d'office, soit sur réquisition du procureur du Roi, soit à la demande des parties, ordonner l'audition de témoins ou d'experts ou l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires.

Article 12

§ 1er. Les parties jugées par défaut ou leur avocat peuvent faire opposition aux décisions de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation selon les modalités prévues aux articles 187, 188 et 208 du Code d'Instruction criminelle.

§ 2. Le procureur du Roi et les parties ou leur avocat peuvent interjeter appel des décisions de la chambre du conseil devant la chambre des mises en accusation.

L'appel est interjeté dans les formes et délais prévus aux articles 203, 203*bis* et 204 du Code d'Instruction criminelle. Il est formé par déclaration au greffe du tribunal correctionnel sauf dans le cas visé à l'article 205 du Code d'Instruction criminelle et à l'article 1er de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées

Article 13

§ 1er. S'il ressort des débats devant la cour d'assises que l'accusé est atteint d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes ou si l'accusé ou son avocat le demande, les questions subsidiaires suivantes sont posées au jury :

"Est-il constant que l'accusé a commis un fait qualifié crime ou délit ?", "Est-il constant que l'accusé est atteint d'un trouble mental qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes ?", "Est-il constant que l'accusé représente un danger de commettre de nouvelles infractions en raison de son trouble mental ".

§ 2. Dans l'affirmative, la cour et le jury statuent sur l'internement conformément à l'article 8 de la présente loi et à l'article 364 du Code d'Instruction criminelle.

De raadkamer kan de behandeling met gesloten deuren bevelen.

§ 4. De onderzoeks- en vonnisgerechten die uitspraak doen over een vordering of een verzoek tot internering, kunnen hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van de procureur des Konings, hetzij op verzoek van de partijen bevelen dat getuigen of deskundigen worden gehoord of dat aanvullende onderzoeksdaden worden verricht.

Artikel 12

§ 1. De bij verstek berechte partijen of hun advocaat kunnen op de wijze omschreven in de artikelen 187, 188 en 208 van het Wetboek van Strafvordering verzet doen tegen de beslissingen van de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling.

§ 2. De procureur des Konings en de partijen of hun advocaat kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling beroep instellen tegen de beslissingen van de raadkamer.

Het beroep wordt ingesteld in de vormen en binnen de termijnen omschreven in de artikelen 203, 203*bis*, en 204 van het Wetboek van Strafvordering. Behalve in het geval bedoeld in artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering en in artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aanteekening van beroep of van voorziening in cassatie van gevangenzittende of geïnterneerde personen, wordt het beroep ingesteld door middel van een verklaring ter griffie van de correctionele rechtbank.

Artikel 13

§ 1. Indien uit de debatten voor het hof van assisen blijkt dat de beschuldigde lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast of indien de beschuldigde of zijn advocaat daarom verzoekt, worden aan de jury volgende bijkomende vragen gesteld:

“Staat het vast dat de beschuldigde een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd ?”, “Staat het vast dat de beschuldigde lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast ?”, “Staat het gevaar vast dat de beschuldigde tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen ?”.

§ 2. Ingeval op die vragen bevestigend wordt geantwoord, doen het hof en de jury uitspraak over de internering overeenkomstig artikel 8 van deze wet en artikel 364 van het Wetboek van Strafvordering.

L'arrêt rendu par la cour d'assises énonce les motifs qui ont conduit à l'internement de l'accusé.

Lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, l'internement ne peut être prononcé qu'à l'unanimité de la cour et des jurés.

CHAPITRE III. – *Des frais, restitutions et mesures de sûreté accessoires*

Article 14

Dans le cas où l'internement est ordonné, le prévenu ou l'accusé est condamné aux frais et, le cas échéant, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

Article 15

§ 1er. Tout interné pour des faits visés aux articles 372 à 377, 379 à 380*ter*, 381, 383 à 387 du Code pénal, commis sur un mineur ou avec sa participation, peut, pour une durée d'un à vingt ans, faire l'objet d'une mesure de sûreté par laquelle il se voit interdire le droit par la juridiction d'instruction ou de jugement.:

1° de participer, à quelque titre que ce soit, à un enseignement donné dans un établissement public ou privé qui accueille des mineurs ;
2° de faire partie, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait dont l'activité concerne à titre principal des mineurs ;
3° d'être affecté à une activité qui place l'intéressé en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de mineurs, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait.

§ 2. La durée de l'interdiction prononcée en vertu du § 1er court à partir du jour où l'interné a été libéré définitivement ou, en cas de libération à l'essai, à partir du jour où elle a été prononcée pour autant qu'elle n'ait pas été rapportée.

L'interdiction produit en outre ses effets à compter du jour où la décision judiciaire contradictoire ou par défaut qui prononce l'interdiction, devient irrévocable.

In het arrest van het hof van assisen moeten de redenen voor de internering van de beschuldigde worden vermeld.

Wanneer het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict betreft, kan de internering niet dan met eenparigheid van stemmen van het Hof en van de gezworenen worden gelast.

HOOFDSTUK III. – *Kosten, teruggave en bijkomende veiligheidsmaatregelen*

Artikel 14

Ingeval de internering wordt bevolen, wordt de beklaagde of de beschuldigde veroordeeld in de kosten en in voorkomend geval tot teruggave. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken

Artikel 15

§ 1. Eenieder geïnterneerd wegens feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377, 379 tot 380*ter*, 381, 383 tot 387 van het Strafwetboek die zijn gepleegd op een minderjarige of met zijn deelneming, kan voor een termijn van één tot twintig jaar het voorwerp uitmaken van een veiligheidsmaatregel waarbij hem door het onderzoeks- of vonnisgerecht het recht wordt ontzegd om:

1° in welke hoedanigheid ook deel te nemen aan onderwijs in een openbare of particuliere instelling die minderjarigen opvangt;

2° deel uit maken, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging waarvan de activiteit in hoofdzaak op minderjarigen is gericht;

3° een activiteit toegewezen te krijgen die de betrokkene in een vertrouwens- of gezagsrelatie tegenover minderjarigen plaatst, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging.

§ 2. De duur van de overeenkomstig § 1 uitgesproken ontzetting gaat in de dag waarop de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld of bij een invrijheidstelling op proef, op de dag waarop zij is toegekend voor zover zij niet is herroepen.

Bovendien heeft de ontzetting gevolgen vanaf de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen gerechtelijke beslissing die de ontzetting uitspreekt, onherroepelijk is geworden.

§ 3. Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt prononçant une interdiction conformément au § 1er sera punie d'un emprisonnement de un à six mois et d'une amende de cent à mille euros ou d'une de ces peines seulement.

CHAPITRE IV. – *De l'action civile des victimes*

Article 16

Les juridictions d'instruction ou de jugement statuent sur l'action publique en application de la présente loi ou de l'article 71 du Code pénal ; elles statuent en même temps sur l'action civile dont elles ont été régulièrement saisies ainsi que sur les dépens.

TITRE IV. – De l'exécution des décisions judiciaires d'internement

CHAPITRE Ier – *Définitions des modalités d'exécution de l'internement et conditions y afférentes*

Section Ière. – *Du placement et du transfèrement*

Article 17

Le placement est la décision par laquelle le tribunal d'application des peines désigne l'établissement dans lequel l'internement sera exécuté.

Le transfèrement est la décision par laquelle le tribunal d'application des peines ou, dans les cas urgents, le juge d'application des peines, désigne l'établissement dans lequel l'interné doit être transféré. .

L'établissement est choisi, soit parmi les établissements ou sections de défense sociale organisés par l'autorité fédérale, soit parmi des établissements organisés par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés.

Section II. – *De la permission de sortie et des congés*

S*ous-section Ière. – Définitions*

Article 18

§ 1er. La permission de sortie permet à l'interné de quitter l'établissement pour une durée déterminée qui ne peut excéder seize heures.

§ 3. Elke inbreuk op de beschikking van het vonnis of arrest dat overeenkomstig § 1 een ontzetting uitspreekt wordt gestraft met een gevangenisstraf van een tot zes maanden en met een geldboete van honderd tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

HOOFDSTUK IV. – *De burgerlijke rechtsvordering van de slachtoffers*

Artikel 16

De onderzoeksgerechten of de vonnisgerechten doen op grond van deze wet of van artikel 71 van het Strafwetboek uitspraak over de Strafvordering; tegelijkertijd doen zij uitspraak over de bij hen op regelmatige wijze ingestelde burgerlijke rechtsvordering, alsook over de kosten.

TITEL IV. – Tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen tot internering

HOOFDSTUK I. – *Definitie en voorwaarden van de uitvoeringsmodaliteiten van de internering*

Afdeling I. – *De plaatsing en overplaatsing*

Artikel 17

De plaatsing is de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank tot aanduiding van de inrichting waar de internering zal ten uitvoer worden gelegd.

De overplaatsing is de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank of, in dringende gevallen, van de strafuitvoeringsrechter tot aanduiding van de inrichting naar waar de geïnterneerde dient te worden overgebracht.

De inrichting wordt gekozen uit hetzij de inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij georganiseerd door de federale overheid, hetzij uit inrichtingen, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken

Afdeling II. – *De uitgaansvergunning en het verlof*

Onderafdeling I. - Definities

Artikel 18

§ 1. De uitgaansvergunning laat de geïnterneerde toe om de inrichting te verlaten voor een bepaalde duur die niet langer mag zijn dan zestien uren.

§ 2. Les permissions de sortie peuvent être accordées à l'interné en vue :

1° de défendre des intérêts sociaux, moraux, juridiques, familiaux, thérapeutiques, de formation ou professionnels qui requièrent sa présence hors de l'établissement ;

2° de subir un examen ou un traitement médical en dehors de l'établissement ;

3° de préparer sa réinsertion sociale. Ces permissions de sortie peuvent être accordées avec une périodicité déterminée.

Article 19

§ 1er. Le congé permet à l'interné de quitter l'établissement pendant une période d'un jour minimum et de sept jours maximum par mois.

§ 2. Le congé a pour objectifs :

1° de préserver et de favoriser les contacts familiaux, affectifs et sociaux de l'interné ;

2° de préparer la réinsertion sociale de l'interné en le laissant progressivement retrouver la société.

Sous-section II. Conditions

Article 20

La permission de sortie et le congé peuvent être accordés à l'interné qui satisfait aux conditions suivantes :

1° il n'existe pas, dans le chef de l'interné, de contre-indications auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre. Ces contre-indications portent sur :
- **l'amélioration insuffisante du trouble mental dont est atteint l'interné ;**
- **le risque que l'interné se soustraie à l'exécution de l'internement ;**

- **le risque qu'il commette des infractions graves durant ces modalités ;**
- **le risque qu'il importune les victimes.**

2° l'interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la permission de sortie ou au congé en vertu des articles 48 et 49.

§ 2. De uitgaansvergunningen kunnen aan de geïnterneerde worden toegekend om:

1° sociale, morele, juridische, familiale, therapeutische, opleidings- of professionele belangen te behartigen die zijn aanwezigheid buiten de inrichting vereisen;

2° een medisch onderzoek of een medische behandeling buiten de inrichting te ondergaan;

3° om zijn sociale reïntegratie voor te bereiden. Deze uitgaansvergunningen kunnen met een bepaalde periodiciteit worden toegekend.

Artikel 19

§ 1. Het verlof laat de geïnterneerde toe om de inrichting gedurende een periode van minimum één dag en maximum zeven dagen per maand te verlaten.

§ 2. Het verlof heeft tot doel:

1° de familiale, affectieve en sociale contacten van de geïnterneerde in stand te houden en te bevorderen;

2° de sociale reïntegratie van de geïnterneerde voor te bereiden door hem op progressieve wijze naar de maatschappij te laten terugkeren.

Onderafdeling II. Voorwaarden

Artikel 20

De uitgaansvergunning en het verlof kunnen worden toegekend aan de geïnterneerde die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde geen tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet kan worden gekomen door het opleggen van bijzondere voorwaarden. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op:

- **de onvoldoende verbetering van de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde lijdt;**
- **het gevaar dat de geïnterneerde zich aan de uitvoering van de internering zou onttrekken;**
- **het risico dat hij tijdens deze modaliteiten ernstige strafbare feiten zou plegen;**

- **het risico dat hij de slachtoffers zou lastig vallen.**

2° de geïnterneerde stemt in met de voorwaarden die aan de uitgaansvergunning, of het verlof kunnen worden verbonden krachtens de artikelen 48 en 49.

Section III. – *De la détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai*

Sous-section Ière. – Définitions

Article 21

§ 1er. La détention limitée est une modalité d'exécution d'une décision d'internement qui permet à l'interné de quitter, de manière régulière, l'établissement pour une durée maximum de douze heures par jour.

§ 2. La détention limitée peut être accordée à l'interné afin de défendre des intérêts thérapeutiques, professionnels, de formation ou familiaux qui requièrent sa présence hors de l'établissement.

Article 22

La surveillance électronique est une modalité d'exécution d'une décision d'internement par lequel l'interné subit la mesure de sûreté qui lui a été imposée en dehors de l'établissement selon un plan d'exécution déterminé, dont le respect est contrôlé notamment par des moyens électroniques.

Article 23

La libération à l'essai est une modalité d'exécution de l'internement par lequel l'interné subit la mesure de sûreté qui lui a été imposée moyennant le respect des conditions qui lui sont imposées pendant un délai déterminé.

Sous-section II. - Conditions

Article 24

La détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai peuvent être accordées à l'interné qui satisfait aux conditions suivantes :

1° il n'existe pas, dans le chef de l'interné, de contre-indications auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre. Ces contre-indications portent sur :

- **l'absence de perspectives de réinsertion sociale de l'interné ;**
- **l'amélioration insuffisante du trouble mental dont est atteint l'interné ;**
- **le risque qu'il commette des infractions graves ;**
- **le risque qu'il importune les victimes ;**

Afdeling III. – *De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef*

Onderafdeling I. - Definities

Artikel 21

§ 1. De beperkte detentie is een wijze van uitvoering van een beslissing tot internering die de geïnterneerde toelaat om op regelmatige wijze de inrichting te verlaten voor een duur van maximum twaalf uur per dag.

§ 2. De beperkte detentie kan aan de geïnterneerde worden toegekend om therapeutische, professionele, opleidings-, familiale belangen te behartigen die zijn aanwezigheid buiten de inrichting vereisen.

Artikel 22

Het elektronisch toezicht is een wijze van uitvoering van een beslissing tot internering waardoor de geïnterneerde de hem opgelegde veiligheidsmaatregel buiten de inrichting ondergaat volgens een bepaald uitvoeringsplan, waarvan de naleving onder meer door elektronische middelen wordt gecontroleerd.

Artikel 23

De invrijheidstelling op proef is een wijze van uitvoering van de internering waardoor de geïnterneerde de hem opgelegde veiligheidsmaatregel ondergaat mits naleving van de voorwaarden die hem gedurende een welbepaalde termijn worden opgelegd.

Onderafdeling II. - Voorwaarden

Artikel 24

De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef kunnen aan de geïnterneerde worden toegekend die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde geen tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet kan worden gekomen door het opleggen van bijzondere voorwaarden. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op:

- **de afwezigheid van vooruitzichten op sociale reclassering van de geïnterneerde;**
- **de onvoldoende verbetering van de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde lijdt;**
- **het risico van het plegen van ernstige strafbare feiten;**
- **het risico dat hij de slachtoffers zou lastig vallen**

- **l'attitude de l'interné à l'égard des victimes des faits qualifiés crime ou délit qui ont conduit à son internement.**

- **le refus de l'interné de suivre une guidance ou un traitement jugés utiles pour lui, ou son inaptitude à le faire, dans le cas où l'intéressé a été interné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code s'ils ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation.**

2° l'interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la détention limitée, à la surveillance électronique ou à la libération à l'essai en vertu des articles 48 et 49.

Article 25

La libération à l'essai ne peut être accordée qu'à l'interné qui a déjà bénéficié d'une des modalités visées aux articles 18, 19, 21 ou 22.

CHAPITRE II. – *De la première audience*

Section Ière. – *De la décision de placement*

Article 26

§ 1er. Le ministère public près la juridiction qui a ordonné l'internement saisit le tribunal de l'application des peines en vue de faire désigner l'établissement où l'internement doit être exécuté dans le mois qui suit le jugement ou l'arrêt d'internement passé en force de chose jugée.

§ 2. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après que le jugement ou l'arrêt d'internement est passé en force de chose jugée.

§ 3. L'interné, l'avocat et le directeur, si l'interné est en détention, sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 4. Le dossier, constitué par le ministère public et contenant au moins le jugement ou l'arrêt d'internement, l'exposé des faits, un extrait du casier judiciaire et les rapports de l'expertise, est tenu, pendant au moins

- **de houding van de geïnterneerde ten aanzien van de slachtoffers van de als misdaad of wanbedrijf omschreven feiten die tot zijn internering hebben geleid**
- **indien de betrokkene geïnterneerd is voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de weigering of ongeschiktheid van de geïnterneerde om deel te nemen aan een voor hem noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling.**

2° de geïnterneerde stemt in met de voorwaarden die aan de beperkte detentie, het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef worden verbonden krachtens de artikelen 48, 49 en 50.

Artikel 25

De invrijheidstelling op proef kan slechts worden toegekend aan de geïnterneerde die reeds één van de in de artikelen 18, 19, 21 of 22 bedoelde modaliteiten heeft genoten.

HOOFDSTUK II. – *Eerste zitting*

Afdeling I. – *De beslissing tot plaatsing*

Artikel 26

§ 1. Het openbaar ministerie bij het gerecht dat de internering bevolen heeft maakt binnen de maand volgend op het in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest tot internering de zaak aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank met het oog op het laten aanwijzen van de inrichting waar de internering ten uitvoer dient te worden gelegd.

§ 2. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden nadat het vonnis of arrest tot internering in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 3. De geïnterneerde, de advocaat en de directeur, indien de geïnterneerde gedetineerd is, worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 4. Het dossier, dat door het openbaar ministerie wordt samengesteld en ten minste bestaat uit het vonnis of arrest tot internering, de uiteenzetting van de feiten, een uittreksel uit het strafregister en de verslagen

quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné est en détention, au greffe de la prison.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Article 27

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et, si l'interné est en détention, le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Article 28

L'audience se déroule à huis clos.

Article 29

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Article 30

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines détermine dans quel établissement l'internement doit être exécuté.

Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

van het deskundigenonderzoek, wordt gedurende ten minste vier dagen voor de rechtdag ten inzage gehouden van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde gedetineerd is, op de griffie van die gevangenis.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Artikel 27

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie, en, indien de geïnterneerde gedetineerd is, de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan eveneens beslissen andere personen te horen.

Artikel 28

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Artikel 29

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Artikel 30

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt in welke inrichting de internering dient te worden tenuitvoergelegd.

Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

Section II. – *De la décision d'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique*

Article 31

Si à l'audience visée à l'article 26, § 2, le tribunal de l'application des peines estime que l'interné qui répond aux conditions visées à l'article 24 peut, moyennant la fixation de conditions, être placé en détention limitée ou sous surveillance électronique, il reporte l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que celle-ci puisse avoir lieu plus de deux mois plus tard.

L'alinéa précédent ne s'applique pas aux personnes internées pour un des faits visés aux articles 137, s'il ont causé la mort, 376, alinéa 1, 417 *ter*, alinéa 3, 2° et 428, § 5 du Code pénal.

Article 32

Le tribunal de l'application des peines peut, en vue d'accorder une détention limitée ou une surveillance électronique, charger respectivement le Service des maisons de justice du Service public fédéral Justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi.

Article 33

La victime est informée par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

Article 34

Le dossier est tenu, au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné est en détention, au greffe de la prison.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Article 35

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et, si l'interné est en détention, le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont

Afdeling II. – *De beslissing tot toekenning van beperkte detentie of elektronisch toezicht*

Artikel 31

Indien de strafuitvoeringsrechtbank op de in artikel 26, § 2, bepaalde zitting van oordeel is dat de geïnterneerde die beantwoordt aan de in artikel 24 bedoelde voorwaarden mits het opleggen van voorwaarden onder beperkte detentie of elektronisch toezicht kan worden geplaatst, stelt zij de behandeling van de zaak uit tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Het vorige lid is niet van toepassing op de personen die geïnterneerd zijn op grond van de artikelen 137, ingeval dit de dood heeft veroorzaakt, 376, lid 1, 417*ter*, lid 3, 2° en 428, § 5, van het Strafwetboek.

Artikel 32

De strafuitvoeringsrechtbank kan met het oog op het toekennen van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht respectievelijk de Dienst Justitiehuizen van de federale overheidsdienst Justitie of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.

Artikel 33

Het slachtoffer wordt bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

Artikel 34

Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde gedetineerd is, op de griffie van die gevangenis.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Artikel 35

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie, en, indien de geïnterneerde gedetineerd is, de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psy-

posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Article 36

L'audience se déroule à huis clos.

Article 37

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

§ 2. En cas d'octroi d'une détention limitée, le tribunal de l'application des peines détermine dans quel établissement l'internement doit être exécuté.

§ 3. En cas d'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique, les articles 48, 49, 50, 53 et 56 sont d'application.

CHAPITRE III. – *De l'organisation ultérieure de l'internement*

Section Ière. – *De la procédure générale relative au transfèrement, à la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, au congé, à la détention limitée, à la surveillance électronique et à la libération à l'essai*

Sous-section Ière. – De la procédure d'octroi

Article 38

§ 1er. Le transfèrement, la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le congé, la détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai sont accordés par le tribunal de l'application des peines sur avis du directeur.

§ 2. Au plus tôt dix mois et au plus tard douze mois après la première décision de placement, le directeur rend un avis sur l'éventuelle nécessité de transférer l'interné ou sur le souhait éventuel de celui-ci d'être trans-

chiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

Artikel 36

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Artikel 37

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

§ 2. In geval van toekenning van de beperkte detentie bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank in welke inrichting de internering dient te worden tenuitvoergelegd.

§ 3. In geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht zijn de artikelen 48, 49, 50, 53 en 56 van toepassing.

HOOFDSTUK III. – ***Verder beheer van de internering***

Afdeling I. – *Algemene procedure inzake de overplaatsing, de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef*

Onderafdeling I. – De toekenningsprocedure

Artikel 38

§ 1. De overplaatsing, de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef worden toegekend door de strafuitvoeringsrechtbank, op advies van de directeur.

§ 2. Op zijn vroegst tien maanden en uiterlijk twaalf maanden na de eerste beslissing tot plaatsing, brengt de directeur een advies uit over de eventuele noodzaak om de geïnterneerde over te plaatsen of over diens eventuele wens om te worden overgeplaatst, en over de

féré ainsi que sur l'opportunité des modalités prévues aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23. Les articles 39 et 40 sont d'application.

Article 39

§ 1er. Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier et entend l'interné.

Ce dossier contient :

- le cas échéant, une copie de la fiche d'écrou ;

- une copie des jugements et arrêts ;

- l'exposé des faits pour lesquels l'intéressé a été interné ;

- un extrait du casier judiciaire ;

- un rapport médical-psychiatrique ;

- un rapport psychosocial ;

- si l'intéressé a été interné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, l'avis motivé appréciant la nécessité d'imposer un traitement et rédigé par un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels ;

- le cas échéant, le mémoire de l'interné ou de son conseil.

Si l'interné séjourne dans un établissement organisé par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure et à dispenser les soins appropriés la copie des jugements et arrêts, l'exposé des faits et l'extrait du casier judiciaire sont joints au dossier par le ministère public.

§ 2. L'avis du directeur contient une proposition motivée d'octroi ou de refus du transfèrement et des modalités prévues aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 et, le cas échéant, les conditions particulières qu'il estime nécessaire d'imposer à l'interné.

wenselijkheid van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bepaalde modaliteiten. De artikelen 39 en 40 zijn van toepassing.

Artikel 39

§ 1. Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen en hoort hij de geïnterneerde.

Dit dossier omvat:

- in voorkomend geval, een afschrift van de opsluitingsfiche;
- een afschrift van de vonnissen en arresten;

- de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd geïnterneerd;

- een uittreksel uit het strafregister;

- een medisch-psychiatrisch verslag;

- een psychosociaal verslag;

- indien de betrokkene geïnterneerd is voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, het gemotiveerd advies, dat een beoordeling van de noodzaak om een behandeling op te leggen omvat, van een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd;
- in voorkomend geval, de memorie van de geïnterneerde of van zijn raadsman.

Indien de geïnterneerde verblijft in een inrichting, georganiseerd door privé-instellingen door de gemeenschappen, door de gewesten of door de lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken wordt het afschrift van de vonnissen en arresten, de uiteenzetting van de feiten en het uittreksel uit het strafregister door het openbaar ministerie aan het dossier toegevoegd.

§ 2. Het advies van de directeur omvat een gemotiveerd voorstel tot toekenning of afwijzing van de overplaatsing en de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bepaalde modaliteiten en, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen aan de geïnterneerde.

§ 3. L'avis du directeur est adressé au tribunal de l'application des peines et une copie en est communiquée au ministère public et à l'interné.

§ 4. Si l'avis du directeur n'est pas communiqué dans le délai prévu à l'article 38, § 2, le président du tribunal de première instance peut, à la demande écrite du conseil de l'interné, condamner le ministre ou la personne morale, sous peine d'astreinte, à émettre son avis par l'intermédiaire du directeur dans le délai prévu par le président du tribunal de première instance et à communiquer à l'interné et à son conseil une copie de cet avis.

Le président statue après avoir entendu le conseil de l'interné et le ministre ou son délégué, sur avis du ministère public, dans les cinq jours de la réception de la demande.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Article 40

Dans le mois de la réception de l'avis du directeur, le ministère public rédige un avis motivé, l'adresse au tribunal de l'application des peines et en communique une copie à l'interné et au directeur.

Article 41

Le tribunal de l'application des peines peut charger respectivement le Service des maisons de justice du Service public fédéral Justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi.

Article 42

§ 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines après réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur. Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 40, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

§ 2. L'interné et son conseil, le directeur et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoerings-rechtbank en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie en aan de geïnterneerde.

§ 4. Indien het advies van de directeur niet wordt meegedeeld binnen de in artikel 38, § 2, voorziene termijn kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op schriftelijk verzoek van de raadsman van de geïnterneerde, de minister of de rechtspersoon op straffe van een dwangsom veroordelen tot het uitbrengen van zijn advies, via de directeur, binnen de termijn voorzien door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en om aan de geïnterneerde en diens raadsman een afschrift van dit advies ter kennis te brengen.

De voorzitter doet uitspraak na de raadsman van de geïnterneerde en de minister of zijn gemachtigde te hebben gehoord, op advies van het openbaar ministerie, binnen vijf dagen na ontvangst va het verzoek.

Tegen deze beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open.

Artikel 40

Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur, stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de geïnterneerde en de directeur.

Artikel 41

De strafuitvoeringsrechtbank kan de Dienst Justitiehuizen van de federale overheidsdienst Justitie of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.

Artikel 42

§ 1. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur. Ingeval het advies van het openbaar ministerie niet wordt toegezonden binnen de bij artikel 40 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting.

§ 2. De geïnterneerde en zijn raadsman, de directeur en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe ou au secrétariat de l'établissement.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Article 43

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Article 44

L'audience se déroule à huis clos.

Article 45

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, cette audience, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Sous-section II. – *De la décision du tribunal de l'application des peines*

Article 46

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision sur le transfèrement ainsi que sur l'octroi de la per-

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie of het secretariaat van de inrichting.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Artikel 43

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

Artikel 44

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Artikel 45

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Onderafdeling II. – *De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank*

Artikel 46

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen over de

mission de sortie prévue à l'article 18, § 2, 3°, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique et de la libération à l'essai dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Article 47

Si le tribunal de l'application des peines prend une décision de transfèrement, il détermine dans quel établissement l'interné doit être transféré. Cet établissement est choisi, soit parmi des établissements ou sections de défense sociale organisés par l'autorité fédérale, soit parmi des établissements organisés par des institutions privées, les communautés ou les régions, ou par les autorités locales qui satisfont aux conditions de sécurité requises et sont en mesure de dispenser les soins appropriés

Article 48

Le jugement d'octroi de la permission de sortie prévue à l'article 18, § 2, 3°, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai détermine que l'interné est soumis aux conditions générales suivantes :

1° ne pas commettre d'infractions ;

2° sauf pour la permission de sortie et la détention limitée, avoir une adresse fixe et, en cas de changement d'adresse, communiquer sans délai l'adresse de sa nouvelle résidence au ministère public et, le cas échéant, à l'assistant de justice chargé de sa guidance;

3° donner suite aux convocations du ministère public et, le cas échéant, de l'assistant de justice chargé de sa guidance.

Article 49

En cas d'octroi de modalités mentionnées à l'article 48, le tribunal de l'application des peines peut soumettre l'interné à des conditions particulières individualisées qui répondent aux contre-indications visées à l'article 20 ou à l'article 24 ou qui s'avèrent nécessaires dans l'intérêt des victimes.

Article 50

En cas d'octroi d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines peut, si l'interné subit la mesure de sûreté que constitue l'internement pour

overplaatsing en over de toekenning van de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef.

Artikel 47

Indien de strafuitvoeringsrechtbank een beslissing tot overplaatsing neemt, bepaalt zij naar welke inrichting de geïnterneerde dient te worden overgebracht. Deze inrichting wordt gekozen uit hetzij inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij georganiseerd door de federale overheid, hetzij uit inrichtingen georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, door de gewesten of door de lokale overheden, die voldoen aan de vereiste veiligheidsmaatregelen en die in staat zijn de gepaste zorgen te verstrekken

Artikel 48

Het vonnis tot toekenning van de uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 3°, van het verlof, van de beperkte detentie, van het elektronisch toezicht of van de invrijheidstelling op proef bepaalt dat de geïnterneerde onderworpen is aan de volgende algemene voorwaarden:

1° geen strafbare feiten plegen;

2° behalve voor de uitgaansvergunning en de beperkte detentie, een vast adres hebben en, bij wijziging ervan, zijn nieuwe verblijfplaats onmiddellijk meedelen aan het openbaar ministerie en, in voorkomend geval aan de justitieassistent die met de begeleiding is belast;

3° gevolg geven aan de oproepingen van het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, van de justitieassistent die met de begeleiding is belast.

Artikel 49

In geval van toekenning van de in artikel 48 vermelde modaliteiten kan de strafuitvoeringsrechtbank de geïnterneerde onderwerpen aan geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden die tegemoetkomen aan de in de artikelen 20 of 24 bedoelde tegenaanwijzingen, dan wel noodzakelijk blijken in het belang van de slachtoffers.

Artikel 50

In geval van toekenning van een beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef kan de strafuitvoeringsrechtbank, indien de geïnterneerde de veiligheidsmaatregel van internering ondergaat voor

un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, imposer la condition de suivre une guidance ou un traitement auprès d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

Lorsque le Tribunal d'application des peines ne suit pas l'avis du service spécialisé dans le suivi et le traitement des délinquants sexuels tel que prévu à l'article 39 §1er, il rend une décision spécialement motivée.

Article 51

En cas d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le tribunal de l'application des peines en fixe la durée et, le cas échéant, la périodicité.

Article 52

En cas d'octroi du congé, le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois pendant la période visée à l'article 55, alinéa 2.

Article 53

§ 1er. En cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines fixe la période pour laquelle cette modalité est accordée. Cette période est fixée à six mois maximum et peut être prolongée une seule fois pour une durée de six mois maximum.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines détermine les lignes de force de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

L'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique est chargé de donner un contenu concret à la modalité octroyée conformément aux règles fixées par le Roi.

§ 3. Le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois au cours de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

§ 4. Quinze jours avant la fin du délai prévu au § 1er, le tribunal de l'application des peines se prononce sur la prolongation de la modalité accordée ou sur la con-

één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de voorwaarde van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is opleggen.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank het advies van de dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd zoals bedoeld in artikel 39, § 1, niet volgt, neemt zij een bijzonder gemotiveerde beslissing.

Artikel 51

In geval van toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 3°, bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de duur ervan en, in voorkomend geval, de periodiciteit ervan.

Artikel 52

In geval van toekenning van het verlof bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde per maand kan genieten voor de termijn bepaald in artikel 55, tweede lid.

Artikel 53

§ 1. In geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de termijn voor welke deze modaliteit wordt toegekend. Deze termijn mag maximum zes maanden bedragen en kan éénmaal worden verlengd voor een duur van maximum zes maanden.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt de krachtlijnen van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht.

De justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, is belast met de concrete invulling van de toegekende modaliteit overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels.

§ 3. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde per maand tijdens de beperkte detentie of het elektronisch toezicht kan genieten.

§ 4. Vijftien dagen voor het einde van de in § 1 bepaalde termijn, beslist de strafuitvoeringsrechtbank over de verlenging van de toegekende modaliteit, hetzij over

version de la mesure de détention limitée en une mesure de surveillance électronique.

L'interné et son conseil, le directeur – si le condamné est en détention limitée – et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

Le dossier est tenu pendant au moins deux jours avant la date fixée pour l'audience à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné est en détention limitée, au greffe ou au secrétariat de l'établissement où il séjourne.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

§ 5. Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le directeur si l'interné est en détention limitée et le ministère public.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 6. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

L'article 56 est d'application.

§ 7. A l'expiration de la période fixée conformément aux §§ 1er et 4, le tribunal de l'application des peines octroie à l'interné la libération à l'essai.

Les paragraphes 4, alinéas 2 à 4, et 5 sont d'application.

de omzetting van de maatregel van beperkte detentie tot een maatregel van elektronisch toezicht.

De geïnterneerde en zijn raadsman, de directeur, indien de geïnterneerde in beperkte detentie is, en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

Het dossier wordt gedurende ten minste twee dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde in beperkte detentie is, op de griffie of het secretariaat van de inrichting waar hij verblijft.

De geïnterneerde kan om een afschrift van het dossier verzoeken.

De strafuitvoeringsrechter kan, op advies van de psychiater van de inrichting, aan de geïnterneerde de toegang tot zijn dossier ontzeggen wanneer deze toegang een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

§ 5. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, de directeur, indien de geïnterneerde in beperkte detentie is, en het openbaar ministerie.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 6. De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 56 is van toepassing.

§ 7. Bij het verstrijken van de overeenkomstig in §§ 1 en 4 bepaalde termijn kent de strafuitvoeringsrechtbank aan de geïnterneerde de invrijheidstelling op proef toe.

De paragrafen 4, lid 2 tot 4, en 5 zijn van toepassing.

Les articles 54 et 56 sont d'application.

Article 54

En cas de libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines détermine les conditions particulières individualisées auxquelles l'interné sera soumis pendant une période renouvelable de deux ans.

Article 55

Sauf en cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines indique également dans son jugement la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis conformément à l'article 38 s'il n'accorde pas la libération à l'essai.

Ce délai s'élève à six mois minimum et ne peut excéder un an à compter du jugement.

Article 56

§ 1er. Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et, si l'interné séjourne dans un établissement, du directeur.

La victime est informée dans les vingt-quatre heures par écrit de l'octroi ou du refus des modalités de sortie et, le cas échéant, des conditions qui sont imposées dans son intérêt.

§ 2. Le jugement d'octroi d'une ou de plusieurs modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 est communiqué aux autorités et instances suivantes :

- au chef de corps de la police locale de la commune où l'interné s'établira ;

- à la banque de données nationale prévue à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police ;

- le cas échéant, au directeur de la maison de justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'interné ;

- au Centre national de surveillance électronique si la décision porte sur l'octroi d'une surveillance électronique.

De artikelen 54 en 56 zijn van toepassing.

Artikel 54

In geval van invrijheidstelling op proef bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden waaraan de geïnterneerde gedurende een verlengbare termijn van twee jaar wordt onderworpen.

Artikel 55

Behalve in het geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht, bepaalt de strafuitvoerings-rechtbank, indien zij de invrijheidstelling op proef niet toekent, in haar vonnis de datum waarop de directeur overeenkomstig artikel 38 een nieuw advies moet uitbrengen.

Deze termijn bedraagt minimum zes maanden en mag niet langer zijn dan een jaar te rekenen van het vonnis.

Artikel 56

§ 1. Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft, van de directeur.

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht van de toekenning of de afwijzing van de uitgaansmodaliteiten en, in voorkomend geval, van de voorwaarden die in zijn belang zijn opgelegd.

§ 2. Het vonnis tot toekenning van één of meerdere modaliteiten bedoeld in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties:

- aan de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde zich zal vestigen;

- aan de nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;

- in voorkomend geval, aan de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement waarin de geïnterneerde zijn verblijfplaats heeft;

- aan het Nationaal Centrum voor Elektronisch toezicht, ingeval het een beslissing tot toekenning van een elektronisch toezicht betreft.

Sous-section III. – Du début de l'exécution des modalités visées au Chapitre Ier

Article 57

§ 1er. Le jugement d'octroi d'une modalité visée au Chapitre Ier du présent Titre est exécutoire à partir du jour où il est passé en force de chose jugée.

Par dérogation à l'alinéa 1er, le jugement d'octroi de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai devient exécutoire dans les quatre jours ouvrables qui suivent le jour où le jugement est passé en force de chose jugée pour permettre à l'assistant de justice de prendre contact avec l'interné afin de lui fournir toute information utile au bon déroulement de la modalité.

§ 2. Toutefois, le tribunal de l'application des peines peut fixer à une date ultérieure le moment où le jugement sera exécutoire.

Sous-section IV. – De la modification de la décision

Article 58

§ 1er. S'il se produit, après la décision d'octroi d'une modalité prévue au Chapitre Ier par le tribunal de l'application des peines mais avant son exécution, une situation incompatible avec les conditions fixées dans cette décision, le tribunal de l'application des peines peut, sur réquisition du ministère public, prendre une nouvelle décision, en ce compris le retrait de la modalité qui avait été accordée.

§ 2. L'interné et son conseil sont convoqués par pli judiciaire à comparaître devant le tribunal de l'application des peines dans les sept jours qui suivent la constatation de l'incompatibilité. La convocation par pli judiciaire suspend l'exécution de la décision d'octroi de la modalité en question.

Le directeur et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins deux jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné séjourne dans un établissement, au greffe ou au secrétariat de l'établissement.

Onderafdeling III. – De aanvang van de uitvoering van de in Hoofdstuk I vermelde modaliteiten

Artikel 57

§ 1. Het vonnis tot toekenning van een in Hoofdstuk I van deze Titel bedoelde modaliteit wordt uitvoerbaar vanaf de dag dat het in kracht van gewijsde is gegaan.

In afwijking van het eerste lid wordt het vonnis tot toekenning van het elektronisch toezicht of de invrijheidstelling op proef uitvoerbaar binnen vier werkdagen nadat het in kracht van gewijsde is gegaan teneinde de justitieassistent toe te laten contact op te nemen met de geïnterneerde om hem alle nuttige informatie voor een goed verloop van de modaliteit te bezorgen.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank kan evenwel een latere datum bepalen waarop het vonnis uitvoerbaar wordt.

Onderafdeling IV. – De wijziging van de beslissing

Artikel 58

§ 1. Indien zich, nadat de beslissing tot toekenning van een in Hoofdstuk I vermelde modaliteit door de strafuitvoeringsrechtbank is genomen maar voor de uitvoering ervan, een situatie voordoet die onverenigbaar is met de voorwaarden die in deze beslissing zijn bepaald, kan de strafuitvoeringsrechtbank, op vordering van het openbaar ministerie, een nieuwe beslissing nemen, met inbegrip van de intrekking van de modaliteit die werd toegekend.

§ 2. De geïnterneerde en zijn raadsman worden bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen zeven dagen na de vaststelling van de onverenigbaarheid te verschijnen voor de strafuitvoeringsrechtbank. De oproeping bij gerechtsbrief schorst de tenuitvoerlegging van de beslissing tot toekenning van de desbetreffende strafuitvoeringsmodaliteit

De directeur en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste twee dagen vóór de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft, op de griffie of het secretariaat van de inrichting.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

§ 4. L'audience se déroule à huis clos.

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil, le ministère public et le directeur.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les sept jours de la mise en délibéré.

L'article 56 est d'application.

Section II. – *De la procédure particulière en matière de transfèrement et de permission de sortie*

Sous-section Ière. – De la décision de transfèrement

Article 59

§ 1er. Le transfèrement est octroyé en cas d'urgence par le juge de l'application des peines, à la demande de l'interné ou de son conseil ou du directeur de l'établissement où l'interné a été placé.

§ 2. La demande est introduite auprès du greffe du tribunal de l'application des peines ou du greffe ou du secrétariat de l'établissement.

Le cas échéant, le greffe ou le secrétariat de l'établissement transmet la demande dans les vingt-quatre heures au greffe du tribunal de l'application des peines.

Le ministère public rédige sans délai un avis motivé, qu'il transmet au juge de l'application des peines.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

§ 4. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen zeven dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 56 is van toepassing.

Afdeling II. – *Bijzondere procedure inzake de overplaatsing en de uitgaansvergunning*

Onderafdeling I. – De beslissing tot overplaatsing

Artikel 59

§ 1. De overplaatsing wordt in dringende gevallen toegekend door de strafuitvoeringsrechter, op verzoek van de geïnterneerde of zijn raadsman of van de directeur van de inrichting waar de geïnterneerde is geplaatst.

§ 2. Het verzoek wordt ingediend op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of op de griffie of het secretariaat van de inrichting.

In voorkomend geval zendt de griffie of het secretariaat van de inrichting het verzoek binnen vierentwintig uur over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.

Het openbaar ministerie stelt onverwijld een met redenen omkleed advies op en zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechter.

§ 3. Le juge de l'application des peines prend une décision provisoire dans les sept jours de la réception de la demande au greffe du tribunal de l'application des peines.

Ce jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

§ 4. Le tribunal de l'application des peines prend une décision définitive concernant la demande de transfèrement à la première audience utile qui suit conformément aux articles 26, 27, 28, 29 et 30.

Article 60

En cas d'urgence et pour des raisons de sécurité, le ministre peut ordonner le transfèrement provisoire d'un interné dans un établissement fédéral.

Cette décision est immédiatement portée à la connaissance du tribunal de l'application des peines qui rend une décision définitive à la première audience utile qui suit conformément aux articles 26, 27, 28, 29 et 30.

Sous-section II. – De la décision d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°

Article 61

§ 1er. La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°, est octroyée par le juge de l'application des peines, à la demande de l'interné ou de son conseil et après un avis motivé du directeur.

L'avis du directeur contient, le cas échéant, une proposition de conditions particulières qu'il estime devoir être imposées.

§ 2. L'avis du directeur est transmis au tribunal de l'application des peines.

Le ministère public rédige sans délai un avis motivé, qu'il transmet au tribunal de l'application des peines.

§ 3. Le juge de l'application des peines prend une décision dans les sept jours de la réception du dossier au greffe du tribunal de l'application des peines.

§ 3. Binnen zeven dagen na de ontvangst van het verzoek op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank neemt de strafuitvoeringsrechter een voorlopige beslissing.

Dit vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

§ 4. De strafuitvoeringsrechtbank neemt een definitieve beslissing aangaande het verzoek tot overbrenging op de eerstvolgende nuttige zitting overeenkomstig de artikelen 26, 27, 28, 29 en 30.

Artikel 60

In dringende gevallen en om redenen van veiligheid kan de minister de voorlopige overplaatsing van een geïnterneerde naar een federale inrichting bevelen.

Deze beslissing wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de strafuitvoeringsrechtbank, die op de eerstvolgende nuttige zitting een definitieve beslissing neemt overeenkomstig de artikelen 26, 27, 28, 29 en 30.

Onderafdeling II. – De beslissing tot toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 1° en 2°

Artikel 61

§ 1. De uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 1° en 2° wordt toegekend door de strafuitvoeringsrechter, op verzoek van de geïnterneerde of zijn raadsman en na een met redenen omkleed advies van de directeur.

Het advies van de directeur bevat, in voorkomend geval, een voorstel van bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen.

§ 2. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoeringsrechtbank.

Het openbaar ministerie stelt onverwijld een met redenen omkleed advies op en zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 3. Binnen zeven dagen na de ontvangst van het dossier op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank neemt de strafuitvoeringsrechter een beslissing.

Article 62

Le jugement d'octroi de la permission de sortie en fixe la durée et précise que l'interné est soumis à la condition générale de ne pas commettre d'infractions.

Le juge de l'application des peines peut soumettre l'interné à des conditions particulières individualisées visant à répondre aux contre-indications établies à l'article 20.

Article 63

Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

Section III. - *Du suivi et du contrôle des modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23*

Article 64

§ 1er. Sans préjudice de l'application de l'article 19 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, le ministère public est chargé du contrôle de l'interné pendant le déroulement des modalités visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23.

§ 2. En cas d'octroi d'une libération à l'essai ou d'une surveillance électronique, l'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique fait rapport au tribunal de l'application des peines sur le déroulement de la modalité dans le mois de l'octroi de la modalité, puis à chaque fois qu'il l'estime utile ou que le tribunal de l'application des peines l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. Le cas échéant, l'assistant de justice ou le Centre national de surveillance électronique propose les mesures qu'il juge utiles.

Les communications entre le tribunal de l'application des peines et les assistants de justice et, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique donnent lieu à des rapports, dont une copie est adressée au ministère public.

§ 3. Le directeur fait rapport sur le déroulement de la permission de sortie octroyée avec une périodicité déterminée, sur le congé ou sur la détention limitée au tribunal de l'application des peines lorsqu'il l'estime utile ou si le tribunal de l'application des peines l'y invite. Le cas échéant, le directeur propose les mesures qu'il juge utiles.

Artikel 62

Het vonnis tot toekenning van de uitgaansvergunning bepaalt de duur ervan en bepaalt dat de geïnterneerde onderworpen is aan de algemene voorwaarde om geen strafbare feiten te plegen.

De strafuitvoeringsrechter kan de geïnterneerde aan geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden onderwerpen teneinde tegemoet te komen aan de in artikel 20 vastgestelde tegenaanwijzingen.

Artikel 63

Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

Afdeling III. - *Opvolging en controle van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten*

Artikel 64

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 19 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt is het openbaar ministerie belast met de controle op de geïnterneerde tijdens het verloop van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten.

§ 2. Indien een invrijheidstelling op proef of een elektronisch toezicht wordt toegekend, brengt de justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, binnen een maand na de toekenning van de modaliteit verslag uit over het verloop van de modaliteit aan de strafuitvoeringsrechtbank, en verder telkens hij het nuttig acht of de strafuitvoeringsrechtbank hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. De justitieassistent, of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nuttig acht.

De mededelingen tussen de strafuitvoeringsrechtbank en de justitieassistenten en, in voorkomend geval, het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, gebeuren in de vorm van verslagen, die in afschrift aan het openbaar ministerie worden overgezonden.

§ 3. De directeur brengt over het verloop van de met een bepaalde periodiciteit toegekende uitgaansvergunning, het verlof of de beperkte detentie verslag uit aan de strafuitvoeringsrechtbank wanneer hij het nuttig acht of indien de strafuitvoeringsrechtbank hem erom verzoekt. De directeur stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nuttig acht.

Les communications entre le tribunal de l'application des peines et le directeur donnent lieu à des rapports, dont une copie est adressée au ministère public.

§ 4. Le tribunal de l'application des peines peut charger le Service des maisons de justice d'évaluer le déroulement du congé.

Cette évaluation est communiquée au tribunal de l'application des peines sous la forme d'un rapport, dont une copie est adressée au ministère public et au directeur.

§ 5. Si l'octroi d'une modalité est soumis à la condition de suivre un traitement, la personne ou le service qui accepte la mission adresse au tribunal de l'application des peines ainsi qu'à l'assistant de justice, dans le mois de l'octroi de la modalité et chaque fois que cette personne ou ce service l'estime utile, sur invitation du tribunal de l'application des peines et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa précédent porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, ses absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par l'intéressé, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Article 65

§ 1er. L'interné et son conseil, le ministère public et le directeur peuvent demander au tribunal de l'application des peines de suspendre une ou plusieurs conditions imposées, de les préciser ou de les adapter aux circonstances, sans toutefois les renforcer ou imposer des conditions complémentaires.

La demande écrite est introduite au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné séjourne dans un établissement, au greffe ou au secrétariat de l'établissement.

Le greffe ou le secrétariat de l'établissement transmet la demande écrite dans les vingt-quatre heures au greffe du tribunal de l'application des peines.

Le greffe du tribunal de l'application des peines transmet sans délai une copie de la demande écrite aux autres parties.

De mededelingen tussen de strafuitvoeringsrechtbank en de directeur gebeuren in de vorm van verslagen, die in afschrift aan het openbaar ministerie worden gezonden.

§ 4. De strafuitvoeringsrechtbank kan aan de Dienst Justitiehuizen de opdracht geven een evaluatie uit te voeren van het verloop van het verlof.

Deze evaluatie wordt in de vorm van een verslag gericht aan de strafuitvoeringsrechtbank, dat in kopie aan het openbaar ministerie en aan de directeur wordt gezonden.

§ 5. Indien aan de toekenning van een modaliteit de voorwaarde wordt gekoppeld om een behandeling te volgen, brengt de persoon of dienst die de opdracht aanneemt, aan de strafuitvoeringsrechtbank alsook aan de justitieassistent binnen een maand na de toekenning van de modaliteit en telkens die persoon of dienst het nuttig acht, op verzoek van de strafuitvoeringsrechtbank en ten minste om de zes maanden verslag uit over de opvolging van de behandeling.

Het in het vorige lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten: de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, zijn ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

Artikel 65

§ 1. De geïnterneerde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur kunnen de strafuitvoeringsrechtbank verzoeken één of meer opgelegde voorwaarden te schorsen, nader te omschrijven of aan te passen aan de omstandigheden, zonder dat evenwel de opgelegde voorwaarden kunnen worden verscherpt of bijkomende voorwaarden kunnen worden opgelegd.

Het schriftelijk verzoek wordt ingediend op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft, op de griffie of het secretariaat van die inrichting.

De griffie of het secretariaat van de inrichting zendt het schriftelijk verzoek binnen vierentwintig uur over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.

De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank zendt onverwijld een afschrift van het schriftelijk verzoek over aan de andere partijen.

S'il s'agit de conditions qui sont imposées dans l'intérêt de la victime, une copie de la demande est aussi transmise sans délai à la victime.

§ 2. S'ils ont des remarques, l'interné et son conseil, le ministère public, le directeur et, le cas échéant, la victime les communiquent par écrit, dans les sept jours de la réception de la copie, au tribunal de l'application des peines.

§ 3. Si le tribunal de l'application des peines l'estime utile en vue de pouvoir se prononcer sur la suspension, la précision ou l'adaptation, conformément au § 1er, des conditions imposées, il peut organiser une audience pour recueillir de plus amples informations à ce sujet. Cette audience doit avoir lieu au plus tard un mois après la réception de la demande écrite visée au § 1er. L'interné et son conseil ainsi que le ministère public sont entendus.

S'il s'agit de conditions qui ont été imposées dans l'intérêt de la victime, celle-ci peut être entendue. La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 4. Dans les quinze jours de la réception de la demande écrite ou, si une audience a lieu, dans les quinze jours de la mise en délibéré, le tribunal de l'application des peines rend sa décision. Le jugement sur la suspension, sur la précision ou sur l'adaptation, conformément au § 1er, des conditions imposées est communiqué par lettre recommandée à la poste à l'interné et à son conseil ainsi qu'à la victime, s'il s'agit de conditions qui ont été imposées dans l'intérêt de la victime, et est porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

Les modifications sont également communiquées aux autorités et aux instances qui, conformément à l'article 56, § 2, doivent être mises au courant.

Indien het voorwaarden betreft die zijn opgelegd in het belang van het slachtoffer, wordt eveneens onverwijld een afschrift van het verzoek overgezonden aan het slachtoffer.

§ 2. Indien zij opmerkingen hebben, delen de geïnterneerde en zijn advocaat, het openbaar ministerie, de directeur en, in voorkomend geval, het slachtoffer deze schriftelijk mee binnen zeven dagen na ontvangst van het afschrift aan de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechtbank het nuttig acht om te kunnen oordelen over de schorsing, nadere omschrijving of aanpassing van de opgelegde voorwaarden, overeenkomstig § 1, kan hij of zij op een zitting hieromtrent verdere informatie inwinnen. Deze zitting moet plaatsvinden ten laatste één maand na de ontvangst van het in § 1 bedoelde schriftelijke verzoek. De geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie worden gehoord.

Indien het voorwaarden betreft die in zijn belang zijn opgelegd, kan het slachtoffer worden gehoord. Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 4. Binnen vijftien dagen na de ontvangst van het schriftelijk verzoek of, indien er een zitting heeft plaatsgevonden, binnen vijftien dagen nadat de zaak in beraad is genomen, beslist de strafuitvoeringsrechtbank. Het vonnis over de schorsing, nadere omschrijving of aanpassing van de opgelegde voorwaarden, overeenkomstig § 1, wordt bij een ter post aangetekende brief meegedeeld aan de geïnterneerde en zijn raadsman en aan het slachtoffer, indien het voorwaarden betreft die in het belang van het slachtoffer zijn opgelegd, en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur.

De wijzigingen worden eveneens meegedeeld aan de autoriteiten en instanties die overeenkomstig artikel 56, § 2, op de hoogte moeten worden gebracht.

Section IV. - *De la révocation, de la suspension et de la révision des modalités visées aux articles 17, 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23*

Sous-section Ière. – De la révocation

Article 66

Le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue de la révocation de la modalité accordée, dans les cas suivants :

1° s'il est constaté, dans une décision passée en force de chose jugée, que l'interné a commis un délit ou un crime pendant la modalité qui lui a été accordée ;

2° si l'interné met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers ;

3° si les conditions particulières imposées ne sont pas respectées ;

4° si l'interné ne donne pas suite aux convocations du tribunal de l'application des peines, du ministère public ou, le cas échéant, de l'assistant de justice ;

5° si l'interné ne communique pas son changement d'adresse au ministère public et, le cas échéant, à l'assistant de justice chargé d'exercer la guidance ;

6° lorsqu'il existe des raisons de penser que l'état mental de l'interné s'est à ce point détérioré que la modalité accordée n'est plus opportune.

Article 67

En cas de révocation de la libération à l'essai ou de la surveillance électronique, l'interné est immédiatement placé dans un établissement désigné par le tribunal de l'application des peines.

En cas de révocation d'une autre modalité, il est immédiatement mis un terme à son exécution.

Sous-section II. – De la suspension

Article 68

§ 1er. Dans les cas visés à l'article 66, le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue de la suspension de la modalité accordée.

Afdeling IV. – *De herroeping, de schorsing en de herziening van de in de artikelen 17, 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bedoelde modaliteiten*

Onderafdeling I. – De herroeping

Artikel 66

Het openbaar ministerie kan, met het oog op de herroeping van de toegekende modaliteit, de zaak bij de strafuitvoeringsrechtbank aanhangig maken in de volgende gevallen:

1° wanneer bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing wordt vastgesteld dat de geïnterneerde tijdens de hem toegekende modaliteit een misdaad of een wanbedrijf heeft gepleegd;

2° wanneer de geïnterneerde een ernstig gevaar vormt voor de fysieke of psychische integriteit van derden;

3° wanneer de opgelegde bijzondere voorwaarden niet worden nageleefd;

4° wanneer de geïnterneerde geen gevolg geeft aan oproepingen van de strafuitvoeringsrechtbank, van het openbaar ministerie of, in voorkomend geval, van de justitieassistent;

5° wanneer de geïnterneerde zijn adreswijziging niet doorgeeft aan het openbaar ministerie en, in voorkomend geval de justitieassistent die met de begeleiding is belast;

6° wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat de geestestoestand van de geïnterneerde in die mate achteruitgegaan is zodat de toegekende modaliteit niet langer aangewezen is.

Artikel 67

In geval van herroeping van de invrijheidstelling op proef of van het elektronisch toezicht wordt de geïnterneerde onmiddellijk in een inrichting geplaatst, aangewezen door de strafuitvoeringsrechtbank.

In geval van herroeping van een andere modaliteit, wordt de tenuitvoerlegging ervan onmiddellijk stopgezet.

Onderafdeling II. – De schorsing

Artikel 68

§ 1. In de in artikel 66 bedoelde gevallen kan het openbaar ministerie, met het oog op het schorsen van de toegekende modaliteit, de zaak aanhangig maken bij de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 2. En cas de suspension de la libération à l'essai ou de la surveillance électronique, l'interné est immédiatement placé dans un établissement désigné par le tribunal de l'application des peines.

En cas de suspension d'une autre modalité, il est immédiatement mis un terme à son exécution.

§ 3. Dans un délai d'un mois maximum, à compter du jugement de suspension, le tribunal de l'application des peines révoque la modalité ou en lève la suspension. Dans ce dernier cas, la modalité peut être revue conformément aux dispositions de l'article 69. Si aucune décision n'intervient dans ce délai, la modalité initialement accordée reprend aux mêmes conditions que précédemment.

Sous-section III. – *De la révision*

Article 69

§ 1er. Si le tribunal de l'application des peines, saisi conformément aux articles 66 ou 68, estime que la révocation n'est pas nécessaire dans l'intérêt de l'interné, de la société ou de la victime, il peut revoir la modalité. Dans ce cas, le tribunal de l'application des peines peut renforcer les conditions imposées ou imposer des conditions supplémentaires. La modalité est toutefois révoquée si l'interné ne marque pas son accord sur les nouvelles conditions.

§ 2. Si le tribunal de l'application des peines décide de renforcer les conditions imposées ou d'imposer des conditions supplémentaires, il fixe le moment à partir duquel cette décision devient exécutoire.

Sous-section IV. – *De la procédure*

Article 70

§ 1er. Le ministère public peut saisir le tribunal de l'application des peines en vue d'une révocation, d'une suspension ou d'une révision de la modalité accordée.

L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines et au plus tard dans les quinze jours de la saisine.

L'interné et son conseil et la victime sont convoqués par pli judiciaire au moins dix jours avant la date de l'examen du dossier.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 2. In geval van schorsing van de invrijheidstelling op proef of van het elektronisch toezicht wordt de geïnterneerde onmiddellijk in een inrichting geplaatst, aangewezen door de strafuitvoeringsrechtbank.

In geval van schorsing van een andere modaliteit, wordt de tenuitvoerlegging ervan onmiddellijk stopgezet.

§ 3. Binnen een termijn van ten hoogste één maand, te rekenen van het vonnis tot schorsing, herroept de strafuitvoerings-rechtbank de modaliteit of heft zij de schorsing van de modaliteit op. In dat laatste geval kan de modaliteit worden herzien overeenkomstig artikel 69. Indien binnen deze termijn geen beslissing is genomen, herneemt de oorspronkelijke toegekende modaliteit onder dezelfde voorwaarden als voorheen.

Onderafdeling III. – *De herziening*

Artikel 69

§ 1. Ingeval de strafuitvoerings-rechtbank, waarbij overeenkomstig de artikelen 66 of 68 de zaak aanhangig is gemaakt, van oordeel is dat de herroeping niet noodzakelijk is in het belang van de geïnterneerde, van de samenleving of van het slachtoffer, kan zij de modaliteit herzien. In dat geval kan de strafuitvoeringsrechtbank de opgelegde voorwaarden verscherpen of bijkomende voorwaarde opleggen. De modaliteit wordt evenwel herroepen indien de geïnterneerde niet instemt met de nieuwe voorwaarden.

§ 2. Indien de strafuitvoeringsrechtbank beslist de opgelegde voorwaarden te verscherpen of bijkomende voorwaarden op te leggen, bepaalt zij het ogenblik waarop deze beslissing uitvoerbaar wordt.

Onderafdeling IV. – *De procedure*

Artikel 70.

§ 1. Het openbaar ministerie kan, met het oog op een herroeping, schorsing of herziening van de toegekende modaliteit, de zaak aanhangig maken bij de strafuitvoeringsrechtbank.

De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank en uiterlijk binnen vijftien dagen na de aanhangigmaking.

De geïnterneerde en zijn raadsman en het slachtoffer worden ten minste tien dagen voor de datum van de behandeling van het dossier per gerechtsbrief opgeroepen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou, si l'interné séjourne dans un établissement, au greffe ou au secrétariat de cet établissement.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

§ 3. Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil ainsi que le ministère public.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

S'il s'agit du non-respect des conditions qui ont été imposées dans l'intérêt de la victime, la victime est entendue.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

§ 4. Le tribunal de l'application des peines rend sa décision sur la révocation, la suspension ou la révision dans les sept jours de la mise en délibéré.

§ 5. Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

La victime est informée par écrit, dans les vingt-quatre heures, de la révocation ou de la suspension de la modalité ou, en cas de révision, des conditions modifiées dans son intérêt.

§ 6. Le jugement de révocation, de suspension ou de révision est communiqué aux autorités et instances suivantes :

§ 2. Het dossier wordt ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of, indien hij in een inrichting verblijft, op de griffie of het secretariaat van die inrichting.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

§ 3. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Indien het de niet-naleving van de voorwaarden die in het belang van het slachtoffer zijn opgelegd betreft, wordt het slachtoffer hieromtrent gehoord.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

§ 4. Binnen zeven dagen nadat de zaak in beraad is genomen, beslist de strafuitvoeringsrechtbank over de herroeping, de schorsing of de herziening.

§ 5. Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur.

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht van de herroeping of de schorsing van de modaliteit of, in geval van herziening, van de in het belang van het slachtoffer gewijzigde voorwaarden.

§ 6. Het vonnis tot herroeping, schorsing of herziening wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties:

- au chef de corps de la police locale de la commune où l'interné s'établira ;

- à la banque de données nationale visée à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police ;

- le cas échéant, au directeur de la maison de justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'interné ;

- au Centre national de surveillance électronique, si la décision concerne une surveillance électronique.

Section V. – *De l'arrestation provisoire*

Article 71

Dans les cas pouvant donner lieu à la révocation conformément à l'article 66, 1° à 5°, le procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel l'interné se trouve peut ordonner l'arrestation provisoire de celui-ci, à charge d'en donner immédiatement avis au tribunal de l'application des peines compétent et au Ministère public

Le tribunal de l'application des peines compétent se prononce sur la suspension de la modalité dans les sept jours ouvrables qui suivent l'incarcération de l'interné. Ce jugement est communiqué par écrit, dans les vingt-quatre heures, à l'interné et à son conseil, au ministère public et au directeur.

La décision de suspension est valable pour une durée d'un mois, conformément à l'article 68, § 3.

CHAPITRE IV. - *De la libération définitive*

Section Ière. – *Des conditions*

Article 72

La libération définitive peut être octroyée à l'interné :

- à l'expiration du délai d'épreuve fixé à l'article 54 ; et
- à condition que le trouble mental qui a donné lieu à l'internement se soit suffisamment amélioré pour qu'il n'y ait pas raisonnablement lieu de craindre que l'interné commette de nouvelles infractions.

- aan de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde zich zal vestigen;

- aan de nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;

- in voorkomend geval, aan de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement waarin de geïnterneerde zijn verblijfplaats heeft;

- aan het Nationaal Centrum voor Elektronisch toezicht, ingeval de beslissing betrekking heeft op een elektronisch toezicht.

Afdeling V. – *De voorlopige aanhouding*

Artikel 71

In de gevallen waarin overeenkomstig artikel 66, 1° tot 5°, herroeping mogelijk is, kan de procureur des Konings van de rechtbank in het rechtsgebied waarvan de geïnterneerde zich bevindt, zijn voorlopige aanhouding bevelen, onder verplichting de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank *en het openbaar ministerie* daarvan onmiddellijk de kennis in te stellen.

De bevoegde strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen zeven werkdagen na de opsluiting van de geïnterneerde over de schorsing van de toegekende modaliteit. Dit vonnis wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk meegedeeld aan de geïnterneerde en zijn raadsman, aan het openbaar ministerie en aan de directeur.

De beslissing tot schorsing is geldig voor de duur van één maand, overeenkomstig artikel 68, § 3.

HOOFDSTUK IV. – *De definitieve invrijheidstelling*

Afdeling I. – *Voorwaarden*

Artikel 72

De definitieve invrijheidstelling kan worden toegekend aan de geïnterneerde:

- bij het verstrijken van de in artikel 54 bepaalde proeftermijn én
- op voorwaarde dat de geestesstoornis die aanleiding heeft gegeven tot de internering voldoende verbeterd is zodat redelijkerwijze niet te vrezen valt dat de geïnterneerde nieuwe strafbare feiten zal plegen.

Section II. – *De la procédure d'octroi*

Article 73

Un mois avant la fin du délai d'épreuve auquel la libération à l'essai est soumise conformément à l'article 54, le tribunal de l'application des peines se prononce sur la libération définitive.

En vue de prendre cette décision, le tribunal de l'application des peines fait procéder à un nouvel examen psychiatrique.

§ 2. L'interné et son conseil sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de l'interné et de son conseil pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre, refuser à l'interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Article 74

Le tribunal de l'application des peines entend l'interné et son conseil ainsi que le ministère public.

L'interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil si des questions médico-psychiatriques sont posées en rapport avec l'état de l'interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Article 75

L'audience se déroule à huis clos.

Article 76

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Afdeling II. – De toekenningsprocedure

Artikel 73

Eén maand voorafgaand aan het einde van de proeftermijn waaraan de invrijheidstelling op proef overeenkomstig artikel 54 onderworpen is, beslist de strafuitvoeringsrechtbank over de definitieve invrijheidstelling.

Met het oog op het nemen van die beslissing laat de strafuitvoeringsrechtbank een nieuw psychiatrisch onderzoek uitvoeren.

§ 2. De geïnterneerde en zijn raadsman worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde en zijn raadsman op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Artikel 74

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde en zijn raadsman en het openbaar ministerie.

De geïnterneerde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan eveneens beslissen andere personen te horen.

Artikel 75

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Artikel 76

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Le cas échéant, l'interné reste soumis aux conditions qui lui sont imposées jusqu'au moment où la décision du tribunal de l'application des peines lui a été notifiée conformément à l'article 81.

Section III. – *De la décision du tribunal de l'application des peines*

Sous-section Ière. – Disposition générale

Article 77

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision sur la libération définitive dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Sous-section II. – De la décision d'octroi

Article 78

La décision d'octroi de la libération définitive met un terme au délai d'épreuve.

Sous-section III. – De la décision de non-octroi

Article 79

Si le tribunal de l'application des peines n'octroie pas la libération définitive, il prolonge le délai d'épreuve de la libération à l'essai, aux mêmes conditions que précédemment, pour une durée de deux ans maximum, renouvelable.

Article 80

Un mois avant la fin du délai d'épreuve prolongé conformément à l'article 79, le tribunal de l'application des peines se prononce conformément aux articles 73 à 79 sur la libération définitive.

Sous-section IV. – De la communication de la décision

Article 81

§ 1er. Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, à l'interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et au Directeur si l'interné séjourne dans un établissement

La victime est informée par écrit, dans les vingt-quatre heures, de l'octroi de la libération définitive.

In voorkomend geval blijft de geïnterneerde onderworpen aan de hem opgelegde voorwaarden tot hem de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig artikel 81 is ter kennis gebracht.

Afdeling III. – *De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank*

Onderafdeling I. – Algemene bepaling

Artikel 77

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen over de definitieve invrijheidstelling.

Onderafdeling II. – De beslissing tot toekenning

Artikel 78

De beslissing tot toekenning van de definitieve invrijheidstelling stelt een einde aan de proeftermijn.

Onderafdeling III. – De beslissing tot niet-toekenning

Artikel 79

Indien de strafuitvoeringsrechtbank de definitieve invrijheidstelling niet toekent, verlengt zij de proeftermijn van de invrijheidstelling op proef onder dezelfde voorwaarden als voorheen, met een duur van maximum twee jaar, hernieuwbaar.

Artikel 80

Eén maand voorafgaand aan het einde van de overeenkomstig artikel 79 verlengde proeftermijn beslist de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig de artikelen 73 tot 79 over de definitieve invrijheidstelling.

Onderafdeling IV. – De mededeling van de beslissing

Artikel 81

§ 1. Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur, indien de geïnterneerde in een inrichting verblijft.

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht van de toekenning van de definitieve invrijheidstelling.

§ 2. Le jugement d'octroi de la libération définitive est communiqué aux autorités et instances suivantes :

- au chef de corps de la police locale de la commune où l'interné était établi pendant la libération à l'essai ;

- à la banque de données nationale visée à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police ;

- au directeur de la maison de justice chargée d'exercer la guidance.

TITRE V. – De l'internement de condamnés

CHAPITRE Ier. – ***De la procédure d'internement***

Article 82

Le condamné pour un délit ou un crime qui, au cours de la détention, est reconnu, par le psychiatre de la prison, être atteint d'un trouble mental qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et pour lequel le danger existe qu'il commette de nouvelles infractions en raison de son trouble mental peut être interné par le tribunal de l'application des peines sur avis du directeur.

Article 83

§ 1er. Si un condamné est reconnu être dans un état visé à l'article précédent, le directeur peut rédiger un avis d'internement.

§ 2. Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier contenant :

- une copie de la fiche d'écrou ;

- une copie des jugements et arrêts ;

- l'exposé des faits pour lesquels l'intéressé a été condamné ;

- le rapport du psychiatre ;

- un rapport psychosocial.

§ 3. L'avis du directeur est adressé au tribunal de l'application des peines, et une copie en est communiquée au ministère public et au condamné.

§ 2. Het vonnis tot toekenning van de definitieve invrijheidstelling wordt meegedeeld aan de volgende autoriteiten en instanties:

- aan de korpschef van de lokale politie van de gemeente waar de geïnterneerde tijdens de invrijheidstelling op proef was gevestigd;
- aan de nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;
- aan de directeur van het justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement dat met de begeleiding was belast.

TITEL V. – De internering van veroordeelden

HOOFDSTUK I. – *De procedure tot internering*

Artikel 82

De wegens een misdaad of een wanbedrijf veroordeelde persoon bij wie tijdens de hechtenis door de psychiater van de gevangenis een geestesstoornis wordt vastgesteld die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast én ten aanzien van wie het gevaar wordt vasgesteld dat hij tengevolge van de geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen, kan worden geïnterneerd door de strafuitvoeringsrechtbank, op advies van de directeur.

Artikel 83

§ 1. Indien bij een veroordeelde een in het vorig artikel bedoelde toestand wordt vastgesteld, kan de directeur een advies tot internering opstellen.

§ 2. Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen, bestaande uit:

- een afschrift van de opsluitingsfiche;

- een afschrift van de vonnissen en arresten;

- de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd veroordeeld;

- het verslag van de psychiater;

- een psychosociaal verslag.

§ 3. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoeringsrechtbank en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie en aan de veroordeelde.

Article 84

Dans le mois de la réception de l'avis du directeur, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet au tribunal de l'application des peines et en communique une copie au condamné et au directeur.

Article 85

§ 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines après réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur. Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 84, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

Le condamné et son conseil ainsi que le directeur sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné et de son conseil pour consultation au greffe de la prison où le condamné subit sa peine.

Le condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de la prison, refuser au condamné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Article 86

§ 1er. Le tribunal de l'application des peines entend le condamné et son conseil, le ministère public et le directeur.

Le condamné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil lorsque des questions médicales et psychiatriques sont posées en rapport avec l'état du condamné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en la présence de celui-ci.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

§ 2. L'audience se déroule à huis clos.

Artikel 84

Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde en de directeur.

Artikel 85

§ 1. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur. Ingeval het advies van het openbaar ministerie niet wordt toegezonden binnen de bij artikel 84 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting.

De veroordeelde en zijn raadsman en de directeur worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 2. Het dossier wordt ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn raadsman op de griffie van de gevangenis waar de veroordeelde zijn straf ondergaat.

De veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de veroordeelde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Artikel 86

§ 1. De strafuitvoeringsrechtbank hoort de veroordeelde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

De veroordeelde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de veroordeelde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

§ 2. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Article 87

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure.

Article 88

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Ce jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, au condamné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

Article 89

Si le tribunal de l'application des peines prononce l'internement du condamné, il détermine l'établissement ou la section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale où l'internement doit être exécuté.

CHAPITRE II. - *De l'organisation de l'internement*

Article 90

La décision de transfèrement vers un autre établissement ou une autre section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale est prise conformément aux articles 59 et 60.

Article 91

La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 1° et 2°, est accordée conformément aux articles 61, 62 et 63.

Article 92

La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, et le congé peuvent être accordés par le tribunal de l'application des peines au condamné interné qui satisfait aux conditions suivantes :

1° le condamné interné se trouve dans les conditions de temps fixées respectivement à l'article 4, § 3, et à l'article 7 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine ;

2° il n'existe pas, dans le chef du condamné interné, de contre-indications énoncées à l'article 20 auxquelles

Artikel 87

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting.

Artikel 88

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Dit vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de veroordeelde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en van de directeur.

Artikel 89

Indien de strafuitvoeringsrechtbank de veroordeelde interneert, bepaalt zij in welke inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid, de internering dient te worden ten uitvoer gelegd.

HOOFDSTUK II. – *Beheer van de internering*

Artikel 90

De beslissing tot overplaatsing naar een andere door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij wordt genomen overeenkomstig de artikelen 59 en 60.

Artikel 91

De in artikel 18, § 2, 1 en 2, bepaalde uitgaansvergunning wordt toegekend overeenkomstig de artikelen 61, 62 en 63.

Artikel 92

De in artikel 18, § 2, 3° bepaalde uitgaansvergunning en het verlof kunnen door de strafuitvoeringsrechtbank worden toegekend aan de geïnterneerde-veroordeelde die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° de geïnterneerde-veroordeelde bevindt zich in de tijdsvoorwaarden bepaald in respectievelijk artikel 4, § 3 en artikel 7 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

2° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde-veroordeelde geen in artikel 20 vermelde tegenaanwijzingen

la fixation de conditions particulières ne puisse répondre ;

3° le condamné interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la permission de sortie ou au congé en vertu des articles 48 et 49.

Article 93

La détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai peuvent être accordées par le tribunal de l'application des peines au condamné interné qui satisfait aux conditions suivantes :

1° le condamné interné se trouve dans les conditions de temps fixées respectivement à l'article 23, § 1er, et à l'article 25 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine ;

2° il n'existe pas, dans le chef du condamné interné, de contre-indications énoncées à l'article 24 auxquelles la fixation de conditions particulières ne puisse répondre ;

3° le condamné interné marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la détention limitée ou à la surveillance électronique en vertu des articles 48, 49 et 50.

Article 94

§ 1er. La permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le congé, la détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai sont accordés par le tribunal de l'application des peines, sur avis du directeur.

§ 2. Le directeur rend un avis au plus tôt quatre mois et au plus tard deux mois avant que le condamné interné réponde aux conditions de temps prévues aux articles 92, 1°, et 93, 1°.

Les articles 96 et 97 sont d'application.

Article 95

§ 1er. Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier et entend le condamné interné.

Ce dossier contient :

- une copie de la fiche d'écrou ;

waaraan niet tegemoet gekomen kan worden door het opleggen van bijzondere voorwaarden;

3° de geïnterneerde-veroordeelde stemt in met de voorwaarden die aan de uitgaansvergunning of het verlof kunnen worden verbonden krachtens de artikelen 48 en 49.

Artikel 93

De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef kunnen door de strafuitvoeringsrechtbank worden toegekend aan de geïnterneerde-veroordeelde die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° de geïnterneerde-veroordeelde bevindt zich in de tijdsvoorwaarden bepaald in respectievelijk artikel 23, § 1 en artikel 25 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

2° er bestaan in hoofde van de geïnterneerde-veroordeelde geen in artikel 24 vermelde tegenaanwijzingen waaraan niet tegemoet gekomen kan worden door het opleggen van bijzondere voorwaarden;

3° de geïnterneerde-veroordeelde stemt in met de voorwaarden die aan de beperkte detentie of het elektronisch toezicht kunnen worden verbonden krachtens de artikelen 48, 49 en 50.

Artikel 94

§ 1. De in artikel 18, § 2, 3° bedoelde uitgaansvergunning, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef worden toegekend door de strafuitvoeringsrechtbank, op advies van de directeur.

§ 2. De directeur brengt een advies uit ten vroegste vier maanden en ten laatste twee maanden voor de geïnterneerde-veroordeelde aan de bij de artikelen 92, 1°, en 93, 1°, bepaalde tijdsvoorwaarden voldoet.
De artikelen 96 en 97 zijn van toepassing.

Artikel 95

§ 1. Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen en hoort hij de geïnterneerde-veroordeelde.

Dit dossier omvat:

- een afschrift van de opsluitingsfiche;

- une copie des jugements et arrêts ;

- l'exposé des faits pour lesquels l'intéressé a été condamné ;

- un extrait du casier judiciaire ;

- un rapport psychiatrique ;

- un rapport psychosocial ;

- si l'intéressé a été condamné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, l'avis motivé appréciant la nécessité d'imposer un traitement et rédigé par un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels ;

- le cas échéant, le mémoire du condamné interné ou de son conseil.

§ 2. L'avis du directeur contient une proposition motivée d'octroi ou de refus de la modalité et, le cas échéant, les conditions particulières qu'il estime nécessaire d'imposer au condamné interné.

§ 3. L'avis du directeur est adressé au tribunal de l'application des peines et une copie en est communiquée au ministère public et au condamné interné.

§ 4. Si l'avis du directeur n'est pas communiqué dans le délai prévu à l'article 94, § 2, le président du tribunal de première instance peut, à la demande écrite du conseil de l'interné, condamner le ministre sous peine d'astreinte à émettre son avis, par l'intermédiaire du directeur dans le délai prévu par le président du tribunal de première instance et à communiquer à l'interné et à son conseil une copie de cet avis.

Le président statue après avoir entendu le conseil du condamné interné et le ministre ou son délégué, sur avis du ministère public, dans les cinq jours de la réception de la demande.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

- een afschrift van de vonnissen en arresten;

- de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd veroordeeld;

- een uittreksel uit het strafregister;

- een psychiatrisch verslag;

- een psychosociaal verslag;

- indien de betrokkene veroordeeld is voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, het gemotiveerd advies, dat een beoordeling van de noodzaak om een behandeling op te leggen omvat, van een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is;

- in voorkomend geval, de memorie van de geïnterneerde-veroordeelde of van zijn raadsman.

§ 2. Het advies van de directeur omvat een gemotiveerd voorstel tot toekenning of afwijzing van de modaliteit en, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen aan de geïnterneerde-veroordeelde.

§ 3. Het advies van de directeur wordt overgezonden aan de strafuitvoerings-rechtbank en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie en aan de geïnterneerde-veroordeelde.

§ 4. Indien het advies van de directeur niet wordt meegedeeld binnen de in artikel 94, § 2, voorziene termijn kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op schriftelijk verzoek van de raadsman van de geïnterneerde, de minister op straffe van een dwangsom veroordelen tot het uitbrengen van zijn advies, via de directeur, binnen de termijn voorzien door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en om aan de geïnterneerde en diens raadsman een afschrift van dit advies ter kennis te brengen.

De voorzitter doet uitspraak na de raadsman van de geïnterneerde-veroordeelde en de minister of zijn gemachtigde te hebben gehoord, op advies van het openbaar ministerie, binnen vijf dagen na ontvangst va het verzoek.

Tegen deze beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open.

Article 96

Dans le mois de la réception de l'avis du directeur, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet au tribunal de l'application des peines et en communique une copie au condamné interné et au directeur.

Article 97

Le tribunal de l'application des peines peut charger respectivement le Service des maisons de justice du Service public fédéral Justice ou le Centre national de surveillance électronique de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale. Le contenu de ce rapport d'information succinct et de cette enquête sociale est déterminé par le Roi.

Article 98

§ 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du tribunal de l'application des peines après réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur. Si l'avis du ministère public n'est pas communiqué dans le délai fixé à l'article 96, le ministère public doit rendre son avis par écrit avant ou pendant l'audience.

§ 2. Le condamné interné et son conseil, le directeur et la victime sont informés par pli judiciaire des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 3. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné interné et de son conseil pour consultation au greffe de l'établissement.

Le condamné interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Le juge de l'application des peines peut, sur avis du psychiatre de l'établissement, refuser au condamné interné l'accès à son dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celui-ci.

Article 99

Le tribunal de l'application des peines entend le condamné interné et son conseil, le ministère public et le directeur.

Artikel 96

Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur, stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de geïnterneerde-veroordeelde en de directeur.

Artikel 97

De strafuitvoeringsrechtbank kan de Dienst Justitiehuizen van de federale overheidsdienst Justitie of het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De inhoud van dit beknopt voorlichtingsverslag en deze maatschappelijke enquête wordt door de Koning bepaald.

Artikel 98

§ 1. De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechtbank na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur. Ingeval het advies van het openbaar ministerie niet wordt toegezonden binnen de bij artikel 96 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting.

§ 2. De geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman, de directeur en het slachtoffer worden bij gerechtsbrief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 3. Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman op de griffie van de inrichting.

De geïnterneerde-veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting kan de strafuitvoeringsrechter de geïnterneerde-veroordeelde inzage van zijn dossier ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid zou meebrengen.

Artikel 99

De strafuitvoeringsrechtbank hoort de geïnterneerde-verordeelde en zijn raadsman, het openbaar ministerie en de directeur.

Le condamné interné comparaît en personne. Il est représenté par son conseil lorsque des questions médicales et psychiatriques sont posées en rapport avec l'état du condamné interné et qu'il est particulièrement préjudiciable de les examiner en présence de celui-ci.

La victime est entendue sur les conditions particulières imposées dans son intérêt.

La victime peut se faire représenter ou assister par un conseil et peut se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines peut décider d'entendre également d'autres personnes.

Article 100

L'audience se déroule à huis clos.

Article 101

Le tribunal de l'application des peines peut remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

Article 102

Le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré.

Article 103

Le jugement d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, du congé, de la détention limitée, de la surveillance électronique ou de la libération à l'essai détermine que le condamné interné est soumis aux conditions générales suivantes :

1° ne pas commettre d'infractions ;

2° sauf pour la permission de sortie et la détention limitée, avoir une adresse fixe et, en cas de changement d'adresse, communiquer sans délai l'adresse de sa nouvelle résidence au ministère public et, le cas échéant, à l'assistant de justice chargé de sa guidance;

3° donner suite aux convocations du ministère public et, le cas échéant, de l'assistant de justice chargé de sa guidance.

De geïnterneerde-veroordeelde verschijnt persoonlijk. Hij wordt door zijn raadsman vertegenwoordigd indien medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde-veroordeelde gesteld worden en het bijzonder schadelijk is om deze in zijn aanwezigheid te behandelen.

Het slachtoffer wordt gehoord over de bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een raadsman en kan zich laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen eveneens andere personen te horen.

Artikel 100

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

Artikel 101

De strafuitvoeringsrechtbank kan de behandeling van de zaak éénmaal uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden later mag plaatsvinden.

Artikel 102

De strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Artikel 103

Het vonnis tot toekenning van de in artikel 18, § 2, 3°, bepaalde uitgaansvergunning, van het verlof, van de beperkte detentie, van het elektronisch toezicht en / of van de invrijheidstelling op proef bepaalt dat de geïnterneerde-veroordeelde onderworpen is aan de volgende algemene voorwaarden:

1° geen strafbare feiten plegen;

2° behalve voor de uitgaansvergunning en de beperkte detentie, een vast adres hebben en, bij wijziging ervan, zijn nieuwe verblijfplaats onmiddellijk meedelen aan het openbaar ministerie en, in voorkomend geval aan de justitieassistent die met de begeleiding is belast;

3° gevolg geven aan de oproepingen van het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, van de justitieassistent die met de begeleiding is belast.

Article 104

En cas d'octroi des modalités visées à l'article 103, le tribunal de l'application des peines peut soumettre le condamné interné à des conditions particulières individualisées qui répondent aux contre-indications visées à l'article 20 ou à l'article 24 ou qui s'avèrent nécessaires dans l'intérêt des victimes.

Article 105

En cas d'octroi d'une détention limitée, d'une surveillance électronique ou d'une libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines peut, si le condamné interné a été condamné pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, imposer la condition de suivre une guidance ou un traitement auprès d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

Lorsque le Tribunal d'application des peines ne suit pas l'avis du service spécialisé dans le suivi et le traitement des délinquants sexuels tel que prévu à l'article 39 §1, il rend une décision spécialement motivée.

Article 106

En cas d'octroi de la permission de sortie visée à l'article 18, § 2, 3°, le tribunal de l'application des peines en fixe la durée et, le cas échéant, la périodicité.

Article 107

En cas d'octroi du congé, le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont le condamné interné peut bénéficier chaque mois pendant la période visée à l'article 55, alinéa 2.

Article 108

§ 1er. En cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines détermine les lignes de force de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

L'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique est chargé de donner un contenu concret à la modalité octroyée conformément aux règles fixées par le Roi.

Artikel 104

In geval van toekenning van de in artikel 103 bepaalde modaliteiten kan de strafuitvoeringsrechtbank de geïnterneerde-veroordeelde onderwerpen aan geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden die tegemoetkomen aan de in de artikelen 20 of 24 bedoelde tegenaanwijzingen, dan wel noodzakelijk blijken in het belang van de slachtoffers.

Artikel 105

In geval van toekenning van een beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidstelling op proef kan de strafuitvoeringsrechtbank, indien de geïnterneerde-veroordeelde veroordeeld is voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de voorwaarde van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is opleggen.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank het advies van de dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is zoals bedoeld in artikel 95, § 1, niet volgt, neemt zij een bijzonder gemotiveerde beslissing.

Artikel 106

In geval van toekenning van de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 18, § 2, 3°, bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de duur ervan en, in voorkomend geval, de periodiciteit ervan.

Artikel 107

In geval van toekenning van het verlof bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde-veroordeelde per maand kan genieten voor de termijn bepaald in artikel 55, tweede lid.

Artikel 108

§ 1. In geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de krachtlijnen van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht.

De justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht staat in voor de uitwerking van de concrete invulling van de toegekende modaliteit overeenkomstig de door de Koning daartoe bepaalde regels.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines détermine le nombre de jours de congé dont l'interné peut bénéficier chaque mois au cours de la détention limitée ou de la surveillance électronique.

Article 109

En cas de libération à l'essai, le tribunal de l'application des peines détermine les conditions particulières individualisées auxquelles l'interné sera soumis pendant une période renouvelable de deux ans.

Ce délai ne peut être inférieur au délai d'épreuve auquel serait soumis le condamné interné en cas de libération conditionnelle conformément à l'article 71 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

Article 110

Si le tribunal de l'application des peines n'accorde pas la modalité, il indique dans son jugement la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis.

Ce délai s'élève à six mois minimum et ne peut excéder un an à compter du jugement.

Article 111

Les articles 56, 57 et 58 sont d'application.

Les Sections III, IV et V du Chapitre III du Titre IV ainsi que le Chapitre IV du Titre IV sont d'application.

Article 112

§ 1er. Six mois avant l'expiration de la ou des peines subies par le condamné interné, le directeur rédige un avis sur le trouble mental dont est atteint le condamné interné et sur la question de savoir si ce trouble est de nature à constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui.

Les articles 83 à 88 sont d'application.

§ 2. Si le tribunal de l'application des peines estime qu'en raison de son trouble mental, le condamné interné risque de constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, le ministère public agit conformément à l'article 22*bis* de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank bepaalt het aantal dagen verlof dat de geïnterneerde per maand tijdens de beperkte detentie of het elektronisch toezicht kan genieten.

Artikel 109

In geval van invrijheidstelling op proef bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank de geïndividualiseerde bijzondere voorwaarden waaraan de geïnterneerde gedurende een verlengbare termijn van twee jaar wordt onderworpen.

Deze termijn mag niet korter zijn dan de proeftermijn waaraan de geïnterneerde-veroordeelde in geval van voorwaardelijke invrijheidstelling overeenkomstig artikel 71 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten zou zijn onderworpen.

Artikel 110

Indien de strafuitvoeringsrechtbank de modaliteit niet toekent, bepaalt zij in haar vonnis de datum waarop de directeur een nieuw advies dient uit te brengen.

Deze termijn bedraagt minimum zes maanden en mag niet langer zijn dan een jaar te rekenen van het vonnis.

Artikel 111

De artikelen 56, 57 en 58 zijn van toepassing.

De afdelingen III, IV en V van Hoofdstuk III van Titel IV evenals Hoofdstuk IV van Titel IV zijn van toepassing.

Artikel 112

§ 1. Zes maanden voor het verstrijken van de straf of van de straffen van de geïnterneerde-veroordeelde, stelt de directeur een advies op betreffende de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde-veroordeelde lijdt en of deze van aard is om een ernstige bedreiging te vormen voor andermans leven of integriteit.

De artikelen 83 tot 88 zijn van toepassing.

§ 2. Indien de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat de geïnterneerde-veroordeelde tengevolge van zijn geestesstoornis een ernstige bedreiging kan vormen voor andermans leven of integriteit, handelt het openbaar ministerie overeenkomstig artikel 22*bis* van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 3. Dès que le condamné interné a subi sa ou ses peines, son dossier est automatiquement retiré de la compétence du tribunal de l'application des peines et l'intéressé est remis en liberté.

CHAPITRE III. - De la levée de l'internement

Article 113

§ 1er. Si avant l'expiration de la ou des peines, le psychiatre de la prison estime que le trouble mental dont est atteint le condamné interné s'est suffisamment amélioré, le directeur saisit le tribunal de l'application des peines.

§ 2. Les articles 83, §§ 2 et 3, 84, 85, 86, 87 et 88 sont d'application.

§ 3. Si le tribunal de l'application des peines estime que l'internement n'est plus indiqué, il lève l'internement et ordonne le retour du condamné en prison.

Le jugement est notifié dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire, au condamné interné et à son conseil et porté par écrit à la connaissance du ministère public et du directeur.

§ 4. Pour l'application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, la période de l'internement est assimilée à la détention.

TITRE VI. - De l'exécution simultanée d'un internement et d'une condamnation à une peine privative de liberté

Article 114

La personne qui subit et une peine privative de liberté et un internement séjourne dans un établissement ou une section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale et désigné(e) par le tribunal de l'application des peines.

Les articles 90 à 111 sont d'application.

TITRE VII. - Du pourvoi en cassation

Article 115

Les décisions du tribunal de l'application des peines relatives à l'octroi, au refus ou à la révocation des

§ 3. Op het ogenblik dat de geïnterneerde-veroordeelde zijn straf of straffen heeft ondergaan, wordt zijn zaak van rechtswege onttrokken aan de bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank en wordt hij in vrijheid gesteld.

HOOFDSTUK III. – Opheffing van de internering

Artikel 113

§ 1. Indien voor het verstrijken van de straffen de psychiater van de gevangenis van oordeel is dat de geestesstoornis waaraan de geïnterneerde-veroordeelde lijdt voldoende verbeterd is, vat de directeur de strafuitvoeringsrechtbank.

§ 2. De artikelen 83, §§2 en 3, 84, 85, 86, 87 en 88 zijn van toepassing.

§ 3. Indien de strafuitvoeringsrechtbank van oordeel is dat de internering niet langer aangewezen is, heft zij de internering op beveelt zij de terugkeer van de veroordeelde naar de gevangenis.

Het vonnis wordt binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de geïnterneerde-veroordeelde en zijn raadsman en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur.

§ 4. Voor de toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt de periode van internering gelijkgesteld met detentie.

TITEL VI. – Gelijktijdig ondergaan van een internering en een veroordeling tot een vrijheidsstraf

Artikel 114

De persoon die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaat verblijft in een door de strafuitvoeringsrechtbank aangewezen inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid.

De artikelen van 90 tot 111 zijn van toepassing.

TITEL VII. – Het cassatieberoep

Artikel 115

Tegen de beslissingen van de strafuitvoeringsrechtbank met betrekking tot de toekenning, de

modalités énoncées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 et à la révision des conditions particulières, la décision d'octroi ou de refus de libération définitive, la décision de placement si l'interné a demandé une détention limitée ou une surveillance électronique conformément à l'article 31, ainsi que la décision prise conformément au Titre V sont susceptibles de pourvoi en cassation par le ministère public et le conseil de l'interné.

Article 116

§ 1er. Le ministère public se pourvoit en cassation dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour où la décision est portée à sa connaissance.

Le conseil de l'interné se pourvoit en cassation dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour de la notification du jugement par pli judiciaire. Les moyens de cassation sont proposés dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le cinquième jour qui suit la date du pourvoi.

§ 2. Le dossier est transmis par le greffe du tribunal de l'application des peines au greffe de la Cour de cassation dans les quarante-huit heures du pourvoi en cassation.

§ 3. Le pourvoi en cassation contre une décision qui octroie d'une des modalités énoncées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 ou 23 ou la libération définitive est suspensif.

La Cour de cassation statue dans les trente jours du pourvoi en cassation, l'exécution de la décision étant pendant ce temps suspendue.

Article 117

Après un arrêt de cassation avec renvoi, un tribunal de l'application des peines autrement composé statue dans les quatorze jours à compter du prononcé de cet arrêt, l'exécution de la décision étant pendant ce temps suspendue.

afwijzing of de herroeping van de in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 vermelde modaliteiten en tot de herziening van de bijzondere voorwaarden, tegen de beslissing tot toekenning of weigering van de definitieve invrijheidstelling, tegen de beslissing tot plaatsing indien de geïnterneerde overeenkomstig artikel 31 beperkte detentie of elektronisch toezicht heeft verzocht evenals tegen de overeenkomstig Titel V genomen beslissing tot internering of opheffing van de internering, staat cassatieberoep open voor het openbaar ministerie en de raadsman van de geïnterneerde.

Artikel 116

§ 1. Het openbaar ministerie stelt het cassatieberoep in binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag waarop de beslissing hem ter kennis wordt gebracht.

De raadsman van de geïnterneerde stelt het cassatieberoep in binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag van de kennisgeving van het vonnis bij gerechtsbrief. De cassatiemiddelen worden voorgesteld in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet toekomen ten laatste op de vijfde dag na de datum van het cassatieberoep.

§ 2. Het dossier wordt door de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank toegezonden aan de griffie van het Hof van Cassatie binnen achtenveertig uur, te rekenen van het instellen van het cassatieberoep.

§ 3. Het cassatieberoep tegen een beslissing die een in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 of 23 vermelde modaliteit toekent of die de definitieve invrijheidstelling toekent, heeft schorsende kracht.

Het Hof van Cassatie doet uitspraak binnen dertig dagen, te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, met dien verstande dat de tenuitvoerlegging van de beslissing inmiddels geschorst blijft.

Artikel 117

Na een cassatiearrest met verwijzing, doet een anders samengestelde strafuitvoeringsrechtbank uitspraak binnen veertien dagen, te rekenen van de uitspraak van dit arrest, met dien verstande dat de tenuitvoerlegging van de beslissing inmiddels geschorst blijft.

TITRE VIII. - Dispositions diverses

Article 118

§ 1er. Les juridictions ne peuvent statuer sur les demandes d'internement qu'à l'égard des personnes concernées qui sont assistées ou représentées par un avocat.

§ 2. Le tribunal de l'application des peines et la Cour de cassation ne peuvent statuer qu'à l'égard d'un interné et sur l'internement d'un condamné si ceux-ci sont assistés ou représentés par un avocat.

Article 119

Les dispositions concernant les poursuites en matière criminelle et correctionnelle sont applicables aux procédures prévues par la présente loi, sous réserve des dérogations qu'elle prévoit.

Article 120

Il est créé au sein du SPF Justice une structure de concertation relative à l'application de la présente loi. Cette structure de concertation a pour mission de réunir sur une base régulière, tant sur le plan fédéral que local, les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de cette structure de concertation.

Article 121

Les établissements appropriés qui accueillent des internés peuvent recevoir une subvention à charge du budget de l'Etat. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les catégories d'internés pour lesquels l'établissement peut bénéficier de cette subvention ainsi que les règles selon lesquelles il en bénéficie.

TITEL VIII. – Diverse bepalingen

Artikel 118

§ 1. De rechtscolleges kunnen over de verzoeken tot internering slechts beslissen ten aanzien van de betrokkenen die bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat.

§ 2. De strafuitvoeringsrechtbank en het Hof van Cassatie kunnen ten aanzien van de geïnterneerde, alsook betreffende de internering van een veroordeelde, slechts beslissen indien deze bijgestaan of vertegenwoordigd wordt door een advocaat.

Artikel 119

De bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en criminele zaken zijn van toepassing op de bij deze wet voorgeschreven procedures, behoudens de afwijkingen die zij bepaalt.

Artikel 120

Bij de FOD Justitie wordt een overlegstructuur inzake de toepassing van deze wet ingericht. Deze overlegstructuur heeft tot taak om op federaal vlak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuur.

Artikel 121

De inrichtingen, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen, de gewesten of door lokale overheden, die geïnterneerden opnemen kunnen daarvoor een subsidie ten laste van het budget van de Staat krijgen. De koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de categorieën van geïnterneerden voor wie de inrichtingen recht op die subsidie hebben, evenals de regels voor de toekenning van die subsidie.

TEXTE DE BASE

CODE CIVIL

Article 488*bis*

[…] D. Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment, soit d'office, soit a la demande de la personne protégée ou de toute personne intéressée ainsi qu'à celle du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés, ou le remplacer. Les actions visées à l'alinéa précédent sont introduites par voie de requête unilatérale et signées par le requérant ou son conseil. Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. L'administrateur provisoire doit dans tous les cas être entendu ou convoqué. La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès que le représentant légal, nommé en cas d'interdiction ou de placement de la personne protégée sous statut de minorité prolongée, entame sa mission, en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire et en cas de décès de la personne protégée. Par simple lettre adressée au juge de paix et à l'administrateur provisoire, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. Elle peut également effectuer une renonciation orale, dont acte est dressé par le juge avec l'assistance du greffier et dont copie est envoyée à l'administrateur provisoire. Cette notification est versée au dossier. Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne à protéger, décider à tout moment, soit d'office, soit à la demande de l'administrateur provisoire ou du procureur du Roi, que la personne de confiance ne peut plus exercer sa fonction. […]

TITRE IV*bis*. - DE LA REPARATION DU DOMMAGE CAUSE PAR LES ANORMAUX.

Article 1386*bis*

Lorsqu'une personne se trouvant en état de démence, ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale la rendant incapable du contrôle de ses

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET DE LOI

CODE CIVIL

Article 488*bis*

[…]D. Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment, soit d'office, soit a la demande de la personne protégée ou de toute personne intéressée ainsi qu'à celle du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés, ou le remplacer.Les actions visées à l'alinéa précédent sont introduites par voie de requête unilatérale et signées par le requérant ou son conseil. Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. L'administrateur provisoire doit dans tous les cas être entendu ou convoqué.La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès que le représentant légal, nommé en cas d'interdiction ou de placement de la personne protégée sous statut de minorité prolongée, entame sa mission, en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire **en cas d'octroi de la libération définitive de l'interné** et en cas de décès de la personne protégée. **Le ministère public informe le juge de paix de la libération définitive de l'interné.**Par simple lettre adressée au juge de paix et à l'administrateur provisoire, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. Elle peut également effectuer une renonciation orale, dont acte est dressé par le juge avec l'assistance du greffier et dont copie est envoyée à l'administrateur provisoire. Cette notification est versée au dossier.Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne à protéger, décider à tout moment, soit d'office, soit à la demande de l'administrateur provisoire ou du procureur du Roi, que la personne de confiance ne peut plus exercer sa fonction.[…]

TITRE IV*bis*. - **DE LA REPARATION DU DOMMAGE CAUSE PAR LES MALADES MENTAUX**

Article 1386*bis*

Lorsqu'un dommage est causé à autrui par une personne qui, au moment des faits, est atteinte d'un trouble mental abolissant ou altérant gravement sa

BASISTEKST

BURGERLIJK WETBOEK

Artikel 488*bis*

[…]D. De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beschikking, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen. De vorderingen vermeld in het voorgaande lid worden bij eenzijdig verzoekschrift ingediend en worden door de verzoeker of zijn advocaat ondertekend. De vrederechter kan verder eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De voorlopige bewindvoerder behoort in alle gevallen te worden gehoord of opgeroepen.De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring of verklaring van verlengde minderjarigheid van de beschermde persoon, zijn taak aanvat, ingeval van aanstelling van een voorlopige bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek en in geval van overlijden van de beschermde persoon.Door een aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder gerichte gewone brief kan de beschermde persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aanwijzen. Er bestaat tevens de mogelijkheid dit mondeling te doen, waarvan akte wordt opgesteld door de rechter met bijstand van de griffier, waarvan afschrift gezonden wordt aan de voorlopige bewindvoerder. Deze melding wordt opgenomen in het dossier.De vrederechter kan, in het belang van de te beschermen persoon te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de voorlopige bewindvoerder of de procureur des Konings, bij een gemotiveerde beschikking beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer kan uitoefenen.[…]

TITEL IV*bis* – VERGOEDING VAN DE SCHADE DOOR ABNORMALEN VEROORZAAKT

Artikel 1386*bis*

Wanneer aan een ander schade wordt veroorzaakt door een persoon die zich in staat van krankzinnigheid bevindt, of in een staat van ernstige geestesstoornis of

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

BURGERLIJK WETBOEK

Artikel 488*bis*

[…]D. De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beschikking, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen. De vorderingen vermeld in het voorgaande lid worden bij eenzijdig verzoekschrift ingediend en worden door de verzoeker of zijn advocaat ondertekend. De vrederechter kan verder eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De voorlopige bewindvoerder behoort in alle gevallen te worden gehoord of opgeroepen.De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring of verklaring van verlengde minderjarigheid van de beschermde persoon, zijn taak aanvat, ingeval van aanstelling van een voorlopige bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek **in geval van toekenning van de definitieve invrijheidstelling aan de geïnterneerde** en in geval van overlijden van de beschermde persoon. **Het openbaar ministerie geeft de vrederechter kennis van de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde.**Door een aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder gerichte gewone brief kan de beschermde persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aanwijzen. Er bestaat tevens de mogelijkheid dit mondeling te doen, waarvan akte wordt opgesteld door de rechter met bijstand van de griffier, waarvan afschrift gezonden wordt aan de voorlopige bewindvoerder. Deze melding wordt opgenomen in het dossier.De vrederechter kan, in het belang van de te beschermen persoon te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de voorlopige bewindvoerder of de procureur des Konings, bij een gemotiveerde beschikking beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer kan uitoefenen.[…]

TITEL IV*bis* - **VERGOEDING VAN SCHADE VEROORZAAKT DOOR GEESTESZIEKEN**

Artikel 1386bis

Wanneer aan een persoon schade wordt berokkend door een persoon die op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn

actions, cause un dommage à autrui, le juge peut la condamner à tout ou partie de la réparation à laquelle elle serait astreinte si elle avait le contrôle de ses actes.

Le juge statue selon l'équité, tenant compte des circonstances et de la situation des parties.

CODE PÉNAL

Article 71

Il n'y a pas d'infraction, lorsque l'accusé ou le prévenu était en état de démence au moment du fait, ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister.

CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE

Article 195

Tout jugement de condamnation énonce les faits dont les personnes citées sont jugées coupables ou responsables, la peine, les condamnations civiles et la disposition de la loi dont il est fait application. Le jugement indique, d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix que le juge fait de telle peine ou mesure parmi celles que la loi lui permet de prononcer. Il justifie en outre le degré de chacune des peines ou mesures prononcées. Lorsqu'il condamne à une peine d'amende, il peut tenir compte, pour la détermination de son montant, des éléments invoqués par le prévenu eu égard à sa situation sociale. Le deuxième alinéa n'est pas applicable lorsque le tribunal statue en degré d'appel, sauf lorsqu'il prononce une déchéance du droit de conduire un véhicule, un aéronef et une monture. Si des éléments de la médiation sont portés à la connaissance du juge conformément à l'article 555, § 1er, il en est fait mention dans le jugement. Le juge peut en tenir compte et le mentionne, le cas échéant, dans le jugement. Si le juge prononce une peine privative de liberté effective, il informe les parties de l'exécution de cette peine privative de liberté et des éventuelles modalités d'exécution de la peine. Il informe également la partie civile des possibilités d'être entendue dans le cadre de l'exécution de la peine au sujet des conditions qui doivent être imposées dans l'intérêt de la partie civile.

capacité de discernement ou le contrôle de ses actes, le juge peut la condamner à payer tout ou partie de la réparation à laquelle elle serait astreinte si elle disposait d'une capacité de discernement normale ou si elle avait le contrôle de ses actes. Le juge statue selon l'équité, tenant compte des circonstances et de la situation des parties.

CODE PÉNAL

Article 71

Il n'y a pas d'infraction lorsque l'accusé ou le prévenu était atteint au moment des faits d'un trouble mental qui a aboli ou altéré gravement sa capacité de discernement ou le contrôle de ses actes ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister.

CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE

Article 195

Tout jugement de condamnation énonce les faits dont les personnes citées sont jugées coupables ou responsables, la peine, les condamnations civiles et la disposition de la loi dont il est fait application.Le jugement indique, d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix que le juge fait de telle peine ou mesure parmi celles que la loi lui permet de prononcer. Il justifie en outre le degré de chacune des peines ou mesures prononcées. Lorsqu'il condamne à une peine d'amende, il peut tenir compte, pour la détermination de son montant, des éléments invoqués par le prévenu eu égard à sa situation sociale.Le deuxième alinéa n'est pas applicable lorsque le tribunal statue en degré d'appel, sauf lorsqu'il prononce une déchéance du droit de conduire un véhicule, un aéronef et une monture.Si des éléments de la médiation sont portés à la connaissance du juge conformément à l'article 555, § 1er, il en est fait mention dans le jugement. Le juge peut en tenir compte et le mentionne, le cas échéant, dans le jugement.Si le juge prononce une peine privative de liberté effective ou l'internement, il informe les parties de l'exécution de cette peine privative de liberté ou mesure et des éventuelles modalités d'exécution de la peine ou de l'internement.Il informe également la partie civile des possibilités d'être entendue dans le cadre de l'exécution de la peine **ou de l'internement** au sujet des conditions qui doivent être imposées dans l'intérêt de la partie civile.

zwakzinnigheid die hem voor de controle van zijn daden ongeschikt maakt, kan de rechter hem veroordelen tot de gehele vergoeding of tot een gedeelte van de vergoeding waartoe hij zou zijn gehouden, indien hij de controle van zijn daden had.De rechter doet uitspraak naar billijkheid, rekening houdende met de omstandigheden en met de toestand van de partijen.

STRAFWETBOEK

Artikel 71

Er is geen misdrijf, wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het ogenblik van het feit in staat van krankzinnigheid was of wanneer hij gedwongen werd door een macht die hij niet heeft kunnen weerstaan.

WETBOEK VAN STRAFVORDERING

Artikel 195

Ieder veroordelend vonnis vermeldt de feiten waaraan de gedaagden schuldig of waarvoor zij aansprakelijk geoordeeld worden, de straf, de burgerlijke veroordelingen en de toegepaste wetsbepaling. Het vonnis vermeldt nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de rechter, als de wet hem daartoe vrije beoordeling overlaat, dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt. Het rechtvaardigt bovendien de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel. Wanneer hij veroordeelt tot een geldboete kan hij voor de vaststelling van het bedrag ervan rekening houden met de door de beklaagde aangevoerde elementen over zijn sociale toestand.Het tweede lid is niet van toepassing wanneer de rechtbank uitspraak doet in graad van beroep, behalve wanneer zij een verval van het recht tot het besturen van een voertuig, een luchtschip en het geleiden van een rijdier uitspreekt.Indien er door een bemiddeling elementen overeenkomstig artikel 555, § 1, aan de rechter ter kennis worden gebracht, wordt dit in het vonnis vermeld. De rechter kan hiermee rekening houden en vermeldt dit in voorkomend geval in het vonnis.Als de rechter een effectieve vrijheidsstraf uitspreekt, licht hij de partijen in over de uitvoering van deze vrijheidsstraf en over de mogelijke strafuitvoeringsmodaliteiten.Hij licht eveneens de burgerlijke partij in over de mogelijkheden om in het kader van de strafuitvoering te worden gehoord over de voorwaarden die in het belang van de burgerlijke partij moeten worden opgelegd.

oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast, kan de rechter deze laatste veroordelen tot gehele of gedeeltelijke betaling van de schadevergoeding waartoe hij gehouden zou zijn mocht hij over zijn normaal oordeelsvermogen beschikken of de controle over zijn daden hebben. De rechter doet uitspraak naar billijkheid, rekening houdende met de omstandigheden en met de toestand van de partijen.

STRAFWETBOEK

Artikel 71

Er is geen misdrijf wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast, of wanneer hij gedwongen werd door een macht waaraan hij niet heeft kunnen weerstaan.

WETBOEK VAN STRAFVORDERING

Artikel 195

Ieder veroordelend vonnis vermeldt de feiten waaraan de gedaagden schuldig of waarvoor zij aansprakelijk geoordeeld worden, de straf, de burgerlijke veroordelingen en de toegepaste wetsbepaling. Het vonnis vermeldt nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de rechter, als de wet hem daartoe vrije beoordeling overlaat, dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt. Het rechtvaardigt bovendien de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel. Wanneer hij veroordeelt tot een geldboete kan hij voor de vaststelling van het bedrag ervan rekening houden met de door de beklaagde aangevoerde elementen over zijn sociale toestand.Het tweede lid is niet van toepassing wanneer de rechtbank uitspraak doet in graad van beroep, behalve wanneer zij een verval van het recht tot het besturen van een voertuig, een luchtschip en het geleiden van een rijdier uitspreekt.Indien er door een bemiddeling elementen overeenkomstig artikel 555, § 1, aan de rechter ter kennis worden gebracht, wordt dit in het vonnis vermeld. De rechter kan hiermee rekening houden en vermeldt dit in voorkomend geval in het vonnis.**Als de rechter een effectieve vrijheidsstraf of de internering uitspreekt, licht hij de partijen in over de uitvoering van deze vrijheidsstraf of maatregel en over de mogelijke modaliteiten van strafuitvoering of internering.**Hij licht eveneens de burgerlijke partij in over de mogelijkheden om in het kader van de strafuitvoering **of de tenuitvoerlegging van de internering** te worden gehoord over de voorwaarden die in het belang van de burgerlijke partij moeten worden opgelegd.

Article 590

Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes :

1° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;

2° les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

2°*bis* les ordres de paiement imposés par le procureur du Roi en application de l'article 65bis des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de circulation;

3° les décisions prononçant la révocation du sursis probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;

4° les décisions d'internement, de mise en liberté définitive ou à l'essai et de réintégration, prises à l'égard des anormaux par application des articles 7 et 18 à 20 de la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

5° les décisions de mise à la disposition du gouvernement et d'internement prises à l'égard des récidivistes, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, par application des articles 22, 23, 23*bis*, 25b*is* et 26 de la même loi;

6° les décisions d'internement des condamnés visés à l'article 21 de la même loi, et celles ordonnant leur retour au centre pénitentiaire;

7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;

8° les arrêts d'annulation rendus par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du présent code;

9° les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

10° les décisions interprétatives ou rectificatives;

11° les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 621 à 634 du présent code;

Article 590

Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes :

1° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;

2° les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

2°*bis* les ordres de paiement imposés par le procureur du Roi en application de l'article 65bis des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de circulation;

3° les décisions prononçant la révocation du sursis probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;

4° les décisions d'internement, d'octroi ou de révocation de la libération à l'essai et de libération définitive, prises par application des articles 8, 46, 66 et 72 de la loi relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental ;

5° les décisions de mise à la disposition du gouvernement et d'internement prises à l'égard des récidivistes, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, par application des articles 22, 23, 23*bis*, 25*bis* et 26 de la même loi;

6° les décisions d'internement des condamnés et celles ordonnant leur retour en prison, visées aux articles 82 et 113 de la loi relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental ;

7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;

8° les arrêts d'annulation rendus par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du présent code;

9° les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

10° les décisions interprétatives ou rectificatives;

11° les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 621 à 634 du présent code;

Artikel 590

Volgende persoonsgegevens worden in het Strafregister opgenomen :

1° veroordelingen tot criminele, correctionele of politiestraffen;

2° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opschorting, beslissingen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opschorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opschorting, overeenkomstig de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;

2°bis. de bevelen tot betaling opgelegd door de procureur des Konings in toepassing van artikel 65bis van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer;

3° beslissingen tot herroeping van het probatie-uitstel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;

4° beslissingen tot internering, tot definitieve invrijheidstelling of invrijheidstelling op proef, tot wederopneming in de maatschappij, die zijn genomen ten aanzien van abnormalen overeenkomstig de artikelen 7 en 18 tot 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers;

5° beslissingen tot terbeschikkingstelling van de regering en internering die overeenkomstig de artikelen 22, 23, 23*bis*, 25*bis* en 26 van dezelfde wet zijn genomen ten aanzien van recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele misdrijven;

6° beslissingen tot internering van de veroordeelden bedoeld in artikel 21 van dezelfde wet, alsook beslissingen op grond waarvan hun terugkeer naar de strafinrichting wordt gelast;

7° ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming die worden uitgesproken ten aanzien van minderjarigen, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;

8° vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447*bis* van dit wetboek;

9° intrekkingsbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

10° beslissingen tot uitlegging of verbetering;

11° arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 621 tot 634 van dit wetboek;

Artikel 590

Volgende persoonsgegevens worden in het Strafregister opgenomen :

1° veroordelingen tot criminele, correctionele of politiestraffen;

2° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opschorting, beslissingen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opschorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opschorting, overeenkomstig de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;

2°bis. de bevelen tot betaling opgelegd door de procureur des Konings in toepassing van artikel 65bis van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer;

3° beslissingen tot herroeping van het probatie-uitstel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;

4° beslissingen tot internering, tot toekenning of herroeping van de invrijheidstelling op proef en tot definitieve invrijheidstelling die genomen zijn overeenkomstig de artikelen 8, 46, 66 en 72 van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis;

5° beslissingen tot terbeschikkingstelling van de regering en internering die overeenkomstig de artikelen 22, 23, 23*bis*, 25*bis* en 26 van dezelfde wet zijn genomen ten aanzien van recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele misdrijven;

6° beslissingen tot internering van veroordeelden en beslissingen op grond waarvan hun terugkeer naar de gevangenis wordt bevolen bedoeld in de artikelen 82 en 113 van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis;

7° ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming die worden uitgesproken ten aanzien van minderjarigen, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;

8° vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447*bis* van dit wetboek;

9° intrekkingsbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

10° beslissingen tot uitlegging of verbetering;

11° arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 621 tot 634 van dit wetboek;

12° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes;

13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;

14° les arrêtés de grâce;

15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;

16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges, qui sont notifiées au gouvernement belge en vertu de conventions internationales, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge. Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations. Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquittement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire.

CODE JUDICIAIRE

Article 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles, une ou plusieurs chambres de la jeunesse et, pour le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, une ou plusieurs chambres de l'application des peines. Ces chambres composent quatre sections dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel, tribunal de la jeunesse et tribunal de l'application des peines. Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal correctionnel se voient attribuer notamment la compétence relative aux procédures de comparution immédiate et de convocation par procès-verbal. Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal de la jeunesse se voient attribuer la compétence de juger des personnes ayant fait l'objet d'une décision de dessaisissement en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, dans le cadre d'un délit ou crime correctionnalisable.

Les chambres de l'application des peines peuvent

12° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes;

13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;

14° les arrêtés de grâce;

15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;

16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges, qui sont notifiées au gouvernement belge en vertu de conventions internationales, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge.Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations.Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquittement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire.

CODE JUDICIAIRE

Article 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles, une ou plusieurs chambres de la jeunesse et, pour le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, une ou plusieurs chambres de l'application des peines.Ces chambres composent quatre sections dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel, tribunal de la jeunesse et tribunal de l'application des peines.Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal correctionnel se voient attribuer notamment la compétence relative aux procédures de comparution immédiate et de convocation par procès-verbal.Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal de la jeunesse se voient attribuer la compétence de juger des personnes ayant fait l'objet d'une décision de dessaisissement en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, dans le cadre d'un délit ou crime correctionnalisable.

Les chambres de l'application des peines peuvent

12° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;

13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;

14° genadebesluiten;

15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen, die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische regering zijn medegedeeld. In het Strafregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregister gewist.

GERECHTELIJK WETBOEK

Artikel 76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken, uit één of meer jeugdkamers en, bij de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, uit een of meer strafuitvoeringskamers. Die kamers vormen vier afdelingen, respectievelijk genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank, jeugdrechtbank en strafuitvoeringsrechtbank. In de afdeling van de correctionele rechtbank worden een of meer kamers onder meer bevoegd voor de procedures van onmiddellijke verschijning en van oproeping bij proces verbaal.In de afdeling van de jeugdrechtbank worden één of meer kamers bevoegd voor de berechting van personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, in het kader van een wanbedrijf of correctionaliseerbare misdaad.De strafuitvoeringskamers kunnen zitting hebben in elke rechtbank van

12° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;

13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;

14° genadebesluiten;

15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen, die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische regering zijn medegedeeld. In het Strafregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregister gewist.

GERECHTELIJK WETBOEK

Artikel 76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken, uit één of meer jeugdkamers en, bij de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, uit een of meer strafuitvoeringskamers. Die kamers vormen vier afdelingen, respectievelijk genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank, jeugdrechtbank en strafuitvoeringsrechtbank. In de afdeling van de correctionele rechtbank worden een of meer kamers onder meer bevoegd voor de procedures van onmiddellijke verschijning en van oproeping bij proces verbaal.In de afdeling van de jeugdrechtbank worden één of meer kamers bevoegd voor de berechting van personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, in het kader van een wanbedrijf of correctionaliseerbare misdaad.De strafuitvoeringskamers kunnen zitting hebben in elke rechtbank van

siéger dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel, ainsi que dans les établissements pénitentiaires.

Article 91

En matière civile et répressive les demandes sont attribuées à des chambres ne comprenant qu'un juge, hormis les cas prévus à l'article 92. En matière répressive, la cause est fixée devant une chambre à trois juges si le ministère public l'indique dans la citation ou la convocation. Le renvoi devant une chambre à trois juges est également ordonné si le prévenu le demande lors de sa comparution devant la chambre du conseil pour le règlement de la procédure. Il doit être fait mention du texte de l'alinéa précédent dans la convocation devant la chambre du conseil. Si le prévenu est cité ou convoqué devant le tribunal correctionnel sans qu'il y ait ordonnance de renvoi, il peut formuler cette demande dans les huit jours qui suivent la citation ou la convocation. Le texte de l'alinéa précédent est reproduit dans la citation. Si le prévenu est convoqué devant le tribunal correctionnel dans le cadre d'une procédure de comparution immédiate prévue à l'article 216quinquies du Code d'instruction criminelle, il peut formuler cette demande au plus tard avant sa première audition par le juge du fond.) En matière civile, le juge ordonne le renvoi devant une chambre à trois juges lorsqu'avant tout autre moyen, une partie en fait la demande par écrit le jour de l'introduction de la cause. Cette demande ne peut être faite à l'occasion d'une intervention volontaire ou forcée. En matière d'application des peines, les affaires relatives à une ou plusieurs peines privatives de liberté dont la partie à exécuter s'élève à trois ans ou moins sont attribuées au juge du tribunal de l'application des peines statuant comme juge unique.

Article 92

§ 1er. Doivent être attribués aux chambres composées de trois juges :

1° les actions civiles en rectification des actes de l'état civil;
2° les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;
3° les appels des jugements rendus par le juge de

siéger dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel, **ainsi que dans les prisons et dans les établissements de défense sociale**.

Article 91

En matière civile et répressive les demandes sont attribuées à des chambres ne comprenant qu'un juge, hormis les cas prévus à l'article 92.En matière répressive, la cause est fixée devant une chambre à trois juges si le ministère public l'indique dans la citation ou la convocation.Le renvoi devant une chambre à trois juges est également ordonné si le prévenu le demande lors de sa comparution devant la chambre du conseil pour le règlement de la procédure. Il doit être fait mention du texte de l'alinéa précédent dans la convocation devant la chambre du conseil.Si le prévenu est cité ou convoqué devant le tribunal correctionnel sans qu'il y ait ordonnance de renvoi, il peut formuler cette demande dans les huit jours qui suivent la citation ou la convocation.Le texte de l'alinéa précédent est reproduit dans la citation.Si le prévenu est convoqué devant le tribunal correctionnel dans le cadre d'une procédure de comparution immédiate prévue à l'article 216quinquies du Code d'instruction criminelle, il peut formuler cette demande au plus tard avant sa première audition par le juge du fond.)En matière civile, le juge ordonne le renvoi devant une chambre à trois juges lorsqu'avant tout autre moyen, une partie en fait la demande par écrit le jour de l'introduction de la cause. Cette demande ne peut être faite à l'occasion d'une intervention volontaire ou forcée.En matière d'application des peines, les affaires relatives à une ou plusieurs peines privatives de liberté dont la partie à exécuter s'élève à trois ans ou moins sont attribuées au juge du tribunal de l'application des peines statuant comme juge unique.En matière d'internement, les affaires suivantes sont attribuées au juge du tribunal de l'application des peines statuant comme juge unique : - **les demandes de transfèrement pour motifs impérieux ;-les demandes de permission de sortie visées à l'article 18, § 2, 1° et 2°.**

Article 92

§ 1er. Doivent être attribués aux chambres composées de trois juges :

1° les actions civiles en rectification des actes de l'état civil;
2° les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;
3° les appels des jugements rendus par le juge de

eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, alsmede in de strafinrichtingen.

Artikel 91

In burgerlijke en strafzaken worden de vorderingen toegewezen aan kamers met één rechter, behalve in de gevallen van artikel 92. In strafzaken wordt de zaak vastgesteld voor een kamer met drie rechters wanneer het openbaar ministerie zulks vermeldt in de dagvaarding of de oproeping. De verwijzing naar een kamer met drie rechters wordt eveneens bevolen wanneer de beklaagde dit vraagt bij zijn verschijning voor de raadkamer met het oog op de regeling van de procedure.De tekst van het voorgaande lid moet in de oproeping voor de raadkamer worden vermeld.Wordt de beklaagde voor de correctionele rechtbank gedagvaard of opgeroepen zonder dat er een verwijzingsbevel is, dan kan hij zijn verzoek formuleren binnen acht dagen na de dagvaarding of de oproeping. De tekst van het voorgaande lid wordt in de dagvaarding vermeld.Wanneer de beklaagde wordt opgeroepen voor de correctionele rechtbank in het kader van een procedure tot onmiddellijke verschijning zoals bedoeld in artikel 216quinquies van het Wetboek van strafvordering, kan hij dit verzoek ten laatste uiten voor zijn eerste verhoor door de rechter ten gronde.In burgerlijke zaken gelast de rechter de verwijzing naar een kamer met drie rechters wanneer een partij, vóór elk verweer, hierom schriftelijk verzoekt op de dag van de inleiding van de zaak. Dat verzoek kan niet worden gedaan naar aanleiding van een vrijwillige of een gedwongen tussenkomst. In strafuitvoeringszaken worden de zaken betreffende één of meer vrijheidsstraffen waarvan het uitvoerbare gedeelte drie jaar of minder bedraagt, toegewezen aan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank die zitting houdt als alleenrechtsprekend rechter.

Artikel 92

§ 1. Aan de kamers met drie rechters moeten worden toegewezen :

1° de burgerlijke rechtsvorderingen tot verbetering van akten van de burgerlijke stand;
2° de burgerlijke rechtsvorderingen aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;
3° het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door

eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, **alsmede in de gevangenissen en in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij**.

Artikel 91

In burgerlijke en strafzaken worden de vorderingen toegewezen aan kamers met één rechter, behalve in de gevallen van artikel 92. In strafzaken wordt de zaak vastgesteld voor een kamer met drie rechters wanneer het openbaar ministerie zulks vermeldt in de dagvaarding of de oproeping. De verwijzing naar een kamer met drie rechters wordt eveneens bevolen wanneer de beklaagde dit vraagt bij zijn verschijning voor de raadkamer met het oog op de regeling van de procedure.De tekst van het voorgaande lid moet in de oproeping voor de raadkamer worden vermeld.Wordt de beklaagde voor de correctionele rechtbank gedagvaard of opgeroepen zonder dat er een verwijzingsbevel is, dan kan hij zijn verzoek formuleren binnen acht dagen na de dagvaarding of de oproeping. De tekst van het voorgaande lid wordt in de dagvaarding vermeld.Wanneer de beklaagde wordt opgeroepen voor de correctionele rechtbank in het kader van een procedure tot onmiddellijke verschijning zoals bedoeld in artikel 216quinquies van het Wetboek van strafvordering, kan hij dit verzoek ten laatste uiten voor zijn eerste verhoor door de rechter ten gronde.In burgerlijke zaken gelast de rechter de verwijzing naar een kamer met drie rechters wanneer een partij, vóór elk verweer, hierom schriftelijk verzoekt op de dag van de inleiding van de zaak. Dat verzoek kan niet worden gedaan naar aanleiding van een vrijwillige of een gedwongen tussenkomst. In strafuitvoeringszaken worden de zaken betreffende één of meer vrijheidsstraffen waarvan het uitvoerbare gedeelte drie jaar of minder bedraagt, toegewezen aan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank die zitting houdt als alleenrechtsprekend rechter.**In interneringszaken worden de volgende zaken toegewezen aan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank die zitting houdt als alleenrechtsprekend rechter:de verzoeken tot overplaatsing om dringende redenen;de verzoeken tot uitgaansvergunning bepaald in artikel 18, § 2, 1° en 2°.**

Artikel 92

§ 1. Aan de kamers met drie rechters moeten worden toegewezen :

1° de burgerlijke rechtsvorderingen tot verbetering van akten van de burgerlijke stand;
2° de burgerlijke rechtsvorderingen aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;
3° het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door

paix et par le tribunal de police;

4° les affaires en matière répressive relatives aux infractions visées au titre VII et au titre VIII, chapitre III, du livre II du Code pénal (à l'exception des infractions visées aux articles 391bis, 391ter, 431 et 432 du Code pénal;

5° les requêtes civiles;

6° les affaires en matière disciplinaire;

7° les poursuites contre les personnes ayant fait l'objet d'une décision de dessaisissement en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait dans le cadre d'un délit et/ou d'un crime correctionnalisable. En matière d'application des peines, les affaires qui ne sont pas attribuées à un juge unique sont attribuées à des chambres composées conformément à l'article 78, alinéa 2. […]

Article 635

Les tribunaux de l'application des peines sont compétents pour les condamnés détenus dans les établissements pénitentiaires situés dans le ressort de la cour d'appel où ils sont établis, sauf les exceptions prévues par le Roi. Ils restent compétents pour toute décision jusqu'au moment où la libération devient définitive. Toutefois, si pour un condamné, le juge ou le tribunal de l'application des peines estime, à titre exceptionnel, qu'il est indiqué de transférer la compétence à un autre juge ou tribunal de l'application des peines, il prend une décision motivée sur avis conforme de ce juge ou tribunal de l'application des peines rendu dans les quinze jours. S'il y a eu révocation de la modalité d'application de la peine, le juge ou le tribunal de l'application des peines compétent est celui du lieu de détention. Le juge ou le tribunal de l'application des peines du domicile ou, à défaut, de la résidence du condamné non détenu est compétent pour connaître de la demande d'un condamné non détenu.

paix et par le tribunal de police;

4° les affaires en matière répressive relatives aux infractions visées au titre VII et au titre VIII, chapitre III, du livre II du Code pénal (à l'exception des infractions visées aux articles 391bis, 391ter, 431 et 432 du Code pénal;

5° les requêtes civiles;

6° les affaires en matière disciplinaire;

7° les poursuites contre les personnes ayant fait l'objet d'une décision de dessaisissement en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait dans le cadre d'un délit et/ou d'un crime correctionnalisable.**En matière d'application des peines et d'internement**, les affaires qui ne sont pas attribuées à un juge unique sont attribuées à des chambres composées conformément à l'article 78, alinéa 2.[…]

Article 635

§ 1er. Les tribunaux de l'application des peines sont compétents pour **les condamnés à une ou à plusieurs peines privatives de liberté** détenus dans les établissements pénitentiaires situés dans le ressort de la cour d'appel où ils sont établis, sauf les exceptions prévues par le Roi. Ils restent compétents pour toute décision jusqu'au moment où la libération devient définitive.Toutefois, si pour un condamné, le juge ou le tribunal de l'application des peines estime, à titre exceptionnel, qu'il est indiqué de transférer la compétence à un autre juge ou tribunal de l'application des peines, il prend une décision motivée sur avis conforme de ce juge ou tribunal de l'application des peines rendu dans les quinze jours.S'il y a eu révocation de la modalité d'application de la peine, le juge ou le tribunal de l'application des peines compétent est celui du lieu de détention.Le juge ou le tribunal de l'application des peines du domicile ou, à défaut, de la résidence du condamné non détenu est compétent pour connaître de la demande d'un condamné non détenu.

§ 2. Sauf les exceptions prévues par le Roi, les internés relèvent de la compétence du tribunal de l'application des peines situé dans le ressort de la cour d'appel dans lequel se trouve la juridiction d'instruction ou de jugement qui a ordonné l'internement.Toutefois, si pour un interné, le tribunal de l'application des peines estime, à titre

de vrederechter en de politierechtbank;

4° de strafzaken betreffende misdrijven bedoeld in titel VII en titel VIII, hoofdstuk III, van boek II van het Strafwetboek (met uitzondering van de misdrijven als bedoeld in de artikelen 391bis, 391ter, 431 en 432 van het Strafwetboek;

5° het verzoek tot herroeping van het gewijsde;

6° de tuchtzaken.

7° de vervolgingen van de personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van de minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade in het kader van een wanbedrijf en/of correctionaliseerbare misdaad.In strafuitvoeringszaken worden de zaken die niet aan een alleenrechtsprekend rechter worden toegewezen, toegewezen aan de overeenkomstig artikel 78, tweede lid, samengestelde kamers.[…]

Artikel 635

De strafuitvoeringsrechtbanken zijn bevoegd voor de veroordeelden die gedetineerd zijn in de strafinrichtingen in het rechtsgebied van het hof van beroep waarin zij zijn gevestigd, behoudens de door de Koning bepaalde uitzonderingen. Zij blijven bevoegd voor elke beslissing tot op het moment van de definitieve invrijheidstelling. Indien evenwel de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank het, in uitzonderlijke gevallen, voor een bepaalde veroordeelde aangewezen acht om de bevoegdheid over te dragen aan een andere strafuitvoeringsrechter of een strafuitvoeringsrechtbank, neemt hij een met redenen omklede beslissing nadat die andere strafuitvoeringsrechter of strafuitvoeringsrechtbank binnen vijftien dagen een eensluidend advies heeft uitgebracht.Ingeval de strafuitvoeringsmodaliteit is herroepen, is de bevoegde strafuitvoeringsrechter of strafuitvoeringsrechtbank deze van de plaats van opsluiting.De strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank van de woonplaats, of bij gebreke daarvan, van de verblijfplaats van de veroordeelde die niet is gedetineerd, is bevoegd om kennis te nemen van het verzoek van een veroordeelde die niet gedetineerd is.

de vrederechter en de politierechtbank;

4° de strafzaken betreffende misdrijven bedoeld in titel VII en titel VIII, hoofdstuk III, van boek II van het Strafwetboek (met uitzondering van de misdrijven als bedoeld in de artikelen 391bis, 391ter, 431 en 432 van het Strafwetboek;

5° het verzoek tot herroeping van het gewijsde;

6° de tuchtzaken.

7° de vervolgingen van de personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van de minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade in het kader van een wanbedrijf en/of correctionaliseerbare misdaad.In **strafuitvoerings- en interneringszaken** worden de zaken die niet aan een alleenrechtsprekend rechter worden toegewezen, toegewezen aan de overeenkomstig artikel 78, tweede lid, samengestelde kamers.[…]

Artikel 635

§1. De strafuitvoeringsrechtbanken zijn bevoegd voor **de tot één of meerdere vrijheidsstraffen veroordeelden** die gedetineerd zijn in de strafinrichtingen in het rechtsgebied van het hof van beroep waarin zij zijn gevestigd, behoudens de door de Koning bepaalde uitzonderingen. Zij blijven bevoegd voor elke beslissing tot op het moment van de definitieve invrijheidstelling. Indien evenwel de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank het, in uitzonderlijke gevallen, voor een bepaalde veroordeelde aangewezen acht om de bevoegdheid over te dragen aan een andere strafuitvoeringsrechter of een strafuitvoeringsrechtbank, neemt hij een met redenen omklede beslissing nadat die andere strafuitvoeringsrechter of strafuitvoeringsrechtbank binnen vijftien dagen een eensluidend advies heeft uitgebracht.Ingeval de strafuitvoeringsmodaliteit is herroepen, is de bevoegde strafuitvoeringsrechter of strafuitvoeringsrechtbank deze van de plaats van opsluiting.De strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank van de woonplaats, of bij gebreke daarvan, van de verblijfplaats van de veroordeelde die niet is gedetineerd, is bevoegd om kennis te nemen van het verzoek van een veroordeelde die niet gedetineerd is.

§2. Behoudens de door de Koning bepaalde uitzonderingen ressorteren de geïnterneerden onder de bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank die gevestigd is in het rechtsgebied van het hof van beroep waar het onderzoeks- of vonnisgerecht dat de internering heeft bevolen zich bevindt.Indien evenwel de strafuitvoeringsrechtbank het, in

exceptionnel, qu'il est indiqué de transférer la compétence à un autre tribunal de l'application des peines, il prend une décision motivée sur avis conforme de ce tribunal de l'application des peines rendu dans les quinze jours.

LOI DU 15 JUIN 1935 CONCERNANT L'EMPLOI DES LANGUES EN MATIÈRE JUDICIAIRE

Article 23*bis*

Dans les ressorts des cours d'appel d'Anvers et de Gand, devant les tribunaux de l'application des peines, la procédure est faite en néerlandais. Dans les ressorts des cours d'appel de Mons et de Liège, devant les tribunaux de l'application des peines, la procédure est faite en français, sauf l'exception prévue à l'article 23*ter*, alinéa 2. Dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, devant le tribunal de l'application des peines, la procédure est faite en français ou en néerlandais, selon la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt infligeant la peine la plus lourde.

LOI DU 15 JUIN 1935 CONCERNANT L'EMPLOI DES LANGUES EN MATIÈRE JUDICIAIRE

Article 23*bis*

Dans les ressorts des cours d'appel d'Anvers et de Gand, devant les tribunaux de l'application des peines, la procédure est faite en néerlandais.Dans les ressorts des cours d'appel de Mons et de Liège, devant les tribunaux de l'application des peines, la procédure est faite en français, sauf l'exception prévue à l'article 23*ter*, alinéa 2.Dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, devant le tribunal de l'application des peines, la procédure est faite en français ou en néerlandais, selon la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt infligeant la peine la plus lourde **ou selon la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt ordonnant l'internement le plus ancien.**

LOI DU 23 MAI 1990 SUR LE TRANSFÈREMENT INTERÉTATIQUE DES PERSONNES CONDAMNÉES, LA REPRISE ET LE TRANSFERT DE LA SURVEILLANCE DE PERSONNES CONDAMNÉES SOUS CONDITION OU LIBÉRÉES SOUS CONDITION AINSI QUE LA REPRISE ET LE TRANSFERT DE L'EXÉCUTION DE PEINES ET DE MESURES PRIVATIVES DE LIBERTÉ

Article 8

Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu. Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu des pièces constatant l'accord des Etats concernés et le consentement ou, par dérogation à l'article 1er, alinéa 1er, 3°, l'avis de l'intéressé, ainsi que de l'original ou d'une expédition du jugement étranger de condamnation ou, le cas échéant, d'une copie de la mesure d'expulsion ou de remise à la frontière, ou de toute autre mesure équivalente, ordonne l'incarcération immédiate du condamné ou son placement à l'annexe

LOI DU 23 MAI 1990 SUR LE TRANSFÈREMENT INTERÉTATIQUE DES PERSONNES CONDAMNÉES, LA REPRISE ET LE TRANSFERT DE LA SURVEILLANCE DE PERSONNES CONDAMNÉES SOUS CONDITION OU LIBÉRÉES SOUS CONDITION AINSI QUE LA REPRISE ET LE TRANSFERT DE L'EXÉCUTION DE PEINES ET DE MESURES PRIVATIVES DE LIBERTÉ

Article 8

Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu.Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu des pièces constatant l'accord des Etats concernés et le consentement ou, par dérogation à l'article 1er, alinéa 1er, 3°, l'avis de l'intéressé, ainsi que de l'original ou d'une expédition du jugement étranger de condamnation ou, le cas échéant, d'une copie de la mesure d'expulsion ou de remise à la frontière, ou de toute autre mesure équivalente, ordonne l'incarcération immédiate du condamné ou son placement à l'annexe

WET VAN 15 JUNI 1935 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN GERECHTSZAKEN

Artikel 23bis

Voor de strafuitvoeringsrechtbanken in de rechtsgebieden van de hoven van beroep te Antwerpen en te Gent wordt de rechtspleging in het Nederlands gevoerd. Voor de strafuitvoeringsrechtbanken in de rechtsgebieden van de hoven van beroep te Bergen en te Luik wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd, behoudens de in artikel 23*ter*, tweede lid, bepaalde uitzondering.Voor de strafuitvoeringsrechtbank in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd naar gelang van de taal van het vonnis of het arrest, dat de zwaarste straf oplegt.

WET VAN 23 MEI 1990 INZAKE DE OVERBRENGING TUSSEN STATEN VAN VEROORDEELDE PERSONEN, DE OVERNAME EN DE OVERDRACHT VAN HET TOEZICHT OP VOORWAARDELIJK VEROORDEELDE OF VOORWAARDELIJK IN VRIJHEID GESTELDE PERSONEN, EN DE OVERNAME EN DE OVERDRACHT VAN DE TENUITVOERLEGGING VAN VRIJHEIDSBENEMENDE STRAFFEN EN MAATREGELEN.

Artikel 8

De overgebrachte persoon verschijnt binnen vierentwintig uur na zijn aankomst in de strafinrichting voor de procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg van die plaats. Hij ondervraagt de overgebrachte persoon over zijn identiteit, maakt daarover proces-verbaal op en, na inzage van de stukken betreffende het akkoord van de betrokken Staten en de instemming of, in afwijking van artikel 1, eerste lid, 3°, de mening van de overgebrachte persoon alsmede van het origineel of een afschrift van het buitenlandse veroordelingsvonnis of, in voorkomend geval van een kopie van de maatregel van uitzetting of terugleiding naar de grens, of elke andere gelijkaardige maatregel, beveelt de

uitzonderlijke gevallen, voor een bepaalde geïnterneerde aangewezen acht om de bevoegdheid over te dragen aan een andere strafuitvoeringsrechtbank, neemt zij een met redenen omklede beslissing nadat die andere strafuitvoeringsrechtbank binnen vijftien dagen een eensluidend advies heeft uitgebracht.

WET VAN 15 JUNI 1935 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN GERECHTSZAKEN

Artikel 23bis

Voor de strafuitvoeringsrechtbanken in de rechtsgebieden van de hoven van beroep te Antwerpen en te Gent wordt de rechtspleging in het Nederlands gevoerd. Voor de strafuitvoeringsrechtbanken in de rechtsgebieden van de hoven van beroep te Bergen en te Luik wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd, behoudens de in artikel 23*ter*, tweede lid, bepaalde uitzondering.Voor de strafuitvoeringsrechtbank in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd naar gelang van de taal van het vonnis of het arrest, dat de zwaarste straf oplegt **of van de taal van het oudste vonnis of arrest dat de internering beveelt.**

WET VAN 23 MEI 1990 INZAKE DE OVERBRENGING TUSSEN STATEN VAN VEROORDEELDE PERSONEN, DE OVERNAME EN DE OVERDRACHT VAN HET TOEZICHT OP VOORWAARDELIJK VEROORDEELDE OF VOORWAARDELIJK IN VRIJHEID GESTELDE PERSONEN, EN DE OVERNAME EN DE OVERDRACHT VAN DE TENUITVOERLEGGING VAN VRIJHEIDSBENEMENDE STRAFFEN EN MAATREGELEN.

Artikel 8

De overgebrachte persoon verschijnt binnen vierentwintig uur na zijn aankomst in de strafinrichting voor de procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg van die plaats. Hij ondervraagt de overgebrachte persoon over zijn identiteit, maakt daarover proces-verbaal op en, na inzage van de stukken betreffende het akkoord van de betrokken Staten en de instemming of, in afwijking van artikel 1, eerste lid, 3°, de mening van de overgebrachte persoon alsmede van het origineel of een afschrift van het buitenlandse veroordelingsvonnis of, in voorkomend geval van een kopie van de maatregel van uitzetting of terugleiding naar de grens, of elke andere gelijkaardige maatregel, beveelt de

psychiatrique de l'établissement pénitentiaire, lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

psychiatrique de l'établissement pénitentiaire, lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue **au chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental**.

Article 9

Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, le procureur du Roi saisit sans délai la commission de défense sociale instituée auprès de l'annexe psychiatrique où a été placée la personne transférée, afin que la commission désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.

Article 9

Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de l'application des peines dans le ressort duquel l'interné a son domicile ou, à défaut, le tribunal de l'application des peines de Bruxelles, afin qu'il désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.

Article 16

Lorsque les mesures de surveillance imposées à l'étranger ne correspondent pas, par leur nature ou leur durée, à celles prévues par la loi belge pour des faits similaires, le procureur du Roi de l'arrondissement du domicile ou de la résidence de la personne, saisit sans délai la commission de probation, la commission de libération conditionnelle ou, si la mesure imposée dans l'Etat requérant est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, la commission de défense sociale. Le procureur du Roi requiert l'adaptation des mesures de surveillance imposées aux mesures prévues dans la loi belge pour une infraction de même nature. Les mesures de surveillance prononcées à l'étranger ne peuvent pas être aggravées dans leur nature ou leur durée. La commission de probation, la commission de libération conditionnelle ou, le cas échéant, la commission de défense sociale statue dans le mois conformément à la procédure applicable. Toutefois, la décision est immédiatement exécutoire.

Article 16

Lorsque les mesures de surveillance imposées à l'étranger ne correspondent pas, par leur nature ou leur durée, à celles prévues par la loi belge pour des faits similaires, le procureur du Roi de l'arrondissement du domicile ou de la résidence de la personne, saisit sans délai la commission de probation ou la commission de libération conditionnelle **(….)** Le procureur du Roi requiert l'adaptation des mesures de surveillance imposées aux mesures prévues dans la loi belge pour une infraction de même nature. Les mesures de surveillance prononcées à l'étranger ne peuvent pas être aggravées dans leur nature ou leur durée. La commission de probation ou la commission de libération conditionnelle **(…)** statue dans le mois conformément à la procédure applicable. Toutefois, la décision est immédiatement exécutoire.

Article 20

§ 1er. […] § 2. Le cas échéant, le procureur du Roi ordonne l'incarcération immédiate du condamné ou son placement à l'annexe psychiatrique de l'établissement pénitentiaire, lorsque la mesure privative prononcée à

Article 20

§ 1er. […]§ 2. Le cas échéant, le procureur du Roi ordonne l'incarcération immédiate du condamné ou son placement à l'annexe psychiatrique de l'établissement pénitentiaire, lorsque la mesure privative prononcée à

onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde persoon of zijn plaatsing in de psychiatrische afdeling van de strafinrichting indien de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers.

Artikel 9

Wanneer de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld bij de psychiatrische afdeling waar de overgebrachte persoon werd geplaatst, opdat de commissie de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.

Artikel 16

Indien de in het buitenland opgelegde toezichtmaatregelen naar aard en duur niet overeenstemmen met die welke voor gelijkaardige feiten in de Belgische wet zijn bepaald, maakt de procureur des Konings van het arrondissement van de woon- of verblijfplaats van de persoon de zaak onverwijld aanhangig bij de probatiecommissie, de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling of, indien de in de verzoekende Staat opgelegde maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, de commissie voor de bescherming van de maatschappij. De procureur des Konings vordert de aanpassing van de opgelegde toezichtmaatregelen aan die welke in de Belgische wet zijn vastgesteld voor een misdrijf van dezelfde aard. De in het buitenland uitgesproken toezichtmaatregelen mogen naar aard of duur niet worden verzwaard. De probatiecommissie, de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, of in voorkomend geval, de commissie tot bescherming van de maatschappij, doet uitspraak binnen een maand met inachtneming van de toepasselijke procedure. De beslissing is evenwel onmiddellijk uitvoerbaar.

Artikel 20

[…]§ 2. In voorkomend geval beveelt de procureur des Konings de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde of zijn plaatsing in de psychiatrische afdeling van de strafinrichting, indien de in het buitenland

onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde persoon of zijn plaatsing in de psychiatrische afdeling van de strafinrichting indien de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in **hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis.**

Artikel 9

Wanneer de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank in wier rechtsgebied de geïnterneerde zijn domicilie heeft, of bij ontstentenis daarvan de strafuitvoeringsrechtbank van Brussel, opdat deze de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.

Artikel 16

Indien de in het buitenland opgelegde toezichtmaatregelen naar aard en duur niet overeenstemmen met die welke voor gelijkaardige feiten in de Belgische wet zijn bepaald, maakt de procureur des Konings van het arrondissement van de woon- of verblijfplaats van de persoon de zaak onverwijld aanhangig bij de probatiecommissie, de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling **(…)** De procureur des Konings vordert de aanpassing van de opgelegde toezichtmaatregelen aan die welke in de Belgische wet zijn vastgesteld voor een misdrijf van dezelfde aard. De in het buitenland uitgesproken toezichtmaatregelen mogen naar aard of duur niet worden verzwaard. De probatiecommissie, de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, **(…)** doet uitspraak binnen een maand met inachtneming van de toepasselijke procedure. De beslissing is evenwel onmiddellijk uitvoerbaar.

Artikel 20

[…]§ 2. In voorkomend geval beveelt de procureur des Konings de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde of zijn plaatsing in de psychiatrische afdeling van de strafinrichting, indien de in het buitenland

l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

Article 21

Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, le procureur du Roi saisit sans délai la commission de défense sociale instituée auprès de l'annexe psychiatrique où a été placée la personne condamnée, afin que la commission désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.

LOI DU 26 JUIN 1990 RELATIVE À LA PROTECTION DE LA PERSONNE DES MALADES MENTAUX

Article 1er

§ 1er. Sauf les mesures de protection prévues par la présente loi, le diagnostic et le traitement des troubles psychiques ne peuvent donner lieu à aucune restriction de la liberté individuelle, sans préjudice de l'application de la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

§ 2. […]

l'étranger est de même nature que celle prévue au **chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental**.

Article 21

Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II du Titre III de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de l'application des peines dans le ressort duquel l'interné a son domicile ou, à défaut, le tribunal de l'application des peines de Bruxelles, afin qu'il désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.

LOI DU 26 JUIN 1990 RELATIVE À LA PROTECTION DE LA PERSONNE DES MALADES MENTAUX

Article 1er

§ 1er. Sauf les mesures de protection prévues par la présente loi, le diagnostic et le traitement des troubles psychiques ne peuvent donner lieu à aucune restriction de la liberté individuelle, sans préjudice de l'application de la **loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental**.

§ 2. […]

SECTION 3. — DE L'HOSPITALISATION D'UN CONDAMNE INTERNE A L'EXPIRATION DE LA OU DES PEINES PRIVATIVES DE LIBERTE

Nouvel article 22*bis*

§ 1er. Si, conformément à l'article 112 de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le tribunal de l'application des peines estime qu'en raison de son trouble mental, le condamné interné risque de constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, le ministère public adresse au juge de paix du lieu de résidence du condamné interné une requête motivée d'hospitalisation dans un établissement que le juge de paix désignera. Il joint à sa requête le dossier du tribunal de l'application des peines relatif au condamné interné.§ 2. Le juge de paix statue toutes affaires cessantes.Il prend sa décision conformément aux articles 7 et 8.§ 3. Si le juge de paix accède à la demande, il désigne le service psychiatrique

uitgesproken vrijheidsbenemende maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers.

Artikel 21

Wanneer de in het buitenland uitgesproken maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en gewoontemisdadigers, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de commissie tot bescherming van de maatschappij die ingesteld is bij de psychiatrische afdeling waar de veroordeelde persoon werd geplaatst, opdat de commissie de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.

WET VAN 26 JUNI 1990 BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN DE PERSOON VAN DE GEESTESZIEKE

Artikel 1

§ 1. Buiten de beschermingsmaatregelen waarin deze wet voorziet, kunnen de diagnose en de behandeling van psychische stoornissen geen aanleiding geven tot enige vrijheidsbeperking, onverminderd de toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en gewoontemisdadigers. […]

uitgesproken vrijheidsbenemende maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in **hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis**.

Artikel 21

Wanneer de in het buitenland uitgesproken maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van Titel III van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de strafuitvoeringsrechtbank in wier rechtsgebied de geïnterneerde zijn domicilie heeft, of bij ontstentenis daarvan de strafuitvoeringsrechtbank van Brussel, opdat deze de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.

WET VAN 26 JUNI 1990 BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN DE PERSOON VAN DE GEESTESZIEKE

Artikel 1

§ 1. Buiten de beschermingsmaatregelen waarin deze wet voorziet, kunnen de diagnose en de behandeling van psychische stoornissen geen aanleiding geven tot enige vrijheidsbeperking, onverminderd de toepassing van **de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis.** […]

AFDELING 3. — OPNEMING VAN EEN GEÏNTERNEERDE VEROORDEELDE BIJ HET VERSTRIJKEN VAN DE VRIJHEIDSBENEMENDE STRAF OF STRAFFEN.

Artikel 22bis

§ 1. Indien de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig artikel 112 van de wet betreffende de internering van personen met een geestestoornis van oordeel is dat de geïnterneerde-veroordeelde tengevolge van zijn geestesstoornis een ernstige bedreiging vormt voor andermans leven of integriteit, zendt het openbaar ministerie de vrederechter van de plaats waar de geïnterneerde-veroordeelde verblijft een met redenen omkleed verzoekschrift tot opname in de door de vrederechter aan te duiden plaats. Bij zijn verzoekschrift voegt hij het dossier van de strafuitvoeringsrechtbank betreffende de geïnterneerde-veroordeelde.§ 2. De vrederechter doet met voorrang boven alle zaken uitspraak over de opneming ter observatie.De vrederechter neemt

dans lequel le malade sera admis en observation ou séjournera.§ 4. Le jugement est exécutoire à l'expiration de la ou des peines privatives de liberté.§ 5. Si à l'expiration de la ou des peines, le juge de paix n'a pas pris de décision d'hospitalisation, le condamné interné est remis en liberté.

Nouvel article 22*ter*

§ 1. Quinze jours au moins avant l'expiration du délai prévu pour la mise en observation, le directeur de l'établissement envoie au juge de paix un rapport circonstancié du médecin-chef de service sur le maintien de l'hospitalisation.L'article 13, alinéas 1, 2, 3 et 4, ainsi que l'article 15 sont d'application.§ 2. Quinze jours au moins avant l'expiration du délai prévu pour un séjour prolongé, le directeur de l'établissement envoie au juge de paix un rapport circonstancié du médecin-chef de service sur le maintien de l'hospitalisation.L'article 13, alinéas 1, 2, 3 et 4, ainsi que l'article 15 sont d'application.

Nouvel article 22*quater*

§ 1. Pendant le maintien, le juge de paix peut, soit d'office, soit à la demande de tout intéressé, et sur avis du médecin-chef de service :1° ordonner une postcure hors de l'établissement, en précisant les conditions de résidence, de traitement médical ou d'aide sociale;2° ordonner un transfert vers un autre service psychiatrique en vue d'un traitement plus approprié;3° mettre fin au maintien si l'état du malade ne justifie plus la mesure.Les articles 7 et 8 sont d'application.§ 2. Pendant la postcure, le juge de paix peut, suite à une déclaration d'un médecin, soit d'office, soit à la demande de tout intéressé :1° mettre fin à la postcure si l'état du malade le permet;2° décider la réadmission du malade dans le service si son état mental l'exige ou si les conditions de la postcure ne sont pas respectées.Les articles 7 et 8 sont d'application.

Nouvel article 22*quinquies*

Les ordonnances prononcées par le juge de paix conformément à la présente section sont susceptibles d'appel conformément à l'article 30.Ces ordonnances ne sont pas exécutoires par provision.

zijn beslissing overeenkomstig de artikelen 7 en 8.§ 3. Indien de vrederechter het verzoek inwilligt, wijst hij de psychiatrische dienst aan waarin de ziek ter observatie wordt opgenomen.De artikelen 10 en 11 zijn van toepassing.§ 4. Het vonnis is uitvoerbaar bij het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf of straffen.§ 5. Indien de vrederechter bij het verstrijken van de straf of de straffen geen beslissing tot opneming heeft genomen, wordt de geïnterneerde-veroordeelde in vrijheid gesteld.

Artikel 22*ter*

§ 1. Ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de termijn bepaald voor de opneming ter observatie zendt de directeur van de instelling aan de vrederechter een omstandig verslag van de geneesheer-diensthoofd betreffende de noodzaak van een verder verblijf.De artikelen 13, lid 1, 2, 3 en 4, en 15 zijn van toepassing.§ 2. Ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de termijn bepaald voor het verder verblijf zendt de directeur van de instelling aan de vrederechter een omstandig verslag van de geneesheer-diensthoofd betreffende de noodzaak van een verder verblijf.De artikelen 13, lid 1, 2, 3 en 4, en 15 zijn van toepassing.

Artikel 22*quater*

§ 1. Tijdens het verder verblijf kan de vrederechter, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van enige belanghebbende, mits advies van de geneesheer-diensthoofd, 1° een beslissing nemen tot nazorg buiten de instelling, onder bepaling van de voorwaarden inzake verblijfplaats, geneeskundige behandeling of maatschappelijke hulpverlening;2° met het oog op een meer geschikte behandeling een beslissing nemen tot overbrenging naar een andere psychiatrische dienst;3° een einde stellen aan het verder verblijf indien de toestand van de zieke deze maatregel niet langer rechtvaardigt.De artikelen 7 en 8 zijn van toepassing.§ 2. Gedurende de nazorg kan de vrederechter, gesteund door een verklaring van een geneesheer, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van enige belanghebbende, 1° de nazorg doen eindigen indien de toestand van de zieke het toelaat; 2° beslissen dat de zieke opnieuw in een dienst wordt opgenomen omdat zijn geestestoestand zulks vereist of omdat de voorwaarden van de nazorg niet in acht worden genomen.De artikelen 7 en 8 zijn van toepassing.

Artikel 22*quinquies*

Tegen de overeenkomstig deze afdeling door de vrederechter gewezen vonnissen kan beroep worden ingesteld overeenkomstig artikel 30.Deze vonnissen zijn niet uitvoerbaar bij voorraad.

Nouvel article 22*sexies*

Les articles 5, 6, 9, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 en 22 ne sont pas applicables à cette section.

LOI DU 5 AOÛT 1992 SUR LA FONCTION DE POLICE

Article 19

Les services de police surveillent les internés qui leur sont signalés en congé ou libérés à l'essai par décision de la commission de défense sociale compétente. Ils se saisissent des internés évadés, en avisent immédiatement le procureur du Roi et se conforment à ses instructions.

LOI DU 5 AOÛT 1992 SUR LA FONCTION DE POLICE

Article 19

Les services de police surveillent les internés à qui le tribunal de l'application des peines a octroyé une des modalités d'exécution de l'internement visées aux articles 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 et 23 de la loi relative à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental. Ils contrôlent également le respect des conditions qui leur ont été communiquées à cet effet. Ils se saisissent des internés évadés, en avisent immédiatement le procureur du Roi et se conforment à ses instructions.

LOI DU 17 MAI 2006 RELATIVE AU STATUT JURIDIQUE EXTERNE DES PERSONNES CONDAMNÉES À UNE PEINE PRIVATIVE DE LIBERTÉ ET AUX DROITS RECONNUS À LA VICTIME DANS LE CADRE DES MODALITÉS D'EXÉCUTION DE LA PEINE

Article 3

[…]§ 4. Le juge de l'application des peines statue sur l'intérêt direct et légitime dans les quinze jours de la réception de la demande ou, si une audience a eu lieu, dans les quinze jours de la mise en délibéré. La décision est communiquée au requérant par lettre recommandée à la poste. La décision est également communiquée sans délai au ministre.

§ 5. […]

Article 28

§ 1er. A l'exception de la mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise, les modalités d'exécution de la peine prévues au Titre V peuvent être accordées au condamné pour autant qu'il n'existe pas de contre-indications dans le chef de celui-ci. Ces contre-indications portent sur :

1° le fait que le condamné n'a pas la possibilité de subvenir à ses besoins;

2° un risque manifeste pour l'intégrité physique de tiers;

LOI DU 17 MAI 2006 RELATIVE AU STATUT JURIDIQUE EXTERNE DES PERSONNES CONDAMNÉES À UNE PEINE PRIVATIVE DE LIBERTÉ ET AUX DROITS RECONNUS À LA VICTIME DANS LE CADRE DES MODALITÉS D'EXÉCUTION DE LA PEINE

Article 3

[…]§ 4. Le juge de l'application des peines statue sur l'intérêt direct et légitime dans les quinze jours de la réception de la demande ou, si une audience a eu lieu, dans les quinze jours de la mise en délibéré. La décision est communiquée au requérant par lettre recommandée à la poste **et est porté par écrit à la connaissance du Ministère public**.La décision est également communiquée sans délai au ministre.

§ 5. […]

Article 28

§ 1er. A l'exception de la mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise, les modalités d'exécution de la peine prévues au Titre V peuvent être accordées au condamné pour autant qu'il n'existe pas de contre-indications dans le chef de celui-ci. Ces contre-indications portent sur :

1° le fait que le condamné n'a pas la possibilité de subvenir à ses besoins;

2° un risque manifeste pour l'intégrité physique de tiers;

Artikel 22sexies

De artikelen 5, 6, 9, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 en 22 zijn niet van toepassing op deze afdeling.

WET VAN 5 AUGUSTUS 1992 OP HET POLITIEAMBT

Artikel 19

De politiediensten houden toezicht op de geïnterneerden die hun gemeld zijn als met verlof of op proef vrijgesteld op beslissing van de bevoegde commissie tot bescherming van de maatschappij. Zij vatten de ontvluchte geïnterneerden, verwittigen onmiddellijk de procureur des Konings ervan en schikken zich naar zijn richtlijnen.

WET VAN 5 AUGUSTUS 1992 OP HET POLITIEAMBT

Artikel 19

De politiediensten houden toezicht op de geïnterneerden aan wie door de strafuitvoeringsrechtbank een in de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 van de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis bedoelde uitvoeringsmodaliteit van de internering werd toegekend. Zij houden eveneens toezicht op de naleving van de hen daartoe meegedeelde voorwaarden. Zij vatten de ontvluchte geïnterneerden, verwittigen onmiddellijk de procureur des Konings ervan en schikken zich naar zijn richtlijnen.

WET VAN 17 MEI 2006 BETREFFENDE DE EXTERNE RECHTSPOSITIE VAN DE VEROORDEELDEN TOT EEN VRIJHEIDSSTRAF EN DE AAN HET SLACHTOFFER TOEGEKENDE RECHTEN IN HET RAAM VAN DE STRAFUITVOERINGSMODALITEITEN

Artikel 3

[…]§ 4. De strafuitvoeringsrechter oordeelt over het direct en legitiem belang binnen vijftien dagen na de ontvangst van het verzoek of, indien er een zitting heeft plaatsgevonden, binnen vijftien dagen nadat de zaak in beraad is genomen. De beslissing wordt bij een ter post aangetekende brief meegedeeld aan de verzoeker. De beslissing wordt eveneens onverwijld meegedeeld aan de minister.[…]

WET VAN 17 MEI 2006 BETREFFENDE DE EXTERNE RECHTSPOSITIE VAN DE VEROORDEELDEN TOT EEN VRIJHEIDSSTRAF EN DE AAN HET SLACHTOFFER TOEGEKENDE RECHTEN IN HET RAAM VAN DE STRAFUITVOERINGSMODALITEITEN

Artikel 3

[…]§ 4. De strafuitvoeringsrechter oordeelt over het direct en legitiem belang binnen vijftien dagen na de ontvangst van het verzoek of, indien er een zitting heeft plaatsgevonden, binnen vijftien dagen nadat de zaak in beraad is genomen. De beslissing wordt bij een ter post aangetekende brief meegedeeld aan de verzoeker **en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie**. De beslissing wordt eveneens onverwijld meegedeeld aan de minister.[…]

Artikel 28

§ 1. Met uitzondering van de voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering, kunnen de door Titel V bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten aan de veroordeelde worden toegekend voorzover er in hoofde van de veroordeelde geen tegenaanwijzingen bestaan. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op :

1° het feit dat de veroordeelde niet de mogelijkheid heeft om in zijn behoeften te voorzien;

2° een manifest risico voor de fysieke integriteit van derden;

Artikel 28

§ 1. Met uitzondering van de voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering, kunnen de door Titel V bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten aan de veroordeelde worden toegekend voorzover er in hoofde van de veroordeelde geen tegenaanwijzingen bestaan. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op :

1° het feit dat de veroordeelde niet de mogelijkheid heeft om in zijn behoeften te voorzien;

2° een manifest risico voor de fysieke integriteit van derden;

3° le risque que le condamné importune les victimes;

4° l'attitude du condamné à l'égard des victimes des infractions qui ont donné lieu à sa condamnation. Le 1° n'est pas applicable à la détention limitée. § 2. […]

Article 41

Si le condamné subit une peine pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation, le juge de l'application des peines peut assortir l'octroi de la modalité d'exécution de la peine de l'obligation de suivre une guidance ou un traitement dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels. Le juge fixe la durée de la période pendant laquelle le condamné devra suivre cette guidance ou ce traitement.

Article 47

§ 1er. A l'exception de la mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise, les modalités d'exécution de la peine prévues au Titre V peuvent être accordées au condamné pour autant qu'il n'existe pas de contre-indications dans le chef de celui-ci. Ces contre-indications portent sur :

1° l'absence de perspectives de réinsertion sociale du condamné;
2° le risque de perpétration de nouvelles infractions graves;
3° le risque que le condamné importune les victimes;

4° l'attitude du condamné à l'égard des victimes des infractions qui ont donné lieu à sa condamnation.§ 2.[…]

3° le risque que le condamné importune les victimes;

4° l'attitude du condamné à l'égard des victimes des infractions qui ont donné lieu à sa condamnation ;

5° le refus du condamné de suivre une guidance ou un traitement jugés utiles pour lui, ou son inaptitude à le faire, dans le cas où l'intéressé subit une peine pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation.Le 1° n'est pas applicable à la détention limitée.§ 2. […]

Article 41

Si le condamné subit une peine pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation, le juge de l'application des peines peut assortir l'octroi de la modalité d'exécution de la peine de l'obligation de suivre une guidance ou un traitement dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels. Le juge fixe la durée de la période pendant laquelle le condamné devra suivre cette guidance ou ce traitement. **Lorsque le juge d'application des peines ne suit pas l'avis du service spécialisé dans le suivi et le traitement des délinquants sexuels tel que prévu à l'article 95 §1, il rend une décision motivée.**

Article 47

§ 1er. A l'exception de la mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise, les modalités d'exécution de la peine prévues au Titre V peuvent être accordées au condamné pour autant qu'il n'existe pas de contre-indications dans le chef de celui-ci. Ces contre-indications portent sur :

1° l'absence de perspectives de réinsertion sociale du condamné;
2° le risque de perpétration de nouvelles infractions graves;
3° le risque que le condamné importune les victimes;

4° l'attitude du condamné à l'égard des victimes des infractions qui ont donné lieu à sa condamnation.
5° le refus du condamné de suivre une guidance ou un traitement jugés utiles pour lui, ou son inapti-

3° het risico dat de veroordeelde de slachtoffers zou lastig vallen;

4° de houding van de veroordeelde ten aanzien van de slachtoffers van de misdrijven die tot zijn veroordeling hebben geleid. Het 1° is niet van toepassing op de beperkte detentie.[…]

Artikel 41

Indien de veroordeelde een straf ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek, indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, kan de strafuitvoeringsrechter aan de toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteit de voorwaarde verbinden van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd. De rechter bepaalt de termijn gedurende welke de veroordeelde deze begeleiding of behandeling moet volgen.

Artikel 47

§ 1. Met uitzondering van de voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering, kunnen de door Titel V bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten aan de veroordeelde worden toegekend voorzover er in hoofde van de veroordeelde geen tegenaanwijzingen bestaan. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op :

1° de afwezigheid van vooruitzichten op sociale reclassering van de veroordeelde;

2° het risico van het plegen van nieuwe ernstige strafbare feiten;

3° het risico dat de veroordeelde de slachtoffers zou lastig vallen;

4° de houding van de veroordeelde ten aanzien van de slachtoffers van de misdrijven die tot zijn veroordeling hebben geleid.[…]

3° het risico dat de veroordeelde de slachtoffers zou lastig vallen;

4° de houding van de veroordeelde ten aanzien van de slachtoffers van de misdrijven die tot zijn veroordeling hebben geleid.

5° indien de veroordeelde een straf ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de weigering of ongeschiktheid van de veroordeelde om deel te nemen aan een noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling. Het 1° is niet van toepassing op de beperkte detentie.[…]

Artikel 41

Indien de veroordeelde een straf ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek, indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, kan de strafuitvoeringsrechter aan de toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteit de voorwaarde verbinden van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd. De rechter bepaalt de termijn gedurende welke de veroordeelde deze begeleiding of behandeling moet volgen. **Wanneer de strafuitvoeringsrechter het advies van de dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is zoals bedoeld in artikel 95, § 1, niet volgt, neemt zij een gemotiveerde beslissing.**

Artikel 47

§ 1. Met uitzondering van de voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering, kunnen de door Titel V bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten aan de veroordeelde worden toegekend voorzover er in hoofde van de veroordeelde geen tegenaanwijzingen bestaan. Deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op :

1° de afwezigheid van vooruitzichten op sociale reclassering van de veroordeelde;

2° het risico van het plegen van nieuwe ernstige strafbare feiten;

3° het risico dat de veroordeelde de slachtoffers zou lastig vallen;

4° de houding van de veroordeelde ten aanzien van de slachtoffers van de misdrijven die tot zijn veroordeling hebben geleid.

5° indien de veroordeelde een straf ondergaat voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 372

Article 66

[…]§ 3. Dans un délai d'un mois maximum à compter du jugement de suspension, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines révoque la modalité d'exécution de la peine ou en lève la suspension. Dans ce dernier cas, la modalité d'exécution de la peine peut être revue conformément aux dispositions de l'article 63. Si aucune décision n'intervient dans ce délai, le condamné est remis en liberté aux mêmes conditions que précédemment.

Article 67

§ 1er. Si le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines, saisi conformément aux articles 64 ou 66, estime que la révocation ou la suspension n'est pas nécessaire dans l'intérêt de la société, de la victime ou de la réinsertion sociale du condamné, il peut revoir la modalité d'exécution de la peine. Dans ce cas, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines peut renforcer les conditions imposées ou imposer des conditions supplémentaires. La modalité d'exécution de la peine est toutefois révoquée si le condamné ne marque pas son accord sur les nouvelles conditions. […]

Article 68

§ 1er. Le ministère public peut saisir le juge d'application des peines ou le tribunal de l'application des peines en vue d'une révocation, d'une suspension ou d'une révision de la modalité d'exécution de la peine accordée. Le condamné est convoqué, par pli judiciaire, au moins dix jours avant la date de l'examen du dossier. L'audience se déroule à huis clos. […]

tude à le faire, dans le cas où l'intéressé subit une peine pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation.§ 2. […]

Article 66

[…]§ 3. Dans un délai d'un mois maximum à compter du jugement de suspension, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines révoque la modalité d'exécution de la peine ou en lève la suspension. Dans ce dernier cas, la modalité d'exécution de la peine peut être revue conformément aux dispositions de **l'article 67**. Si aucune décision n'intervient dans ce délai, le condamné est remis en liberté aux mêmes conditions que précédemment.

Article 67

§ 1er. Si le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines, saisi conformément aux articles 64 ou 66, estime que la révocation **(…)** n'est pas nécessaire dans l'intérêt de la société, de la victime ou de la réinsertion sociale du condamné, il peut revoir la modalité d'exécution de la peine. Dans ce cas, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines peut renforcer les conditions imposées ou imposer des conditions supplémentaires. La modalité d'exécution de la peine est toutefois révoquée si le condamné ne marque pas son accord sur les nouvelles conditions.[…]

Article 68

§ 1er. Le ministère public peut saisir le juge d'application des peines ou le tribunal de l'application des peines en vue d'une révocation, d'une suspension ou d'une révision de la modalité d'exécution de la peine accordée.**Le condamné et la victime sont** convoqués, par pli judiciaire, au moins dix jours avant la date de l'examen du dossier.L'audience se déroule à huis clos.[…]

Artikel 66

[…]§ 3. Binnen een termijn van ten hoogste één maand, te rekenen van het vonnis tot schorsing, herroept de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank de strafuitvoeringsmodaliteit of heft hij of zij de schorsing van de strafuitvoeringsmodaliteit op. In dat laatste geval kan de strafuitvoeringsmodaliteit worden herzien overeenkomstig artikel 63. Indien binnen deze termijn geen beslissing is genomen, wordt de veroordeelde opnieuw in vrijheid gesteld onder dezelfde voorwaarden als voorheen.

Artikel 67

§ 1. Ingeval de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank, waarbij overeenkomstig de artikelen 64 of 66 de zaak aanhangig is gemaakt, van oordeel is dat de herroeping of de schorsing niet noodzakelijk is in het belang van de maatschappij, van het slachtoffer of van de sociale reïntegratie van de veroordeelde, kan hij of zij de strafuitvoeringsmodaliteit herzien. In dit geval kan de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank de opgelegde voorwaarden verscherpen of bijkomende voorwaarden opleggen. De strafuitvoeringsmodaliteit wordt evenwel herroepen, indien de veroordeelde niet instemt met de nieuwe voorwaarden.[…]

Artikel 68

§ 1. Het openbaar ministerie kan, met het oog op een herroeping, schorsing of herziening van de toegekende strafuitvoeringsmodaliteiteit, de zaak aanhangig maken bij de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank. De veroordeelde wordt ten minste tien dagen voor de datum van de behandeling van het dossier per gerechtsbrief opgeroepen. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.[…]

tot 378 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de weigering of ongeschiktheid van de veroordeelde om deel te nemen aan een noodzakelijk geachte begeleiding of behandeling.[…]

Artikel 66

[…]§ 3. Binnen een termijn van ten hoogste één maand, te rekenen van het vonnis tot schorsing, herroept de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank de strafuitvoeringsmodaliteit of heft hij of zij de schorsing van de strafuitvoeringsmodaliteit op. In dat laatste geval kan de strafuitvoeringsmodaliteit worden herzien overeenkomstig **artikel 67**. Indien binnen deze termijn geen beslissing is genomen, wordt de veroordeelde opnieuw in vrijheid gesteld onder dezelfde voorwaarden als voorheen.

Artikel 67

§ 1. Ingeval de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank, waarbij overeenkomstig de artikelen 64 of 66 de zaak aanhangig is gemaakt, van oordeel is dat de herroeping **(…)** niet noodzakelijk is in het belang van de maatschappij, van het slachtoffer of van de sociale reïntegratie van de veroordeelde, kan hij of zij de strafuitvoeringsmodaliteit herzien. In dit geval kan de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank de opgelegde voorwaarden verscherpen of bijkomende voorwaarden opleggen. De strafuitvoeringsmodaliteit wordt evenwel herroepen, indien de veroordeelde niet instemt met de nieuwe voorwaarden.[…]

Artikel 68

§ 1. Het openbaar ministerie kan, met het oog op een herroeping, schorsing of herziening van de toegekende strafuitvoeringsmodaliteiteit, de zaak aanhangig maken bij de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank. **De veroordeelde en het slachtoffer worden** ten minste tien dagen voor de datum van de behandeling van het dossier per gerechtsbrief opgeroepen. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.[…]

Centrale drukkerij – Deze publicatie wordt uitsluitend gedrukt op volledig gerecycleerd papier
Imprimerie centrale – Cette publication est imprimée exclusivement sur du papier entièrement recyclé